

TIGHT BINDING BOOK

BROWN BOOK

UNIVERSAL
LIBRARY

OU_204183

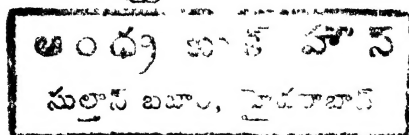
UNIVERSAL
LIBRARY

సాహిత్య సమీక్ష

(వ్యాస సంపుటి)

తెలుగు నిఘంటువులు
ద్రావ్యములు; వ్యాఖ్యానములు.

వ్యాసకర్త
దీపాల పిచ్చయ్యకౌత్రి
నెల్లూరు



1955

పండితాభిప్రాయములు

‘విద్యారత్న’

శ్రీ నిడదవోలు వేంకటరావుగారు, M. A.

Head of the Telugu Department, University of Madras.

(5-1-56)

“మీరు సాదరపూర్వకముగా నంపిన సాహిత్యసమీక్ష (వ్యాస సంపుటి) గ్రంథము చేరినది. అందున్న వ్యాసము లా యా పత్రికలలోను, సంపుటములలోను ప్రకటింపబడిన నాటినుండియు, నవి యెన్నఁదైన గ్రంథ రూపమును దాల్చునా, సాహిత్యోపాసకులగు నస్మదాదుల కనవరతము నుపయోగపడునా యని యువ్విభూరుచుంటిని. నేటికి నా యభిలాష సఫలీకృతమైనది. కృతజ్ఞుడను.

మీ నిశితవిమర్శనాసామర్థ్యము, నిర్దుష్టపాండిత్యము, నిరుపమాన భావితీవేత్తత్వము ప్రతిఫలించుచున్న నీ గ్రంథమున ప్రతిబింబించుచున్నది. మీ గ్రంథము సమీక్షయే కాదు. భాషావిశేషప్రయోగకుంజూష.

“ఆంధ్రభాషారాధనకు ప్రాచీనకావ్యరక్షణ మవశ్యకర్తవ్యము” అను వాక్యమున ప్రత్యక్షరము సత్యమని మీ గ్రంథము ఋజువుచేయుచున్నది.

మీరు ‘ముక్కోటి’నాడు ప్రకటించుట విశేషమే. ముక్కోటి ఏకాదశి ప్రాణములో నున్నది. శ.ర.లో లేదు.

“ఏటికివచ్చు తీరచయ మేబదిలక్షలతోడఁగూడ ముక్కోటికి నంచుఁ బల్కు మునికోటులు”

అని తాత్పర్యపాక పెదతిరుమలయ్య వేంకటేశోదాహరణమున నున్నది. మీతో సంప్రతింపవలసిన వెన్నోగలవు. అనకాశము లభించును గాక,

కావ్యభావనకు తగిన వ్యాఖ్యానచనము ఎప్పటినుో కుంతితమయింది. భావరసోన్మేషమునకు వలసిన వ్యాఖ్య చూడాలని ఉంటుంది. సమయ సంకేతానికి ఇంకా కేతనములేదు. భావనచేసే భావుకులు లేరనడము అపచారము. భావుకుల భావనకు భావధారలు ఏ ప్రభాతములోనయినా ప్రతిభాతములగునో? అనుకుంటాను.

కోశములు నిఘంటువులు వ్యాఖ్యలున్నా “వాసాంసిజీర్ణాని విహాయ” — నవ కంచుకాలు ధరించాలని నన్ను అననివ్వండి! భాషా సంగరములో మీరు ఆయుధాలు ధరించారు. మాకు కావలసిన వానిని మీరు అందరూ సాధించండి. మేము శిరఃకంపనము చేస్తాము.

సంస్కృతాంధ్ర కర్ణాట భాషాకోవిదులు, అనంతపురంజిల్లా వజ్రకరూరు హైస్కూలు పండితులు, విద్వాక్, వైద్యవిద్వాక్, కవీశ్వర శ్రీ ఆల్ఫూర్ గొల్లాపిన్ని వాసుదేవశాస్త్రిగారు.

తమ రొసంగిన ‘సాహిత్యసమీక్ష’ను పనులతోందరలో నచ్చుటచ్చట చూచితిని. అందలి వాదప్రతివాదముల పాంకమును గమనించితిని. మి మ్మెరుంగని యధాజాతులు మిమ్ము నే మన్ననూ అయ్యవి నూర్చు ముఖాన దుమ్ముచల్లినవితంబున నన్నవారిపై వెనుదిరుగునవే. కాన వానిఁ దడవఁబనిలేదు. మీ చక్కని సాహిత్యసమీక్ష కాంధ్రవిద్వల్లోకము కృతజ్ఞము.

(1) ఉద్ది - ఇది కన్నడశబ్దము. మా ప్రాంతములో ఉద్దిచేను, ఉద్దిబేడలు అని వాడుకలున్నవి. ఉద్దుచేను - ఇత్యాదులులేవు.

(2) అగ్రపుస్తకములు - అని పక్షీప్రశ్న మొదలగు శాకునశాస్త్ర గ్రంథములకు పేరున్నది. కొందరు రామాయణాదిగ్రంథములనియునూ అందురు.

(3) వైద్యమిచ్చు - ఇదియును మందిచ్చు నను నర్థమున మా సీమలో వాడుకయం గున్నపదమే.

(4) జలపోత, కయ్యముపొడుచు - అను పదములు వాడుకకు తొలంగినవై ప్రాబంధికరచనలలో మీరు వ్రాసినయర్థములు గలవై యున్నవి.

విద్యత్కవిశేఖరులు,

శ్రీ నోరి నరసింహశాస్త్రిగారు, బి.యే., బి.యల్.

సాహితీసమితి. (శ్రీ గి రి) రేపల్లె. (18-8-56)

‘సాహిత్యసమితి’ సమగ్రముగా పరిశీలించినాను. అందులో అడుగడుగునా మీ భాషాపరిశ్రమ వ్యక్తమవుతున్నది. ప్రతివిషయములోను మీ వాదములు యుక్తియుక్తములుగా ఉన్నవి. తెలుగుపుస్తకముల అచ్చుప్రతులు నిర్దుష్టములుగా లేవు. ఎక్కువభాగము మీరు అచ్చుప్రతుల మీదనే ఆధారపడుటచేత, వ్రాతప్రతులలో ఎట్లావున్నది ఇక్కడ, అనే సందేహము మాత్రము మధ్యమధ్య కలుగుతున్నది. వ్రాతప్రతులు పరిశీలించినమీదట, మీ సిద్ధాంతాలు కొన్ని పరాస్తము కావచ్చును. వినా మీ కృషి బహు శ్లాఘ్యమైనది.

సూర్యరాయాంధ్రనిఘంటు నిర్మాతలును ఇతర గ్రంథకర్తలును మీ విమర్శలు సద్భావముతో గ్రహించి, ముందు ముందు సుద్రణములలో అవసరమైన సవరణలు చేసికోగలరని నా విశ్వాసము. ప్రమాణభూతములుగా ఉండే గ్రంథాలలోని, ఎంత చిన్నలోపాలు ఎంత కటువుగా ప్రదర్శించినా, ఆ గ్రంథనిర్మాతలు సహృదయతతో శిరసావహించవలె! తీవ్రవిమర్శ ఆ విమర్శకునికి ఆ గ్రంథమందుగల గౌరవమునే మరొకరూపాన అభివ్యక్తము చేస్తుంది. మీరుచూపిన లోపాలలో చిన్నచేకాక పెద్దవి ఉన్నవి. మీ విమర్శకూడా, ఎక్కడోకాని, పరుషాక్షరముగా లేదు.

మీ గ్రంథము పండితులంతా గమనింపవలసినదని నా నిశ్చయము.



ప్రస్తావన

తెలుగు నిఘంటువులు

భాషకు సంబంధించిన శబ్దము, అర్థము, భావము, రసము, అలంకారము, ఛందస్సు, వ్యాకరణము మొదలయిన సకలాంశముల సమష్టి జ్ఞానము సాహిత్యము. సాహిత్యమునకు శబ్దము, అర్థము ప్రధానములు. శబ్దస్వరూపమును, దాని యర్థమును సప్రమాణముగను - సమగ్రముగను నిరూపించి చెప్పవలసినవి నిఘంటువులు. కావున నవి నిర్దిష్టములై యుండవలెను. వానిలో ప్రమాదము లుండరాదు. ఉండెనా, ఆ ప్రమాదములు కాలక్రమమున గ్రంథములలో ప్రవేశించుటయు, తన్ములమున భాష కలుషిత మగుటయు, ప్రయోక్తలు హాస్యపాత్రము లగుటయు అనివార్య మగును.

తెనుగుభాషకు నిర్దిష్టము - సమగ్రమునైన నిఘంటువు లేదు. ఉన్నంతలో చెప్పకోదగిన నిఘంటువులు రెండు. అందు మొదటిది శ్రీ సి. పి. బ్రాహ్మదొరగారి బ్రాజ్యము; రెండవది శ్రీ బహుజనపల్లి సీతారామా చార్యులవారి శబ్దరత్నాకరము.

బ్రాజ్యము-సకల జనోపయోగార్థము సంతరింపబడిన పెద్ద నిఘంటువు; వ్యావహారిక ప్రధానము.

శబ్దరత్నాకరము - బల్లయందు చదువుకొను విద్యార్థుల యుపయోగార్థము సంతనచేయబడిన చిన్న నిఘంటువు; గ్రాంథిక ప్రధానము.

శబ్దజ్ఞానములకు శ.ర. కంటెను బ్రాజ్యమే యొక్కవగా నుపకరించుచున్నది. జాతీయములైన తెనుగునుడుల సంప్రదాయములను గుర్తించుటలోను విశదముగా వివరించుటలోను బ్రాసే సమర్థుడు.

ఏ విషయమునైనను సుఖముగను - ధారాళముగను^గ తెలుపుటకు వాడుక భాషయేగాని *గ్రాంథిక భాష అనువైనదికొదని యాతని మతము. అందువలన నాతడు అరసున్నల నాదరింపలేడు; బండిరాలను పాటింపలేడు;

* "In composing this work I have had the approbation of many learned assistants. But some (sastris)

లక్షణమును లక్ష్యముచేయలేదు. తన వివరణమంతయు వాడుకభాషలోనే వ్రాసినాడు.

శబ్దరత్నాకరముకు ప్రాణ్యమే సంచిమొదలు. శ.ర.లోని పదములు చాలవరకు ప్రాణ్యములోనివే. పదములేకొదు; ఒక కొన్ని అర్థవివరణవాక్యములున్నూ అక్కడివే. ఆచార్యులవారు ప్రాణ్యము నుండియు, మరికొన్ని యితర నిఘంటువులనుండియు పదముల నెత్తివ్రాసి కొని, శాము స్వయముగా నేకరముచేసిన పదసముదాయమును వాటితో చేర్చి, అన్నిటికిని అర్థానుస్వారశకటరేఖము లమర్చి - గ్రాంథికపరిచి ఆ నిఘంటువును తయారుచేసినారు. అప్పటినుండియు గ్రాంథికభాషకు, విద్యార్థులకు-విద్వాంసులకుకూడా అదియే ప్రమాణమైనది.

శ.ర. గ్రాంథిక నిఘంటువైనను, శ.ర. కర్త, అర్థవివరణమునను, కొన్ని మూలపదములలోను, తన పీఠికలోను వాడినది అంత నికరమైన గ్రాంథికముకొదు. *అందు దుస్సంధులు; విసంధులు; లక్షణదుష్ట శబ్దములు; వ్యావహారికరూపములు మొదలయినవి కనబడుచున్నవి. మొత్తము మీద ఆ భాష నేటి వ్యావహారికమునకు పూర్వరూప మనదగియున్నది.

scholars have disapproved the spelling here exhibited. Instead of that found in poems and used in ordinary life they wish us to practice a pedantic style; which is admired because conceited and far from clear. Such refinements are disregarded by men of real learning, who are therefore considered vulgar by some who are inferior in sound scholarship." (Preface)

* 'నిఘంటువులో యీ దేశభాష'— 'అయినను అందు'— 'విత్త నష్టమును...పాటింపక'— 'నాయఁడు...లేఖరిగానుండి'— 'ఎటువంటి బుద్ధిశాలురకును'— 'జున్ను = పియ్యూషము'— 'ఎక్కలి = ...కమ్ము కొనినయిసుక'— 'లక్షణంబులకు లోపడని'— 'మునిమునిచీకటి=ప్రాద్దు క్రుంకీక్రుంకక మునుపు పర్వ...చీకటి'— 'సీరుపదును'— ఇత్యాదులు.

బహుజనపల్లి వారు బ్రాణ్యములోని పదములనూ - అరములనూ తీసికొనుటలో చాలాపదములను వదలివేసినారు. అది తప్పుకొడుగాని, తీసికొన్న పదములలో కొన్నిటికి, అరములు పూర్తిగా వ్రాసికొనక *అరగొరగా వ్రాసికొన్నారు; కొన్నిటికి, బ్రాణ్యములో సరియైన అర్థమున్నను చక్రగామాడక తప్పుగములు చెప్పినారు. అదితప్పు. ఈవిధముగా వారి నిఘంటువులో అసమగ్రారములు, అపారములు, అపపారములు, అపసిద్ధాంతములు, అపశబ్దములుకూడా చేరియున్నవి. అవి పెద్దపెద్ద పండితుల వ్యాఖ్యానములలోను, ఇతర నిఘంటువులలోను ప్రవేశించుటయు జరిగినది.

* శ.ర. అరగొరగా వ్రాసుకొన్న ఘట్టమును, అందువల్లగలిగిన అనరమును తెలుపుట కొక్క ఉదాహరణము.—

‘రూక’ అను పదముకు బ్రాణ్యములో,—“రూక—A silver coin, sometimes equal to two and sometimes to four annas. A two-anna piece....చిన్న మెత్తు వెండిబంగారములనాణెము. చిన్నరూక a single two anna piece పెద్దరూక the coin called a quarter of a Rupee.—రూకలు = ధనము...” అనియు, మరికొన్ని విశేషములును చెప్పబడియున్నవి.

శ.ర. లో, “రూక=1. ధనము; 2. చిన్న మెత్తు వెండిబంగారములనాణెము” అనిమాత్రమే యున్నది. ఆచార్యులవారు, బేడ; పావలా అన్న అరములను వదలివేసినారు.

అందువల్లవచ్చిన అనగ్ర మేమంటారా! ‘విజయ’—‘పాండురంగ’ములకు టీకలువ్రాసిన పండితులు శ్రీ బులుసు వేంకటరమణయ్యగారు, ‘లప్పలతోడఁ గ్రొంబెరుగు లక్ష్మణవజ్ఞులయింట రూకకుకొ’-అన్న క్రీ.రా. పద్యములోని ‘రూక’కు, రూపాయి అని యర్థముచేసుకొని, “మంచన శర్మ లక్ష్మణవజ్ఞులయింటిలో (పూటకూలి) ఒకరూపాయి యిచ్చి భోంచేసి నట్లు శ్రీనాథుడు వర్ణించాడు” అన్నారు. (1944 జూలై, భారతిలో,—‘పాడబమంచే పులుసు’అని వ్రాస్తూ). పైపద్యములోని రూక, ‘బేడ’గాని రూపాయికాదు. మరి ఆ పండితు లలా యెంచువల్ల అనుకొన్నారు? శ.ర. లో ‘రూక=బేడ’ అని లేనందువల్లనూ, ‘చిన్న మెత్తు వెండినాణెము’ అని యున్నందువల్లనున్నా.

ప్రజ్ఞామున పొరపాటులు లేకపోలేదు. కాని బ్రాహ్మ ఈ భేదము వాడు కాదు; ఈ భాషవాడు కాదు. కావున ఆ దాసగులు కొంతవరకు ఊతవ్యములు కావచ్చును. కాకపోయినను అంత చిక్కులేదు. పండితులకు ప్రజ్ఞాము ప్రమాణము కాదు. కావున దానిని చూచువారే అరుదు. పలువురు దానిపేగుగూడా వినియుండరు.

ఏది యెట్లున్నను, వ్యావహారిక భాషకు ప్రజ్ఞామును, గ్రాంథిక భాషకు శబ్దరత్నాకరమును నేడు మన కుపాదేయములై యున్నవి. ఆ రెండు నిఘంటువుల తోడ్పాటే లేకపోతే యీనాడు ఆంధ్రభాషాపాఠకుడు అంధకారమున అయోమయసిలిలో పడియుండవలసినవాడే. కాని ఆ రెండురూపముల కలయికవల్లనే నను తెనుగుభాషకు గల అక్కర తీరలేదు. సర్వలక్షణసంపన్నమైన సమగ్రనిఘంటువు లేనిలోప మల్లే నిలిచియున్నది. ఆ లోపము తీర్చుట కేర్పడినదే,—

శ్రీ సూర్యరాయాంధ్ర నిఘంటువు.

శ్రీ శ్రీ శ్రీ పీఠికాపురాధీశ్వరుల మహాదార్యమున ప్రవర్తిల్లిన ఆ బృహన్నిఘంటువు తెనుగుతల్లి కొక అనర్థ భూషణము కాదగినది. ఆకారముచేతను-గుణముచేతనుగూడా చాలా పెద్దది. ఇప్పటికి వెలువడిన నకారమువరకే 4 సంపుటములు; దాదాపు 3850 పుటలు. అది పూర్తియగుచో

రూపాయి చిన్న మెత్తే యుండునో, తుల మెత్తే యుండునో, రూపాయి అన్న అర్థము పైపద్యమున సరిపడునో, సరిపడదో ఆ విచారము వారి కెందుకు? శ.ర. లో 'వెండినాణెము' అని యున్నదిగనుక రూపాయి అనుకొన్నారు. అంతే.

శ.ర. లోని అసమగ్రార్థము, ప్రాథకావ్యములకు టీకలువ్రాయు పండితులనే యిట్లు తప్పుదార్లకు లాగినదంటే, ఇక సామాన్యులమాట చెప్పవలెనా?

ఇక్కడ ఇంకొక విశేషము: 'చిన్న' మనగా—నాలుగు గురిగింజల యెత్తు. ఇదియును బులుసు-పండితు లెరుగరు. ఎరిగియేయున్నచో 'చిన్న మెత్తు వెండినాణె' మంటే రూపాయి అనుకొనుటే పాపియుండదు గదా!

అంధ్రభాషకు పర్యాప్తమైన నిఘంటువు లేదన్నలోపము చాలమట్టుకు తీరిపోవచ్చును.

కాని బహుకాలపరిశ్రమకును, బహుధనవ్యయమునకును, ఫలితమైన ఆ గొప్ప నిఘంటువునకును తప్పల తేక్కలి తప్పలేను. నూ.ని. పండితులు శ.ర. లోని తప్పగ్రములను-తప్పుపాఠములను అట్లే తీసికొన్నారు. కొన్ని యెడల బ్రాహ్మమును, శ.ర. ను, ఇతరనిఘంటువులను సరిగా చూడకయు, నూచియు సరిగా అర్థముచేసికొనకయు అసమంజసార్థములు వ్రాసినారు.

అందుకు కారణ మిట్లుండవలెనని నాయూహ.— నిఘంటుకార్యమున పండితులతోపాటు, భాషానుభవముచాలని పెద్దలు కొందరు నియుక్తులై యుందురు; అట్టివారి వ్రాతలను ఆ పండితులు వారిమీది సమ్మతముచేతనో-పరిశీలింప పాలుమాలియో అట్లే అందుకొని గ్రంథమున చేర్చియుందురు. కాదేని, పూర్వనిఘంటువులలోను ఆ యీ పండితుల వ్యాఖ్యానములలోను ప్రమాదపతితములైన అర్థదోషములు - పాఠదోషములున్నా, పండితపరిష్కృతములుకాని ముద్రితప్రాచీనకృతులలోని తప్పు పాఠములూ-తుదకు అచ్చుతప్పులున్నా నూ.ని. లోని కేల చేరియుండును? పండితుల కడగంటిచూపు సోకియున్నను ఆ తప్పులప్పుడే ఒప్పులుగా మారియుండవా? నిఘంటువు నిర్దుష్టమై యుండదా?

ఏతద్విమర్శ ప్రసక్తి

సూర్యరాయనిఘంటువును నే నింతగా పరిశీలించుటకును, ఈ విమర్శ ప్రకటించుటకును మూల మేమనగా:-చేమకూర వేంకటకవి సారంగధరచరిత్రకు నేను టీక వ్రాయునప్పుడు, అంతకు మునుపు శ్రీ వేదం వేంకటరాయశాస్త్రిగారి పేర ప్రకటితమైయున్న ఒక టీకను పరికించుటలో, పాఠనిర్ణయమునకును - అర్థనిర్ణయమునకును నూ.ని. పలుమారు చూడవలసి వచ్చినది. అప్పుడు నూ.ని.లో పాఠదోషములు - అర్థదోషములుకూడా దాదాపు ఒక యిరువదియైదుదాకా నా కగపడ్డవి. వాటి నన్నిటిని నేను నా టీకలో ప్రసక్తి ననుసరించి ఉట్టంకించి యున్నాను. వాటిలో కొన్ని వేదంవారివియు కలవు. ఆ సంగతి తెలుపుచూ, నేను నా ('జితకాశి') పీఠికలో, - 'వేదంవారు ప్రసిద్ధపండితులుగావున, వారిమీది విశ్వాసముచేత-

సూ.ని. వారి పాఠములను - అర్థములను అంతగా ఒరసిచూడక ఆశ్చర్య
గ్రహించినది' అన్నాను.

అది ఆ నిఘంటువుమీద లేని లోపముల నారోపించుటగా నిర్ణయించి,
సూ.ని. పండితులలో నొకఁడైన శ్రీ దువ్వూరి సూర్యనారాయణశాస్త్రిగారు,
ఆంధ్రసాహిత్య పరిషత్పత్రికలో, ఇట్లొక సమాధానము వ్రాసినారు.
(పార్థివవైత్ర-అనుభవసంచిక)

“(‘జితకాశి’ వ్యాఖ్యానములో) శబ్దస్వరూపము నిర్ణయించుతఱి
శ్రీపిచ్చయ్యగారు శ్రీసూర్యరాయాంధ్ర నిఘంటువునుగూడఁ బ్రమాణీ
కరించుచు వచ్చిరి. కాని యచ్చటచ్చట శ్రీసూ...నిఘంటువుపై గొన్ని
లోపము లున్నట్లు వీరారోపించి చూపిరి. — ...సూ.ని.లో గ్రహింపఁ
బడిన పాఠములు పదపదార్థములు నవిరుద్ధములని పాఠకు లెఱుంగుదురుగాక.
మొదటినుండియు బ్రామాణికులగు పెక్కురుపండితు లేకాభిప్రాయముగ
నిర్ణయించిన పదపదార్థములనే పూర్వోత్తర విరోధములులేకుండ
గ్రహించుట, సూ.ని. పరిపాటి. నాటికి నేటికి నీ నిఘంటు నిర్మాణమున
ఆ సరణియే గ్రహింపబడుచున్నది. ఇట్లుండ సూ.ని. హృదయము
సాకల్యముగ నెఱుంగకయే దోషముల నారోపించుట శ్రీపిచ్చయ్యశాస్త్రి
గారి సాహసమాత్రమే యనియు, ఇట్టి యారోపణలు ప్రామాణిక
నిఘంటువుపై ఆనాలోచితముగ ఇతరులు చేయుకుండు రనియు నెఱింగించుటకే
యంతవఱకు సమాధాన మీయవలసి వచ్చినది.”

శ్రీ శాస్త్రిగారు సమాధాన వ్యాసములో నా పొరపాటులు కొన్ని
చూపి, ‘కొండఁజేయు’-‘ఆనఁబొడుచు’ అను పాఠములు సాధువులే ననుమా
తమకు తోచిన యుపపత్తులను తెలిపినారు.

నేను నా పొరపాటులు నిప్పుకొని *పాఠవిషయమున వారు చూపిన
యుపపత్తులు శాస్త్రసమ్మతములు కావని (11-3-1946) ‘త్రిలింగ’లో
స్పష్టపఱచినాను. వారు బదు లేమియు వ్రాయలేదు.

సత్యమిట్లుండగా, వారు తమ సమాధానముతో - వెనుక నేను
చూపిన పాఠదోషాదులన్నియు నిరస్తములైనట్లు, - నన్ను తార్కాణగా

చూపి, - 'ఇట్టి యాగోపణలు..... ఇతరులు చేయకుండురని యెఱిగించుటకే యింతవఱకు సమాధాన మీయవలసి వచ్చినది' అని భావి విమర్శకులను హెచ్చరించుట సరియగునా? సాహస మనిపించుకొనదా?

శ్రీ శాస్త్రిగారి హెచ్చరికవాక్యము చదివిన తరువాత సూ.ని. స్వరూపతత్త్వమును కొంచెము విపులముగా ఆ శాస్త్రి గారికిని - విమర్శక లోకమునకును తెలుపక మిన్నకుండుట శ్రేయము కాదని తోచినది. అందువల్ల "ప్రామాణికులగు పెక్కురుపండితు లేకాభిప్రాయముగ నిర్ణయించిన పదపదార్థముల నే పూర్వోత్తర విరుద్ధములు లేకుండ గ్రహించుట సూ.ని. పరిపాటి" అన్న శాస్త్రిగారివాక్య మెంతవరకు సత్యమో పాఠకులే నిర్ణయింతురుగాక యని, - ఆ నిఘంటువులోని పూర్వాపరవిరుద్ధసిద్ధాంత ములనూ, శ.ర. నుండియు, వేదంవారి గ్రంథములనుండియు ఆ నిఘంటువు గ్రహించిన తప్పు పాఠములనూ-తప్పుర్థములనూ ఒక కొన్నిటి నెత్తిదూపుదూ ఈ విమర్శ వ్రాయవలసివచ్చినది. అంతేగాని, గొప్పపండితుడనన్న అహంతచే గాని, లేనిలోపము లారోపించి ఆ ప్రామాణికనిఘంటువు ప్రతిష్ఠను కొంచె పరుపవలెనన్న దురుద్దేశముతోగాని, యే వ్యక్తియందలి ద్వేషముచేతగాని నే నీ విమర్శకు పూనుకొనలేదు.

అసలు, ఇది సాహిత్యసమీక్షగాని కేవలము సూ.ని. సమీక్ష కాదు. ఇందు శ్రోత్యము, శబ్దరత్నాకరము, మొదలగు నితర నిఘంటువులును, మనుచరిత్ర శృంగారనైషధ ప్రభృతికావ్య పాఠవ్యాఖ్యానాదులును విమృష్టములై యున్నవి.

నిఘంటువులలోని తప్పులు కావ్య వ్యాఖ్యానాదులకును, వాటినుండి మరల నిఘంటువులకును, వాటినుండి పిమ్మటి గ్రంథజాలమునకును చేసఁ చుండుటవలన సాహిత్యమునకు మూడుచున్న ముప్పును విప్పి చెప్పుట యీ సమీక్ష ముఖ్యోద్దేశము.

నా ౧౨ విమర్శలో, సూ.ని.లోని పాఠదోషములు-అర్థదోషములు నూటికిపైగా చూపబడినవి. అందు నాల్గవవంతు వేదంవారికి సంబంధించినవి. ఇది శ్రీ మా.సూ.నా. శాస్త్రిగారు ముఖ్యముగా గమనింపవలసిన విషయము.

నేను భాషలో ఒకపాటి పరిచయముకలవాడనేగాని పండితుడను కాను గనుక, ఈ పరామర్శలో నా యపరిజ్ఞానమునను - ప్రమాదవశమునను పొగిన దొంగులను తెలుపవలసినదిగా పండితులను కోరుచూ - వ్యాసమును త్రిలింగపత్రికలో, (1946 సెప్టెంబరులో) ప్రకటింప మొదలిడినాను.

నా వ్యాసము పూర్తికాకముందే కవిరత్న-శ్రీరామ్ వీరబ్రహ్మకవి-అనువారు, 'నా సందేహములు' అను నీరి కతో, నా పరామర్శలోని ప్రతి యంశమును ఆక్షేపించుచూ వ్యాసమొకటి ప్రచురింప దొడగినారు. అది కొండపిటి చేంతాడయినది.

త్రిలింగ పత్రికాధిపతులు 'విమర్శనమున వాదప్రతివాదము లెఱింగిన గాని సత్యము తేలదను నుత్తమాశయము గలవారు' గావున శ్రీ వీరబ్రహ్మం గారి వ్యాసమునుగూడా తమ పత్రికలోనే ప్రచురించినారు. అంతేకాదు; ఈ చర్చనుగూర్చి యితర పండితులు వ్రాసిన *యు తమవ్యాసముల నన్నిటిని అట్లే ఆదరించినారు. సాహిత్యక్షేమాభిలాషతో, నిష్పక్షపాతముగా భాషాచర్చల కిటు సంపూర్ణావకాశమిచ్చు పత్రిక నేడు త్రిలింగ ఒక్కటియే యనుటలో అతిశయోక్తి లేదు.

శ్రీ కవిగారి ఆక్షేపములవలన నా ప్రమాదములు కొన్ని తెలియవచ్చు ననియు, వాటిని సవరించుకొనవచ్చుననియు నే నాసపడితిని గాని నా

* వ్యక్తిదూషణ బహుళములుగా నున్నవన్న హేతువున శ్రీ రాళ్ల భండి వేంకటసీతారామశాస్త్రిగారి 'సమీక్ష', శ్రీ శంకరప్రసాదుగారి 'తోచిన అభిప్రాయము' మొదలైన కొన్ని వ్యాసములను ప్రకటింపమాని పత్రికాధిపతు లిటు తెలిపినారు.

"అసావధాని శ్రీ భండి వేంకటరామిగెడ్డిగారి ఆటు వ్యాసములు ప్రకటించితిమి. తిరిగి ఆటు వ్యాసములు వచ్చినవి. పరిశీలించిచూడగా వీనియందు భాషావిషయిక మటుండనిచ్చిన వ్యక్తిగతముగ గెండుపక్షము లేర్పడినట్లు స్పష్టమగుచున్నది. ఇచ్చట మనకు కావలసినది భాషావిషయము గాని దూషణభూషణము లెంతమాత్రమును గావు. వ్యక్తిగతములను నిస్సారములగు చర్చలు ప్రకటించుచున్నచో మా పత్రికయేగాదు తెలుగు దేశములో నే పత్రికయు నిలువలేదు. కావున పైవానిలో శ్రేష్ఠముగ నున్న శ్రీ ఉత్పల వేంకటరంగాచార్యులవారి వ్యాసములను బ్రకటించి మిగిలినవానిని బ్రకటింపమని మనవిచేయుచున్నాము." (30-6-1947)

యాస ఆడియాసయ్యేయైనది. వారి వ్రాతలు నాకు అనవసరమైన శ్రమను కలిగించినవేగాని లవలేశమును ఉపకరింపలేదు.

వారిది మన మామూలుపాండిత్యము కాదు. వారి వ్యాకరణము వేరు; వారి ఛందోజ్ఞానము వేరు; వారి అన్వయపద్ధతి వేరు; వారి వాద సరణియే వేరు. అంతా లోకాతీతము.

మాదిరి కొక కొన్ని వాక్యములు.—

(1) “దంత్యములు తెలుగుశబ్దములలోనేగాని సంస్కృతశబ్దములలో లేవు. కావున తద్భవములయిన చారు.జడలను, చోరు; జడ-అనగూడదు.”

(2) “జటాశబ్దము తత్సమమునను తద్భవమునను ‘జడ’యై ఇందలి జ తాలవ్యముగను - దంత్యముగను వ్యవహరింపబడును.”

(3) “రాజు + ఋజ్ఞ = రాజ్ఞ. ఇందలి జా ఆకారముతో గూడి యున్నను తత్సమ మగుటచే తాలవ్యమైనది.”

(4) “వలరాజు. — ‘వల’ యనునది తెలుగు. ‘రాజు’ అనునది మిశ్రమ సమాసము.”

(5) “రాజ అనునది విశేషణమై యసంపూర్తిగానుండి యుత్తర పదమును వాంఛించుచుండును. రాజబాట.”

(6) “ఉండుట యొక్క భావము ఉనికి.”

(7) “పునరుక్తి దోషము తటస్థించి ఛందశ్శాస్త్రరీత్యాగూడా తప్పగుచున్నది.”

(8) “ఆటవెలది, వృత్తము.”

(9) “గీతపద్యము-అనరాదు; గీతిపద్య మనవలెను.”

(10) “*ఉద్దులు-అను పదము, ఎద్దులు; †సుద్దులు-అనువానివంటిది. కనుక ‘ఉద్ది’ అను ఏకవచనరూపము పుట్టదు.”

* “ఉద్దులకు ఏకవచనరూపము ‘ఉద్ది’ కావచ్చును. ‘ఉద్దు’ కావచ్చును” అని శ్రీయే.రా.చయనులుగారి (మధ్యస్థ)తీర్మానము. (7-7-47)

అది సరికాదు. అలా అయితే శ.ర.లోని ‘ఉద్ది’ని వదలి నూ.ని. ‘ఉద్దు’ అననేల? మగులు; సుద్దులు-అనుపదముల యేకవచనము మాటయేమి?

† “సుద్దులకు ‘సుద్ది’ యని యేకవచనరూప మున్నట్లు కవిగారి రెఱుంగలేదు” అన్నారు. శ్రీ ఉ. వేం. రంగాచార్యులవారు. (7-7-47)

(11) “రలయోరభేదః - అన్న సూత్రముచేత, నీలాటిరేవు, నీరాట రేవయినది.”

(12) “నీర + ఆట = నీరాట, నీరాటము (= స్నానము.) ఇది తత్సమసమాసము. — ‘నీరాటవనాటములకు...’ - అను ప్రాచీనరచనలు ప్రమాణములు.”

(13) “నీర + ఆమని = నీరామని (వర్ష ఋతువు) ఇదియును తత్సమ సమాసమే.”

ఇట్లెన్నని చూపను? వారి వ్రాత అంతా ఇట్టిదే. వారి వ్యాస భాగములు ఈ సమీక్షలో ఆయా విషయములక్రింద నున్నవి. వివరము లందు తెలియగలవు. (గ్రంథము పెరుగునన్న భయముచే వారి వ్యాసములలోని కొన్ని యంశములుమాత్రమే చూపబడినవి.)

శ్రీ కవిగారి వ్రాతలు సరియైనవికావని, శ్రీ వేంకటరామిరెడ్డిగారు, శ్రీ యేలూరిపాటి రామభద్రచయనులుగారు, శ్రీ మాకా ఉత్పల వేంకట రంగాచార్యులవారు, శ్రీ మేడవరపు రామబ్రహ్మశాస్త్రిగారు త్రిలింగ ముఖముననే తెలిపియున్నారు. వారివారి వ్యాసభాగములున్నా ఈ సమీక్షలో ఆయా సందర్భములలో సుదాహృతములై యున్నవి.

‘నిఘంటువు నొండు’ అనుట సరికాదు; నిఘంటు వొండు - అని గాని, నిఘంటువు నొకటిని - లేదా నిఘంటువు నొకదానిని - అనిగాని అనవలెను-అన్న నా సవరణను ఆక్షేపించుచూ, (11-10-1948 త్రిలింగలో) శ్రీ శంకరప్రసాద్ గారు, (‘కవి’గారి పక్షమున)-‘ఆశ్చర్య మాశ్చర్యము’ అని యెలుగింపగా - (25-10-48 త్రిలింగలో) వ్యాకరణ విద్యాప్రవీణ, తెలుగుభాషాప్రవీణ, శ్రీ తంగిరాల వేంకటసుబ్బయ్యశాస్త్రిగారు ‘ఆశ్చర్య నిర్మూలనము’ కావించినారు.

ఈ వాదసందర్భమున ‘కవి’గారు అపూర్వమైన ఒక ఘనకౌర్యము చేసినారు. అది యేమనగా : ఇద్దరు పెద్దల* నాశ్రయించి, తమవాదమే

* వారి సన్మానసంపాదనముకూడా ఇట్టిదిగానే తెలియుచున్నది.

“అత్తవారింట్లో అల్లుడితోపాటు గిల్లుడికిగూడ ఆదరమర్పాదలు జరిగినట్లు, రాణాప్రతాప కొవ్వకర్త శతావధాని బ్రాహ్మణ దుర్భాక

సరియైనట్లునట్లు-సర్దిఫిక్కెట్లు వ్రాయించుకొన్నారు. వీరెట్లడిగిరో, మరి వారెట్లు వ్రాసియిచ్చిరోగాని, యిట్టివారు భాషాచరిత్రలో ఇంతకుముందు లేరు.

సర్దిఫిక్కెట్లు ; వాటి వాలకము

(1) శ్రీ చిట్టా బాలకృష్ణశాస్త్రిగారు, యం.పి. (బందరు)

“బందరు పురనివాసులు సుప్రసిద్ధకవులు... శ్రీరామ్ వీరబ్రహ్మకవి గారు త్రిలింగ పత్రికాయందు ‘నా సందేహములు’ అను శీర్షిక క్రింద నేబది యైదు వ్యాసములు ప్రచురించుట భాషామతల్లికి అత్యుత్తమ సేవచేయుట యని...యెంచనగును. వారి పరిశీలనజానము,...విమర్శక (?) ధురంధరత్వము ఆ వ్యాసములయందు గన్పించగలవు.... శ్రీ డి. పి. శాస్త్రిగారు ఏ గ్రంథములను ప్రమాణములుగ దీసుకొనిరో ఆ గ్రంథములనుండి... ఎక్కువగా పరిశ్రమచేసి, అన్వేషించి, పదప్రయోగముల విపులీకరించి, సమయోచితసందర్భముగ కవిత్రియహృదయము గ్రహించి చదువరులకు... సహాయముచేసి కవిగారు పేరెన్నిక గనిరి.

పాఠదొలంగు, జిడ్డి, పైడాయగ, కడానిమెఱుంగు, పసిండి పాలకి-చున్నగు వందలకొలది పదముల అర్థము స్పష్టీకరించుటలో వారికి వారే సాటి...”

ఈ సర్దిఫిక్కెట్లు, ఉండూరివారన్న మొగమోటుముచేతను, చుట్టుక చుట్టుక తిరుగుటవలన తప్పించుకోలేకను ఇచ్చినట్లున్నదేగాని, మాయాభయుల వాదములను చదివి, అందు కవిగారి ప్రజ్ఞావిశేషమును గుర్తించి - మెచ్చి యిచ్చినట్లు లేదు. విద్యావివాదములలో, సత్యనిర్ణయావసరములలో ఇట్టి యిచ్చకపువ్రాతలు నిరుపయోగములు. పై పదములకు సంబంధించిన

రాజశేఖరకవిగారితో పాటు, శతకరచయితలగు విశ్వబ్రాహ్మణ వీర బ్రహ్మేంద్రకవిగారికిగూడ నూటపదహార్ల సన్మానము జరిగింది; వదాన్యులు తిక్కవరపు రామిరెడ్డిగారి దయవలన. అంతే, రాజశేఖరుల కవితాప్రభావానికి, వీరబ్రహ్మేంద్రుల ఆశ్రితవాత్సల్యానికి (=ఆశ్రయింపునకు) సన్మానమని తెనుగు అర్థము” (2-4-48 జమీన్ రైతు పత్రిక.)

మరి, వారి బిరుదసంపాదనవిధాన మెట్టిదో!

చర్చ, ఇందు 125, 128 పుటలలో నున్నది. శ్రీ శాస్త్రిగారు పండితులని వినికి. వారిప్పుడైనను ఋజుహృదయముతో, నిదానముగా నరసి, తమకు సత్యమని తోచినమాటను సప్రమాదముగా లోకానికి తెలుపుట లగ్గు. పండితు లభిమానింపవలసినది భాషనుగాని, వ్యక్తులను కాదు.

(2) శ్రీయుత డాక్టరు గిడుగు వేంకటసీతాపతిపంతులు (బి.ఏ.యల్.టి., డి.లిట్.) గారు.

వీరి సర్టిఫికేట్లు చాలా పెద్దది. త్రిలింగ (13-12-1948) పత్రికలో, కొంచెము తక్కువగా నాలుగు కౌలములు. కవిగారు కోరినారు గనుక వ్రాసియిచ్చినారట! అంగువల్లనేకాబోలు! వారిని పొగడి, నన్ను తెగడి నారు. అంతపొడుగు వ్యాసములోను, ఒట్టుపెట్టినట్లు నన్ను గూర్చిన మంచి మాట ఒకటియును లేదు. పోనిండు; శబ్దారచర్యయేమైనా చేసినారా? అదియును లేదు. వ్యాసమంతా నాపై దోషము లారోపించుటకే సరి పోయినది. నేను (17-1-49) 'పరామర్శలలో పరుషవాక్యములు' అను శీర్షిక క్రింద వారి వ్రాతలోని తత్త్వమంతయు విజ్ఞానోక్తమునకు విశదము చేసియున్నాను. ఇక్కడ వారి వాక్యములు కొన్నిమాత్ర మెత్తి నాకు తోచినమాటలు మనవిచేసాను.

I. "విమర్శలలో వ్యక్తిగతాపరాధము కేవల మవివేకమయిన పని."

ఆలాఅయితే, విమర్శకాగ్రేసరులు, శ్రీపంతులుగారి తండ్రిగారు— 'పండితభిషక్కుల భాషాభేదజము' అను విమర్శలో,— 'వే. వేం. శాస్త్రి గారు ఆంధ్రకవితాపితామహుని సైతము వివేకములేక ఆక్షేపించినారు'.— 'పురశ్చరణచేస్తే శాస్త్రులవారిని పట్టుకొని పీడించి మతిపోగొట్టి ఆసంబద్ధ ప్రలాపము లాడించిన వైయాకరణపితామహుడు వదలిపోతుంది'.— శాస్త్రుల వారు బాలవ్యాకరణము చదువుకోలేదు. — ఇట్టి పండితుల భ్రమప్రమాదా హంకారములవల్ల అపరిమితమైన కీడు గలుగుచున్నది'... 'సీతారామా చార్యులవారు తీర్పు వ్రాసినారు. చీ అనేవారు లేరు.'— 'ఆ సీతారామా చారికి వివేకము లేదు. ఆతని నిఘంటువు తప్పుల తడక'.— 'అహోబలునికి ఆంధ్రసారస్వతజ్ఞానము సర్వమంగళము'.— ('చిలకమ రివారు వాడిన) ఆ మాటకు అర్థము తెలిసినవారు గోతపడి ధూత్కారము చేయుకమానరు'.— ఇత్యాదిగా, తమవలెనే భాషాకృషి కావిస్తాఉన్న తోడిపండితులనూ - పూర్వపండితులనుగూడా పేర్లుపెట్టి అంతతీవ్రముగా నిరసించియున్నారే-

అది అవివేకమయినపనే నంటారా! పంతులవారు. వాదమున కంటారేమో! కాని అట్లనరాదు.

వాదప్రతివాదములలో - విమర్శలలో కటువాక్ప్రయోగముండుట స్వభావము. అది సత్యనిశ్చయకమే గాని వ్యక్తిదూషణము కాదు. మల్లి నాథవ్యాఖ్యలోని 'అహో మూలచ్ఛేదీ తవపాండిత్యప్రకర్షః'; 'నాథ వచన మనాథవచన మేవ' అన్న సుడుల తత్త్వమేమి? భారతచంపూ వ్యాఖ్యాత కురవిరామకవి, తత్పూర్వవ్యాఖ్యాతయైన నృసింహపండితుని, 'తస్యానాశ్రూతవ్యాకరణగంధస్య న చోద్యాయ' అనియు, 'తస్య మూల నిర్మూలకస్య న చోద్యాయ' అనియు, - 'అపమూల మనన్విత మతిరురహం యుభి రత్ర కల్పితాః పాఠాః, అపి విదుషో మోహయితుం వ్యాచక్షౌభత స పండితమృత్యుః' అనియు నిరసించుటయేకాక, తుద కా నృసింహ మును 'గ్రామసింహ' మనికూడా దూషించినాడు.

కావున 'విమర్శలలో వ్యక్తిదూషణము కేవలము అవివేకమయిన పని' యనుట అంత వివేకమయిన పనికాదు.

II. "శ్రీ దీ.పి. శాస్త్రిగారి 'పరామర్శ'లో నాకు సద్భావము కనబడలేదు."

పంతులుగారు నిజమే సెలవిచ్చినారు. నా పరామర్శలో సద్భావము తమకు కనబడలే దన్నారు. అంతేగాని 'లే' దనలేదు. ఎలా అనగలరు? వారి తండ్రిగారు 'ఓదార్పు' అను నా విమర్శగ్రంథ మొకటి చదివి నా కిట్లు వ్రాసియున్నారు.

"ఓదార్పులోని విషయము భాషకు వేయిమడుగులుగా నాకు ప్రియమైనది. వేదంవారి పాండిత్యము ఏలాటిదో వారి శిష్యులకు తెలియదు. నేను కొంచెము అది నిరూపించినాను. మీరు సందేహానికి ఎడములేకుండా చేసినారు. మీ గ్రంథం మిమ్ములను సుపరిచితులను చేసినది. మీ దర్శనము చేయవలెనన్న అభిలాషకూడా పుట్టినది....."

(రాజమహేంద్రవరం 2-9-38)

నా విమర్శలో సద్భావము లేకపోతే ఆ మహనీయునికి నన్ను చూడవలెనన్న అభిలాష పుట్టునా? ఆ 'ఓదార్పు'లోని విమర్శ యెట్టిదో నా యీ 'పరామర్శ'యు నట్టిదే. అందున్న సద్భావ మిందును కలదు.

ఉన్నను శ్రీ పంతులుగారికి కనబడకపోవుట యెందువల్లనో పెద్దలే చెప్పుదురుగాక.

III. “పరామర్శలో పెక్కుచోట్ల నాకు పరుషవాక్కులు కనబడినవి.”

కనబడుగాక. వాటిజోలి తమకేల? మా చర్చలోని మంచి సెబ్రలను గదా తాము తేల్చి చెప్పవలసినది?—“భాషాచిత్రవధ కానూసపడి విమర్శకుండు విమర్శలోఁ జూపు కటుత్వమును తొలఁగఁబెట్టి పరితలు విమర్శ యొక్క పటుత్వాపటుత్వములనే పరికించుకొనుట మేలు” అన్నారే వేదం పండితులు; శ్రీ పంతులుగారికి ఆ విమర్శకమర్యాదాభిజ్ఞనివాక్యము ప్రమాణముకాదా?

IV. “‘అసురద్విషుండోరి’ అనేపాఠము సరియైనది కాదని శ్రీ శాస్త్రిగారు చేసిన ‘పరామర్శ’ అప్రస్తుతము.”

పాఠదోషములను చూపుటకే పూనియున్న నేను, పాఠదోషమును చూపుట అప్రస్తుతమైతే, మరి నాకక్కడ ప్రస్తుతమేదో పంతులుగారే సెలవియ్యవలె.

V. “ఇంతకూ ఆ పాఠము సరియైనదే అని శ్రీ కవిగారు సమర్థించినారు.”

ఆ! నిజముగా సమర్థించినారా? ఆ సమర్థనపు వ్రాతను పంతులుగారు చదువుకొన్నారా? ఆ వ్రాత ఈ గ్రంథమున^{కి} తొలుదొల్తనేయున్నది. ఒకమారు తిలకించుట మంచిది.

VI. “అతివాసమునుగూర్చి కవిగారు చాలా శ్రమపడి శ్రీ శాస్త్రిగారి అభిప్రాయమును ఖండించినారు.”

కవిగారు చాలా శ్రమపడి ఖండించినారు; పంతులుగారు చాలా శ్రమపడి సర్టిఫికేట్లు వ్రాసియిచ్చినారు. మంచిదే; కాని ‘అతివాసము’నకు ‘శ్రాద్ధమునకు ముందు దినము’ అన్న యర్థము చెప్పరాదన్న పట్టుదలతో, కవిగారు, — బ్రౌణ్యములో - “అతివాసము-శ్రాద్ధమునకుముందు వొక్క పొద్దువుండే దినము” అనియున్నను, దానిని చెప్పక కప్పిపుచ్చినారు. పంతులుగారు గమనించినారా?

‘వాసర’మన్నను ‘అధివాసర’మన్నను ఒకటే యరమట! అందువల,
సూ.ని. ‘అధివాసరము’ను ప్రత్యేకించి చూపలేదట! పంతులుగా రొప్పొ
కొన్నారా?

ఆ పక్షమున ‘వాస’మన్నను, ‘అతివాస’మన్నను అగమొకటే
యగునుగదా! మరి, సూ.ని. ‘అతివాసము’ను చెప్పటకు కారణమేమో
పంతులుగారు, కవిగారి నడిగినారా?

మరియు, ఆ కవిగారు, ‘వాసర’మన్నను ‘వార’మన్నను ‘దిన’మనియే
అర్థమనిచెప్పి, అందుకు—“మనసి విచింతయ వారం వారం” అను శ్లోకము
నిచ్చి, ఇట్ల ‘వారంవారం’ అనగా బ్రతిదినమునని యర మేగదా! అన్నారు.
ఆ యరము సరికొదంటూ (13-9-1948) త్రిలింగిలో నేనిట్లు తెల్పి
యున్నాను. “వారంవారమ్— అనగా మాటిమాటికి అని యరము.
‘వారంవారం శశ్వదశే’ అని యమరము.— ‘వారంవారం as many a
time, repeatedly, often’ అని శ్రావ్యము. ‘వారంవారం వదన
మరుతా వేణు మాపూరయంతం’ అని కృష్ణకర్ణామృతము.”

పంతులుగా రీమా చర్చను చిత్తగించియున్నారా? చిత్తగించియు
కవిగారిదే సరియైనవ్రాత అనుకొన్నారా? అలా అనుకొనియేఉంటే వారును
కవిగారివంటి పండితులే ననుకొనవలసివస్తుంది.

VII. “తరిపాలు, నిలువునీరు, నీరుపదను, చేపట్టుకుంచము మొద
లయిన కొన్ని శబ్దములనుగూర్చి శ్రీ శాస్త్రిగారు చెప్పినది సరిగాలేదని
ఖండిస్తూ శ్రీ కవిగారు సూ.ని. వ్రాతలను సమర్థించినారు.”

ఆ సమరన మెట్టిదో, ఈ పుస్తకమున 224, 250, 136, 222
పుటలలో తెలుపబడియున్నది. పాఠకులు చూచి *పంతులుగారికి తెలుపు
దురుగాక.

* కవిగారి సమరనములు సూ.ని. కి అపకారకములు. ఆ కవిగారు
సూ.ని. సిద్ధాంతముల నాక్షేపించియు నున్నారు. పంతులుగా రెరుగరు.
చూడండి.

(I) సూ. ని. ‘నల్లిలు’క్రింద, కే. బా. చ. పద్యమును—‘వనమ్ము-
నల్లిలు’ అను పాఠముతో చూపినది. “నల్లిలు అనుట తప్పు. ‘నట్టిండు’
అనవలె”నని కవిగారి ఆక్షేపము. (పు. 7)

VIII. “చైతన్యమును గురించి శ్రీ శాస్త్రిగారి ఆక్షేపము నాకు సరిగా బోధపడలేదు.”

ఆక్షేపము బోధపడకముందే అభిప్రాయ మియ్యవలసినంతటి కక్కుర్తి తమకేమి వచ్చినదో శ్రీవారు తెలుపవలెను.

IX. “ఇతరపండితులకంటె తాము గొప్పవారమని నూ.ని. పండితులెవ్వరును చెప్పుకోలేదు. ఇక వారిపనిలో ఇతరులకు కనబడిన లోపములు పెక్కులుండవచ్చును. ఎవరికి కనబడిన తప్పులు వారు తెలియజేయుట మంచిది.”

నూ.ని. పండితులు గొప్పవారుకాక సామాన్యలే అయితే వారు నిర్మించిన నిఘంటువు ఇతరులకు ప్రమాణమగుట యెట్లు? అది యట్లుండగా, - నూ.ని.లో ప్రమాదము లుండవనియు, దీ.పి. శాస్త్రిగారివలె నికపై నెవ్వరును, ఆ ప్రామాణికనిఘంటువుపై ఆరోపణలు చేయవలదనియు, నూ.ని. పండితులైన శ్రీ దు.నూ.నా. శాస్త్రిగారికవంక ఘంటాఘోషముగా చెప్పుచూ - విమర్శకులను హెచ్చరించుచుండగా, — శ్రీ పంతులు గారు, — “నూ.ని.లో లోపములు పెక్కులుండవచ్చు” ననుటయు, — “ఎవరికి కనబడిన తప్పులు వారు తెలియజేయుట మంచిదే” ననుటయు నెట్లు సంగతమగును?

(II) నూ. ని. తెరువాటు - అన్నది.

‘తెరువాటు’ అనవలెనని క. ఆ. (పు. 8)

(III) ‘చారులు పిండివంటలు’ అని నూ.ని. పా. —

అని ‘చాఱలు’ గాని, చారులు గావని క. ఆ. (పు. 19)

(IV) X(క)ట్టిపెట్టు = కొయ్యపలకకు రంగుపూయు - అని నూ.ని.

కట్టిపెట్టు = త్రాడుతో కట్టివైచు. అని కవిగారు, (పు. 132)

(V) ‘చిరువ(గ)డము = మధురకందము’ అని నూ.ని.

‘చిరువడము = చిన్నవడ(గారె); చిరుగడము = చిన్నగడ’ అని కవిగారు (పు. 208)

ఇట్టి వింకను గలవు. పంతులుగా రేమంటారో!

ఇంకను ఎందుకు విస్తరము. శ్రీ పంతులుగారి ఆ దీర్ఘ వ్యాసములో నిలువగల, విలువగల మాట ఒక్కటియునులేదు. కవిగారి వ్రాతలను పొగడుటద్వారా సూ. ని. సిద్ధాంతములు నిర్దుష్టము లనిపింపవలెనని వారి పూనిక. అది నిరర్థకప్రయత్నము. కవిగారి కథ కడగాబెట్టి తామే స్వయముగా పరిశీలించి నా పరామర్శలోని ప్రమాదములను వెల్లడించుట కర్తవ్యము.

ఒక విశేషము

పాపము ! పంతులుగారు తమ సర్టిఫికేట్లు పత్రిక కెక్కునని యెరుగక అట్లు వ్రాసియిచ్చినారట! ఆ విషయము - శ్రీ బాచిమంచి శ్రీహరి శాస్త్రిగారు (23-1-1950) త్రిలింగలో ప్రకటించిన వ్యాసములోని యీక్రింది పంక్తులవలన తెలియుచున్నది.---

“శ్రీ...కవిగారు తమ ప్రశంసాపత్రముల నన్నిటిని ప్రతికాముఖము గావించిరి. అట్టిసితి ‘ఆత్మస్తుతి’కి తా వొసంగకపోదు. అసలు ప్రశంసా పత్ర ప్రకటన యిట్టి చర్చలయం దప్రస్తుతము కాకపోదు. మొన్న బెజవాడలో జరిగిన శతావధాని బ్రహ్మశ్రీ చెళ్లపిళ్ల వేంకటశాస్త్రిలవారి పట్టప్రదానోత్సవసభకు వెళ్లినప్పుడు శ్రీగిడుగు వేంకటసీతాపతిగారితో మాట్లాడుట తటస్థించినది. ప్రస్తావవశమున—“మీరు శ్రీ...కవిగారి కేదో ‘సర్టిఫికేట్’ ఇచ్చియున్నారే! దానిని నేను త్రిలింగముఖమున చూచి యున్నాను. తమ యభిప్రాయ మే”మని ప్రశ్నించితిని. అంతట వారు పెదిమవిరిచి-‘ఏదో సర్టిఫికేట్లు యిస్తున్నాయంటాము. వాటిని పత్రిక కెక్కించు లేమి?’ యనిరి.”

పత్రికలో ప్రచురించుటకు పనికిరాని సర్టిఫికేట్లు వ్రాసియిచ్చుటలో ఉద్దేశమేమి? అని అడుగువారికి పంతులుగా రేమి బదులు చెప్పుదురో?

శ్రీ పంతులుగారి సర్టిఫికేట్లును పండితు లిట్లు విమర్శించియున్నారు.

(1) శ్రీ యేలూరిపాటి రామభద్ర చయనులుగారు. -

“శ్రీరామ్ వీరబ్రహ్మముగారు తే 13-12-48 ది త్రిలింగలో-శ్రీ.గి.వేం. సీతాపతిగారి సర్టిఫికేట్లు నుదహరించిరి. శ్రీ దీ.పి. శాస్త్రిగారి వ్యాసముల వ్యక్తిదూషణ మున్నట్లు శ్రీ సీతాపతిగారు ఆరువాక్యములను నిందాభాజన

ములుగ వ్రాసిరి. ఇట్టిమాటలు నిందలుకావు. లోకమునకు కృత్రికముగ వ్రాయు వ్రాతలను జూచినప్పుడు మనస్సున కలిగిన ఆవేదనానూనకములగు మాటలవి... విమర్శనమున నట్టి వాక్యములకు దోష చూపాగించుట తగును. ...శ్రీ.శ్రీ.గి.వెం. రామమూర్తి పంతులుగారు (శ్రీ సీతాపతిగారికి విత్తపాదములు, నామ రహస్యములు) తెలుగుపత్రికలో పండితభేషముల భాషాభేషములు అని వ్రాసిరి. ఇందు భేషక భేషజ శబ్దముల ప్రయోగ మెట్లు సమగ్ర నీయము? అందలి ప్రమత్త, పండిరమృత్య మొదలయినవాని మాట యేమి? శ్రీ సీతాపతిగారు ‘వందవారి పరిసర లేని పరిష్కరణము’నే దోషముగ నెంచి శ్రీ విచ్చయ్యశాస్త్రిగారిని ‘తామును’లనుట తగునా? ప్రకాష్ వీర బ్రహ్మగారు శ్రీ శాస్త్రిగారిని భాషాపరిచయము లేనివారని వ్రాసినదిచూచి మందలించెద రోము? నూని.లో దొసగులు లేవని ఏవారు నొప్పకొనుట లేదు. తప్పులను చూపింపుడనియే శ్రీ సీతాపతిగారు కోరుచున్నారు. ప్రస్తుతము నిఘంటువుతో సంబంధముకల శ్రీ సీతాపతిగారు ముఖ్యముగ నిఘంటుపక్షమున సమాధాన మియవలసియున్నది. కావున నీ సర్టిఫికేట్లు నిచ్చిరా? రెండవపేరాచివర వ్రాసినట్లు శబ్దముల గ్రహించి విమర్శనతోడి ఆరమునుజూపు వ్యాసముల బ్రకటింపవలసినదిగా శ్రీ సీతాపతిగారిని ప్రార్థించుచున్నాను.” (3-1-1949-త్రిలింగ)

(2) వినమ్ర వినివేదనము - మహాకవి శ్రీ కాశీభట్ట కృష్ణరాయ శాస్త్రిగారు.---

“శ్రీ విచ్చయ్యశాస్త్రిగారి గ్రంథములు, విమర్శనములు, సమాధానములు మున్నగువనియెల్ల నగయుచున్నాను. శ్రీ వీరబ్రహ్మంకవిగారి ‘సంక్షేపములను’ జూచితిని. యోగ్యతాపత్రముల జూచితిని. శ్రీ చయనులుగారి సమాధానమును గంటిని. అనుగూడకయే వ్రాయవలసి వచ్చుచున్నది.

శ్రీ గిడుగువారి ధోరణి యంతా యెరిగినదే. ప్రాచీనభాషారూపము యెరిగినవా రెవ్వరూలేరు; తామూకారు. అన్నింటికి “జే” బహుబు. బ్రహ్మగారు, శాస్త్రిగారు, సీతాపతిగారు, పుట్టినవారు, పుట్టేవారు, వాచేవిటి వీచేవిటి అంతా అజ్ఞ మయం. ఆంధ్రభాష నెరిగినవారు లేనే లేరు. ఇంక సర్టిఫికేట్లు అడిగెరు కాబట్టి యిచ్చేరు. వారి నేమియూ అనడము యెందుకు? తమకున్ను లెస్సగా రాదనియే వ్రాసినారు.

రుచిభేదమే స్రమాణము

శ్రీ విష్ణుశాస్త్రి గారి ధోరణిలో పాఠశ్యము మాద్యమలకు గోచరము గాలేదు. మఱియు బ్రాచ్యపండితమర్యాదకు భంగమగునట్లు వ్రాసారు. బ్రహ్మంగారి వ్యాసములోని “సూర్యునిని తిరిగి నా వ్యాసములపయి విలుచుకొని” అనువాక్య మెంత మృగువుగ నున్నది. బ్రహ్మంగారుకొన బూహ్యున్న గుహ్యున్న నాదమాత్ర మగుట సీతాపతిగారు స్థిరము. శ్రీ బ్రహ్మంగారి వ్రాతలయందున్నంత పాఠశ్యము పిచ్చిశాస్త్రిగారి ధోరణిలో గనలేదు. తారతమ్యమే పాఠశ్యభేదముగాని పాఠశ్య గంధసంబంధములేని యే విమర్శనమును కనలేదు. వేదంవారు రత్నకనిగారి నెంతగా ననిగో నులుంగరా? పాఠశ్యాపాఠశ్యముల నొనరించి పాఠశ్యులకు సద్భాషాస్వరూప ప్రకాశనమగుచున్నదా లేదా అను విషయమే విచారణీయము.

నేను బ్రహ్మంగారి వాదముగో నేకీభవింతును. ఈ యభిప్రాయము నాకడనుండిన ప్రసిద్ధిల సీతారామశాస్త్రి గారు, (కొవ్వూరు) అనువతనికి దెలిపితిని. వాదోపవాదములు చూర్జితమగుటకు బ్రాచ్యులైనవలెంచి గారజాంతరములచే నిష్పక్షిణి వ్రాసువలసివచ్చెను.

శ్రీ సీతాపతిగారినుండి బ్రహ్మంగారును, వాగినలును స్వపరిచయమున్నది. “సోపన్యసూచక మైన శీర్షిక” ననుస్కార స్వభావము. తల వేరు సందేహమైన తలపెల్ల సందేహమని సముగ్రదృశ్యు లెఱుంగకపోరు. ‘కోరినారుగనుక వ్రాస్తున్నాను.’ కోరని వ్రాతలగతి నేను చాలమంది గ్రహింపరు. ‘శబ్దరత్నాకరమున మూడువేలకు పైగా తప్పులను గ్రహించినారు.’

1. పరుషవాక్యములతో ఈనడించి చెప్పనక్కరలేదు. 2. శ్రీకృష్ణ దుఃఖము కేవలము అవివేక మైనపని. (అటు నెలలకు శ్రీ విష్ణుశాస్త్రిగారి వ్యాసములు సూర్యునిని...) శ్రీ బ్రహ్మంగారి సోపన్యసూ? 3. అలివాస... కేవల సంస్కృతపదము. 4. తరిపాలు, నిలువున, నీరుచును, చెప్పలు కించము- ఇత్యాదిపదములపై సీతాపతిగారి యభిప్రాయమో? 5. ఇద్దరినీ అభిసంహిస్తున్నాను. (ఏ బాధయూలేదు).

ఇట్టి వాదములలో బ్రహ్మశ్రీ వజ్రల చినసీతారామశాస్త్రిగారు, మున్నగు పండితవతంసు లెట్టి యభిప్రాయముత్తురో? అధికప్రసంగ ముసంగతము.” (4-4-49 త్రిలిప్త)

ఈ పండితప్రకృండుల విమర్శవలన శ్రీ పంతులుగారిది పక్షపాతపు వ్రాతగాని న్యాయ్యమైనదికాదని స్పష్టమయ్యెగదా. ఇకనైనను శ్రీవారిట్టి ప్రశంసాపత్రములను వ్రాసియిచ్చు నలవాటును తగ్గించుకొందురుగాక. భాషారాధకులకు తోడ్పడుదురుగాక.

విమర్శవిధానములెరిగిన పాఠకులారా, తెలుగు నిఘంటువుల పరామర్శపై నిప్పటికిజరిగిన గ్రంథమంతయు మీ యెదుట పెట్టినాను. ఇక, ఇందలి గుణములను దోషములను నిర్ణయించుభారము మీది.

మానవునికి సర్వజ్ఞత ఉండదు గావునను, ప్రమాదములేకుండదు గావునను నా యీ సమీక్షలో లోటుపాటు లెన్నేని పాటిలి యుండును.

‘ఆదరమునఁ దప్పలకావిడిచి లద్దయు నొప్పులె చూచి మెచ్చుచోడి’ యని నేను మిమ్మడికికొనుటకుగాని, మీ రెల్లు మెచ్చుకొనుటకుగాని యిది విషయముకాదు. ఇం దేర్పడవలసినది సత్యము. ఈ విమర్శగ్రంథము నిర్దుష్టమై సాహిత్యలోకమున కొక ‘మేలుకొలుపు’ కావలెనని నా యాశేష. కావున తాము దీనిని శాంతయుగను, సాంతయుగను పరిపీలించి, యిందలి నిజమైన నొసగులను వెల్లడింతురేని, ఈసారి ముద్రణమున వాటిని తొలగించి, గ్రంథమును నిర్దోషము కావించుకొందును. నా కృతజ్ఞతను తెలుపుకొందును. నేను చేయుచున్న భాషాసేవ కిల్లు తోడ్పడవలెనని వేడుకోలు.

కావ్యములు ; వ్యాఖ్యానములు

ఇక కావ్యములను - వ్యాఖ్యానములను గురించిన మాట.

నాకు, కవితావైభవముంబట్టి శ్రీ లిరుపతి వేంకటకవులయందును, వ్యాఖ్యానదక్షతంబట్టి శ్రీ వేంకటరాయశాస్త్రిగారియందును * అభిమాన మెక్కువ.

* “పండిత్యులున కేమి, ప్రాథకవితావ్యాపారసందర్భవాన్
శంఢీర్యులున కేమిగాని, రసభాస్వత్కావ్యభావాఢ్కపుకన్

కవిత్వాశ్శీరుచితేత వారి గ్రంథములను, సాహిత్యప్రీతిచేత వీరి వ్యాఖ్యానములను-విమర్శలను తరచు చదివెడివాడను.

నేనే గ్రంథమును చదివినను, అందు నాబుద్ధికి విశేషములుగా తోచు గుణములను-దోషములను-తుదకు అచ్చుతప్పులనుకూడా ఆ గ్రంథము లోనే-తుదిపుటలో గుర్తుగా వ్రాసియుంచుకొనుట చిన్న నాటినుండియు నలవాటు. అట్లే శ్రీ శాస్త్రిగారి వ్యాఖ్యానాదులనుగూడా గుణదోష పరిశీలనపూర్వకముగ నే చదివితినీ. చదువను చదువను వారి పరిష్కరణలలో కొన్ని పాఠములు, టీకలలో కొన్ని యగ్రములు, శబ్దములు, వాక్యములున్న తప్పులుగా కనబడసాగినవి. అంతట వారి యనువాదముల నరసితిని. అందును కొన్ని ప్రమాదములు గోచరించినవి. భాషాపరిచితి నలవరుచుకొనగోరువారి కెల్ల నవశ్యపతనీయములైన గ్రంథములలో తప్పులుండుట శ్రేయముకాదని తోచి, ఆయా గ్రంథములను పఠించు విద్యార్థుల కొక హెచ్చరికగానుండు నన్న తలపుతోను, సాధుత్వాసాధుత్వములను పండితులు తెలుపుదురన్న ఆశయముతోను ఆ నెరసుల నప్పడప్పడు - ఉగాదిసంచిక, భారతి, ఆంధ్ర వారపత్రిక మున్నగువాటిలో ప్రచురించుచు వచ్చితిని. అవియు, ప్రకటిత ములుకాక నిలిచిపోయిన మరికొన్ని అంశములును ఈ సమీక్షలో సంపుటి కరింపబడినవి.

నా యీ విమర్శకు పూర్వకావ్యములతోనే సంబంధము. ఈనాటి స్వతంత్రచనలజోలి యిందులేదు. శ్రీ శాస్త్రిగారి సాంతకృతులను నేను స్పృశింపలేదు. ప్రాచీనకృతులను తప్పుగా అనువదించినను, తప్పుగా వ్యాఖ్యానించినను, ఆయా కవులకు అపచారము చేయుటయు, భాషకు అపకారముచేయుటయు నగునని నా యావేదనము.

శృంగారనైషధము, ఆముక్తమాల్యద, గౌరనహరిశ్చంద్ర మొదలైనవి ఆంధ్రభాషకు ప్రమాణగ్రంథము లగుటచేతను, వాటిని పరిష్కరించి

బండాలంబును విప్పి నీ పగిదిఁ జెప్పంజాలు ధీశాలి యె

క్కుండున్ లేడుగదయ్య మాకు నిఁక వేంకట్రాయవిద్యనృణీ!"

(సుబోధిని)

ఇది శ్రీ శాస్త్రిగారి నిర్వాణమునుగూర్చి నేనువ్రాసిన పద్యములలో నొకటి.

వ్యాఖ్యానించిన శ్రీ శాస్త్రిగారు ప్రామాణికులని పేరువడ్డవారగుటచేతను నేటి పిన్నలు-పెద్దలు సైతము వారి ప్రమాదములను గమనింపక ప్రమాణములుగా గ్రహించుచున్నారు. ఈరీతిగా భాషకు మోపాది ఆపాదిల్లుచున్నది. శబ్దారములు తారుమార్చిన పిమ్మట అది సాహిత్యమనిపించుకొనునా? భాష గ్రాంథికమైనను, వ్యావహారికమైనను శబ్దములు-అర్థములు సరిగా నుండవలెగదా!

ఆంధ్రదేశాభ్యుదయమునకు, ఆంధ్రభాషారాధనము ముఖ్యము. ఆంధ్రభాషారాధనకు ప్రాచీనకావ్యగర్భము మవశ్యకర్తవ్యము. కావున ఆంధ్రదేశమునకును, ఆంధ్రభాషకును మేలుగోరు పెద్దలు, పరిష్కర్తల-వ్యాఖ్యాతల ప్రమాదముమూలమున రూపుచెడియున్న ప్రాచీనకావ్యములను నిర్దుష్టములుకావించి, యథారూపముగా నెలకొలిపి తెనుగుభాష సాభాగ్యమును కాపాడుదురుగాక.

అత్యంత వ్యయప్రయాసములకోర్చి జీవితమంతయు ఆంధ్రభాషారాధనకే ధారవోసిన శాస్త్రిగారియెడ ఆంధ్రులెల్లరును కృతజ్ఞులైయుండుట ధర్మము. కాని, వారి గ్రంథములు పునఃపరిశీలనమును కోరుచున్నవి. శాస్త్రిగారు మనకు ఘాజుల్లెనను వారి ప్రమాదములు త్యాజ్యములు. కావున భాషాభివృద్ధికి భారమనుకొనక, శ్రీ శాస్త్రిగారియెల్ల గ్రంథములను తత్త్వనిర్ణయద్వైతతో పఠించి అవసరములగు సవరణలను చిన్నచిన్న పుస్తకములుగానైన ప్రకటించుట అత్యవసరమనియు, అట్టి ప్రకటనము, శ్రీ శాస్త్రిగారుచేసిన భాషాసేవకు మెరుగుపెట్టుట, సాహిత్యోపాసకులకు మహోపకారము చేయుట అగుననియు నా మనవి.

నా యీ మనవిని శ్రీ శాస్త్రిగారి మనుమలు, విద్యాధికులు - బుద్ధిమంతులును నైన చిరంజీవి వేంకటరాయశాస్త్రిగారు సాహిత్యముతో మన్నింతురని నా విశ్వాసము.

ఇట్లు
సాహిత్య సాధకుడు

నెల్లూరు,
మక్కుభ - 'మొక్కటి'

25—12—55

దీపాల పిచ్చయ్యశాస్త్రి.

కృతజ్ఞత

—:0:—

ఈ వ్యాసములను అవిచ్ఛిన్నముగా ప్రకటించి,
నా సారస్వత సేవకు దోహదమిచ్చిన భాషోద్ధారకులు శ్రీలిజ్జ
పత్రికాధిపతులకును, భారతి-ఆంధ్రపత్రిక అధిపతులకును,
నా విమర్శతత్త్వమును అవ్యాజాదరముతో లోకమునకు
తెలియజేసిన పండితవర్యులకును కృతజ్ఞతావందనములు.

ఈ గ్రంథముద్రణమునకు అర్థసాహాయ్య మొనరించి,
నా చిరకాలపరిశ్రమము వ్యర్థముకాకుండ కాపాడిన భాషాభి
మానులు - వరకవిపూడి మిత్రమండలివారికి ప్రత్యేకముగా
నా కృతజ్ఞతను తెలుపుకొనుచున్నాను.

ముద్రణకార్యమున నెక్కువ శ్రద్ధవహించి, నాకు
తోడ్పడి, గ్రంథము నిట్లు చక్కగా తీర్చియిచ్చిన కోకిల
ప్రెస్ అధికారులకు నా అభినందనములు.

దీ. పి. శాస్త్రి

~~~~~:0:~~~~~



# విషయ సూచిక

## తెలుగు నిఘంటువులు

### పాఠపరామర్శ

|                           |    |                      |    |
|---------------------------|----|----------------------|----|
| ౧. అనురద్విఘండు           | 1  | ౨౦. హైనువడు; అనిలుడు | 33 |
| ౨. నోరుమూయు               | 2  | ౨౧. ఉక్కుదాయము       | 36 |
| ౩. నట్టిండు               | 3  | ౨౨. తేటబొసంగ         | 37 |
| ౪. నడువఁజెరవాటు           | 7  | ౨౩. కొండఁజేయు        | 38 |
| ౫. తెరవాటు                | 8  | 1. లెక్కసేయు         | 44 |
| ౬. నిడుపుటఁబడ్డ           | 11 | 2. ఘనముచేయు          | 45 |
| అవుపెయ్య                  |    | 3. పటాపంచలుసేయు      | ,, |
| ౭. ఆఁబెయ్య                | 14 | 4. కోపముచేయు         | ,, |
| గతి, దెస                  |    | 5. ఎఱుఁచేయు          | ,, |
| ౮. కాఁడయి; కాఁడుగ         | 16 | 6. తెనుఁగుచేయు       | 46 |
| ౯. చారు; చేరు             | 17 | 7. పెండ్లిసేయు       | 47 |
| ౧౦. నల్లజూడు              | 21 | 8. చీకటితప్పుచేయు    | 48 |
| చాఁడుబాగున                |    | 9. తలఁపుసేయు         | 49 |
| ౧౧. చేరు; చేరుద్రావుట     | 23 | 10. ఆలిసేయు          | ,, |
| ౧౨. కలువడము; కలవడము       | 24 | 11. నడదివియలుచేయు    | 50 |
| ౧౩. మర్ఘ; మూర్ఘ           | 25 | 12. మాయచేయు          | ,, |
| ౧౪. తాఠి; దాఠి            | 26 | 13. కట్టడచేయు        | 51 |
| ౧౫. తప్పుఁజేసి; తప్పుసేసి | 28 | 14. అంతసేయు; ఇంతసేయు | 52 |
| ౧౬. చేతప్పుఁగొను          | 29 | 15. విదుపదిసేయు      | ,, |
| ౧౭. జంజము; జంజుము         | 30 | 16. బుద్ధిసేయు       | ,, |
| ౧౮. నీరుచిచ్చుఁగొను       | 31 | 17. గజబిజిసేయు       | 53 |
| ౧౯. చెఱంగు; తెఱంగు        | 33 | 18. కరుణగలుగు        | ,, |



|                               |    |                         |     |
|-------------------------------|----|-------------------------|-----|
| 19. కనుగొను; కనుగొను          | 55 | 20. అవసరమిచ్చు          | 71  |
| 20. నోరుచేయు                  | 56 | 21. చెఱయిచ్చు           | „   |
| 21. కైకొన్న నేయు              | „  | 22. చెయ్యిచ్చు          | 72  |
| 22. చెఱలుపట్టు                | „  | 23. మొలయిచ్చు           | „   |
| 23. కయ్యముపొడుచు              | 57 | 24. దళమిచ్చు            | 73  |
| 24. చీరికిగొను                | „  | 25. పడుకయిచ్చు          | 74  |
| 25. మరులుకొను                 | „  | 26. తఱిద్రొక్కు         | 75  |
| 26. కొంకుకొనునరు చేతప్ప       | „  | 27. కన్నువొందు          | „   |
| గొను                          | „  | 28. చెఱబట్టు            | 76  |
| 23 (A) పండ్లుకొలుతు           | 58 | 29. ఆకపెట్టు            | 77  |
| 1. పీటపెట్టు                  | 59 | 30. చేయి; సరకుగొనక      | 79  |
| 2. పిండిపెట్టు                | 60 | 31. సుడివడు; అడుగుపట్టు | 80  |
| 3. వెలిపెట్టు                 | „  | 1. వెండ్రుకపట్టు        | 81  |
| 4. గట్టిపెట్టు                | 61 | 2. కొమ్ములునూపు         | „   |
| 5. త్రాడువెట్టు               | 64 | 32. ఆనబాడుచు            | „   |
| 6. వెన్నదన్న                  | „  | 1. తడుతువొడుచు          | 94  |
| 7. కాలుదన్న                   | 65 | 2. అప్పుపొడుచు          | 95  |
| 8. మసుగుదన్న                  | 66 | 3. పన్నిదమువొడుచు       | „   |
| 9. మిన్నదన్న                  | „  | 4. చిఱలువొడుచు          | „   |
| 10. తలదన్న                    | 67 | 5. పులపొడుచు            | „   |
| 11. వెన్నచూపు                 | 68 | 6. నిక్కవొడుచు          | 96  |
| 12. నిజముపట్టు                | 69 | 33. నులివడు             | 97  |
| 13. కొండయొక్క                 | „  | ఒలబడ్డ                  | „   |
| 14. పాడెక్కు                  | „  | 34. ఉలుక్కు             | 98  |
| 15. కొండవట్టు                 | 70 | 35. కోపధారి             | 99  |
| 16. చెట్టువట్టు; తిప్పలువట్టు | „  | 36. రాచవాడు             | 100 |
| 17. అగ్నియిచ్చు               | 71 | 37. దొరవాడు             | 104 |
| 18. వైద్యమిచ్చు               | „  | 38. పసులత్రొక్కుడు      | 106 |
| 19. పూజయిచ్చు                 | „  | 39. తిగిచి              | „   |

|                    |     |                        |     |
|--------------------|-----|------------------------|-----|
| 3౬. పీఠ            | 107 | ౫౦. గోవుకోడె           | 124 |
| 3౭. ఉద్ది; ఉద్దు   | „   | ౫౧. జిడి               | 125 |
| 3౮. అక్కలి         | 110 | పాయదొలంగు              |     |
| 3౯. పొగరు          | 111 | మనసరలక                 |     |
| ౪౦. అంబు; అంబుజే   | 112 | ౫౨. తీటు               | 133 |
| ౪౧. బుజ్జేయిడు     | 113 | ౫౩. ఓర్పు టెటుంగక      | „   |
| ౪౨. నీలాటిరేవు     | „   | ౫౪. కాలెనుపోతులు       | „   |
| ౪౩. చెంద్రికవెట్టి | 115 | ౫౫. విన్నగన్నఁ జోద్యము | „   |
| ౪౪. పాసెము         | 117 | ౫౬. అల వెనయంగ జారుల    | 134 |
| ౪౫. ఇనువెంతలు      | 118 | ౫౭. ఆధన్యఁడు           | „   |
| ౪౬. ఎత్తుచు        | 121 | ౫౮. అతనిక              | 135 |
| ౪౭. చీకబండ         | 122 | ౫౯. కరచరణాదుల కాజ్ఞ    | „   |
| ౪౮. గగ్గలకొండు     | 123 | ౬౦. సారంగధరుఁడు        | „   |
| ౪౯. చెంచుమల        | „   |                        |     |

### అర్థపరామర్శ

|                           |     |                   |     |
|---------------------------|-----|-------------------|-----|
| 1. నీరుపదును              | 136 | 14. దావలచేయి      | 160 |
| 2. నీరుకొవి               | 139 | 15. అంగీకరించు    | 164 |
| 3. చాటపప్పు               | 142 | 16. కుట్టిమము     | 166 |
| 4. గుజ్జెనగూడు            | 143 | 17. నేర్పరి       | 168 |
| 5. నారికుటుపు; నాడీప్రణము | 145 | 18. నట్టు         | 170 |
| 6. తలమాటు                 | 147 | 19. నీరువట్టు     | 171 |
| 7. చన్న                   | 148 | 20. తిమిరము       | 173 |
| 8. కంపరము                 | 149 | 21. చూర్ణ కుంతలము | 179 |
| 9. అంటుపేను; అంటుపోగులు   | 151 | 22. చూర్ణము       | 197 |
| 10. ఈరుపెన; చిక్కంటి      | 153 | 23. కిన్నరకంఠి    | 199 |
| 11. గుణితము               | 154 | 24. చిరువడము      | 202 |
| 12. కలాపము                | 155 | 25. చేవెలుగు      | 204 |
| 13. చనవరి                 | 156 | 26. నడదివియ       | 205 |

|                            |     |                                   |     |
|----------------------------|-----|-----------------------------------|-----|
| 27. నడకొలఁకు               | 207 | 42. గీయు                          | 238 |
| 28. నడగోట                  | 209 | 43. రేవంతుఁడు                     | 240 |
| 29. నిలక                   | 212 | 44. చాఁడు సేయు                    | 241 |
| 30. కుటిలము                | 213 | 45. చీములుగట్టు                   | 242 |
| 31. నడనిచ్చు               | 214 | 46. ముఱు; ముఱుఁబాలు               | ,,  |
| 32. కాలుదివియ              | 215 | 47. చూఱకారుఁడు                    | 244 |
| 33. ఇను                    | 219 | 48. చేట పెయ్య                     | 249 |
| 34. చేపట్టుకుంచము          | 222 | 49. నిలువునీరు                    | 250 |
| 35. తరిపాలు                | 224 | 50. వీ.బ్ర. గారి విపరీతపాండిత్యము | 251 |
| 36. దేవాయుధము              | 227 | 50. నీరుకొలఁది తామర               | 255 |
| 37. కపిల                   | 230 | 51. కమ్మపంజా                      | 256 |
| 38. అలివాసము               | 232 | 52. ఖండించు                       | 262 |
| 39. పాఠెడునీళ్లకుగట్టవేయుట | 235 | 53. ఉల                            | 263 |
| 40. తెరువు పెసర            | 236 | 54. తేనెతల                        | 264 |
| 41. చేతడియాలు              | 237 | 55. పొగరు                         | 266 |

### శబ్దపరామర్శ

|                      |     |                            |     |
|----------------------|-----|----------------------------|-----|
| ౧. తూట్లకమ్మలు       | 269 | ౧౩. నిలువుఁబతిమ            | 274 |
| ౨. దుడ్డుకమ్మలు      | 270 | ౧౪. దిశ                    | ,,  |
| ౩. చేయార             | ,,  | ౧౫. తపమువడు                | ,,  |
| ౪. నాసికము           | ,,  | ౧౬. అండజంబుపాన్పు          | 275 |
| ౫. చెర పెట్టుకొను    | 271 | ౧౭. ఉల్లాభము               | ,,  |
| ౬. ధర్మకౌహళ పట్టించు | ,,  | ౧౮. ఆపేక్ష                 | ,,  |
| ౭. తెరువు పెట్టు     | 272 | ౧౯. దునియు                 | ,,  |
| ౮. అచ్చుపోయు         | ,,  | ౨౦. అవ్వలించు; అవ్వలికించు | 276 |
| ౯. అచ్చువేయు         | 273 | ౨౧. ఓడఁగట్టిన దూలము        | ,,  |
| ౧౦. నెపమార్పు        | ,,  | ౨౨. గోలి                   | 277 |
| ౧౧. దంపతి            | ,,  | ౨౩. కల్లచ్చు               | ,,  |
| ౧౨. ఉపదర్శనము        | 274 |                            |     |

## కావ్యములు ; వ్యాఖ్యానములు

మే ఘ స ం దే శ ము

|                 |     |                   |     |
|-----------------|-----|-------------------|-----|
| ౧. మేఘహంసమైత్రి | 280 | ౨. ప్రక్షిప్తములు | 292 |
|-----------------|-----|-------------------|-----|

## గౌ. హరిశ్చంద్ర ; టిప్పణము

|             |     |                 |     |
|-------------|-----|-----------------|-----|
| ౧. బందిపోటు | 303 | ౯. గుత్త        | 311 |
| ౨. ఇంగితము  | 304 | ౧౦. ముట్టజిక్కు | „   |
| ౩. బడుగు    | 305 | ౧౧. అత్తాడు     | 312 |
| ౪. ఎరియూ    | 306 | ౧౨. వెరవేకి     | „   |
| ౫. అదరంట    | „   | ౧౩. తఱలక        | 313 |
| ౬. కంటగించు | 308 | ౧౪. తన          | 314 |
| ౭. చిదుగు   | 309 | ౧౫. పడఁగఱచు     | „   |
| ౮. అసిఁబోవు | 310 | ౧౬. కడపు        | 315 |

## శృంగార నైషధము

పాఠవిచారణ

|                   |     |
|-------------------|-----|
| ౧. ఆనందంబునఁబొందు | 816 |
|-------------------|-----|

అర్థవిచారణ

|                    |     |               |     |
|--------------------|-----|---------------|-----|
| ౧. వృదు మధుర చిత్ర |     | ౬. చేపట్టు    | 328 |
| విస్తరములు         | 318 | ౭. ఝాంకారితము | 330 |
| ౨. అంగుళము         | 320 | ౮. జ్యోతిన్నె | 331 |
| ౩. మడవక            | 322 | ౯. ఉరి        | 332 |
| ౪. నెలులు          | 325 | ౧౦. కోపాగ్ని  | 333 |
| ౫. బడుగు-చిదిపి    | 326 | ౧౧. మరుక్షేరి | „   |

## శబ్దవిచారణ

|              |     |                 |     |
|--------------|-----|-----------------|-----|
| ౧. ఎడబాపు    | 334 | 6. ఉప్పరలు      | 339 |
| ౨. తోటమాలియ  | 335 | (1) కూర్చి      | ,,  |
| 1. దెప్పరము  | ,,  | (2) కరకా        | 340 |
| 2. మనికీతము  | 336 | 3. నాలింటిని    | 341 |
| 3. పురణించు  | 337 | ౪. ఉరిబోసికొనుట | 342 |
| 4. కరుణ      | ,,  | ఓండ్రరచించు     | 343 |
| 5. దొమ్మరిది | 338 |                 |     |

## అలంకారవిచారణ

|                |     |              |     |
|----------------|-----|--------------|-----|
| ౧. విరోధాభాసము | 344 | 3. విశేషక్తి | 345 |
| ౨. యథాసంఖ్యము  | ,,  |              |     |

## ఆముక్తమాల్యద ; వ్యాఖ్యానములు

## పాఠవిచారణ

|                 |     |                  |     |
|-----------------|-----|------------------|-----|
| ౧. స్రగ్ధరాయతి  | 348 | 2. జీర్ణోద్యానము | 356 |
| ౨. చేగొను       | 353 | 3. కిమంగ         | 357 |
| 3. సున్నమెత్తుట | 354 | ౪. పాటిపాటి      | 358 |
| 1. కొమరయ్య      | 355 |                  |     |

## అర్థవిచారణ

|                        |     |                    |     |
|------------------------|-----|--------------------|-----|
| ౧. ఒకఁడుచెప్పక         | 358 | ౮. తనుయాత్ర        | 364 |
| ౨. పనసపండ్లు దిగినపరిగ | 359 | ౯. తొడిబెడి; విషయా |     |
| 3. కనీసము              | 360 | తురు               | 366 |
| ౪. చట్టలు              | 361 | ౧౦. జపయజ్ఞ శీలురు  | 368 |
| ౫. చెల్లు              | 362 | ౧౧. చేవెలుగు       | 370 |
| ౬. అంతలు-ఇంతలు         | ,,  | ౧౨. పచ్చికస్తూరి   | ,,  |
| ౭. అక్కవాడ             | 363 | ౧౩. అట్టిలము       | 372 |

|                     |     |              |     |
|---------------------|-----|--------------|-----|
| ౧౪. ఖురాసానిపుచ్చలు | 374 | ౧౬. భల్లాతకి | 379 |
| ౧౫. నాభి; నిర్విషము | 376 | ౧౭. పాడబము   | 380 |

### శబ్దవిచారణ

|              |     |               |     |
|--------------|-----|---------------|-----|
| ౧. ఉప్పుదనము | 384 | ౩. అడ్డుకొయ్య | 386 |
| ౨. కరటము     | 385 |               |     |

### అలంకారవిచారణ

|        |     |
|--------|-----|
| ౧. ఉపమ | 388 |
|--------|-----|

|                     |     |
|---------------------|-----|
| కూర్పులు ; మార్పులు | 389 |
|---------------------|-----|



# స వ ర ణ లు

—:0:—

| పుట | బంతి | ఒప్పు       |
|-----|------|-------------|
| 5   | 25   | దీరి కలు    |
| 7   | 21   | విరుద       |
| 46  | 7    | నల్ గా      |
| 104 | 10   | భవద్భి      |
| 127 | 19   | శ. ర. క ర్త |
| 128 | 17   | వైచుట       |
| 190 | 3    | నఖాంకౌంతుశ  |
| 191 | 6    | చూర         |
| 198 | 23   | మల్లి       |
| 201 | 8    | కమనీయః      |
| 803 | 7    | లేని        |
| 852 | 18   | అతడు        |
| 379 | 24   | తినదగినది   |
| 381 | 6    | ఉపాహారము    |

ఇట్టి అక్షరప్రమాదము లింకను కొన్ని యుండవచ్చును. వానిని చదువరులు సరిపరచుకొవలెనని మనవి.

# సాహిత్య సమీక్ష

== తెలుగు నిఘంటువులు ==

## పాఠపరామర్శ

### ౧. 'అసుర ద్విషండు'

నూర్యారాయాంధ్రనిఘంటువులో 'నోరుమాయ' అను పదము క్రింద, నృసింహపురాణపద్యము, వావిళ్లవారి ప్రతిలో నున్న ప్రకారము,—

“అనిన నాడుగఱచి యసురద్విషం డోరి

పడుచ నాకుఁ బుట్టి చెడుగ వైతి,

పేర్చి నోరుమాయు పెడతల వాపోయె.

దిట్టి వదర గలఁడె యెచటనైన” (౪. ౩౭)

అని యుదాహృతమై యున్నది.

పై వాక్యములు ప్రహ్లాదునిగూర్చి హిరణ్యకశిపు డన్నవి. హిరణ్యకశిపుడు అసురులకు ప్రభువుగాని, ద్విషండు (= విరోధి) కాడు. కావున \*‘అసుర ద్విషం’ డన్న పాఠము తప్పు.

---

\* “‘అసురద్విషంఢోరి’ అను పాఠమే సరియైనది. అసురద్విషం డన్న పదము హిరణ్యకశిపునికి చెందినది కాదు. అది ప్రహ్లాదునికే అన్వయించును. ‘అసురద్విషంఢోరి’ యనఁగా,—ఓరీ, నీవు అసురద్విషండువు—



‘అమగ ద్విభుండోరి’ అని సరియైన పాఠము. ‘ఆ సురద్విభుండోరి’ అని పాఠాంతరము.

‘అమర’ అను పదము, అచ్చులో ‘అసుర’గా మారినది. అది ప్రమాదము. నూ.ని. ఆ ప్రమాదము నశ్చే తీసికొన్నది.

## ౨. ‘నోరు మూయు’

(A)

‘నోరుమూయు పెడతల’ అను పాఠముగూడ తప్పే.

“నోరుమూయఁ బెడతల వాపోయెడు”

అని సరియైనపాఠము. (శ.ర. లో ‘వదర’ క్రింద నున్నది.)

నోరుమూయఁ = (మాటలాడవలదని) నోటిని మూయఁగా, పెడతలఁ = పెడతల (= అవటువు)తో, వాపోయెడు, అని యర్థము.

‘నోరుమూస్తే పెడతల వాపోతాడు’ అని లోకోక్తి. ‘మొండివాడు’ అని భావము. పేర్చి నోరు మూయు(ము) అనుటలో అర్థములేదు.

కాబట్టి, శ.ర. పాఠ మొప్పు; నూ.ని. పాఠము తప్పు.

అని యర్థము. ద్విభుండవు అను పదములోని ‘వు’ లోపించి ‘ద్విభుండ’ అను రూప మేర్పడి పిమ్మట, ద్విభుండ + ఓరి = ద్విభుండోరి అయినది. నీవు అసురద్విభుండోరి పడుచు అంటే, ఓరి పడుచు, నీవు అసురద్విభుండవు అని సమన్వయము. ఎత్తిలివి + ఏని వకొరము లోపింపగా ఎత్తిలేని అయినట్లే. — ఇచట బాఠకుల కొక సందియము గలుగవచ్చును.

పైని గనబడినది క్రియాపదము గదా! అట్లే విశేష్యములందును వకొరము లోపము గలుగునా? యని. దీనికి ప్రయోగములు గలవు.

పడఁతికి గన్యార్థర్యం

బెడలినఁ గొఱయగునె వెండి యెవ్వరికైనఁ

గడివోయిన పువ్వులు మఱి

ముడుచునె? రసికుఁ డగువాఁ డహఘ విచారా.

(B)

అది యట్లుండగా, 'నోరు మాయ(ము)' అన్న ప్ప డది వాక్య మగునుగాని, ఏకపదము కాదు. నిఘంటువు, 'నోరుమాయము'; 'తలుపు వేయుము'; 'జాబు వ్రాయుము' అను వాక్యములను గ్రహించుటయు, అర్థములు చెప్పటయు సంప్రదాయము కాదు.

3. 'నట్టిండ్లు'

శ.ర. కర్త, 'నట్టిండ్లు' అను పదమునకు (1) గృహమధ్యము, (2) గర్భ గృహము అని రెం డర్థములుచెప్పి, రెండవ యర్థమునకు భీమఖండపద్యమును (అచ్చుప్రతిలోనున్న ప్రకారము) —

ఇట, రసికుడవు + అగువాడవు + అమోఘ విచారా! అని పద విచ్ఛేద మయి వకారము లోపించుటచేత — రసికుడ + అగువాడ + అమోఘ విచారా = రసికుడగువా డమోఘ విచారా అని యేర్పడినది. కావున నిందలి 'రసికుడవు' — 'అగువాడవు' అను నీ రెండు పదములును విశే ష్యములే గదా!" అని 'కవిరత్న వీరబ్రహ్మకవి'గారి దొక సిద్ధాంతము.

ఈ సిద్ధాంతము శ్రీ వారి వ్యాకరణపాండిత్యము, అర్థగ్రహణ కాశలము, వ్యాఖ్యానవైఖరి, విమర్శపద్ధతి మొదలగు నెల్ల యంశములకును మచ్చు తునక.

ఆటవెలది 'వృత్త' మనియు, 'గీత మనగా సంగీతమగునేగాని పద్యము కా'దనియు, 'గీతిపద్య' మనవలెననియు వారి దొక ప్రసంగము.

ఈ ప్రసంగము వారి ఛందశ్శాస్త్రపారీణతకు తార్కాణము.

“మలిపించె \*బంగారముల దేవగృహములు  
కూర్చించె నట్టిండ్లు కుందనమున” (౧౧. ఆ.)

అను పాఠముతో నుదాహరించినాడు.

‘నట్టిండ్లు’ అను పాఠము సరియైనది కాదు. ఆ పాఠముతోపాటు శ.ర. క ర ఊహించిన అరముకూడ తేప్పే. ఎందువలననగా ‘దేవగృహ’ మనగా దేవాలయమే. దేవుడుండు గర్భాలయమునకే దేవాలయమని పేరు. అదే దేవగృహము. కాబట్టి ‘దేవగృహములు మలిపించె’ నని చెప్పినపిమ్మట, మరల, నట్టిండ్లు (= గర్భగృహములు = దేవగృహములు) కూర్చించె నని చెప్పట అనవసరము. అది పునరుక్తి యను దోష మగును. కావున ఆ యరము పొసగదు.

పాఠము, కూర్చించె ‘నల్లిండ్లు’ అని యుండుట యొప్పు. ‘నల్లిం’ డ్లనగా, బ్రాహ్మణగృహములు. (= అగ్రహారము)

“అగ్రహారము = బ్రాహ్మణుల యిండ్లవరుస. నల్లిండ్లు” (శ.ర)

“అగ్రహారము A street or village inhabited by Brahmins” (బె)

“అగ్రహారః. విప్రగ్రామే” (శబ్దారథ కల్పతరువు.)

“రత్నాకరాం లోర్వరా విహారుండౌట నగ్రహారము లసంఖ్యముగఁ జేసె” (విజ. 1.21)

‘అగ్రహారములు = ఉత్తమమైన ముత్తైపుంబేరులను, బ్రాహ్మణుల ఇండ్లవరుసలను’ అని వేదంవారి టీక.

\* లోహవాచకమైన ‘బంగారము’ నిత్యైకవచనాంతము. అయినను మహాకవి శ్రీనాథుడు బహువచనమున వాడినాడు. లిక్తన ధాన్యవాచకమైన ‘బియ్యము’ను— “బియ్యములు, నేయు” (ఉద్యో. 1.93) అని బ.వ.గా వాడియున్నాడు. బియ్యముకూడా నిత్యైకవచనాంతమే. అయిన నేమి? మహాకవులు నిరంకుశులు గదా!

ఆ మహాకవి ‘కనకము’ లనియు ప్రయోగించినాడు.—

“కనకములు మణులు...అనేకములు వేడ్క నొసఁగె” (అను. 5. 470)

అగ్రహారప్రతిష్ఠ = నల్లిండ్లు నిలుపుట సప్తసంతానములలో నొకటి.  
అందుకీ క్రింది గ్రంథములు ప్రమాణము :

- (1) “నందనుడు వనమ్ము ‘నల్లిలు’ నిధి సుర  
గృహము చెఱువు మేలుకృతి యనంగ  
జగతి వెలయు సప్తసంతానములు” (కేయూర. ౧.౮)
- (2) “చలిపందిరులును సత్తురు  
వులు నూతులు బావులుం బువుందోటలుఁ జె  
ర్వులు ‘నల్లిండ్లు’ నిలిపె” (యయాతి. ౧.3౮)
- (3) “కొమరారఁ జెఱువులు గుళ్లు ప్రతిష్ఠించి  
లోకసంభావ్యంబులుగ నొనర్చె,  
నిధులు ‘నల్లిండ్లు’ నిలిపె.” (హరి. పూ. ౧.౧౯)
- (4) “అనఘుఁడై యెనుబదియెనిమిది వేవురు  
బ్రాహ్మణప్రవరల బ్రహ్మవిదుల  
వెలయఁగ ‘నల్లిండ్లు’ నిలిపె.” (భా. సభా. ౨.౧౨౧)

దేవాలయాది ప్రతిష్ఠలను చెప్పుపట్టిన ‘దేహగృహము’లతోపాటు చెప్ప  
దగినవి ‘నల్లిండ్లు’ గాని ‘నట్టిండ్లు’ కావు అనుట కుదాహృతగ్రంథ  
ప్రమాణము చాలదా!

భీమఖండపద్యము, ఇంగుడు దాక్షారామమున గావించిన ప్రతిష్ఠలను  
తెలుపునదే. చూడండి తక్కిన పద్యభాగము—

“కట్టించె బట్టనత్మోవిభాగము పైఁడిఁ  
గల్పించె వప్రంబు కాంచనమున  
నిర్మించె \*బ్రాసాదనివహంబు కనకానఁ  
బాటించె గవళులు హాటకమున  
రచియించె గార్తస్వరమున గోపురములు  
కీలించె కేళిదీ కలు భూరి

---

\* “ఈ బ్రాసాదనివహంబు — ఇంగుడు బోగమువాండ్రకొఱకు  
కట్టించినది” అని పి. బ్ర. గారి వ్రాత.

నాటె మందారతరువులు తోటలందు  
వలచి సురభులఁ గీలారములకు నిచ్చెఁ  
బోసె సిద్ధరసంబును బుష్కరిణులఁ  
గణక నింగుండు దక్షిణకాశియందు.”

ఇంగ్లండు దేవగృహములతోపాటు ‘నల్లిండ్లు’ నిలిపె ననుట సముచితముగాని నట్టిండ్లు కట్టించె ననుట సముచితము కాదని పద్యార్థము భావింపగల ప్రాజ్ఞులు గ్రహింపగలరు.

శ.ర. కర్త గ్రహించిన ‘కూర్పించె నట్టిండ్లు’ అను పాఠము తప్పనియు, ‘కూర్పించె - నల్లిండ్లు’ అని యుండదగుననియు సారాంశము.

నూ.ని. ఈ విషయమును గమనింపక, ‘కూర్పించు’ అను పదము క్రింద, పై ‘భీమ’ పద్యమును, ‘కూర్పించె నట్టిండ్లు’ అను పాఠముతోనే ఉదాహరించినది. పొరపాటు.

ఇక్కడ చెప్పవలసిన విశేష మొకటి యున్నది. ఏమనగా : నూ.ని. ‘నల్లిండ్లు’కు ‘గృహమధ్యభాగ’ మన్న యర్థమును చెప్పినదేగాని, శ.ర. చెప్పిన ‘గర్భగృహము’ (గర్భగుడి) యన్న యర్థమును చెప్పలేదు.

అంతేకాదు ; కేయూరబాహుచరిత్రపద్యము— అచ్చుప్రతిలో— ‘నల్లిండ్లు’ అను పాఠముతోనుండగా ‘నల్లిండ్లు’ అని సవరించి ‘నల్లిండ్లు’ అను పదముక్రింద నుదాహరించియు నున్నది.

ఆ వ్రాతకు సంస్కృతభాషాపరిచయములేమి మూలము. ప్రాసాద శబ్దమునకు దేవగృహ మనియు, రాజగృహ మనియు రెండర్థము లున్నవి. అంతేగాని సాని యిల్లము నర్థము లేదు.

1. ‘హర్మ్యాదిర్ధనినాంవాసః, ప్రాసాదోదేవభూభుజామ్’ (అమరము)
2. ‘ప్రాసాదము = (1) దేవశయ, (2) నగరు.’ (శ.ర.)
3. ‘ప్రాసాదము A temple, A palace, దేవతాగృహము, రాజగృహము.’ (శ్రౌను)

కొబట్టి \* 'కూర్పించె నట్టిండు' అను పాతము నూ.ని. దృష్టిలోనూ తప్పే. మఱి ఆ తప్పు నదియేల కైకొన్న దనగా అది ప్రమాదము. ఆ ప్రమాద మిట్లు జరిగి యుండును.

'కూర్పించు' అను పదమున కగ్రమువ్రాసినవారు 'నల్లిల్లు' నెఱిగినవారు కారు. అందువల వా రా యచ్చుప్రతిలోని 'నట్టిండు' న'ట్టే యె త్తి వ్రాసికొన్నారు. 'నల్లిల్లు' కగ్రమువ్రాసినవారు దాని తత్వ మెఱిగినవారు; కావున అచ్చుతప్పు నొప్పుగా సవరించి కైకొన్నారు.

అట్లు కాదని నూ.ని. ముదలకించుచో 'నట్టిల్లు'కు 'గర్భగుడి' యన్న అగ్రము చెప్పకపోవుట, 'కేయూర' అచ్చుప్రతిలోని 'నట్టిల్లు'ను 'నల్లిల్లు'గా మార్చుట—యను రెండు తప్పులుచేసిన స్లేర్పడును.

### ౪. 'నడువఁ దెరవాటు'

క శాఖాగ్రోదయము ('వావిళ్ల'వారి ప్రతి)లో—

“నాకుఁ దేఁ దలంచు లోకోత్తరపు వీణఁ

దనకు నొసఁగఁజేసికొనియె నార!

వరునిప్రేమ నడువఁ దెరవాటుగొట్టె, ని

ట్లుండువలదె జగతి నువిదయెన.” (౭. ౨౩౨)

అని యున్నది. 'నడువఁ దెరవాటు' అనుటలో రెండు తప్పు లున్నవి.

(1) 'నడువ' అను పాతము తప్పు. (2) 'తెరవాటు' అను శబ్దము తప్పు.

---

\* 'నట్టిండు' అను పాతమే ఒప్పనీ, 'నల్లిండు' అను పాతము తప్పనీ పీ.బ్ర. గారు బోలెడు వ్రాసినారు.

అది యంతయు పనికిమాలిన దండుగ వ్రాత. నూ.ని. కిని విరుద మయిన వ్రాత.

\*‘నడుమఁ దెరువాటు’ అని యుండుట యొప్పు.

సూ.ని. ‘తెరువాటు గొట్టె’ అను పదము క్రింద, పై పద్యమును ‘నడుమఁ దెరువాటు గొట్టె’ అను సవరణతో చూపినది. ‘తెరువాటు’ను ‘తెరువాటు’గా సవరించుట సరేగాని ‘నడువ’ నట్లే యుంచుట సరికాదు. ఆ పాఠములోని దోషమును సూ.ని. గమనింపలేదు.

తెరువాటు గొట్టినది ‘నడుమఁ’గాని, ‘నడువఁ’ గాదు.

‘మల్లాది’వారి ప్రతిలోను, ప్రాథవ్యాకరణములో, క్రియా. ౨౨. సూ. క్రిందను ‘నడుమఁదెరువాటుగొట్టె’ అను పాఠ మే యున్నది. ఎందుకుండదూ?

## ౫. ‘తెరువాటు’

‘తెరువాటు’ అనవలెను. ‘తెరువాటు’ అనరాదు. ఆ పదములోని రేఖము ఉత్వసహితముగాని, అత్వసహితము కాదు. ఈ సంగతి పలువు గెఱుంగరు. సామాన్యులమాట యేల? ఆంధ్రమల్లి నాథులు వేదం వేంకట రాయశాస్త్రిగారే ‘ఆముక్త’ వ్యాఖ్యానము—(6-40)లో—

\* ‘నడువఁ దెరువాటు గొట్టె’ నను పాఠ మే సాధువనియు, వరుని ప్రేమ-నడువఁ—అనగా అతని ప్రేమ తనపై నిరాటంకముగా నడచుటకు, తెరు - వాటు గొట్టె = నేర్పు లేక వలపు అను తెరును గప్పి, యతని యధీనమున నున్న వీణెను సంగ్రహించె నని యర్థ మనియు ‘కవిరత్న’గారి తీర్మానము.

ప్రేమను దొంగిలించినదని చెప్పవలసినచోట వీణెను దొంగిలించి నట్లు చెప్పటయు, తెరువాటు గొట్టె - నను క్రియకు, తెరును గప్పి దొంగి లించినదని అర్థము చెప్పటయు ననుచిత మని అష్టావధాని శ్రీ బండి వేంకట రామగెడ్డిగారి మందలింపు. (చూ. 14-4-1947 త్రిలింగ)

“తెరువాటులు = దారిద్ర్యపుశ్లను కొట్టికొట్టి”; “తెరువాటు కొట్టి = తెరువాటుగా కొట్టి”; \*“తెరువు + ఆటు” (శ.ర.) “తెరువు + వాటు (వెచుట = కొట్టుట) అని నేడలంచెద” అని అత్తయ్యత రేఘముతోడి రూపమునే పలుమాఱు లిఖించియున్నారు. ప్రమాదము.

‘తెరువు’ లోనిది ‘రు’ గాని ‘ర’ కాదనుటకు శ.ర. క ర — “ఇట్లు పన్నగారి నగారి పొరువు తెరువునం జను నప్పడు” (ఉ. హరి. ౬ ఆ.) అను శబ్దాలంకార నిబద్ధ ప్రయోగమును చూపియున్నాడు.

పాతకవిరోధమున కట్టివే మఱికొన్ని :—

(1) “గురుపాతకముల గురువులు

పురుషులు నరకములు చేరబోయెడి తెరువుల్

పరిభవము ననుగూఁ బొరువులు

తరుణుల మైసిరుల యురులు, తగు నచ్చెరువుల్.” (విక్ర. 3.27)

(2) “తెరువులం దెరువులయి విరువులుఁ బూచి మురువు లలరు కదంబ తరువులును.” (రాజ. విలా. ౨. ఆ.)

(3) “తరువాటులను జేరి తెరువాటు గొట్టించు

పరువాటి బల్లెంబు పాలుచేసి.” (రాజ. విజ. 2.76)

(4) “పరువులు వెట్టుచుం జిలుకఁబట్టుచుం బుప్పొడితిన్నెఁ దొట్టుచుం

దరువులు చుట్టుచుం బుజుతుట్టుచుం బూబొదరిండ్లఁ దెట్టుచుం

దరువులు ముట్టుచున్ విరులదండలుగట్టుచు గేలికొట్టుచుం

దెరువులు మెట్టుచున్ ననలఁదేనియయొట్టుచుఁగూర్కిదిట్టుచున్.”

(బహులా. ౨. ఆ.)

---

\* శ.ర. లో ‘తెరువు + ఆటు’ అనియే యున్నది. శాస్త్రిగారు సరిగా గమనింపక ‘తెరువు + ఆటు’ అని యున్నదన్నారు.



(5) “గురువులు తమకును లోబడు

తెరువులు చెప్పెదరు విఘ్నవివర్జితం

\* తెరువులు చెప్పరు చీకటి

బరువులు పెట్టంగ నేల బాలకులారా.” (భాగ. 7. 246)

ఇక్కడ చెప్పవలసిన విశేష మొకటి కలదు. ‘తెరువాటు’ అను రూపమును గ్రహించి, అర్థము చెప్పటయే కాక, ‘తెరువాటు కాఁడు’ అను పదముక్రింద, రామలింగ శతక పద్యమును—

“తెరువాటు కాఁడు చింతించునే కట్టిన

బట్ట డుల్చిన మానభంగ మనుచు” (30)

అని సాధుపాఠముతో సరిచెయునున్న సూ.ని., ‘డుల్చు’ క్రింద ఆ పద్యమునే ‘తెరువాటు కాఁడు’ అని తప్పుపాఠముతో చూపియున్నది.

అది యెందువలనయ్యా? అని నేనడుగగా, సూ.ని. పక్షమున ప్రాజ్ఞులు శ్రీ గిడుగు సీతాపతిగారు— ♦ ‘తెరువాటు అను పదము వచ్చే వరకును, సూ.ని. పండితులకు ఆ పదములోని రేఫము ఉత్పసహితమున్న సంగతి తెలియ’దని సమాధానము చెప్పినారు. కాని, అది సమంజసమైన సమాధానము కాదు. నిఘంటునిర్మాతల భాషాభిజ్ఞతను కాపాడు సమాధానము కాదు. సత్యమును కాదు.

ఆ తప్పు జరిగినవిధ మిట్లు: ‘డుల్చు’న కర్కము వ్రాసినవారికి ‘తెరువాటు’ రూపము సరిగా తెలియదు. అందువల్ల అచ్చుపుస్తకములోని

\* ‘తెరువు’ అనుట తప్పు; ‘తెరువు’ అనుటయే ఒప్పు అని పీ. బ్ర. గారి దొక సిద్ధాంతము. అది నిరాకరము.

♦ “డులుచు-అను పదము మూడవ సంపుటము లోనిది. అప్పటికి తెరువాటు శబ్దవిచారము కలుగలేదు. అది ప్రకటితమైనతర్వాత నాల్గవ సంపుటములో ఉండవలసిన తెరువాటు పదము పరిశీలించవలసివచ్చినప్పుడు పై పద్యభాగమే (చూ. పు. 31) ఉదాహరించి తెరువాటుకాదు అని సవరించుకొన్నారు.” గి. వెం. సీతాపతి. (13-12-48 త్రిలిప్త)

‘తెరువాటు కాని’ నట్లే నిఘంటువున కెక్కించినారు. ‘తెరువాటు కాడు’ అను మాట కర్థము వ్రాసినవారు దాని తత్త్వము నెఱిగినవారు; కావున సరియైన పాఠముతోనే యుదాహరించినారు. ఈ విధముగా దొరలిన ప్రమాదములు సూ.ని. లో చాల గలవు. (చూ. ౬ మొదలు ౧౬ వరకును)

## ౬. ‘నిడుపు టాబడ్డ’

శ.ర. లో ‘క్రేళ్లుదాటు’ క్రింద,—

- (a) “అడ్డంపు నిడుపు టాబడ్డలగతి మన్నుఁ బిళ్లు డొంకలనుండి క్రేళ్లుదాటు” (స్వా. ౨. ఆ)

అని యున్నది.

సూ.ని. లో ‘ఆబడ్డ’ క్రింద,—

- (b) “అడ్డంబు నిడుపు టాబడ్డలగతి.....”

అని యున్నది.

బ్రౌను ౧౮౩౧ లో ముద్రించిన ప్రతిలో,—

- (c) “అడ్డంబు నిడుపు నాపడ్డలగతి.....”

అను పాఠమున్నా “అడ్డంబు - నిడుపు = అడ్డమున్ను - పొడుగున్ను, ఆపడ్డలగతి = ఆవుపెయ్యలవలెనే, \*మనుబిళ్లు = మనుబోతులు” అను టీకయున్న ఉన్నవి, (టీకాకర్త - జూలూరి అప్పయ్యశాస్త్రిగారు.)

‘వావిళ్ల’ వారి ప్రతిలోను—

- (d) “అడ్డంబు, నిడుపు నాపడ్డలగతి.....”

అను పాఠమూ, “అడ్డంబు నిడుపును (గల) ఆపడ్డలగతిక = ఆవుపెయ్యలవలె” అను టీకా యున్నవి.

---

\* ‘పిడి’ యనగా ఆడుమృగము. కావున ‘మనుబిళ్లు = మనుబోతులు’ అనుట పొరపాటు.

(e) ఆనందవారి ప్రతిలోను—“అడ్డంబు నిడుపు నాపడ్డలగతి” అనియే యున్నది.

ఇంతకును— ‘అడ్డంపు నిడుపు టాబడ్డలగతి’  
 ‘అడ్డంబు నిడుపు టాబడ్డలగతి’  
 ‘అడ్డంబు నిడుపు నాబడ్డలగతి’  
 ‘అడ్డంబు నిడుపు నాపడ్డలగతి’

అను నీ పాఠములలో ఏది సరియైనది? కొంచెము విచారించుము.

(a) అడ్డంబు (= అడ్డము) అను విశేష్యము విశేషణమైనప్పుడ-  
 వృత్తియందు వర్ణలోపమును చెంది ‘అడ్డ’ యగునేగాని ‘అడ్డంపు’ అను  
 రూపమును పొందిన టెందును కనబడుటలేదు.

అనగా అడ్డకట్ట; అడ్డకత్తి; అడ్డగోడ అన్న రూపములేగాని  
 అడ్డపుగట్ట; అడ్డపుగత్తి; అడ్డపుగోడ అను రూపములు లేవన్నమాట.  
 అదియునుగాక, ‘అడ్డపు ఆపు’ నిడుపు ఆపు అను వ్యవహారముకూడ లేదు.  
 కాబట్టి, ‘అడ్డంపు నిడుపు’ అను పాఠము సరిగా దనవలసి వచ్చుచున్నది.

(b) ‘అడ్డంబు నిడుపు టాబడ్డ’ లన్నపు డర్థ మేమి?

అడ్డంబు = విశేష్యము, నిడుపు (= నిడుపైన) విశేషణము. ఆ  
 రెంటిని ఆబడ్డల కన్వయించు టెట్లు? అది పొసగదు. కావున ఆ  
 పాఠమును సాధువు కాదు.

‘అడ్డంబు నిడుపు నా(బ)పడ్డ’ లన్నప్పుడో!

అర్థము జూ. ఆప్పయ్యశాస్త్రిగారు చెప్పియే యున్నారుగదా!  
 వావిళ్ల రామస్వామిశాస్త్రిగారును ‘అడ్డంబు, నిడుపును (గల) ఆ పడ్డల  
 గతి’ = ఆపు పెయ్యలవలె’ అని అర్థము వ్రాసిరి.

కాబట్టి (a) శ.ర. పాఠము, (b) నూ.ని. పాఠము సరియైనవి కావు.  
 బ్రౌనుప్రతిలోను, వావిళ్ల ఆనందవారి ప్రతులలోను ఉన్న పాఠమే సరియైనది.  
 ఇది నా యభిప్రాయము. పెద్ద లింకను విచారించి నిర్ణయింతురుగాక.

\*చేద + త్రాడు = చేత్రాడు - అయినట్లే, ఆవు + పడ్డ = ఆ పడ్డ కావచ్చునేమో!

ఒక మాట—

‘అబడ్డ’ యను పదము క్రింద “...టాబడ్డలగతి” అన్న సూ.ని.యే ‘అడ్డము’ అను పదము క్రింద “...నాబడ్డలగతి” యన్నది. మళ్ళీ ఆ సూ.ని.యే ‘నిడుపు’ అను పదము క్రింద “...నాపడ్డలగతి” యన్నది.

ఇట్లా నిఘంటువు ఒక పద్యమునే ఒక చోట ‘టాబడ్డ’లనీ, మఱి యొకచోట ‘నాబడ్డ’లనీ, ఇంకొకచోట ‘నాపడ్డ’లనీ భిన్న భిన్న పాఠములతో సుదాహరించుట సరియగునా? అట్లు జగుగుటకు కారణ మేమి? ఇంతకును ఆ పాఠములలో ఏది సాధువో జిజ్ఞాసువులు నిర్ణయించుకొనుటెట్లు?

### (పాలువిడిచిన ఆవు పెయ్య)

అబడ్డ యను పదానికి సూ.ని. ‘పాలువిడిచిన ఆవు పెయ్య’ యని యర్థము చెప్పినది. అదియును సరికాదు. ‘పడ్డ’యనగా పాలువిడిచినదూడ కాదు. ఈడేరి కట్టుటకుతగిన వయసులోనున్న పశువు.

శ.ర.లో, “పడ్డ = తొలిచూలియావు (లేక) గేదె” అని యున్నది. ప్రాణ్యములో, “పడ్డ. A female buffalo or cow, fit for breeding” అని చెప్పబడి యున్నది.

\* “క్రొత్త మొదలగు కొన్నిటి లుప్త శేషమునకుఁ గొన్నిశబ్దములు పరమగునపుడు నకారము కానరాదు. చేద, చేత్రాడు.”—

(ఆం.భా.శా. సంధి. సూ. ౫౮)

‘చేత్రాడు’ అని శ.ర. కర్త అరసున్నపెట్టి ద్రుతకార్యములేని రూపమునే చూపినాడు. ఆ భాగ్యమున కరసున్న పెట్ట నేల?

మనుచరిత్రలో క్రేళ్లుదాటిన మనుచరిత్రను యావనమునచ్చిన ఆవు పెయ్యలను పోలి యుండెననుట యుచితముగాని, అప్పుడప్పుడే \*పాలు విడిచిన ఆవుదూడలవలె నుండె ననుట ప్రకరణోచితము కాదు.

## 2. 'ఆబెయ్య'

సూ.ని. లో 'కుమ్ములాడు' క్రింద,—

“కొసర కాబోతు నాబోతుఁ గ్రుమ్ములాడ  
నడిమి యాబెయ్యగతివచ్చె నాకు నిపుడు.” (కాశీ. ౨-౧౦౪)

అని యున్నది.

‘ఆబోతు లాబోతులు కుమ్ములాడి లేగలకాళ్లు విరుగదొక్కినట్లు’ అని లోకోక్తి. ఈ లోకోక్తియే బ్రాణ్యమున నిట్లున్నది.

“ఆవులావులు పోట్లాడి(తే) లేగలకాళ్లు విరుగుతవి”. When the great fall out the poor suffer.”

ఆవులుగాని, ఆబోతులు గాని కుమ్ములాడితే ఆ తొక్కిడిలో నలిగి విరుగునవి ‘లేగల’ కాళ్లు. లేగ లనగా లేతదూడలు. ఈ యర్థము వచ్చు

\* “క్రేళ్లురుకు పడ్డలు పాలతోపాటు శైశవదశనువీడి, యవ్వ నారంభములోనుండునవియే క్రేళ్లురుకును. క్రేళ్లురుకుట యన చెంగుచెంగున గంతులువేయుట గదా? అట్టి గంతులు యవ్వ నారంభములోనున్న దూడలు గంతులువేయును. గాని యెదయయి మేతనీళ్లు మాని కోడెకొఱకు దిరుగు పడ్డలు క్రేళ్లురకవు.” అంటారు పీ.బి. గారు.

పడ్డలు, పాలతోపాటు శైశవదశను వీడునట! శైశవమును వీడుట వాటి యిట్టమే కాబోలు!! పాలు విడిచినంతనే ఆ దూడలకు యవ్వనారంభ మగునట. ఏమి జ్ఞానమండీ! పాలుమానిన పసిబిడ్డ లందరూ యువతులూ, యువకులే నన్నమాట!!!

అది యట్లుండనిండు:- ‘క్రేళ్లురుకుపడ్డలు క్రేళ్లురుకును’ అట్టి గంతులు దూడలు గంతులువేయును’ అనగా అర మేమి? వాక్యమయినను సరిగా వ్రాయలేనివారికి సాహిత్యపర్చల బోలి యెందుకో!

నట్లే శ్రీనాథుడును కవిత్వము చెప్పియుండును. కాని, సూ.ని. పాఠమును బట్టి (ఆచార్య = ) ఆవుదూడ' వచ్చునేగాని, 'లేదూడ' రాదు.

'లేదార్య' అనియే సరియైన పాఠము.

1916 లో ముద్రితమైన 'వావిళ్ల' వారి ప్రతిలోను, శ.ర. లో 'క్రుమ్మలాడు' - 'దెస' అను రెండుపదములక్రిందను 'లేదార్య' అను పాఠమే యున్నది.

మరి విశేష మేమనగా:— సూ.ని. 'దెస' అను పదముక్రింద 'లేదార్య' పాఠమునే చూపినది. కాబట్టి అచ్చుప్రతిలోను, శ.ర. లో రెండు తావులలోను, సూ.ని. లోను గూడా ఉండుటనుబట్టియు, లోకోక్తి కనుగుణమై యుండుటవల్లను \* 'లేదార్య' పాఠమే సాధువు. ఆచార్య పాఠ మసాధువు.

సూ.ని. ఆ యసాధుపాఠము నెక్కడ సంపాదించినదో చెప్పదు. 'క్రుమ్మలాడు' క్రింద 'ఆచార్య' అనీ, 'దెస' క్రింద 'లేదార్య' అనీ భిన్న పాఠములను చూపుటకు కారణమేమో మన కంతుపట్టదు.

(గతి, దెస)

వావిళ్లవారి అచ్చుప్రతిలో "నడిమి లేదార్య గతి వచ్చె" అని యున్నది. శ.ర. లో రెండు తావులలోను "నడిమి లేదార్య దెస" అని యున్నది.

\* "లేగ - అన్నను 'పెయ్య' అన్నను నప్పుడు పుట్టిన వత్సమునకే పేరు కావున పెయ్యను లేతపెయ్య అనుటలో సారస్వము లేదు" — అని పీ. బ్ర. గారి వ్రాత.

'పెయ్య' యనగా సామాన్యముగా 'దూడ'; అందును అడుది యగును. అంతేగాని, లేగ కాదు.

ఆం. భా. లో — 'తనరు లేగ యనంగఁ దగ్గకంబు'; 'కోడె

నూ.ని. 'దెస' క్రింద "నడిమి లేఁబెయ్యదెస వచ్చె" అను పాఠమును చూపి....."ఇది, శ.ర. పాఠము; లేఁబెయ్య గతి వచ్చె - అని ముద్రిత ప్రతిపాఠము" అని సూచించినది. ఆ ముద్రితప్రతి యొక్క డిందో చెప్పదు.

ముద్రితప్రతిలో 'లేఁబెయ్యగతి' అని యుండగా, మరి తాను 'క్రమ్ములాడు' క్రింద 'ఆఁబెయ్యగతి' యని ముద్రించు లేల?

పాఠవిషయమున నూ.ని. తగినంత శ్రద్ధ వహింపలేదు.

### ౮. 'కాఁడయి'; 'కాఁడుగ'

నూ.ని. లో 'అబ్బకాఁడు' క్రింద, వేంకటకవి పంచతంత్రములోని పద్య మిట్లుదాహరింపబడినది :

క. "అని చిందరేగి యట్లు  
చెప్పనటి.....

ఘనజఘనం బాసి యబ్బకాఁడయి పోయెకా" ౪. ౨౩౨

(ఇది చిన్నయనూరి నిఘంటువు పాఠమట)

యనఁగఁ బెయ్య యనఁగ గోప్రభృతిపుంస్త్ర్యపత్యముల్" — అని చెప్పబడి యున్నది. అట్లే, శ.ర. లోను — "పెయ్య = 1 పాలువిడిచిన ఆఁడుదూడ; 2 దూడ. లేగ = క్రొత్తగాఁ గలిగినదూడ, తల్లకము" అని యున్నది.

కావున పీ.బ్ర. గారి వ్రాత సరియైనది కాదు.

"ఈ పెయ్యలలో మగవానికంటె 'ఆఁబెయ్యలే' దుర్బలములు గనుక "ఆఁబోతు నాఁబోతు గ్రమ్ములాడునపుడు కాళ్లను విరుగఁగొట్టు కొనునవి 'ఆఁబెయ్య' లనుటయే సరసము గాదా" అని వారిదే మఱియొక వ్రాత.

మగవానికంటె ఆఁబెయ్యలే అనుటలో అర్థమేమో వారే చెప్పవలె. ఆఁబెయ్యలు (తామే) కాళ్లను విరుగఁగొట్టుకొనునట! నిజమేనా? ఎందుకు విస్తరము : వారి వ్రాతలు అర్థశూన్యములు.

సూ.ని. యీ పద్యమునే మరల 'చిందరేగు' క్రింద—

“అని.....యబ్బకాడుగఁ జనియెన్”

అను పాఠముతో చూపినది. ఈ పాఠ మే ప్రతిలోనిదో సూ.ని. చెప్పలేదు. తొలిపాఠమును వదలి యీ పాఠమును గ్రహించుటకు హేతువేమో తెలుప లేదు.

వావిళ్లవారి ప్రతిలోను, 'అబ్బకాడు' క్రింద, శ.ర. లోను—

“అని చిందరేగిన ట్ల, చెప్పటి...యబ్బకాడుగఁ బోయెన్”

అని యున్నది. సరియైన పాఠ మేదో?

## ౯. 'చారు' ; 'చేరు'

శ.ర. కర్త “చారు = మిరియములోనగు సంభారములను చేర్చి కాంచిన చింతపంటిరసము” అనిచెప్పి— “ఈ యరమం దిది యిట్లు దంత్యాదిగా నొకచోట ప్రయోగింపబడి యున్నది. అయినను వాడుక యందు తాలవ్యాదిగా కనబడుటవలన అది (?) యుక్తముగా తోచదు.” అన్నాడు. అంతేకాక 'చేరు'నుకూడా మూలపదములలో చేర్చి 'చారు'కు చెప్పిన యర్థమునే చెప్పినాడు. కాని, యే రూపమునకును ప్రయోగము నియ్యలేదు.

వే.వే. శాస్త్రిగారు నెల్లూరు పురమందిరమున ఆంధ్రసాహిత్య పరిష ద్దష్టమ వార్షికసభ కథ్యక్షు లైనప్పుడు “విమర్శల విషయమున రసమును (అనగా చేరును) రుచి చూచి ఈ రసమెవరిది (అనగా నీ చారు శైవరు కాంచినారు) అని యడుగవలయును. అట్లడిగినచే రసము” అన్నారు.

వారి దృష్టిలోను 'చారు' అపశబ్దము, 'చేరు' సుశబ్దము. సూ.ని., శ.ర. ననుసరించి 'చా' క్రింద 'చారు', 'చే' క్రింద 'చేరు' పఠించి,



శ.ర. లోని యర్థమునే యనువదించినది. కాని, చింతపండురసమును 'చేరు' అనుట సరికాదు. చారు (ఱు) అనియే 'అనవలెను. 'చారు' సంస్కృత 'సార' శబ్దమునకు వికృతి.

సారము = చారు అనుటకు ప్రమాణము.

“సారం భోజనసారం, సారం సారంగలోచ నాధరతః

పిబ ఖిలు వారంవారం, నోచే న్ముధాభవతి సంసారః.

ఆమ్లికాఫలసంభూతం, సారం వాతవి నాశనమ్

పితృశ్లేష్మకరం కించిత్, సురుచ్యం వహ్నిబోధకమ్.”

యోగరత్నాకరము. (పు. ౧౩౪)

సారమే కన్నడమున 'సారు', తెలుగున 'చాటు' అయినది. కన్నడమున 'చాటు' అనియును కలదు.

“చాటు = సాటు. Sap, juice, broth. See ఫుళిచాటు”

“ఫుళిచాటు = A broth or sauce made of tamarind, salt etc.” (కన్నడ నిఘంటువు)

నూ.ని. 'చాటు'కు, 'చేరు'కు కూడ ప్రాచీనరచనలను చూపినది. కాని 'చేరు'కు చూపినవి ప్రమాణములు కావు. ఎందువల్లననగా అవి మూర్ఖరాని యతిసానప్రయోగములు కావు.

“శబ్దస్వరూపమును నిర్ణయించుటకు శబ్దస్వరూపము మార్చినచో ఛందోభంగమగునట్టి ప్రయోగములు ... పరమప్రమాణములు” అని ఆ నిఘంటువే 'గ్రంథనిర్మాణపద్ధతి'లో వక్కాణించి యున్నది.

నూ.ని. 'చాటు'కు చూపిన వన్నియు, (\*చారులు పిండివంటలును

\* 'చాటులు' అని శ్రీ ప్రభాకరశాస్త్రిగారి పాఠము :—

“ఱ తెలుగుపదములందే యుండును. 'చాటులు' తెలుగుపదమగుచో.

శర్మయుక్ (హర. ౨.౩౧) మొదలయినవి) యతిసాన ప్రయోగములు.  
కావున అవియన్నియు గ్రహింపదగినవి. ‘చాక్షే’ సాధురూపము.

‘చాటు’కు అట్టివే మరికొన్ని ప్రయోగములు :

“చాటులేకాదు బజ్జి పచ్చశతీరు” (పాంచా. 4.53)

“చాడుబాగున నల్ల చారుగాఁచి” (హర. 2.121)

“జాటుటయనఁగ బజాటు హ

జాటుము మొగసాల మఱియుఁ జాటులు” (స.సా.సం. 8.185)

“పులిచారు వంచె నొక్కతె

పులిచాటలచీర గట్టి భోక్తల కేకా

వళిచారు చంచరీకా

వళిచారు చలత్కచాళి వహి మహి పొగడక. (బహులా. ఆ. 4)

చింతపండురసమును ‘చేరు’ అనుట తప్పనియూ, ‘చాటు’ అనుట  
ఒప్పునియూ, ‘చాటు’ తత్వము నెఱుగని సంస్కర్తలు ప్రాచీన రచనల  
లోని ‘చాటు’ను ‘చేరు’గా మార్చి ముద్రణమున వెలయించిరినియూ  
సారాంశము.

‘చాటులు’ గావలసియుండునుగదా! ‘సారం’ అను సంస్కృతశబ్దమునుండి  
వచ్చినదగుటచేత ‘చాటు’ తెనుగు గాదు. అందువలన అందలి ‘చా’ దంత్య  
ముగ నుండజాలదు. కావున (హరవిలాస పద్యములోనివి) చారులును  
కాదు; చాటులును కాదు. మూలగ్రంథము చూచితిని. అందు ‘చాటులు’  
అని యున్నది. శ్రీనాథుడు వండించినది ‘చాటులు’. చాటలనగా, చాట =  
మత్స్యవిశేషము, చాటకంద, చాటపప్పు... అని శబ్దార్థచంద్రిక”. అని  
వీరబ్రహ్మంగారి ఆక్షేపము.

ఈ యాక్షేపముకు సమాధానము చెప్పవలసినవారు నూని,  
పండితులే నని నా సమాధానము.

చంగలిండు; చాటు; జడ; జాణ మొదలగు దంత్యదులను, చెఱు; చెమట; చేప; చేట మొదలగు తాలవ్యాదులనుకూడ— చంగలిండు; చారు; జడ; జాణ; చర; చమట; చాప; చాట అని తొలి చకారజకారములతోనే ఉచ్చరించు వాడుక లోకవ్యవహారమున నున్నది. ఆ వాడుక క్రమక్రమముగా వ్రాతలోనికిని, అందుండి అచ్చులోనికిని ప్రవేశించినది.

రాయసగాండ్లు, అచ్చువారుగూడా ఇది దంత్యము (రెండవ చకారము; రెండవ జకారము) అని తెలియుట కాచ-జల మీద నుంచవలసిన ‘ఁ’ (రెండు) గుర్తు నుంచమానినారు. అందువలన సామాన్యల మాట యటుండ ప్రాజ్ఞులుకూడా ఒక్కొక్కయెడ తప్పన కగ్గమగుట తటస్థించుచున్నది.

ఒక్క యుదాహరణము :—

గౌరవ హరిశ్చంద్రుని “చిడుముగోకుచు జెఱ జిక్కినట్లుండి” అన్న నక్షత్రకుని వచనము, వ్రాతలో—

“చిడుముగోకుచు జర జిక్కినట్లుండి”

అని మారినది. ‘చెఱ’ వ్రాతలో ‘జర’గా మారినసంగతి గమనింపక కీ. శే. వెంకటరాయశాస్త్రిగారు ‘జర’గానే గ్రహించి

“జర = ముసలితనముచేత”

అని టీక వ్రాసినారు. చెఱ జిక్కినట్లు = చెఱలో బడ్డట్లు—అని చెప్పట ప్రకరణమున కుచితము. ‘ముసలితనముచేత చిక్కినట్లు’ అని చెప్పట యగుచితము.

ప్రాచ్యలిఖితపు స్థక భౌండాగారమున నున్న వ్రాత ప్రతిలో— ‘చిడుముగోకుచు = తీటపక్కలు గిల్లుకుంటున్న, చెఱ జిక్కినట్లుండి = బందెఖానాలో పడినట్లుగా నుండి’ అని టీక వ్రాసియున్నది.

కాబట్టి, శాస్త్రిగారు ‘చెఱ’ను ‘జర’గా (ముసలితనముగా) గ్రహించుట పొరపాటు. ఇట్లే వారు ‘జలగ’ లోని ‘జ’ కారము దంత్యమని గమని

సంపత్ తెనుగున 'జ' ఉండరాదన్న భావమున 'జెలగ'గా సవరించినారు. 'గిడుగు' వారు ప్రామాణికప్రయోగములను జూపి శాస్త్రీగారి సవరణ తప్పని నిరూపించినారు. (చూ. ఆ. పం. భా. భేషజము)

'జెఱ' - 'జెలగ' అను పదములు వ్రాయసగాండ్ర అజ్ఞానమునను, సంస్కృతల అపరిశీలకతవలనను 'చర' - 'జెలగ' అయినట్లే, 'చాఱు' 'చార్' - 'చేరు' అయినది. ఆ 'చేరు'ను నిఘంటువు లట్లే గ్రహించినవి.

ఇక్కడ నొక మాట :— 'చెమట'ను 'చమట' యనుట వ్యవహారముననేకొక,—

“కన్నీరు గ్రమ్మచుఁ గంపించు గుబ్బు  
చన్నులపై జాఱఁ జమట మైఁ దొరుఁగ”

అని, (మద్రాసు యూనివర్సిటీవారు ముద్రించిన) నవనాథచరిత్ర (పుట. 145)లో మార్చ వీలుపడని యతిస్థానమునను గనబడుచున్నది.

అచ్చులో నుంటయే ప్రమాణముగా 'చేరు'ను తీసికొన్న సూ.ని., అచ్చులోను యతిస్థానముననుకూడా ఉన్న 'చమట'ను తీసికొనలేదు! హేతు వేమో?

నవనాథచరిత్రను నేను చూడలేదని సూ.ని. యనుట పొసగదుగదా!

## ౧౦. 'నల్లజారు'

సూ.ని. 'చాఱు' క్రింద హరవిలాసపద్యమును—

“\*మూల్గులెమ్ములతోడ ముదక గాకుండఁగఁ  
జాఱునేసిన నల్ల జారుగాఁచి” (హర. ౨-౧౨౧)

\* శ.ర. లోను, ప్రాణముననుకూడా, 'మూలగ' అనురూపమే

అని యుదాహరించినది. లోకవ్యవహారమున, 'గుమ్మడికాయ కూరచేసితిని, వంకాయ పప్పులో వేసితిని, కాకరకాయ తాలింపు పెట్టినాను. బెండకాయ పులుసు చేసినాను' అనునీతి వాడుక కలనుగాని, — 'గుమ్మడికాయఁ కూరచేసితిని, వంకాయఁ బప్పులో వేసితిని, కాకరకాయఁ దాలింపు పెట్టినాను, బెండకాయఁ బులుసుచేసినాను' అనునీతి వాడుక లేదు.

తెనుగు మాతృభాషకానివారు, వ్యాకరణ సహాయమున తెనుగు నలవరుచుకొన్నవారు, అందును 'ద్వితీయకుం బ్రథమయగు' నన్నసూత్ర మెరుగనివారు అలా అంటే అందురేమోగాని, శ్రీనాథునివంటి తెనుగుకవి 'నల్లఁ బారుగాఁచి' అని, అనియుండడు.

వావిళ్లవారి ప్రతిలోను, శ్రీ వే. ప్ర. శాస్త్రిగారు పరిష్కరించిన ప్రతిలోనుగూడా 'నల్లచారుగాఁచి' అనియే యున్నది.

ఈ 'బారు' పాఠమును, సూ.ని. యొక్కడ సంపాదించినదో!

ఇక్కడ నొక విశేషము — శ్రీ 'వేటూరి'వారి ప్రతిలో, పాఠము

'చాఁదుబాగున'

అని యున్నది. 'నల్ల = నెత్తురు, చాఁదుబాగునకొ = చాదువలె - చిక్కగా, చారుగాచి' అని ఆ పాఠమున కర్తము. కావున అదియే సాధుపాఠముగా నున్నది. సూ.ని. ఆ పాఠమును తీసికొనకపోవుటకు కారణ మేమో? ఆ పాఠము తనకు సమ్మతముకొనిచో పాఠాంతరముగానైనను మాపవలదా? మాపలేదే! సూ.ని. ఆ ప్రతిని చూడనేలేదేమో!

ఇంతకును, సూ.ని. తీసికొన్న "చాదుసేసిననల్లకొ" అను పాఠాని కర్తమేమో?

గాని 'మూలుగు' అనురూపము లేదు. 'మూలగ' అనియే లోకమున వాడుక. విలే — పండుగు, పండగ, దండుగు, దండగ అన్నట్లు మూలుగు, మూలగ అని రెండు రూపములు నుండవచ్చునేమో!

## ౧౧. 'చేరు'; 'చేరుద్రావుట'

చేరు అనగా పశువుల మగగుఱి. చేరుమాద (= చేరువాచుట) = పశువులకు వచ్చు ఒక వ్యాధి.

'చేరు' పశుముష్కమునందును వర్తిండును. ముష్కమర్దనమున \* 'చేరుకొట్టుట' యందురు.

కన్నడభాషలో 'చేరు'కు పశుముష్కమనియే అర్థము.

కన్నడ నిఘంటువులో — "చేరు - Testicles swollen from venereal disease" అని చెప్పబడి యున్నది.

కొన్ని పశువులు లింగమును చూచించుకొనును; - కొన్ని తమ మాత్రమును పానము చేయును. అట్టి దుర్భ్యాసమును—

## 'చేరుద్రావుట'

యందురు. ఈ పదమును, అప్పకవి,—"చేరుద్రావుట, చూరి చిన్నకత్తి" (2-196) యని రేఫాక్షర సీసమాలికలో పేర్కొనియున్నాడు.

ఈ 'చేరుద్రావుట' లోని 'చేరు'ను చింతపండు 'చాటు'గా భావించిన సంస్కృత లెవరో 'చేరు' అపశబ్ద మనుకొని, 'చారు'గా మార్చి, యతి రక్షణార్థము, 'చూరి చిన్నకత్తి' యను పూర్వపాఠమును— 'చిన్న చూరి కత్తి' యని తారుమారుచేసి, — "చారుద్రావుట చిన్నిచూరి కత్తి" అని, అప్పకవి రచనను అమాంతముగా మార్చి వేసినారు. 'చూరి = చిన్నకత్తి' యని అప్పకవిరచనలో అర్థము. 'చిన్న చూరి కత్తి' యన్న సవరణ అర్థ శూన్యము. అది, 'చేరు' అను పదమున కర్థమునూ, 'చేరుద్రావుట' అను జాతీయమునూ ఎఱుగని సాహసపు సవరణ.

---

\* ముష్కమర్దనమును 'కొలుపట్టుట' యనియు నందురు. శ.ర. కర్త చెప్పలేదు. సూ.ని. లో లేదు.

ఈ యెలవిషయములను గమనించి 'గిడుగు' పండితులు, అప్పకవీయములో "చేరుద్రావుట చూరి చిన్నకత్తి" అని సాధుపాఠమునే నురల నెలకొలిపినారు.

## ౧౨. 'కలువడము' ; 'కలవడము'

సూ.ని. లో 'చానపి' క్రింద —

"సీ. \*కలువడంబు, కలాపి, కలయంపి, చానపి. (ఆం.భా. ౨.౨౩) అని యున్నది.

కలయంపి యను నర్థమునిచ్చు పదము 'కలవడము' కాని 'కలువడము' కాదు. కలువడము అనగా, (కలువ)పూలదండ. "కలువడము = కలువ పూలదండ, ప్రాలంబమాలిక" యనియు, "కలవడము = గోమూఖము; అలుకుట" యనియు సూ.ని. లోనే యున్నది.

అది యట్లుండగా ఆ సూ.ని. లోనే కలయంపి, కలవడము అను రెండు పదములక్రిందను, పై పద్యమే 'కలవడంబు' అను పాఠముతో చూపబడి యున్నది. మరియు నా పాఠము 'ప్రా., వ్రాతప్రతి పా.' అనియు తెలుపబడి యున్నది.

'కలవడము' క్రింద "కలవడంబు కలాపి" అను పాఠమును చూపి, "ఇది ప్రాను, వ్రాతప్రతుల పాఠము" అని చెప్పిన సూ.ని. మళ్ళీ, 'చానపి' క్రింద "కలువడంబు, కలాపి" అను శ్లేష్మపాఠమును చూపుట యెందుకు? ఆ పాఠ మే ప్రతిలోనిదో చెప్పకపోవుటెల?

\* శ.గ. లో 'కలవడము' లేదు. శ.ర. కర్త 'కలాపి' క్రింద "సీ. కలాపి కలయంపి చానపి యన గోమూఖాఖ్యయై యలరుచుండు. ఆం.భా. ద్వి." అను పద్యము నుదాహరించియు, ఆ పద్యపాదమున ప్రారంభముననే యున్న 'కలవడంబు' అను పదమును గ్రహింపలేదు. పద్యపాదము నుదాహరించుటలోను ఆ పదము నుజ్జగించినాడు. ప్రమాదము.

సూ.ని. చెప్పలేదు. గాని, ఆ 'కలువడంబు' పాఠము 'వావిళ్ళ'వారి ప్రతిలోనిది. ఆ ప్రతిలో 'ల'కు బదులు 'లు' పడినది. అది అచ్చుతప్పు. సూ.ని. ఆ అచ్చుతప్పు నశ్చే తీసికొన్నది.

### ౧౩. 'మర్థ' ; 'మూర్థ'

సూ.ని. లో 'గొరగ' క్రింద—

“వీర మైలారుదేవర వీరభటులు  
గొండ్లియాడుచునున్నారు గొరగపడుచు  
నాడుచున్నది చూడు మర్థాభినయము  
తాను నెట్టికసీలంతగాని లేదు” (క్రీడా. ౧౪౩)

అనియు, 'నెట్టికసీల' క్రింద—

“... ..  
... .. గొరగపడుచు  
నాడుచున్నది చూడు మూర్థాభినయము  
తాను నెట్టికసీలంతగాని లేదు”

అనియు భిన్నపాఠము లున్నవి. ఆ పాఠము లెక్కడివో, తా నట్లాక చోట నొకపాఠమును, ఇంకొకచోట నింకొకపాఠమును చూపుటకు కారణ మేమో సూ.ని. చెప్పలేదు.

నేడు ప్రచారములోనున్న క్రీడాభిరామము ప్రతులు రెండు :

- (1) శ్రీ మానవల్లి రామకృష్ణకవి గారిది.
- (2) శ్రీ వేటూరి ప్రభాకరశాస్త్రి గారిది. (సుపరిష్కృతము)

కవిగారిప్రతిలో పాఠ మిట్లున్నది:—

“వీర మైలారుదేవర వీరభటులు  
గొండ్లియాడించుచున్నారు గొరిగెపడుచు  
నాడుచున్నది చూడు మర్థాభినయము  
తాను నెట్టికసీలంతగాని లేదు”



శాస్త్రిగారి పాఠ మిట్లున్నది—

“వీరు మైలారుజేవర వీరభటులు  
గొండ్లి యాడించుచున్నారు గొరగపడుచు  
నాడుచున్నది చూడు మూర్ఖాభినయము  
తాను నెట్టికసీలంతగాని లేదు”.

ఈ పరిశీలనమువలన, సూ.ని. ‘నెట్టికసీల’ క్రిందచూపిన ‘మూర్ఖాభినయ’ పాఠము శాస్త్రిగారిప్రతిలోని దని యేర్పడినది; కాని, ‘గొరగ’ క్రింది ‘మూర్ఖాభినయ’ పాఠ మే ప్రతిలోనిదో యేర్పడుట లేదు.

కవిగారిప్రతిలో ‘మూర్ఖాభినయ’ మున్నది; కాని, ‘గొండ్లియాడుచు నున్నారు’ అని లేదు; ‘ఆడించుచున్నారు’ అని యున్నది. ‘గొరగ’ అని లేదు; ‘గొరగ’ అని యున్నది. ‘నెట్టికసీల’ అని లేదు; ‘నెట్టికసీల’ అని యున్నది.

కాబట్టి సూ.ని. పాఠ మెక్కడిదో సంకరపాఠముగాని సరియైన పాఠము కాదు అనిపించుచున్నది.

సుసరిష్కృతమైన శ్రీ శాస్త్రిగారి పాఠ ముండగా సూ.ని. అట్టి తప్పు పాఠమేల కైకొనెనో!

### ౧౪. ‘తారి’; ‘దారి’

సూ.ని. తకొరాదిపదములక్రింద, “తారి = ఆట ఆడించెడు సూత్ర ధారుడు” అనిచెప్పి, “సీ...తారి నాఁగను సూత్రధారకుండు.” అని, ఆంధ్రభాషాశాస్త్ర పద్యము (౨-౨౨౭) నుదాహరించినది.

మళ్ళీ, దకొరాదిపదములక్రింద, “దారి = సూత్రధారుడు” అని యర్థముచెప్పి, ఆ (ఆం. భా.) పద్యమునే - “దారి నాఁడగు సూత్రధారకుండు” అను పాఠముతో చూపినది.

“తారినాఁగు” - “దారినాఁదగు” అను రెండు పాఠములలో, ఆం. భా. కర్త పాఠ మేదో ఒకటి యగునేగాని రెండును అతనిపాఠములే యగుట అసంభవముగదా! అతని పాఠ మేదో నిర్ధారణగా తెలిసికొనిగదా నిఘంటువు తీసికొనవలసినది?

‘తా’ క్రింద ‘తారి’ యని, ‘దా’ క్రింద ‘దారి’ యని ముద్రించుటయు, తదనుగుణముగా కవిపాఠమునకును ద్వైవిధ్యము కల్పించుటయు ప్రమాదము కాదా?

ఆ ప్రమాద మిట్లు జరిగియుండునని నా తలంపు.

ఆం. భా. (1912. ‘వావిళ్ల’ వారి ప్రతి)లో, పాఠము,

“నటుఁడొప్పు నట్టన నట్టువుం డనఁగను,  
దారి నాఁదగు సూత్రధారకుండు”

అని యున్నది. (“దారినాఁగు” అను పాఠముగల ప్రతి వేరొకటి యున్నదికాబోలు.) సూ. ని. పండితులలో తకౌరాదిపదములను సంతరించినవారు, ఆ ‘దారి’ లోని ‘దా’ను, ఆదేశసరళముగా గ్రహించి, “తారినాఁగు” అను పాఠమును తీసికొన్నారు.

దకౌరాదిపదములవారు, ఆ ‘దారి’ సరళాదియే యనుకొని, “దారినాఁదగు” అను మాటల నట్లే వ్రాసికొన్నారు. ఎవరి ‘దారి’ వారిదే. ఒకరిసంగతి, ఒకరికి తెలియదు. అందువల్ల, అటు వారి ‘తారి’ ఇటు వారి ‘దారి’ రెండు అచ్చెక్కుకూర్చున్నవి. పరిశీలన సరిగా జరుగలేదన్నమాట.

ఇంతకును ‘తారి’ సాధువా? ‘దారి’ సాధువా? అంటే; శ. ర. కర్త, బ్రాహ్మకూడా తకౌరాదిరూపము (‘తారి’)నే తీసికొన్నారు.

“తారి = అటాడించెడి సూత్రధారి” (శ. ర.)

“తారి = The principal actor or manager of a Company. సూత్రధారుడు ఆం. భా. మేళనాయకుడు.” (బ్రా)

ఆంధ్రపద పారిజాతములోను, ‘తారి = సూత్రధారుడు’ అనియే యున్నది. కాబట్టి, ‘తారి’ అనునదే సాధురూపమని యేర్పడుచున్నది. పండితు లింకను పరిశోధింతురుగాక.

## ౧౫. 'తప్పజేసి'; 'తప్పునేసి'

సూ. ని. 'చేసి' అను పదముక్రింద,—“చేసి. అవ్య. తృతీయా విభక్త్యర్థకము. (\*ఇది 'చేత' విభక్త్యర్థక ప్రత్యయములకును, 'వలన' వర్ణకమునకును తఱచుగ ననుప్రయుక్త మగును)” అనిచెప్పి, అందు కుదాహరణముగా,

“వెలివెట్టిరే బాడబులు పరాశరుబట్టి  
దాశకన్యాకేళి తప్పజేసి.” (మను. ౨-౬౩)

అను పద్యము నిచ్చినది.

అందువల్ల, పై పద్యములోని 'తప్పజేసి' అనుమాటకు, సూ. ని. 'తప్పచేత' అని యర్థముచేసికొన్నదనియు, ఆ యర్థమున 'తప్పజేసి' అని విభాగమనియు నేర్పడుచున్నదిగాదా.

మళ్ళీ, ఆ సూ.ని యే, 'తప్పు' అను విశేష్యమునకు 'చేయు' అను క్రియ అనుప్రయుక్తమై, యేకపద (శబ్దపల్లవ) ధాతువైనట్లు నిరయించి “తప్పుచే (నే)యు” అను క్రియను, మూలపదములలో పఠించి “తప్పుగా నేంచు” అని యర్థముచెప్పి, ఆ యర్థమునకు ఉదాహరణగా, మళ్ళీ ఆ మనుచరిత్రపద్యమునే,—

“దాశకన్యాకేళిఁ దప్పునేసి”

అను పాఠముతో చూపినదే! అది యెలాగండీ!!

తొలిపాఠమున 'కేళి' కళ; 'తప్పు' ద్రుతప్రకృతికము.

మలిపాఠమున 'కేళి' ద్రు. ప్ర. 'తప్పు' కళ.

తప్పేది? ఒప్పేది? అసలు కవిపాఠ మేది? పరస్పరవిరుద్ధపాఠము లా నిఘంటువులో చేరినదారి యేది?

---

\* ఈ వివరణము, ఉదాహరణపద్యము ప్రాధికారమునుండి గ్రహింపబడినవి. (సూ. కారక. ౪)

సీతారామాచార్యులవారు, \* పౌ. వ్యా. లోను, ‘వెలిపెట్టు’ అను పదముక్రింద శ.ర. లోను, ‘తప్పజేసి’ అను పాఠమునే చూపియున్నారు.

కాని, దాశకన్యాకేళి, తప్పచేసి (= తప్పగానెంచి) అను పాఠమే యుచితమైనది. తప్పుగా నెంచి వెలిపెట్టిరే? అనగా, తప్పుగా నెంచలేదనియు - అందువల్లనే వెలివేయలేదనియు భావము.

‘తప్పచేత వెలిపెట్టిరే?’ అనుచో, దాశకన్యాకేళి తప్పేయనియు, అయినను ఆ తప్పచేత వెలిపెట్టలేదుగాదా యనియు నర్థమగును.

‘కేళి’ తప్పని, వరూధిని ఒప్పుకొన్నట్లు చెప్పటకంటే, తప్పకాదని నిరూపించినట్లు చెప్పట యుచితరము కాదా?

“తప్పజేసి = నేరముగా నెంచి” అనియే జూలూరివారి టీక. (‘తప్పచేసి’ అను క్రియయే ‘తప్పజేసి’ అని వాడబడినది. అది ఆనాటి సంప్రదాయము.)

వారిల్లవారి ప్రతిలోను, — ‘తప్పజేసి’ అనియే పాఠము.

‘దాశకన్యాకేళి’ = ... మత్స్యగంధియొక్క కలయికను, తప్పజేసి = తప్పగానొని’ అని వారి టీక.

## ౧౬. ‘చేతప్పుగొను’

‘కొను’ అను పదముక్రింద, “౧. కొను = పొందు, సాపించు. (ఇది పెక్కుపల్ల విశేష్యముల కనుప్రయుక్తమై ఈ యర్థముతో శబ్దపల్లవక్రియగా ఏర్పడుచున్నది. ఉదా: — తెవులుగొను; భయముగొను; మరులుకొను” అనిచెప్పి అందుకు ప్రమాణముగా, — ‘గీ. కొంకుకొసరును జేతప్పుగొనక యుండు’ (పాండు. ౧.౭౧) అను పద్యమును చూపిన నూ.ని. యే, మల్లి ‘చేతప్పు’ అను పదముక్రింద ఆ పద్యమునే, —

---

\* పౌ. వ్యా. మనకు వ్యాఖ్యానము వ్రాసిన ‘బులుసు’ వారు, “తప్పజేసి అనగా తప్పచేత” అని యర్థము వ్రాసినారేగాని, పాఠమును గూర్చి ఒక ఛాక్కయైనను అనలేదు.

“చేతస్త్వః గోనకయండు”

అనుపాఠముతో (‘గో’కుముం దరసున్న పెట్టి) ముద్రించినది.

అట్టి పాఠ మచ్చులోనున్న దేహానని చూచితిని; కాని అచ్చుప్రతి లోను అరసున్న లేదు.

ఇదియంతయు నొకరిచేతిమీదుగనే జరిగి యుండునా? చేతస్త్వఃగోను = ‘శబ్దప్లవక్రియ’ యని వ్రాసిన చేయియే మరల ‘చేతస్త్వఃగోను’ అని వ్యస్తపదముగా వ్రాసియుండునా? ఎన్నటికిని వ్రాయదు.

౧౭. ‘జుంజము’; ‘జుంజుము’

సూ.ని.—

\* “జుంజురుదుందురు సురుడు దివ్వెనకోల  
యనఁ గాష్ఠదీపి కావ్యాయము చెలఁగు” (2-165)

అను ఆంధ్రభాషార్థవపద్యమును, ‘దివ్వియకోల’ క్రింద,

“జుంజుము దుందురు సురుడు దివ్వియకోల.....”

అనిచూపి, (ప్రాతప్రతి పా. దివ్వెనకోల. చి. ని. శ్రా. వ్రాత ప్రతుల పా)” అన్నది.

ఆ పద్యమునే, అంతకుముందు, ‘జుంజుము’ క్రింద,

“జుంజుము దుందురు...దివ్వెనకోల...”

అను పాఠముతో ఉదాహరించి (“వ్రాత, ప్రాతప్రతుల పాఠము”) అనియున్నది.

మళ్ళీ, ఆ పద్యమునే, ‘దుందుము’ క్రింద,

“జుంజుము దుందుము...దివ్వియకోల...”

అను పాఠముతో చూపి, (“ప్రాతప్రతి పా.”) అన్నది.

ఎన్ని వ్రాతప్రతులు! ఎన్ని ప్రాతప్రతులు!! ఎన్ని భిన్నపాఠములు!!

\* ఇది ‘వావిళ్ళ’వారిప్రతి పాఠము. శ్రావ్యపాఠమున్నూ యిదే. (చూ. సురుడు, క్రింద)

1. జుంజుము - క్రింద, 'జుంజుము'గా నున్న పాఠము 'దివ్యియకోల' క్రింద 'జుంజుము'గా మారినది.

2. వావిళ్లవారి ప్రతిలోను, ప్రాంతమునను ఉన్న 'జుంజురు' పాఠమునలే అదృశ్యమైనది.

3. జుంజుము - క్రిందను, దివ్యియకోల క్రిందను నున్న 'దుందురు', 'దుందుము' క్రింద హాశాత్తుగా 'దుందుము'గా మారిపోయినది.

4. జుంజుము - క్రిందనున్న 'దివ్వెనకోల'—దివ్యియకోల క్రిందను, దుందుము - క్రిందనుగూడా 'దివ్యియకోల' అయిపోయినది.

పరికించారా, సూ.ని. పాఠమును గ్రహించుపద్ధతి; ఆ పద్ధతిలో పద్యములు పడుపాట్లు!

ఇన్ని పాఠభేదములుగల ఆ ప్రాంతప్రతు లెక్కడివి? ఆ ప్రాంతప్రతు లెక్కడివి?

ఒక పద్యమునే, ఒకచోట 'జుంజుము' అను పాఠముతోను, ఇంకొక చోట 'జుంజుము' అను పాఠముతోను, ఒకచోట 'దుందురు' పాఠముతోను, ఇంకొకచోట 'దుందుము' పాఠముతోను, ఒకచోట 'దివ్వెనకోల' పాఠముతోను, మరియొకచోట 'దివ్యియకోల' పాఠముతోను, నిరుకులేని మార్పులతో ఉదాహరించుట ప్రమాదవశముననా? ఉద్దేశపూర్వకముగానేనా? ఉద్దేశపూర్వకముగానే యగుచో ఆ యుద్దేశ మేమి?

### ౧౮. 'నీరుచిచ్చుగొను'

సూ.ని. లో, నీరుచిచ్చుక్రింద,—"సలిలములు దొట్టి నీరుచిచ్చుగొని" (చంద్రా. ౫.౬౩) అని యున్నది.

'నీరుచిచ్చుగొను' ఏకపదక్రియ. నీరుచిచ్చు అను వ్యాధి కలదియగు అని యర్థము.

బలుపుగొను, కుదురుకొను, తెవులుగొను, ఒరగొను, మెత్తగాలుగొను, ఉంగడిగొను, తెక్కలిగొను, చేతప్పుగొను అను క్రియ లెట్టివో నీరుచిచ్చుగొను అను క్రియయు నట్టిదే.

కౌవున, అం దరసున్న పెట్టుట గిట్టదు.

ఒకమాట:— ‘ఒరగొను’ అను క్రియ, నూని లో. ‘ఒరకొను’ అని యున్నది. బౌద్ధమునను, శ.ర. లోను, ‘బసవపురాణములోను, (‘అచ్చుల నొరగొను నగసాలి యుండ’—పు. ౧౦౨) ‘ఒరగొను’ అని \*సరళాదేశ రూపముననే యున్నది.

ఒరగట్టు (ఒర + కట్టు), ఒరగడుగు (ఒర + కడుగు), ఒరగల్లు (ఒర + కల్లు) అను పలుకుబడులవలెనే (ఒర + కొను =) ఒరగొను అనియే యుండునని నా యూహ.

\* క కౌరమునకు ఆదేశముగా వచ్చిన గ కౌరమును సరళ మనగూడ దని, పీ.బ. గారి ఆక్షేపము.

ఆ యాక్షేపపు వ్రాత యిట్లున్నది:— “ద్రుతకౌర్యముగగాక, పరుషాక్షరమునకై ‘యాగమం’ బైన గ స డ ద వ లలోని ‘గ’ను జూచి, యా ‘గ’ సరళరూపమున నున్నదనిరి. అది తప్పు. ఏమనగ అది పరుష మునకు బదులుగ వచ్చు సరళమే యగుచో దానివెనుక ద్రుతమున్నదై యయ్యది అరసున్నయో నిండుసున్నయో కావలయుగదా?”

ఆహా! ఎంత చక్కని యాక్షేపము!!!

ఆ ‘గ’ పరుషమునకు బదులుగా వచ్చినది కాదట! మరి దేనికి బదులుగా వచ్చినదో! వారు తెలుపలేదు.

పరుషమునకు బదులుగా వచ్చిన సరళమగుచో, దానివెనుక ద్రుత ముండి తీరవలెనట! అట్లు వారు చదివిన వ్యాకరణశాస్త్రమున నున్నది కాబోలు!

గ స డ ద వ ల లోని ‘గ’, పరుషాక్షరమునకై యాగమం బైనదట! పాపము! ఆ వైయాకరణశిరోమణికి ఆగమ మనసేమో, ఆదేశ మన సేమో తెలియదు.

## ౧౯. 'చెఱంగు' ; 'తెఱంగు'

శ.ర. లో, 'గరువు' - 'చెందిరిక' అను రెండు పదములక్రిందను, మనుచరిత్రపద్యము,—

“గరువునకొత్తఁ జెంగలువకచ్చుఁగుటించిన మాళిఁజుట్టెఁ జెందిరికచెఱంగునకొ పసిఁడితీఁగలునించిన జిల్లుపాగ” (5.58)

అను పాఠముతో ఉదాహృతమై యున్నది.

బ్రాహ్మప్రతిలోను, వావిళ్లవారి ఆనందవారి ప్రతులలోను, 'చెందిరిక చెఱంగునకొ' అను పాఠమున్నూ, “చెందిరిక తెఱంగునకొ” అను పాఠాంతరమున్నూ,— “చెందిరిక తెఱంగునకొ = కమ్మపై దుద్దువిధమున” అనే వివరణమున్నూ ఉన్నవి.

నూ.ని. 'గరువు' క్రింద, “చెఱంగునకొ” అను పాఠముతో ఉదాహరించినదేగాని పాఠాంతరమును చూపలేదు. మరల ఆ పద్యమునే ‘చెందిరిక’ క్రింద, ‘తెఱంగునకొ’ అను పాఠముతో చూపి ‘ఇది శ.ర. పాఠ’ మన్నది.

శ.ర. లో 'గరువు' క్రిందగూడా ‘తెఱంగునకొ’ అను పాఠమే యుండగదా; నూ.ని. అక్కడ ఆ ‘తెఱంగు’ను వదలి ‘చెఱంగు’నే పట్టుకొనుటేల? తా నేదో ఒక పాఠమును నిర్ణయించి - గ్రహించి, పాఠాంతరమును చూపవలెగాని - ఒక పద్యమునే భిన్నస్థలములలో - భిన్నపాఠములతో చూపుట యెట్లుచితమగును?

‘చెఱంగునకొ’ అను పాఠమున అర్థము సరిగా ఏర్పడదు. ‘తెఱంగునకొ’ అను పాఠమే గ్రాహ్యము.

## ౨౦. 'జొనువడు' ; 'అనిలుడు'

నూ.ని. “జొనువడు. అ.క్రి. (జాను + వడు) స్పష్టపడు” అని చెప్పి, అందు క్లుదాహరణగా,—



ఉ. “న, న్నినలినాపుఁ డీయనిలుఁ డీమృగలాంఛనుఁ డీసుగోతముల్  
జానువడంగ నీక్షణము చంపరె కోపపరీతచిత్తులై.”

(భార. ఆర. ౨-౨౧౪)

అను పద్యమునిచ్చి, “ఇది శ.ర. పాఠము. \*‘జానుసెడంగ’ అని ముద్రితప్రతిపాఠము” అని నూచించినది.

చూడబోగా నూని. పాఠమునకును, శ.ర. పాఠమునకును సంబంధమే లేదు. శ.ర. లో ‘జానువడు’ అను క్రియయేలేదు సరిగదా, పైపెచ్చు - ‘జానువు’ అను పదముక్రింద “జానువు. దే.వి. జానుయొక్క రూపాంతరము. ఉ. ‘నన్నినలినాపుఁ డీయనిలుఁ డీమృగలాంఛనుఁ డీసుగోతముల్, జాను వడంగ నీక్షణము చంపరె కోపపరీతచిత్తులై.’ (ఇక్కడ జానుపడంగ అని వ్యుత్పత్తిచెప్పట సరికాదు.)” అని యున్నది.

దాని యర్థ మేమి? శ.ర. పాఠము, ‘జానువు + అడంగ’ అని గాని, ‘జాను + పడంగ’ అని కాదనియేకదా?

మరి, నూని. ‘జానువడు’ అను క్రియక్రింద, ఆ పద్యమును చూపి, “ఇది శ.ర. పాఠము” అనుట పొరపాటుకాదా?

(జానువు + అడంగ =) ‘జానువడంగ’ అను, శ.ర. పాఠమూ, †జానుసెడంగ’ అను, ముద్రితప్రతిపాఠమూ అర్థమున నొకటే యగు

\* వ్యయ - చైత్ర భారతిలో - శ్రీనందూరి రామకృష్ణమాచార్యుల వారు “శబ్దరత్నాకరములో ‘జానుసెడంగ’ ముద్రితమని నూ.రా. నిఘంటువే నూచించినది” అన్నారు. పొరపాటు.

† ‘అట్టిచైన’ (= నేను నీయెడ నెగ్గుదలంచినయెడల) నన్నినలినాపుడు; ఈయనలుడు; ఈమృగలాంఛనుడు - జానుసెడంగఁజంపరే-

చున్నవి. 'జానువడు' అనుక్రియ యొకటి యున్నచో సూ.ని. ఊహించిన అర్థమునను విప్రతిపత్తి యుండదు. మఱి అట్టిక్రియ లేదే!

అది యట్లుండగా శ.ర. పాఠమునను, ముద్రితప్రతి పాఠమునను గూడా, 'నలినాస్తు'ని వెంటనున్న 'అనలుడు' సూ.ని. పాఠమున, 'అనిలుడు'గా మారి కూర్చున్నాడు; ఆ తమాషా చూచారా? అది సూ.ని. సాంతముగా చేసిన మార్పేగాని అచ్చుతప్పు కాదునుండి!

'జానుపడంగ' అని క్రియగాచెప్పట సరికాదని, శ.ర. చెప్పుచుండగా తాను 'జానుపడంగ' అని క్రియగాచెప్పి, యిది శ.ర. పాఠమునటుయు, శ.ర. పాఠములోని \*అనలు'ని - 'అనిలు'నిగా మార్చి యిది శ.ర. పాఠమునటుయు సూ.ని. వంటి నిఘంటువుకు ధర్మమేనా?

అను రచనకు, "జానుపెడంగ" = నేను జానుపెడిన—అనగా నా నిస్సర్గతను, నా స్వభావమును వీడినయెడల చంపరే" అని యర్థముచెప్పవలె నన్నారు శ్రీ 'నందూరి'వారు. అది సరియైన మార్గము కాదు.

\* "సూ.ని. అనలుని - 'అనిలు'నిగా సవరించుట ఒప్పే"నని సమర్థించుచూ అనవసరముగా బోలెడువ్రాసి, పీ.బ్ర. గారు, - "దీ. శాస్త్రి గారు, నలినాస్తుని వెంటనున్న 'అనలుడు' సూ.ని. పాఠమున 'అనిలుడు'గా మారి కూర్చున్నాడు అని యాక్షేపింపవచ్చునా?" అన్నారు.

నే నాక్షేపించినది సవరణముకాదు; "ఇది శ.ర. పాఠము" అనుటను. ఆక్షేపమును సరిగా అర్థముచేసికొలేని 'అన్నయ్యలు' విమర్శలకు దిగుటయు, అనవసరపువ్రాతలు వ్రాయుటయు తప్ప.

"జానువు + అడంగ" - అని విభాగముచేసి చూపిన శ.ర. పాఠమే తప్పని నా నిశ్చయము. జానుశబ్దము సంస్కృతమైనప్పుడే కాని, అచ్చ తెలుగున జానుశబ్దము 'జానువు'గా రూపాంతరముచెందదు. సంస్కృతమున ఆగంతుకముగవచ్చిన విభక్తిప్రత్యయమైన 'వు' లోపించియు, లోపించకయు నున్నట్లు తెలుగుశబ్దముల కట్లాగంతుకముగ 'వు' ప్రత్యయమురాదు.

## ౨౧. 'ఉక్కు-దాయము'

నూ.ని. 'దాయము' అను పదముక్రింద, గౌ.హరి. లోని,—

“వడినుక్కు-దాయము వచ్చుచో ధైర్య, ముడిగిన దైన్యంబు నొందిన నగరె” (ఉ. ౫౯౫)

అను ద్విపదనుచూపి, అక్కడ “(ఉక్కు-దాయము = గొప్పయిడుము, అని. టీక)” అని తెలిపినది.

పైపాఠము, టీకకూడా, 'వేదం'వారివి. 'ఉక్కు' అన్న పదానికి 'గొప్ప' అన్న యర్థమును, వేదం-పండితులు చెప్పినారని, నూ. ని. — కుండలీకరణములో చెప్పుట కర్తవ్యమే నాకు తెలియలేదు. అది గ్రాహ్యమనియా? అగ్రాహ్యమనియా?

నూ.ని. దృష్టిలో ఆ యర్థము గ్రాహ్యమే అగుచో - 'ఉక్కు' అను పదముక్రిందగదా చూపియుండవలసినది? చూపలేదేమి? అగ్రాహ్యమగుచో

గనుక ఉన్నది లోపించుటగాని లేనిది వచ్చుటగాని కలుగదు. — చెఱువు; దొరువు 'వు' ఊపించి చెఱు; దొరు కాజాలవు”. అని ఆ బ్రహ్మంగారిది దొక అపూర్వసిద్ధాంతము.

'వు' లోపించియు - లోపింపకయు నుండు శబ్దములు తెనుగున నెన్నో యున్నవి. ఉదా:— రట్టువు; రట్టు. చట్టువు; చట్టు. కొలఁకువు; కొలఁకు. పుట్టువు; పుట్టు. కావున బ్రహ్మంగారిది భాషాతత్వజ్ఞానము లేని అపసిద్ధాంతము.

'జానువు' అను రూపము సరికొదని నూ.ని. భావించియున్నచో 'జానునెడంగ' అన్న ముద్రితప్రతిపాఠమునే గ్రహించి యుండవచ్చునే. జానువు + అడంగ౯ అన్న శ.ర. పాఠమును గ్రహించుట యెందుకు? దానిని 'జాను + పడంగ౯'—అని మార్పుట యెందుకు? ఇది శ.ర. పాఠమునుట యెందుకు?

‘దాయము’ అన్న పదముప్రక్కమాత్రము చూపవలసిన అక్కర యేమి? చూపి ప్రయోజన మేమి?

అసలు, అది సరియైనపాఠము కాదేమోనని నా కొక సందేహము. ఎందువల్లననగా.—

“గొప్పయిడుమవచ్చుచో ధైర్యముడిగి - దైన్యమునొందుట తగదు” అనగా అర్థమేమి? కొద్దియిడుమవచ్చుచో...తగును; అనియేకదా? ఈ యర్థముచితముగానున్నదా? ఇట్టి విపరీతార్థస్ఫురణగల రచనను, గౌరవ వంటి ప్రాథకవి, చేసియుండునా?

“ఒక యిక్కట్టువచ్చినపుడు ఆధైర్యపడుట తగ”దని లోకములో వాడుకగా అనుకొనుటకలదు; ఎల్లరెగినమాటయే. “ఒక \*యిమ్ముదప్పు వచ్చినపుడు వెనుబడరాదు. వెనుబడిలిమిపో దానిచేత సాధ్యమేమి?” అని, చిన్నయసూరి - మిత్రభేదములోను ఉన్నది. ఈ యర్థమునే, గౌరవ - “దాయంబుతలనిట్టి దైన్యంబుతగునె” (పుట 130) అని, ‘ఉక్కుదాయము’ నకు ముందే, అనియున్నాడు.

కాబట్టి, గౌరవ-పాఠము ‘ఒక్కదాయము’ అయ్యుండునుగాని ‘ఉక్కుదాయ’మై యుండదని నా నమ్మకము. వ్రాతప్రతులను చూచిన గాని నిజముతేలదు. అట్టి పరిశోధనకు తగిన పరికరముగల పండితులు పరామర్శించి నిర్ణయింతురుగాక.

## ౨౨. ‘తేటఁబొసంగ’

వేదం-వారి శృం.నై. (8. 170) లో, “దేవి, తమో మషీ రసము తేటఁబొసంగఁగ గట్టివెట్టి” అని యున్నది.

\* “ఇమ్ముదప్పు. (ఇమ్ము + తప్పు) ఇక్కట్టు, సంతకము” అని శ.ర.లో నున్నది. మా.ని.లో లేదు. క్షారణమేమో?

\* ‘తేటబొసంగఁగ’ అనుట సరికాదు. ‘తేటపొసంగఁగ’ అని సరియైన పాఠము. వారి టీకలో,— “తేట పొసంగఁగఁ = విమ్మట వ్రాసెడి యక్షరములు స్ఫుటముగా కనబడుటకై, గట్టివెట్టి = గట్టించి” అనియే చెప్పబడియున్నది. అదియును గమనింపక, సూ.ని. ‘గట్టి’, ‘తాపడము’ అను రెండు పదములక్రిందను,— ‘తేటఁ బొసంగఁగ’ అను పాఠమునే ఉదాహరించి, ఇది వేదం. పా. అన్నది.

ఎవరి పాఠమయిన నేమి? తాను స్వయముగా చదివి, అగ్రముచేసి కొనిగదా గ్రహించవలసినది! టీకనైనను చూడకూడదా?

### ౨౩. ‘కొండఁజేయు’

వేదం.వారు,— “గట్టి చిత్తవ చేతముట్టి చూచెద నన్నఁ, జెలి యది యొక కొండఁజేసికొనెను” అని, ‘సారంగ’ (2-224) లోను,— “ఒకని నా ముందట నొక కొండఁజేసి” అని, గౌ. హరిశ్చంద్ర (పుట 15) లోను, ముద్రించివారు.

‘వావిళ్ల’వారి ‘విక్రమార్కు’ (2. 15)లో కూడా,— “ఈ కొండ మణికొంచనాకొరరుచిఁ గాంచె, కొండ తెల్లను దనుఁ ♦కొండఁజేయు” అనియే ముద్రితమై యున్నది.

సూ.ని. ‘విక్ర’ పద్యమును ‘కొండఁజేయు’ అను పాఠముతోనే గ్రహించి “కొండఁజేయు = పెద్దచేయు” అని అగ్రము వ్రాసినది.

‘పెద్దచేయు’ అను సరమున ‘కొండఁజేయు’ అనుట తప్పు. ‘కొండ చేయు’ అనుట ఒప్పు. కొండఁ జేయుట యనగా, కొండను చేయుట

\* వావిళ్లవారి ప్రతిలోను, ఈ పాఠమే యున్నది.

♦ వావిళ్ల నిఘంటువు, ఈ పాఠము తప్పనిచెప్పి, ‘కొండచేయు’ అను పాఠముతోనే గ్రహించి, ‘కొండచేయు’ అను క్రియకు ప్రమాణముగా చూపినది.

యగునేగాని, గొప్పచేయుట కాదు. ‘పెద్దచేయు’ అను పలుకుబడి యెట్టిదో ‘కొండచేయు’ అనునదియు నట్టిదే. ‘కొండచేయు’ శబ్దపల్లవ క్రియ. శబ్దపల్లవము లన్నియు ఏకపదక్రియలు. అంగువల్ల ఆ క్రియల లోని ధాతు నామావ్యయములను వేరుచేసి, ద్రుతాంతములుగాను ఆయా క్రియలకు కర్మలుగాను అర్థము చెప్పగూడదు.

పెద్దచేయుట యనగా పెద్దగాచేయుట. (పెద్ద = గొప్పవాడు). కొండచేయుట యనగా కొండగాచేయుట = గొప్పచేయుట.

కొండ = గొప్ప అనుట కీ క్రింది రచనలు ప్రమాణము.

(1) “కొండఁ బెకలించి యెత్తుట, కొండొక పనిగాక యొక్క కొండాతలఁపట” (భాగ. 10. పూ. 914) ఒక్కకొండా = ఒక ఘన కార్యమా? అని యర్థము.

(2) “గురు వసిపతుల కాదరమొప్పఁ గొండని, యొసఁగియుఁ గొం’డని యొసఁగతుండు” (నరసభూ. వీతిక. 72.)

కొండు + అని = కై కొనుండని, ఒసఁగియు, (అయిచ్చినది) కొండని (కొండ + అని) అది యొక గొప్ప యీవి అన్న భావముతో, ఒసఁగతుండు నని యర్థము.

(3) “రండలకొడుకులు యాచక  
తండంబుల కేమి త్రవ్వి తల కెత్తేరా?  
రెండాకు లొక్క పోఁకయుఁ  
గొండసుమీ దానశర్వ, కోమటిగుర్వా” (చాటువు)

కొండసుమీ = గొప్పసుమ.

భాషాతత్త్వవిదులయిన శ్రీ ప్రభాకరశాస్త్రిగారు పరిష్కరించిన ఊ. హరివంశములో,— “కొడుకులం గని తమవారు కొండనేయ” అనియే పాఠము.

పెదచేయు అను నరమున 'కొండలుచేయు' అనియును కలదు. 'భర్తృహరి'లోని, — “పర<sup>గ</sup> గుణ పరమాణూ<sup>క</sup> పర్వతీకృత్య నిత్యమ్” అన్న (పరోపకార 70.) సంస్కృతమును, వీనుగు లత్యుణకవి, —

“పదలక సాధుసద్గుణలవంబులు కొండలుచేసి మెచ్చుచు<sup>క</sup>” అని తెనిగించినాడు. ('పర్వతీకృత్య' సంస్కృతమున శ.ప. క్రియ). పర్వతీకృత్య = మహా తరా<sup>క</sup> కృత్వా -- అని వ్యాఖ్య. — పర్వతీకృత్య = కొండలుగాచేసి అని బీక. అణువులవంటి సద్గుణములనైనను కొండలలుగా భావించి — అని తాత్పర్యము. కాబట్టి, కొండ(లు) చేసి అనుక్రియను — 'కొండఁజేసి' — 'కొండలఁజేసి' అని సవరించగూడదు. “చేయు అను క్రియకు 'కొండ' కర్మ” అని వాదించగూడదు.

\* “కొండఁజేయు, కొండచేయు తెట్లున్నను, ఇందలి కర్మపదమగు 'కొండ' జడవాచకమగుటచే బ్రథమయుఁ గావచ్చును. ద్వితీయయుఁ గానగును. ఇందు తప్పేమి?” — అని నిఘంటు పండితులలో నొకరైన శ్రీ దువ్వూరి సూర్య నారాయణశాస్త్రిగారి వాదము. అది శ.ప. క్రియా తత్త్వమును గమనింపని వాదము.

“గట్టి చిన్నవ చేత ముట్టిచూచెద నన్నఁ, జెలి యది యొక కొండ చేసికొనెదు” అన్నచోట, — చెలీ, నీ చనుగవను గొప్పగా భావించుకొని, నను ముట్టినీయక దాచుకొనుచున్నావని నిఘ్నరోక్తి. చనులు కొండలవలె నున్నవని చమత్కారము. 'కొండఁ జేసికొనెదు' అన్నచో, ఆ నిఘ్నరోక్తి, చమత్కారముకూడా నశించును. కాబట్టి 'కొండ'ను ద్వితీయగా చెప్పట తప్పేనని నా సమాధానము.

“‘కొండఁజేసి’ అను పాఠమే బాగున్నది. అప్పుడు 'ఒక'కు కొండతోనే సంబంధము. ఒక పదమును పృథక్పృథక్గా స్వీకరించిన పిచ్చయ్యాశాస్త్రిగారి మతమున అభేదసంబంధముచే నేకచేశాన్వయము సంభ

---

\* చూ. పార్థవవైత్ర - ఆశాఢముల (1944-45) ఆంధ్రసాహిత్య పరిషత్ పత్రిక.

వించును. కొండకొ అనునది పృథక్పద మనినయెడల దోషము కనుపట్టదు. పెక్కు గుణము లున్నవి” అని, ఆ శాస్త్రీగారిదే మరియొక వాదము.

అది పద్యార్థమును సరిగా గమనింపనివాదము. ఎందువల్లననగా— చంద్రవక్త = రెండు చన్నులను, ఒక కొండకొ చేసికొనెడు = ఒక్క కొండను చేసికొనెదవు— అని యర్థము చెప్పట హాస్యపాతవగును. కావున, “ఒకరు కొండతోనే సంబంధ” మనుట సరికాదు.

‘ఒక’ను ‘కొండ’తో ముడిపెట్టి, ఏకదేశాన్వయదోష మున్న దనుట పొరపాటు. ఒక కొండచేసికొనెడు; ఒక సరకు నేయక—అను పలుకు బడులలో ‘ఒక’ సంఖ్యావాచకముకాదు. దానికి ప్రత్యేకమయిన అర్థము లేదు. అది ఆ పలుకుబడియందలి భావమునకు బలము (force) నిచ్చు, జాతీయమైన ఊతపదము.

కాబట్టి, ‘ఒకకొండ = ఒక్కకొండను చేసికొనెడు’; ఒకసరకు = ఒక్కసరకును చేయక అని యర్థము చేయగూడదు. ‘ఒక కొండచేసికొనెడు’, అను పలుకుబడికి ‘ఏమో మహాభాగ్యముగా భావించుకొనుచున్నావు’ అనియు, (వాణ్ణి) ‘ఒక సరకుచేయక’ అనుమాటకు ‘బాత్రిగా లక్ష్యపెట్టక’ అనియు, సంప్రదాయజ్ఞులగమంచేయుదురు.

‘ఒక’కు ఆ యా సందర్భములనుబట్టి అనేకార్థములు :—

1. “ఏ మొకకొండఱము మహాగ్రామవనాంతరము తెల్లగడచి”  
(విక్ర. 5-201)

అన్నచోట ‘ఒక’ అల్పార్థకము.

2. “ఒక మున్నూలు కదల్చి తెచ్చిన లలాటోగ్రాక్షుచాపంబు.”  
(భాగ. 9-262)

అన్నచోట ‘ఒక’ అధికార్థకము\*

---

\* ప్రొ. వ్యా. కర్త ‘అల్పార్థక’ మన్నాడు. (చూ. శబ్ద. 84.) పొరపాటు. అది మహాభారతమైన ధను వనియు, పలువురు తెచ్చి రనియు చెప్పలే, అచట, ఉచితము.



3. “భండనమందు నాకు నొక పాండవు లెంతటివాడు?”

(పాండవవిజయము.)

అన్నచోట అల్పార్థకమును కాదు; అధికార్థకమును కాదు. నిర్లక్ష్యతానూచకము.

4. “ఏ నొక దిక్కులేక యిది యేడ్చుచు జీరుచునున్నదాన.”

(భాస్క. ఆర. 108)

అన్నచోట, ఒక దిక్కులేక-అంటే, ఏవిధమైన రక్షణలేక, అని యర్థము. అంతేగాని దిక్కుఒక్కటి (మాత్రమే) లేక అని యర్థముకాదు.

5. “నాక కాదీ, త్రిలోకముల కధికుఁ జూచితిమి యొక యెఱుకు” (భా.ఆది. 5-239)

ఇక్కడ, ‘ఒక’కు, ఒకానొక అని యర్థము.

ఒక్కొక్కచోట ఈ ‘ఒక’ యొక్కతత్త్వ మనిర్వాచ్యమై కేవల హృదయైక గమ్యమై యుండును. చూడండి.--

6. ‘వాడు \*ఒకప్రాదుకడ లేచిపోయినాడు’ అన్నప్పుడు ‘ఒక’ కరమేమి? ఆ ‘ఒక’కు దేనితో సంబంధము? ‘ప్రాదు’తోనా? ‘కడ’తోనా? ‘ప్రాదుకడ’తోనా? ‘లేచిపోవుట’తోనా? శ్రీ సూర్యనారాయణాశ్రమి గారెట్లనవలయును!

\* ‘అముక్తి’ (7.8) లో, “ఒక ప్రాదుకడ - లేచిపోవంగ” అన్నచోట సంజీవనీర్తలు - ‘ఒక ప్రాదుకడ = ఒక సమయానిశేషమున’ అని టీకవ్రాసినారు. తాత్పర్యములోను ‘రాత్రి యొకానొక సమయాన లేచి’ అనియే వ్రాసినారు. ఆ ‘ఒక’ తత్త్వము వారికిని గుర్తుపడలేదు. ‘ఒక ప్రాదుకడ’ అనగా, ‘చాలారాత్రి యుండగనే’ అని ప్రకరణార్థము. ‘లేచి ప్రణామముచేయదగిన కాలము కాకముందే నన్నమాట. ఈయగమ ‘ఒక’కు దేనితో అన్వయము?’ అని తర్కించువారికి దుర్లభము.

ఇందును, 'ఏకదేశాన్వయదోషము సంభవించు'నగురేమో? అన గూడదు. అట్టిదోష మిండు లేదు. 'ఒక కొండచేసికొనెను' అను పలుకు బడిలోను లేదు. ఉన్నదనుకొనుట పొరపాటు.

ఒకవేళ ఉండుగాక. వారిదృష్టిలో అదియొక మహాదోషముకాబోలు! "సిద్ధసమాస మధ్యగతపదముతో తద్భిన్నపదమున కన్వయము కలుగజెప్పినను దోషముకా"దని భాషావిదులు చెప్పచుండగా (మా. ప్రా. వ్యా. సమా. 35) 'ఏకదేశాన్వయము - మహాదోష'మనుట యేటిచదురు? నిఘంటుకార్యార్థ మనేకకావ్యముల నవలోడించి యుందురుగదా; వారికి - ఏతాదృశ రచన లేందును పొడకట్టియుండవా? ఈ క్రింది పద్యమును చిత్తగించండి.

“నిండుమనంబునం దన మనీషితమెల్ల ఘటించువచ్చు నా  
ఖండలు రాక చారణముఖంబున మున్న యెఱింగి చెది భూ  
మండలభర్త గాంచె నతిమాత్రముదం బది యెందుఁ జిత్రమే?  
కొండలు పండినేయు శతకోటియుతుండు హితుండుగల్గినన్”

(వసు. 5-55)

ఆ శాస్త్రిగారు భావించిన మహాదోషము, ఈ పద్యములోని “కొండలు.....యుతుండు” అను రచనకు పట్టదా? పట్టుచో, వారు - 'ఇది తప్ప' అని ఆక్షేపింతురా? లేక దిద్ది సరిచేయుదురా?

ఏకదేశాన్వయాదులు మహాకవుల రచనలలోను క్వాచిక్కముగా నుండును. సహృదయులు వాని నొప్పరికించి - అందలి రచమును - చమత్కారమును మాత్రమే గ్రహించి ఆనందింతురు. ఇది విషయాంతరము.

“సాగంగధరపద్యమున తక్కినపాదములందలి 'గగనంబుచేయు', 'బంగారుచేయు' మున్నగున \*వేకక్రియలనఁ జెల్లునా? అని, ఆ శాస్త్రి గారిదే ఒక ప్రశ్న.

గగనంబు, బంగారు అను విశేష్యములు - 'చేయు' అను క్రియా యోగముచే ఏకపదత్వమును పొంది, శబ్దపల్లవములై, విలక్షణాగ్ము నిచ్చు

\* ఏకపదక్రియ లనవలెను.

చున్నవి గావున ఏకపదక్రియ లనజెల్లు నని నా సమాధానము.

గగనము, బంగారు, ఘనము అను పదములను విలక్షణాగ్రమున వాడు వాడుక భాషాలోకమున నున్నది.

(1) “అరిది, కడిది, గగనము, బంగారు, గహనము, ఘనము, బ్రాతి దుర్లభార్థకములు.” (ఆంధ్రవాచస్పత్యము)

(2) “గగనము = అబ్బురము.” (ఆం. ప. పారి.)

(3) “అదేమి గగనము, What great marvel is this.”

(బ్రౌణ్యం)

(4) “గగనఘంటాపథక్రమణీలున కెంత, గగనమయ్యె లతాంగి కానుచదలు” (చను. 3--99) ‘ఎంత గగనమయ్యెన్ = ఎంత దుర్లభ మాయెను’ అని టీక.

(5) “కంఠ దాటుట యెంత గగనంబు నాకు.” (రంగ. రా. యు.)

N.B:— గగనము = దుర్లభము; కొండ = గొప్ప - అని సూచి. లోను ఉన్నది. అక్షేపకు లెరుగరేమో !

లెక్కనేయు, సరకునేయు అను పలుకుబట్టితో, కొండనేయు, గగనమునేయు, బంగారునేయు అనునవియును నట్టివే. వానిలో ఆరసున్నలు పెట్టుట తప్పు. ఈ పలుకుబట్టి—అనగా శబ్దపల్లవక్రియలు భాషలో లెక్కకు మిక్కిలిగా నున్నవి. వాని తత్వమును సరిగా పరిశీలించని పరిష్కరణములవల్ల ఆక్రియ లనేకము ప్రాచీనకావ్యముల (అచ్చుప్రతుల)లో మారుమార్పుపడి యున్నవి. వానిలో కొన్ని అట్లే నిఘంటువులలో ప్రవేశించినవి. వ్యాఖ్యాతలేకొక, నిఘంటుకర్తలుగూడా వాటి కరము చెప్పటలో ప్రమాదపడుటయు జరిగినది. గ్రంథవిస్తరభీతిచే ఒక కొన్నిటిని మాత్రమే యిక్కడ పేర్కొనుచున్నాను.

(1) లెక్కనేయు = 1. లక్ష్యపెట్టు, 2. లెక్కయేర్పరచు.

(ఉత్తరహరివంశమున డిభకసాత్యకుల యుద్ధవర్ణనము) — “అటమటపుఁ గోమటులునుంబోలె లెక్కనేయక.” (4-256)

యుద్ధవీరుల పక్షమున ‘లెక్కనేయక’ — (శ. ప. క్రియ) = ఒకరి నొకరు లత్యయము సేయక అనియు, — అటమటపు గోమటుల పక్షమున లెక్క (ద్వితీయార్థమున ప్రథమ) = జమాఖర్చు లెక్కను, చేయక = సరిగా తేల్చి చెప్పక యనియు శ్లేషచేత రెండర్థములు.

లెక్కఁజేయక - అనుచో ‘లత్యయము సేయక’ అను నర్థము సిద్ధింపదు.

(2) ఘనముచేయు = గొప్పగా భావించు. — “నెఱిగొప్ప కొనగోగ నివిరిచూచెదనన్న చెలి నీవది ఘనంబుచేసికొనెదు” (సారంగ. 2-226).

ఘనముచేయు అన్న యర్థముననే, ‘ఘనంపఱుచు’ అను క్రియయును కలదు.

“అని నెనరుముట్టం బూనిన కుసుమాయుధు వూనికి వజ్రాయుధుండు ఘనంపఱిచి” (నన్నె. కు. సం. 4-403)

ఘనముచేయు, ఘనంపఱుచు — అను క్రియలు సూ.ని. లో లేవు.

(3) పటాపంచ(లు)సేయు = నాశముచేయు. — “పాపపూరుషుఁ బటాపంచచేసి” (సాండు. 2-8)

పటాపంచఁజేసి అని సవరించరాదు.

(4) కోపముచేయు = కోపించు. చేయు - క్రియ; కోపము - కర్మ, అనుకొని ‘కోపముఁజేయు’ అనగూడదు.

సూ.ని. ‘గడ్డి’ క్రింద, — “పరాసువారు కోపంబుఁజేసి” అని ముద్రించినది. సరికాదు.

(5) ఎఱుచేయు — “చేడియలమీఁద గ్రుడ్లెఱు సేయరాకు కోయిలా” (నీలా. 3-25)

గ్రుడ్లెఱు సేయరాకు = కోపపడకుము. అచ్చపు స్థకములలో పలు తావులలో, — “పడప కెప్పుడుఁ గన్ను లెఱుఁజేయుబలంబు” (రసిక. 4-87.)

ఇత్యాదిగా 'ఎఱ్ఱజేయు' అనియే కనబడుచున్నది. అది తప్ప. ఎఱ్ఱ చేయుట - అనగా, ఎఱ్ఱగా చేయుటగాని 'ఎఱ్ఱను' చేయుట కాదు.

“చిలుక మో మెఱ్ఱగాఁ జేసికొనినె.” (విక్ర. 4-156)

కొబ్బటి 'ఎఱ్ఱజేయు' అనుట సరికాదు. ఇట్టికే, 'నల్ల సేయు' అను క్రియయును.

“నా వాలంబు నల్ల సేసితిరేని” (భా. ఆది. 2-34)

నల్ల సేసితిరేని = నల్లగా చేసితిరేని - అని యర్థము. ఈ యర్థమును తిక్కనయే చెప్పినాడు.

“తోఁక నల్లగాఁ జేయరయ్య” (ఆను. 1-193)

“నల్లగాఁ జేయువార మే మెల్లభంగి, నా తురంగమపలివాలము”  
(,, -199)

(6) తెనుగుచేయు = తెనిగించు.—

“కాశికాఖండమును మహాగ్రంథమేను,  
తెనుగుచేసెద” (కాశి. 1-7)

“ఇల నుకారాంతపదములఁ తెనుగుసేయఁ  
గడ వుకారంబునుండు, డుకారముండు.”

(కావ్యా. చూ. ఉల్లా. 9)

కాశిఖండము, అచ్చుప్రతిలో,— ‘తెనుగుఁజేసెద’ అని యున్నది.

తెనిగించు అను అర్థమున ‘తెనుగుసేయు’ ఏకపదక్రియ. తెనుగు + చేయు = తెనుగుఁజేయు అని చెప్పచో, తెనుగు అను భాషను చేయుట యగునేగాని, తెనిగించుట కానేరదు. తెనిగించుట యనగా, తెనుగుగా చేయుటగాని, తెనుగును చేయుట కాదు. భీమఖండమున శ్రీనాథుడే “శివుపురాణంబు తెనుగుగాఁ జేయు మొకటి” అని వాడియున్నాడు.

“వెలయు బుకారాంత పదా  
ధులఁ చెనుఁగుగఁ జేయుచోట” అని,  
కావ్యా. చూ. ప్రయోగము. (ఉల్లా. 9)

తెనుఁగుచేయు అన్న యగమున ‘తెనుఁగుపఱుచు’ అనియును కలదు.

“తనర విశ్వనాగుఁ డన నకారాంతశ  
బ్రములఁ చెనుఁగుపఱుచు భంగులయ్యె.”

“భూభుగ్విరాడృ (?) దంబులు  
శోభితముగఁ చెనుఁగుపఱుచు చో” (కావ్యా. చూ. ఉల్లా. 9)

పోతన భాగవతములో, — “ఒనరన్ నన్నయత్కినానికవు లీ  
యుర్విం బురాణావళుల్, తెనుఁగుంజేయుచు మత్పురాకృతశుభాధక్యంబు  
దా నెట్టిదో, తెనుగుంజేయరు” అని యున్నది.

కవిపాఠము, “తెనుఁగుల్ చేయుచు... తెనుగుల్ చేయరు” అని  
యుండునని నా యభిప్రాయము.

(7) పెండ్లిసేయు. — “చూతండ్రి తా, నన్నుం బెండిలిసేయ  
వేడ్కపడి నానా బంధుసంప్రీతితో.” “ధనమిత్రుం డను సెట్టికి, నను  
వాగ్దాంతంబు సేసినన్” (దశ. 5-77)

నన్నుం బెండిలిసేయ వేడ్కపడి - అనగా, నాకు పెండ్లిచేయఁగోరి  
అని యగము.

అభర్వణుని, — “కృచి ద్విభక్తివైచిత్ర్యం దృశ్యతే కవిభాషితే”  
అను కారికక్రింద ఇట్లు వివరింపబడియున్నది :

“ఒకానొకచో విభక్తివైచిత్ర్యము చూడబడుచున్నది. ఉదా:—  
నిన్నుఁ దానిఁ బెండ్లిచేసెదన్, నీకు దానికిం బెండ్లిచేసెదన్. ఇద్దఱుం  
బెండ్లియగు ఇత్యాదులు.

‘ఇద్దఱుం బెండ్లియగు’ అన్నపుడు, ఇద్దరికిని వివాహము జరుగును  
అని వ్యస్తముగా అన్వయము.

‘పెండ్లియగు’, శ.ప. క్రియయైనప్పుడు, పెండ్లియాడు - అని యర్థము.

“ఏవురు, పెండ్లియగుడు కృష్ణఁ బ్రీతితోడ” (భా. ఆది. 7-282)

రాముడు సీతను పెండ్లియయ్యెను, ఉద్వాహమయ్యెను, వివాహమయ్యెను—ఇత్యాదు లుదాహరణములు :

పెండ్లిచేసెను, పెండ్లియయ్యెను, పెండ్లియాడెను—అను క్రియలను పెండ్లిచేసెను - పెండ్లియయ్యెను - పెండ్లియాడెను ఇత్యాదిగా వాడగూడదని యిక్కడ హెచ్చరిక.

శ.ర. కర్త ‘పెండ్లిసేయు’ అను క్రియకు, ‘పెండ్లాడు’ అని యర్థము చెప్పి, ఆ యర్థమున కీ క్రిందిపద్యమును చూపినాడు.

“మమ్ము పెండ్లిసేయు, మా ప్రాణవల్లభ  
ప్రాణమిచ్చి కావు భక్తవరద  
నీవు సేయుపెండ్లి నిత్యంబు భద్రంబు  
పిన్న నాటిపెండ్లి పెండ్లికాదు.” (భాగ. ౧౦. స్కం. పూ.)

ఈ పద్యము, కాళియమర్దన ఘట్టములోనిది. కాళియుని భార్యలు, “వైధవ్య దుష్టాలంకారము పొంద నోడెదము.” మా ప్రాణవల్లభుని బ్రతికించి, మాకు పెండ్లిచేయుము. మా పిన్న నాటిపెండ్లి పెండ్లికాదు. నీవిపుడు చేయుపెండ్లి నిత్యమును భద్రము నగు” నని శ్రీకృష్ణుని ప్రార్థించి నారు గాని, “నీవు మమ్ము పెండ్లాడు”మని కోరలేదు. (“మా ప్రాణ వల్లభు ప్రాణమిచ్చి కావు” అని, వావిళ్లవారి ప్రతిలో పాఠము) కావున శ.ర. కర్త చెప్పిన యర్థము ఆ పద్యమున సరిపడదు.

(8) చీకటితప్పుచేయు— “అమర వల్లభుడు గౌతము కూర్మి \*యిల్లాలిఁ జీకటితప్పుచేసిన విధంబు” (శృ.నై. 7-151) వేదంవారి పా.

\* ‘యిల్లాలిఁ జీకటితప్పుచేసిన’ అని ‘వావిళ్ల’వారి పా.

‘యిల్లాలిఁ జీకటితప్పుచేసిన’ అని శ్రీ వే. ప్ర. శాస్త్రిగారి పాఠము. (క్రీడా. పీఠిక. పుట 24)

“చీకటితప్పచేసిన సరోరుహనేత్ర  
గూబయై చరియించు గోటరమున.” (కాశీ. 2-80)

చీకటితప్పచేసిన = వ్యభిచరించిన.

‘నల్ల మేక తప్పచేయు’ అను క్రియయును నట్టిదే.—

“బలభేది గౌతముభార్య నహల్యః గా  
మించి చేయఁడె నల్ల మేకతప్ప” (ప్రబోధచం. 1-50)

‘తప్పుజేసిన, తప్పుజేయఁడె అని, అరసున్నలుపెట్టి ద్రుతకార్య  
ములు చేయరా దన్నది యిక్కడ ముఖ్యాంశము.

(9) తలఁపునేయు = ధ్యానించు. (సూ.ని.)

“ఆత్మమూర్త్యంతరంబైన యగ్నిదేవు, సర్వనముచేసి నియతి నయ్యుష్ట  
మూర్తి, బహుతపోవ్రతనియమైక ఫలవిధాత, \*తలఁపుచేసెను మది నొక్క  
తలఁపుఁ జేసి” (హర. 3-38)

ఒక్కతలఁపుఁ జేసి = ఒకానొక తలఁపుతో, తలఁపుచేసెన్ =  
ధ్యానించెను అని యర్థము. తలఁపుచేయు - అను క్రియ, అరసున్నవలన  
వేరొకయర్థము నిచ్చుట యిందు గమనింపవలసిన యంశము.

(10) ఆలీసేయు = చెఱుచు,—

“శూలీసేసిన తప మెల్ల నాలీచేసి  
అతని దేహంబునందు సామాలిఁజేసి  
కౌముకింకరుఁ జేసి నా కడిమి నెఱపఁ  
గంటి, నీ ప్రస్తవముఁ దీర్చగంటి నెలమి.” (కు. సం. ౪-౪౦౯)

\* ‘తలఁపుఁజేసెను’ అని వావిళ్లప్రతి పాఠము. అది శ.ప. క్రియ  
గావున అందు అరసున్న పెట్టరాదని, సూ.ని. సవరణ. ‘తపముఁజేసెను’  
అని, శ్రీ వే.ప్ర. శాస్త్రిగారి పాఠము. ‘తపముచేసె’ ననుట యొప్పు.



అలిచేయుట = చెఱచుట; అలింజేయుట = అలినిచేయుట. ఈ యగ్ర భేదమునకు కారణ మేమి? అరసున్నయే. కాబట్టి, ‘ఇందు తప్పేమి?’ అని, ఏకపదక్రియలలో అరసున్నలు పెట్టగూడదు.

(11) నడదివియుటచేయు. — “నడదివియుట సేసె నగరికి మాణిక్య మకుటముల్ పూనిన మనుజుపతుల.” (భా. విరా. 5-320)

నడదివియుట సేసె = నడచునట్టి నీసములుగా చేసెను అని యగ్రము. నగరమున నడిపించె నని భావము. (చూ. అర్థపరామర్శలో ‘నడదివియు’)

(12) మాయచేయు = మోసగించు. — “అకాశవాణి, చెప్పె నంచును మాయచేసిరి గాని, యొప్పు రీమాటకు నుర్వీతలేంద్ర” (శం. సా. 8-91)

“మాయజేసిరి” అని, సూ.ని. పాఠము. (చూ. ‘అయిపు’) తప్ప.

‘మాయచేయు’ ఏకపదము. (శ.ప. క్రియ)

1. “శ్రీరామలక్ష్మణుల నా, మారీచుఁడు మాయచేసి” (శ్రీవేలూరి శివరామశాస్త్రిగారి బాలరామాయణము. ఆంధ్రజ్యోతి, సర్వధారి ఉగాది సంచిక. పు. 29)

2. “మాయల్ సేయఁగరాదు పో నగవులే మాతోడి పోరాటముల్” (భాగ. 8-351)

3. “మాయావి = మాయచేయువాఁడు” (శ.ర.)

‘మాయముచేయు’ అని మరియొక శ.ప. క్రియ కలదు. ‘అదృశ్యము కావించు’ అని దాని యగ్రము.

1. “అర్కభింబంబు మాయంబుసేయ” (కాశీ. 5-105)

2. “చివురుజొంపపుమావి జీబు మాయముసేసి పసిడియుప్పరిగ దాఁబ్రబలుటేమి?” (విజ. 1-140)

3. “కుంచెన్న కూడఁబెట్టఁగ  
మంచన మాయంబుచేసె” (రుక్మాం. 4-1(5))

‘మాయఁజేయు’ ప్రేరణక్రియ. (మాయఁ + చేయు) నశింపఁజేయు  
అని ఆ క్రియ కర్తము.

1. “మా, యారామంబుఁగలంచి జంతుతతి\* మాయంజేసి నా వేమిరా?”  
(హరిశ్చంద్ర. 2-147)

2. “అనుపమహేలిదీధతు లహర్పతితేజము మాయఁజేయ”  
(భాగ. 10. ఉ. 381)

కౌబట్టి, మోసగించు - అను నర్థమున, ‘మాయఁజేసిరి’ అనుట తప్పు.  
వేదం-వారి, ‘సారంగ’ ప్రతిలో ‘మాయచేసిరి’ అని పాఠము సరిగానే  
యున్నది. ఆ పాఠమును, సూ.ని. ‘మాయఁజేసిరి’ అని మార్చుట సరికాదు.

(13) కట్టడచేయు = నియమించు; ఆజ్ఞాపించు; ఏర్పఱుచు —

“సురనాథుఁడు దక్షిణకాశి భీమలింగంబున కేకభోగముగఁ  
గట్టడచేసె వసుంధరాస్థితై” (భీమ. 5-76)

ఈ పద్యమును సూ.ని. (ద్వి.సం. అనుబంధములో, ‘ఏకభోగ’ మను  
పదముక్రింద) ‘కట్టడఁజేసె’ అని పఠించినది. తప్పు. ‘కట్టడచేసె’ అనియే  
అచ్చుప్రతిపాఠము. కట్టడ + చేయు. శ.ప. క్రియ.

\* “ఇట ‘మాయంజేసి’ అనగా దొమ్మరినాడు బుట్టలోని మామిడి  
చెట్టును మాయముచేసినట్లు కనబడకుండ జేసి యనియే యర్థముకాని,  
మాయఁ (= నశించునట్లు) చేసియని కాదు. కావున నిది (మాయంజేసి)  
శబ్దపల్లవక్రియయే” అన్నారు. పీ.బ్ర. గారు (చూ. కి ఫిబ్రవరి 1947-త్రిలిబ్ధ)

మాయఁజేయు; మాయముచేయు; మాయచేయు అను క్రియల అర్థ  
భేదమును బ్రహ్మంగా రిప్పుడైనను, పండితులను శుశ్రూషించి తెలిసి  
కొందురు గాక.

(14) అంతసేయ; ఇంతసేయ.—

1. “మొన్న మేరుగిరిపాటి నిశాచరి నంతసేసె, నేఁ, జేపునఁ గట్టుబండి నిదె యిందఱుఁజూడఁగ నింతసేసె” (వి. పు. 2-౧౨౦)

2. “నన్నేల యింతసేసితి” (వి. పు. 2-౨3)

3. “అంతలుసేసి పోనడిచి” (భా. ఉ. 3-101)

అంతజేసె; ఇంతజేసె; అంతలజేసి; ఇంతలజేసి—అని మార్పు గూడదు.

(15) ఐదుపదిసేయ=1. నమస్కరించు. 2. యుద్ధమున వెనుకంజ చేయ. (అర్థవివరణమునకు, చూ. సూ.ని.)

ఐదుబదిజేయ అన్నచో ఆ యర్థములు రావు.

(16) బుద్ధిసేయ = తలచు, స్మరించు.

1. “మాత్స్యపురమున దైన్యపడుట, బుద్ధిసేయకు”  
(భా. అశ్వ 1-116)

బుద్ధిజేయకుము - అన్నచో అర్థశూన్యపువాక్కుగను.

2. “ఏటికి నొండొకబుద్ధిసేసె నే, నవ్వుచుబల్కినన్ ధరణి నాథ యసత్యముగల్గి నేర్పునే?” (భా. ద్రోణ. 1-391)

ఒండొకబుద్ధిసేయట - యనగా, అన్యధాభావించుట.

3. “సా, వీరకులప్రసూతులము వీరుల మే మితరక్షితీశసాధారణ బుద్ధిసేయకు ముదాత్తచరిత్రులమైన మా యెడన్”  
(భా. ఆర. 6-182)

ఇక్కడ, మాయెడన్ - ఇతరక్షితీశసాధారణబుద్ధిసేయకుము = మమ్ములను సాధారణులైన యితరక్షితీకులవలె భావింపకుము. అని భావ ప్రధానముగా నన్వయము చెప్పికోవలెను. అంతేగాని, ‘ఇతర...బుద్ధిక్షా, మాయెడన్, చేయకుము’ అని యన్వయించుట కుదురదు.

(17) గజబిజి నేయు = కలత పెట్టు.-

“గజదైత్యుఁ డివిధంబున, గజబిజి నేయంగ” (కాశీ. 6-176)

గజబిజి నేయు - అన్న యర్థమున ‘గసిమసి నేయు’ అను క్రియ బసవోదాహరణమున నిట్లు ప్రయుక్తమై యున్నది.

“ఎసఁగ లలాటవహ్నిఁ గుసుమేఘ దహించిన కాలరుద్ర! ముక్  
\*గసిమసిచేసి దత్తునిమఖంబు హరించిన వీరభద్ర!”

ఈ క్రియలలో అరసున్నలుపెట్టి, గజబిజిఁజేయంగ; అనియు, — ‘గసిమసిఁ జేసి’ అనియు వాడగూడదు.

(18) కరుణగలుగు = కరుణగలవాడగు; కరుణగలదియగు.

కరుణ = కరుణను, కలుగు = పొందు, అని యర్థముచెప్పటయు, ‘కరుణగలుగు’ అని, అరసున్నలుపెట్టి వాడుటయు సరికాదు.

శ.ర. కర్త “కలుగు. (స. క్రి) = పొందు”, అని యర్థముచెప్పి, అందుకు ‘కరుణగలుగుమమ్మకమలనేత్ర’ అను ప్రయోగమును చూపినాడు.

\* ‘గసిమసిఁజేసి’ అని శ్రీ ప్రభాకరశాస్త్రిగారి పాఠము. ‘గసిమసి చేసి’ అని, శ్రీ బండారు తమ్మయ్యగారి సవరణ. (చూ. ఆం. సా. ప. పత్రిక. పార్థివచైత్ర - ఆషాఢములు.)

బసవపురాణము పీఠిక (పుట. ౧౧౮)లో, ప్రభాకరశాస్త్రిగారు, “కసిమసి = గజబిజి (గసియు మసియు)” అన్నారు. కాని, నిఘంటువులలో, — ‘గజబిజి’కి రూపాం. ‘గసిబిసి’ అని యున్నదిగాని ‘కసిమసి’ అని లేదు. ఉన్నను, ‘కసి’యను మాటకు ‘గసి’యను అర్థమువచ్చుమార్గము లేదు.

శ.ర.లో, ‘కసిమసి = తొట్రుపాటు’ అని యున్నది. సూ.ని. లో అదియును లేదు.

♦ గుప్తార్థప్రకాశికలోను, ‘కలుగు = పొందు’ అనియే అర్థము చెప్పుబడినది. ఆ యర్థమునకు శ.ర. కర్త చూపిన ప్రయోగమే చూపబడినది.  
(చూ. క్రియా. సూ. 104 క్రింద)

అట్లు చెప్పట సరికొదంటూ వేదం. వేంకటరాయశాస్త్రిగారు, శృం.నై.లో, 'పరిజనంబులమీఁదఁ గరుణగలుగు' (7-9) అన్నచోట, ఇట్లు వివరించినారు.

“ ‘కరుణగలుగు’ - కలుగు ధాతువునకు ‘పొందు’ అను నర్థ మనియు ఆ యర్థమున నది సకర్మక మనియు తెలిపి సీతారామాచార్యుల వారు ‘కరుణగలుగుము’ అని యుదాహరణ మొసంగినారు. అది ‘కరుణగలిగి యుండుము’ అనుటకే శబ్దపల్లవ కల్పప్రయోగవిశేష మనియు ధాతువు సకర్మకము కాదనియు మదీయాభిప్రాయము; వారు ఈ యర్థమునకు వ్యతిరేకమునందు చూపిన ప్రయోగము ‘లేనె’ యనునది అస్యైకమునకు బాలవ్యాకరణమున చెప్పినట్టిదే; సకర్మకమునచో — ‘వాఁడు నలువురు పుత్రులను గలిగెను’, — ‘నానిచే ధనధాన్యములు కలుగఁబడినవి’ అని యిట్టి యనిష్టప్రయోగ పరంపరను సాధువుగా నంగీకరింపవలసివచ్చును. అదియు నిష్టాపత్తియయేని, ‘సుఖంబుండు’ - ‘నింజోలగంబుండు’ - ‘కొలుపుండు’ ఇత్యాదులంబట్టి ‘ఉండు’ ధాతువును ‘పొందు’ - ‘చేయు’ అను నర్థంబులతో సకర్మకంబుచేసి, — ‘ఆతండు నలువురు పుత్రుల నుండెను’. — ‘వానిచే నలువురుపుత్రులు ఉండఁబడిరి. ఇత్యాది ప్రయోగములను నయితము అంగీకరింపవలసివచ్చును. వీనియందు, - ‘సుఖముగా’, - ‘ఓలగంబుగా’, - ‘కొలుపుగా’ అని యర్థ మేని ప్రకృతవాక్యమునను ‘కరుణగా’ (కలుగుము = ఉండుము) అనియే యర్థము కావచ్చును. కావున సకర్మకత్వమతము సమ్యతము కాదు.”

నూ.ని. లోను, “కలుగు = కలదియగు, కలవాఁడగు” అనియే చెప్పబడినది.

కావున శ.ర. కర్త త్రొక్కినత్రోవ సరియైనది కాదు.

(1) “నీవు నతిభక్తిగలుగుము గోవులందు” (భా.ఆను. 3-87)

(2) “వర్ణంబులు నాలుగింటిమీఁదను మేదిసీశ్వరుండు దయగలుగ వలయును” (శాంతి. 2-177)

(3) “ఈ వాక్యంబులం దాత్పర్యంబుగలుగుము” (శాంతి. 2-309)

మొదలగు నెల్లతావులలోను ‘కలుగు’ను, — వే.వే. శాస్త్రిగారు చెప్పినట్లు — శబ్దపల్లవముగా గ్రహింపనగు నేగాని, శ.ర. కర్త చెప్పినట్లు, — స.క్రి. గా గ్రహింపదగదు.

(భక్తిచెడు)

‘కలుగు’ అను క్రియవలెనే ‘చెడు’ అను క్రియయును శబ్దపల్లవముగా ప్రయుక్తమై యున్నది.

1. “భేషజం బెద్దాని భేదింపజాలదు, లంఘనంబున నెది లావుచెడదు” (కౌ. ౧-౧౧౧)

లావుచెడదు = తగ్గిపోదు.

2. ““అష్టరంధ్రీరత్నంబు, — ఇట్టుల మద్భక్తిపుటియును ని, జేసు నెడ భక్తిచెడదు” (అముక్త. 4-50) “భక్తిచెడదు = భక్తిని వదలదు. ‘చెడదు’, సకర్మకమువోలె ప్రయుక్తము. ‘కరుణగలుగుమమ్మకమలనయన’ అన్నట్లు” అని సంజీవనీవ్యాఖ్య.

నిద్రపోవు; వివాహమాడు అనుక్రియ లెట్టినో ‘కరుణగలుగు’; ‘భక్తిచెడు’ అను క్రియలును నట్టివే.

(19) కనుగొను; కనుగొను. — ఈ క్రియలు రెండును శబ్దపల్లవములే. భిన్నార్థకములు. అనుస్వారమే ఆ రెంటిని భేదించునది.

కనుగొను (కనుం.గొను) = చూచు.

కనుగొను = కన్నుగలవాడగు.

రెండరములకును, ఈ క్రింది ప్రయోగమే ప్రమాణము. —

“ఈతటినిం, గనుగొనుపుణ్యుడు

మిక్కిలికనుగొనునెన్నుదుట” (దశా. ౧-౧౨౩)

కనుగొనుపుణ్యుడు = చూచు పుణ్యాత్ముడు, నెన్నుదుట మిక్కిలి కనుగొను = చూచుట నెక్కువకన్నుగలవాడగును — అని యగము. ఫాల నేత్రుడగును = ఈశ్వరుడగు నని భావము.

‘కమంగాను (= చూచు) అను క్రియలోని ద్రుతము ద్వితీయార్థమున వచ్చినదికాదు. భాషాసంప్రదాయమునుబట్టి వచ్చినది. — డిల్లంబోవు; వెలవెలంబోవు - అను క్రియలలోని ద్రుత మెట్టిదో అదియు నట్టిదే. — “కేచిచ్చబ్బవిశేషా స్స్యః క్రియా యోగే ద్రుతాన్వితాః” అని యధర్వణుడు. (చూ. క్రియా. నూ. 33)

ఈ శ.ప. క్రియల ప్రయోగములూ, అన్వయములూ చిత్రవిచిత్రములుగా నున్నవి. మచ్చున కొకకొన్ని. —

(20) నోరుచేయు. — “కూడనిత్తునె చూటుకొని మోటుయెత్తిన, గదిమెద నోరింతకంటెజేయ.” (బహు. 2-61)

‘ఇంతకంటె - నోరుచేయక - గదిమెదక’ అని యన్వయము. ఇంతకంటె నెక్కువ మాటలాడినయెడల గదిమెద నని యర్థము. ‘నోరుచేయు’ అనునది క్రియ. క్రియలోని నోరు, చేయు అను పదము లెడపడి యున్నను, పదసమన్వయమున ‘నోరుచేయక’ అని యేకపదముగా గ్రహించి చెప్పవలెగాని, — నోరు = నోటిని, ఇంతకంటె = ఇంత కెక్కువగా, చేయక = చేసినయెడల, అని యర్థము చెప్పగూడదు.

నోరుచేయక అనుటకు మారుగా ‘నోటిజేయక’ అని యనగూడదు.

(21) కైకొన్నసేయు = కానుకగా ఇచ్చు. — “గుండ్ల పేరును కైకొన్న కోరి సేతు” (హంస. ౨-32)

కోరి, \*కైకొన్నసేతు - నని యన్వయము.

(22) చెబులుపట్టు. — “అసురవైరి పట్టెజెఱు లడ్డములేక మృగా యతాక్షులక” (నిర్వ. 5-98)

---

\* నూ.ని. ‘కైకొనుక’ క్రింద, శుకసప్తపద్యమును, ‘కైకొన్నుఁ జెసెద’ (౨-౨౮౯) అను పాఠముతో చూపినది తప్పు. ‘కైకొన్న సేయు’ శబ్దపల్లవక్రియ. (చూ. ‘అరపరామర్శ’లో ‘నడకొలయు’.)

పద్యమున 'పట్టెఁజెలు' అని ప్రయుక్తమై యున్నను, చెలులు పట్టె - అనియే మన మర్థముచెప్పికొనవలెను. చెలులు = చెలును, పట్టె = పట్టుకొనెను - అని చెప్పగూడదు.

(23) కయ్యముపొడుచు. - "పొడుతు నెట్లు బాండు పుత్రులతోఁ గయ్య మేను". (భా.శల్య. ౧-౬౯)

ఇందు, 'కయ్యముపొడుచు' అను క్రియలోని పదములు వెనుకముం దగుటయు, ఎడపడుటయు గూడా జరిగినది. ఏమయినను, అది యేకపద క్రియయే. 'కయ్యముఁబొడుతు' ననగూడదు.

"అధిప నీతనయుండు గయ్యంబువొడుచు" (భా.భీష్మ. ౧-౧౪౨)

కయ్యమువొడుచు అను నర్థమున 'కలనువొడుచు' అనియు కలదు. -

"చిక్కెఁ బోటుబంటు, కలనువొడువ" (కకుత్. 2-112)

(24) చీరికిఁగొను. - "కొ నండు ద్రుపదాత్మజుఁ డగ్గురుబోరఁ జీరికి" (భా.ద్రో. 3-298)

ద్రుపదాత్మజుఁడు - అగ్గురు - చీరికిఁగొనఁడు - అని అన్వయము. (ఇదియును పై ప్రయోగమువంటిదే)

(25) మరులుకొను. - "నీ, కొన్నమరుల్ జగజ్జనులు కొందురె" (కృ.సం. ౨-౧౬౯)

'జగజ్జనులు' లోకములోనివారెవరైనను, నీకొన్నమరుల్ కొందురె? = ఇట్లు నీవలె మరులుకొందురా? అని భావము.

ఇందు, 'మరులుకొను' అను క్రియ విభక్తముగుటయేకాక వికృతము కూడ నై యుండుట గమనింపవలసిన యంశము.

(26) కొంకుకొసరు - చేతప్పుగొను. - "కొంకుకొసరును - చేతప్పు గొనకయుండు" (పాండు. ౧-౭౧)



కొంకు కొంగుకొనక యుండును; చేతప్పకొనక యుండును - అని అన్వయము. కవి గెండు క్రియలను జోడించి చమత్కరించినాడు. కొంకు కొనరును - అనుచోట 'ను' సముచ్చయము.

'కొంకుకొనరు' (జాతీయము) = సంకోచము.

(1) "నొడలపై నిద్రవోయెడు దుష్టస్యగముఁ  
గొంకుకొన రింతయునులేక కూలఁద్రోవు." (విక్ర. 3-97)

(2) "సింహబలుఁ డత్యుదగ్రతఁ జిగురుబోఁడి  
పజ్జఁ గడువడిఁదగిలి కోపంబుగదుర  
నొడిసి తలపట్టి తిగిచి మహాగ్రవృత్తిఁ  
గొంకుకొన రిండుకయులేక కూలఁదాఁచె" (విరా. 2-128)

(27) జంగలుగొను. - లయ॥ "చవుకట్టులమెఱుంగు బలుచుక్కల  
పయింగినిసి - జంగల్, చెంగునఁగొనక" (రా.వి. ౨. ఆ.)

చెంగునక, జంగల్గొనక - అని అన్వయము. (చూ. శ.ర.లో,  
'జంగగొను' క్రింద)

జంగల్ = జంగలను, కొనుక = కొనును, అని యర్థము చెప్ప  
గూడదు.

### ౨౩. 'పండ్లుకొలుకు'

\* పండ్లుకొలుకు = కోపముచే పండ్లు పటపటలాడించు. (చూ.  
నూ.ని. 'కొలుకు'.)

\* పండ్లుకొలుకుట అనూయాలక్షణమని, దు.నూ.నా. శాస్త్రీగారి  
వాదము. వారి వాదము, నూ.ని. కే విరుద్ధము. (చూ. 'కొలుకు'.)

పండ్లుకొలుకుట కోపలక్షణముగాని అనూయాలక్షణము కాదు.

'క' ఛా'లో, తుంబురుడు తన్ను బిలువకయే విష్ణుసభకేగి పాటకచేరి  
చేసి బహుమతి పొంది వచ్చుట తన్నవమానించుటగా భావించి, నారదుడు

“నేటుకొని పండ్లుకొలుకుచు, జీటికిమాటికిని గసరు  
చిలుకం జిలుక్కో, బోటుల నలయించెడు.” (నీలా. 3-26)

పండ్లు కొలుకుచు = ఫలములను కొఱికి తినుచూ అని యర్థము.  
కోపమును ప్రకటించుచూ అని యర్థాంతరము.

అరసున్నను చేర్చి, — ‘పండ్లకొలుకుచు’ అని మార్చినచో ఆ  
పలుకుబడి అనర్థమే యగును.

కాబట్టి ‘ఇందు తప్పేమి’ అని, ఊరక అరసున్నలు పెట్టగూడదు.  
అరసున్నలు పెట్టగూడని మరికొన్ని పలుకుబడులను గూడ, మనవి  
చేస్తాను. —

(1) పీటపెట్టు = కదలక మెదలక కూర్చుండు, తస్మా వేసికొని  
యుండు. —

కోపము నాపుకొనలేక, ‘పండ్లుకొఱికి నా’ డట! నారదుడే స్వయముగా  
చెప్పుచున్నాడు. వినండి—

“వాపు! తుంబురుఁడా యందుఁ బండ్లుకొలుకు  
కొంచు, లోలోన నుడికితిఁ గొంతతడవు.” (2-85)

ప్రతాపరుద్రయములో, — “శత్రుకృతాపచారేణ మనః ప్రజ్వలనం  
క్రోధః; కంఠగర్జన దంతఘట్టనా ద్యనుభావః” అని తెలుపబడియున్నది.

పండ్లుకొలుకుట ప్రాచీన కావ్యములలో సర్వత్ర కోపప్రకటనముననే  
కనబడుచున్నది. ఒక కొన్ని యుదాహరణములు :

1. “కోపముదయింపఁగాఁ బండ్లుకొలుకుకొనుచు”(ప్రబోధ. 2-14)

(ఈ పద్యము, సూ.ని. లో ‘ఇస్సిస్సి’ అను పదముక్రింద ఉదాహృతమై  
యున్నది.)

2. “కుంభోదరుండు భూమికి ఫాలమునఁ బూనె,  
గోకిలాక్షుండు పండ్లుకొఱికికొనియె,

... ..

రాజరేఖాధరుండు దుర్వాసుమీఁద  
నలుగు తెఱిగి తడియగోపానువృత్తి” (కాశీ. 7-31)

1. “చెండువడియును జొరనీదు పీటపెట్టి  
మాపులనె యేర్పుఁ బ్రజ నొక్క నూకరంబు”

(మను. 4-69) శ్రా. ప్ర.

‘పీటపెట్టి = మోహరించుకొని కూర్చుండి’ అని జూలూరివారి టీక.

2. “పీటపెట్టిన చూను పెల్లగిల్ల” (మను 4-16)

‘పీటపెట్టినచూను = నిరముగా పాతుకొనియుండే చెట్టు’ అని జూ. టీక. ‘పీటపెట్టి’ అని సవరించరాదు.

(2) పిండిపెట్టు = మెత్తగా నలుపు. — ‘వాడిబుగ్గలు పిండిపెట్టాడు’ అని వ్యవహారము. బుగ్గలు మెత్తగా నలిపివేశాడని యర్థము.

పిండిపెట్టు = పిండియిడు.

“ఒండొక్కడవైన నిపుడు నీ పిండియిడమె” (మను. 4-128)

‘నీ పిండియిడమె = నీ పిండిపెట్టమా అనగా నిన్నుకొట్టి నలిపి పిండి ముద్దగా జేయమా’ అనుట. (జూ. టీక.)

పిండిని బెట్టు; పిండినిడు — అని దిద్దగూడదు.

(3) వెలిపెట్టు = బహిష్కరించు. — శ.ర. కర్త “వెలిపెట్టు = వెలివేయు’ అని యర్థముచెప్పి, ఆ క్రియకు, “వెలిపెట్టిరేబాడబులు” అను

3. “కనుగొని కోపవేగమునఁ గన్నుల నిప్పులురాల నంగముల్  
దనరఁగ సాంద్రఘర్మ సలింబులు గ్రమ్మ నితాంతదంతపీ  
దనరటదాస్యరంగ వికట భుకుటిచటుల ప్రవృత్త న  
ర్తసఘట నా ప్రకారభయదస్ఫురణా పరిణదమూరియె”  
(భౌ. విరా. 2-133)

4. దశావతారచరిత్ర. —

“నాటికోప మీశ్వరుఁ డెఱుంగున్.”

“జటివరుఁ డిటువలెఁ గనలుచు,...

తటతటకటతటులదగఁగ,

గిటగిటమని రదనపటలి గీటుచుఁ బలికెన్” (6-84)

పండుకొలుకుట అనూయాలక్షణ మనువాదము, బహుకౌవ్యపరిచయముగల పండితులు శ్రీ సూ.నా. శాస్త్రిగారు చేయడగినది కాదు.

మనుచరిత్ర ప్రయోగమును చూపియున్నాడు. ఆ పద్యమే ఆయనగారి ప్రా. వ్యా. లో, కారక, ౪. క్రింద, (1915 సం॥ ప్రతిలో) 'వెలిపెట్టి' అను పాతముతో నచ్చెనది. \*అది ప్రమాదము. వెలిపెట్టు; బహిపెట్టు అను క్రియలు శబ్దపలవములు. 'వెలిపెట్టు' - 'బహిపెట్టు' అను రూపములు శాస్త్రమునకును, శ.ర. కును విరుద్ధములు.

(4) గట్టిపెట్టు = రంగు మొదలయినవి - పూయ. —

పూర్వకాలమున వర్తకులు జమాఖర్చులెక్కలు నలగడ్డపు సకముల లోను, కొయ్యపలకలమీదను, తెల్లని బలపములతో వ్రాసెడివారు. (బళ్ళలో పిల్లకాయలుగూడ కొయ్యపలకలమీదనే వ్రాసికొనెడివారు.) ఆక్షరములు చక్కగా కనబడుటకు, వారు, ఆ పుస్తకపు పుటలమీదను, ఆ పలకల మీదను - బొగ్గుపొడికలిపిన ఆకుపసరు పూసెడివారు. అట్టి పసరుపూయుటను, 'గట్టిపెట్టుట'; 'గట్టియిడుట'; 'గట్టించుట' అందురు.

ఈ పలుకుబళ్లు కౌవ్యములలోని కెక్కియున్నవి. —

(గట్టిపెట్టు)

1. "దేవి, తమోమషీరసము తేటపాసంగఁగ 'గట్టిపెట్టి' యం  
కావళి వ్రాయఁగాఁ దొడఁగె, నంబర సంపుటికొంతరంబనక  
బూవిలుకొని శౌర్యగుణముల్ హరిణాంకుఁడు"

(శృం.నై. 8-170)

2. "ఎంత పాపాత్మురాలని యిటుల నింక  
బ్రహ్మ నిజఫాలఫలకాక్షరములు 'గట్టి  
పెట్టు' నన్నట్లు కన్నూరి పట్టువెట్టి" (సారంగధర. 2-155)

3. "అనువుగ మిన్ననుం గడితపాశె(?) తమంబున ♦గట్టిపెట్టి"  
(హంస. 1-42)

\* 'బులుసు' వారు పరిష్కరించిన (1952 సం॥) ప్రతిలోను, ఆ ప్రమాద మట్లే యున్నది.

♦ 'గట్టిపెట్టు' అని నూ.ని.పా. (చూ. ద్వి.సం. అనుబంధమున 'గట్టి'). అరమేమా!

(గట్టియిడు)

“\*నేర, డక్కడితంబు ‘గట్టియిడి’ నట్టులయున్నది కప్పుడేఱుచుకొ”  
(పాండు, 4-80)

(గట్టించు)

“గట్టించు to rub out what is written on a plank which is used in Hindu Schools like a slate” (బ్ర)

‘గట్టించు’కు ప్రకృతి ఘట్టించు. గట్టించు — అను నర్థముననే ‘ఘట్టించు’ — అను క్రియయును ప్రయుక్తమై యున్నది.

“చిత్ర సాధనంబులు గొని పలక ఘట్టించి మెఱుంగిడి త్రివటించి తిట్టంబు కొలఁదికిం చెచ్చి” (నన్నె. కు.సం. 5-597)

పలక ఘట్టించి — యనగా, చిత్రపు వ్రాయుట కనువైన రంగును పలకకు పట్టించి అనియే యర్థము.

శ.ర.లో ‘గట్టిపెట్టు’ మున్నగు పలుకుబళ్లలో నొక్కటియును లేదు. శ.ర., సూ.ని.కూడా ‘కడితము’ క్రింద, ‘నేర డిక్కడితంబు గట్టియిడి నట్టుల యున్నది’ అను పద్యము నుదాహరించియు, అందున్న ‘గట్టియిడు’ అను క్రియను గ్రహించలేదు.

శ.ర. కర్త, బ్రాణ్యములోని పదములను తీసికొనుటలో, ‘గట్టించు’ అను పదమును జారవిడిచినాడు.

సూ.ని. ‘గట్టి’ యను పదముక్రింద, — “ప్రాతప్రతుల పాఠమును బట్టియు కట్టించు అను గుంటూరుమండలము వాడుకనుబట్టియు ‘కట్టిపెట్టు’గా గ్రహించి కట్టించు అను నర్థము చెప్పుట మంచిదని తోచెడిని” అని చెప్పి ‘గట్టించు’ అను క్రియ నుజ్జగించినది.

\* ‘నేర, డక్కడితంబు గట్టియిడినట్టుల’ అని వా.ని.పా. (చూ. ‘కడితము’)

గుంటూరుమండలములో ‘కట్టించు’ అను వాడుక యున్నమాట నిజమేగాని, అంతమాత్రమున ‘గట్టించు’ అను పదమును చెప్పమానుట సరికాదు. ‘గట్టించు’ అను రూపమును చూపి ‘కట్టించు’ అని గుంటూరు మండలమున వాడుక— అని చెప్పట మంచిది.

శృం. నై. టీకలో ‘వేదం’వారు, — “గట్టివెట్టి - చూనిపలకమీఁద పాఠములు వ్రాసికొనుబాలురు ఆ పలకలకు ముందుగా బొగ్గుపొడుము దొండాకుపసరు లోనగువానిని కలిపి గట్టిగా పూసి ఆ పూత బిగిసికొనిన తర్వాత వానిపై తెల్లగా బలపములతో వ్రాసికొందురు. ఆ పూయుటకు గట్టించుట యనియు గట్టన యనియు పేరులు. ఆ గట్టనయే యర్థముగా నిట ‘గట్టి’ యని శ్రీనాథుఁడు ప్రయోగించినాఁడు” అని వివరించి యున్నారు.

“గందంపుఁబొడి వైచి గట్టించి యందుపై, నెలతాలఁ గట్టిన నెలవు లందు.” (యయా. ౫-౯)

గందపుపొడి వేసి గట్టించుట యెట్టిదో బొగ్గుపొడివేసి గట్టించుటయు నట్టిదే. కాబట్టి ‘గట్టించు’ అనునదే, — వ్రాసు, వేదం పండితులు చెప్పినదే— సాధురూపము.

‘కట్టించు’ అను వాడుకనుబట్టి, కట్టన, కట్టిపెట్టు, కట్టియిడు అను రూపములు కల్పించుట సరికాదు.

సూ.ని. ‘త్రివర్తించు’ అను పదముక్రింద, ‘పలక ఘట్టించి’ అను కు. సం. వచనము నుదాహరించియు, నందున్న ‘ఘట్టించు’ అను క్రియను గ్రహించలేదు.

సూ.ని. ‘గట్టి’ యను పదానికి “బాలురు వ్రాసికొను చూనిపలకల మీఁద బొగ్గుపొడి పసరు కలిపి పూయు పూత” అని యర్థముచెప్పి, ఆ యర్థమునకు, — “... తేటఁ బొసంగఁగ గట్టిపెట్టి” అను శృం. నై. పద్యమును చూపినది. ఆ యుదాహరణము ‘గట్టిపెట్టు’ అను క్రియకు చూపదగినదిగాని ‘గట్టి’కి చూపదగినది కాదు.

‘గట్టి’ యనునది గట్టించుటకును, పూయుటకును, పనికివచ్చు పదార్థముగాని, ‘పూయుపూత’ కాదు. సూ.ని. ‘గట్టి’ యను విశేష్యమునకు,

‘కట్టించు’ అను క్రియకుగూడా, ‘పూయుపూత’ అనియే అర్థము చెప్పినది. అట్లు చెప్పట యొప్పుదు.

‘గట్టిపెట్టు’ అను క్రియ ఒక్క ప్రానిపలకకు పూతపూయుటయందే కాదు. బంటికి నలుగుపిండి పట్టించుటయందును వ రించును.

“నలుగులు నలుచు నర్మిలి గట్టిపెట్టి” (బసవ. పుట. ౬౭)

కావున, ‘గట్టి’కి సూ.ని. చెప్పిన యర్థము సరియైనది కాదు.

‘గట్టిపెట్టు’ అను శ.ప. క్రియలోని ‘గట్టి’ని విడదీసి, అర్థము చెప్పటయే తప్ప. గట్టిపెట్టు - ఏకపదము; రూఢము. రూఢములైన-తల పెట్టు (= ఉద్యమించు), బలిపెట్టు (= చంపు), బహి పెట్టు (= వెలివేయు), పొడ పెట్టు (= పొర్లు), పెన పెట్టు (= మెలివేయు) మొదలగు క్రియలలోని తల(పు), బలి, బహి, పొడ, పెన—అను పదములను వేరుచేసి యర్థము చెప్పరాదు. అట్లు చెప్పచో వాటికిగల ధాతుత్వము పోయి కేవల విశేష్యత్వమే మిగులును.

(5) త్రాడుపెట్టు = త్రాడుకట్టు.—

“మిండండు బసవనిమెడఁ ద్రాడుపెట్టు” (బస. పుట. ౧౪౬) బసవని మెడఁ ద్రాడుపెట్టు - అనగా, గొట్టె మెడకు త్రాడుగట్టి లాగగా - అని ఆ ఘట్టమున నర్థము.

త్రాడువోయు = త్రాడుపెట్టు.—

“నడిమివాని మెడఁ ద్రాడువోసి యమ్మెద” (హరి.పూ. 2-40)

మెడక = మెడయందు, త్రాడుఁబెట్టుక = త్రాడునుబెట్టుగా; త్రాడుఁబోసి = త్రాడునుపోసి, అని యరసున్నలుపెట్టి యర్థములు చెప్పుగూడదు.

(6) వెన్నదన్ను.-ఈ క్రియకు ఆయా సందర్భమునుబట్టి అర్థములనేకము.

1. \* “చిన్ని వెన్నెలకందు వెన్నదన్ని సుధాబిఁ బొడమిన చెలువ తోఁబుట్టు మాకు” (మను. 2-43)

\* “ధారాధరము వెన్నదన్ని పుట్టిన చాయ” (విజయ. 2-106) అని ‘వేదం’వారి పాఠము. తప్ప. ‘బులుసు’వారి సంస్కరణమునను ఈ తప్ప తొలగిపోలేదు.

వెన్నదన్ని - అన్నపుడు - వెన్ననుతన్నుటయే యగును గాని విలక్షణార్థ మేర్పడదు.

చిన్ని... వెన్నదన్ని - అనగా, చంద్రుని వెనుక, ఆతనితోపాటు, - అని యర్థము.

2. “ధర్మనందనుండు వెన్నదన్ని యదల్చినట్” (భా.భీష్మ. 2-295)  
 “ఇట్టి జెట్టి వెన్నదన్ని చూడఁగలవాఁడు” (ఉద్యో. 2-244)  
 “దొరలు వెన్నదన్ని పురికొల్ప” (నిర్వ.రా. 4-60)

ఇత్యాదిసలములలో, వెన్నదన్ని = వెనుకనిలిచి, వెంటనుండి, అని యర్థము.

3. “వీరభద్రేశుఁ డీ యద్ర \*వెన్నదన్ని  
 గౌతమివారిఁ దరవారిఁ గడిగినాఁడు” (కాశీ. 3-30)

ఈ యద్ర వెన్నదన్ని = ఈ కొండపై నిలిచి - అని యర్థము.

4. “నెన్నడుముల విన్ను వెన్నదన్ని” (మను. 101)

ఇది స్త్రీవరసము. ఆ స్త్రీలు తమ నెన్నడుములచేత, ‘విన్ను వెన్ను’ దన్ని నారట! ఆకాశమునకు వెన్నేమి? దానిని స్త్రీలు నడుములతో తన్నుటేమి? వెన్ను-తన్ని అని యర్థము చెప్పగూడదు. నెన్నడుములచేత, విన్ను = ఆకాశమును, వెన్నదన్ని = తిరస్కరించి అని యర్థము చెప్పవలెను. ఆ స్త్రీల నడుములు, ఆకాశమువలె కలదు-లేదు అన్నట్లున్నవని భావము.

(7) కాలుదన్ను = స్తిమితముగా నిలిచియుండు—

“అచటికి వేగంబయరుగక యిచటఁగా, ల్లన్నియుండెడునట్టి ధైర్య మెందుఁ, గలదు” (భా.షా. 97)

‘ప్రథమయుఁ గావచ్చును, ద్వితీయయుఁ గానగు’నని, - ‘కాలిదన్ని’ అని ప్రయోగింపదగదు.

---

\* ‘వెన్నుదన్ని’ అని ‘వావిళ్ల’ప్రతి పాఠము.



(8) ముసుగుదన్ను. — ముసుగుదన్నుట యనగా ముసుగుగా నేర్పడుట, క్రమ్ముట, ఆవరించుట, వ్యాపించుట.

“కడలేని వీడ్వంబు గప్ప \*చందరకావి  
మోవి పల్లొత్తుల ముసుగుదన్ను” (పాండు. 3-10)

వీడ్వపు కప్ప యొక్క - చందరకావి = సిందూరవర్ణము, మోవి పల్లొత్తులక - ముసుగుదన్ను = మోవియందలి పలునొత్తుల పై వ్యాపింపగా - అని యర్థము.

ముసుగును, తన్ను = తొలగింపగా - అని యర్థము చెప్పట పొసగదు. ‘ముసుగుదన్ను’ వంటిదే ‘వేరుదన్ను’ (= వేరుపాలు) వేరుదన్ను — అనరాదు.

(9) మిన్నదన్ను = అత్యున్నతమగు - అని యర్థము.

సూ.ని. “తన్ను = తాను, అంటు, స్పృశించు (ఒరయు. శ.ర.)” అని చెప్పి, ఆ యర్థమునకు, ‘మెలతలు మిన్నదన్ను తెలివేడల గ్రీడలు సల్పుచుండి’ (రామా. ౧-౧౩౫) అను ప్రయోగమును చూపి, “మిన్నదన్ను = అత్యున్నతమగు - అని తాత్పర్యము” అన్నది.

మిన్నుక - తన్ను - అని విభాగించి అర్థము చెప్పట సరికాదు.

\* ‘చందరుకావి’ అని బులుసువారి పాఠము. తప్పు. ఈ తప్పు పూర్వ ముద్రణమునుండి వచ్చినది. పూ.టీ.లో ‘చందరుకావి’ అని సరిగనే యున్నది. ‘బులుసు’వారు గమనించలేదు.

♦ ‘తాంబూలమువల్ల కలిగిన - కప్పు = గారగల, చందరుకావి మోవి = సిందూరపురంగుల పెదవి, పల్లొత్తుల = దంతక్షతములచేత, ముసుగుదన్నుక = ఆవరింపబడగా’ - అని బులుసువారి టీక.

‘గార’ పండ్లకుపట్టునుగాని, మోవికిపట్టు. - పల్లొత్తుల = దంత... చేత - అనుటయు, ‘ముసుగుదన్నుక = ఆవరింపబడగా’ - అనుటయు సరికాదు. - పూర్వ టీకలో, ‘సిందూరవర్ణముగల పెదవి - దంతక్షతములచే - ముసుగుపడగా’ అనే యున్నది.

1. “మిందన్ని వే,ఘనసీలాంగుడు గాంచె” (ఆము. ౪. ౧౦౫)

ఈ పద్యమున, మేఘమునకును, నామనావతారమునకును క్లేష.

మిందన్ని (=మినుదన్ని) = మింటనిలిచి - అని మేఘపక్షమునను, -  
మిఁతన్ని = మింటికి పాదము చాచి - అని వామనపక్షమునను అర్థములు.

‘మిందన్ని = ఆకాశమందు నిలిచి’ అని వావిళ్లవారి టీక.

‘మిఁ = ఆకాశమును, తన్ని = అధఃకరించి’ అని వేదంవారి టీక.

‘మిఁదన్ని’ (మినుదన్ని) అని శ. ప. క్రియగా నుండిననేగాని,  
‘అధఃకరించి’ అను నర్థ మేర్పడదు. వట్టి ‘తన్ను’ అను క్రియకు ‘అధఃకరించు’  
అను నర్థములేదు. కావున వావిళ్లవారి టీకయే కొంతమేలు.

2. “దానఁ గతుత్తుఁ డెఱుజిగిదన్నిన కన్నరమాపుమాడ”

(కకుత్. ౫. ౧౨౮)

ఎఱుజిగిదన్నిన = ఎఱువాతిన - అని యర్థము. ఎఱుజిగిఁతన్నిన -  
అని చెప్పట కుదురదు.

3. “మెడదన్ను పునుకల నిడువేరు లాండొంటిఁ

బారిఁబారిఁదాకి బొంబొలుగు రనఁగ” (హర. ౫. ౧౬)

మెడదన్ను = మెడ (నిండ) నున్న - అని యర్థము. మెడదన్ను  
అనగూడదు.

(10) తలదన్ను. — సూ.ని. ‘తలదన్ను = అధఃకరించు, మించు,  
మీలు’ అని యర్థముచెప్పి, అందు కీ క్రింది పద్యములను చూపినది.

1. “పుట్టినప్పడె జవ్వనంబును సమస్త

భామినీకోటిఁ దలదన్నుపాటి చెలువు

గలిగె దీనికి.” (కువల. 3. ౬౭)

2. “చెలియ పెన్నెఱిగుంపు చీకటిఁ దలదన్నె” (బిల్వ. ౨-౧౨౦)

తలయు, తన్నుటయు నున్నప్పుడే, తలఁదన్నె = తలనుతన్నెను - అను నగ్రము సరిపడునుగాని, అవి లేనిచోట ఆ యును సరిపడుదు. పై పద్యములలో 'తల'యును లేదు; 'తన్నుట'యును లేదు. కావున అట్టి యగ్రము కుదురదు.

తలఁదన్ను - అన్నపూడు, 'తన్ను' క్రియ, 'తల' కర్మ - యగునేగాని, అందు అధఃకరించు - అన్న యగ్ర మేర్పడుదు.

భామినీకోటిక - తలక - తన్నెక = భామినీకోటిని, తలనూ తన్నెను. చీకటిక - తలక - తన్నెక = చీకటిని, తలనూ తన్నెను. అనుటలో అగ్రము లేదు.

'తలదన్ను' శ.ప.క్రియ. (ఏకపదము) అధఃకరించు, అని యాఢ్యగ్రము. కావున, 'తలదన్ను' అను క్రియలో అరసున్న పెట్టుట యొప్పుదు.

తలకడను, తలద్రొక్కు, తలకొను, తలగాచు, తలయంటు, అను క్రియ లెట్టివో 'తలదన్ను' అను క్రియయు నట్టిదే.

నూ.ని. 'తలఁదన్ను - బౌపమ్యద్యోతక'మనిచెప్పి, - 'అతఁడు విద్యలలో నందఱను తలఁదన్ని నాఁడు అని వ్యవహార' మన్నది.

వ్యవహారమునగాని, మరియొకచోటగాని, తలనుతన్ని తే - ఎవడైన నూరకుండునా? తిరుగమల్లి చావగొట్టడా?

(11) వెన్నుచూపు = 1. యుద్ధమున నోడి పాటిపోవు; 2. వరిపైరు వెన్నుతీయు.

రెండ్రగములును, ఈ క్రింది పద్యములలో పొందుపరుపబడియున్నవి.

1. "కలమగర్భంబు లింతి జంఘలకు నోడి

వేగ తృణమూని తలవంచె \* వెన్ను చూపి" (రుక్మి. ౪. అ.)

\* 'వెన్నుజూపి' అని శ.ర.పా. తప్ప.

వెన్నుజూపుట - యనగా, వెన్నును చూపించుటయగునేగాని, పరా

2. “కలమగర్భంబులో మహాత్పలదశాక్షి  
పిక్కలకు నోడి తద్దయుఁ బీఁకవాళి  
వెన్నుచూపి తృణంబుని యెన్నరాని  
నానఁ దలవంచుచుండె ననారతంబు” (రసిక: ౨. ౧౦౧)

(12) నిజముపట్టు. — “ఆగమముల్ పురాణముల్, ప్రత్యయ  
మయ్యెనే నిజముపట్టెద, రింతియకాక యేమి?” (కాశీ. 6. 287)

నిజము పట్టుట = నిజముగా గ్రహించుట. — వాడి మాట నేను  
నిజము పట్టుకొన్నాను అని వ్యవహారము.

(13) కొండయెక్కు = బిగువుచేయు. —

“కొండయెక్కుదు బలిమాలకొనిన కొలది  
.....సింహాద్రి నారసింహ” (సిం.నా.శ. 17)

నరసింహస్వామి కొండమీద నున్నాడని స్వభావాగ్రము. బలిమాలిన  
కొద్ది బిగువుచేస్తున్నాడని విశేషాగ్రము. ‘కొండనెక్కుదు’ అంటే విశే  
షాగ్రము సిద్ధింపదు.

(14) పాడెక్కు = నివాస మేర్పరుచుకొను. —

“ఆశ్రితులు కాశికాపురి కస్మదీయు  
\*శీశ, పల్లెరుడుడిచి పాడెక్కినారు” (కాశీ. 6-155)  
పాడునెక్కు - అన నొప్పుదు.

జిత్తుడై పాళిపోవుటకాదు; పైరు వెన్నుతీయుటయును కాదు. —  
వెన్నిచ్చు; వెన్నుచూపు - అను క్రియలు రెండును ఒక యర్థము నిచ్చునవే,  
రెండును శ.ప. క్రియలే. —

వెన్ను నిచ్చెను; వెన్నును జూపెను - అనుచో నవి శ.ప. క్రియలు  
కావు.

♦ ‘నిజముపట్టెద’రని అచ్చుప్రతి పా. సరికాదు. సూ.ని, ‘నిజము  
పట్టు’ అను క్రియను గ్రహించ నేలేదు.

\* ‘శీశ! .....పాడెక్కినారు’ అని వా.ప్ర.పా.

(15) కొండవట్టు = కొండ(ల)కు పాటిపోవు.—

“గర్దియడ్గి కౌశ్యపుని గాదిలిసూనుడు కొండవట్టినన్” (కాశీ. 6-21)

ఇక్కడ ఒక చిన్న విశేషము.—సూ.ని. ‘కొండఁజేయు = పెద్ద చేయు’ అని వ్రాసి, ఆ పంక్తికిందనే ‘కొండవట్టు = పర్వతములకుఁ బాటిపోవు’ అని వ్రాసినది.

“గర్దియ డిగ్గి కౌశ్యపుని గాదిలిసూనుడు గొండవట్టినన్”

అను పద్యమునుగూడా ఉదాహరించినది. ‘కొండఁజేయు’ అన్నట్లు ‘కొండఁబట్టినన్’ అనక, ‘కొండవట్టినన్’ అనుటకు కారణమేమో? కొండఁ - పట్టినన్, అంటే - పర్వతమును పట్టుకొనగా, అనే యర్థము వచ్చునేగాని, ‘పర్వతములకు పాటిపోగా’ అనే యర్థము రాదని తెలిసికొని అలా వ్రాసియుండునా? లేదు; లేదు. ముద్రితప్రతిలో ‘వట్టినన్’ అని యున్నదిగనుక, తానును ‘వట్టినన్’ అన్నది. అంతేకాని అర్థవిచారణచేసి కాదు. అట్టి విచారణచేయుపరిపాటియే యున్నచో - ‘కొండఁజేయు’ అని యేల ముద్రించియుండును? ‘కొండచేయు’ అని యేల సవరించి యుండదు?

(16) చెట్లువట్టు; తిప్పలువట్టు.—

కొండవట్టు - అను పలుకుబడివంటివే, చెట్లువట్టు; తిప్పలువట్టు - అను పలుకుబడులు.—

“ఎవ్వఁ, జేని సప్తాంగములు నీకు నిచ్చి చెట్లు  
వట్టి, పెన్ద్రాల తిప్పలువట్టి తిరుగు” (ఆము. 3. ౨౪)

\* చెట్లువట్టి = చెట్లపాలై, తిప్పలువట్టి = తిప్పలపాలై - అని యర్థము.

\* “చెట్లు = వృక్ష సమూహములను - వట్టి = శూన్యములయిన, పెన్ద్రాలతిప్పలు = పెద్ద శిలల కొండలను, వట్టి = ఆశ్రయించి” అని సంజీవనీ టీక. గ్రాహ్యముకాదు.

‘ఇచ్చు’ అను క్రియతోగూడి యేర్పడు శ.ప. క్రియలును ఇట్టివే.—

(17) అగ్నియిచ్చు = అగ్ని సంస్కారముచేయు.—

1. “పురపురం బొత్తుచు బకపతి  
కరంకముం దేరఁబనిచి గారవమున నె  
య్యరుఁ దాను నగ్నియిచ్చి” (భా. శాంతి. 3-512)

2. “చెలి యగుట నితనిడొక్కకు  
నలఘుమతికై వహ్నియిచ్చి తది మేలకదా” (,,-515)

(18) వైద్యమిచ్చు = చికిత్సచేయు.— “మహారగంబు గఱచెం  
దద్వేదనాబీడుడై, తామూర్చిల్లినవాడు, వీడె విషవైద్యంబిచ్చి రక్షింపరే”  
(దశకు. 5-93)

విషవైద్యంబిచ్చి = విషవైద్యముచేసి.

(19) పూజయిచ్చు = పూజించు.— “వాసుదేవుండకా జడునకుఁ  
బూజయి మృని విచార విచారుండు భీష్మఁ డెంతయుకా, వెడగుఁదనంబునం  
బనిచె” (భా. సభా. 2-9)

పూజయిచ్చుని = పూజచేయుమని, పూజింపుమని. పూజనిచ్చుని -  
అన్నచో ఆ యర్థము రాదు.

(20) అవసరమిచ్చు = దర్శనమిచ్చు.— “అవసరం బిచ్చి శివుఁడు  
బ్రహ్మచ్యుతాది, దేవతల గారనించె” (కాశీ. 7-222)

(21) నెఱయిచ్చు = శ్రీని (నెఱగా) మరయొకని కిచ్చు,  
“మరమున నోడి దానవులతోడివిరోధము వీడి భ క్తితో  
సురపతివచ్చి నా శరణుసొచ్చి తగం నెఱలిచ్చియున్న సేఁ  
గరుణయ వుట్టి తమ్ముఁ బొడకట్టి శమించినయట్టి నాకుఁ దా  
నిరవుగఁ బూని మార్కొనియె నేని సమీంతునె వాని నెల్లెడకా”  
(నన్నె. కు. సం. 10-139)

♦ ‘నెఱడగట్టి’ అని ‘వావిళ్ల’ ప్రతి పాఠము. సరికాదు.

చెఱలిచ్చియు = స్త్రీలను నా కర్పించియు—అని యర్థము.

ఈ యర్థమును ఈ క్రింది ప్రయోగములు బలపరుచుచున్నవి:—

1. “దండుగ లిచ్చి వేలగొని దానిపయిం జెఱలిచ్చి కన్న నిం  
గుండఁగనిచ్చెఁ గాక దనుజోత్తముఁ డల్గినఁ జంపఁబెద్దయే”

(నన్నె.-10-163)

2. “పరుల చెఱలు వృత్తులు నగంబులు మగుడ నిచ్చి నిజవృత్తి యంద  
వర్తింపు పరమేశ్వరునందనుం గని విధేయుండవై నిర్వహించు దుచితంబు”

(,, -10-193)

పరులచెఱలు = ఇంతకుముందు నీకు చెఱగా అర్పింపబడిన పర  
స్త్రీలను, మగుడ నిచ్చివేయుము—అని, . తారకునికి శుక్రడు చేసిన  
యుపదేశము.

(22) చెయ్యిచ్చు = సాయపడు.—

“ఇంటివారిని లేపి యీవల దొంగ

బంటుకు\* చెయ్యిచ్చు పాపాత్తురాల” (కౌర, హరిశ్చ. పు. 168)

ఇటు ఇంటివారిని లేపి, అటు దొంగకు సాయపడు పాపాత్తురాలా—  
అని యర్థము.

(23) మొలయిచ్చు = చీలదించి బిగించు. (మొల = ఇనుపచీల)

“పులక లొందురుల మేనుల నుచ్చిపోయి డ

గ్గఱ మొలలిచ్చిన కరణిగాఁగ,

... ..

గీతీ మేను మేను దూర గాఢాలింగ

నంబునేసి రంగనయుఁ బ్రియుండు.” (నన్నె.కు, సం. 9-148)

\* ఇది పూర్వముద్రణ పాఠము.— ‘బంటుకు’ అనుట ‘నఃకా’  
నూత్రము ప్రకారము తప్పని ‘వేదం’ వారు, ‘బంటుచేతికి నిచ్చు’ అని దిద్ది  
ముద్రించినారు, ఆ గ్రంథమున వారిట్లు దిద్దినతావులు చాల గలవు.  
వారికి అగ్రముకంటె వ్యాకరణమే ముఖ్యము.

మొల = (ఇనుప) చీల - అనుటకు, —

“అరపైకంబును జేయని

పారివాసరమునకు నై నిజాత్మజాఁ గునుమన్

గరవాలు చేతఁబూనిన

కరణి, \*యినుప మొలకు మేడ గాల్పుటనున్” (రుక్మాం. 5-143)

(24) దళమిచ్చు = (దళము వేయు) మందము కావించు, —

“తనుమధ్య లోపరీ స్తనభారమని విధి

దలమిచ్చెనాఁ గృశోదరము లెసఁగె” (నన్నె. కు. సం. 10-38)

తనుమధ్యలు = సన్నని నడుములుగల యీ స్త్రీలు, స్తనభారము - ఓపరని, విధి, (వారి నడుములకు) దలమిచ్చెనాఁ = దళము వేసి నాడో యన్నట్లు, కృశోదరములు = ఆ స్త్రీల సన్ననినడుములు, ఎసఁగె = బలిసెను—అని యర్థము. గర్భమయ్యెనని భావము.

దళమిచ్చుట (= దళము వేయుట) యనగా, పలుచనివస్తువునకు, దానికి తగిన మరికొంతవస్తువును చేర్చి దళఁగి కావించుట.

మిదై లురియకుండుటకు మందముగా వేయు గారకు ‘దళ’మని పేరు. ‘దళము వేయు’ అను పదము నెఱుఁగుమండలమున ప్రసిద్ధము. దళము వేయు - అన్న యగ్రముననే, నన్నెచోడకని, దల(ళ) మిచ్చు - అను క్రియను వాడినాడు. <sup>†</sup> (దళమిచ్చు = దళముచేయు)

\* ‘మొల’కు ‘చీల’ అనియే లోకమున వాడుకలోనున్న యగ్రము. శ.ర. కర్తయు, ఆ యగ్రమునే చెప్పి, అందుకు ప్రమాణముగా ఈ పద్యమునే సూచించియు న్నాడు.

శ్రీ నిడదవోలు వెంకటరావుగారు, — ‘ఇనుప మొల’ యనగా ‘ఇనుపకచ్చడ’ మనియు, ఇనుపకచ్చడ మనగా, యోగులు ఆసనసైర్యమునకు మొలత్రాట జేర్చి ధరించు—‘ఇనుపపదై’ యనియు అగ్రముచెప్పి, అందు కీ పద్యమునే యిచ్చి—అగ్ర మిట్లు వివరించినారు :—



సూ.ని. 'దలము' అను పదానికి 'అధిక్యము, గొప్పతనము' అని యర్థముచెప్పి, ఆ యర్థమునకు పై పద్యమునే చూపినది. కాని 'దలము'ను విడిగా - విశేష్యముగా (సూ.ని. ప్రకారము) తీసికొన్నచో, — విధి, (ఆశ్రీలనడుములకు) దలము = అధిక్యమును, గొప్పతనమును, ఇచ్చెన్ - అని యర్థముగనేగాని, 'దశసరికావించెను' అని యర్థముకాదు.

కవి, 'దలమిచ్చె' నాక్ష - అని, శ.ప. క్రియగా వాడినాడు గాని, 'దలమును' - 'ఇచ్చెనాక్ష' - అన్న యర్థమున వాడలేదు, సూ.ని. 'దలమిచ్చు' క్రియగా చెప్పి, ఆ క్రియ కా పద్యమును చూపియుండవలసినది.

దశము = మందము - అనుటకొక ప్రయోగము. —

“దశమెక్కు నాలుక తడంబడుమాటల.” (శుక. 3-119)

‘మెఱుగిచ్చు’ అను క్రియవంటిది ‘దశమిచ్చు’ అను క్రియ. —  
మెఱుగిచ్చుట యనగా మెఱుగుపెట్టుట. —

“గొనకొనిసామగానమునకుఁ మెఱుగిచ్చుచతు (?)స్వనంబులక”  
(నన్నె. కు.సం. 3-82)

(25) పడుకయిచ్చు = భోగించు. —

“అందరికి నన్నిరూపంబులంది పొంద  
దక్షిణదయ్యను నొక వినోదంబుగాఁగ

“ఇది (ఈ పద్యము) ప్రత్యేకముగా నాయనుపబలైలను తయారు చేయించెడివారని తెలుపుచున్నది. ఇనుమును నిప్పుతో కల్పించినగాని సాగదు. ఇనుపబలై చేయుటకు తగుమాత్రము నిప్పున్న చాలును. కాని విశేషముగా నవగరిము లేను. ఆ విషయమే ఇందు చెప్పబడినది. — ఏమాత్రమును విలువలేని హరివాసరముకొఱకు (ఇవి మోహిని మాటలు) కన్నకుమానుని జంపుటకై కత్తియెత్తుట — యినుపకచ్చడము చేయుటకు ఒక పెద్దమేడ కాల్చునంతటి నిప్పు నుపయోగించుట వంటిది — అని తాత్పర్యము” (చూ. వివరములకు, జయ - కార్తీక భారతిలో, ‘పెద్దన మనుచరిత్ర’)

నిరువురకు మువ్వురకు మఱి యేవురుకును

బడుకయిచ్చుచుఁ బెనఁగఁ గోపాలుఁ డపుడు.” (దశా. చ. 8-94)

పడుకనిచ్చుచు అని సవరించగూడదు.

(26) తఱిద్రొక్కు = కాలము సమీపించు. —

“\*తఱిద్రొక్కియున్న యీ తల్లిదండ్రులఁ జాల  
పఱచవై సంతోషపఱచవైతి” (పాండు. 3-36)

తఱిద్రొక్కియున్న = మరణకాలము సమీపించియున్న — అని  
యర్థము.

(26) కన్నువొందు = కన్ను మూతపడు, నిద్రపట్టు.

“కడుపునిండఁ గుడువఁగానమి రేయిల్లఁ  
గన్నువొందకున్నఁ గరముడన్సి,  
యున్నవాడ.” (భా. ఆది. 6-289)

కన్నుపొందకున్న = నిద్రపట్టకపోవుటచేత, అని యర్థము.

శ.ర. కర్త, ‘పొందు’ క్రింద, — “పొందు = (కన్ను) వాలు” అని  
యర్థము చెప్పి, ఆ యర్థమున కీ పద్యమునే చూపినాడు. కాని, ‘కన్ను  
వాలకపోవుటచేత’ అనుట సంప్రదాయము కాదు. వాలునది ‘రెప్ప’ గాని  
‘కన్ను’ కాదు.

\* పూ. మ. లో ‘తఱిద్రొక్కియున్న’ అని పాఠమూ, ‘తఱిఁ  
ద్రొక్కి = (చావు) సమయమును సమీపించి’ అని అర్థమూ ఉన్నవి.

‘బులుసు’ వారు, ‘ద్రొక్కి’ అనుట తప్పని చెప్పి, ‘దక్కి’ అని  
సవరించినారు.

‘తఱిఁ, దక్కియున్న = (మరణ) సమయమునకు వశమైయున్న’  
అని వారి టీక. తఱిఁ = (మరణ) సమయమునకు — అనుట సరికాదు.  
వారి సవరణ, అర్థము రెండును తప్పులే.

‘తఱిద్రొక్కు’ ఏకపదక్రియ. (చూ. నూ.ని.)

శ.ప. మైన 'కన్నువొందు' అను క్రియలోని 'పొందు'ను వేరుచేసి అర్థము చెప్పటయే తప్ప. 'పొందు = వాలు' అని చెప్పట మరియును తప్పు.

'కన్నువొందు' అను పలుకుబడి రూఢము. ఈ పలుకుబడిని,—

“సౌఖ్యమొదవ నాకుఁ గన్నువొందకుండు”

అని, ఈదురుపల్లి భవానీశకవి ధర్మభండము. 1-237 లో ప్రయోగించి యున్నాడని శ్రీ నిడదవోలు వెంకటరావుగారు తెలుపుచున్నారు.\*

## ౨౪. 'చెఱబట్టు'

నూ.ని.లో, 'దేవేరి' క్రింద, — “చెఱబట్టెను దశముఖుఁడే, డైఱ నిచ్చటఁ జందమామదేవేరుల నం, దఱనన” (రామా, ౬.౧౪౪) అనియున్నది.

భాషలో, 'చెఱబట్టుట' కలదు; 'చెఱపట్టుట' కలదు. అంతేగాని 'చెఱబట్టుట' లేదు.

(చెఱబట్టుట = చెఱలోపెట్టుట)

ఎ.గీ. “ఇట్టి కడలేని దుఃఖాబ్ధి బెట్టి ముంపఁ  
దలచియో కాక పోనీక బలిమి నాదు  
ప్రాణ మొడలిలో నాకాశవాణి నెచ్చి  
మగుడఁ జెఱబట్టె నని రతి ♦మఱుగుచుండె

(నన్నె.కు.సం. 5-101)

(చెఱపట్టుట = చెఱగాపట్టుట, నిర్బంధించుట)

“శతమన్యుఁ జెఱపట్టఁజాలిరే పగవార

అని తపోలోకంబు మనులు పెగడ” (ఉ.రా, 5-6)

\* చూ. 'పరిశోధన' పత్రిక. ఏప్రిల్ 1954 (పు. 26)

♦ 'మఱుగుచుండె' అని, వావిళ్ల వారి ప్రతి.

చెఱబట్టు - అను క్రియ సూ. ని. లోను లేదు. 'వావిళ్ల'వారి రామాభ్యుదయములో, పాదము, 'చెఱబట్టెను' అనియే యున్నది. సూ. ని. తీసికొన్న పాఠ 'మెక్కడిదో? ఎక్కడిచై ననేమి? ఆ పాఠము తప్పు.

## ౨౫. 'ఆఱకపెట్టు'

ఆఱకపెట్టు = అడ్డగించు.—

(1) “మంత్రులు తా, గెద్దియును బలుక కుండిరి  
పెద్దతడవు వింజమాఱకపెట్టినభంగిన్.” (భా. రా. యు. కాం.)

(2) “అడుగైన నడనక యాఱకపెట్టిన సిగ్గు  
సంపూర్ణమదధార సరణి బాదల.” (కరుణ. 4-10)

ఆఱకపెట్టు - అని వ్యస్తపదములుగా వాడినచో, ఆఱక (= చెఱ) యందుపెట్టు, అను సర్గమిచ్చునేగాని, 'అడ్డగించు' అను సర్గము నియ్యవు.

“ఆఱకం బెట్టించె గింక రావళిచేతన్” (భాగ. 9 స్కం. 434)

ఆఱకయిడు; ఆఱకిడు; ఆఱకపడు - అను క్రియలును, అడ్డగించు - అను సర్గము నిచ్చునవే.—

(ఆఱకయిడు = ఆఱకిడు)

(1) “ఆ కొలువువారు కర మచ  
లాక్ష్మి నొకపలుకులేక యందఱు వింజం  
బాఱకిడిన కరణి” (భా. ఉద్యో. 3. ౨౫)

(2) “వింధ్యమాఱకిడి నట్లుండె పెళ్ళసభయు” (కౌశీ. ౭-౫)

(ఆఱకపడు)

“ఇలఱ బాతాళమున నభ  
స్థలి సంబుధి నాఱకపడక చరియింపఁగ” (భా. రా. కిష్కిం.)

ఆఱకపడక = అడ్డములేక, ఎట్టి యాటంకమునులేక, అని యర్థము.

(అత్తాకయిడు)

“అక్కొని యఅచ్చెడి బ్రేవులు

నేకటన్ నమలవలయు నీ మాంసము న

త్తాకయిడి యివ్వధంబున

దేతువచ్చెడి పల్కడగునె ధేనువ నాతో. (భోజరా. ౪-౨౧౨)

అత్తాకయిడి = ఆటంకముపెట్టి - అని యర్థము.

\* అత్తాకంబెట్టు; అత్తాకలంబెట్టు; పిర్వీకులంబెట్టు; జిలుగులంబెట్టు మొదలగు క్రియలలోని ద్వితీయ, సప్తమ్యర్థమున వచ్చినదిగాని కర్తారమున వచ్చినదికాదనియు, శ.ప. క్రియలలో ద్వితీయాది విభక్తు లుండవనియు నెఱుగునది.

(కత్తిపెట్టు)

కొ. అనంతాచార్యులవారిచే పరిష్కరింపబడి, 1901 లో ముద్రింపబడిన హరివంశములో, పాఠము,—

ఎ. గీ॥ “ముట్టికందముల్ వడి గత్తిపెట్టిపెట్టి

వీరపు లడిచియుం దోకలు వీరక దాచి.”—

అని యున్నది. ఈ యెత్తు గీతియే, ప్రా. వ్యా. లో,— “ఒక్కొకచో జడంబు సప్తమికిం బ్రథమ యగు” అన్న (కౌర. నూ. ౧౯) చోట,— “ముట్టికందముల్ వడి గత్తిపెట్టిపెట్టి” అని యుదాహృతమై యున్నది.

‘బులుసు’వారు,— “కందముల్ = కందములయందు, వడిగత్తిపెట్టిపెట్టి” అని యర్థము వ్రాసినారు; కాని, కందములయందు కత్తిపెట్టుట — అసంగ అర్థమేమో చెప్పలేదు.

ఈ గీతపాదమే, వా. ని. లో, ‘కందము’ క్రింద,— “కందములను గత్తిపెట్టు పెట్టి” అను పాఠముతో చూపబడినది.

\* “అత్తాకంబెట్టు నని యేకపదమయి శబ్దపల్లవక్రియ యగుచున్నది. అట్లయ్యును నిందు సున్న గలదు. కావున, శ.ప. క్రియలలో సున్నలను బెట్టరాదనుట యొప్పుగాదు. మాయచేయు - అను క్రియను ‘మాయజేసి’ అని, నూ. ని. ముద్రించుటను ‘తప్పు’ అనుట తప్పు” అని, ‘కవిరత్న - కవి’గారి ప్రసంగము. (చూ. 17 ఫిబ్రవరి 1947)

నాకుజూడ అదే సాధుపాఠముగా నున్నది. ఎందువల్లననగా :  
 'కందములను నఱికి' - అని అక్కడ వీర్పడవలసిన యర్థము. ఆ యర్థము,  
 కందములయందు - 'క త్తి(ని) పెట్టిపెట్టి' అంటే యేర్పడదు. 'నఱుకు'  
 అను నర్థమున 'క త్తిపెట్టు' అను శ.ప. క్రియ యున్నచో, - క త్తిపెట్టిపెట్టి =  
 నఱికినఱికి, అని యర్థము చెప్పవచ్చునుగాని, అట్టిక్రియ లేదు. ఉన్నచో,  
 కందముల్ అను ప్రథమకు, కందములను - అని ద్వితీయార్థము చెప్పవలె  
 గాని, కందములయందు - అని సప్తమ్యర్థము చెప్పట పొసగదు. అప్పుడా  
 సూత్రముక్రింద ఆ ప్రయోగము నిచ్చుటే తప్పదు.

కందములయందు - క త్తిపెట్టు పెట్టి - అన్నచో, - కందములను  
 క త్తితోనఱికి, అని యర్థమును, కావున వా.ని. పాఠమే సాధువు. కాని  
 'కందములను' అనుటమాత్రము సరికాదు. అది సూత్రవిరుద్ధము.

కవిపాఠము, "కందముల్ వడిఁ గ త్తిపెట్టు పెట్టి" అని యుండునని  
 నా యూహ.

## ౨౬. 'చేయిక'; 'సరకుగొనక'

(ఉ. హరి. యుద్ధవర్ణనము.) "విరక్త విటులునుంబోలె జేయిక." (4-256)

చేయిక = పట్టు దొరకనీక—అని యుద్ధభటుల పక్షమునను,  
 అనుకూలింపక—అని విరక్తవిటుల పక్షమునను అర్థములు.

రెండర్థములయందును 'చేయిక' శ.ప. క్రియయే. కావున చేసక  
 అనగూడదు.

'చేయిక'కు మరి రెండు ప్రయోగములు :—

- (1) "జఘనంబుఁ బైకొన సమకట్టు, సమకట్టి  
 చేయిక తారినఁ జిన్నఁబోవు" (సాంబో. 1-70)

చేయిక = అవకాశమియ్యక.

- (2) "బిట్టు బెదరి చెదరి చేయిక పఱచిన" (హర. 1-3)

చేయిక = చేతికందక.

(సరకుగొనక)

“తనినిన తఱువరులునుంబోలె సరకుగొనక”

సరకుగొనక = ఒకరినొకరు లక్ష్యము సేయక—అని, యు. భ. పక్షమునను, సరకును కొనక—అని తఱువరుల పక్షమునను అర్థములు. (తఱువరి = తఱుగు బేరగాడు, దలారి)

తొలి యర్థమున - ‘సరకుగొనక’ శ.ప. క్రియ; మలియర్థమున—సరకు - కొనక - వ్యస్తపదములు. సరకు ద్విత్వీయార్థకప్రథమ.

\* సరకుంగొనక - అంటే - సరకునుకొనక అను నర్థము వచ్చునేగాని - లక్ష్యము సేయక - అను అర్థము రాదు.

౨౭. ‘సుడివడు’; ‘అడుగుపట్టు’

“లేమగళమున కుద్దిగాలేక యోడి

సుడివడుచు, లోన బిగిచెడి యడుగుపట్టి

దరము దరమాని మొఱసేయ దాని కిప్పుడు

దర మనెడుపేరు విడువక తవిలియుండె” (రసిక. 2-92)

దరము (= శంఖము), సుడివడుట (= సుఖం తిరిగియుండుట) సహజము. ప్రకృతమున, గళమునకోడి - కలతపడినదనియు, సుడిగుండమున గుమికెనదనియు చమత్కారము.

‘సుడిబడుచు’ అన్న వో-సుడిగుండములో పడుచు - అన్న యర్థమే గాని, ‘సుఖతిరుగు’ అన్న యర్థ మేర్పడదు. కావున ‘సుడివడుచు’ అనియే అనవలెను.

సుడివడు - శ.ప. క్రియ. (= సుడికలదియగు)

సుడిబడు - వ్యస్తపదములు (సుడిక = సుడియందు, పడు)

శంఖము, అడుగుపట్టుట = నీటియడుగున నుండుట - సహజము. ప్రకృతమున అధఃపతిత్వమైనదనియు, ఓడిపోయి—అడుగులు (= కాళ్లు) పట్టుకొన్నదనియు చమత్కారము.

\* ‘రుక్కాంగద’లో, —“నన్ను సరకుంగొనమిక్” (3-222) అని యున్నది. పాఠము ‘సరకుగొనమిక్’ అని యుండునేమో?

‘అడుగుబట్టి’ యన్న చో— అడుగులను పట్టుట యగు సేగాని నీటి యడుగునకు పోవుట—యను స్వభావాత్ము కుదురదు. కావున ‘అడుగుబట్టి’ యనగూడదు.

అడుగుపట్టు—శ.ప. క్రియ.

అడుగుబట్టు—వ్యస్తపదములు. (అడుగు - కర్మ; పట్టు - క్రియ.)

### (1) ‘వెండ్రుకపట్టు’

“మరుఁడు వెండ్రుకపట్టెడుతూపు లేర్చి (సారంగ. 2-169)

వెండ్రుకపట్టెడుతూపు—లనగా, వెండ్రుకను లెంచునంతటి పదునుగల బాణము లని యర్థము; వెండ్రుకలు ధరించునవి పుష్పములు కావున, ‘పుష్పబాణము’ లని యర్థాంతరము.

తొలియర్థమున ‘వెండ్రుక’ ద్వితీయార్థకప్రథమ. మలియర్థమున ప్రథమ. కావున ‘వెండ్రుకపట్టెడుతూపులు అనుట సరిపడదు.

### (2) ‘కొమ్ములునూపు’

“కుంభోదకమువోని యంభోజముఖివెంపఁ

జాతంబు కొమ్ములునూపదొడఁగె” (విక్ర. 1-156)

కొమ్ములునూపదొడఁగె = కొమ్ములువేయుచున్నది—అని యర్థము; పొడువ వచ్చుచున్నదని చమత్కారము.

కొమ్ములజూపదొడఁగె - అంటే, అగ్రమూ చమత్కారమూ అంతర్ధాన మవుతవి.

### ౨౮. ‘అనబొడుచు’

నూ.ని., కళాపూర్ణోదయ పద్యమును ‘అనబొడుచు’ క్రింద —

‘దొంగ లానఁబొడిచినఁ గోకల్ విడుతురె?’ (3-139) అని యుదాహరించినది.



‘ఆజ్ఞాపించు’; ‘ఒట్టపెట్టు’, అను నరములలో ‘ఆనవొడుచు’; ‘ఆన పొడుచు’ అనియేగాని, ‘ఆనబొడుచు’ అను సూపము కావ్యభాషలో కనబడదు. పైపద్యమును శ.ర. ‘పొడుచు’ క్రింద ‘ఆనవొడిచిన’ అనియే పఠించి ‘ఆనవొడుచు = ఆనపెట్టు’ అని యర్థముకూడ చెప్పినది. నేను ఈ యెల్లవివరమును తెలిపి, “సూ.ని. ‘ఆనబొడిచిన’ అని ముద్రించుట ప్రమాదము” అని నా ‘జితకాశి’ వ్యాఖ్యానము (పు. ౪౦౧) లో వ్రాసినాను. అంగుళ నిఘంటుపండితులలో నొకరైన శ్రీ దు. సూర్యనారాయణశాస్త్రిగారిట్లు బదులువ్రాసినారు.

“ఈ విషయము సూక్ష్మముగా పరికింపవలసినది. ఆనపొడుచు అను పదమునకు ఆజ్ఞాపించు, అను నరముననే కవుల ప్రయోగము లున్నవి. ఇది శబ్దపలవము. ఇనియు సూ.ని. యంగుళ జూపబడినది. ఇంక సూ.ని.లో ‘ఆన’ అను పదానికి గళాపూర్ణోదయపద్య మిచ్చిన \*4-వ యర్థము, ఆజ్ఞాముద్ర, అని వ్రాయబడినది. అట ‘ఆనబొడుచు’ అనియే పాఠము. ఇది ప్రమాదమని విమర్శకుల యభిప్రాయము. ఇట ఆన, పొడుచు, అనునవి వ్యస్తపదములుగా గ్రహించినప్పుడే ప్రకృతపద్యార్థము ప్రకరణమునకూల్యము నంగుళము. అట్లుగాక యేకపదమునకొని ‘ఆజ్ఞాపించు’ అను నరమున - గతార్థము చేసినచో, ఆజ్ఞాపించుట వాగ్రూపకమైనదిగాన ఆ యాన దొంగి లించుటయం దప్రయోజకము. అట్టి యాజ్ఞ యున్నను లేకున్నను దొంగకు తెలియునదికాదు. ఇంక ముద్రారూపకాజ్ఞ యున్నచో సజాతీయుల కది గ్రహించుటలో నివర్తకముగా నుండును †ప్రకృతమది యున్నను దొంగి లించువానికి బాధకముకానేరదను నభిప్రాయమీ ప్రకరణమున కనుగుణము. దానిని స్మరింపఁజేయుటకే, సూ.ని. ‘కళా’పద్యములోని దానిని పదద్వయముగా నిశ్చయించి ‘ఆన’లోఁ జూపినది. కళాపూర్ణోదయపద్యమునందలి ప్రకరణమును బరిశీలించుచో నిది యెట్టులున్న నచటి సందర్భము సరిపడునో తెలియఁగలదు.”

\* సూ.ని.లో ‘ఆజ్ఞాముద్ర’ 2-వ యర్థముగాని, 4-వ యర్థముకాదు.

† ఈ వాక్యము నా కర్తము కాలేదు.

నా సమాధానము.

నిజముగా ఇది సూక్ష్మముగా పరిశీలింపవలసిన విషయమే. సూ.ని. అట్లు పరిశీలింపకపోవుటచేతనే 'ఆనబొడుచు' అను చిక్కని ధాతువు అన్యాయముగా రెండు తుండెములై మరల నొక అరసున్న యనుగ్రహమున నెట్లో అతుకుపడి 'ఆనబొడుచు' అను వికృతరూపమును పొందవలసిన దురవస్థకు పాలై నది.

“దొంగ లానబొడిచినఁ గోకల్ విడుచురె” యన్న లోకోక్తి యే యర్థమున వాడబడినదో వారికి ఆకళింపుకొలేదు. అందువల్ల ఆ యొక్తి లోని కోకలకు 'ఆన'ను బొడువకున్నచో అర్థము తుదరదనియు, వట్టి 'ఆన'యైనచో పొడుచుట కనువుపడదనియు, అందువల్ల 'ఆన' యను పదమునకు 'ఆజ్ఞాముద్ర' అని యర్థము చెప్పవలెననియు, 'ఆనబొడిచిన'యెడల అది వాగ్రూపకమైన ఆజ్ఞయై దొంగిలించుటయం దప్రయోజకమగుననియు, 'ఆన'ను 'బొడిచిన'యెడల, అది ముద్రారూపకాజ్ఞయై ప్రయోజకమగుననియు, అందుకు ఆన-పొడుచు, అను పదములను వ్యర్థముగా గ్రహింపవలెననియు, అట్లు గ్రహింపనిచో పద్యార్థము ప్రకరణానుకూల్యము నందదనియు వ్యాఖ్యానము చేసినారు.

(ఆజ్ఞాముద్ర)

లోకములో, కోకలమీదనేకాదు; కొయ్యలమీదను, జాబులమీదను, దస్తావేజులమీదను, ధాన్యపురాసులమీదను, ఆశోకులసింహులమీదను, ఇంకను ఎన్నోచోట్ల ముద్రలువేయు ఆచారమున్నది; కాని ఆక్రియను 'ఆనబొడుచు' అను నాచారము లేదు. ఎందువల్లననగా; 'ముద్ర'- 'ముద్రణము' అను నర్థమునిచ్చు తెనుగుపదము 'అచ్చు'గాని 'ఆన' కాదు. అందువల్ల, ముద్రకు సంబంధించిన యర్థమున, కావ్యములలో-అచ్చుపొడుచు; అచ్చుపెట్టు; అచ్చుపోయు; అచ్చువేయు; అచ్చొత్తు; అచ్చుపడు; అచ్చుకొట్టు; అచ్చుగు; అచ్చునబెట్టు; అచ్చుబెల్లము; అచ్చుటెద్దు; అచ్చుపుస్తకము అను పదములేగాని, ఆనబొడుచు; ఆనబోయు; ఆననొట్టు; ఆనబడు; ఆనగొట్టు; ఆనయగు; ఆనబెల్లము; ఆనయెద్దు; ఆనపుస్తకము అను పదములు ప్రయుక్తములు కాలేదు. ప్రాచీనకవులు, ముద్రవేయు-

అను నరమున, 'అచ్చువొడుచు' - 'అచ్చు పెట్ట' - 'అచ్చొత్తు' అను క్రియలను వాడిన విధము చూడుడు.

(1) “దానిఁ జరురంశములుచేసి దానధర్మ  
ములకు నొకపాలు గైకొని మూడుపాళ్లు  
వెచ్చుమునకును రానీక యచ్చువొడిచి  
డాఁపవలయు విభుండు భండారమునను” (పి. శకుం. 4-175)

(2) “పోరదన కోడి పాటు నీహారకోచిఁ  
బట్టకొనిపోయి దానవప్రభుండు పిఱికి  
వారి కెలను నోగలవానిఁ గాఁగ  
సురముపై జీడి నిఱ్ఱియచ్చొత్తి విడిచె” (నన్నె. కు. సం. 4-16)

(3) అమరారి తన పేరియచ్చులు పెట్టించి  
సురధేనుసమితిఁ గీలరముచేసె.” (,,-4-11)

‘తన పేరి అచ్చులు పెట్టించి’ అంటే, తన నామాక్షరముల ముద్ర  
వేయించి అని యర్థము.

(4) “జనసమయలు వచ్చి శివభక్తవిత్తి  
ముందటి చెసఁజాగి మొక్కఁగఁబడిన  
యందఱి మొగములయం దచ్చులాత్తి  
యారిచి పెడబొబ్బ లందందయిడుచు” (బస. పు. పుట. 192)

జైనుల మొగములయందు, అచ్చులాత్తి = వైవముద్రలువేసి అని  
ప్రకరణార్థము.

కోకలమీద ముద్ర వేయుటను ఈ క్రిందిరచన తెలుపుచున్నది.

(5) “కాలంబుపేరి సుంకరి యంబరంబునఁ  
బొడిచినట్టి యరుణముద్ర యనఁగఁ,...  
వోఁచె, నెత్తమ్మిరివిందు తూర్పునందు” (రా. వి. 3-30)

ఇందును కవి, ‘అంబరంబునఁ బొడిచినముద్ర’ అన్నాడు, గాని  
‘పొడిచిన (ఆజ్ఞ) ఆన’ అనలేదు.

(6) “అచ్చపొడిచిన యాబోతులు = స్వేచ్ఛగా (హద్దులేక) తిరుగు వాండ్రు. ‘రాజభటుల నచ్చబొడిచిన యాబోతుల రీతిని విచ్చలవిడిగా విడనాడినచో’ (ధర్మరాజు రాజనూయము)” ఆం. వా.

‘ముద్రవేయు’ అను నర్థమునిచ్చు క్రియ ‘అచ్చవొడుచు’గాని ‘ఆనబొడుచు’కాదనియు, అచ్చలుపెట్టు; అచ్చవొడుచు, అను క్రియలు నన్నెచోడుని, కు. సం. రచననాటినుండియు ప్రచారమున నున్నవనియు, ఈ యుదాహృతగ్రంథమువలన స్పష్టమగుచున్నదిగదా! నూ.ని. పండితులు ఆ సూర్యనారాయణాశ్రమి గా రేల యెరుగను? నూ.ని. లో ‘అచ్చ’ అను పదముక్రిందనున్న అచ్చవొడుచు; అచ్చలుపెట్టు—అను క్రియలను—వాని యర్థములను, ప్రయోగములను తిలకించియుండరా!

విస్తరమెందుకు : ముద్ర(వేయు) అను నర్థమున కవులెల్లరును, ముద్ర; అచ్చ—అను పదములను వాడిరేగాని ‘ఆన’ యను పదమునువాడినట్లు కనబడదు.

“మిను కళ్లము, తారలు చి  
క్కినగింజలు, పూర్ణతుహినకిగణులు తూర్పె  
తినకొలుచురాశి గా లాం  
ఛనము మషీరచితముద్రచందము దాల్చెన్” (వరాహ. 4-148)

ఈ పద్యమునను ముద్రయే కలదు. ‘ఆన’ లేదు.

సూరనార్యుడు, ‘అచ్చవొడుచు’ అను క్రియనెరుగక — ‘ముద్రవేయు’ అను నర్థమున — ‘ఆనబొడిచె’ ననెనా? లేదు. లేదు.

ఆతఁడు తన పద్యములోని కోకలమీద ‘ఆజ్ఞా-ముద్రలు’ వేయింపదలపలేదు. కావుననే ‘అచ్చవొడిచిన’ అని యనలేదు.

(ప్ర)కరణానుగుణము)

ఇక, “కోకలమీద - ఆజ్ఞా-ముద్రలు పొడువకున్నచో ప్రకరణానుగుణమున అర్థ మేర్పడ”దన్న వాదము నించుక పరామర్శింతాము.

అక్కడ ప్రకరణ మేమనగా.— దొంగరంభ ( = కలభాషిణి) మాయానలకూబరు (మణికంఠరు)నితో కూడియుండగా, అసలురంభ

అక్కడికి వచ్చినది. అప్పుడా రంభల కిద్దరికిని, ఆ నలకూబరుని విషయమున బగడము జరిగినది. ఆ బగడమున అనలరంభ, దొంగరంభతో,—

“మగఁ డా పట్టెంబునఁ దల  
తెగఁగొట్టినఁ గొట్టుఁగాక తెకతేరగ నీ  
కెగవిడిచి పోయెదనె ప్రా  
వగ నా కౌణాచియైన వలపులపంటన్.” (3-191)

“వెడలెనవు లినటఁ జెల్లవు  
పుడమి నహహ దొంగ లానవొడిచినఁ గోకల్  
విడుతురె? గణింతు నే యె  
క్కడి గతిమాలిన పిశాచికవో నీమాటల్” (,,—193)

అన్నది. అనగా నర్రమేమి?—

“గతిమాలి, మోసగించి నా వల్లభు నపహరించిన ఓసి దొంగముండా నీ ప్రగల్భపుమాటలకే బెదురుకొని నా మగనిని నీకు ధారవోసిపోదునా?— (దొంగిలించిన కోకలతోనహ పట్టుబడిన) దొంగలు, ఆనవొడిచినకొ = “మేము దొంగలము కాము; ఈ కోకలు మావేకాని మీవికావు. మా యమ్మగోడు; మా యబ్బతోడు” అని ఒట్టులు పెట్టుకొందురుగాక; నూరు ప్రమాణములు చేయుదురుగాక; ఆ యెట్టులకును, ఆ ప్రమాణములకును బేలుపోయి, కోకల్ విడుతురె (= సొంతదారులు) ఆ కోకలను ఆ దొంగలకు విడిచివెళ్ళిపోదురె? నా మగనిని నేను లాగుకొనిపోదునుగాని నీ కర్పించి పోనునుమా” అని యన్నదన్న మాట.

ఈ యగ్రము, సూ.ని. ప్రమాణముగా గ్రహించిన ‘వావిళ్ల’ ప్రతిలోను, శ్రీ సుబ్బయ్యశాస్త్రి గారి ప్రతిలోను ఉన్న పాతమునుబట్టి యేర్పడుచున్నది. \*‘మల్లగులవారి ప్రతిలో ‘దొంగ లానవొడిచినఁ ‘గోకల్ విడుతురె’ అని (కలభాషిణి =) దొంగరంభ - అన్నట్లు ఉన్నది.

\* ఆ పాతమున నేర్పడు అగ్ర మిట్లు :—

• “ఎక్కడిగతిమాలిన పిశాచివే నీవు? నా వల్లభు నాచికొనిపోవుటకై యెత్తువేసివచ్చితివి! నీ మాయదారికూత లిక్కడ సాగవు. మోసముచేసి,

ఆ రెండు తెరగుల అగములలోను 'ఆనవొడుచు' వలసినది - దొంగలే. సొంతదారులు కారు. ఆ ఆనవొడుచుచు, వాగ్రూపకమేగాని ఆగ్రూముద్రారూపకము కాదు. అనగా కోకలమీద ముద్రలువేయుట కాదు. కోకలు వదలుకొనవలసినవారు సొంతదారులు. దొంగలుకారు. 'ఆనవొడుచుచు'తోగాని, 'ఆనవొడుచుట'తోగాని సొంతదారుల కట్టి సంబంధమును లేదు.

### సారాంశము

'ఆన' యను పదమునకు 'ఆగ్రూముద్ర' అను సర్వము భాషలో లేదు కావునను, — 'ఆనవొడుచు' అను పదమునకు 'ఆగ్రూముద్రవేయు' అనే యర్థము సిద్ధింపదు కావునను, పద్యములోని కోకలమీద - ఆగ్రూముద్రలు పొడువవలసిన అక్కరయే లేదు కావునను, దొంగలుచేయువలసిన 'ప్రమాణము' లను కోకలమీద పొడువవలసిన ముద్రలుగా చెప్పట ప్రకరణమిదియు కావునను, ఆ పద్యమునకు నూని. పండితు లంతగా శ్రమపడి చెప్పిన అర్థమంతయు శ్లోకమనియు, ఆ వ్యాఖ్యానము వట్టి ఆకాశపంచాంగమేగాని తత్త్వమెరిగిచెప్పినది కాదనియు, అంగువలన అది ప్రకరణానుగుణముకాదనియు సారాంశము.

### (వ్యస్తపదభ్రాంతి)

'ఆనవొడుచు' అని యేకపదక్రియగా వాడినయెడల, అది వాగ్రూపకాజ్ఞ యగుననియు, 'ముద్రారూపకాజ్ఞ' అని స్ఫురింపజేయుటకు, ఆనవొడుచు, అని వ్యస్తపదములుగా వాడవలె ననియు, ఆ శాస్త్రీగారి దొక వాదము. అది భ్రాంతిమూలకము. శబ్దపల్లపధాతువుల స్వరూపస్వభావములను సరిగా పరిశీలింపమి ఆ భ్రాంతిక మూలము.

ఆయా వస్తువుల నపహరింపవచ్చు దొరకోలుసన్నాసులు (= దొంగలు) — 'ఈ కోకలు చూచి' అని పేచీపెట్టి, (తామేమో సత్యవారు లైనట్లు), ఆనవొడిచినకా = ఒట్టుపెట్టుకొన్నంతమాత్రమున — లేక, ప్రమాణములు చేసినంతమాత్రమున, (సొంతదారులు), కోకల్ విడుతురె = వస్తువులను ఆ దొంగల కర్పింతురా? చాలు - చాలు, సోపే."

‘అనవోడుచుట’ యనగా విధిరూపమునగాని, నిషేధరూపమునగాని ‘ఆజ్ఞ నేయుట’. అది వాగ్రూపకము కావచ్చును; ముద్రారూపకము కావచ్చును; లేదా యేదేని వస్తురూపకమును కావచ్చును. అడవిజాతుల వారి ఆజ్ఞలు - కట్టిపుల్లతోను, నూలుదారముతోను, చెల్లుబడి యవుచుండునట.---

“ఆభీరభిల్లాది, కంపకోల నూల నాజ్ఞ చెల్లు.” (ఆముక్త. 4-206)

ఎరుకుల - యేనాది కులములలో - ‘కులతప్ప’ సందర్భములలో, పుల్ల విరిచి - ఆనపెట్టా, ఆచార మిప్పటికిని కలదు.

ఆన వాగ్రూపకమగుచో, ‘ఆనబలికె’ ననియు, ఆన ముద్రారూపకమగుచో, ‘ఆనబూడిచె’ ననియు, ఆన వస్తురూపక మగుచో, చేతికి ‘ఆన నిచ్చె’ ననియు, ననవలె ననుకొనుట పొరపాటు.

ఆజ్ఞారూప మేవయినను అది ‘ఆనవోడుచుట’యే యగును. ప్రకరణమునుబట్టి ఆ ధాతువే ఆయా యర్థముల నిచ్చుచుండును. ఆ యర్థములను పండితులు మెలకువతో - సులభముగ నే గ్రహించుచుండురు.

అగ్రము మారినను శబ్దపల్లవధాతువురూపము మారదు. మారినచో అందలి పదములు - ఏకపదత్వమును, ధాతుత్వమును, విలక్షణారాభిధాయి శక్తిని కోలుపోయి, వ్యస్తములై అవయవార్థమును మాత్రమే యియ్యగలవి యగును. కావున శ్రీ సూర్యనారాయణశాస్త్రిగారి మతముప్రకారము, ‘ఆన = ఆజ్ఞాముద్ర’ - యైనను, ‘ఆనబూడుచు’ అన్నరూపమున ఆ వ్యస్త పదములు వార్ధింపచిన యర్థము నియ్యజాలవు. అనగా (కోకలమీద) ‘ఆజ్ఞాముద్రలుపెసినను’ - అన్న యర్థము నియ్యజాలవు. ‘ఆన’ ద్వితీయాంత మైనందున ‘పొడుచు’ అను క్రియకు కర్మయగుచున్నది. అందువల్ల (పులయో - పుడకయో తీసికొని) ‘ఆన’ను, పొడిచినను అన్న యర్థమును మాత్రమే యిచ్చును.

కాబట్టి, శ్రీశాస్త్రిగారు “ఆన-పొడుచు, అనునవి వ్యస్తపదములుగా గ్రహించినప్పుడే ప్రకృతపద్యాగ్రము ప్రకరణానుకూల్యము నందును” అనుట కేవలము పొరపాటుని నామనవి.

పిల్లలమఱ్ఱి పినపీఠభద్రకవి 'అచ్చుబాడిచి' అనక 'అచ్చువొడిచి' అనుటలో గల రహస్య మేమో శ్రీ శాస్త్రిగారు నిలకడమీద విచారించి తెలిసికొందురుగాక.

మరచినాను. ఇక్కడ ప్రస్తావింపవలసిన యంశ మొకటి యున్నది.- ఇంతకుముందు కొండచేయు; కొండజేయు, అను పదములనుగూర్చిన చర్చలో శ్రీ సూర్యనారాయణశాస్త్రిగా రేమన్నారంటే :—

“కొండజేయు; కొండచేయు, తెలున్నను, ఇందలి కర్మపదమగు 'కొండ' జడవాచకమగుటచే బ్రథమయుఁ గావచ్చును, ద్వితీయయుఁగా నగును. ఇందు తప్పేమి” అన్నారు.

మరి ప్రకృతమైన వారి 'అనఁబాడుచు'లోనూ, పాడుచు-అనుక్రియకు (వారి మతముప్రకారము) ఆన, కర్మయే కదా? జడవాచకమే కదా? ప్రథమయుఁ గావచ్చును. ద్వితీయయుఁగా నగును గదా? ఇందును - తప్పేమి యుండదుగదా? అట్టిసితిలో వారు 'అనఁ' అని ద్వితీయగా ముద్రింపవలసిన యవసర మేమి? ప్రథమగా ముద్రింపకపోవుటకు హేతు వేమి? 'అది వ్యస్తము, ద్వితీయయే' యని అంతగా పెనగవలసిన నిమిత్త మేమి? ఈ వ్రాత, పూర్వవిరుద్ధము కాదా? \*ఇది నిశ్చయదృష్టిలేనివ్రాత కాదా?

ఇది గట్టిగాపట్టి చూడవలసిన యంశము కావున విమర్శకుల జ. పి. కలయించినాను.

### (పాఠ పరిశీలనము)

“ 'అనఁబాడుచు' అనియే పాఠము. కావున ఆన, పాడుచు, అనునవి వ్యస్తపదములుగా గ్రహించుటే సాధుమార్గము” అని నూ.నా. శాస్త్రిగారి వాదము. ఆ వాదమునకుగల బలమేమో పరిశీలింతము.

---

\* ఆ శాస్త్రిగారు నావ్రాతను, 'నిశ్చయదృష్టిలేక తొడల్పొక్కిడిగా వ్రాసిన వ్రాత'యనియు, 'పూర్వాపరవిరోధముగలది' యనియు, ఆక్షేపించి యున్నారు.



ఆనందబాడుచు - అనియే పాఠమా? ఎక్కడి దాపాఠము? ముదిత ప్రతిలోనిదేకదా? నేటి ముద్రణములు సుపరిష్కృతములు కావన్నది పండితులెరిగిన విషయమేకదా! అట్టి ప్రతులలోని పాఠములను పరిశీలింపక అట్లే ప్రమాణముగా గొనుచో ఆ నిఘంటువు నిర్దుష్టమగునా? అట్లు గ్రహించుటవల్ల నేగదా యిపు డింత పొసగినది? 'పాండురంగ' ముదిత ప్రతిలో—

“ఏదొర కేటికిందొరకు నీవు విషాన్నుల నానందెట్టుటల్.” (2-198)  
అని యున్నదే; దానినిబట్టి, సూ.ని. ‘ఆనందెట్టు’ అనియు ననవచ్చునని ఆ రూపమునుగూడా గ్రహించి యుండవలసినదే. ఏల గ్రహించలేదు?

ఎందుకు గ్రంథవిస్తరము? ‘ఆనందబాడుచు’ అను పాఠము తప్పు. ‘ఆనందబాడుచు’ అనుట ఒప్పు. నీమాటకు ప్రమాణ మేమంటారా?

నా మాటకు ప్రత్యంతరపాఠములు ప్రమాణము. నిఘంటువులు ప్రమాణము. ప్రాచీనకవిప్రయోగములు ప్రమాణము. వ్యాకరణశాస్త్రము ప్రమాణము.

1. సూ.ని. ప్రకటితమైన పిమ్మటనే శ్రీ మల్లాది సూర్యనారాయణ శాస్త్రిగారు - ఆంధ్రభాషానుశాసనకర్తలు - అభినవవాగ్దాసనాథులదవీరా జీతులు, కళాపూర్ణోదయమును, పెక్కుప్రతులతో సరిచూచి సవరించి ప్రకటించినారు. ఆ ప్రతిలో ‘ఆనందబాడుచు’ అనియే పాఠము. ‘ఆనందబాడుచు’ అన్న సూ.ని. పాఠము గ్రహింపబడలేదు.

2. అటుపిమ్మట శ్రీ కాశీభట్టసుబ్బయ్యశాస్త్రిగారు సాహిత్యవిశారదులు కావించిన పరిష్కరణముతో ఆ గ్రంథము మరల ముద్రితమైనది. అందును పాఠము ‘ఆనందబాడుచు’ అనియే. సరసములగు పాఠములను సూ.ని. నుండి తాము కైకొన్నట్లు శ్రీ సుబ్బయ్యశాస్త్రిగారు గ్రంథపీఠికలో వ్రాసి యున్నారు. వారును ‘ఆనందబాడుచు’ పాఠమును గ్రహించలేదు. పైగా, కఠినపదాధివివరణమున ‘ఆనందబాడుచు = ఆనందెట్టు’ అని వివరించుచున్నారు.

3. శ.ర. కర్త, ‘ఆనందబాడుచు’ అన్న పాఠమును ‘పాడుచు’ అను పదముక్రింద ఉదాహరించి యున్నాడు.

4. ఆంధ్రపదపారిజాతములో, — ‘దొంగ లానందబాడుచు’ అను పాఠమూ, ‘ఆనందబాడుచు = ఆనందెట్టు’ అను అర్థమూ ఉన్నవి.

5. ఆంధ్రవాచస్పత్యము, శ.ర. పాఠమునే గ్రహించినది. (సూ.ని. పాఠమును గ్రహించలేదు.)

6. “పోతుండ నా యానవొడిచి” అని గౌరనకవి ప్రయోగము. (హరిశ్చ.ఉ. 1612)

7. ‘ఆనవొడుచు’ శబ్దపల్లవధాతువు; ఏకపదము; కావున ‘ఆనఁబొడుచు’ అని వ్యస్తరూపకల్పనముచేయుట శాస్త్రవిరుద్ధము.

నా మాటకు ఆయీ ఇతరప్రమాణములకంటెను, సూ. ని. పండితుల వాదమే ప్రబలప్రమాణము. అది యెలాగంటే—

“‘ఆన’ యను పదముకు ‘ఆజ్ఞాముద్ర’ అన్న యర్థము చెప్పవలసిన అక్కరపడితేనే ‘ఆన’ - ‘పొడుచు’, వ్యస్తపదములు. అట్టి అక్కరలేనిచో ‘ఆనవొడుచు’ ఏకపదమే”, అనికదా వారివాదము?

ప్రకృతపదార్థమున ఆజ్ఞాముద్రలతో పనిలేదు కావున ‘ఆన’కు ‘ఆజ్ఞాముద్ర’ అన్న యర్థమును చెప్పవలసిన అక్కర లేదని సిద్ధాంతమై పోయినది. అందువలన ‘ఆనఁబొడుచు’ అన్న వ్యస్తపదపాఠముతో పని లేదనియు, ‘ఆనవొడుచు’ అన్న యేకపదపాఠమే చాలుననియు - ఆ పండితులు చెప్పక చెప్పినట్లే కదా?

ఇంతకంటెను నా మాటకు ప్రమాణము వేరే యేమి కావలెను?

(ప్రయోగాంతరము)

“మా వాదమునకు బలముగా ‘శాసనపద్యమంజరి’లో ‘ఆనఁబొడుచు’ అను వ్యస్తపదప్రయోగ మొకటి యున్నది. చూచుకోండి” అని సూ.ని. సూచించినది. చూడబోగా ఆ పద్య మిట్లున్నది.—

\*క॥ ఇనుపాదము లర్చింపంగఁ

జనుచోఁ జని అర్ఘ్యమంత్ర జలపాత్రలు దా

వినువీది నాఁగఁబంచెను

ఘనముగఁ దనయానవొడిచి కరికొలుఁ డిలక.

\* మాతృక యిట్లున్నది :—

“ఇనుపాదము లర్చింపంగఁ

జనుచో (ం) జని అర్ఘ్యమంత్ర జలపాత్రలు దా

ఈ పద్యములో 'ఆనఁబాడుచు' అను రూపమూ లేదు. 'ఆజ్ఞాముద్ర' అన్న యర్థమూ లేదు. చిత్తగించితిరా? ఈ సందర్భమున నూని. ఆసత్యమును లిఖించినదనుటకంటే, ప్రమాదపడిన దనుట సమంజసమేమో!

ఇక్కడ చెప్పవలసిన గొప్ప విశేష మొకటి యున్నది. ఏమనగా, ఆ 'కళా' పద్యమునే, నూని, 'గడించు' అను పదముక్రింద,—

“దొంగలానపొడిచిన”

అను పాఠముతోనే ఉదాహరించియున్నది. (నే నిటీవల చూచినాను) కాబట్టి, 'దువ్వురి'వారి వాదము దుర్బలము; విచారవిదూరము; వ్యర్థము.

'ఆన'కు 'ఆజ్ఞాముద్ర' అని యర్థము చెప్పటయు, 'ఆనవొడిచిన' అను ప్రాచీనరచనను 'ఆనఁబాడిచిన' అని మార్పుటయు, 'అట్లుండిననేగాని అక్కడ ఆర్థము సరిపడ'దని వాదించుటయు తప్పు.

తొలుత ఆ తప్పు జరిగినవిధ మిట్లుండును: 'ఆన'కు అర్థములు వ్రాసినవారు (శ్రీ సూర్యనారాయణశాస్త్రిగారే నేమో?) 'ఆనవొడుచు' అను శ.ప. క్రియాతత్త్వము నెరిగినవారు కారు. అందువలన 'ఆనఁబాడిచిన' అని మార్పుచేసినారు. 'గడించు' అను పదమున కర్థమువ్రాసినవారు ఆ క్రియాతత్త్వము నెరిగినవారు; కావున ప్రాచీనపాఠము నట్లే గ్రహించినారు. నిజమింతే. శ్రీ శాస్త్రిగారేమంటారో!

ఆనవెట్టు; ఆనపొడుచు—అను క్రియ లనేకార్థములలో వాడబడి యున్నవి. అన్ని యర్థములలోను, అవి శబ్దపల్లవములే. 'ఆనంబెట్టు', 'ఆనఁబాడుచు' అని వ్యస్తముగా కనబడవు.

ఒక కొన్ని యుదాహరణములు :—

‘ఆనవెట్టు’

1. “వేడం జనుదేర నానవెట్టితి.” (సారం. 8-77)

వేడుకొనుటకురాగా, ఆనవెట్టితి = దగ్గరకే రావలదని ఆజ్ఞ చేసితివి అని యర్థము.

వినువీది నాంగంబంచెన్న

ఘనముగం దనయానవొడిచి కరికాటుం డిలను.” (1 భా. 74 పు. 6 ప.)

2. “త్రిమూరివచ్చిన నొట్టటంచు, వా  
క్రవ్యంగరాని యానలిడి.” (పాంచా. 5-30)

వాక్రు...యానలిడి = నోట వచింపరాని ఒట్టులుపెట్టి అని యర్థము.  
(ఆనలిడి = ఆనలుపెట్టి.)

3. “పంటనొక్క నటంచు బాసచేసినగాని  
తేనెలూరెడి మోవి నానీను,

... ..

అగడుసేయ నటంచు నానవెట్టినగాని

హాళితో రతికేళిఁ జేలినను.” (దశా. 7-134)

అగడుచేయనని, ఆనవెట్టినగాని = మాట (హామీ) యిస్తేతప్ప,  
అని యిక్కడ అర్థము.

‘ఆనవొడుచు’

1. “నవచటి, కేగి పీనుఁగుఁ గాఁటికెవ్వరేఁ దెచ్చి  
కైకొని తమయిచ్చగాఁ గాల్చి మరలి  
పోకుండ నా యానవొడిచి.” (గౌ. హరి. ఉ. 1612)

ఇక్కడ, నా-ఆనవొడిచి-అంటే, నా యాజ్ఞనుచెప్పి-అని యర్థము.  
అంతేగాని, నా యాజ్ఞాముద్రనువొడిచి, అనికాదు. ‘నా-ఆజ్ఞాపించి’  
అనియును కాదు.— (ఆనవొడిచి = ఆనపెట్టి అని వే. వే. శా. టీక.)

2. “బంధురమైయున్న పరివార మాన  
బాడవంగ దనకేల.” (పల్నా. II.)

‘ఈ సలములో ఆనబాడుచుట యనగా— వొట్టుబెట్టుట’ అని  
బొనుపండితుడు.

3. “కవిసేనేనిఁ గఠోరకంఠహుంకారంబు  
వొనరించి మీ యానవొడుచువాడె,

నానయును ద్రోచివచ్చెనే నాగ్రహమున

దానిపండ్లన్ని రాలంగఁ దన్నువాడె.” (కాశీ. 4-37)

‘అనవైచు’ అను పలుకుబడియును కలదు.—

“అనవైచినట్లు, పూని మంత్రప్రయో

గంబు చేసినట్లు, కట్టినట్లు

నిట్టవొడిచి యెదురఁదొట్టినవాహిని

యివుర జలము వాటె నిసుక దోచు.” (భోజ. 3-18)

అనవైచినట్లు = ఒట్టువేసినట్లు. (సూ.ని. లో, అనవైచు; ఒట్టువేయు అను పలుకుబడులు రెండును లేవు.)

‘అనవోవు’ అను క్రియయు నున్నది.—

“కాఁబోలు నని విన్న కన్నవా రెన్న నే

ర్వునఁగని యానలువోయి వోయి.” (నిరంకు. 2-17)

ఇంకను విస్తర మెందుకు? పెట్టు; పొడుచు మొదలగు క్రియలు మరికొన్ని ధాత్యుదలతోకూడి, ఏకపదత్వమునుపొంది, విలక్షణారములను పెక్కింటి నిచ్చుచుండును. సూ.ని. గమనించినట్లు లేదు.— ‘పొడుచు’ అను క్రియ ‘అన’తో కూడినట్లే, ఎన్ని యితరపదములతోకూడి, యెన్ని యర్థముల నిచ్చుచున్నదో చూడండి.—

(1) ‘తడుకువొడుచు’ = తడికెపరుచు.—

సూ.ని., తడుకువొడుచు = వెలుగునాటు, కంచెవేయు అని యర్థము చెప్పి, అందు కీ క్రింది పంక్తులుదాహరించినది.

“మట్ట లెత్తుకొని యొత్తుగల పొదరుటడవులు చొరంబాటు పిడి కడితికదుపు నురవడికి విఱిగిపడిన విటపివిటపంబులం దడుకువొడిచినగతి నొందు నెడలును” (మను. ౪-32)

వావిళ్లవారి టీకలో,— ‘విఱిగి నేలపైఁ బడిపోయిన చెట్టుకొమ్మలచే, తడుకువొడిచినగతి’ = కంచెవేసినరీతిని’ అనియే యున్నది.

కొని, అది సరియైన అర్థముకాదు. విరిగి నేలపై చెల్లాచెదురుగా పడిపోయియున్న కొమ్మలు—తడికె పరిచిన ట్లుండునుగాని, వెలుగునాటిన ట్లుండవు.

“తడుక బొడిచినగతి = తడికెలు పరిచినట్లుగా నున్నటువంటి, ఎడలును = ప్రదేశములును” అని జూలూరివారి టీక.

అదే సరియైన అరము. కాబట్టి, 'తడుకుపాడుచు' అను క్రియకు—  
'తడికెపరుచు' అన్న యగ్రముకూడా ఉన్నదని చెప్పవలెను.

(2) అప్పపాడుచు = అప్పచేయు.—

“పొందుపట్టుల నప్పలు పొడిచిపొడిచి” (పాండు. 3-18)

అప్పపాడుచు (= అప్పలుపాడుచు) అను క్రియ, 'కయ్యము  
వొడుచు'; \* 'మేడమువొడుచు' అను క్రియలవంటిది.—

నూ.ని. 'తడుకువొడుచు' అను క్రియను చెప్పినట్లే, 'కయ్యము  
వొడుచు';—'అప్పవొడుచు' అను క్రియలను చెప్పియుండవలసినది.

(3) పన్నిదమువొడుచు = పంచెమువేయు.—

“ఎత్తినపూవులు ముడుచుచు

బొత్తిచ్చిన పన్నిదములు వొడుచుచు నత్తు

ద్యోతగతి వీధిలో సుభ

టోతము లంగళ్ల మెఱయుచుండు రెలమి”

(నన్నె. కు. సం. 7-122)

(4) చిలులువొడుచు = పశువులు చెలరేగి గంతులు పెట్టు.—

“చిలుపెండ వెట్టుచుఁ జిలులువొడ్చుచును” (బసవ. పు. 160)

(5) పులపాడుచు = కన్ను తటాలునమూసి తెరచు.—

“చప్పళ్లకుఁ బులపాడుచుచు” (భల్ల. 3. ఆ.)

శ.ర. లో,— 'పులపాడుచు = తెప్పవేయకచూచు' అని యున్నది.  
సరికాదు. చప్పడైనప్పుడు తటాలున కన్నుమూయుట స్వభావముగాని  
రెప్పవేయకచూచుట స్వభావము కాదు.

'అముక్త'లో, “తడి తలడిగి ముంప, జడతం దుదతెప్పలఁ గన్ను  
వీడి, పుల్పాడుచుచు” (౪-౧౧౮) అన్నచోట, వే. వే. శాస్త్రిగారును,  
'పుల్పాడుచుచు = తెప్పవేయకచూచుచు' అనియే టీక వ్రాసిన్నారు.  
కాని అక్కడను, రెప్ప తొకచూరెత్తి మరల మూసికొనుచు— అనియే

\* 'మేడమువొడుచు' (శ.ర. పా.) 'పిడుప 8' బస. పు. ముద్రిత  
ప్రతిలో 'వేడెముబోతురె' అని యున్నది. (చూ. 6-24) ద్వి. బస.  
పు. 172 పుటలో 'ఓడితి నన్నను మేడెమువొడువఁ బొడియె' అని యున్నది.

అర్థము. వర్ష పునీరు కన్నులలోనికి డిగగా, పక్షులు, రెప్పల నప్పలించినవని యక్కడ వర్ణనము. కావున 'తెప్పజేయకచూచు' అని యర్థము చెప్పట యొప్పుదు.

(6) నిక్కవొడుచు = నిక్కు. —

సూ.ని., - “నిక్కవొడుచు (నిక్కు + అ + పొడుచు) = నిక్కున నిలుచు — (వ్యవ)మేన వెండ్రుకలు నిక్కవొడిచెను. (శ.ర.)” - అని చెప్పియు, మరల తానే ‘నిలువబడు’ అను పదముక్రింద, —

“నిక్కు, నిక్కబొడుచు” అని లిఖించినది.

‘నిక్కబొడుచు’ అను రూపము సూ.ని. ప్రకారమే తప్పు.

‘విజ’ (1-99) లో, వే.వే. శాస్త్రిగారును, - ‘నిక్కబొడుచుకొని’ అనియే అన్నారు. పొరపాటు.

ఇట్టి పొరపాటు లెన్నని చెప్పను? నిఘంటువులలోను, వ్యాఖ్యానములలోను నూరులసానమును మీరియున్నవి.

ఇంతకును నేను చెప్పవచ్చిన దేమనగా. — ‘పెట్టు; పొడుచు; చేయు; తన్ను మొదలగు క్రియలు ఇతర ధాతువులకును, విశేష్యులకును అనుప్రయుక్తములై, ఏకపదత్వమును-రూఢత్వమును నెనసి, విలక్షణములైన యనేకార్థముల నిచ్చుచు - శబ్దపల్లవ ధాతువులన నొప్పుచుండు ననియు, ఏ యర్థమునగాని, ఆ ధాతువులోని క్రియను వేరుపరచి-దాని ముందరిపదమును కర్మగా భావించి, — ద్వితీయాంతమునుచేసి, ఆనఁబెట్టు; ఆనఁబొడుచు; పులఁబొడుచు; \*తడుకుఁబొడుచు; సరకుఁజేయు; కొండఁజేయు; తలఁదన్ను; వెన్నుఁదన్ను; నిక్కఁబొడుచు ఇత్యాదిగా రూపములు కల్పించుటయు, — ఆననుబెట్టెను; ఆననుబొడిచెను; కొండనుజేసెను; తలనుదన్నెను, ఇత్యాదిగా ప్రతిపదార్థములు చెప్పటయు, సరికొదనియు, ఈ సందర్భమున సూ.ని. చాల తావులలో పొరపడినదనియును. అంతే.

♦ ‘బులుసు’ వారును అట్లే అన్నారు.

\* వే. వే. శాస్త్రిగారు ‘అము క’ పీఠికలో ‘తడుకుఁబొడిపించి’ అనియే ముద్రించినారు. (చూ. పుట. 9)

## ౨౯. 'నులివడు'

సూ.ని. “నులిపడు, నులివడు, అ.క్రి. (√ నులి) ౧ దోఁపుడువడు” అనిచెప్పి, అందుకు ప్రమాణముగా, “దోఁపువోయె ననుట దోఁచు నులిపడె ననంగ” అను (ఆ.భా. ౩.౧౧౬) పద్యము నిచ్చినది.

‘నులి’ (= దోఁపుడు) అను విశేష్యముండిననే కదా, ‘నులి+పడు= నులివడు’ అనుక్రియ యేర్పడుట. మరి సూ.ని. లో ‘నులి = దోఁపుడు’ అని మూలపదములలో లేదే! సూ. ని. లోనేకాదు, ‘దోఁపుడు’ అన్న యర్థముతో ‘నులి’యను పదము శ.ర. లోను లేదు; బ్రాణ్యమునను లేదు. ‘నులి’యను పదమే లేనప్పుడు - ‘నులివడు’ అనుక్రియ యేర్పడుట యెట్లు?

అసలుకథ యేమనగా: ఆంధ్రభాషార్థసపద్యములో, “దోఁపువోయె ననుట దోఁచు నొలిపడె ననంగ” — అనుటకు మారుగా “...దోఁచు నులిపడె ననంగ” అని అచ్చెనది. ‘నొ’, ‘ను’, అగుట, బ్రాహ్మణుని తపో, అచ్చువారితపో అయ్యుంటుంది. ఆ తప్పును, సూ.ని. అట్లే వ్రాసికొన్నది.

‘దోఁచు నొలిపడెననంగ’ అన్నచోట, ‘దోఁచుక - ఒలిపడెక’ అని విభాగము. కాబట్టి అది ‘ఒలి’గాని ‘నులి’కాదు. — “ఒలి = ఒలుపు, దోఁపుడు, అపహరణము. ‘ఒలిచిన నొలి వాడెదరు.’ జై.భా. ౧.౬౩” అని, శ.ర. లోను, సూ.ని. లోనుకూడా ఉన్నది.

‘ఒలివడు’ అను క్రియ సూ.ని. లో లేదుగాని, శ.ర. లో — “ఒలి వడు = (ఒలి+పడు) దోఁపుడువోవు. ‘సి. \*ఒలివడ్డనెవమునఁ గలలేని సిరిచెప్పి, చుట్టలపై దాడిపెట్టువారు.-(ఆము. ౬.ఆ)” అని ఉదాహరణతో గూడా ఉన్నది. (శ.ర. లో ఉన్నపదమును సూ.ని. చెప్పక వదలుటకు హేతువేమో?)

బ్రాణ్యమునను, “ఒలివడుట To be plundered or robbed దోఁపుడుపోవుట” అనియున్నది.

---

\* ‘ఒలివడ్డ’ అని ‘వేదం’వారి పా. అసాధువు. ఆ యసాధు పాఠమునే సూ.ని. ‘ఒలుచు’ క్రింద చేర్చినది.



కాబట్టి సూ.ని. ఆం.భా. అచ్చుప్రతినిబట్టి గ్రహించిన ‘నులివడు’ అనురూపము తప్ప. ఆం.భా. అచ్చుప్రతిలో - “తోచు నొలిపడెనంగ” అను సాధుపాత మున్నను, సూ.ని. ‘నులివడు’ అనియే గ్రహించియుండును గాని ‘ఒలివడు’గా గ్రహించియుండదు. పదస్వరూపము తెలియనప్పుడు జరుగుప్రమాదము లిట్టివేగదా!

శ.ర. లో లేదుగాని, ‘ఒలివోవు’ అను క్రియ యొకటి యున్నది.

“ఒలివోయి యీలేక యొకప్పుడు పెట్టెను తామర చెలిపట్టి దడవ నేల” (యయా. 1-29)

### 30. ‘ఉలుక్కు’

శ.ర.లో “ఉలుక్కు = అశ్వగతివిశేషము. నీ. చనునులుక్కునఁగ నీచగతిపేరు. ఆం.భా.” అని యున్నది.

సూ.ని. ఆ మాటల నట్లే యెత్తి వ్రాసికొన్నది. శ.ర. ‘ఉలుక్కు’ అన్నందున సూ.ని. ‘ఉలుక్కు’ అన్నది. కాని, నిజాని కది ‘లుక్కు’ గాని ‘ఉలుక్కు’ కాదు.

♦ “అడ్డవేడెముల్, లుక్కు దువాళి” అని, సారంగధర (1-82) ప్రయోగము. గుఱ్ఱము ‘లుక్కులుక్కున బోతున్నది’ అని లోక వ్యవహారము.

‘లుక్కు’ శ.ర.లో ‘ఉలుక్కు’ అయినవిధ మెట్టిదనగా, - ‘చనును-లుక్కు - అనఁగ’ అని విభాగించుటకు బదులుగా, శ.ర. కర్త ‘చనున్ - ఉలుక్కు - అనఁగ’ అని పదవిభాగముచేసినాడు. అది ప్రమాదము.

\* సూ.ని. ఆ ప్రమాదము నట్లే యనువదించినది.

♦ ‘అడ్డవేడెము లుక్కుదువాళి’ (= డుక్కుదువాళి = మఱుంగుపడి నట్టి దవుడు) అని, ‘వేదం’ వారి పాఠమూ - అర్థమున్నూ; తప్ప. వివరములకు, చూ. సారంగధర - ‘జితకాశి’ పుట. ౯౦.

\* వా.ని. లోను ‘ఉలుక్కు’ అనియే యున్నది.

### ౩౧. 'కోపధారి'

నూ.ని. లో 'కత్తులబోను' క్రింద, చెన్న బసవపురాణపద్యము అచ్చు ప్రతి ప్రకారము,—

“బావప్రతికూలుడు, నాకుడు కోపధారి”(4-277) అనియున్నది.

'కోపధారి' యను సంస్కృతశబ్దమున్నచేమో! సూత్రధారి, సూత్రధారుడు అన్నట్లు, కోపధారి; కోపధారుడు—అనియు ససవచ్చునేమో గాని, 'కోపధారి' యను జాను తెనుగుపదముమాత్రము వాడుకలో ప్రసిద్ధముగా నున్నది.

అది, మాయదారి టక్కుదారి తెగుగారి ఇచ్చకదారి వంటిది.

మాయము + దారి = మాయదారి అయినట్లే, కోపము + దారి = కోపదారి యైనది. తత్సమపదములమీద తెనుగుప్రత్యయమువచ్చుట కలదు. ఉదా:—1 హాస్యగాడు; 2 విటకాడు; 3 విటకత్తె; 4 కోపగాడు; (5 కోపకత్తె; 6 అభిమానకత్తె).— చూ. ఆం. భా. శా. తగ్గత. ౧౧. (4, 5, 6 నూ.ని. గ్రహించియున్నది.)

'కోపధారి' యను రూపము తప్పనుకొని, 'చె. బ.' పరిష్కర్త— 'కోపధారి' యని సవరించినాడు. అది జాను తెనుగు పలుకుబడి యెరుగని సవరణ. నూ.ని. ఆ సవరణ నట్లే కైకొనుట సరికాదు.

చె. బ. పురాణకర్త 'కోపధారి' యను 'జాను తెనుగు' పదమును వదలి 'కోపధారి' యను అప్రసిద్ధపదమును వాడినట్లు భావించుట భావ్యముకాదు.

'కోపధారి' యనుట సరికాదని తెలిసికొని, వా.ని. \* 'కోపధారి' యను రూపమునే గ్రహించి, అందుకా 'చె. బ.' పద్యమునే ప్రమాణముగా చూపినది.

నూ.ని. లో, 'కోపధారి' లేదు; 'కోపధారి' యను లేదు.

\* "...ఇట్టి సమాసములు వాడుకలో గలదందురు. లోకవ్యవహారమే శాస్త్రీయమైనచో—దురలవాటు, బహుమంది, శుద్ధతప్పులుగూడ సాధువులే యగునుగదా! గ్రామ్యమైనను వాడవచ్చునుగాని శాస్త్రదృష్టములైన వాక్యములు వాడనగునా?" అని 'కవిరత్న-కపి'గారి ప్రసంగము.

అది శాస్త్రమన నేమో, దుష్టమన నేమో యెరుగని ప్రసంగము. కావున నిరస్తము.

## 3-1. 'రాచవాడు'

సూ.ని.లో 'కనువెచ్చ' - 'కగలు' అను పదములకింద,—

‘వలరాచరాచవాడు డలికొత్తు కనువెచ్చ

గరగిన యల కనికరపుఁ జోటు” (మను. ౨-౯)

అని యుదాహృతమై యున్నది.

మనుచరిత్ర అచ్చుప్రతులన్నిటిలోను సూ.ని.లో ఉన్న శ్లో, ‘వలరాచరాచవాడు’ అనియే యున్నది. కాని, అది సాధుపాఠము కాదు.

## ‘వలరాచ - రాచవారు’

అనుట సాధువు. ఎందువల్లననఁగా:- భాషలో రెండు లెఱుగుల ‘రాచవా’ రున్నారు.

(I) రాచవారు=క్షత్రియులు. ఇది ‘రాచవాడు’ (=క్షత్రియుడు) అను, ఏకవచనమునకు బహువచనరూపము. (“రాచవాడనఁగను రాజనక్షత్రియుఁ డొప్పు.” ఆం. భా. 2-182)

(II) ‘రాచవారు’-ఇది క్షత్రియులను నరమునిచ్చు పదముకొదు. నిత్యబహువచనాంతము. ఆయ్యవారు; దొరవారు అను పదములవంటిది. ఏకవచనమునను ‘రాచవారు’ అనియే రూపము. ప్రభువు అని సంప్రదాయార్థము. ఏ జాతివాడైనను ‘రాచవారు’ కావచ్చును. భాషామర్యాద నెఱిగిన ప్రాచీను లందరునూ, ఈ రాచవారిని సముచితముగనే మన్నించి నారు. ఆ మర్యాద నెఱుగని యిటీవలివారు కొందరు ‘రాచవారి’ని ‘రాచవాని’గా మార్చి కొంచెపరచినారు. క్రమముగా మనవిచేస్తాను.

(1) \*పేషణిహనుమంత బిరుదాంకులగు రాచ

వారికి నెయ్యంపు వరసుతుండు” (శృ.నై. పీఠిక. 32)

\* “పేషణియనఁగా సన్నెకల్లు - హనుమంతుడు సన్నెకంటిమీఁద పచ్చడినూటిన నెల్లు నూలునో శత్రువులను అల్లు నూటెడువాడు - అని బిరుదార్థము” అని వే.వే. శాస్త్రిగారి వ్యాఖ్య.

హనుమంతుడు సన్నెకంటిమీద పచ్చడినూటుటలో మొనగాడు కాబోలు! అందుకు ప్రమాణ మేమో?

ఈ పద్యములోని ‘రాచవారు’ శ్లోత్రియులు కాదు; నియోగి బ్రాహ్మణులు. బహుజనముకాదు; ఒక్కఁడే.

‘బిరుదాంకులు’ - పూజ్యార్థమున బహువచనము. బిరుదాంకులును, రాచవారును పలువురగుచో, పలువుర కొక్కఁడే ‘వరసుతుడు’ కావలసి వచ్చును. అని అసంభవముగదా!

‘వేషణిహనుమంత బిరుదుగల - దొరవారికి - వరసుతుడు; అని ఆ పద్యపాదమున కర్థము.

‘బిరుదాంకుడగు’ అని ప్రాచీనపాఠము. ‘బిరుదాంకులగు’ అని శాస్త్రీగారి సవరణ.

(2) “రాజసంబున వలరాచరాచవారు

తేటితెక్కలగతియమ్మఁ దీడుకొనఁగ” (శృ.నై. 6-65)

అని వ్రాతప్రతిలోనుండగా ‘రాచవారు’ అనుట తప్పనుకొని వ్యాఖ్యాతలు ‘రాచవాని’ అని దిద్దినారు.

(3) “పావకలోముఁజూచి వెనుబొటు మొగంబునఁ దోఁపఁగఁగో

పావలచిత్తునటు మెలపారఁగ నిట్లను రాచవారులొక్క

దేవులు నిందునివు చనుటెంచు తెలుంగరు”. (భోజ. 5-37)

రాచవారులొక్క = రాజయిన మీ తండ్రిగారును, \*దేవులు = రాణియైన మీ తల్లిగారును అని యర్థము.

\* ‘నారాయణీ గుండ్రవ్యాకరణము’ లో, ‘గాణపతనూత్రవివరణము’లో— “ఈ పద్యమున దేవులనఁగాఁ ప్రభువులని యర్థము. స్వర్గవాచికొడుగావున బహువచనము నిర్బాధము” అని యున్నది. (పు. ౧౨౧)

ఆ వివరణము సరియైనదికాదు. పద్యములోని ‘దేవులు’—‘దేవి’కి బహువచనము గాని ‘దేవ’ శబ్దమునకు బహువచనరూపము కాదు. కావున “దేవులు = ప్రభువులు” అను అర్థ మనుచితము.

“రాజును దేవులుం జెలులు” (నాసి. 2-144)

“నీ దేవుల యెప్పుజూచి” (భార. ఆర. 5-350)

“రాజును, దేవులనుగని సుముఖుడగుచు” (భార. ఆను. 2-308)

(4) “భద్రమా నీరు నీ బాహుభృతక్షితి

ప్రజలకు; తస్మై రాచవారు” (మను. 5-4)

‘తస్మై రాచవారు’ అంటే, రాజబంధువులందరూ బాగున్నారా? అన్నమాట. అంతేగాని త్సత్రియులందరూ బాగున్నారా? అనికాదు.

(5) “స్యందనముం గురంగములు శౌరివెపో బలరాముచెలై నీ  
యిందునిభౌస్య యీమె నెట కెత్తుకపోయెడు రాకుమార యే  
మందురుయాదవుల్ వినిన! హా! యిటువంటివె రాచవారితోఁ  
బొంగులు.” (విజ. 3-147)

రాచవారితో పొందులు—అంటే, ప్రభువులతోగూడిన వ్యహారము లని భావము.

(6) “వడఁతుగుబ్బలిరాచవారి మార్గం బెక్కి” (కాశీ. 5-286)

(7) “వడఁతుగుబ్బలిరాచవారి కూరిమికన్య” (భీమ. 3-185)

వడఁతుగుబ్బలిరాచవారు అనగా, మంచుకొండదొరవారు అన్నమాట.

శ్రీ ప్రభాకరశాస్త్రిగారు పరిష్కరించిన ఉత్తరహరివంశమున,—

(8) “ఒకనపలాక్షి లేఁజిగురుటాయెలఁ గోయిలరాచవారి  
నిక్కకు నెలయింప” (5-54) అని యున్నది.

\*‘కోయిలరాచవా’ రనగా, కోయిలదొరవా రనియే యర్థము.

శ్రీ వల్లల చినసీతారామస్వామిశాస్త్రిలవారి పరిష్కరణముతోను, వారి పేరికితోను వావిల్లి వారు ప్రకటించిన ‘బాలసరస్వతీయము’లో, సంజ్ఞా. నూ. ౨౭ క్రింద,—

(9) “నక్కదనము లోకబయ వైభవము వల

రాచవారు వడసి రాచరించి

చెలువ నద్రికన్య నేవించువారి కే

బాడ్డవైనఁ గన నసాధ్యమెది?”

---

\* ‘కోయిలరాచవారు’ అను సమాసము ‘అన్నదమ్ములు’ అను సమాసమునంటిదననీ, అన్నదమ్ములను సమాసములో అన్న యేకవచనమున నున్నను ‘అన్నలు’ అని బహువచనార్థము నిచ్చునట్లే, ‘కోయిల’ యేక

అని యున్నది. పద్యములోని 'రాచవారి'ని శ్రీ శాస్త్రులవాడు 'రాచవాని'గా మార్చలేదు.

శ్రీ నిడదవోలు వెంకట్రావుపంతులు (యమ్. యే.) గారు, తమ 'మించుపల్లె - తెలుగుపాలుపు' అను గ్రంథములో,—

(10) “వలరాచవారి ధనుశరముల కల్లెనలకును”

అని 'వలరాచవారి'ని వాడి యున్నారు.

(11) “...అజముఖ్యులైన వేల్పు  
రాచవారలు నాక తిరి గోచవాఱు  
నితర డనగ నెంత” (చంద్రా, 3-33)

అజముఖ్యులైన - 'వేల్పు రాచవారలు' త్కత్రియునుకొను. దేవతా ప్రభువులు.

తిక్కనసోమయాజి మహాభారతమున 'రాచవారి'ని వాడి యున్నాడు. చూడండి.—

(12) “(యుద్ధస్థిగుండు) విదూరసంజయుల నాలోకించి మీర  
లనుదినమును సవధానముగలిగి - రాచవారి - యొగ త్రేమయు లేనెట్లు  
నిర్వహించలయుం దురజనయుల భూజనయులకర్జయులు-రాచవారి-కెఱిగించి  
పంచినట్లు నడపంగలవారలని యప్పగించి.” (శాంతి. 1-378)

ఈరచనలోని 'రాచవారి' రెవరు? ధృతరాష్ట్రుడు. ఒక్కడే. ఒక్కడైనను - రాచవారే. దొరవారని యర్థము. అంతేగాని త్కత్రియులనికాదు.

వచనమున నున్నను పెక్కుకోయిలనియే అర్థము నిచ్చుననీ—వీరబ్రహ్మం  
గారి దొక ప్రసంగము. ఆ ప్రసంగములో,— “సమాసములయందు  
పూర్వపదము బహుళమైనను నేకవచనముననే యుండును” అని యొక  
సిద్ధాంతము.

“కోయిలరాచవారు; అన్నదమ్ములు—ఆను సమాసములు రెండును  
ఒక తెగకు చెందిన వనుట తప్ప. పూర్వపదము 'బహువచనమైనను' అని

\*

తిక్కనరచనకు మూల మిది :—

“ధృతరాష్ట్ర మహారాజః, పితా మే నై వతం పరమ్  
శాసనేస్యప్రియేనైవ, నేయం మత్ప్రియకాంక్షిభిః  
ఏతదగ్రంహి జీవామి, కృత్యాన్విజ్ఞాతీవధం మహత్.  
అస్య శుక్రూషణం కార్యం, మయా నిత్య మతంద్రిణా  
యశిచాహు నునుగ్రాహ్యో, భవతాం సుహృదాం తథా  
ధృతరాష్ట్రే యథాపూర్వం, వృత్తిం వర్తితు మ్నాథ.  
ఏష నాస్థోహి జగతో, భవతాంచ మయాసహ  
ఆస్యైవ పృథివీ కృతాన్ని, పాండవా స్సర్వఏవచ  
ఏత స్మరణికర్తవ్యం, భవర్భిర్వచనం మమ.”

వలరాచ - రాచవారు అనగా ‘వలరాచ దొరవారు’ అని యర్రము  
కావున ‘వలరాచ - రాచవాడు’ అనుట సరికాదు.

### ౩౩. ‘దొరవాడు’

సూ.ని. ‘దొర’ క్రింద,—‘దొరవాడు = రాజసంబంధి’ అని చెప్పి,  
అందుకు, సన్నె. కు. సం. లోని పద్యమును,—

“వానిన దాయవారి దొరవారి ననేకులఁ గూర్చుకొన్నఁగా  
కేల జయింపవచ్చు” (౧౧. ౯౧)

అన్నంతవరకే చూపినది.

పద్యము పూర్తిగా నుండిననేగాని సరియైన అర్థ మేమో యేర్పడదు.  
కావున, తిక్కన భాగమునుకూడా, ఉదాహరించుచున్నాను.

“నని యేర్పడ నీకని మాటువన్నెనో

నా, లలితామితోరునయనప్రజతారకసంయుతాంగుడె

క్రొలు సహస్రలోచనుడు, కాశికుఁ డీతఁడు తారకాహ్వయా.”

యనవలసినచోట ‘బహుళమైనను’ అనుట అంతకంటెను తప్పు. ఈ  
వ్రాతలు పీ. బ్ర. గారికి వ్యాకరణపరిచయము బొత్తిగా లేదనుటకు మంచి  
తార్కాణములు’ అని శ్రీ వెంకటరామిరెడ్డిగారి విమర్శ.

(చూ. వివరములకు, 9-6.1947 త్రిలిప్త)

దొరవారు - అనుమాటకు 'దొరకు సంబంధించినవారు' అని యర్థము చేసికొని, 'వారికి ఏకవచనరూపము 'వాడు' గనుక దొరవారికి ఏకవచనరూపము 'దొరవాడు' అనుకొన్నది నూ.ని. - అట్లునుట పొరపాటు.

దొరవారు - అను పదానికి 'దొరయొక్కవారు' అని యర్థముచేయుట తప్పు. దొరయొక్క పురుషుని - 'దొరవాడు' అనుటయు, దొరయొక్క పురుషులను - 'దొరవాని; దొరవాండ్లు' అనుటయు, దొరయొక్క స్త్రీని 'దొరది' అనుటయు భాషామర్యాదకాదు. అది యట్లుండఁగా, దాయవారి దొరవారు - అన్న రచనకు, పగవారియొక్క - దొరయొక్క-వారు అని యర్థముచెప్పటయు నుచితము కాదు.

దొరవారు-అని గా దొరలే. 'వారు' స్వార్థమున ననుప్రయుక్తమైన పదము. కవలు; కవలవారు— అనుట వంటిది. దాయలు 'దాయవారయినట్లే, దొరలు 'దొరవారయినారు. దొరలనగా శూరులని ప్రకరణార్థము. ('The దొరలు answer to squires, or knights.' బ్రాను.)

'దొరవారిక' (= దొరలను = శూరవరులను), అనేకులను గూర్చుకొన్నఁగాక, వాలిన దాయవారిక' (= అతిశయించిన శత్రువులను), ఎట్లు జయింప వీలగును? అనియెంచి, యింగుడు, తారకునిమీదికి అనేక తారక సముదయముతో వచ్చినట్లు - పద్యమున కల్పన.

అమితతారకసంయుతుఁడు — అన్నప్పడు, (యోధులైన) అనేక తారకులతో కూడినవాడనియు, సహస్రాక్షుఁడు గావున-అనేక కనీసికలు కలవాడనియు రెండర్థములు. (తారకశబ్దముచేత శ్లేషవచనత్కృతి.)

కావున "దొరవాడు = దొరకు సంబంధించినవాడు" అని నూ.ని. భావించినయర్థము సరిపడదు.

'అమితోరునయనప్రజతారకసంయుతాంగుడై' అన్నవాక్యముండిననే గాని, 'దొరవారి ననేకులఁ గూర్చుకొనవలసిన అక్కరయేమో, పాఠకునికి బోధపడదు. కావున, నూ.ని., పద్యమును పూర్తిగా నుదాహరింపక— ప్రారంభముమాత్రము చూపివదలుట ప్రమాదము.

దేవరవారు - దొరవారు— అను పదములకు, ఏకవచనరూపములు 'దేవర' - 'దొర' అనియేగాని, 'దేవరవాడు' - 'దొరవాడు' అని కావు.



కావుననే అట్టి యేకవచనరూపములుగాని, దేవరవాండ్రు - దొరవాండ్రు-  
అను, బ. వ. రూపములుగాని భాషలో లేవు.

“దేవరవారు (రలు) = దేవర” అని నూ.ని. లోనే యున్నది.  
(చూ. దేవర.)

### ౩౪. ‘పసులత్రొక్కుడు’

నూ.ని. లో ‘తలకుమాయు’ క్రింద, — శ్రీనాథుని చాటువు, —  
“దోసెడుకొంపలోఁ బసులత్రొక్కుడు” అని యున్నది.

‘పసులత్రొక్కిడి’ అని చాటుపద్యమణిమంజరి పాఠము.

‘త్రొక్కిడి’ శ.ర.లో లేదుగాని లోకమున నున్నది. గుంటూరు, నెల్లూరు మండలములలో సర్వజనవిదితము. శ్రీ పుట్టపర్తి నారాయణా చార్యులవారు, జయ : గ్రీష్మ ‘పరిశోధన’ పత్రికలో అల్లసానివారి అలిక జిగిబిగి అను వ్యాసములో, — “తండ్రిపతండములుగా వచ్చు జనములతో నహోబలమున ద్రొక్కిడి యెక్కువై” అన్నారు. కావున దత్తమండల ములలోను ‘త్రొక్కిడి’ అను వాడుక కలదు. శ్రీ ‘దువ్వూరి’వారే నా వ్యాసమును విమర్శించుచూ, — ‘నిశ్చయదృష్టిలేక తొడత్రొక్కిడిగా వ్రాయించిన’ అని, ‘త్రొక్కిడి’ని వాడియున్నారు. కాబట్టి ఆ పదము గోదావరిమండలమునను కలదన్నమాట. వారివీరిమాట లెందుకు? నూ.ని. లో ‘త్రొక్కిడి’ లేదుగాని, “త్రొక్కిళ్లు = బాలక్రీడావిశేషము” అని యున్నది. ‘త్రొక్కిడి’ ఉన్న నేగదా ‘త్రొక్కిళ్లు’ యేర్పడుట?

ఎందుకు విస్తరము : నూ.ని. శ్రీనాథునిరచనను మార్చుటయు, ‘త్రొక్కిడి’ అను పదమును చెప్పకపోవుటయు పొరపాటు.

రావుడు, రాపిడి; దోపుడు, దోపిడి—అని యున్నట్లే, త్రొక్కుడు, త్రొక్కిడి—అని రెండు రూపములు నుండవచ్చు.

### ౩౫. ‘త్రిగిచి’

నూ.ని. ‘చాగలగును’ క్రింద, ఉ.హరి. పద్యమును, — “నాగలి సాచుచుం దిగిచి నాగరథాశ్వభటావలిం గదట జాగలగున్నఁ జక్కుగ... (౬.౬౮)” అని యుదాహరించి, ఇది శ.ర. పాఠ మున్నది.

శ.ర.లో 'దిగిచి' అని లేదు. 'దిగుచు' అని యున్నది. (వే.ప్ర. శాస్త్రిగారి ప్రతిలోను 'దిగుచు' అనియే పాఠము). శ.ర. లోని 'దిగుచు'ను, తాను 'దిగిచి'గా మార్చి, ఇది శ.ర. పాఠమునటు తగునా?

(జక్కుల)

“చాగరగొన్న జక్కుల” - అని శాస్త్రిగారి పాఠము. సూ.ని. ఆ పాఠమును చూపలేదు. మాషియుండవలసినది.

3౬. 'పీట'

సూ.ని. లో 'చాగరగొన్న'; 'దొర' అను రెండుపదములక్రిందను, -  
“పెరిగినపాట్లతోడ నొక పీటపయిం దొరవోలె నెవ్వరికా, సరకు గొనండు” అనియున్నది. (ఉ. హరి. ౪.౪౩)

పీటమీదదొరయేమి? ఎవ్వరినీ సరకుగొనకుండు టేమి? లోకములో 'పీటమీది దొర' అని యొక డున్నాడా? పోలె - అని యుపమించుటకు?

'ఒక పీటపయిం దొరవోలె' అని శాస్త్రిగారి పాఠము. ఆ పాఠమే సరియైనది. ఒక పట్టణమునకు అధికారియైనవాని (ప్రభువు) వలె ఎవరిని లెక్కచేయ కున్నాడని యర్థము.

సూ.ని., శాస్త్రిగారిచే పరిష్కృతమైన ఉ. హరి. ప్రతిని చూచినట్లే లేదు.

37. 'ఉద్ది'; 'ఉద్దు'

శ.ర. 'ఉద్ది' క్రింద, - “ఉద్ది = సస్యవిశేషము. బహువచన మగుచో ధాన్యవిశేషము. విశేషణ మగునపుడు ఏకవచనముతో సమానము” అని చెప్పినది.

అట్లుచెప్పిన, శ.ర. 'వేపుడు' అను పదముక్రింద, పాంచాలీపరిణయ పద్యమును, - “పొడిబెల్లము చల్లి యుద్దుపొడి రాలిచి” (౪. ఆ.) అను పాఠముతో సుదాహరించినది. అచ్చుప్రతిలో పాఠము 'ఉద్దుపొడి' అనియే యున్నది. ఉండుగాక, శ.ర. తొలుత చెప్పినప్రకారము, 'ఉద్దులు'

ధాన్యమైనపుడు, ఆ ఉద్దుల-పొడి, ఉద్దిపొడి కావలెగాని, ఉద్దుపొడి అగు తెట్లు.\* విశేషమును (ఏకవచనరూపమయిన) 'ఉద్ది'యే కదా రావలసినది. కందులపప్పు కందిపప్పు; పెంతులపొడి మెంలిపొడి, అగుట యెట్టిదో— ఉద్దులపొడి 'ఉద్దిపొడి' యగుటయు నట్టిదే. శ.ర. కర్త యీ విషయమును గమనించినట్లులేదు. గమనించియే యున్నచో, 'ఉద్దు పొడి'ని— 'ఉద్దిపొడి'గా సవరించియుండవలదా? సవరింపకపోవుట ప్రమాదముకావచ్చును గాని, సస్యవాచకమైన ఏకవచనరూపము 'ఉద్ది' అని శ.ర. చెప్పుటలో పొరపాటులేదు.

శ.ర. కథ అట్లుండగా, — సూ.ని. "ఉద్దు (క. ఉద్దు) మినుము. (బ) మినుములు. ఉద్దుపొడి = మినుపపొడి. 'ఉద్దుపొడిరాలిచి' (పాంచా. ౪.౪౭) ఉద్దుపప్పు = మినుపపప్పు (వ్యవ)" అని వ్రాసినది.

సూ.ని. మతమున 'ఉద్దు' ఏకవచనము; సస్యవాచకము. అగుగాక. తాను, శ.ర లోని 'ఉద్ది'ని చూచెనా? లేదా? చూచియే యున్నచో— శ.ర. లో 'ఉద్ది' అని యున్నది. అది సరియైనరూపము కాదు—అని చెప్ప వలదా? చెప్పకపోవు లేల? తాను 'ఉద్ది'ని వదలి 'ఉద్దు'ను గ్రహించుట కాధార మేమి? ఏమియుచెప్పక, ప్రామాణికుడైన ఒక నిఘంటుకర్త గ్రహించిన రూపమును, ఊరక త్రోసిరాజనుట సంప్రదాయమగునా?

\* "కొన్ని శబ్దములకు ఏకవచనము లేదు. ఉదా॥ వడ్లు, పెసలు, అని స్పష్టముగ కం.పి. సంగ్రహవ్యాకరణమున వక్కాణింపబడియున్నది. ఈ యేకవచన బహువచనరూపములు తెలుగు చదువుకొనువారికి ప్రారంభ విద్యార్థి దశయందే నేర్పబడుచున్నదిగదా! కావున శ్రీ దీ.పి. శాస్త్రిగారి మాత్రపు వ్యాకరణధర్మము నెఱుగకుండురా? ఉద్దులు అను పదమున కేకవచనము గలదనుటయు, అది 'ఉద్ది'కాని, 'ఉద్దు' కాదనుటయు సరికాదు" అని పి.బి. గారి దొక ప్రసంగము.

అది వ్యాకరణజ్ఞానము, గ్రంథపరిశోధనమునులేని, యెక్కువప్రసంగము. ప్రొఫ. వ్యా.లో, — "నిత్యబహువచనాంతమయిన శబ్దము వృత్తియం దేకవచనాంతంబయగు. ఉ. అదగుటగ్గి." అని స్పష్టముగా చెప్పబడి యున్నది.

ఎందుకు విస్తరము. 'ఉద్ది'యే యేకవచనరూపము. తిరువళ్ళూరు మిషన్ హైస్కూలు పండితులు, ఉభయభాషాప్రవీణ శ్రీ ఉత్పల వేంకట రంగాచార్యులవారు, "విశేషణమైనప్పుడు 'ఉద్ది' యను శబ్దమే (ఉద్దిచేను, ఉద్దిపప్పు) గాని ఉద్దుశబ్దము (ఉద్దుచేను, ఉద్దుపప్పు) నెవ్వడును పలుకుట లేదు" అని స్పష్టముగా చెప్పుచున్నారు. (చూ. 7 జూలై, 1947 - త్రిలిబ్ధ)

మఱియు, కర్నూలు మునిసిపల్ హైస్కూలు పండితులు శ్రీ మేడవరపు రామబ్రహ్మశాస్త్రిగారు ఇట్లు వ్రాయుచున్నారు :

"...సమాసమునఁ బ్రాతిపదికమాత్రమై 'ఉద్ది' యని వినిపించుటయు, ('ఉద్దులు' అని) ధాన్యవాచకమైనపిదప తప్పనిసరిగా సన్యవాచకమునై, మినుపపైరు 'మినుము' విసట్లు, ఉద్దిపైరు 'ఉద్ది' అని యేకవచనరూపమున సాధు వగుటయు నుపపన్నమగును. అపుడు శబ్దరత్నాకరవివరణము సమంజస మగుటయు, పాంచాలీపరిణయమునందలి 'ఉద్దుపాడిరాలిచి' అను నుగా హరణములోని 'ఉద్దు' అను రూపము అచ్చుపారపాటుమాత్రమై, యా ప్రయోగముపై నాధారపడు సూర్యరాయనిఘంటువివరణము నిరాధార మగుటయుఁ దెల్లము." (వివరములకు చూ. 12 డిసెంబరు 1949 త్రిలిబ్ధ)

శ.ర.లో, - "సనగ (= సెనగ) సన్యవిశేషము. సనగలు (అని బహువచనాంతమైనపుడు) ధాన్యవిశేషము. వృత్తియందు 'అదరుట్గి' అన్న శ్లే సనగపప్పు; సెనగపిండి అని యేకవచనాంత మగును" అనియు చెప్పబడియున్నది.

"కంది; ఇది యేకవచనరూపము కాదు. 'విశేషణ'రూపము. విశేషణములకు లింగవచనవిభక్తు లుండవుగదా" అని పీ.బ్ర.గారిది యింకొక ప్రసంగము. ఇదియు పై ప్రసంగమువంటిదే.

"విశేష్యంబునకుంబోలె విశేషణంబునకు లింగవిభక్తి వచనంబులగు" నని బాలవ్యాకరణము. (కొరక. సూ. ౧౯)

(1) "కటుకులు గాని మానములు" (శృం.నై. 8-42)

(2) "నానాతీర్థ సతతము, స్నానంబులఁ బల్లెన జడలును"

(భార. ఆను. 5-25)

(3) "ఉప్పి గొప్పలుగాఁజేసి యావించిన కుడుములు" (కాశ. 3. ఆ.)

## 3౮. 'అక్కలి'

శ.ర. లో “అక్కలి = అల, తరంగము. వ॥ కడలి మొగయక్కలిం దగులువడిన జోగునుం బోలె నెదురునడవ మఱలంబఱవ లేక చీకాకుపడి.” (కాశీ. ౨. అ.) అని యున్నది. మఱియు, “మొగ = అప్రాణివస్తుముఖము. మొగయక్కలి” అనియు నున్నది.

నూ.ని. యును, అట్లే— “అక్కలి = తరంగము, అల” అని చెప్పి, అందుకు,—

“తగులువడి యపుడు వడి నెడి

గగనమణిరథంబు దోరగలువడి నిలిచెన్

బాగు మొగకడలి యక్కలిఁ

దగిలి నిలువఁబడిన ఘనవిఠలియుం బోలెన్”

అను, కాశీఖండ (౧-౧౩౩) రచననే చూపినది. ఆ గ్రంథము ముద్రిత ప్రతిలో పై వచనము - పద్యముకూడా ‘అక్కలి’ యను పాఠముతోనే యున్నది. కాని,

‘అక్కలి = అల’

అన్న యర్థ మా రెండుస్థలములలోను సరిపడుటలేదు. ఏమందురా.—

జోగు (= పడవ) కాని, ఘనవిఠలి (= మబ్బుల మొత్తము) కాని ‘అల’ లో తగులుకొని— “ఎదురునడవ మఱలంబఱవ లేక చీకాకుపడి”

కంది-కందులు అయినట్లే, ఉద్ది బహువచనమున ‘ఉద్దులు’ అగును - అని నేననగా బ్రహ్మంగా రిట్లాక్షేపము తెల్పినారు,—

“కందులకు ఉద్దులకును నేమైన బోలికగలదా? కందులలో ఒక సున్నయుండి దకారము ఏకాక్షరహల్లుగా నున్నది. మఱి ఉద్దులలో ఆ సున్న లేదు. దకారము ద్విత్వముగా నున్నది. కావున ఉద్దులు, కందులు వంటిది కాదు.”

పాపము ఆయనగారికి వ్యాకరణజ్ఞానము మట్టసము.—కంది, ఉద్ది - అను పదములు రెండును ఇదంతములు. బాల. తత్స. నూ. 45 ప్రకారము, రెండును బహువచనమున ఉత్వమునుపొందునవే. తండ్రి-తండ్రులు; తల్లి-తల్లులు-అను పదములస్వరూపమైనను ఆయనకు తెలియదు గదా!

యుండుట స్వభావముకాదు. కావున, ఆ రెండుశలములలోను నుండదగినది - 'అక్కలి' కాదు. అది - 'అల'యును కాదు.

అక్కడ నుండదగినపదము - 'ఎక్కలి'. 'ఎక్కలి' యనగా, ప్రవాహవేగమున కొట్టుకొనివచ్చి మిట్టగా నేర్పడు ఇసుక (= ఇసుక దిబ్బ). "ఎక్కలి = ప్రవాహముచే కొట్టుకొనివచ్చి కమ్ముకొనిన యిసుక" అని శ.ర. లోనే యున్నది.

సముద్రముఖద్వారములందు, ఒక్కొక్కప్పుడు ఇసుక మేటపెట్టుటయు, పడవ లా యిసుకలో కూరుకొనిపోయి కదలమెదలలేక నిలిచిపోవుటయు కలదు. అట్లే, సముద్రముపై బర్వెడు మబ్బులుపైతము - ఇసుకతీన్నై లడ్డగించినప్పుడు గుట్టపడి యుండుటయు సహజమే.

కాబట్టి, కవిపాఠము 'ఎక్కలి'యే యనియు, ఆ యెక్కలి వ్రాతలో 'అక్కలి'గా మారి, అక్కడనుండి అచ్చనకు, అచ్చనుండి నిఘంటువులకు నెక్కినదనియు నా యభిప్రాయము.

### ౩౯. 'పొగరు'

'పొగరుమొగ' యన్నచోట 'పొగరు' కర్త మేమో తెలియుటలేదు.

శ.ర. లో, - "పొగరు = 1 గర్వము; 2 దైర్ఘ్యము; 3 తీక్ష్ణగంధము" అనిమాత్రమే యున్నది.

నెల్లూరుమండలమున సముద్రతీరగ్రామములలో సముద్రపుపోటును, పోటువలన ముఖద్వారములయం దేర్పడు - ఇసుకదిబ్బను 'పొగరు' అనుట కలదు.

'పొగరు' హరివంశమున నిట్లు ప్రయోగింపబడియున్నది :

“అంబరశ్యామి (మః?)క యంబుధి పొగరుగా  
బ్రమసి యెక్కెనాకాక బాడబాగ్ని,...

... .. అని యశ్వలజనులు

బహువిధానుమా నారంభపరతఃజూడ

నరుగుదెంచె బక్షిప్రభుఁ డభ్రవీధి.” (ఉ. ౫. ఆ.)

అంబుధిపొగ రన నర్థ మేమో తద్జ్ఞులు తెల్పుదురుగాక.

## ౪౦. 'అంబు'; 'అంబుజ'

శ.ర. కర్త, “అంబు. వై. అమ్మ, బాణము” అని చెప్పి, “(చూ. బుజు)” అన్నాడు.

‘బుజు’ తీసి చూడగా, అక్కడ— ‘బుజు. యు. రే. వి. కుండతీకరణము. వై. భుజము. ‘బిసవల్లి సముద్భవ సౌకుమార్య కందళముల కంబుజల్ బుజలు. చమ. ౧. ఆ.” అని యున్నది.

. శ.ర. కర్త, అంబు విషయమున ‘బుజు’ చూడు మనుటలో భావ మేమో నాకు బోధపడలేదు. అక్కడి యుదాహరణలో నున్నది, ‘అంబుజ’ గాని, ‘అంబు’కాదు; ‘అమ్మ’ అను నర్థముతో నక్కడ ప్రసక్తియునులేదు.

‘అంబుజ(లు)’ అన నేమో నా కర్థముకాలేదు. ఆ పదము, శ.ర.లో లేదు; బ్రాణ్యములో లేదు; నూ.ని.లోను లేదు.

శ.ర. కర్త ‘బుజు = భుజము’ అని చెప్పి, పై ప్రయోగము చూపి నాడు. అందువలన “‘బిసవల్లి సముద్భవ సౌకుమార్య కందళములకు, అంబుజలు, బుజలు = భుజులు” అని యర్థ మేర్పడుచున్నది.

ఆ యర్థము నా మినికి సరిపడలేదు. అసలు “‘బిసవల్లి సముద్భవ సౌకుమార్య కందళము” లం లేవు యేమో నాకు గోచరము కాలేదు.

‘బుజులు = కుండతీకరణములు’ అను నర్థముకూడా, పై రచనకు పొసగదు. కాబట్టి శ.ర. వ్రాతయంతయు, అయోమయముగా నున్నది.

ఆ వ్రాతను నూ.ని. యెట్లర్థముచేసికొన్నదో యేమోగాని ‘అంబు’ క్రింద,— శ.ర. ‘బుజు = భుజము’ అనుట కుదాహరించిన, “‘బిసవల్లి..... కంబుజల్ బుజలు’ అను రచననే ‘కంబుజల్ బుజలు’ అని తాలవ్యజకార

ములతో నుదాహరించినది. ఆ జకారముల నట్లు మార్చుటకు కారణమేమో చెప్పలేదు.

వీమయినను, నూ.ని., శ.ర. వ్రాతల నెత్తి వ్రాసికొనుటేగాని, తాను స్వయముగా విచారించుట చాల తక్కువ.

### ౪౧. 'బుజయిడు'

శ.ర. 'బుజ' క్రింద, — “కా నొక్కటె దబ్బఱ, యని బుజయిడు పగిది నాభి యంగన కలరుక్” (చంద్ర) అను ప్రయోగము నిచ్చినది. ఆ ప్రయోగము 'బుజయిడు' అను క్రియకు చూపవలసినదిగాని 'బుజ' యను విశేష్యమునకు చూపవలసినది కాదు, 'బుజ'ను ప్రత్యేకించి విశేష్యముగా తీసికొన్నచో, 'బుజయిడు' అనియు ననవచ్చును; కాని అపుడది క్రియయును కాదు; కుండలీకరించు-అన్న యర్థమును ఇయ్యదు. 'బుజయిడు' శ.ప. క్రియ. కావున ఆ క్రియలోని 'బుజ'ను వేరుపరిచి యర్థము చెప్పరాదు.

బుజయిడు-అన్న యర్థముననే, 'బుజవైచు'; 'బుజలువైచు' అన్న పలుకుబడును కలవు. —

(1) “కవితె నిచ్చినయప్పు జవిత వ్రాయంగఁ బోయి

బుజవైచె వేనూళ్ల (?) పూటలెక్క” (బహులా. 5 ఆ.)

(2) విశ్వంభరాభోగవివిధమూర్త్యంతర

స్ఫూరితానుభావంబు బుజలువైచి” (పాండు. 2-11)

బుజనువైచె; బుజలవైచి-అని వాడగూడదు.

### ౪౨. 'నీలాటిరేవు'

శుకసప్తతి ముదితప్రతిలో, —

“సాక్షాత్కరించిన జలదేవత యనంగ

నీలాటిరేవున నీటుచూపు” (౨. ౪౧౦)



అని యున్నది. సూ.ని. 'నీలాటిరేవు' అను పదమును గ్రహింపలేదు; సరిగదా, మూలపదములలో 'నీలాటరేవు' క్రింద పై పద్యమును 'నీరాటరేవున' అను పాఠముతో పఠించి— "నీలాటిరేవు అని అపముద్రితము" అని అక్షరమును తెలిపినది. పొగపాటు.

'నీలాటిరేవు' అను వ్యవహారము సుప్రసిద్ధము. శ్రీనాథుడా పదమును,—

\* "నీలాటిరేవులోపల

మేటియిలోఁ దీర్చినట్లు మెరిసి నిలుచుచున్

దాలినిని వాలుఁజూపుల

బాలాచుటి గుట్టు పైటపడఁగాఁ జూచెన్" (చాటు. మంజరి.)

అని ప్రాసస్థానమున వాడినాడు.

లోకవ్యవహారమునను, మహాకవుల రచనలలోనుగల—'నీలాటిరేవును' సూ.ని. గ్రహింపకపోవుటయేకాక, పై పెచ్చు అక్షేపించుట ధర్మమేనా?

\* "ప్రాసయిబ్బందికొఱకై శ్రీనాథుడు వాడిన వాడెగాక ఆతడు వాడినాడని... ఎలవారను 'నీలాటిరేవు' అనగూడదు. ఆ పదము నాత డొక్కడే వాడవచ్చును. ఇతరులువాడితే తప్పే. శుకసప్తతిలో 'నీలాటిరేవున నీటుఁజూపు' అన్నచోట, యతిప్రాసాది నిర్బంధము లేదుగనుక తప్పే. అపముద్రితమే. అందువలననే, సూ.ని. 'నీలాటిరేవు' అను పదమును జేకొనలేదు. అపశబ్దము నిఘంటువులం దెట్లుండును"—అని పీ.బ్ర. గారి ప్రసంగము.

ఎంతచక్కని ప్రసంగము! ఆహ!! మహాకవి శ్రీనాథుడు ప్రాసయిబ్బందికొఱకు - 'నీరాటరేవును'—నీలాటిరేవు - అన్నాడట! సిగ్గు! సిగ్గు! నీలాటిరేవు అనియే పద్యప్రాసంభవముగదా? మరి ప్రాసయిబ్బంది యెక్కడ? ఏమో, ఆరహస్యము 'కవిరత్న...కవి' బిరుదాంతులైన ఆ బ్రహ్మాంగారికే యెఱుక. ఆ పదమును శ్రీనాథు డొక్కడే వాడవచ్చునట! ఇతరులు వాడరాదట! ఎందువల్లనో? శుకసప్తతిలో అది అపముద్రితమేనట! అపశబ్దమేనట! అందువల్లనే సూ.ని. చేకొనలేదట!

సూ.ని. పొరపాటులను సమర్థించుట కిట్టి మహావిద్వత్కవి దాపరించుట ఆ నిఘంటువుయొక్క మహాభాగ్యముగదా!

### ౪౩. 'చెంద్రకచెట్టి'

సూ.ని. లో, 'చెంద్రక' క్రింద,—

“ఇంద్రజురక ధర్మజున కేర్పడగా శుభలేఖవ్రాసి, వే  
చెంద్రకచెట్టి” (విజ, 3-130) అని యున్నది.

పూర్వతరముద్రణమునను, 'చెంద్రక' అను పదముక్రింద, శ.ర.  
లోను, 'చెంద్రక-చుట్టి' అని యున్నది. 'చెంద్రక-చెట్టి' అనునది 'వేదం'  
వారి పాఠము. సూ.ని. తీసికొన్నది ఆ పాఠమునే. అది సరియైనపాఠము  
కాదు. 'చుట్టి' అనునదే సాధుపాఠము.

శ.ర.యు, అట్లే సూ.ని.యు,— “చెంద్రక = కమ్మపెద్దన్న,  
తాటియాకుజాబు మొదలగువానిమీఁది వలయును.”—“చుట్టు = తాటియాకు  
జాబుమీఁది చెంద్రక” అనడమేగాని, అది పెట్టుబడునదో, చుట్టుబడునదో  
చెప్పలేదు.

చెంద్రక 'చుట్టు' బడునది. \* 'పెట్టు' బడునది కాదు.

తాటియాకుమీద జాబువ్రాసి, దానిని గుండ్రముగా చుట్టుచుట్టి, ఆ  
చుట్టు వీడిపోకుండా మరియొకఆకుతో సంధిసానమున చుట్టి బిగింతురు. ఆ

\* “‘బులుసు’వారు ‘పెట్టి’ అను పాఠమునే తీసికొని,— “చెంద్రక  
పెట్టి = ఎఱ్ఱనిరంగుపెట్టి. శుభమును చెల్ప్పు జాబులపై పసుపుతోగాని,  
కుంకుమతోగాని, నడుమను చివఱను గుర్తులుంచుట సంప్రదాయము” అని  
టీక వ్రాసినారు.

జాబువ్రాసి, కవరులోపెట్టి, అంగున్నది శుభలేఖ యని తెలియుటకు  
కవరుమీద పసుపుతోనో - కుంకుమముతోనో గుర్తులుంచుట సంప్రదాయము.  
బులుసువారు పెట్టించిన గుర్తులో, కవరుక్రింద—(అనగా ఆ జాబుకు చుట్టు  
నట్టి 'చెంద్రకవన్నియసాలు' క్రింద) పడిపోవుచున్నవి. కవరులోని జాబు  
మీద ఏ గుర్తులుంచినను అవి చూచువారికి కనబడు టెట్లు? కనబడనప్పడు  
అది శుభలేఖ యని తెలియు టెట్లు? వాటికి సరియైనదికాదు.

వారు గమనింపలేదుగాని, ఆ జాబుమీద, ఎఱ్ఱపురంగువస్త్రము  
చుట్టుట, అందున్నది శుభలేఖ యని తెలియుటకే.

బిగింపునకే 'చెంద్రక' యని పేరు. అదే 'దుద్దు'. కావున 'చెంద్రక' చుట్టబడ నదిగాని పెట్టబడునది కాదు.

ఈ క్రింది పద్యమున 'చెంద్రక'కును తలపాగకును పోలిక చెప్పబడినది.

“గరువు కొత్త జెంగలువకచ్చుఘటించినచూళిక బట్టె జెంగురిక తెఱంగునం బనిఁడితీగలునించిన జిల్లపాగ” (మను. 5-58)

చూళిక, పాగ = తలగుడ్డను, చెంగురిక తెఱంగునక = కమ్మపై దుద్దువిషమున, చుట్టె = చుట్టుకొసెను - అని యర్థము.

చెంద్రక చుట్టబడునదిగాని పెట్టబడునది కాదని యీ పద్యమువలన ఏర్పడుటలేదా?

‘చెంద్రకవన్నియసాలుచుట్టి’ అన్న మాటకు, ‘వేదం’ వారు వ్రాసిన అరము.— “చెంద్రక = \*చంద్రకావి” అనిమాత్రమే. అందువలన, సూ. ని. ‘చెంద్రకవన్నియ’ ప్రస్తావమే యెత్తలేదు. ఆ ‘సాలుచుట్టుట’ యొక్క వృత్తాంత మేమనగా.—

తాటాకుకమ్మవ్రాసి, చుట్టగాచుట్టి, దానిని ‘చెంద్రక’తో బిగించి, ఆ మొత్తమున కొక యెఱునిగుడ్డ చుట్టుదురు. అదే సాలుచుట్టుట. అదే ఆ జాబుకు ‘కవరు’.

ఈ విషయమును బ్రాను, ‘చెంద్రక’ అను పదముక్రింద,—“The reddish envelope of a letter written on palm leaves. చెంద్రక చీరలు. A. 4” అని వివరముగా చెప్పియున్నాడు.

చెంద్రక వన్నియసాలు (= ఎఱునిగుడ్డ) చుట్టిన తాటాకు జాబు చుట్టుకు ‘కమ్మచుట్ట’ యని పేరు. విజయవిలాసకర్త, సూర్యమండలమున ‘కమ్మచుట్ట’తో పోల్చినాడు; చూడండి.

“తనయునిపెండ్లి కేగవలె ధాత్రికి, దిక్కులవారి నెల్ల దో  
డ్కొని చనుదెమ్ము నీవని కడుంగుఱిచేసి సురాధిపాఘం డ  
వ్వనపతి కంపినట్టి శుభవార్తలబంగరుకమ్మచుట్ట నా  
దినకరమండలం బపరదిగ్గరికూటముఁజేరె నయ్యెడక” (3-92)

## ౪౪. 'పాసెము'

'వేదం'వారి శృంగ. నై. లో,—

“అనుగు నపు డొక్కొకయెడ

మరకతమణిపాత్ర గగనమండల మయ్యెన్

జిరువడముల పాసెము శశ

ధరుడయ్యెన్ జుక్కలయ్యెన్ ద్రాక్షఫలంబుల్” (—౧౨౩)

అని యున్నది. నూ.ని. 'చిరువడము' క్రింద ఆ పాసెముతో నే యుదాహరించినది.

'పాసెము' అనుపాత్రము తప్ప. 'పాకము' అని సరియైనపాత్రము. శ.ర. లో 'చిరువడము' క్రిందనే యున్నది. 'వేదం'వారు చూడలేదు; నూ.ని. యును చూచినట్లులేదు.

'పాసెము' పుట్టినవిధ మెట్టిదనగా.— వ్రాతప్రతిలోని 'పాకము' అచ్చులో 'పాశము'గా మారినది. వేదం-వారికి దొరికిన ప్రశులలో 'పాశము' అని యున్నట్లు వారే తెలిపియున్నారు. వారా పాశము, పాసెము (పరమాన్నము) అనుకొని, తెనుగుపదమున 'శ' ఉండరాదు గనుక 'సె'గా సవరించినారు, పారపాము.

అది 'పాక' మేగాని, 'పాసెము' కాదు, 'చిరువడములపాక' మనగా— గెనుసుగడ్డలతో చేసిన భక్ష్యవిశేషము. అది సాక్ష్యాప్తమునలే తెల్లగను - గుండ్రముగను ఉండును. అందువల్లనే చంద్రునితో పోలిక.

గెనుసుగడ్డభక్ష్యము చంద్రు డయ్యెను. దానిసొంత ఉంచబడిన ద్రాక్షపండ్లు చుక్కలయ్యెను - అని పై పద్యమున ఆర్థము.

వ్రాతలోను - అచ్చులోనుగూడా 'క' - 'శ' అను వర్ణములు రెండును తారుమారగుట తఱచుగా జరుగుచుండును.

'పంచకరపాము' అనుపదము 'పిడుపర్తి' బసవపురాణము (౩-౩5)లో,—

“పంచశరుపాముపడిరి విరించుముఖులు”

అని అచ్చైనది. అందు క-కారము శ-వర్ణముగా మారినదిగదా?

‘జేదం’వారి ఆ నైషధములోనే, ‘లోకేశకుటుంబిని’ - లోకైక కుటుంబిని గా మారియున్నది. ఆ మారినవిధము చూడండి :

“ఆశాస్యములైన యనే  
కాశ్యపదంబు లాసగి యభిలేశ్వరి లో  
కేశకుటుంబిని”

అని అసలుపాదము. తాటాకుల వ్రాతలో, ‘లోకేశ’ అను పదములోని ‘శ’ - ‘క’ వలె కనబడుచుచేత, ‘లోకైక’ అయ్యుండుననుకొని పరిష్కర్తలు (క కారమును ‘క’గా సవరించుటకు మారుగా, ‘కేశ’కు ఐత్వమిచ్చి) ‘కై’గా సవరించినారు.—

ఇట్లా పదములోని \*‘శ’ - ‘క’గా మారిపోయినది. ప్రాసముతప్పిన సంగతియు పరిష్కర్తలు గమనించినారుకాదు, అది ప్రమాదము.

ఏతాపతా చెప్పవచ్చినది యేమనగా :— చిరుపడముల - ‘పాశము’ లోని ‘శ’ను ‘క’గా సవరించుటకు బదులు వ్యాఖ్యాతలు ‘సె’గా సవరించి అపాద కల్పనముచేసినారని; ఆ పాదమును సూ.ని. గ్రహించుట తప్పనీ,—

### ౪౫. ‘చిసువింఠలు’

సూ.ని. ‘చిసు’ క్రింద,— శృ. వై. (౮. ౬౦) పద్యమును

“భూపాల మెఱుంగుబోడుల  
చూపులకుం డాయు నీడుసాబ గట్లగుటక  
చూపిన్నగి యనువెంతల  
చూపుల నఱగంట వెఱచుచు నినుఁ జూచుక”

అను పాదముతో నిచ్చినది.

\* “‘క’, శ-అయినదని డి.పి. శాస్త్రిగారు జోష్యముచెప్పినారు” అని పి. బ్ర. గారి ఆక్షేపము. (24-2-1947 త్రిలిప్త)

అయినగాని తెలియదు; చెప్పినను తెలిసికోలేదు. నేను చెప్పినది జోష్యమో, సత్యమో తెలియదు. ఇంకొకరైనవలన స్పష్టమగుటలేదా? ఆయన గారి (18-11-1946 త్రిలిప్త) వ్యాసములోనే, ‘ప్రతికూలుఁడు’ అనుపదము ‘ప్రతికూలుఁడు’గా మారియున్నది.

‘ఇనువంతల’ అనునది వేదం-వారి పాఠము. సరికొను. ‘ఇనితీంతల’ అని సరియైనపాఠము, శ.ర. లో ‘ఇనితీంతల’ క్రింద నున్నది.

వేదం-వారికి దొరకిన ముద్రణములో ‘యునువంతల’ అని యుండగా, వా రా పదమును ‘యునువంతల’ అని సొంతముగా సవరించివారు “ఇనువంతల = గెట్టి యాశ్చర్యముతోడి” అని తీకకూడా వ్రాసి నారు.

ఇనువంతలు - అను వాచుక లోకములో లేను. కావ్యములలోను కనబడదు. వ్యాకరణముర్యాదనుబట్టి (గెట్టి యను నర్థమున) ఆ పదము పుట్టుటకు మార్గమును లేదు.

అంతేకాక, ఆ పద్యములో ‘ఇనువంతల - మాపుల’తో అక్కర యును లేదు. పైపెచ్చు - అట్టి మాపు లక్కడ పనికిరావు కూడాను. చూడండి.

కాంతాజనుల మాపులు అందమైన ఆ నలునితనువునకు \*అంగుకొని పోవునట, ఆ ట్లుంటుకొనిపోతుండుటకై, దనుయంతి — ఇనితీంతల (= చంచలములైన, నిలుకడలేని) మాపులతో చూచినదట. అదీ, అక్కడి యరము.

ఇనువంతలతో (= గెట్టి ఆశ్చర్యముతో) మాచువారు-నిశ్చలదృష్టితో- రెప్పార్పక మాతురు గాని, చంచలదృష్టలతో చూడరు. (“కనుజెప్ప వేయ కక్కాంత మహాభిమానం దటకొపడిచూడె గుమారశేఖరుణ్” సారంగ. 2-37) అట్లు, నిశ్చలదృష్టితో చూచినయెడల, ఆ మాపులు -

\* మాపులు తనువున కంగుకొనునని చెప్పుట కవిసమయము.

ఈ క్రింది ప్రాచీనరచన లందుకు ప్రమాణము,

- (1) “వనితాజనుల మాపులను జూపులకుం దన  
ప్రన్నని మేను తె(ల)ప్పంబు గాఁగ” (దశ. 1-60)
- (2) “మీ పుష్పగంధి నెయ్యపుఁ  
జూపులకును తెప్పమైన సుకుమార వపు  
శ్రీపెంపునఁ దనరిన వసు  
ధాపతిసుతు సఖుండ నింద్రదత్తావ్యయుండె”

(భోజ. 3-240)

తనువున కంటుకొనిపోవుట తథ్యము. కావున 'ఇనువింతలచూపులు' ప్రకరణవిరుద్ధములు.

\* 'ఇసిఱింతల చూపులు' ప్రకరణోచితములు. కావ్యములలో, చూపులను - 'ఇసిఱింతలు' చెప్పట కలదుగాని 'ఇనువింతలు' చెప్పట కానరాదు.

(1) "ఏ పువ్వుఁబోఁడుల యిసిఱింతచూపుల

ఋషుల గట్టిమనంబు లిగురువెట్టు" (కాశీ. 3-౧౬౯)

(2) "మన తరలాక్షి సిగ్గు తెరమాటుననుండక దాటి దూటి పా

ఱినఁ గదియంగఁ బట్టి యిసిఱింతలచూపులఁ దన్నుఁ జూడఁగా"

(పి. శకుం. 3-౫౨)

'ఇనువింతల - చూపులు' ఒక్క వేదం-వారి నైషధములోతప్ప నా కెందును కనబడలేదు. నూ.ని. కిని కనబడినట్లులేదు. ఎంచైనను కలవేమో పెద్దలు తెలుపవలెను.

అవి కనబడుచురకును, శ.ర.లోని 'ఇసిఱింతచూపుల' పాఠ మే సాధువు. నూ.ని. ఆ పాఠమునువదలి 'ఇనువింతలచూపుల' పాఠమును గ్రహించుట సారపాటు.

ఇక్కడ ఒక విశేషము. —

'మెఱుంగుఁబోఁడులచూపులకుఁ దాయు నీచుసాబగు' అన్నచోట, వేదం-వారు, — "చూపులకుఁ = నేత్రములకు, దాయుఁ = అంటుకొని పోవును. (కన్ను నీ కంటుకొనిపోవునని) వెఱచుచుఁ, నిను జూచును" అని టీక వ్రాసి నారు.

అక్కడ 'చూపు' లనగా దృష్టులుగాని కన్నులుకావు. కావున ఆ టీకయును ప్రమాదమూలకమే.

\* వా. ని., 'యిసిఱింతల' పాఠమునే గ్రహించి, — "యునువింతల-ముత్రము. 'ఇనువింతల' వేదం. పా. ఇతర ప్రయోగముల ననుసరించి యిసిఱింతల యనుటే గ్రాహ్యము" అన్నది. — (చూ. ఇసిఱింతల క్రింద)

నూ. ని. ఆ మాత్రము విచారింపకపోయెగదా!

## ౪౬. 'ఎత్తుచు'

నూ.ని.లో, - 'చాగు' క్రింద. —

“సీ. మంగాళ్లఁ జాగి పై మ్రుచ్చుచూపులుపర్వ  
బొమిక లెత్తుచుఁ బాటిపోవుశునుల” (అను. ౬.౧౮)

కొవ్వములలోను, లోకవ్యవహారముననుగూడా, — ఎత్తుకొను; చేసి  
కొను; తీసికొను; పుచ్చుకొను; నాటుకొను; కట్టుకొను; తప్పించుకొను  
మొదలగు క్రియలయొక్క క్త్వార్థకరూపములు. —

ఎత్తుకొని; ఎత్తుక. చేసికొని; చేసుక.

తీసికొని; తీసుక. పుచ్చుకొని; పుచ్చుక.

నాటుకొని; నాటుక. కట్టుకొని; కట్టుక.

తప్పించుకొని; తప్పించుక.

అనురీతిగా నున్న వే గాని, ఎత్తుచు; చేయుచు; తీయుచు అనురీతిగా లేవు.

అనగా, ‘రావణుడు సీత నెత్తుకొనిపోయినా’ డన్న యర్థమున  
‘రావణుడు సీత నెత్తుచుఁ బోయినా’ డనియు, ‘వాడు పెండ్లిచేసికొని  
పోయినా’ డనుటకు మారుగా — ‘వాడు పెండ్లిచేయుచుఁ బోయినా’  
డనియు లోకమున నెవ్వరును అనరు.

(1) “లక్షపరిమాణముగల క్రిమిగుండనుండు నాటుకయుండున్”  
(భాగ. 5 స్కం. 147)

అనుచోట, ‘నాటుచునుండున్’ అంటే ఏర్పడే యర్థ మేమో అక్షరాస్యులకు  
చెప్ప నక్కరలేదు గదా!

(2) ‘తప్పించుక తిరుగువాడు ధన్యుడు’. —

అనుటకు బదులుగా, ‘తప్పించుచుఁ దిరుగువాడు ధన్యుడు’ అని,  
యేమాత్రపు భాషాజ్ఞానముకలవాడును అనడు గదా!

మఱి మహాకవియైన శ్రీకృష్ణరాయడు, — “బొమిక లెత్తుచు...  
పోవుశునుల” అని యేల యనెను?

నిజానికి ఆ మహాకవి యట్లనలేదు. — “బొమిక లెత్తుక...పోవు  
శునుల” అని సరిగానే అన్నాడు. శ.ర.లో ‘బొమిక’ అను పదముక్రింద,  
‘బొమిక లెత్తుక’ అను పాఠమే చూపబడి యున్నది.



మరి సూ.ని. 'సామికలెత్తుచు' అనుటకు కారణ మేమంటారా? 'వేదం'వారు 'ఎత్తుక' అను రూపము వ్యాకరణవిరుద్ధమని 'ఎత్తుచు' అని సవరించి, వారి ప్రతిలో ముద్రించినారు. వారి ప్రతిలో నున్న ప్రకారమే సూ.ని. ముద్రించినది.

వేదం-వారు "కొంగవల్లులు లంగుళులబట్టుక" (ఆము. 6-21) అన్నచోటగూడా 'బట్టుచు' అని దిద్దివేసినారు. ప్రాచీనకవుల ప్రయోగములను మార్చివేయుట ఆ కవులకూ-భాషకుకూడా మహాపకారముచేయుట యగును —

'ఎత్తుక' - 'పట్టుక' - అను రూపము లసాధువులుకావు. - బాల, వ్యా. క్రి. సూ. 53 క్రింద, గుప్తాప్రకాశకాకర్తలు, "చేసికొని, చదువుకొని - ఇత్యాది క్త్వాంతంబులకు బదులుగా 'చేసుక' - 'చదువుక' ఇత్యాది క్త్వాప్రత్యయాంతసంగ్రహ రూపంబు లనంతామాత్యలిమ్మకవ్యప్రకవ్యాది లాక్షణికులచే దమ గ్రంథములయందు వాడబడినవి" అని చెప్పి ఒక యిరవై యైదు ప్రయోగము లిచ్చియున్నారు.

'ఎత్తుక' అను పాఠము శ.ర. లో నున్నను గ్రహింపకపోవుట, ఆ పాఠమును సూచింపకపోవుట, \* 'ఎత్తుచు' అను అసాధుపాఠమును గ్రహించుట, సూ.ని. చేసిన పొరపాటులు.

## ౪౭. 'చీకుబండ'

సూ.ని. 'జీరుకుబండ' క్రింద, —

"చ. అలకలు నానికొమణియు.....హస్తము లూడి జీర్కుబం,  
దల నిగజాతి రొండోరుకడం దరలాక్షులు" (పారి. ౪.౩౨)

\* ఎత్తుకొని - అను సరమున 'ఎత్తుచు' అనవచ్చుననియు, 'తప్పించుక తిరుగువాడు' అన్నను, 'తప్పించుచు దిరుగువాడు' అన్నను అగ్ర మొకటే ననియు - 'ఎత్తుక' అనుట తప్పనియు, వీ.బ్ర.గారి దొక పెద్ద రాధాంతము. (చూ. 17 మార్చి 1947 త్రిలింగ) అది యగ్రజానములేని - కావ్యపరిచయములేని అనవసరపుగొడవ.

ఎత్తుక; పుచ్చక - అనుట తప్పకొదని బాలకవిశరణ్యము ఘంటాఘోషముగా చెప్పచున్నది. వీరబ్రహ్మంగా రిప్పడైనను చదువుకొనుట మంచిది,

అను పద్యమునుచూపి, ఇది శ.ర.పాఠ మన్నది. అక్కడనే “జిర్కు-బండ-అని కాళిందీకన్యాపరణయమున అపముద్రిత” మని యొక మాట వ్రాసినది.

అట్లు సూచించుట మంచిదే; కాని, వేదం-వారి ‘పారి’ ప్రతిలో  
‘చీకుబండల దిగజాతీ”

అని యున్నదే: అది తప్పా? ఒప్పా? తప్పేయైనచో, తప్పనిచెప్పకపోవు  
చేల? ఒప్పేయైనచో గ్రహింపకపోవు చేల?

ఆం. భా. (1-143)లో, ‘జీరుకునాగను జీరుకుపాటునా...  
సలన సమాఖ్యయై వెలయుచుండు” అని యున్నది. కాబట్టి ‘వేదం’వారి  
పాఠము తప్పు.

### ౪౮. ‘గగ్గులకాండ్రు’

సూ.ని. ‘గగ్గులకాడు’ క్రింద, ‘పారిజాత’ పద్యమును,—

“సీ. తలలువీడంగ విద్యాధరు ల్పఱచిరి,  
గగ్గులకాండ్రు ఖచరవరులు” (౫.32)

అను పాఠముతో చూపినది.

పండితులచే సరిచూడబడి, పి.వి. కామయ్య అండ్ బ్రదర్స్ వారిచే  
ప్రకటింపబడిన ప్రతిలోను, వేదం-వారిచే పరిష్కృతమై - ముద్రితమైన  
ప్రతిలోనుగూడా,—

“గగ్గుల-కాండ్రైరి”

అని యున్నది. ‘కాండ్రైరి’ యనుట ముమ్మాటికిని తప్పే. అయినప్పుడు,  
“వేదం-వారి ప్రతిలో ‘కాండ్రైరి’ యని, అపముద్రితము” అని సూ.ని.  
తెలిపియుండవలసినదే గదా? ఏల తెలుపలేదు? వేదం-వారిదే సరియైన  
పాఠమనుకొని తప్పుత్రోవత్రొక్కువారి గతి యేమి?

### ౪౯. ‘చెంచుమల’

సూ.ని. “చెంచుమల చూఅకొరుండు = చెంచుదుర్గమును కొల్ల  
గొట్టినవాడు - బిరుదవిశేషము” అనిచెప్పి, అందుకు,—

క. “చెంచుమలచూరకారున

కంచితకరుణాతరంగితాపాంగునకున్”

అను, (నైషధ. 1-42) పద్యము నిచ్చి, ఆ ప్రక్కనే— “చెంచిమల అని వేదం-వారి పాఠము” అని సూచించినది. కాని, ‘చెంచిమల’ ‘అనియే కాదు; కాశీఖండములో, — ‘చెంచూమలచూరకార’ యనియు నున్నది.

“అభ్యంచిత దయాధురంధర

చెంచూమలచూరకార చిరపుణ్యానిధి” (3-247)

మరియు, హరివంశములో - ‘చెంజిమలచూరకార’ అని యున్నది.

“చెంజిమలచూరకార ధ

నంజయసమస్త్య” (పూర్వ. 7. ఆ.)

సూ.ని. యెరుగునా? యెరుగదా? ఎరుగకపోవుటగాని, ఎరిగి యున్నచో ఆ రూపములను చూపకపోవుటగాని తగునా?

మరి, ‘చెంచుదుర్గ’మని సూ.ని. చెప్పిన యర్థము చెంచిమల; చెంచూమల; చెంజిమల-అను రూపములయందును సిద్ధించునా?

## ౫౦. ‘గోవుకోడె’

సూ.ని. ‘కోడె’ యను పదముక్రింద, వరాహపురాణములోని సీస పాదమును, —

“ఆదిశాక్వరము విహారంబునలుపు నీ

కొండచెంపల గోవుకోడెవోలె” (౬.౮౭)

అని యుదాహరించినది.

‘గోవుకోడె’ అనుట తప్పు. ‘గోవకోడె’ అనవలెను. ‘గోవ’ అనగా మనిషిమచ్చికలేని అడవిపశుము (= అసాధువు) అని యర్థము. నెల్లూరుమండలమున సముద్రపుటోడున ముత్తుకూరుప్రాంతపు టడవులలో, అడవియావు లున్నవి. వాటిని గోవావులు (గోవ + ఆవులు) అందురు. అవి మనుష్యుల కలవికావు. ఎట్లో పట్టితెచ్చినను మచ్చికపడవు. గోవ = పొగురుబోతు అని, సూ.ని. లోనే యున్నది.

# ౫౧. 'జిడ్డి'

శ.ర. లో, 'పాలకి' క్రింద, శృం. వై. పద్యము. (౭-౧౪౫)

"పాయ తొలంగుమం చుభయపార్వములక బగళంబుసేయుచుకొ  
దోయజలోచనల్ గొలిచి తోజనుదేరగఁ బెండికూతు ర  
త్యాయతవై భవస్ఫురణ నంలిపురంబున కేగువెంచె బై  
దాయగ దిద్దివెచిన కదానిముసుంగు పసిండిపాలకికొ"

అని యున్నది.—

వే. వే. శాస్త్రి గారు,— 'దిద్దివెచిన కదానిముసుంగు' అను శ.ర. పాఠమును గ్రహింపక, - 'జిడ్డివెచిన కదానిమెఱుంగు' అను పూర్వముద్రణ పాఠమును గ్రహించి,—శ.ర. ను చూచుకొని, 'జిడ్డి = మోటువస్త్రము'— అని యర్థము వ్రాసినారు.

నూ.ని. 'జిడ్డి' క్రింద, శాస్త్రిగారిపాఠమునే యిచ్చి,— 'జిడ్డి = మోటువస్త్రము' అనియే అర్థము చెప్పినది. చక్రవర్తిగారి పెండికూతురు వచ్చు 'కదానిమెఱుంగు పసిండిపాలకి' మీద నేమి! మోటుగుడ్డ వైచుట యేమి! అని యాలోచించవలెనను లేదు.

(ముసుంగు; మెఱుంగు)

అది యట్లుండగా.— శాస్త్రిగారి పాఠమున అర్థము సరసముగా లేదు. ఏమనగా:— కదాని = మేల్మిబంగారపు, మెఱుంగు = మెఱుగు గల, పసిండిపాలకికొ = బంగారుపాలకియందు - అని వారి పాఠమున సరము.

ఆ యర్థమున 'బంగారము' రెండుమార్లు వచ్చుటచేత \*పునర్లక్షి

\* వీ. బ్ర. గారు,— పల్లకీ సామాన్యపుబంగారుతో చేయబడిన దనియు, దానికి కదాని (= మేల్మిబంగారపు) మెఱుగు పెట్టబడినదనియు అర్థము చెప్పినారు.

బంగారుపనివిషయమున వారిమాటకు విలువయ్యవలసినదే; కాని, బంగారును అట్లు రెండుమార్లు చెప్పుటకంటే, పసిండిపాలకిమీద, కదాని (= బంగారు సరిగెగల) యునుగు వేసినట్లుచెప్పుట సరసమనియు, మేల్మి బంగారుమెఱుగుగల పసికిపాలకిమీద - 'మోటుగుడ్డ' కప్పినట్లు చెప్పుట అనుచితమనియు, అందువలన 'కదానిముసుంగు' పాఠమే గ్రాహ్యమనియు నా యభిప్రాయము.

యేర్పడుచున్నది. మహాకవి శ్రీనాథు డట్లు నీరసపుగచనచేసియుండు ననుకొనుట భావ్యముకాదు.

‘కదాని ముసుంగు’ పాఠమున పునరుక్తివోషము తొలగును. కావున ఆ పాఠమే గ్రాహ్యము.

(దిద్ది ; జిడ్డి)

‘దిద్దివెచిన’ - ‘జిడ్డివెచిన’ అను పాఠములు రెండను సరియైనవి కావు. — ‘దిడ్డివెచిన’ అని సరియైనపాఠము.

‘దిడ్డి’ యనగా, పాలకి మొదలగు వాహనములవాకిటికి ఆమర్చి యుండు పరదా.

“దిడ్డి - A little door, as of a palankeen” (బ్రాను.)

శ.ర. లో, ‘దిడ్డి’ క్రింద, ఈ పద్య మున్నది. —

“నునుఁదై డిడ్డి కావఁచెఁగులఁ

బనుపడియెడి దిడ్డితోడిపల్లకి కదలెన్” (య. ౪. ఆ.)

‘దిడ్డివెచు’ అనునది బాను తెనుగు పలుకుబడి. శబ్దపలవము. దాని నల్లే వాడవలెను. ప్రాచీను లల్లే వాడియున్నారు. పాలికి మొదలగువాని వాకిటికి పరదా ఆమర్చుట - అని ఆ పలుకుబడి యర్థము.

(1) “పైఁడిపాలకీ, న ప్పువుఁబోఁడినుంచి మెఱుఁగారెడు బంగరువ్రాత పచ్చడం బొప్పగ దిడ్డివెచికొని యుబ్బుమెయిం గొనిపోయెన్ నింటికిన్” (పరమ. ౨-౩౮)

బంగరువ్రాతపచ్చడంబు - దిడ్డివెచికొని, అనుటవలన పల్లకివాకిటి కడ్డముగా సమర్పబడునది \*వస్తువుని యేర్పడుటలేదా?

\* “దీ. పి. శాస్త్రిగారు ‘జిడ్డి’ని - దిడ్డిగా’ మార్చుటయును, ‘పరదాగుడ్డ’ యని లేనియర్థమును కల్పించుటయును, ఆ కల్పనతో నూ. ని. నాక్షేపించుటయును ‘దప్ప’ గాదందురా? ‘దిడ్డి’కి ‘పరదాగుడ్డ’ అని యర్థమును జెప్పుట తప్పు” - అని పీ. బ్ర. గారి ప్రసంగము.

ఆ ప్రసంగ మజ్ఞానమూలకము. అది యట్లుండగా, వారు, ‘జిడ్డి’ యనగా — ఏనుగులు, గుఱ్ఱములు, పల్లకీలు మొదలగువానిపై - సుత్సవ

(2) “తగు వాహనముల సంతఃపురకాంతల

నిడి దిట్టవైపించు హెగ్గడులును.” (కళా. ౮-౨౯)

సూ.ని. ఈ రెండుపద్యములను ‘దిడ్డి’ క్రింద ఉదాహరించినదేగాని, ‘దిడ్డి’ యొక్క అర్థమును సరిగా తెలిసికొననూ లేదు; ‘దిడ్డివైచు’ అనునది రూఢమైన పలుకుబడి - చుని గ్రహించనూ లేదు. “దిడ్డి = పాలకి మొదలగువాని ద్వారము” అనిమాత్రమే వ్రాసినది.

పై పద్యములురెండును ‘దిడ్డివైచు’ అను క్రియకు చూపవలసినవిగాని, ‘దిడ్డి’కి చూపవలసినవి కావు.

(3) “తొట్టుకొని సంజకెం ప

ప్పట్టున రవిబాసి సితగభస్తి నెదురుకో

నట్టే సిరివచ్చుటకునై

పట్టిన కెంబట్టుదిడ్డిపాలకిఁ బోలెన్” (రామా. 2-92)

కెంబట్టుదిడ్డిపాలకి, అంటే, ఎఱ్ఱ పట్టుపరదాగల పాలకి - యని యర్థము. అంటేగాని, ఎఱ్ఱని పట్టువాకిలిగల పాలకీ-అనికాదు.

సమయములలో - కప్ప, “ముఖమల్ - లేక పట్టువస్త్రములపై జరీబుటే దారిపనిగల దళసరివస్త్రము” అన్నారు. దానినే నట, శ.ర. ‘మోటు వస్త్ర’ మన్నది.

ముఖమల్ వస్త్రమును, జరీపనిగల పట్టువస్త్రమును ‘మోటువస్త్ర’ మని యెవడైనా, ‘మోటువా’ డనవలసినదేగాని, శ.ర. యనునా?

వీ. బ్ర. గారు, “పట్టువస్త్రములపై జరీబుటేదారిపనిగల దళసరి వస్త్రము” అన్నారే! ‘పట్టువస్త్రములపై...దళసరివస్త్రము’ అంటే అర్థమేమో?

మరియు వారు, — “పెడాయగ జడ్డివైచిన. పై అనగా పల్లకీపై నని యర్థము” అన్నారు. వే. వే. శాస్త్రిగారు, — “డాయగ్గ = దగ్గఱగా” అన్నారు.

‘పల్లకీపై - దగ్గఱగా - మోటువస్త్రము వైచుట’ యననేమో బ్రహ్మంగారే సెలవియ్యవలె.

కాబట్టి శ.ర. యను, అట్లే నూ.ని. యను - 'దిడ్డి' పాలకి మొదలగు వాని వాకిలి - అనుట సరికాదు.

మనకు ప్రకృతమైన శృం. నై. పద్యమున, — \*“దాయఁగ దిడ్డి వైచిన కడానిముసుంగు పసిండిపాలకిక” అను పాఠమున, — ‘దాయఁగ’ - దిడ్డివైచిన = వాకిటికి కొంచెము అడ్డముగా పరదావేసినదియు, కడానిముసుంగు = బంగారు జరిపనిగల అవగుంతము కలదియు - నైన, పసిండి పాలకిక’ అని యర్థము.

‘దిడ్డివైచు’ అను పలుకుబడితోడి ప్రాచీనరచనలను చదువుకొనియు, నూ.ని. ప్రాచీను లెవ్వరును వాడనిదియు, అనుచితార్థము నిచ్చునదియు నైన - ‘జిడ్డివైచిన’ అను అసాధుపాఠమును కైకొనుట పొరపాటు.

(‘పాయదొలంగుడు’)

‘పాయ దొలంగు మంచు’ అన్న శ.ర. పా. సరికాదనిచెప్పి, వేదంవారు, — పాయదొలంగుఁ డంచు’ అను పాఠమును తీసికొని, — ‘పాయ = పాయలుగా, దొలంగుడు’ అని టీక వ్రాసినారు.

‘పాయదొలంగు’ అని యేకపదక్రియగా తీసికొన్నప్పుడు, ‘పాయ = పాయలుగా, దొలంగుడు’ అని యర్థముచెప్పట సంప్రదాయముకాదు.

\* దాయఁగవైచు యనగా దగ్గరికి వేయుట (కొంచెముగా మూయుట) - ‘తలుపుదగ్గరికివెయ్యి’ అను వ్యవహారము సర్వజనవిదితము.

“తలుపు దగ్గఱమూయఁ దడవయ్యె” అని, నవనాథచరిత్ర ప్రయోగము. (పుట. 155)

‘దగ్గర’ అనగూడదని నన్నాక్షేపించుచూ, పీ.బ్ర. గారు నోరు ఎక్కువగా పోగొట్టుకొన్నారు. (చూ. 12-12-49) త్రిలింగ)

‘దగ్గర’ అను వాడుకయు కలదనిచెప్పి, అందుకు శ్రాణ్యమును ప్రమాణముగా చూపినాను. వారు మరల నోరెత్తలేదు.

తెనుగుమాటలుకూడ సరిగా నెరుగనివారు సాహిత్యవిమర్శకులగుట - భాషాదౌర్భాగ్యముగదా!

‘పాయు తొలంగుమంచు’ అన్న, శ.ర. పాతమే సరియైనది. ఆ పాతమున ‘పాయు’ ; ‘తొలంగు’ వేర్వేరుపదములు. ఆ క్రియల నట్లు వేరు వేరుగావాడుట శ్రీనాథమహాకవికి పరిపాటి. ఆ పరిపాటి తిక్కన-నాచన సోమనాథాదులనాటికే యున్నది. వరుసగా ఉదాహరిస్తాను.

(1) “బెరసి భద్రమహాకాళిభృంగిరిటులు  
పాయు బగళంబు తొలంగు విచ్చేయుడనుచుఁ  
బార్వములయందు మిగుల నార్భటము నేయ” (భీమ. ౫-౨౫)

(2) “వేత్రహస్తులు, తలండు పాయుండు దొలంగుం డనుచు సందడి  
నెడఁగలుగజేయ” (హర. 4-92)

(3) “పాయు తొలంగు మంచు బెట్టాడెడుమాట లుప్పతిలె”  
(ఉ. హరి. 1-123)

(4) “పాయు తొలంగుమంచు చాయతవేత్రహ  
స్తులమొత్త మేలొక్కో తోడరాదు” (భార. విరా. 1-186)

ఇట్లు భారతరచనాకాలమునుండి శ్రీనాథునివరకును,— పాయు, తొలంగు,—అని వ్యస్తముగా వ్యవహృతమైన పలుకుబడిని ‘పాయతొలంగు’ అని, యేకపదక్రియగామార్పుట ప్రమాదముకాదా?

మరియొక విశేషము : నూ.ని. నైషధపద్యము సుదాహరించుటలో— ఈ ప్రారంభచరణమును వదలివేసినది. భాషకు, ముందుకాలమున-పరమ ప్రమాణము కావలసిన పెద్దనిఘంటువు, అట్లు చేయవచ్చునా? ఆ చరణమును సైతము గ్రహించి, ‘ఇందులో పాతభేదమున్నది. ఇది, శ.ర. పాతము; ఇది, వేదంవారి పాతము; ఇది ఒప్పు; ఇది తప్పు’ అని సప్రమాణముగా నిర్ణయింపవలెగాని, అట్లు నిర్ణయించుటకు పాలుమాలి—ఆ చరణమునే మోటుపరిచి, దాటిపోవచ్చునా?

నూ.ని. అట్టిపని మరియొకతావునగూడా చేసినది. చూడండి. ‘జమా ఖరుచులు’, ‘దినవహా’ అను పదాలకు ‘హంసనిశితి’నుండి ఉదాహరణ చూపవలసివచ్చినది : ఆ ఉదాహరణపద్యము అచ్చుప్రతిలో ఇట్లున్నది.



“అనువుగ మిన్ననుం గడిరపాతెతమంబునఁ గట్టిపెట్టి కో  
 ధురక కంఠదీపింపలసంకి జహ్నువుచు గణించి యిం  
 నుచునొని కలహంబు గణించి డప్పుచు పీర్చి తిభించినట్టి గూ  
 రిసవనిలేనివ్రాలనఁగఁ చెల్విగఁ జొక్కలుపర్వె నత్తొళి”

(1-142)

ఈ పద్యమున, - ‘మిన్ననుం గడిరపాతె’ అనుటలో అగ్ర మేమో సరిగా నేర్పడుటలేదు \*

అందువల్ల, నూ ని. ఆ పాదమును నిల్లగా తొలగివ్రోసి, ఆ రెండు పదములక్రిందను, - “న...శో, భారత.....నత్తొళి” అని, తక్కిన మాడుపాదములను సూత్రమే ఉదాహరించి గాఢముకొన్నది. మరియు, ద్వీ. సం. ఆనుబంధములో ‘గట్టి’ క్రింద గూడా, -

\* ఆ సాహిత్యము సర్వము సరిగా నేర్పడుటలేదు. - అని నే నన్నందుకు నా యపాండిత్యమును పెంచుచు, ‘కవిరత్న-కవి-వీరబ్రహ్మం’ గారు, తమ సాండిత్యము నిట్లు వెల్లడించుకొన్నారు.

“పద్యము సరిగానే యున్నది. వారి కేల యగ్రముకాలేదో? అందులకు నిఘంటువు వేమి చేయగలదు? పద్యములకు నిఘంటువులు ప్రతి పదానుములను వ్రాయునుగాదా? అయినను, దీ.వి. శాస్త్రి గారి కగ్రముకాలే దన్న గూ పద్యమును నిలకింపుడు. -

“అనువుగ మిన్ననుం గడిరపాతెతమంబునఁ గట్టిపెట్టి” -

ఈ పద్యమున ‘పాతె’ అనుబోధ నాయొద్దగల ముద్రితప్రతిలో ‘పాతె’ అని యచ్చుత పొప్పకట్టిమూత్రమే యున్నది. చిగిరినభౌగమంతయు సరిగానే యున్నది. - ఇక దీని యగ్రమును చిత్రింపుడు.

అనువుగ = చక్కగా, మిన్న + అను = ఆకాశమనియెడి, - - - - - గ్రుతమువూద నిగి కొన్నియెడల ‘న’ కారము వచ్చిననుటను బట్టియు, గ్రుతములకు సగమేక పర్యాయములకు సరళములు రాగా నందలి గ్రుతము అగ్రందులో పూర్వందులో యగును సూత్రమునుబట్టియు “మిన్ననుం గడితము”గా వ్రాసెడి. దీని పదవిచ్ఛేద మిట్లుండును.

“న...తమయిన గట్టిపెట్టుకో, భవతర... న త్తికో”

అనియే యుదాహరించినది. అక్కడను తొలిపాదమును పూర్తిగా నిర్వృతము. ఎందువల్ల? పాతము సరిగా లేనందువలనే.

సందేహస్పదములగు పాతములలోనికి పోక చాటు పేయువాడుక నూ.ని.కి ఉన్నది. ఇంకొక్క యుదాహరణము. —

వేదంవారి ‘సారంగ’ ప్రతిలో (౧-౭౭) పాతము. —

“క...మీ రాయి తప్పడి వెళ్ళ రండనుచు”

జనవరులక జనవరులక

మన సరలక దొరల ననిపి మహిపతి దానుక.”

అని యున్నది.

‘మనసరలక’ అంటే అగమేమో నాకు తెలియలేదు. అందువల్ల ఆ పాతము సరియైనది కాదని లోచి, నూ.ని.లో, సరియైన పాతము నిగ్గయింప బడియుండు ననుకొని, ఆదరభాదర ఆ గ్రంథమునెత్తి ‘అయి తప్పడు’ క్రింద చూతుగదా యేమన్నది? ‘క...మీ రాయి తప్పడి వెళ్ళ రండనుచు’

మిన్ను + అను + స్ + కడితము = మిన్నునుం గడితము. కడితపు + ఆలి = నీలపు పుటులుగల తక్కులపుస్తక సముదాయమును, తమయినక = చీకటిచేత, కట్టిపెట్టి = కట్టినెచి...అని యగము. అన్యభేదములతో నుండినను సలక్షణముగానున్న యీ వగన దీ.పి. శాస్త్రిగారి కగము గాకపోతే నూ.ని. యేమి చేయుగలగు? వీరి కగము గాలేదని నిఘంటువులు ప్రతిపద్యములను వ్రాయవుగదా?” —

వారి వ్రాతఅంతయు తప్పులగుప్ప. అనాత్మజ్ఞతాద్రుయు కనులెన, వీ. బ్ర. గారి వీరాలాపముల నుంచి, వారి వ్రాతలోని గోప్యములను మాత్రము సంగ్రహముగా మనవిచేస్తాను.

ధాతుజవిశేషణమైన ‘అను’ లోని ‘ను’ ద్రుతమనుట మొదటితప్పు. ఆ ద్రుతమమీద మఱియొక నకారమువచ్చు ననుటయు, ద్రుతకార్యాది ప్రసంగముచేయుటయు రెండవతప్పు.

N.B.: — వారు చదివిన వ్యాకరణములో ‘అను’ లోని ‘ను’ ద్రుతమే. అందువల్లనే, వారు తమ వ్యాసములో, — ‘అను గాఢ్యకవి

అన్నంతవరకే యున్నది. నా కెక్కడ సందేహమో, ఆ నిఘంటువుకు అక్కడనే అనుమానము. అందువల్ల పద్యములోని ఆ భాగముజోలికిపోక, అవతలిది అవతలనే స్వకొన్నది. ఇట్టి వింకను గలవు. మచ్చుకొకటిరెండు చూపినాను.

అడిగినంత అగ్రము; కావలసినంత గ్రంథసామగ్రి; అఖండమైన పాండిత్యము; దిగ్దంతులవంటి విద్యత్ప్రకాండలతోడ్పాటు కలిగి, గ్రాంథిక భాషాగర్వబుద్ధితో - పాఠనిర్ణయము; శబ్దనిర్ణయము; అర్థనిర్ణయము - చేయుటకే పూనుకొన్న నూ.ని. వంటి బృహన్నిఘంటువు చేయదగినపనేనా? అది. గట్టిగా పరిశీలించవలసినపట్టులలో తొలగదోసికొనిపోవు నిఘంటువులవలన లోకమున కేమి యుపయోగము?

ప్రయోగమున; - 'మిశ్రమ (?) సమాసమును బేర'; - అను బ్రశ్నకు' అని ద్రుతకార్యముచేసి వ్రాసియున్నారు.

'పుస్తకసముదాయమును కట్టివైచి' యనుట అర్థశూన్య ప్రసంగము. అది మూడవ తప్పు.

పుస్తకము తెరచియున్నచో అందలి యక్షరములు కనబడునుగాని మూసి-కట్టివేసినచో కనబడవు. ఈ చిన్నసంగతి తెలిసికొనుటకు 'కామెక్లాసెన్స్' చాలును; పాండిత్య ముక్కరలేదు. 'కవిరత్న-కవి' బిరుదాంకితులును, మహాపండితులును అయినవారు ఇంతమాత్రము నాలోచింపక, 'లెక్కలపుస్తక సముదాయమును కట్టివైచి' యని యర్థముచెప్పట నాల్గవ తప్పు.

'గట్టిపెట్టు'అను క్రియాస్వరూపము నెరుగక 'కట్టిపెట్టు'గా భావించి, అసందర్భపు అర్థముచెప్పట అయిదవ తప్పు.

తమకు పరమప్రమాణమైన నూ.ని. 'గట్టిపెట్టు' అన్న పాఠమును గ్రహించియుండగా, తద్విరుద్ధముగా, 'కట్టి - పెట్టి' అనుట అరవతప్పు.

'మూడు చూటలు - ఆరు తప్పులు' అన్న సామెతకు తార్కాణగా నున్న యీపాటి పాండిత్యముతో, విమర్శలకు దిగుటయు ఇతరులను వెక్కిరించుటయు ఏడవతప్పు.

౫౨. 'తీటు'

ఈ క్రిందివి, 'వేదం'వారి 'సారంగధర'నుండి సూ.ని. కెక్కిన యపపాఠములు.

సూ.ని. 'గీటు' క్రింద, — \*“మచ్చటఁదీటునట్లుగా” (సారంగ. ౧-౧౧)అనియు, 'నిటుప్రేమ' క్రింద, —“కాంక్షలునీట” (౧-౧౩౦)అనియు ముద్రించినది.

కాంక్షలుతీరు; ముచ్చటతీరు - అనునప్పుడు 'తీరు' అను క్రియలోని రేఫము లఘువు. సూ.ని. లో 'తీరు' క్రింద లఘురేఫముతోనే చూపబడి యున్నది.

వేదంవారి ప్రతిలో గురురేఫముతో నున్నందున, సూ.ని. అసరిశీలి తముగా ఆ పాఠముల నట్లే కైకొన్నది.

౫౩. 'ఓర్పు పెఱుంగక'

'అర్పు' క్రింద, — “ఓర్పు పెఱుంగకంటి” (౨-౧౮౫) అని యున్నది.

“ఓర్పు పెఱుంగకంటి” అని యుండవలెను.

౫౪. 'కాఠెనుపోతులు'

సూ.ని. 'చోరు' క్రింద, — “మడిసెక్ కాఠెనుపోతులు” అని యచ్చవేసినది తప్ప.

'కాఠెనుపోతులు' అని యుండవలెను. సూ.ని. లో క కారము క్రింద 'కారుదున్న'; - 'కాఠెనుము'; - 'కారుపోతు' అని లఘురేఫము తోనే యున్నది.

౫౫. 'విన్నఁ గన్నఁ జోద్యము'

సూ.ని. — 'డబ్బు' క్రింద, —

---

\* 'దీ'కు ముందు అరసున్న యుండరాదు. శాస్త్రిగారి ప్రతిలో లేదు.

“ఎంతసేసినది నేడిది విన్నఁ గన్నఁ జో  
ద్యముగాదె మఱి దబ్బుదబ్బిన నిటు  
వలె నుండవలె” (3-205)

అన్నది సరికాదు.

“ఇది విన్న కన్న చోద్యముకాదు” అని సరియైన పాఠము.

ఈ చోద్య మెన్నడును విన్నదీకాదు; కన్నదీకాదు.- అని కవ్యుని  
ప్రార్థన. లోకోక్తి కనుసరము.

ఈ పలుకుబడికి ప్రయోగాంతరములు.—

(1) “తత్తనూ, విలసనమెన్నఁ గన్నదియు విన్నదిగా దిలలోన”  
(విజయ. 1-186)

(2) “వెనుక నెచ్చోటనెవ్వారు విన్నదియును  
గన్నయదియునుగాక లోకములనెల్ల  
సలికయించిన సచ్చరితాద్భుతమున  
కొకరందైన నీ యిగురాకుఁబోడి” (నాసికే. 2-149)

(3) “ఆ గణువతనంబులాగు లేగరితలందును మున్నుకన్న విన్నవియె?  
దీని కఱుగు లెంత యరుదులు” (ప్రభా. 3-52)

### ౫౬. ‘అలవెనయంగజారుల’

‘నజునేయు’— అను పదముక్రింద, — “అలవెనయంగజారుల”  
(౧. ౧౦౧) అని నూ.ని. పాఠము.

‘అలవెనయంగ’— అని సరియైన పాఠము.— (చూ. వివరములకు,  
‘జితకాశి’, పుట. ౧౦౮)

### ౫౭. ‘ఆధన్యుడు’

‘చొప్పడు’ క్రింద, —

“ఆధన్యుడు కాడన్యుడ

సాధారణుడతడు నైపుననిధి నతనికొ

శోధనచేసినగాక, య

శోధన యొకటి దలఁపఁజొప్పడ దింకొ” (3-8)

అని, నూ.ని. పాఠము.

‘బౌధస్యఁడు’; - ‘దైవసన్నిధినిదగ్గఁ’ అని సరియైన పాఠము.

(చూ. ‘జితకౌశి’ పుట. 322)

గీ. ‘అతనిఁ’

‘తోచు’ క్రింద, — “ద,ప్తి నివారించి యలంతదేర్చి యతనిం బెంపొందఁగాఁ జేయుచుఁ” (3-౧౯౪) అని, నూ.ని. పాఠము.

“అసువున్ పెంపొందఁగాఁ జేయుచుఁ” అని సాధుపాఠము.

గీ. ‘కరచరణాదులకాజ్ఞ’

‘ఆజ్ఞ’ క్రింద, — “అయ్యజ్ఞాని కరచరణాదుల కాజ్ఞ” (3-౨౧) అని, నూ.ని. పాఠము.

ఆజ్ఞ (= నటుకవలసినదన్న యుత్తరువు) సారంగధరుని, కరచరణ ములకే - గాని, అగులకు (= నడుము, కంఠము మొదలగువానికి) కాదు. కావున నూ.ని. పాఠము తప్పు.

“అయ్యజ్ఞాని వనిఁ గరచరణం, బాజ్ఞ”

అని సరియైన పాఠము. (చూ. ‘జితకౌశి’ పుట. 3౨౧)

౬౦. ‘సారంగధరుఁడు’

‘నుసులు’ అను పదముక్రింద, నూ.ని., —

“మధుఁడు సారంగధరుఁడు మన్మథుఁడు కేధుఁడు

వసులపాత్రలై వీరు నుసులనీయ

రెలుల నిటు తొళగలదని యెఱుంగవైతి” (౨. ౧౨౫)

అను పాఠముతో ముద్రించినది.

‘సారంగధరుఁడు’; ‘ఎఱులనిఁక’ అని సరియైన పాఠము. (చూ. వివరములకు ‘జితకౌశి’ పు. ౨౪౫)

ఇది పాఠ పరామర్శ.

# సాహిత్య సమీక్ష

— తెలుగు నిఘంటువులు —

## అర్థ పరామర్శ

పూర్వప్రకరణమున తెలుగు నిఘంటువులలోని పాఠ ప్రమాదములు కొన్ని చూపబడినవి. ఇందు, అర్థప్రమాదములు కొన్ని చూపబడుచున్నవి.

### 1. నీరుపడును

శ.ర. లో, “నీరుపడును = కొంచెపు పడును. సీ. ఘమఘమాధిక రుతాకుంతితాంభోరాశి, నిజసాయకమునకు నీరుపడును. చంద్రా. ౧. ఆ.”— అని యున్నది.

సూ. ని. “నీరుపడును = కొంచెపుఁ బడును. ఘమఘమా...నీరు పడును. చంద్రా. ౧-౨౧” అన్నది.

‘పడును’ను ‘పడును’గా మార్చడము; ‘కొంచెపుపడును’ను ‘కొంచెపుఁ బడును’ అని సంస్కరించడము; ఆ నీసపద్యమునకు సంఖ్యను చేర్చడము తప్ప ‘నీరుపడును’ విషయమున, శ.ర. కంటెను, సూ.ని. చెప్పిన విశేష మేమీ లేదు.

‘కొంచెపుపడును’ అన్ననూ, ‘కొంచెపుఁబడును’ అన్ననూ మొత్తము మీద అర్థ మొకటే. అసలాయధము తప్ప.

అంభోరాశి; నిజసాయకమునకు, నీరుపడును = కొంచెపుపడును - అనుటలో అర్థములేదు. సముద్రము, బాణమునకు పడు నెన్నటికిని కాదు.

శ.ర. కర్త, నూ.ని. కర్తలుగూడా పద్యమును పూర్తిగా చదివి, అర్థము నాలోచించినట్లు లేదు.

పద్యమిది:—

“పెళ్ళ పెళ్ళ రవభగ్గు భీమకొదండంబు భృగురాము వింటికిఁ బిలుపుదీము  
ఘుమఘుమాధికరుతాకుంతితాంభోరాశి నిజసాయకమునకు నీరుపదును  
కిలకిలధ్వని విశృంఖల రావణశిరోధి యాత్మబాహు ప్రతాపాగ్ని కరణి  
కహకహత్త సుబాహుఘనశిరఃఖండంబు కరలాఘవమునకు బిరుదుఘంట.”

ఈ పద్యమున, భీమకొదండము - పిలుపుదీముగను, అంభోరాశి - నీరు పదునుగను, రావణశిరోధి - అరణిగను, సుబాహుశిరఃఖండము - బిరుదు ఘంటగను రూపింపబడి యున్నవి. మరి, ఆ రూపకములలో నొకటియైన ‘నీరుపదును’కు, ‘కొంచెపుపదును’ అని యర్థముచెప్పట యెట్లు సరిపడును? సరిపడనే సరిపడదు.

కాబట్టి ‘శ్రీరాముడు-తన సాయకమునకు, నీరుపదును పెట్టుటకుగా వాడిన, \*ఉప్పునీటిగుంట - అంభోరాశి’ అని అక్కడ అర్థము చెప్పవలెను.

\* ఉక్కుతో చేయబడు కత్తులు, కటారులు మొదలగు ఆయుధములను కొలిమిలో కాచి వాదరలను చక్కగా చరిచి, వేడిమీదనే నీటిలో ముంచుదురు. (అందుకుగాను, కొలిమియొద్దనే చిన్న గుంటత్రవ్వ నీటితో నింపియుంతురు) అట్లు ముంచుటను ‘నీరుతాపుట’ అందురు. నీరుతాపుటచేత వాదరకు గట్టిదనము, పదును వచ్చును. నీరులో ముంచినట్లే, చమురులో ముంచియు, పదునుపెట్టుట కలదు. వేడివాదరమీద పొట్టేటికొమ్మను రాచి - దాని చమురుచేత పదునెక్కించు పద్ధతియు కలదు.

ఆయుధమునకు పదును (Temper) ఎక్కించుటను సంస్కృతమున “పాయనసంస్కార” మంటారు.- అది మూడువిధములు :

సుశ్రుత శల్యతంత్రములో, శస్త్రపాయనములు - (Tempering) వాటి ప్రయోజనములు-అను (40) ప్రకరణమున ఇట్లు చెప్పబడి యున్నది:—

“తేహం పాయనా త్రివిధా ఔరోదక తైలేషు.” (వ్యా.-పాయన మనగా త్రాగించుట. ఇది ఔరజలతైలము లనువానిచే కి విధములు.)



నీరుపడునులోను, మంచిసీటిపడునుకంటే, ఉప్పునీటిపడును శ్రేష్ఠమట.

ఆయుధములను కాచి నీటముంచి పడునుపెట్టుట కలదనుటకు, —

\* “సరగ మిన్ననుకమ్మరి సంజకొలిమి

పెట్టుగాఁ గాంచి బంగారుచుట్టువాలు

పదనుపెట్టగఁ గొనిపోయి పట్టలేక

విడిచెననఁ బ్రాద్దు పడమటికడలి మునిఁగె” (యయాతి. ౨, ౬౮.)

శ.ర. కర్త ‘నీరుపడును’ అనుపదము ‘నీరెండ’వంటి దనుకొన్నాడు. అందువల్లనే ‘కొంచెపుపడును’ అని యర్థము చెప్పినాడు. కాని, నీరెండ = ఈరెండ, అని యున్నట్లు నీరుపడును = ఈరుపడును, అని లేదు. కావున శ.ర. చెప్పినయర్థము తప్పు.

‘కొంచెపుబదను’ అన నక్కరలేదు. ఆగమశాస్త్ర మనిత్యము కావున ‘కొంచెపుపదను’ అన్నను తప్పుకాదు.

మరియు, ‘పడును’ అను పదమును ‘పదను’ అని మార్చవలసిన అక్కరయు లేదు. ఎందువల్లననగా—మిక్కుటము, మిక్కుటము; నిలకడ, నిలకడ; నడచు, నడుచు; చెఱుచు, చెఱుచు; పఱచు, పఱచు; అదరు,

\* ఈ పద్యము, సూ.ని. లో ‘కమ్మరి’ క్రింద నున్నది.

♦ “చుట్టువాలు—అనగా, ఆయుధము. యయాతిగ్రంథకర్త ఆయుధమును బంగారుదిగా చెప్పట తప్పు. మిశ్రమ(?)లో హామైన ‘ఉక్కు’ను గాచి నీటిలో ముంచిన పడునుగలుగుచుగాని, సహజలోహమైన బంగారుకు పడును రాదు. మెత్తదనమే వచ్చును.” అని పీ. బ్ర. గారి ఆక్షేపము.

ఈ యాక్షేపము ‘కమ్మరి’ చేయదగినదిగాని ‘కవి’ చేయదగినది కాదు. కవిదృష్టి వేరు; కళాదృష్టి వేరు. కవితావాసనలేని కమ్మరులకు, కంసాలలకు అంతుపట్టినది కాదు. పీ. బ్ర. గారు, ‘చుట్టువాలు = ఆయుధ’ మన్నారు. తప్పు. ‘చుట్టువాలనగా—చక్రముగాని—ఆయుధము కాదు.

రామాయణమునను, చంద్రికాపరిణయమునను బంగారుబాణములు కలవనియు, కవులు మదనుని పూవుటమ్ములకును పడును పట్టింతుర్లనియు, కాబట్టి బ్రహ్మాంగారి యాక్షేపము సరియైనది కాదనియు, శ్రీ యేలూరి పాటి రామభద్రచియసులుగారి మందలింపు. (చూ. 7-7-1947 త్రిలిప్త)

అదురు - అని, యనేకశబ్దములకు రెండు రూపములు కనబడుచున్నవి. నేడు వ్యవహారముననున్న రూపము 'పదును'గాని 'పదను' కాదు. ఇట్లే 'అదను' వ్యవహారమున 'అదును'గా మారియున్నది. అంతేకాదు. పిడుక, పిడుచ, పిడుత-వంటి కొన్ని ఉకారమధ్యరూపములు 'పిడక, పిడచ, పిడత—అని అకారమధ్యములుగా' పరిణామమును పొందియున్నవి. నిఘంటువు తన కాలమున వ్యవహారసిద్ధములైయున్న రూపములను గ్రహించుట ధర్మము; మర్యాద. ఆమర్యాద నెరిగినవాడు కావుననే శ.ర. కర్త 'పదును' 'పదను' అన్న రెండు రూపములను గ్రహించినాడు.

ప్రామాణికుడైన ఆ నిఘంటునిర్మాత చూపిన త్రోవనుబోక, వేరు త్రోవ త్రొక్కుటలో గూఢ మేమి?

'కొంచెపుపదును'ను, కొంచెపుబదను - అని దిద్దిన సూ. ని. 'నీరు పదను'ను - 'నీరుబదను' అని దిద్దకపోవు తేలె?

## 2. నీరుకావి

శ.ర. లో "నీరుకావి = కొంచెమెటుపు" అని యున్నది. అంతే కాదు; "నీరు = అల్పము (నీరుకావి. మొ.)" అనియు నున్నది.

'నీరుపదును'లో జరిగిన పారపాశే, ఈ నీరుకావిలోను జరిగినది.

శ.ర. లో జరిగిన పారపాశును, సూ.ని. యథాక్షరము వ్రాసికొన్నది. ప్రమాదము.

కావి-యనగా ఎఱ్ఱరంగు; ఎఱ్ఱనిగుడ్డ. అది, నీరుకావి; చెంగావి; చంద్రకావి; చందనకావి; పట్టెడకావి; కదంబకావి-అని పలుతెరంగులు.-

"వ—చందనకావులును పట్టెడకావులును జెంగావులును గదంబ కావులును...అను పేర్లుగల పుట్టుంబులుగట్టుకొని" (ద్వాత్రింశిక. 13-206)

ఆ కావులలో, చెంగావి మొదలయి అది అద్దకపురంగులు. (చెంగావి లోను పాలచెంగావి; చిలువేరుచెంగావి అని దినుసుభేద మున్నది.)

'నీరుకావి' అద్దకపురంగు కాదు; చలినీటి పలుచూరు తడుపుటచేత, తెల్లనివస్త్రమునకు సహజముగనే యేర్పడు ఎఱ్ఱదనము. మనుచరిత్ర (3-71)లో,—

"బెడఁగారు నీర్కావిపింజతోడ"

అన్నచోట, కొ. అనంతాచార్యులవారు “నీర్కావి=నీళ్లలో నానఁ బెట్టి యుండుటచేతఁ గొంచె మెట్టదాళుగల దోవతియొక్క” అని టీక వ్రాసియున్నారు.

శ్రీనాథమహాకవి, యీ ‘నీరుకావి’నే, ‘సలికాషాయ’ మన్నాడు.

1. “నిర్వాభి బిలముగా నెఱి వీఁగు బాజుజై  
సలికాషాయవస్త్రము ధరించి” (కాశీ. 7-186)
2. “కసటువోఁ చెలిసీటఁ గడిగి యీటార్చిన  
సలికాషాయవల్కలము గట్టి” (హర. 7-111)
3. “గన్నేరుఁ బూచాయఁ గనుపట్టు జిలుగైన  
సలికాషాయవస్త్రంబు గట్టి” (శృం. నై. 8-103)

“సలికాషాయవస్త్రంబు = నీర్కావిదోవతి” అని యర్థముచెప్పి, పే.పే. శాస్త్రిగారు, ‘నీరుకావిని’ గురించి యిట్లు వ్రాసినారు.

‘నీరు = అల్పము—నీరుకావి’ అని సీతారామాచార్యులవారు వ్రాసినారు. ‘నీరెండ’ అను వ్యవహారముబట్టి వారట్లు తలఁచియుండురు గావలయు. ఈ ప్రయోగముం జూడఁగా నీర్కావి శబ్దమునందును ♦నీరు—అనగా జలమనియే శ్రీనాథుని అశ్విప్రాయముగాఁ గానిపించుచున్నది. వస్త్రములకు నీటిచేతనే కావించబట్టించుట ప్రసిద్ధము. కావున నీట ఆల్పార్థ కల్పన మనావశ్యకము.” శృం. నై. సర్వంకషావ్యాఖ్య.

పై పద్యమును, నూ.ని. ‘గన్నేరు’ అను పదముక్రింద చూపినది. శృం. నై. నుండి పద్యపాదము నెత్తి వ్రాసికొన్న దేగాని వ్యాఖ్యానమువంక కన్నెత్తి చూడలేదు. అందువల్ల నీరుకావితత్త్వము తెలియలేదు.

\* ఇది వేదం-వారి పాఠము. ఈ పద్యపాదమునే శ్రీ ప్రభాకర శాస్త్రిగారు, క్రీ.డా.వీతిక. (పు. 18)లో, ‘బూజాయ’ అను పాఠముతో ఉదాహరించియున్నారు.

♦ “సర్వత్ర నీరును జలమయముగా జెప్పరాదు” అని పీ. బ్ర. గారి దొక వ్రాత, (12 మే 1947 త్రిలిజ)

అది యర్థము తెలియని వ్రాత. నీరు జలమేగాని జలమయము కాదు.

సూ.ని.కి యేల తెలియలేదోగాని 'నీరుకావి' యను పదము తెనుగు దేశమున ఆబాలగోపాలవిదితము.

కం. వీరేశలింగంపంతులుగారి 'సంధి'లో, బ్రాహ్మణు డొకడు 'నీరు కావిదోవతి' పఱుచుకొని ఆ పంచెమీఁద శయనించును. అక్కడ 'నీరు కావి' అను మాటకు S.S.L C. (1949) Notes వ్రాసిన ముగ్గురుపండితులు:-

“నీరుకావి = తడిపిరడిపి నీడలో నాటవెచుచుండుటచే గలుగు నెఱ్ఱరంగు” అనియు, ఐదుగురు పండితులు, “సంతతము నీటియందు ముంచుట చేత ఎఱ్ఱరంగుదాల్చిన వస్త్రము” అనియు అర్థము వ్రాసియున్నారు.

మరియొక విశేషము.—మడికి, ఆచారమునకు, నీరుకావి దోవతులే గాని, చెంగావి మొదలగు ద్దకపు రంగుగడ్డలు యోగ్యములుకావు. అది వైదిక సంప్రదాయము. అందువల్లనే, కం.వీ. పంతులుగారు ఆ బ్రాహ్మణార్థపు బ్రాహ్మణుని పంచె 'నీరుకావిపంచె'గా చెప్పినారు.

ప్రాచీన కవులెల్లరును ఈ యాచారమును గమనించినవారే.—

- (1) “కన్నె చెంగల్వ పూ వన్నెమించిన నీరు  
కావిదోవతికట్టు కటిఁ దలిర్ప.” (విక్ర. 7-148)
- (2) “\*కటిఁ బ్రాతమునుకనీర్కావిదోవతిపంచె  
భూమధ్యమున నూర్వపుండ్రకంబు” (శై.భా. 7-191)
- (3) “గన్నేరుఁబూఁజాయ కరమొప్ప నీర్కావి  
మడుంగుదోవతి పింజెవిడిచికట్టి” (క్రీడా. పు. 14)
- (4) “నిద్రమైన మడుంగునీర్కావిదోవతి  
కనక మేఖలతోడఁ గటి ఘటించి.” (కాశీ. 1-89)

నిరంకుశోపాఖ్యానమున, వైదికియైన నిరంకుశుడు కాముకుడై శృంగారవేషమును ధరించు ఘట్టమున.—

- (5) “వదులునీర్కావిదోవతులు కట్టుటమాని,  
వలిపెంపుఁజల్వ దోవతులుగట్టు” (2-16)

\* ఇది వావిళ్ల వారిప్రతి పాఠము. “కటిమధ్యమున నీరుకావి” అని చి.ని. పాఠముట. సూ.ని. ఆ పాఠమును గ్రహించినది. కాని, వా.ప్ర. పాఠమే ఉచితతరము.

(6) “నీరుకావులుగట్టి నీళ్లు దర్భలచేత

సవ్యాప సవ్యమూల్ చల్లువాను” (రామ సవరాజము 2-74)

మనుచరిత్రలో, - ‘బెడఁగారు నీర్కావిపింజె’ తోడనున్న బ్రాహ్మణుడును వైదికియే.

(7) “గడితంపు నీర్కావిమడుగు దోవనికటి

రమ్మరత్నీతాంబరంబుగ గ” (మరాఘ. ౯-౪౬)

ఈ ‘నీర్కావిమడుగు దోవని’ కట్టిన యతడును వైదికియే.

అడిదము సూరకవి వైదికులను వరించుచు, —

(8) “ప్రాత నిరుంగావి పంచెలు ముచ్చముల్

కనుపింపఁగా దొల్లకచ్చగట్టి” (చాటువు) — అన్నాడు.

కాబట్టి ఆచారపరులైన వైదికులు ధరించు నీరుకావి దోవతులు రంగువేసినవి కావు.

ఒకమాట. —

సూ.ని. సూరకవి చాటువును ‘దొల్లు’ అను పదముక్రింద నుదాహరించియు, - ‘నీరుంగావి’ అను రూపమును గ్రహించలేదు. కారణమేమో?

శ.ర. లో, ‘చేపట్టుకుంచు’ మని యుండఁగా ఆ రూపము తప్పని, ‘చేపట్టుఁగుంచము’గా దిద్దిన, సూ.ని. ‘నీరుకావి’ని - ‘నీరుంగావి’గా దిద్దకుండుట సరికాదుగదా! (చూ. చేపట్టుకుంచము)

### 3. చాటపప్పు

శ.ర. లో “చాటపప్పు = జీడిమామిడి గింజలోనిపప్పు” అని యున్నది. దానినిబట్టియే కాబోలు, శ్రీ కొమాండూరు అనంతాచార్యులవారు మనుచరిత్ర (4-14) టీకలో \* “చాటపప్పు = జీడిమామిడిపప్పును” అని వ్రాసినారు. తప్పు.

\* వావిళ్ల వారి ‘మను’ టీకలోను, - “చాటపప్పు = ముంతమామిడి పప్పును” అనియే యున్నది. అక్కడ కుండలీకరణమున — ‘అరణ్యముల యందు చాటచెట్టునుండి గలను. దాని కాయలనుండి దీయుపప్పు జీడిపప్పుకంటెఁ జిన్నదిగను రుచ్యముగా నుండును. జీడిపప్పుగాఁ జెప్పటకుఁ గారణము మృగ్యము’ అనియు నున్నది.

(ప్రామాణిక గ్రంథములలోని సమాదములు, పెద్దపెద్ద పండితులను గూడా పెద్దత్రోవలకు తాత్పర్యముగదా!)

చాఅపప్పు; జీడిమామిడిపప్పు; పిన్నవస్తువులు.---

“వ. పెనగపప్పు బొంగుపప్పు సారపప్పు జీడిపప్పు బాదంగిపలు కులు” (హంస. 1-105)

“చాఅపప్పు The pulp or inside of a sort of small filberts. జీడిమామిడిపప్పు = మంతమామిడిపప్పు. Cushoonuts.” (శాస్త్రము)

శ.ర. కర్త, బ్రాహ్మణును సరిగా చూచియున్నచో, ఈ తప్పు జరిగి యుండెడిది కాదుగదా? మా.ని., శ.ర. విదా ఆధారపడక స్వయముగా విచారించి “చాఅపప్పు = ప్రియాలపులుపు” అని సరియైన యర్థమును వ్రాసినది. సంతసింపదగిన సంగతి.

#### 4. గుజ్జెనగూడు

“గుజ్జెనగూడు. (గుజ్జ + ఎన + గూడు) 1. బాలక్రీడావిశేషము. 2. బాలిక గూడుకొనునన్నుడు గురుగులతో వండిన వంటకము” అని, శ.ర.

మా.ని. యును, శ.ర. చెప్పిన యర్థములనే చెప్పి, అందు కుదా హరణముగూడా చూపినది. కాని ‘గుజ్జెనగూడు’ని గూర్చి తానేమి స్వయముగా ఆలోచించలేదు.

అసలు గుజ్జెనగూడు, ‘గూడు’ గాని ఆటకాదు. నెలపిల్లలు తినుట కనువగునట్లు గుజ్జవలె మెత్తగా తయారుచేయు కూటికి గుజ్జెనగూడని పేరు. పొరపొరైన ఎన రెక్కువై అన్నము కొంచెము మెల్లనైనయెడల ‘ఏమి యివేళ గుజ్జెనగూడు చేశారు’ అడవి విప్పటికిని వాడుకలో నున్నది.

మందటిదినములలో, తల్లులు పసిపిల్లలకు ఉప్పు, వాము వేసి గుజ్జె వలె అన్నము మెల్లగా (= గుజ్జెనగూడు) వండి, పెట్టెడివారు.

ఆ కృత్యమునే (తాము తల్లులెనయు - బొమ్మల తమ పిల్లలెనయును, ఆ పిల్లలకు తాము గుజ్జెనగూడు వండిపెట్టెనయును) అనుకరించి బాలిక లాడుకొందురు. ఆ యాటకే ‘గుజ్జెనగూడు’ అని పేరు.

బొమ్మలు పెట్టి ఆడుకొనునపుడు, గుజ్జెనగూళ్లను బాలికలు వండినను, వండిన ట్లగ్గనయించినను, అది క్రీడయే. 'గుజ్జెనగూళ్లు' అను క్రీడావిశేష ముదే. తద్విన్నమయినది మరియొకటి లేదు.

కొబట్టి, శ.ర. సూ.ని. కూడా, బాలక్రీడావిశేష మొక యర్థము గాను, బొమ్మలతో ఆడుకొను బాలికలు వంచేయుట - ఆ వంటకము, మరి యొక అర్థముగాను చెప్పుట పొరపాటు. గుజ్జెనగూడు. 1. (ఏ. వ.) నెలల పిల్లలు తినుటకు తగినట్లు గుజ్జువలె మెత్తగావండెడి యన్నము. 2. (బ. వ.) తాము తలులెనట్లును, బిడ్డలకు గుజ్జెనగూళ్లు వండి పెట్టుచున్నట్లును బాలిక లాడుకొనుట. అని, నిఘంటువు స్పష్టముగా వ్రాయవలెను.

శ.ర. కర గుజ్జెనగూళ్లు, ఏరకపు బాలక్రీడయో వివరింపనందున, గూళ్లు = (పిట్ట) గూండు అనుకొని అది, 'గుజ్జెనగూళ్లు కట్టుట' యను క్రీడగా కవిత్వము చెప్పుటయు నేడు జరుగుచున్నది.

పసిబిడ్డలకు గుజ్జెనగూళ్లు పెట్టు-అలవాటు పూర్వము కలదనుటను ఈ క్రింది రచన చక్కగా తెలుపుచున్నది.

రగడ. "చిరుదేంటకొసరె, గుజ్జెనగూళ్లు గొజ్జంగ" (మను. 3-84)

ఈ క్రింది రచనలు 'గుజ్జెనగూళ్లు' ఆటలను తెలుపునవి.

1. "పేర్వేర బొమ్మల పెండిండ్లు సేయుచు  
నబలలతోడ వియ్యంబు లందు,  
గుజ్జెనగూళ్లు గొమరొప్ప వండించి  
చెలులకుఁ బెట్టించుఁ జెలువు మెరసి."

(భాగ. 10. పూ. 1688)

2. "మఱి యాడియాడి తామర కంపుఁ బీటపై

నోమనగుంటల నుజ్జించి,

పాఁప మేపరిపచ్చ పన్నూరులోవులఁ

గులుకు గుజ్జెనగూళ్లు గుడుచు టుడిగి." (యయా. 3-151)

బాలికలు వియ్యములందుట యెట్టి క్రీడావిశేషమో, గుజ్జెనగూళ్లు వండుట, వండించుట, చెలులకు పెట్టించుట, తాము తినుటయు నట్టి క్రీడా విశేషమే. బాలక్రీడలలో మూడువంతు లిట్టి యనుకరణములే.

‘గుజ్జన’ అనుటయు కలదు.—

“గుజ్జన Infantile, childish గుజ్జనగూడు. Doll’s dinners. Children playing at cookery” (బ్రౌను.)

## 5. నారికులుపు ; నాడీవ్రణము

శ.ర. లో, “నారికులుపు = సెలపుండు, నాడీవ్రణము” అనియు, “నాడి = నారికులుపు” అనియు నున్నది.

నూ. ని. లో, — “నారికులుపు = నాడీవ్రణము, సరముమీద వేసెడి కులుపు” అనియు, — “నాడి = నారికులుపు” అనియు నున్నది.

శ.ర. నారికులుపును, నాడీవ్రణమునుట పొరపాటు.

నూ.ని. ఆ పొరపాటు నట్లే గ్రహించుట ప్రమాదము.

అది యట్లుండగా, శ.ర. ‘నారికులు పంఠే - సెలపుండు’ అని చెప్పుచున్న నూ.ని. “సరముమీద వేసెడి కులుపు” అనుట తప్పు.

నూ.ని. నాడీవ్రణము - నెరుగదు సరేగదా! నారికులుపునుగూడా యెరుగదన్నమాట!!

నారికులుపు, సెలపుండు - అవునుగాని, నాడీవ్రణము కాదు. నారికులుపు, నాడీవ్రణము - అనునవి భిన్నజాతివ్రణములు.

## ‘నారికులుపు’

‘నారికులుపు’ అను పదానికి ‘నారిగల కురుపు’ అని యర్థముగాని, ‘సరముమీద వేసెడి కురుపు’ అనికాదు. నారికురుపులో, సరమువలె సన్ననై - ఇంచుమించు గజము పొడుపుగల పదార్థ మొకటి యుండును. అది-వింటి ‘నారి’వలె, సన్నగను - పొడుగుగను ఊండుటవల్ల కాబోలు, దానిపేరు ‘నారి’ అన్నారు. ఆ నారి పూర్తిగా బయటపడువరకును కురుపుమానదు. అది-దినముల పేరుట-తిన్న తిన్న గా-కొంచెము కొంచెముగా ఇవతలికి వచ్చునే గాని, ఒక్కమారుగా బయటపడదు. మనము లాగి తీయగూడదు. ఏ కారణముచేతనైనను ‘నారి’ నడుమతెగెనా, కురుపు సెలవేసి, భరింపరాని బాధను కలిగించును. ఈ వ్రణమువలన అంగవైకల్యము కలుగుటయు కలదు.



ఇంగ్లీషువైద్యులు, ఆయుర్వేదవైద్యులుకూడా, ఆ 'నారి'ని ఒక పురుగుగా నిర్ణయించినారు. ఇంగ్లీషులో నారిని, 'Guinea worm' అంటారు.

ప్రాను,- "తంటికురుపు or నారిపుండు. The disease of having a worm in the leg అని" తెలిపి, నారికురుపునుగూర్చి యిట్లు వ్రాసి యున్నాడు.

"నారికురుపు The guinea worm that breeds in the flesh of the leg, and is not extracted without great difficulty and danger"

నారికురుపును సంస్కృతములో 'స్నాయుకము' అంటారు. (శ.ర. లో లేదు.) స్నాయుకమునుగూర్చి 'యోగరత్నాకరము'లో, ఇట్లు చెప్పబడియున్నది.

“శాఖాసు కుపితోదోషశ్శోభంకృత్వా విసర్పవత్,  
భిన్నతి తత్క్షణే తత్రసోష్టా స్నాయుం విశోష్యచ.  
కుర్యాత్తంతు నిభంజీవం వృత్తం శ్వేతద్యుతిం బహిః,  
శనైశ్చనైః క్షతాద్యాతి ఛేదాత్కోప ముపైతి సః.  
తత్వేతా చోఽఘాతాంతి స్నాయత్, పున స్నానాంతరే భవేత్,  
స స్నాయుకేతి విఖ్యాతః క్రియోక్తాతు విసర్పవత్.  
బాహోర్వర్యది ప్రమాదేన బంధుయో స్ఫుట్యతి క్వచిత్,  
సంకోచం ఖంజతాంచైవ చిన్నతంతుః కరోత్యసా”

### ‘నాడీవ్రణము’

నాడి, అనగా-గొట్టము. లోలోపలనే వ్యాపించి, శరీరమును నాడివలె చేయునది నాడీవ్రణము.

“యశ్శోఫ మామ మలిపక్వముపేక్ష తేజో  
యోనావ్రణం ప్రచురపూయ మసాధు వృత్తః,  
అభ్యంతరం ప్రవిశతి ప్రవిదార్య తస్య  
స్థానాని పూర్వ విహితానితతః సపూయః  
తస్యాతిమాత్ర గమనాద్గతి రిష్యతే తు  
నాడీప యద్వహతి తేన మతాతు నాడీ.”—యోగరత్నాకరము.

“నాడి: (డీ) A fistulous sore, fistula, sinus. నాడీ ప్రణః”-“Sinus, an ulcer, a fistula” అని ‘ఆట్టి’ నిఘంటువులోను, - “నారీప్రణము guinea worm నారీకులుపు. తెల్లని దారమువలె ‘నారి’ బయలువెడలెడి యొకవిధమయిన కురుపు” అని వస్తుగుణదీపికలోను, తెలుపబడి యున్నది.

కావున “నారీకులుపు = నాడీప్రణము” అనుటయు, నారీకులుపు-అంటే సరముమీద వేసెడి కులుపు అని అర్థముచెప్పబడియు సరికాదు.

## 6. తలమాటు

శ.ర. “తలమాటు = చేటు, నాశము” అని యగముచెప్పి,—

“అలఘు రఘువంశమునకుఁ,

దలమా టించుకయులేమి తథ్యముగా” (నిర్వ. ౯ ఆ.)

అను ప్రయోగముచూపినది.

నూ.ని. ఆ యగమునే, “భావినాశము, రాజ్యోవుచేటు” అను మాటలతోచెప్పి, ఆ ప్రయోగమునే పఠించినది.

కాని, ‘తలమాటు, అనుపదముకు మరియొక అర్థముకూడా ఉన్నది. చూడండి. భోజరాజీయకర్త యెట్లు వాడినాడో.

వ. “ఆ కడిందిరక్కసుండు...నీవేమి అంధకాసురభయంకరుడగు శంకరుండవో...వృత్రవినాశుండగు పాకశాసనుండవో, తలమాటుచాలని మనుజబాలుండవు...నెమ్మదింబొమ్మ” (5-118)

ఇందు, ‘తలమాటుచాలని = తగినంత రక్షణలేని, మనుజబాలుడ’ వన్న యగము స్ఫురించుచున్నది. (సరియైన అర్థమేమో యింకను విచారింపవలెను.)

నూ.ని. మీదనే ఆధారపడువాడు, “తలమాటుచాలని = భావినాశముచాలని, మనుజబాలుడవు” అనియే అర్థముచేసికొనునుగదా! ప్రమాద హేతువుకాదా?

నూ.ని. కేవలము-శ.ర. మీదనే ఆధారపడుటయు, భోజరాజీయము పంటి ప్రసిద్ధగ్రంథమునుగూడా సరిగా చదువకపోవుటయు న్యాయమేనా?

## 7. చన్ను

నూ.ని. “చన్ను = స్తన్యము, (ఇది లక్షణచే వచ్చిన యర్థము)”  
అన్నది. సరికాదు.

(పసిబిడ్డకు) - చన్నిచ్చు (= పాలిచ్చు) అన్న పలుకుబడిలోనేకాని  
విడిగా ‘చన్ను’కు స్తన్యము (=చనుబాలు) అన్నయర్థము లేదు.

(1) “చెట్టుపల్ నెఱయని చిలుకబోదలఁ బట్టితెచ్చి బిడ్డలుగఁ  
జన్నిచ్చి యిచ్చి.” (నిర్వ. 8-35)

ఇందు, బిడ్డలను చెప్పటచేత, చన్నిచ్చి = స్తన్యమిచ్చి, అని  
ప్రకరణమునుబట్టి యర్థము.

(2) “వనితా ముట్టకుమమ్మ, చన్నుగుడుపక వల్దమ్మ నీచన్ను మా  
తనయుం డొల్లఁడు” (భాగ. 10 పూ. 223)

ఇందును తనయసంబంధముచేతనే, ‘నీచన్ను’ అంటే, ‘నీ స్తన్యము’  
అని యర్థము.

(3) “ఆవులు చన్నియ్యవయ్యెఁ గ్రేపులకు.” (రం. రా. ఆయో.)

అంటే, ఆవులు దూడలను పాలుత్రాగనియ్యలేదని యర్థము.  
గ్రేపులను చెప్పటంబట్టియే - చన్నియ్యవయ్యె-నన్న క్రియ కా యర్థము  
సిగ్గుచినది.

ఆవు గ్రేపుకు చన్నియ్యలేదని యున్నదిగదా, యని - (ఆవు నాకు  
పాలియ్యలేదనడానికి మారుగా) - ‘ఆవు నాకు చన్నియ్యలేదు’ అనగూడదు.  
ఆముదములో చనుబాలు వేసి రంగరించు; సేపాళములు చనుబాలతో శుద్ధి  
చేయవలెను - అనవలసినచోట్ల, చనుబాలకుబదులు ‘చన్ను’ వాడవచ్చునా?  
వాడగూడదు. ఎందువల్ల? ‘చన్ను’కు - ‘చనుబాలు’ అను అర్థము లేనందు  
వల్లనే.

కంటిలోకి కొంచెము చనుబాలుకొవలె ననడానికి మారుగా ‘కంటి  
లోకి...చన్ను కొవలె ననదగునా? అంటే, వెంటనే దవడశుద్ధి అవుతుంది.  
అదియైనపిమ్మట - అమ్మా నేనా పదాన్ని (నూ.ని. ప్రకారము) లక్షణార్థ  
మున వాడినా-నని చెప్పికొన్నను ప్రయోజనము సున్నగదా?

ఎందుకు విస్తరము. “చన్ను = స్తన్యము” అనుట తప్ప. అట్టి యర్థము, శ.ర.లోను లేదు; వ్రాణ్యమునను లేదు. చెప్పవలసిన విధమేమంటే;

చన్నిచ్చు-అను పలుకుబడిని మూలపదములలోచూపి, ఇది శబ్దపలవ ధాతువనిచెప్పి, యీ ధాతువున, చన్ను = స్తన్యము, ఇది లక్షణచేతవచ్చిన యర్థము అని నివరించవలె. అంతేగాని, ఊరక ‘చన్ను = స్తన్యము’ అని వ్రాయగూడదు.

## 8. కంపరము

శ.ర లో-“కంపరము = పాడె, ఖాటి” అని యున్నది. అందువల్ల, ‘గౌరన హరిశ్చంద్ర’లో, కాలకాశికుని పెండ్లాము రూపురేఖలు వర్ణించు ఘట్టమున,—

“మెదుకపట్టిన తల మెడ గండమాల  
బుజుముక్కును లాట్టపోయిన కన్ను  
వెట్టిచూపును దెగి వ్రేలాడు చెవులు  
మిడిపండ్లు చెక్కిటిమీఁది పుల్పిరియుఁ  
బడివ్రేలుచన్నులు బడబాకినోరు

1 రోటువోయినచేయి, గొమ్మకంపరము” (పుట. 172)

అన్నచోట, వే.వే. శాస్త్రిగారు, (శ.ర. ప్రకారము),

“కంపరము = శవవాహనము”

అని, లఘుటీక వ్రాసినారు. పొరపాటు. ‘గొమ్మ శవవాహనము’ అంటే అర్థమేమి? ఉత్తమకపియైన గౌరన,—

‘గొమ్మ శవవాహనము’—‘గొమ్మ పాడె’

అను నర్థముతో ఆరచన చేసియుండునని, అంధ్రమల్లి నాగు లెట్టనుకొనిరో! ఎట్లో అనుకొన్నారు; ఆచర్య మనకెందుకు? మొత్తముమీద <sup>2</sup> అట్టిక తప్ప.

1. శ.ర. కర్త ‘రోటువోవు’ అను పదముక్రింద ఈ ద్విపద నుదాహరించియు ‘కంపరము’ క్రింద చూపడు. కారణ మేమనుకొందాము?

2. ఇట్టితప్పు లా లఘుటీకలో చాలాఉన్నవి. (చూడండి : ‘గౌరన హరిశ్చంద్ర - లఘుటీకప్పణము.’)

ఆ ప్రకరణమున 'కంపరము'నకు వణకు అని యరము. 'కంపము' అన్న యగ్రముననే, \* 'కంపరము' గుంటూరు - నెల్లూరు, <sup>ఫి</sup> మండలములలో నున్నది. "పామును చూడగానే వొట్ల కంపరమే తిన్నది" ఇత్యాదిగ వ్యవహారము. కాలకాశికుని యిల్లాళికి, అన్ని యవలక్షణములతోపాటు (ఒక) రొమ్ముకు వణకుగోగ మున్నట్లు వర్ణించినాడు, గౌరనమహాకవి : చతురతర రచన. ఆ రచనాచాతుర్యము నర్థముచేసికొనక, ఆ యింతి రొమ్ముకు విడ్డూరముగా నొక పెద్ద 'శవవాహనము' నంటగట్టి, రసాభాసము చేసినారు, <sup>†</sup> లఘుటీకాకర్తలు.

శ.ర. కర్త, గౌరనరచనలోని 'కంపరము' నెరిగియు, తన గ్రంథమున చూపకపోవుట, గొప్ప పొరపాటున్నది యిక్కడ ప్రధానాంశము.

ఆ పొరపాటు సూ.ని. లోనైన నా సరిచేయబడెనా? లేదు. సూ.ని. ఆ శ.ర. లోని 'పాడె-ఖాటీ'లనే ముంగునెనుకలుచేసి, "ఖాటీ-పాడె" అని యెత్తి వ్రాసికొన్నది. మరి విశేష మేమనగా 'పాడె'కు అర్థము తెలియని వారికిరకు కాబోలు ఒక 'శవవాహనము'నుకూడా అక్కడ చేర్చినది.

అంతేగాని, సూ.ని.లో 'కంపరము' నకు 'వణకు' అను అర్థము లేదు; అందుకు గౌ. హరి. ప్రయోగమునూ లేదు. ఆ సూ.ని. గౌ.హరి. ను కడగంటనైనను చూచి యుండదు. శబ్దములను అర్థములను, ఆ యీ నిఘంటువులనుండి యెత్తి వ్రాసికొనుటేగాని, గ్రంథములను స్వయముగా చదివి, సంతరించు అలవాటు సూ.ని. కి చాలా తక్కువయని యింతకు ముందే నేను తెలిపియున్నానుగదా!

\* ఆంధ్ర వారపత్రిక (1948 ఫిబ్ర. 18)లో, — "దేవుడు వరమిస్తే" అను కథానికలో, ఈరంకి వెంకటరావుగారు, — "ఆమె తన మరణానంతరం అనుభవించే బాధ తలుచుకుంటే ఆతనికి కంపరమే తింది" అన్నారు.

ఆంగీరస కారిక భారతిలో 'వన్సుమెరు' అనుకథలో, — "ఆతని శరీరం సఖిఖపర్యంతం కంపరంపుచ్చుకుంది" అని యున్నది.

† ఆ టీక వేంకటరాయ శాస్త్రిగారి సొంతము కాదని నాయభిప్రాయము.

ఆ యె త్రివ్రాసికొనడములోను సమగ్రతలేదు సుమండీ; ఉన్న రెండు మూడు నిఘంటువులనైనను ఒక్కమాటు విప్పిచూచు ఓపికయును లేదు. చూడండి, ఆంధ్రవాచస్పత్యములో,—

‘కంపరము = వడఁకునది, వేపగువు’

అనియున్నది. తనకంటే ముందు పుట్టినదీ : ఒక్కగా ప్రచారములో నున్నదీకదా ఆ కోశము; దానిని తాను తిలకింపకపోవు తేల? ఒక విశేషము:—

కంపరము, ‘పాఁడె’యను నరమున, శ.ర. లో దేశ్యమని యున్నది. వేపగువు, అనునరమున ఆం. వా. లో, తత్సమము, అని యున్నది. సంస్కృతనిఘంటువులలో ‘కంపర’ శబ్దము కనబడదు. కాని తత్సమ చంద్రికలో,— ‘కంప్రము’నకు రూపాంతరము ‘కంపరము’ అని యున్నది. (చూ. పుట. ౪౨౧)

## 9. అంటుపేను ; అంటుపోగులు

శ.ర. లో “అంటుపేను = ఒక దినుసుపేను” అని యున్నది.

దానిక్రిందనే, “అంటుపోగులు = చెవినంటియుండెడి పురుషుల కర్ణ భూషణము” అని యున్నది.

సూ.ని. ఆ రెండుపదములను ఆవరుసలోనే గ్రహించి, అరమును వివరించుటలోమాత్రము - ఎందువల్లనో, ఇట్లు వినిమయుముకొనించినది.

“అంటుపేను = తలనంటియుండు చిన్న పేను,— అంటుపోగులు = చెవులకుపెట్టుకొను ఒక విధమగు పోగులు.”

సూ.ని. చేసిన యీ కుండమార్పు సరియైనదికాదు. ఏ మంటారా.

డొల్లుపోగులు; అంటుపోగులు, అని పోగులు రెండువిధాలు. అంటు పోగులు, చెవికంటుకొని యుండును. “అంటుపోగులు - Earrings that fit close.” (ప్రాసు) డొల్లుపోగులు, ఆకృతిచేత పెద్దవై - చెవి కంటుకొని యుండక వ్రేలాడుచుండును. ఈ భేదము తెలియుటకే, పోగులకు ‘అంటు’ ‘డొల్లు’ అను విశేషణము లేర్పడినవి.

దొల్లుపోగులు కావ్యములలోను, ఉన్నవి.-

“అలవడు చల్వదోవలి యొయారపు గండపుబూత, దొల్లుపోగులు” (హంస. ౧-౨౩౨)

అంటుపోగులన్న యర్థముననే ‘తమ్మంటు’ అనుపద మొకటి యున్నది (తమ్మె + అంటు) తమ్మంటు = చెవితమ్మెల కంటుకొని యుండునని అనియే యాగి కారము.

“పునుక తమ్మంటులఁ బాలుచువీనులవారు

నొసలవిక్కిలిచూపు లెసఁగువారు” (పాండు. 1-165)

అంటుపోగులను (= తమ్మంటులను) ఊరక ‘అంటుజోడు’ అనికూడా అంటారు. అన్నియు, చెవికి అంటుకొని యుండుటనుబట్టి పుట్టినపదములే. కాబట్టి, అంటుపోగులకు శ.ర. చెప్పినదే సరియైన అర్థము. దానిని సూ.ని. మార్చుట తప్ప.

ఇక ‘అంటు పేను’ సంగతి :

‘అంటు’; ‘పేను’ భిన్నపదములు. పేనురూపమున మూడు-అవస్థలు.

1. ఈరు (గ్రుడ్డు)

2. అంటు (పిల్ల) ఇది తలకంటుకొనియే యుండును. అందువల్లనే దానికొ పేరువచ్చినది.

3. పేను (పెద్దది)

“ఎలయుసీత్కారములతోడ నీళ్లు గ్రుక్కి \*యంటుసంటులుపరికించి యంటఁబొడిచె, గోరుముక్కుల దిగదువ్వి తూరుపెత్తి, నెలులఁగలిగిన పేల నన్నింటిక దిగిచె.” (పాండు. 3-80)

‘అంటు’ అనుపదమును శ.ర. గుర్తించలేదు. అందువల్లనే ‘అంటు పేను’ అనుట, అంటు పేను; ఈరు పేను, అన నక్కరలేదనియు. అంటు; ఈరు; అనవచ్చుననియు పైపద్యమువలన స్పష్టపడుచుండలేదా!

“చెలఁగి యీ ర్పేను మశకంబు చీమ నల్లి,

యల్పమునుబుది హింస నేయంగఁదగదు” (కాశీ. 6-89)

అన్నచోట, ఈరు; పేను, అని ఛేదము.

\* ‘అంటుసంటునుపరికించి యంటఁబొడిచి’ అని శ.ర. పాఠము. ‘అంటుసంటులు’ అని, సూ.ని. సవరణ.

పేలలో, అంటియుండు పేలు; అంటుకొనక-ప్రేలాడుచుండు పేలు, అని యిరు తెరగులు లేవు. కనుక నిఘంటువు 'అంటుపేను' అను పదమును గ్రహించుటయు, 'తలనంటియుండుపేను' అని యర్థముచెప్పటయు సరికాదు. ఒకదినసుపేను అనుటయును సరికాదు.

## 10. ఈరుపెన; చిక్కంటి

ఈ రెండును చాలా విచిత్రమైన శబ్దములు. వీటి చరిత్రను నూ.ని. విచారించి తెలుపవలసినది; తెలుపలేదు. పైగా అపోహలు చేసినది. ఎలాగంటే,—

“ఈరుపెన = ఈళ్లనీర్చెడి దువ్వెన”

అని యర్థముచెప్పి, ఈరుపెన ఈరునుండిపుట్టిన పదమని నూచించినది.

అట్లే, “చిక్కంటి (= చిక్కంటు = చిక్కంటె) = తలచిక్క తీసికొనెడి దువ్వెన” అని యర్థముచెప్పి, ఆ పదముకు ‘చిక్క’ మూలపదమని తెలిపినది.

ఈరుపెనకు ‘ఈరు’; చిక్కంటుకు ‘చిక్క’ జనకపదములు కావు. అవి ప్రత్యేకపదములు.

ఈరుపెన, ఈళ్లనేకాదు పేలనుగూడా లాగివేస్తుంది. “ఈరుపెన or ఈర్పెన. A comb, for extracting the nits or lice” (బ్రాను)

‘చిక్కంట’ చిక్కనేకాదు; అంటనుగూడా తీసివేస్తుంది. కాబట్టి, నూ.ని. చెప్పిన అర్థమూ - వ్యుత్పత్తికూడా సరియైనవి కావు.

తత్త్వ మేమంటే - \*ఈరుపెన యొక్క మొదటిరూపము, ‘ఈరుపేను’. (ఈరు + పేను) ఈరు, పేను, తీయునట్టి సాధనమని భావము. ఈరుపేను కాలక్రమమున ‘ఈరుపెన; ఈర్పెన’ అయినది. అట్లే, ‘చిక్కంటి’ యొక్క మొదటిరూపము ‘చిక్కంట’. (చిక్క + అంట) చిక్కను, అంటను తీసివేయు సాధనమని భావము. అంట = అడ.

---

\* పా. వ్యా. లో ‘ఈర్పెన; ఉప్పెన; కందెన; దువ్వెన; వడ్డెన; కృదంతము’ అని యున్నది.



చిక్కంట కాలక్రమమున చిక్కంటు; చిక్కంటె; చిక్కంటి; చిక్కట్టు అయి, చిక్కోల కూడా అయినది.

చిక్కంటుకు మూడు నాలుగు పండకంటే యెక్కువ ఉండవు. (అది యిసుముతోను, ఇ తడితోనుగూడా చేయబడును) అందువల్లనే ఒక కవి దానిని త్రిశూలముతో పోల్చినాడు.

“తనకు జలంధరాంధకహారిబాహురిం

భుత్రిశూలంబు చిక్కంటుగాఁగ” (చమ, మం. 2-31)

సూ. ని. లో. చిక్కట్టు; చిక్కోల, అను రూపములు లేవు. ఆ గెండు రూపములనుగూడా చూపుమా, ప్రేమ, చిక్కంటురూపము నిట్లు వివరించినాడు.

“A large comb with only three or four teeth and often made of iron : also called చిక్కట్టు and చిక్కోల.”

ఈరు, పేను, చిక్కు, అంట—అను పదములకు జన్యజనకభావము లేదనియు, అవి స్వతంత్రశబ్దములుగా నుండియు అట్లు ఏకపదత్వమును పొందిన విచిత్రశబ్దములనియు ఫలితార్థము.

## 11. గుణితము

శ.ర. లో “గుణితము సం. వి. అ. న. హల్లులతో అచ్చులను హల్లులను జేర్చిచెప్పట. విణ. గుణింపఁబడినది” అని యున్నది.

సూ. ని. లో—“గుణితము. సం. విణ. (అ. ఆ. అ.) ౧. హెచ్చు వేయబడినది. (సంఖ్య). ౨. హెచ్చింపఁబడినది. అధికముగాఁ జేయఁ బడినది” అనిమాత్రమే యున్నది.

శ.ర. చెప్పిన విశేషార్థమును, సూ.ని. చెప్పక వదలివేయుటకు కారణమేమో తెలియదు. అట్లు గుణితమును విశేష్యముగా గ్రహించుటయు, ఆయర్థము చెప్పటయు తప్పని సూ.ని. తలచెను కాబోలు! మరి సూచనగా నైనను తెలుపకపోవు లేల?

అంత సులభముగా త్రోసివేయుటకు శ.ర. వ్రాత నిరాధారపువ్రాత కాదే,

1. 'గిడుగు'వారు పరిష్కరించిన అప్పకవీయము (వావిళ్ల-వారి ప్రతి)లో “కొకారముతోడ నచ్చులుగూర్చి గుణించెడి విధము”ను చెప్పవట్టిన (పుట. 51) “ఇది స్వరగుణితము” అని చెప్పబడియున్నది.

2. వే. వే. శాస్త్రిగారు, పారిజాతాపహరణములో,—

“శరధిక్రోడనివేశ, శారధర, శిష్టధ్యేయ శీతాంశుభా

స్మరనేత్రద్వయ, శుభ్రపంకరుహభాస్వన్నాభ, శూరాన్వయా.”

(2-56)

అను పద్యములో—“గుణితక్రమమున్న” దన్నారు.

3. జ్యాణ్యములో, “గుణితము. గుణితము. Multiplication, Spelling.” అని యున్నది.

4. ఇటీవల శ్రీ వేదము-సూర్యనారాయణశాస్త్రిగారు వ్రాసిన, శ్రీ వావిళ్ల-వారు ప్రకటించిన - సంస్కృతవ్యాకరణము పీఠికలో,—“అక్షర గుణితము చెలిసిన ప్రతి బాలుఁడును...అరము చేసికొనునట్లు...వ్రాయబడి యున్నది.” అని, ‘గుణితము’, గుణితమును నర్థమున ప్రయుక్తమై యున్నది.

5. సర్వజితపుష్ప భారతిలో, శ్రీ కాశీభట్ట కృష్ణరాయశాస్త్రి గారు—“ఈ వడిశబ్దము గుణితస్వీకృతాక్షరాకృతులకు నామకరణ మయ్యెను” అన్నారు.

ఇట్లు ప్రామాణికులైన పూర్వనిఘంటుకర్తలు చెప్పినట్టియు, ప్రాచీనాస్థానీన లాక్షణికవిద్వద్వరేణ్యు లంగీకరించినట్టియు శబ్దారములను, సూ.ని. త్రోసిరాజనుట తగునా?

## 12. కలాపము

‘కలాప’ శబ్దమునకు, శ. ర. లో, 1. ఇరువదియైదు పేటలుగల శ్రీల యొడ్డాణము. 2. నెమలిపురి. 3. అమ్మలపాడి. 4. భూషణము. 5. సమూహము. అను నర్థములున్నవి.

సూ.ని.లో ౧. సమూహము. ౨. మయూరపింఛము. 3. భూషణము, ౪. తూణము. ౫. వ్యాకరణభేదము. ౬. మొలనూలు-అనే యర్థములున్నవి.

కాని, సారంగధరచరిత్రలో, “అయ్యిలాపతి కర్ణకలాపంబులుగాఁ గొన్ని దురాలాపంబులువర్కిన.” (8-162) అన్నచోటి ‘కలాపంబు’లకు ఆ రెండు నిఘంటువులు చెప్పిన అర్థములలో ఒక్కటియు సరిపడదు. జిజ్ఞాసువుగతి యేమి?

కర్ణకలాపంబులుగా, అంటే, చెవులకు ములుకులుగా, అనియరము. ఆప్టి-నిఘంటువులో “కలాపః. An arrow” అనియున్నది. (విరవములకు, చూ. ‘జితకాశి’ పుట, ౪౬౬)

నూ. ని. సారంగధరచరిత్రను, ఆప్టినిఘంటువును గూడా సరిగా చూడలేదన్నమాట.

### 13. చనవరి

శ.ర. లో ఉన్నప్రకారమే, నూ. ని. యను, “చనవరి = చనవు గలవాఁడు.” (ఆపుడు) అని, వ్రాసినది.

కాని, ఆ పదమునకు - ‘చనవు + అరి = చనవుకలవాఁడు’ అనే యాగికారమును, ఒకపెద్ద నిఘంటువుచెప్ప నక్కరలేదు. ఆ యర్థమును తెలిసికొనుటకు మార్గాంతరము లున్నవి. పైగా - నూ. ని. చెప్పిన యర్థము ఈ క్రిందిరచనలలో సరిపోదు.

1. భారతములో, విరాటుడు-తనయొద్దికి కొలువుకోరివచ్చిన భీమునిలో,-

“నీ, కనుగుణమైన యానమును, నాసనముకొ రుచిరాతపత్రముం జనవరికొల్వు నిచ్చెద.” (విరాట. 1-220)

నన్నాడట. ఆ ‘చనవరికొల్వున’ కర్థమేమి? నూ. ని. మాట నమ్మి ‘చనవుగలవానికొల్వు’ అని చెప్పవచ్చునా?

2. గౌరన హరిశ్చంద్రలో, చంద్రమతిని అమ్మ ఘట్టమున,-

“చతురులై సుతికమ్మ సన్మంత్రులార,  
చనవరులార, యో సామంతులార,...

కోమలి నమ్మెదఁ; గొనరయ్యమీరు” (2-389)

అని యున్నది.

మరి, హరిశ్చంద్రుడు—‘ఓ చనవరులారా = చనవుగలవారలారా,-  
ఆపులారా, నా కోమలిని కొనండి’ అనియే అనెనా?

3. “చలపట్టి దొరతోడ సరిపడ దనరారు  
చనవరితోఁ గంటు \*కనఁగరారు” (చాటు.మంజరి.పు. 166)

ఇక్కడ, చనవరితో = ఆపునితో - అని చెప్ప నొప్పునా?

విస్తరమెందుకు? చనవరి, అనుపదముకు, రాజుదగ్గర - ఖిదున -  
నుండు సేవకుడు (=కొసావాడు) అని రూఢ్యర్థము. ఈ యర్థమును బ్రౌను,  
తన నిఘంటువులో,—“చనవరి-A courtier, a favourite, a pet” అని  
చక్కగా చెప్పియున్నాడు.

శ.ర. మీదనే ఆధారపడి వేదం వెంకట్రాయశాస్త్రిగారు,—

4. “జనవరులక్ జనవరులక్  
మనసరులక్ దొరల ననిపి” (సారంగ. ౧-౩౩)

అన్నచోట, ‘చనవరులక్ = స్నేహితులను’ అనియే వ్రాసినారు.  
అక్కడను, చనవరులు - రాజకీయోద్యోగులేగాని - వట్టి స్నేహితులుగారు.  
(చూ. వివరములకు ‘జితకాశి’ పుట. ౮.౨)

‘చనవరుల’కు రాజుల పరిజనములోనే పరిగణనము:—

5. “నాయకుల్ గాయకుల్, చనవరులక్ గణికాజనంబులును  
బల్ సామంతులులక్ మంత్రులులక్.” (చంద్ర. విలా. 8-11)

6. “నగరంబుపాలించు నరనాయకుండు  
తగవరి ధర్మశాస్త్రముదెల్పువాఁడు,  
చనవరియుఁ దలారి సారెదుర్గములఁ  
దనకలినుంచు నాతఁడు ననం బరఁగు  
వారల తెలుగు సర్వంబు నానాట  
నేరుపాటుగవిందె? యేకతంబునను” (రం. రా. అ. కాం.)

7. “కవులు గాయకులు మూగధులు వేశ్యలు నటుల్  
పరిహాసకులు మ్రోల బలసికొలువ,

... ..  
దొరలు ప్రెగడలు చనవరుల్ తోడరాగ

... ..  
హాళిచైవార నపుడు వాహ్యాళివెడలె” (రసి. మనో. 1-85)

8. “చను నే ప్రాప్యాంశమునకుఁ  
జనవరి వటుపలుకఁ బ్రాప్యసంపదయెల్లె  
మునుమున్నుగఁ దలమోపునఁ  
గొనిచనవా మమ్మునడిగి కొనివచ్చితివా?” (కకుత్. 3-28)

(చనవరివి = నిగంతర సంబంధము కలవాడవు.)

చనవరి-అను పదమును ఏయేకపు లేయే యరములలో వాడిరో పరిశీ  
లించి తెలిసికొనకపోవుట యటుండ, నూ.ని. బ్రాసునిఘంటువైన చూడక,  
శ.ర. లోని యరమునెత్తి వ్రాసికొనుటతోనే సరిపెట్టుకొన్నది.  
ఒక విశేషము:—

- సీ. “విడముచ్చాత్తన నొక్కవేళఁ జొక్కినదన చేలచెఱంగునఁ జెనుటఁదుడుచుఁ  
గొలువుననుండి డిగ్గనడిగునంతలో దండకై చేరి కైదండయొసఁగుఁ  
‘జనవరి’యై వడి జాతెసరత్న భూషణము లప్పటికపు చక్కఁబెట్టుఁ  
బేర్కొని తనుఁ జేరఁబిలిచిన స్వామి యేమానతియిచ్చేదరంచ నిల్చుఁ  
జూచి వలదన్నమానక సురఁటివిసరు  
నేమిమాటాడినను నులియించుమిగులఁ  
జిటికెలిడు జృంభణంబునఁ జేరి దివిజ  
వైరి కగదారి, యిచ్చకదారియగుచు.” (దశా. 2-131)

అను పద్యమును చదువుకొనియు, నూ.ని. చనవరి = ‘ఆపుడు’ అని  
వ్రాసినది!

మహాప్రభువుల కాపులైనవారు, తమ యంత్రీయపుచెరగుతో-చెనుట  
తుడుచుట; రా జావలించినపుడు చిటికెలుపేయుట మున్నగుపనులు చేయు

దురా? ఆవులింతకు చిటికెలువేయుట సేవకృత్యముగాని, ఆప్తకృత్యము కాదు.

1. “సాంగభంగంబైన యావులింతకువేల్పు లంగులిస్సోటంబు లాచరింప సౌఖశాయనికులై సంవర్తభృగ్వాదిమునులు హస్తాంభోజములుమొగుడ్ప

...

...

...

నిదురమేల్కొంచి కూర్చుండె నుదధినడుమ

విష్ణుండభిలేశ్వరుడు శరశ్వేషయందు” — కాశీ. 3-22

అభిలేశ్వరుడైన విష్ణునకు - వేల్పులు, సేవకులగుదురా? ఆప్తులగుదురా?

2. “కమలిని జృంభికలకు దిక్కొంతలెల్ల

హస్తతాళంబు లొనరించిరనగఁజెలఁగె

లలిత కాసారకూలకులాయచలిత

శకునపక్షజ పటపటస్వనము లధిప” (పారి. 2-67)

ఇందును, కమలిని యజమానురాలుగను, దిక్కొంతలు దాసీజనముగను ఉత్పేక్ష.

3. “నెటికెలుదిస్సి చేవిసికి నిక్కియొకించుక యావులించినక

జిటికెలువేసి...వాసిగను...పొత్తులతోత్తులకేడ సత్తెముల్”

—బహులా. 5, ఆ.

ఇట్టి యుదాహరణ లెన్నియేని ఇయ్యవచ్చును. ఎందుకు విస్తరము : చనవరి-యను పదానికి చనవుగలవాడు - అనునది యాగికౌర్థము; రాజకీయోద్యోగి - అనునది రూఢ్యర్థము. నిఘంటువు ముఖ్యముగా చెప్పవలసినది రూఢ్యర్థమునే. అట్టి యర్థమును, శ.ర., నూ.ని. చెప్పకపోవుట లోపము.

ఆవులింతకు చిటికెవేయుట ఆప్తకృత్యమని నూ.ని. భావించుట పొరపాటు.

చనవరి = రాజపురుషుడు, అనుట కింకొక్క యుదాహరణము.—

“గుత్త, చేలు గ్రామాంశములు నాధినేలలెల్ల, జనవరుల కమ్మజూపు”

(పాండు, 3-16)

“చనవరులకుక = అధికారులకు” అని టీక.

## 14. దావలచేయి

సూ. ని. “దావలచేయి. వి. బౌ. (దా + వలను + చేయి = దావలి వలని యందున్న చేయి) ఎడమచేయి, వామహస్తము” అని వివరించి అందుకు,

“ద్రోవది బంధురంబయిన క్రొమ్ముడి గ్రమ్మునవిడ్చి వెండ్రుకల్ దావలచేతఁ బూని” (ఉద్యో. 3-౧౦౪)

అను భారతప్రయోగము నిచ్చినది.

మరియు, తిక్కన ‘దావలచేతకా’ అన్నమాటను ‘ఎడమచేతకా’ అన్న యర్థముననే వాడినా డనుటకు సాక్ష్యముగా, — “కేశపక్షం వరా రోహ - గృహ్యవామేన పాణినా” అన్న మూలమునుగూడా ఉదాహరించినది.

కాని, దావలచేయి - యను పలుకుబడియు, దానికి, ఎడమచేయి - యను అర్థమున్నూ భాషావిదు లొప్పదగినవి కావేమోనని నా సందేహము. ఎందువల్లననగా, —

(1) దావల = ఎడమ - అని యే నిఘంటువులోనూ లేదు.

(2) అదియునుగాక, ప్రక్క, వైపు - అను నర్థమునిచ్చు ‘వలను’ అను విశేష్యము, ఆ-కులతో సమసించునప్పుడు ఆ + వలను = ఆవల; ఈ + వలను = ఈవల - అను ‘ను’ లోపరూపమును పొంది, పిమ్మట విశేషణదశలో - (బౌపవిభక్తికము కావున) ఆవలి; ఈవలి - యని ఇత్యసహిత మగుచున్నది.

అట్లే, దా(వలి) + వలను = ‘దావల’యై, పిమ్మట (విణ) ‘దావలి’ అయితీరవలె. అప్పుడు ఎడమవైపుచెయ్యి ‘దావలిచెయ్యి’ యగునేగాని ‘దావల’ చెయ్యి కానేరదు. కావున “దా + వలను + చెయ్యి = దావల చెయ్యి” అనుట పొసగదు.

భాషలో ‘దావలచెయ్యి’ లేదుగాని \*‘వలచెయ్యి’ యున్నది. ఐతే, అది కుడిచెయ్యి. (ప్రక్క చెయ్యికాదు.) కవుల ప్రయోగములు చిత్తగించండి.

\* వలను = కుడి. వృత్తియందు వలనుశబ్దమునకు మీదివర్ణము లోపింపఁగా మిగిలిన రూపము ‘వల’. (చూ. శ.ర.)

(1) “అరుదుగా వలచేత నక్షమాలికయు” (గం. రా. ఆర.)

(2) “వలకేల్ తలక్రిందఁ జేర్చుకొని” (పం. 1-252)

(3) “వలకేల మొక్కి” (సారంగ. 1-89)

(4) “వలకేల బంగారు జలపోసనముతోడఁ

బ్రన్నని పట్టుతోరము ధరించి” (క్రీడా. పుట. 14)

(5) “వెన్నుని వలకన్ను వేడివేలుపు” (ఆం. సం.)

(6) “చెప్పిన వెట్టిబోయ వలచే యటు సొన్నడు” (కేయూ. 4,75)

(7) “వలను = వుడి. వలనౌ హస్తంబునకొ” (భద్రా. ౧. ఆ. శ.ర.)

వలకన్ను, వలకేలు, వలచెవి, వలమూపు, వలమూల, వలవంక మొదలగు నుడులలోని ‘వల’కు ‘వుడి’ యనియే యర్థము. (ప్రక్క యని కాదు.) కాబట్టి, ‘వలచేయి’ అను పదములో ‘వుడి’ యను నర్థమునిచ్చు విశేషణమైన ‘వల’కు - మళ్ళీ, ‘ఎడమ’ అను నర్థమునిచ్చు ‘దా’ యను విశేషణమును చేర్చుట చెల్లదు. చేర్చినచో ‘ఎడమవుడిచేయి’ యను విపరీతార్థ మేర్పడి ఆరచన హాస్యభాజనమగును. కావున తిక్కన అట్టిరచన చేసెననుట యుచితము కాదు.

అక్కడ, ‘వెండ్లుకల్ - తా(క) - వలచేతఁబూని’ అని సుఖమైన యన్వయము కనబడుచుండగా:-

‘దావల-చేత’

అని పదవిభాగముచేయవలసిన యక్కరయేమి? మూలములో ‘హమేనపాణినా’ అని యున్నదనియా? ఉండుగాక; తిక్కన ఆమాట నట్లే తెనుగించినాడు - అని నమ్మకమేమి? ఆత డేమి మక్కికిమక్కి యనువాదమిచ్చా? కాదుగదా? ఆయనయనువాదములో జరిగిన మార్పులకు - కూర్పులకు లెక్కయున్నదా?

మూలములో బృహన్నలకట్టుకొన్న \*‘శుక్ల వసనము’, తిక్కనరచనలో

\* “త మన్వధౌవ ధౌవంతం, రాజపుత్రం ధనంజయః,

క్లిష్ణం వేణీం విధున్వాసః, సాధుశుక్లేవ వాససీ” (మూలము)

“అంబకేశభారండును నాందోభితరకాంబరయోగ శాంచలుండును నగుమనతనివెనుకం బఱచు సమయంబున” (అనువాదము)



రక్తాంబరము'గా మారిపోయినది. 'వామపాణి'—'వలచెయ్యి' (= కుడి చెయ్యి)గా మారుటోక యబ్బురమా?

ద్ర'పది తన తలవెండ్రుకలను కృష్ణునికి ఎడమచేతబట్టుకొని చూపిన సనుటకంటే 'కుడిచేత బట్టుకొని చూపినదనుటయే యుచిత'మని కవిబ్రహ్మ భావించెనేమో? 'ఆయనగా రనుసరించిన మూలప్రతి యొక్కడిదో! అందలి సార మెట్లుండెనో!' యన్నవాద ముండనే యున్నదిగదా?

ఏమయినను 'దావలచేయి' యనుటమాత్రము పొసగదు. వావిళ్ల-వారి ముద్రణమునను, ఆనంద-వారి ముద్రణమునను గూడా—

'తా' - వలచేత'

అను నర్థ మేర్పడునట్లే, ఆ గెండుపదములును ఎడపడియే యున్నవి.

అది యట్లుండగా, ఉచ్ఛ్వాసపర్యమునకు టీకాతాత్పర్యములువ్రాసిన డి.శే., కొ. పార్థసారథిఅయ్యంగారు,—

“తా' - వలచేత' = కుడిచేతియందు-పునీ”

అని టీకలోను, “వెండ్రుకలను కుడిచేతబట్టుకొని” యని తాత్పర్యము లోనూ వ్రాసియున్నారు.

కావున, 'దావల చేత'— అని విభజించుటయు, 'ఎడమచేత'— అని యర్థము చెప్పటయు సరికాదు.

ఒక చిన్న మనవి:—

ఇంతకును నూ.ని. 'దా' క్రింద చెప్పదలచినది,— చెప్పవలసినది 'దావల'నా? 'దావలచేయి'నా? 'చే' క్రింద “చేయి = చే.వి.బే. హ సము” అని చెప్పియే యుండెనుగదా; మరల 'దా' క్రింద 'చేయి'ని చెప్పనేలే?

ఆ పద్యములో 'దావలచేయి' యని యున్నందువల్ల నంటారా? అలా అయితే, ఇంకొక పద్యములో 'దావలకేలు' అనియు, వేరొకపద్యములో, 'దావలకా'లనియు, మరియొకపద్యములో 'దావలముక్కు' అనియు నున్న దనుకొనుడు. మరి వరుసపెట్టి, దావలచేయి. దావలకేలు. దావలకాలు. దావలముక్కు అని పదములు వ్రాసుకొంటూ పోవడమేనా? నిఘంటువు పదములను తీసికొనవలసినపద్ధతి యదేనా? ఎన్నటికినికాదు.

‘దావల’ (= ఎడమప్రక్కనున్న) యను విశేషణమొకటి యున్న యెడల, దానిని, మూలపదములలో చేర్చి, అర్థముచెప్పి ఆ యర్థనిరూపణ కొరకు, ఆ ‘దావల’తో కూడి ప్రయుక్తమైయున్న ‘చేతి’నో, ‘మూతి’నో ఉదాహరింపవలె. అంతేగాని, ‘దావల’తోపాటు చేతిని, మూతిని మూల పదములలోని కెక్కింపరాదు.

‘తా,(క)వలచేత’ అను లిక్తనరచనను నూ.ని. ‘దావలచేత’గా భావించుటయు, ‘ఎడమచేత’ అని యర్థకల్పనముచేయుటయు, ‘చేయి’ని ‘దా’ కింద చూపుటయు సరికాదని సారాంశము.

ఇక్కడ ఒక విశేషము. ఏమనగా :

‘దావలచేతక’ = ఎడమచేతితో అనుటయే యుచితమని సమరింప బూని, పి.బ్ర. గారు “పద్యములో కర్తృపదము ‘ద్రోవది’ యుండగా కవిబ్రహ్మ - లిక్తనసోమయాజి మరల ‘తాక’ అను పదమును వాడునా? అట్లువాడుచో పునరుక్తిదోషము కాదా? అట్టిదోషము నా మహాకవి కంట గట్టుట తప్పుకాదా” అని \*యాక్షేపము తెలిపినారు.

పాప మా యాక్షేపకులు భారతమును చదివినవారు కారు. అందు వలన ‘తా’ ప్రయోగసాగస్యమునెరుగక అట్టివాత వ్రాసినారు.

కవిబ్రహ్మ ‘తా’ ప్రయోగము నెన్ని తావుల నెట్లెట్లు చేసియున్నాడో ఆయన కేమెఱుక?

(1) “ఈ నెలతంగన్న మన్మథుఁ

దైనఁ జిగురుగొడుగుఁ బువ్వుటమ్ములపాదులుకొ

లోనుగ ♦ సెజ్జలు సేయం

‘దా’ నియమింపండె విరహతాపముపేర్చికొ” (విరా. 2-28)

\* చూడండి. 9 జూలై 1947 త్రిలిజ.

ఆక్షేపము సరియైనదికాదని 7 జూలై 1947 త్రిలిజలో, శ్రీ ఉత్పల వేంకటరంగాచార్యులుగారును, 5 జనవరి 1948 త్రిలిజలో, శ్రీ యేలూరి పాటి రామభద్రచయనులుగారును సప్రమాణముగా మందలించి యున్నారు.

♦ ‘సెజ్జలు సేయక’ అని శ.ర. పాఠము,

- (2) “దీని వసించుటఁ ‘దా’ నొప్పి పెంపున  
నేపాగు మందిరం బెద్దియొక్కొ” (విరా. 2-30)
- (8) “ ‘తా’ నుపబాలించుచు బవ  
మానుం డనుకూలమృదుగమనమునఁ బాలసెన్” (భీష్మ. 1-121)
- (4) వ. “నునవారుఁ ‘నా’ మోపినభంగింబెనంగుదురు” (,,-3-32)
- (5) “వాఁ డనితరవధ్యకాయుండగు నాయనఁ ‘దా’బడనేయు”  
(,,-3-311)
- (6) “ ‘తా’ వినిపించెం బిత్తుడే  
వావలి నత్ర నిజవంశుండగు నిమికిఁ దగన్” (ఆను. 3-191)

ఇట్లెన్ననిచూసను? ‘తా’ ప్రయోగముగల తావులు తిక్కనరచన లోనేకాదు; ఎత్తాప్రెగ్గడ నన్నయ రచనలలో గూడా వందలకొలదిగ నున్నవి. అవియన్నియు పునగు క్రిగోషములేనందురు కాబోలు. పి.బ్ర. గారు! అనకేమి? ‘కపిరత్న-కవి’ గదా!!

## 15. అంగీకరించు

‘అంగీకరించు’ అను క్రియకు, శ.ర. లో — “సమృత్తించు; ఇయ్య కొను” అనియు, సూ.ని. లో — “ఒప్పుకొను; సమృత్తించు; స్వీకరించు” అనియు, అర్థములు చెప్పబడియున్నవి.

కాని, ఆ క్రియకు, ‘పొందు’ (= కలది యగు) అన్న యర్థముకూడా ఉన్నట్లు కావ్యములలో కనబడుచున్నది.

1. “మృదంగధిమిధిమి ధ్వానంబులకు నాడు యంత్రపాలికాసముద యంబు విమలమణి విమానమండలంబుననుండి గొండ్లిఁ బరిఘవించు తెఱగంటి తెఱవల తెఱంగు సంగీకరింప.” (వసు. 6-9)

“తెఱగంటి ..... అంగీకరింపన్” = దేవతాశ్రీలయొక్క రీతిని బొందుచుండఁగాను.” అని టీక.

2. “తాను గోదండంబుభంగి సంగీకరించి” (కాశీ. 2-42)

3. “నిసర్గ కాతరంబులగుకటాక్షపీక్షణంబులుపుష్పాంజలివిక్షేపభంగి సంగీకరింప.” (కాశీ. 5-169)

4. “ఖండపరశు కంఠమూల కఠోర కాలకూటవిషమక్షికలంకపంక  
చ్ఛాయాచ్ఛటాపటలంబుభంగి నంగీకరించుచు.” (హర. 2-21)

5. “అయ్యప్తమూర్తి...మదనధ్వజంబునిగుడించి...నక్షత్రమండలం  
బను ముత్యాలగొడుగునకుం బసిడికామభంగి నంగీకరింపజేసి.”

(హర. పంచమాశ్వాసాంత్యభాగము.)

6. “అజాండకరండంబు వెండి \*జలపోత గావించిన తెఱంగు  
నంగీకరించె” (పారి. 2-52) శ.ర. పాఠము,

‘జలపోతగావించిన తెఱంగు నంగీకరించె’ ననగా, జలపోత గావి  
చిన విధమయ్యెను - అని సంప్రదాయార్థము.

7. “తారకలగుంపు జగజంభుగా శరపత్రశత్రుం డాతపత్రత  
యంగీకరింప” (ఆము. 7-66)

“ఆతపత్రత యంగీకరింపఁ = గొడుగుకాఁగా” అని, సంజీవనీ టీక.

ఈక్రింది ప్రయోగములలో, అంగీకరించు = పొంగు - అని యర్థము. —

8. “కాశియందు నిధనంబునొందు మానవుండు పై వల్యధనలాభంబు  
లంగీకరించు” (కాశి. 5-26)

9. “అంగీకరించు మనుజుఁడు

సాంగోపాంగాధ్వరక్రియాఫలము వియ

ద్దంగాపులినంబున శివ

లింగార్చన మాచరించి లెస్సగు శౌరీ. (,,-5-42)

10. “సప్తగోదావర జలతరంగారోహ

కేళీసుఖంబు లంగీకరించి” (భీమ. 1-98)

\* ‘జలపూత’ అని వేదం-వారి పా. కావ్యములలో ‘జలపోత’;  
‘జలపోసనము’ అను పలుకుబడులేగాని ‘జలపూత’ అని యున్నట్లు  
కనబడదు.

‘దూసి’ వారి ప్రతిలో “జలపూతగావించిన తెఱంగున నంగీకరించె”  
అని పాఠమున్ను, “బ్రహ్మాండమను బరిణెను - వెండిమొలము, కావించిన  
తెఱంగునఁ = చేసిన విధమున, అంగీకరించె = సమ్మతించెను” అని  
టీకయున్ను ఉన్నవి.

11. “కాలోచితకృత్యంబు లాచరించి, యొక్కసారథి నంగీకరించి,  
యరదంబు పూన్పించి” (భా. ఉద్యో. 4-340)

ఇక్కడ, ‘సారథి నంగీకరించి’ యనగా— సారథి నేర్పాటుచేసికొని  
యని యర్థము.

(సంపాదించు)

సంపాదించు - ఆను క్రియకును ఇట్టి యాపచారికౌరము కలదు.

వ. “ఆరంభోరువు.....శుశ్రూషాతాత్పర్యంబునం బతి డెందంబున  
కౌనందంబు సంపాదించుచుండం బెద్దకాలం బరిగిన” (కాశీ. 3-218)

వ. “అధరబింబఫలారుణమరీచిమాలికలు రదనకుండ కుట్టలంబుల  
కనురాగంబు సంపాదించ.”

ఈ రెండు తావులలోను, సంపాదించు = కలిగించు - అని యర్థము.

## 16. కుట్టిమము

శ.ర. లో—‘కుట్టిమము = తాతికట్టనపు నేల, నెలకట్టు’ అనియు,  
‘నెలకట్టు = తాతికట్టనపు నేల, కుట్టిమము’ అనియు నున్నది.

‘కుట్టిమము’నకు ప్రయోగము లేదు. ‘నెలకట్టు’న కీ క్రిందిప్రయోగము  
చూపబడినది.

“అడుగుల నునుగాంతి నయ్యెడ పద్మరా

గంబుల నెలకట్టు కరణినొప్ప” (భా. విరా. ౪. ఆ.)

సూ. ని. యును, అట్లే - కుట్టిమము = శిలారత్నాది నిబద్ధభూమి,  
నెలకట్టు’ అన్నది. కుట్టిమమునకు కవిప్రయోగము నియ్యలేదు. ‘నెలకట్టు =  
శిలారత్నాది నిబద్ధభూమి, కుట్టిమము’ అని వ్రాసి ‘అడుగులనునుగాంతి’  
అనే పద్యమునేకొక అదే యర్థము నిచ్చు మరిరెండు పద్యములనుకూడా  
ఉదాహరించినది.

శ.ర. తేటతెనుగుమాటలలో చెప్పిన యర్థమును, సూ.ని. సంస్కృత  
పదనిబద్ధ సమాసముతో చెప్పినది. అంతేకాని, కుట్టిమము, నెలకట్టు -  
అను పదములకు సరియైన, సమగ్రమైన అర్థమేమో వివరింపలేదు.

ఆ రెండు పదములకునూ, రాళ్లుపఱచిన - లేక రత్నాలుచెక్కిన- నేల (= భూమి, Land) అని, నిర్ధారణగా చెప్పట సరికాదు. నేలయేకాదు, అట్టి సంస్కారమును (Pavement) పొందిన యే ప్రదేశమయినను, కుటీమమే (= నెలక తేట). అది మేడఅడుగునేల కావచ్చును. ఏడంతస్తుల మహాదీవిది ప్రదేశము కావచ్చును; నడిమి అంతస్తులోని నడవ కావచ్చును; తుదకు—పడవలు, బండ్లు, విమానములు మొదలగువానిలోని స్థలమైనను కావచ్చును. ఈ క్రింది రచనల నరయునది.—

1. “హరిహయ చూడుమా తెలియు టబ్రముడగ్గఱిమాచికొని, యాం  
గిరసునికైన నల్లయది కెంపులమేడలతోడి విస్ఫుర  
న్మరకత కుటీమస్థలమొ మవ్వపులేజగురాకు కెంపుము  
మృరమునఁ దేజరిల్లు నెఱమామిడిప్రమాకులతోడి తోటయో”

(ప్ర. ప్ర. 1-62)

ఇందలి కుటీమము మేడమిది ప్రదేశము.

2. “ఏడనెడ బాలకంబుల జడిగొన్న బాడకట్టు వెన్నెలచేత నట్టువడి  
నుజికుటీమంబులు తుడిచి.” (ఉ. హరి. 5-136)

ఇందలి కుటీమములు మేడలోపలిభాగములు.

3. “ఒక్కనాఁడు భవాని యుబుసుపోకకుఁ బైడి  
జలపోసనము కనీసంపుఁబట్టు  
బంతిఁ గుటీమభూమిఁ బాణిపలమున  
నాస్థాలనముచేయు చాడుమండ” (కాశీ. 6-161)

ఇందలి కుటీమభూమి - ఆటలాడుకొను చోటు. (Play Ground)

4. “కర్పూరరజమునఁ గలయఁ గుటీమములు  
దీపింప మ్రుగ్గులు దీర్చవారు.” (నాసి. 2-163)

ఇందలి కుటీమములు, మేడల మంగిళ్లు.

5. “ఉద్దామ కేకారవానుమీయమాన మరకత కుటీమస్థిత శిఖండి  
మండలమ్.” (కాదం. పూ.)

ఇందలి కుటీమము సౌధముఖభాగము.

6. “పటికంపు నెలకట్టుపై నెక్క బెగడొందు  
నింతి యిచ్చట గుట్ట లెట్లుదాఁటె” —కంచి శరభకవి -  
హరిశ్చంద్ర.

ఇక్కడ, నెలకట్టు = కుటిమము, సాధోపరిభాగము.

7. “అంబుగ్రహణాగతోరుపథికాక్రాంతస్ఫుర త్కుట్టిమం  
బు...ఆబావి యొప్పుంగడుక్” (హంస. 1-185)

ఇందలి కుటిమము బావిచుట్టును బండలుపరిచిన చోటు.

8. “దేహంతంబున దివ్యయానగతుడై దివ్యార్క చంద్రద్యుతి  
వ్యూహోద్భాసియు సగ్వకౌముగము వజ్రోద్ధృద్ధవాక్షగ్ర ని  
ర్వూహంబున్ మణిబద్ధకుటిమమునై యొప్పారు యానంబునన్  
నూహాత్మ్యంబెసంగన్ జరించుసుఖియ మానాతిగాబ్దావలుల్.”  
—హరి. ఉ. ఆ. ౧౦. పుట. ౨౯౧.

ఈ పద్యమున విమానములో (మణులుపరిచిన ప్రదేశము =) కుటి  
మము-ఉన్నట్లు చెప్పబడినది. గమనించారా?

మరి కుటిమము (= నెలకట్టు) అంటే, “తాతికట్టనపు నేల” అని,  
శ. ర. యును, “శిలారత్నాది నిబద్ధభూమి” అని, సూ. ని. యును,  
వ్రాయుట సరియగునా? సమగ్రమైన అరమగునా? ఆ నిఘంటువుల  
మీదనే ఆధారపడువారు, ఆ పదము - రాళ్లుపరచిన ‘నేల’యందేగాని,  
ఇతరత్ర చెల్లదనియే అనుకొందురుగదా? అట్టి నిశ్చయముతో తప్పుచేయు  
టయు తటస్థించునుగదా? ‘కదా! అనుకొనుటయేల? ఆంధ్రమల్లి నాగు  
లంతవారు అట్టి యరమునే చేసికొని, కొండంతతప్పన కగ్గమైనారు.  
(వివరములకు. మా. ‘జితకాశి’ పీఠిక. పుట. 26) ఇక సామాన్యలసంగతి  
చెప్పవలెనా?

## 17. నేర్పరి

సూ.ని. ‘నేరుప(ర్ప)రి = నేర్పకలవాడు, చతురుడు’ అనిచెప్పి,  
ఆ యరమును తెలుపు రెండు ప్రయోగములుకూడా, యిచ్చినది.

అయితే, “ఎంత నేర్పరికమ్మ యింతికోసీవు”. (బాణాసురయుద్ధము)

ఇత్యాది ప్రాచీనరచనలలో, 'నేర్పరి' యనుపదము - నేరుపుగల శ్రీయందును ప్రయుక్తమైయున్నదే; ఆయర్థమును నూ.ని. చెప్పకపోవుటకు కారణ మేమి?

అట్లు సహజీవాచకమున ఆ పదమును ప్రయోగించిన పూర్వరచనలను నూ.ని. చూడలేదుకాబోలు - ననవచ్చునా? అట్లనుటకు పీలులేదు. ఏ మంటారా!

“చెలువకు బిడ్డకుట్లు విలసిల్లఁగ భిల్లపురంధ్రు లంతలోఁ  
బిలువరమంత్రసానిఁ దలపెట్టరెకాయముఁగూర్చ లేమకుఁ  
జలకముగాఁపరే కొలనుచయ్యనఁద్రవ్వరె మందఁగామినిఁ  
నిలువఁగనీకురే, యనుచు నేర్పరులై కడుసంభ్రమించుచుఁ”

— కాళ. 3-22.

అను పద్యమును 'కాయము' అను పదముక్రింద ఉదాహరించి యున్నది. పద్యములోనున్న - నేర్పరులైన (భిల్లపురంధ్రులు) శ్రీలేనని, పురుషులు కారని, తెలిసికొని యుండదా? తెలిసికొనియే యుండును, తెలిసికొనియు నేల చెప్పలేదందురా?

శ.ర.లో 'నేరుపరి (= నేర్పరి) - సామర్థ్యముకలవాఁడు, సమర్థుఁడు' అనిమాత్రమే యున్నది. అందువల్ల, అంతమాత్రమే - నూ. ని. చెప్పినది. అందులో, 'సామర్థ్యముగలశ్రీ' అన్నయర్థములేదుగనుక నూ.ని. చెప్పలేదు. తత్త్వమింతే.

శ.ర. కర్త ఆయర్థమును చెప్పకపోవుటే? అంటారా? అది పొరపాటు. ఆయనగారు 'సిగ్గరి' అన్న పదమునకు - లజ్జగలవాడు; లజ్జ గలది-అని యర్థము చెప్పియే యున్నారు.

నూ. ని. యైనను, నేర్పరి - అను పదముకు — అర్థమును తాను స్వయముగా యోచించి వ్రాసియున్నచో ఈ పొరపాటు జరిగియుండదు. చూడండి :—

తెగువరి-అను పదముకు, “1. వాఁడిగలది. 2. దానశీలము; దాత. 3. సాహసికుఁడు; సాహసికురాలు” —



అని వ్రాసియున్నది. తెగువరి-అను పదము, శ.ర. లో లేదు. సూ.ని. సాంతము. అందువల్లనే స్వయముగా యోచించి అర్థమును సమగ్రముగా వ్రాసినది.

సేర్పరి = సేర్పగల స్త్రీ-అని, నిఘంటువు చెప్పకపోవుట ఒక గొప్ప తప్పా? అంటే, తప్పుకొదేమోగాని, లోపముమాత్ర మగును. నిఘంటువు చెప్పకున్నచో - సేర్పగలస్త్రీ-అన్న యర్థమున 'సేర్పరి' అను పదమును వాడవచ్చునో, వాడరాదో, జిజ్ఞాసువునకు తెలియుటెట్లు?

శ.ర. కర్త 'సేర్పరి'ని మహద్వాచకముగామాత్రమే పఠించి యూర కొన్నందున మహతీవాచకముగా ఆ రూపమును వాడకూడదుకాబోలు ననుకొని, శ్రీ వేదం వేంకట్రాయశాస్త్రిగారంతటి పండితులు "రాజకన్య సేర్పరురా లాయెను" అన్నారు. (చూ. 'జితకాశి'పీఠిక. పు. 29) కాబట్టి సూ.ని. 'సేరుపరి = సేర్పకలవాడు; సేర్పకలది' అని చెప్పక పోవుట లోపమే. ప్రమాదహేతువుకూడాను.

## 18. నట్టు

సూ.ని. 'నట్టు' అను పదమున కర్థము నిట్లు వివరించినది:

"నట్టు = తృణవిశేషము. దూర్వ, గణికగడ్డి. ఉ. కుందురు నట్టు, గణికనట్టు" (బ్ర.)

సూ.ని. 'నట్టు' అను తెనుగుపదమున కర్థము నెరుగకపోవుటే వింత. అది యట్లుండగా, బ్రాహ్మచేప్పిన యర్థమునైనను సరిగా తెలిసికొనకపోవుట అంతకంటెను వింత.

'నట్టు'కు - ఇల్లు; ప్రదేశము-అని రెండర్థములు. "నట్టునా గేహ తద్దేశనామ మెసఁగు" (ఆం. భా. 3-45)

కుందురునట్టు-అంటే, కుందురు ఎక్కువగా మొలచుచోటు. గరిక నట్టు-అంటే, గరిక ఎక్కువగా మొలచుచోటు.

ఇట్లే, గురుగునట్టు; దంతె (= దంతి)నట్టు మొదలయినవియును. కాబట్టి "నట్టు = తృణవిశేషము. దూర్వ, గణికగడ్డి" అనుట సరికాదు. నట్టు-అను పదము, లక్షణచేత, ఒత్తుగా పెరిగిన గడ్డి-గాదము మొదలగు

మొక్కల మొత్తమునందును (ప్రస్తావమునుబట్టి) వర్ణించును. నట్లులలో, కుందురునట్లు, గరికెనట్లు బలీయములు. అవి బలీనినచోట మరి పైరు పట్టుదు. అవి ఒకమాత్రన చావవు. అయిదారు చాళ్లు దున్నినగాని నశింపవు.

ఈ యెలవివరమును, తెనుగునెరుగని వారికొరకు, బ్రానుపండితు డెంత చక్కగా వ్రాసియున్నాడో చూడండి.

“నట్టు - A spot of ground, Place, abode....A platform of earth, a terrace. The bent grass, that infests corn-fields.— “It is undescribed and of peculiar character : having widely-spreading perennial roots, or underground stems. There are two species : one species కుందురునట్టు in the రేగడ or black soil : and గరకనట్టు in the *mudub* or mixed soil. The largest species called పడవనట్టు requires (for its eradication) the large plough with twelve bullocks : the smaller is గంపనట్టు. It furnishes excellent food for cattle : and, could it be raised on the poorer lands alone, it would be extremely valuable.”

నూ ని. బౌద్ధమునైనను సరిగా చూడక ‘నట్టు’కు తప్పరము చెప్పినది.

## 19. నీరువట్టు

“నీరువట్టు (నీరు + పట్టు) = దప్పిగొను. దప్పి, పిపాస” అన్నది నూ.ని.—దప్పి యనగా నీరుపట్టుట-కాదు; నీరువట్టుట, = (గొంతులోని, నాలుకవొది) తడియారపోవుట.

“వట్టుట or. వట్టిపోవుట To dry, become dry, be drained నీరుయింకుట, నీరు యెండిపోవుట, తీగిపోవుట.” (బ్రాను)

“పదనుదివిసినకన్తూరి ప్రాచీయలరు  
పాయబాటినకూడు నీర్వట్టుమడుంగు  
గళితమణియగుసామ్యు నై కానబడియె  
దుర్విదగుండు గౌరవదూరుడగుచు.” (పాండు, 3-22).

నీర్వృట్టుమడుగు - అనగా, నీరెండిపోయిన మడుగు. — నోట తడిలేక పోవుటయే, దప్పియగుట. —

గీ. “పెదవిపేతైత్తు నాలుక పిడుచగట్టు  
గొంతుతడిదీయు నక్కెండు గొంతదడవు  
దాహమున కుదకములేక తడసెనేని.” (దశా. 2-138)

ఆ. “రాత్రి జాగరణభరత్రాంతులై వారు  
నిద్రవొందియుండ నీరువట్టి  
ధారుణీశ్వరుండు తన్మంత్రకలశోద  
కంబులెల్లద్రావె గడుపునిండ.” (భార. ఆర. 8-202)

నీరువట్టి = కుత్తుకయెండి = దప్పియై యని యర్థము.

గీ. “తపనిగనుగొని శోషితతాలుండగుచు

నెండి తడిలేక కుత్తుక నెలుగు డింద

మందభాషలనిట్లు మనుజవిభుండు.

క. లోయములువెమ్ముమాకు... ఘనచేలోయుత—  
డప్పిజనించెను.” (భాగ. 1-459)

క. “భూకౌత నీరువట్టుకు

గాక వదన\*మిలకరింప గాన్పించిన పం

డ్లో కా కన వెలిపుచ్చలు

లోకములోగాచె నిట్లు లోబడెజనముల్.” (వరా. ౧౦. 3౦)

ద్వి. “మనినాథ నేబోయి మదమొప్ప జలము

గొనివచ్చు నీలోన గుత్తుకమిడికి

మనిమారుండు దాహమున జచ్చెనేని.”

— గౌ. హరి. పూ. 1810

కుత్తుకమిడికి, అంటే గొంతెండి, అని యర్థము.

\* ‘మిలకరింప’ అని సూ.ని. పా. ఇలకరచు, అనుక్రియకు ‘ఈల కరచు’ ‘ఇలకరించు’ అనునవి రూపాంతరములు. కావున ‘ఇలకరించు’ అనుట సరికాదు. ‘ఇలకరించు’ శ.ర. లో లేదు. బ్రాహ్మ, ఇట్లు వివరించి నాడు. ‘ఇలకరించుట’ ఈలకర్చుకొని వుండుట. అతనికి పండ్లు యిలక రించినవి. his jaws were set.

## నీరుపట్టుట

‘నీరుపట్టుట’ యనగా ఉన్న నీటికితోడు ఎక్కువ నీ చేర్చుట. లేక నీరులేనిచోట, నీ చేర్చుట.

వాడు నీరుపట్టినాడు, అంటే, క్రొత్తరక్తముపెట్టి ఆరోగ్యముగా మన్నాడనియు, - కురుపు నీరుపట్టినది, అంటే, చీముపోసినదనియు అర్థములు.

నీరుపట్టు = నీరుపోయు = రక్తముపెట్టు.

1. “ఇవ్విధంబున మెలగు నయ్యింతి యెంతి

తిండికతమున నినుమడికండపట్టి

నీరుపోసినమేనితో నిలుపరాని

మనసుచే జారభోగ మేమటక తిరుగు” (శుక. 3-851)

2. “అనువొందనీరుపట్టినమేని తళతళల్

దిలకింపఁ దొలుచులు తలిరుబోండు” (దశా. ౮-28)

నీరుపట్టు; నీరుపట్టు, పరస్పరవిరుద్ధార్థకక్రియలు. కాబట్టి, ‘నీరు + పట్టు = నీరుపట్టు’ అనుట తప్పు.

నూ.ని. దప్పి, యనగా, గొంతు-ఎండుట, అన్నవిషయమునుగూడా, ఎరుగదా? ఎరుగకేమిగాని, (గొంతు) - ‘ఎండు’ అను నర్థమునిచ్చు పదము ‘పట్టో’ - ‘పట్టో’ - యెరుగదు. అంటే.

## 20. తిమిరము

శ.ర. లో, — “తిమిరము. 1. చీకటి. 2. నేత్రరోగవిశేషము” అని యున్నది.

నూ.ని., తిమిరము = సం. వి. అ. పుం. ౧ చీకటి. ౨ అంధత్వము, నేత్రరోగవిశేషము. — అని చెప్పి, రెండవ యర్థమునకు, — “తిమిరంపు వయసుగుబ్బల, కొమరాలవు.” — (మనుచ. ౪.౮౩) అనుపద్యము నిచ్చి, — ‘తిమిరంపువయసు, కన్నుగానని వయస్సు, ఉత్కటమగు యౌవనము-అని భావము’ అని వివరించినది. అక్కడనే ‘తిమిరము = మదము-అని చిన్నయ మూనినిఘంటువు’ అనియును తెలిపినది.

‘లిమిరంపువయసు’ అనుమాటకు, నూని, చెప్పినయర్థము సరియైనది కాదు. —

లిమిరము - విశేష్యమైనప్పుడు, లిమిరపు - వయసు = లిమిరము యొక్కవయసు అగునేగాని, ‘కన్నుగాననివయసు’ కాదు.

లిమిరపు = నేత్రరోగముచేత కన్నుగానని-అని యర్థముచెప్పటకు శాస్త్ర మొప్పుదు.

అది యట్లుండనిండు: ‘కన్నుగానని’ అను జాతీయమునకు నేత్ర రోగముచే - అంధమైన = గ్రుడ్డియైన-అనియే నా అర్థము? అసలు, కనుట కును, కానకపోవుటకును వయసేమి కన్నులుగల ప్రాణియా? కాదు. కనుక కన్నుగానమిని, వయసుగలవ్యక్తికి చెప్పదగునుగాని వయసుకు చెప్ప దగదు.

ఆ వ్యక్తి కన్నుగానకపోవుటకు, ఆ వయస్సు (ఉత్కటయావనము) వలన గలుగు పొగరు (మదము) కారణ మవుతుంది.

ధనము, వయసు, విద్య, ప్రభుత్వము మొదలగునవి మదహేతువులు.

(1) “లోకేశ మానినాం మాధ్యాధ్ధరిష్యే శ్రీమదం తమః”

భా. 10 స్కం 25 అధ్యాయము.

(2) ధన మదంబును వేదవిద్యా మదంబు

మోక్షలక్ష్మీ మదంబును ముదిరికావె” (కాశీ. 7-155)

(3) “అల్పరాజ్యలక్ష్మీలనాంధబుద్ధికి” (భా. సభా. 2-22)

(4) అతడుకొన్నప, శ్రీల రమించె హేమమయ చిత్రితహర్మ్యములం బ్రియాకటా, ఖలసమందహాససురతామృతపానమదాంధబుద్ధియై.”

(వాసిష్ఠరాధూ. 4-104)

(5) “యావనదర్పంబున విఱ్ఱిపించుచు” (భల్లా. 3. ఆ.)

మదము, గర్వము మొదలగువానివలన కన్నుగానకపోవుట యనగా- మంచిచెడ్డల విచారముచేయకపోవుట; బోగాముల సరయకపోవుట. అంతే గాని, నేత్రరోగముచేత దృష్టిచెడుట కాదు; గ్రుడ్డితనమును కాదు. అరయ మిని ‘కన్నుగానమి’గా చెప్పట ఆలంకారికమర్యాద. ఆ కన్నుగానమిని దృష్టిదోషముగాను, అందుకు మూలమయిన కొమము, క్రోధము మున్నగు

గుణములను అంధకారముగాను, నేత్రరోగముగాను కవులు రూపించుచుందురు.

ఒకకొన్ని యుదాహరణములు :—

1. “అతను దర్పాంధకార మంతంత గవియఁ గన్నుగానక”  
(రామా. 5-70)

2. “అతిగాఢమైన క్రోధాంధకారంబునఁ  
గన్నుల నంధుండుగాని వాఁడు.” (కాశీ. 4-268)

3. “త్రినయన యతిగర్వతిమిరాంధు నన్ను, గరుణఁ దప్పులు పైచి  
కావవేయనుచు” (బసవ. పు. ౧౧౪)

అంధకారముగా రూపకము చేయకయు చెప్పట కలదు.—

4. “మానసారుండు రాజ్యగర్వంబునఁ గన్నుగానక” (దశ. కు. 2-4)

5. “వజ్రనాభుండు ప్రాభవాభిమానంబునఁ గన్నుగానమిఁ దన్నుఁ దా  
నెఱుంగకున్న వాఁడు.” (ప్ర. ప్ర. 1-117)

6. “కటకట పుండ్రనందనుండుకన్నులఁగానకవచ్చి” (ఉ.హరి. 3.89)

కన్నులఁగానకవచ్చి, అంటే, బలగర్వమున ఎదిరిని తన్ను తెలిసికొనక  
వచ్చి-అని యర్థము.

7. “కండకౌవరమునఁ గానరు మరణంబు” (వేమ. 3-147)

కానరు = తెలిసికొననేరరు.

8. “పాపాత్ముండు మదాంధుఁడాతులువ” (భా. ఉద్యో. 3-45)

9. “తమియు మత్సరము డెందమున నంతంతకుఁ  
బాడమికొనఁడు ప్రాదుపాడుపుఁగ్రుంకు” (పి. శకుం. 4-164)

10. “త, తృంపన్నాంధున కంజనంబు వినుమీ దారిద్ర్య మూహిం  
పఁగఁ.” (భాగ. 10 పూ. 894)

ఇందు దారిద్ర్యమును అంజనముగా చెప్పటచేత, ఆయంధత్వము  
సంపన్నతయను నేత్రరోగమువలన కలిగినదని భావము.

11. “అజానతిమి రాంధస్య, జ్ఞానాంజన శలాకయా  
చక్షురున్మీలితయేన, తస్మై శ్రీగురవేనమః”

ఇందు, 'అజ్ఞానము, 'లిమిరముగా = నేత్రరోగముగా - రూపకము చేయబడినది. ఎందువల్ల? మంచిచెడ్డల నరయజాలమి (కానమి) అజ్ఞాన మూలకముగనుక, ఆ కానమిని దృగ్ వ్యాపారముగాచేసి, దానికి మూలమయిన అజ్ఞానమును నేత్రరోగ మన్నాడు; కవి. అంతేగాని, నేత్రరోగమయిన 'లిమిరము'ను అజ్ఞానమునకే అంటించి,-- లిమిరంపు టజ్ఞానము(= కన్నుగానని అజ్ఞానము) అనలేదు. కన్నుగానని ప్రాభవము; కన్నుగానని విద్య; కన్నుగానని సంపద, అనుట సంప్రదాయముకాదు. కనుకనే ఆ కవి, కన్నుగానని యజ్ఞానము - అనలేదన్నమాట.

మనకు ప్రకృతమైన 'లిమిరంపు వయసు'లోనో, నూ.ని. లిమిరమును వయసునకే అంటగట్టినది.

'లిమిరంపు వయసుగుబ్బల - కొమరాలపు' అన్నచోట, ఏర్పడవలసినది 'గుబ్బలపొగరు'గాని, మంచిచెడ్డల నరయజాలమి కాదు; అంధత్వమును కాదు. కాబట్టి, లిమిరము=నేత్రరోగము, అంధత్వము-అన్న యర్థమక్కడ అనువుపడదు.

ఆ యర్థ మనువుపడదు గనుకను, అక్కడ అనువుపడునట్టి 'పొగరు' అను నర్థము సంస్కృత 'లిమిరము'నకు లేదుగనుకను, లిమిరవయస్సు-అను సిద్ధసమాసరచన కనబడదు గనుకను, ఆ 'లిమిరము' దేశ్యముగాని, తత్సమము కాదని నామనవి.

'లిమిరంపు వయసుగుబ్బలు' అన్న మాటకు, జూలూరి-అప్పయ్య శాస్త్రిగారు, "లిమిరంపు = పొగరుగలిగిన, వయసుగుబ్బల = ప్రాయపు చన్నులుగల" అనియే టీక వ్రాసినారు. వారా పదమును తత్సమముగా గ్రహించియున్నచో 'పొగరు' అన్న యర్థమువచ్చుటకు మార్గమేది?

మరియు, పౌణ్యమున ఇట్లున్నది:— "లిమిరంపు adj. of or belonging to the quality of darkness. Blooming proud, arrogant, చీకటిసంబంధమైన, నవయావనముగల, గర్వముగల N. 9-324 \*లిమిరంపునిండు ప్రాయపు మోహనాంగుల గెరలించు నుపరిత్రీడనముల. Swa. 4-121. లిమిరంపు వయసుగుబ్బల కొమరాలపు. టీ. పొగరుగలిగిన."

\* 'లిమిరంబునిండు ప్రాయము'-అని సరియైన పాఠము. (దశా.చ. 8-94)

చిన్నయనూరి నిఘంటువులో - “తిమిరము = మదము” అని యున్నదని, నూని, యే చెప్పచున్నది.

‘సారంగ’లో, ‘కాయములు, కొమరుఁ దిమిరపుఁబ్రాయములు’ అన్న చోట, శ్రీ ‘వేదం’వారి టీకలోను, - “తిమిరపుఁబ్రాయములు = మదము గల వయస్సులును” అనియే యున్నది.

అంతేకాక, వారు శృం.నె. (6-66)లో, ‘ఒక్కగుబ్బల కొమరాలు చక్కవచ్చి’ అన్నచోట, - “‘గుబ్బల’ కొమరాలనుటచేతనే గుబ్బలు తెలియుచుండగా గుబ్బలంజెప్పట తత్పాశ్చర్యవ్యత్యాసము. ఒకపాటి జవ్వనమున వానియుదుట చెప్పరానిదిగా నుండును. - ‘తిమిరంపువయసు గుబ్బల - కొమరాలపు’ అని మనుచరిత్రలోని వ్యవస్థయు నిట్టిదే.” అని వ్రాసి యున్నారు.

ఈ ‘తిమిరపు వయసుగుబ్బల’నే, ముక్కుతిమ్మనార్యుడు, - “మబ్బు కొను వయసుగుబ్బలు” (పారి. 2-52) అన్నాడు. ఆమాటకు, ‘చుని’ వారు “మదించిన ప్రాయపుస్తనము” లనియు శ.గ. కర్త - “మబ్బుకొను = మంపుకొను” అనియు, నర్థము చెప్పినారు.

మబ్బు, మంపు, మదము, పొగరు, నిక్కు - సమానార్థకములే. గుబ్బలకు పొగరును, ఉదుటును చెప్పట ఉచితము; పరిపాటియున్న. -

- (1) “చనుఁగవపొగరు నీ జంటరైక యెఱుంగు” (కలు. శ. 175)
- (2) “...గుబ్బలపొగరునఁ, బెట్టెడురవికెలు పిగిలెనమ్మ” (కలు.శ. 101)
- (3) “ఉదుటు గుబ్బలుగల తల్పుటురముసూచి” (ఆము. 2-10)
- (4) “ఉదుటుఁజన్నులపయి నులుకు నగ్గలికల  
మనసొగ్గనీయని ఊగ్ధములను.” (విప్ర. 3-87)
- (5) “చన్నులనిక్కు...” (జాహ్న. 4-55)
- (6) “నిద్దంపుఁజనుదోయి నిక్కుదోఁప.” (కువల. 2-80)
- (7) “అతివ కుచంబులు, మెఱుంగుటారును, వేనలియు,...

నిక్కెడు, నీలెడు, విఱ్ఱవీఁడెడు” (విజ. 1-99)

కుచములునిక్కుట - పొగరువలననే. -

పూర్వ టీకాకర్తలును, పూర్వ నిఘంటుకర్తలును, ఇటీవలి పండితులలో ‘ఆంధ్రమల్లి నాథు’ డనిపించుకొన్న శ్రీ వేంకట్రాయశాస్త్రిగారు



కూడా - తిమిరంపువయసు = 'పొగరుగలిగిన' వయసు అని స్పష్టముగా వ్రాసియుండగా, నూ.ని. అది గమనింపక, - "తిమిరంపు వయసు = కన్ను గానని వయస్సు" అనుట యుచితమగునా?

నా ముఖ్యమయిన మనవి యేమనగా. —

తిమిరము - అను పదము సంస్కృతమున నున్నట్లే తెనుగునకూడా ఉన్నది. అరి, అంగి, కరము, తమి, తరి, దరి, మనువు, మాత్ర మొదలగు పదములవలెనే—అటు సంస్కృతమునను, ఇటు తెనుగునను ఒక్క రూప ముననే యుండి భిన్నార్థము నిచ్చుచున్నది. కాబట్టి నిఘంటువులు 'తిమిరము'ను దేశ్యముగా గ్రహించి— మదము, పొగరు అని యర్థము చెప్పి, అందుకు ఉదాహరణగా, 'తిమిరంపు వయసుగుబ్బల-కొమరాలు' పద్యమునే చూపుట యుచితము.

కీ. శే. త్రిపురాన వేంకటసూర్యప్రసాదరావు దొరవారు, తమ మొయిలురాయబారములో, (ఉద్దాహరించిన యావనాని = "గాఢతిమిరంపు టెలజవ్వనముల పెంపు" అన్నారు.

'తిమిరము' విశేషణముగా సంస్కృతమునను ఉన్నదేమో!

(తిమిరవిచారము)

తిమిర మనగా నేత్రరోగమనీ, ఆ రోగము 'అంధత్వ'మనీ నూ.ని. చెప్పినది. కాని, తిమిరము కేవల మంధత్వము కాదు. అది యొక తెరగ దృష్టిదోషము. ఆ దోషము కంటియొక్క నాల్గవపటలము నాక్రమించినపుడు 'తిమిర' మనబడును.

ఆ దోషము సంభవించినపుడు కన్నులకు చీకటి క్రమ్మినట్లుండును. కాని, సూర్యచంద్రులు, నక్షత్రములు, మెఱుపులు, నిర్మలముగు తేజస్సుగల మణులు మున్నగు వస్తువులును కనపడుచునే యుండును. తిమిరము ముదిరినయెడల 'కాచము'; 'నీలిక' అనబడును. లింగనాశమనియు చెప్పబడును. లింగనాశమనగా, నేత్రేంద్రియనాశమని అర్థము.

"తిమిరాఖ్యస్స వై దోషశ్చతుర్థపటలంగతః,

రుణగ్ని సర్వతోదృష్టిం లింగనాశ మతఃపరమ్.

అస్మిన్నపి తమోధూతే నాతియాధే మహాగదే,

చంద్రాదిత్యసనత్తత్రావంతరితే చ విద్యుతః,  
నిర్మలాని చ తేజాంసి భ్రాజిష్ణూ న్యథపశ్యతి.”

—మాధవ నిదానము.

కాబట్టి, “తిమిరము = అంధత్వము” అనుట సరికాదు. నిఘంటువు  
ఆ పదమునకు సరియైనయర్థమును - వివరింపదలచుకొన్నచో,—

‘తిమిరము = కంటిలోని నల్లవ పటలముకు గలుగు దృష్టిదోషము.’  
అని వ్రాయవలెను; లేదా అంతపని మనకెందుకనుకొన్నచో (శ.ర. వలెనే)  
‘నేత్రరోగము’ అని దాటిపోవలెను.

అంతేగాని అనుచితార్థమును, అస్పష్టార్థమును, వ్రాయగూడదు.

నానార్థరత్నమాలలో, “ధ్వాస్తేక్షిగోగోతిమిగమ్” అని మాత్రమే  
యున్నది.

## 21. చూరకుంతలము

శ.ర. లో “చూరకుంతలము = అలకము, నెఱికురులు (= చుట్ట  
వెండ్రుకలు, వక్రకేశములు)” అని యున్నది.

నూ. ని. లో—“చూరకుంతలము—సిందూరాది చూరమును ధరించు  
కురులు - అలకలు, నెఱికురులు” అని యున్నది.

\*నూ. ని. పద్ధతిప్రకారము ‘Hyphen’ లోనిది యాగికార్థము;  
పిమ్మటిది రూఢ్యర్థమును కావలె. మరి, యాగికార్థములో, సిందూరాది  
చూరమును ధరించిన కురులు, రూఢ్యర్థమున, ‘నెఱి (=వంకరయైన, కుటిల  
మైన) కురు’ లగుట యెట్లు?

యాగికార్థములోని ‘పంచెపుగుఱము’ రూఢ్యర్థములో - ‘కుంటిగుఱ’  
మగుటయు సుండునా?

---

\* ‘Hyphen’లో చెప్పబడునది యాగికార్థమని, నూ.ని. పండితు  
లలో నొకరైన దు.నూ.నా. శాస్త్రిగారు తెల్పియున్నారు. (చూ. ఆంధ్ర  
సాహిత్యపరిషత్పత్రిక. పార్థివ చైత్ర-ఆషాఢములు. పుట. 30)

‘చూర్ణకుంతలములు’ అయితే సిందూరదిచూర్ణమును ధరించుకురులు కావలె; కాకపోతే నెఱికురులు కావలె. అంతేగాని, రెండును అగునా? ఆ రెండును భిన్నార్థములగుచో, ఆ రెండర్థములను ౧. ౨. అని అంకెలువేసి వేరువేరుగా చెప్పవలెగాని, ఒకటి యాగికార్థముగా, రెండవది-రూఢ్యర్థముగా చెప్పటం యెట్లు?

అసలు, యాగికార్థములో ఇవి ‘కురు’ లనీ, ఇవి ‘గిరు’ లనీ యేర్పడునా? ఏర్పడదే. చూడండి.—

\* ‘వజ్ర’ అను పదానికి ‘వజ్రము (అను ఆయుధము) కలవాడు’ అని యాగికార్థము; ‘ఇంద్రు’డని రూఢ్యర్థము. అంతేగాని-వజ్రముగల ఇంద్రుడని యర్థముకాదు. అట్లే మదావళ శిఖావళ శబ్దములకు - మదముకలది; శిఖకలది యని యాగికార్థములు. ఏనుగనీ-నెమలియనీ రూఢ్యర్థములు. రెండర్థములను కలిపి, మదముగల యేనుగు; శిఖగల నెమలి—అని చెప్పగూడదు.

కాబట్టి చెప్పవలసినదే—‘సిందూరదిచూర్ణమును ధరించునవి’ అని యాగికార్థమునూ, ‘కురులు’ అని రూఢ్యర్థమునూ చెప్పవలె. అంతేగాని-రెండర్థములను జోడించి, ‘సిందూరదిచూర్ణమును ధరించుకురులు’ అని చెప్పి, ఇది యాగికార్థమునట తప్పు. సిందూరదిచూర్ణమును ధరించుకురులంటే - నెఱికురులనుట అంతకంటెను తప్పు.

శ.ర. కర్త చెప్పలేదుగాని, రూఢియాగికముల తత్త్వమును, జ్ఞాన పండితు డిట్లు తెలిపియున్నాడు.

“యాగిక Customary, usual, common, proper, regular (as the sense of words depending upon their derivation or construction) సాధారణమైన, శబ్దవ్యుత్పత్తినిపట్టిన.—రూఢి or రూఢి

\* వే. వే. శాస్త్రిగారు, గౌ. హరి. లఘుటీకములో (పుట. 41) “వజ్రవి = వజ్రాయుధముగల ఇంద్రుడవు” అనియు, ‘సారంగధర’ లఘుటీకలో (పుట. 151) “మదావళ = మదపుటేనుగు” అనియు వ్రాసియున్నారు.

యైన. Certain, notorious, usual, or customary. Peculiar (as opposed to యాగిక, that is, etymological or radical), the రూఢ్యర్థము or usual meaning of పంకజము is a lotus but the యాగికార్థము or literal sense is mud-born. నిశ్చయమైన, ప్రసిద్ధమైన, అనన్యసాధారణమైన, లోకరూఢియైన, universally known."

ఇక,—సింఘరాదిచూర్ణమును ధరించు కుంతలములను - చూర్ణకుంతలములనుట కలజేహా విచారితము.

లోకములో, స్త్రీలు కుంతలములందు పుష్పాడి మొదలగు సుగంధచూర్ణములను ధరించుటకలగు. అందుకు ప్రమాణముగా, -

- (1) "పరుషంపుపుష్పాడి బాగుగాఁదీర్చిన  
యలకలపైఁ బాలుపార నలికి" (హరి. ఉ. పు. 106)
- (2) "సీమంతపథమునఁ జిగురొత్తునప్పుడు  
రమణీయసింఘర రజముసాబగు." (కాశీ. 7-75)
- (3) "కురులలోఁ గదియంగఁ గ్రొత్తపుష్పాడి పెచ్చి  
మేదించినించెను మెలతయొకతె" (యయా. 5-101)
- (4) "చుంబనా దలకచూర్ణదూషితం శంకరోపి నయానం లలాటబమ్." (కు. సం. 8-19)

ఇత్యాదిరచనలును కలవు. అయితే—కుంతలములందు చూర్ణమును ధరించు ఆచారమునుబట్టి, చూర్ణకుంతలశబ్దము పుట్టియుండునా? అలా అయితే, చూర్ణమునుధరించుటమాట యెట్లయినను, కుంతలము (=కురు) లందు కుసుమములను ధరించుట సహజముగదా.

చూర్ణమును ధరించుటచేత - చూర్ణకుంతలము తైనప్పుడు, కుసుమములను ధరించుటచేత-కుసుమకుంతలములును కావలసినదేగదా! అయినవా? ఎందును కనబడవే!

మరియు, మగువలు కుంతలములందు పలుతెరగుల భూషణములను ధరించుట జగద్విదితముగదా; మరి 'భూషణకుంతలము'లనియు ననవచ్చువే. అట్లెవరైనా అన్నారా? అనకపోవు తేల?

భాషాప్రపంచములో 'మారకుంతలములు' మాత్రమే యుండుటేల? కుసుమకుంతలములు; భూషణకుంతలములు లేకపోవుటేల?

అని యట్లుండఁగా, స్త్రీలు, సిందూరాదిచూర్ణమును కురులయందు వలెనే - కుచములయందును అలడుకొందురు. ఆ యంశమును స్పష్టము చేయుచున్నవి యీ క్రిందిరచనలు.

1. "కదాచిత్ కుచచందనచూర్ణ ధవళితోర్మిమాలం.....సావరోధ బనో జలక్రీడయా గృహదీర్ఘ కాణా మంభశ్చకార." (కాదంబరి. పు. 57)

2. "క్వచి మృగ్ధోద్ధారి క్వచి దపిచ సాలక్తకపదః,...  
స్త్రీయో నానావస్థం ప్రథయతిరతం ప్రచ్ఛదపటః" (అమరు. ౬౫)  
(పై శ్లోకములోనిచూర్ణము కుచములమిదిదే - చూ. వ్యాఖ్య.)

3. "పద్మా పయోధరతటి పరిరంభలగ్న కాశ్మీరముద్రితమరో మధు నూదనస్య" (కృ. క.)

4. "గోపీజనస్య కుచకుంకుమముద్రితాంగం గోవింద మిందువదనం శరణంభజామః"

5. "కుచకుంభములమీఁది కుంకుముతోరాయు  
హారంబు లరుణంబులగుచు మెఱయ" (భాగ. 10 ఉ. 228)

6. "అలరుగుత్తులనిండ నలరు పుష్పాడిగుబ్బ  
కవలపై నలందు గండవొడిఁ బోల." (చంద్రి. 2-73)

7. "హో శేంద్రత, న్వీరాజత్కుచపాలి \*కుంకుమముకంఠైః వన్నె  
గావించెఁగా, వేరితోయము కృష్ణరాయఁ డహితోర్వీనాథ రక్త  
ప్రభై." (పారి. పీఠిక. 18)

స్త్రీలు, సిందూరాదిచూర్ణమును కుంతలములందు ధరించుట యెట్టి పరిపాటియో, కుచములయందు ధరించుటయు నట్టి పరిపాటియేయనుట కీ చూపిన గ్రంథోదాహరణము చాలుగదా!

\* 'మంజులకంఠైః' అని వేదం-వారి పాఠము. 'కుంకుమము కంఠైః' అని వావిళ్ల-వారి పాఠము. ఉచితతరము.

స్త్రీ 'మాసి'వారు వేదంవారిపాఠమునే తీసికొన్నారు.

చూర్ణమునుధరించు కుంతలములు - చూర్ణ కుంతలము లైనట్లే-చూర్ణమును ధరించు కుచములు - 'చూర్ణ కుచములు' కావచ్చునుగదా! కాకపోవుటకు కారణమేమి?

ఏమియునులేదు; 'చూర్ణ కుంతలములు (సిందూరాది) చూర్ణమును ధరించుటవల్ల అయినవికావు. కుసుమములనుధరించు కుంతలములు - 'కుసుమ కుంతలములు'; భూషణములు ధరించునవి - 'భూషణకుంతలములు'; చూర్ణమును ధరించు కుచములు - 'చూర్ణ కుచములు' కాకపోవుటే అందుకు సాక్ష్యము.

చూర్ణ కుంతలములలో (సిందూరాది) చూర్ణమున్నదనుకొనుట పొరపాటు. చూర్ణ కుంతలములు - వట్టి కురులేగాని, చూర్ణముతో ఏలాటి సంబంధముకలవియును కావు. చూడండి.

కాళిదాసమహాకవి, కు. సం. (5-55)లో,—

1. 'లలాటికాచందన ధూసరాలకా" అన్నాడు. (లలాటికా తిలకః తస్యాశ్చందనేన ధూసరాః ధూసరవర్ణా ఆలకాః చూర్ణ కుంతలాః యస్యాస్మా" అని, మల్లి. వ్యాఖ్య.)

అట్లే, తెనాలిరామకృష్ణకవి, ఉద్భటారాధ్యచరిత్రలో,—

2. "రాలుపుప్పొడి ధూసరములైన చూర్ణాలకంబులు కొనగోళ్ల గలయదువ్వి." (1-101) అన్నాడు.

చూర్ణ కుంతలములు (సిందూరాది) చూర్ణమును ధరించినవేయైనయెడల ఆ చూర్ణముచేతనే, ధూసరములో - సూక్ష్మములో అయ్యుండును గదా? అట్లయ్యెయున్నయెడల, మరల, 'లలాటికాచందనము' చేతను, 'రాలుపుప్పొడి'చేతను ధూసరములైనట్లు చెప్పుట తప్పుకాదా? అట్టితప్పును కాళిదాసమహాకవి - రామకృష్ణకవి చేసినట్లు భావించుట సాహసముకాదా?

3. "ప్రథాసుతా సేపి రథాధిరూథా ద్విధా విచారైశ్చ పురాన్నిరీయుః శరైర్విధాతుం ద్విషతోపి చూర్ణాంస్తత్సక్రవామ ప్యలకా నచూర్ణా" (భా. చం. 2-136)

"తే ప్రథాసుతా ఆపి రథేష్వధిరూథాస్సంతః శరైః ద్విషతః శత్రూ దుర్యోధనాదీన్ చూర్ణాన్ లవచ్ఛిన్నా నిత్యం తేషాం ద్విషతాం సంబంధ

నీనాం సుభ్రువాం శ్రీతా మలకాఁ చూర్ణకుంతలాఁ అచూర్ణానపి  
వైధవ్యేన కుంకుమాదిచూర్ణరహితాంశ్చ విధాతుమ్” (వ్యాఖ్య)

పాండవులు తమ శత్రువుల భార్యల ‘చూర్ణకుంతలము’లను - చూర్ణ  
రహితములు చేయుటకు—అనగా పాండవు విధవలను చేయుటకు బయలు  
దేరినారట. సభవలు, చూర్ణకుంతలములందు చూర్ణమును ధరింతురు; విధవలు  
ధరింపరు—అనుటవల ఏమి యేర్పడుచున్నది?

సభవలకువలెనే విధవలకును చూర్ణకుంతలము లుండుననియు,  
అవి స్వభావసిద్ధము లనియు, ఆ చూర్ణకుంతలములయందు చూర్ణమును  
ధరించుటయు, ధరింపకపోవుటయు ఇచ్ఛాన్దీనమనియు, చూర్ణమును  
ధరించినను—ధరింపకపోయినను అవి ‘చూర్ణకుంతలము’లే ననియు, ఏర్పడుట  
లేదా?

కీచకుడు గాసివెట్టినప్పుడు ద్రౌపదియొక్క చూర్ణకుంతలములు  
చెల్లొచ్చెదరై నవట.—

4. “విలులిత చూర్ణకుంతలతయా చక్రవాతాకులీకృతవాలపూలికా  
చమరీమృగీవ,.....యాః సేనీ మందం మందం తదేవభవన మభిజగామ.”  
(భా. చం. 6-47)

అప్పుడు, సైరంద్రీగానున్న ద్రౌపది, కురులందు సిందూరాదిచూర్ణము  
నలంకించుకొను దశలో నున్నదా? లేదుగదా! మరి, ఆమె కుంతలములు -  
చూర్ణకుంతలము లెట్లయ్యెను? చూర్ణమును ధరింపని యా కురులను - కవి,  
చూర్ణకుంతలము లని యెట్లనెను?

5. “భయోత్సృష్ట విభూషణాం తేన కేరళయోషితామ్,  
అలకేషు చమూరేణు శ్చూర్ణ ప్రతినిధీకృతః.” (రఘు. 4-54)

“...కయేన పరిహృతభూషణానాం, కేరళయోషితాం, అలకేషు  
చమూరేణుః - సేనారజః చూర్ణప్రతినిధీకృతః—చూర్ణస్యకుంకుమాది రజసః  
ప్రతినిధీకృతః...” (వ్యాఖ్య)

కేరళదేశ కాంతలు రఘువువలని భయముచేత, అలకలయందు సిందూర  
చూర్ణాదిభూషణములను ధరింప మానినారు, రఘువుసేనల కాలిత్రొక్కిడికి  
కోగిననుమ్మే వారి యలకలకు (= చూర్ణకుంతలములకు) సిందూరాదిచూర్ణ  
ముయినది.

చూర్ణమును ధరింపకపోయినను ఆ కౌంతల అలకలు - చూర్ణకుంతలములే; ('అలకా శ్చూర్ణకుంతలాః'-గదా); మరి యిట్లు దగ్ధమేమి?

6. "క్రియా ప్రబంధా దయ మధ్వరాణా  
మజస్ర మాహూత సహస్రనేత్రః,  
శచ్యాశ్చిరం సాండు కపోల లంబా  
స్థందారశూన్యా నల కౌంశ్చకార." (రఘు. 6-23)

ప్రొసితభర్తృకయై యున్న కారణమున శచీదేవి కేశసంస్కారమును చేసికొనుట లేదు. కుసుమములను - సుగంధచూర్ణములను ధరింపకున్నను - ఆమెకురుల్లు 'అలక'లే - అనగా - చూర్ణకుంతలములే. అది యెలాగండీ!

ఎందు కింకను విస్తరము; చూర్ణకుంతలశబ్దము - చూర్ణమును ధరించుటనుబట్టి యేర్పడనికాదు. ఆ శబ్దములోని చూర్ణము సిందూరాదిచూర్ణమున్ను కాదు. అసలూ చూర్ణము - విశేషణముగాని, విశేష్యము కాదు.

చూర్ణము = వక్రము

చూర్ణకుంతలము - విశేషణ పూర్వపదకర్మధారయము.

గురుబాలప్రబోధికలో, — 'అలకా శ్చూర్ణకుంతలాః' అన్నచోట - "చూర్ణా కుటిలాః కుంతలాః చూర్ణకుంతలాః, కుటిలములైన వెండ్రుకలు. చూర్ణక్షోదేచ కుటిలే-అని రథసుండు" అని చెప్పబడియే యున్నది.

అంతేకాదు, క్షీరస్వామి (అమరకోశోద్భూతన) టీకయందును, "అల్యంతే భూప్యంతే-లకాః - చూర్ణకాఖ్యాః కేశాః (చూర్ణకుంతలాః) చర్పరాఖ్యాః కురలాశ్చ." - అని యున్నది.

శబ్దకల్పద్రుమములో, "కురలః - చూర్ణకుంతలః" అనియు, ఆప్టి-నిఘంటువులో, "కురలః - A curl, a lock of hair; చర్పరీకా - చర్పరీ---Curled hair; చర్పరీకః. Decoration or curling of the hair" అనియు నున్నది.

ఇక్కడ ఒక విశేషము :—

సూ.ని. లో, చర్పర కురల శబ్దములు లేవుగాని "చర్పరీ = అరాశీ కేశములు, నెఱికురులు; చర్పరీకము = కురులను నెఱులుగా నీర్చుట" అని యున్నది.



అందువలన - చూరకుంతలములు, 'చర్చరము' లైనను, 'చర్చరు' లైనను, అరాళ కేశములేగాని - సిందూరాదిచూర్ణమును ధరించు కురులు కావని, సూ.ని. వ్రాతనుబట్టియే యేర్పడుచున్నది.

అది యట్లుండగా, విశేషమయిన 'చూర్ణము'నకు పర్యాయములైన ఊదము, ఊదితము, వాసయోగము, పిష్టాతకము, ధూళి మొదలగు సంస్కృతపదములతోగాని, చూర్ణార్థములైన, గండవొడి, బుక్కాము, నుగ్గు, నుఱుము, దుమ్ము, దూళి మొదలగు తెనుగుపదములతోగాని కూడిన కుంతలములు, కురులు కావ్యములలో కానరావు.

అనగా—ఊదకుంతలములు, పిష్టాతక కుంతలములు; గండవొడి కురులు, దుమ్ముకురులు, దూళికురులు అనురీతి ప్రయోగములు లేవన్నమాట.

కాని, విశేషణమైన 'చూర్ణము'నకు పర్యాయములైన వక్రము, కుటిలము, అరాళము - అను సంస్కృతపదములతో గూడిన కుంతలములూ, అలకలూ-కావలసినన్ని యున్నవి. చూడండి:—

- (1) “వక్రాలకంబుల మనోహరలోలాక్షులు చూప కవ్వలిమొగం బైనంత నేమాయె.” (రామలింగనిచాటువు)
- (2) “కుటిలాలక యెడమకన్న కుడికన్నాయెక్.” (చాటు-రత్నా.)
- (3) “కుటిలవృత్తివహించె గుంతలములు.” (ఆము, 5-7)
- (4) “బాలిక రచిత ప్రణామ ముకుళీకృతపాణి పయోరుహాళిమాలిక కుటిలాలకాలిక.” (ఉ. హరి. 5-169)
- (5) “అరాళ కుంతలాచసా జటాభిరేష భీషణః” (విశ్వ. 538)
- (6) “రక్తపీతకపిశాపయోముచాంకోటయఃకుటిలకేశి, భాంత్యమూః” (కు. సం. 8-45)
- (7) “చూర్ణాలకంబుల స్రుక్కుం జక్కంగఁ దీర్చి.” (శృం. సై. 7-172)
- (8) “ధూచాపేనిహితః కటాక్షవిశిఖోనిర్మాత మర్మవృథాం శ్యామాత్మాకుటిలః కరోతు కబరీ భారోపి మారోద్యమం మోహం తావ దయంచ తన్వి తనుతాం బింబాధరో రాగవాక్ సద్వృత్తః సనమండల స్తవ కథం ప్రాణైర్మమక్రీడతి. (గీతగో. 8 స. 7-6)

చూర్ణకుంతలములనే, తెనుగున, — నెఱికురులు, ఉంగరపుకురులు, ఉంగరపు వెండ్రుకలు - అంటారు. —

- (1) “నెఱికురులుక విలోలనిత నేత్రయుగంబును.” (భా.ఆది. 7-74)
- (2) “నెఱులై యొప్పు వినీలకేశములు.” (హరి. పూ. 5-119)
- (3) “మరునికా, లాయస చక్రపరంపర  
లో యన నుంగరపుగురులు యువతికి నమరుకా.” (ఆము. 5-9)
- (4) “తొకతొక మాటలుకా నొసలఁ దుంపెసలాడెడు నుంగరంపు  
వెండ్రుకలు.” (కవిరా. 2-47)
- (5). “ముంగురు లుంగరాలు, చనుమొగ్గలు బంగరుబొంగరాలు”  
(చాటు - రత్నా)
- (6) “కుంతలాంచదరాశకుంత లాగరుగంధి  
కుంతలామోదము ల్కొల్లలాడి.” (శశాం. 2-28)

కుంతలకేశములోని - అరాశకుంతలలు - అగరుగంధి కుంతలములు కలవారట.

నెఱికురులనే, కుటిలాలకములు; అరాశకేశములు; చూర్ణకుంతలములు—అనుచుందురనియు, చూర్ణకుంతలకబ్బములోని ‘చూర్ణము’ వక్రార్థకమైన ‘విశేషణము’గాని, సింహారాది చూర్ణార్థకమైన - ‘విశేష్యము’కాదనియు, అందువల్ల, నూ.ని. Hyphen లో చెప్పినయర్థము సరియైనది కాదనియు, ఉదాహృత గ్రంథసామగ్రివలన నిస్సంశయముగా నిర్ణయమైనట్లేకదా!

నూ.ని. బ్రౌణ్యము నెందుకు చూడలేదోగాని, అందులో,—“చూర్ణకుంతలములు - Curls, ringlets” అనియు, — “అలకలు - Ringlets, curls - చూర్ణకుంతలము” అనియు కలదు.

అంతేకొదు; ఆప్టి - నిఘంటువులోగూడా,—“చూర్ణకుంతలః - a curl, curly hair” అనే యర్థమున్ను, ‘సమంకేరళకాంతానాం చూర్ణకుంతలవల్లిభిః’ (విక్రమాంక. 4-2) అనే ప్రయోగమున్ను ఉన్నది.

మరియు, క్షీరస్వామిటికాసహిత నామలింగానుశాసనములోను, ఇంగ్లీషు అర్థములతో వావిళ్లవారు ప్రచురించిన అమరకోశములోనుకూడా,—

“చూరకుంతలాః—Curls” అని యున్నది. నూ.ని, తిలకించిలేగా!  
శ.ర. లోని యర్థమునెత్తి వ్రాసికొని, చల్లగా సాగిపోతే సరిపోయేది.  
ఎక్కువపనిపెట్టుకొని, నూ.ని. చిక్కుపడ్డది.

కుంతలములకు వక్రతయే అందము. (ఆ వక్రత సహజముగా లేని వారు సంస్కారవిశేషములచేత కలిగించుకొనుటయును కలదు.) అందు వల్లనే కవులు కుంతలములను వర్ణించునప్పుడు కుటిలతను తప్పక చెప్పవలసిందగు.

ఒక కొన్ని యుదాహరణములు:—

1. “స్వభావవక్రతాన్యలకానితాసామ్.” (రఘు.)

2. “యస్యాధిమాళిసవిధం ప్రథమం సమేత్య,  
తిష్ఠ స్మరూద్వహనుతో యుధి సాహ్యమరీః;  
రేజే పరీక్షితు మివోత్సుకతాం దధాన

స్తత్కుంతలే నిజమనస్యపి వక్రిమాణమ్.” (భా. చం. 8-10)

“దుర్యోధనః నిజేమనసి, తస్య శౌర్యేకుంతలే కచేపి ద్వయోః  
వక్రిమాణం కాటిల్యం తత్తారతమ్యమితియావత్ పరీక్షితు ముత్సుకతాం  
దధాన ఇవే త్యుత్ప్రేక్షా.” (వ్యాఖ్య.)

శ్రీకృష్ణుని శిరోజములూ దుర్యోధనుని మనఃసూ, సహజవక్రములన్నమాట.

3. “కమలలోచనకుంతలములు వక్రములని

తనువలికకుం జక్కందన మొసంగె.” (విక్ర. 4-17)

4. “కాంతాలకములంద కాటిల్యసంచార

మతివల నడపుల యంద జడిమ,

రామచంద్రుడుపాలించు రాజ్యమందు” (భాగ. 9-885)

5. “కుంతలాధిపుచిక్కు కుటిలత్వ మెడలించె

సింధురాడ్భంగంబు క్షితికిరెడల్పె,

... .. రాజవాహనుండు.” (రాజ. విజ. 2-75)

6. “అశిసల కుటిల కుంతలములకొంటియు

...తలచి తలచి...ముదితయందు

దనదు హృదయంబు నిలుపుటఁజేసి.” (భార. ఆది. 3-27)

7. “వక్రాలకంబుల వలుదపిటుందుల  
దర్పగద్గదభాషితములఁ జేసి,  
జనుల చి తములకు సంక్షోభమొనరించు  
కౌమిసీజనము కలిగి.” (భా. ఆది. 8-74)
8. “మందోదరీ కుటిల కోమలకేశభార  
మందారదామ మకరందరసం పిబంతః” (ప్రసన్న. రా. 1-61)
9. “కురులఁ గుటిలతఁగావించె, గుచములందుఁ  
గతినతివిధించె, సారసగర్భుడెలమి.” (ద్వి. 2-119)
10. “జలదేవతాహస్త చామరానిములు  
కుటిలాలకములకు గొండ్లిగఱప” (కాశీ. 5-5)
11. “ఏతాః కరోత్పిడిత వారిధారా దర్పా త్సభీభి ర్వదనేషు సిక్తాః  
వక్రేతరాగ్రై రలక్తై స్తరుణ్య శూర్పారూఞాన్ వారిలవాన్ వమంతి”  
(రఘు. 16-66)  
“ఏతాః తరుణ్యః వక్రేతరాగ్రైః జలసేకాత్ ఋజ్వగ్రైః అలక్తైః  
కరణైః చూర్ణైః కుంకుమాదిభిః అరుణాన్ వారిలవాన్ వమంతి వర్షంతి”  
(వ్యాఖ్య.)  
తడియుటచేత అలకలు వక్రేతరాగ్రము లైనవంటే, తడియకముందు  
వక్రాగ్రము లనియేగదా అర్థము?
12. “కుసుమోత్పత్తిచితా న్వశీభృత శ్చలయన్ భృంగరుచ స్తవాలకాన్,  
కరభోరు, కరోతి మారుత స్త్వ దుపావ ర్తనశంకి మే మనః.”  
(రఘు. 8-53)  
“కుసుమైః ఉత్పత్తిచితాన్ గ్రథితాన్ వశీభృతః భంగీయుక్తాన్  
కుటిలా నిత్యధిః. భృంగరుచః నీలాన్ తప అలకాన్ - చూర్ణకుంతలాన్,  
“అలకా శూర్పరకుంతలా.” ఇత్యమరః. (మల్లి. వ్యాఖ్య.)  
అలక లనగా - చూర్ణకుంతలములే ననియు, అవి కుటిలములై  
యుండుట స్వభావమనియు, పై కాళిగానరచనవల్లను, మల్లి నాథవ్యాఖ్య  
వల్లను తెల్లమగుచుండలేదా?

ఇన్నిమాట లెందుకు; అలకలను వక్రములుగానే చెప్పవలెనని కవి కల్పలతా శాసనము. (అనగా అది కవిసమయమన్న మాట.) చూడండి.

“వక్రకౌణ్యలక ఫాల భూసఖాం కోంకుశ కుంచికాః.”

శిరోజములు మెత్తనై కుటిలములై యుండుట శుభలక్షణమట.—

“స్నిగ్ధ నీల మృదు కుంచితైకజా

చూర్ణజా సుఖికరా స్సచుంశిరః” (వరాహమిహిరుడు)

ఇట్లెక్కడపట్టినను కుంతలములకు కుటిలతను చెప్పటయు—చెప్పవలె ననుటయు, కనబడుచున్నదిగాని, సింహారచూర్ణధారణమును స్వభావముగా చెప్పటయు—చెప్పవలె ననుటయు, నెందును కనబడదు. చూర్ణమును ధరించుట, పువ్వులను—భూషణములను ధరించుటవంటి ఒక సంస్కార విశేషమేగాని, అది కుంతలములకు సహజలక్షణము కాదు. కుసుమములను ధరించుటయున్నను ‘కుసుమకుంతలము’ లనుటలేదు గావునను, భూషణములను ధరించుటయున్నను ‘భూషణకుంతలము’ లనుటలేదు గావునను, చూర్ణమును ధరించుటనుబట్టి ‘చూర్ణకుంతలము’ లనుట అనువుపడదనియు—చూర్ణకుంతల శబ్దమునకు—కుటిలకుంతలము లని యర్థముచెప్పుటే యుచితమనియు ఇక్కడ గమనింపవలసిన యంశము.

అరాళము, కుటిలము, వక్రము అను విశేషణములతో కేశములను చెప్పట పరిపాటియని నూ.ని. గమనింపలేదు. గమనించియున్నచో ఆయా పదములక్రింద నూచించి యుండవలసినది. అది నిఘంటుమర్యాద.

అట్టి—పండితుడు ‘అరాళ’ శబ్దముక్రింద “అరాళకేశి— a woman with curled hair - భిత్వానిరాక్రమదరాళకేశ్యాః— రఘు. 6-81” అని వివరించియున్నాడు.

ప్రాస—పండితుడు— “అరాళము - Bent, curved, crooked. కుటిలమైన, వంకరయైన, రా. 5-297. అరాళంబులైన కుంతలజాలంబులును.” “కుటిలము - Curled as hair - కుటిలాలకములు, Curly tresses. కుటిలకుంతలి or కుటిలాలకి, a girl with curly locks.” అనియు చక్కగా చెప్పియున్నాడు. నూ.ని. చెప్పకపోవుటకు కారణమేమి? ఏమియును లేదు. శ.ర. చెప్పలేదుగనుక తానును చెప్పలేదు.

## కర్మధారయము

ఇక్కడ ఒక్క మనవి :— అలకశబ్దమునకు, కుటిలకుంతలములని యర్థము. కుటిలతలేని సామాన్య-కుంతలములందును, ఆ శబ్దమునకు వాడుక కలదు. అంతేగాని, సింహారాదిచూర్ణమును ధరించు కురు లన్నయర్థమున ‘అలక’కు వాడుకలేదు. అందువలన, అలకశబ్దార్థమును బోధించు - చూర్ణ కుంతలములకు - సింహారాది టూర్ణమును ధరించు కురులని యర్థముచెప్పట యొప్పుదు; గాని, చూర్ణమునుధరించు కుంతలములను నర్థముననే కల్పింప బడిన - చూర్ణకుంతలశబ్దమున కా యర్థముచెప్పటలో తప్పులేదు. ఆ యర్థమున నది మధ్యమపదలోపి కర్మధారయసమాసము.

శబ్దకల్పద్రుమములో—“చూర్ణం వాసయోగ స్తద్యుక్తః కుంతలః చూర్ణ కుంతలః, శాకపార్థివాదివ త్సమ్యాసః” అని యుండనే యున్నది. బహుళః - దానిని బట్టియే నూ.ని. ఆ యర్థమును గ్రహించియుండవచ్చును. గ్రహించుటలో తప్పులేదుగాని-అది నెఱికురుల నెడి యర్థమునిచ్చు ‘చూర్ణ కుంతల’శబ్దమునకు - యోగికార్థమునుటమాత్రము సరికాదు; తప్పుయగును.

అలకా శ్చూర్ణకుంతలాః-అన్నచోట, అలక లనగా - చూర్ణమును ధరించు కురులు, అని కొంద రర్థముచేసికొన్నారు. కాని, యది గ్రహింప దగిన యర్థముకాదు.

అందువల్లనే, శబ్దకల్పద్రుమకర్త, అలకశబ్దమునకు,—

“అలతిభూషయతిముఖ మలకః - భంగీయుతః కేశః”

అని తా నర్థముచెప్పి, అందు కుపబలకముగా,—

“అలతి భూషయతి ముఖమిత్యలకం - ఇతిభరతః; కుటిలకుంతలః ఇతి సుభూతిః; (సారసుందరీ), తత్పర్యాయః చూర్ణకుంతలః - ఇత్యమరః” అని, భరతసుభూత్యమరకారుల యభిప్రాయముల నుదాహరించి,—

కర్పూరాణః క్షోదశ్చూర్ణం తస్యకుంతలాః-చూర్ణకుంతలాః తద్ధి తత్రస్యస్యతే - ఇత్యనే” అని మూచించి వదలినాడు.

ఇతరనిఘంటుకర్తలు, బ్రాను; సీతారామాచార్యులు; ఆప్పికూడా ఆ యర్థమును గ్రహింపకపోవుటయు నందువల్లనే.

చూర్ణపర్యాయములైన ఖోద పిష్టాతకాది శబ్దములతోగూడి ఖోద కుంతలములు - పిష్టాతక కుంతలములు-అను, మధ్యమపదలోపి కర్మధారయములు భాషలో కనబడకపోవుటయే, అది సమంజసమైన యర్థముకొదనుటకు ప్రబలనిదర్శనముకదా.

ఏతావతా, చూర్ణకుంతలశబ్దములోని 'చూర్ణము' ఈ యలజడికంతకును మూలము. అది విశ్లేష్యమనీ - సిందూరాని చూర్ణమనీ కొందరు పెదలు భావించినారు. పారపాటు. వారి వీరి మాట యెందుకు; ఆంధ్రమల్లి నాథులును ఆ పారపాటుకు లోనైనారు. చూడండి: శృం.నై.లో,-

1. “ఒక్కవరవరిని చూర్ణాలకంబులను నీల కజలంబులకు దీపజ్వాలంబుగా మనశ్శిలా చిత్రకంబు నొసలక హత్తించె.” (6-44)

అన్నచోట, “చూర్ణ అలకంబులు = పరిమళద్రవ్యచూర్ణమును వహించెడి ముంగురులు” అని టీకవ్రాసినారు.

వారు చూర్ణశబ్దమునుగూర్చి విచారింపకపోయినను, శ్రీనాథరచనకు మూలమైన శ్రీహర్ష రచననైనను సవిమర్శముగా తిలకించియున్నచో అట్లు వ్రాసియుండరు.

“లలాటి కాసీమని చూర్ణకుంతలా బభ్రుః స్ఫుటం భీమనరేంద్రజననః,  
మనశ్శిలా చిత్రక దీపసంభవా భ్రమీ భృతఃకజ్జల ధూమవల్లయః.”  
(15-33)

అని మూలము.- “భైరవ్యః చూర్ణకుంతలా వక్రమండలీ భూతాః కేశాః”  
అని వ్యాఖ్య.

2. “ఫాలభాగంబుపైఁ బఱతెంచునప్పుడు  
కమనీయ చూర్ణాలకములువోలె,

... ..

హోమఘామంబు బాలపై నొయ్యఁబాలసి.” (6-103)

అన్నచోటగూడా, వారు కమనీయ చూర్ణాలకములను ‘చూర్ణకమనీ యాలకములు’గా తారుమారుచేసి “చూర్ణ = గండవొడిదాల్పెడి, (కమనీయ =) అందంపు, అలకములక = ముంగురులను” అని టీకవ్రాసినారు.

కొని, మూలము, వ్యాఖ్యానము ఇట్లున్నవి:

“తనూ ప్రతీష్టాహుతి ధూమపద్ధతి  
 ర్గతా కపోలే మృగనాభిశోభితాం  
 యయాద్యశో రంజనతాంశ్రుతౌశ్రితౌ  
 తమాలలీలా మలికేలకాయితా.” (16-41)

“తతో హ్యుర్ధ్వతరం గచ్ఛన్తి అలికేలలాటే ఆలకాయితా చూర్ణ  
 కుంతలవ దాచరితా తత్తుల్యాజాతేత్యర్థః.” (వ్యాఖ్య)

హోమధూమము చుట్టలుతిరిగి నొసటిపై వ్యాపించినప్పుడు - అలకల  
 వలె (= ఉంగరములు తిరిగిన ముంగురులవలె) నున్నదని ప్రకరణచిత్రమయిన  
 అరము. అంతేగాని ‘గండవొడిదాల్చెడి-ముంగురుల’వలె నున్నదని యర్థము  
 కాదు.

ధూమమునకును కేశములకును సామ్యము కవిసమయసిద్ధము. కొన్ని  
 యుదాహరణములు :—

1. “భర్మహర్మ్య శ్రీల ఖేలా సంభ్రమో చ్ఛ్వశిత విశరారు కేశబంధం  
 బులో యనంగ బంధురంబులగు మంథరగంధవహ విహరణ విస్మయర కాలా  
 గురు ధూపధూమంబులును.” (కళా. 2-9)

2. “అగరుధూపపుంబాగల్ పాగరారు కురులుగా  
 నవగవాక్షము నీక్షణములు గాఁగ.” (రామా. 6-103)

3. “నెఱి మిగులఁగలిగి నలుపై  
 తఱచై మదనప్రతాప దావాగ్నిశిఖల్  
 మెఱయు నవధూమ మనఁగాఁ  
 దెఱవకుఁ గచభరమువచ్చె దేవుని కరుణన్.” (కాళ. మా. 1-53)

4. “ఆవర్తధూమచికురధు  
 రావహముక్ శ్రుతిమనోహరస్వరము శుభాం  
 గా విష్కృతంబునై భా  
 మావేషము దార్చె నపుడు మఖవాటి తగన్.” (రామా. 3-18)

5. ప్రాసాద కాలాగురు ధూమరాజిస్తస్యాః పుగోవాయువశేన భిన్నా  
 వనాన్నివృత్తేన రఘూద్వపేన ముక్తా స్వయంవేగి రివాబభాసే.”  
 (రఘు. 14-12)



కుంతలములకు సూమసామ్యము, వాటికి సహజమైన నీలిమచేతను చూగత ( =వక్రత) చేతనేగాని - (సింహారాది) చూగ్గమును ధరించుటచేత కాదు.

కేశసూమసామ్యమును అంధ్రమల్లినాగు తెరుగరా? ఎరుగుదురు. నైషధములో, — “ఒక్క యలివేణి పెన్నెటివేణిపె నెగయుచున్న ధూపసూమాంతురంబుఁ గనుంగొని కుటిలకచచ్చటా భ్రాంతిం గొనగోళ్లు దువ్వంబోయినఁ జెలులునవ్వొరి” (6-44) అన్నచోట — “కుటిల...తిక్ = వంకిరవెండుక సమాహమనెడి భ్రమచేత, [ధూమము ఉంగరము లుంగరములుగా నుండుటంజేసి \*కుటిలకుంతలభ్రమ]” అని వ్రాసియేయున్నారు.

వచ్చినచిక్కెల్ల, ‘చూగ్గకుంతల’శబ్దములోని ‘చూగ్గము’ విశేష్య మనుకొనుటలోనే.

ఐతే, “చూగ్గాలకములు = సరిమళ్లద్రవ్యచూగ్గమును వహించెడి ముంగురులు, గండవొడిదాల్చెడి ముంగురులు” అని ఒకటికి రెండుతావులలో వ్రాసిన ఆ శాస్త్రీగారే, —

“చూగ్గాలకంబుల స్రుక్కుఁజక్కఁగఁదీర్చి.” (శృం.నై. 7-172) అన్నచోట, — “చూగ్గఅలకంబుల = ముంగురులయొక్క, (‘అలకా శూర్ణ కుంతలాః’ అమ.) ♦ స్రుక్కు = ముడుతను” అని వట్టి ముంగురు లనియే వ్రాసినారు. ఎందువల్లనో?

\* చెలులు, ధూపసూమమును ‘కుటిలకుంతలములు’గా భ్రమించిరేగాని ‘సింహారాదిచూగ్గమునుదాల్చిన కుంతలములు’గా భ్రమింపలేదన్న విషయ మిక్కడ ముఖ్యముగా గమనింపవలసినది.

♦ స్రుక్కు = చిక్కు-అనుట యుచితము. శ.ర. లో ‘స్రుక్కు = చిక్కు’ అనియే యున్నది. కురులు, ముంగురులు-చిక్కువడుట స్వభావము. ఆ చిక్కును ‘ముడుత’ అనుట జాతీయముకాదు.

1. “చిక్కుజాలంబులు సిక్కువడఁగ” (భాగ. 8-393)
2. “కుంతలేశ్వరుండు చిక్కుపడఁగ” (పారి. 1-13)
3. “చిక్కువడు ముంగురులు దీర్చి” (దశా. 4-67)

ఒక విశేషము:—

‘సిందూరమార్గములను ధరించునవి’ యన్న వ్యుత్పత్తిర్థము గలది, ‘అలక’ శబ్దముకాని, ‘మార్గ కుంతల’ శబ్దము కాదు.

“అలకా శ్చార్ణకుంతలాః” అన్నచోట, గు.బా. ప్రబోధకలో,— “అల్యంతే భూష్యంత ఇత్యలకాః. అల భూషణే. అలంకరింపఁబడునవి. “అలకా యక్షునగరేఽలకోఽస్త్రి చార్ణకుంతలే.” అని గ్రంథమాలిక. ‘స్వభావవక్రత్యాలకాని యోషితాం’ అని ప్రయోగంబును’ అని తెలియ జెప్పియున్నది.

నగలు, పూలు, సింఘారాదులును - భూషణములనియే పరిగణనము.

కచధార్యము; దేహధార్యము; పరిధేయము; విలేపనము—అని శ్రీభూషణములు నాలుగువిధములు. అందు, పూలు-పుష్పాడి-మొదలయినవి కచధార్యములు.

అలకశబ్దమునకు - (సిందూరమార్గాది) ‘భూషణములను ధరించునవి’ అని వ్యుత్పత్తిర్థము; చార్ణకుంతలములు (= నెఱికురులు) అని రూఢ్యర్థము. ఈ యర్థమును, నూ.ని. తారుమారు చేసినది.

‘చార్ణకుంతలములు = వక్రకేశములు’ అని యర్థముచెప్పిన స్థానీన నిఘంటుక రలు, ‘చార్ణము = వక్రము’ అని చెప్పకపోవుట, ఆ తారు మారునకు మూలము.

చార్ణకుంతలము శబ్దమనియు, దానికి ‘సిందూరాదిచార్ణమును ధరించుకురులు’ అని యాగికారమనియు, ‘అలకలు, నెఱికురులు’ అని రూఢ్యర్థమనియు వ్రాయుట సరికాదు.

సిందూరాదిచార్ణమును ధరించుకురులు-అను నగ్రమున ‘చార్ణకుంతలము’ మధ్యమపదలోపి కర్మధారయమును, ‘కుటిల కేశములు’ అను నగ్రమున,

4. “నీ నెఱికురుల” చెలియ యే మలినుండు చిక్కుపఱిచె”

(ఉ. రా. 4-227)

5. “కురులు చిక్కెడలించి తలయంటి” (యయా. 4-89)

6. “చేరంగరార నీ కురుల చిక్కెడలించెద” (శశా. 2-84)

విశేషణ పూర్వపదకర్మధారయమును కదా! మరి, నిఘంటువులు, పుత్ర శోకము; జవ్వాజి పెట్టి; వంటలరంగమృ-వంటి—(మధ్య. కర్మ.) సమాస ములను, కుటిలకుంతలములు, నల్లనిగుట్టము వంటి, (వి. పూ. కర్మ.) సమాస ములనుగూడా మూలపదములలో చేర్చి అర్థమువ్రాయుపదతి కలదా? అట్టి పనికి పూనుకొన్నచో ఆ నిఘంటువు పూర్తియగుట యెన్ని యుగాలకు? అట్టి పనివలన ప్రయోజన మేమి?

“లేకులేకు, ‘చూర్ణకుంతల’ శబ్దమును, అమరుడు—‘అలకాః చూర్ణ కుంతలః’ అని తన నిఘంటువులో పఠించినాడు. అందువల్ల ఇతర నిఘంటు కర్తలును ఆ శబ్దమును గ్రహించినారు” అంటారా!

అమరుడు— ‘అలక’ లనగా - చూర్ణకుంతలములు అని యర్థము చెప్పినాడు. అంతేగాని అదియొక శబ్దముగా చెప్పలేదు. ఒకపదమును చెప్పి, దానికి వ్యస్తపదములతోగాని, సమస్తపదముతోగాని, అర్థమును వివరించుట అమరకారుని పదతి.

చూడండి :—

“దవో వనహుతాశనః” — దవః-శబ్దము; వనహుతాశనః - అన్నది యర్థము.

“కటాక్షోఽపాంగదర్శనే”, - కటాక్షశబ్దమునకు, అపాంగదర్శనే - అన్నది అర్థము.

“చూచుకంతు కుచాగ్రంస్యాత్” — చూచుకశబ్దమునకు-కుచాగ్ర మని యర్థము. (నూ.ని. ‘కుచాగ్రము’ నొక ప్రత్యేకశబ్దముగా చెప్పినది. అట్లుచెప్పట సరికాదు.)

“ధమ్మిల్ల స్సంయతాఃకచాః” — ధమ్మిల్లశబ్దమునకు - సంయతాః కచాః-అన్నది అర్థవివరణము.

అట్లే, “అలకాః చూర్ణకుంతలాః” అన్నచోటను, — అలకాః - శబ్దము; చూర్ణకుంతలాః - అన్నది యర్థము.

అమరుడు, ‘అలక’ లనగా ‘చూర్ణకుంతలము’ లని యర్థముచెప్పి, “తే లలాటే భృమరకాః” (తే అలకాః లలాటోపరి పతితాశ్చేత్ భ్రమరకా ఇత్యుచ్యంతే) అనియు చెప్పినాడు.

అనగా—ఆ యలకలే నొసటిపైబడినప్పుడు భ్రమరకము లనబడు నన్నాడు.

కాబట్టి, అతడు ‘చూర్ణకుంతల’ శబ్దమును ప్రత్యేకశబ్దముగా పఠించినాడనుట పొసగదు.

‘చూర్ణకుంతలము’ కుటిలకుంతలమువంటి సమాసము గనుక, నిఘంటువు మూలపదముగా తీసికొనగూడదు. ‘చూర్ణము (విశేషణము)=వక్రము, కుటిలము’ అని చెప్పి, అందుక్రింద - చూర్ణకుంతలశబ్దమును చూపవలెను.

అట్టిపండితుడు, ‘చూర్ణ’ శబ్దమును మూలపదముగా చూపి, దాని కుండు అర్థములుచెప్పి, పిమ్మట Compound Words క్రింద—1. చూర్ణకారః. 2. చూర్ణకుంతలః. 3. చూర్ణఖండః. 4. చూర్ణపదం. 5. చూర్ణపారదః. 6. చూర్ణముష్టిః. 7. చూర్ణయోగః - అను పదములను చూపి యున్నాడు. (నూ.ని. లో—4, 6, 7 పదములు లేవు.)

సారాంశము: —

అలకలు, చూర్ణకుంతలములు—అను పదములకు, నెఱికురులు (=వక్ర కేశములు) అని యర్థమేగాని, ‘సిందూరాదిచూర్ణమును ధరించు కురులు’ అనికాదు.

సిందూరాదిచూర్ణమును ధరించుకురులనుగూడా—‘చూర్ణకుంతలము’ లనవచ్చునుగాని, అట్లేవరును అన్నట్లు కనబడదు. అనియున్నచో ఆది సమాసముగాని, అలకపర్యాయపదము కాదు. నిఘంటువు మూలపదములలో గ్రహింపదగినది కాదు.

గ్రహించినను, ‘చూర్ణకుంతలములు. ౧. నెఱికురులు. ౨. సిందూరాదిచూర్ణమును ధరించుకురులు’ - అని భిన్నార్థములు చెప్పవలెనేగాని— ఒకటి యాగికార్థముగా - ఇంకొకటి రూఢ్యర్థముగా చెప్పరాదు.

## 22. చూర్ణము

నూ.ని. “చూర్ణము = గంధవొడి; స్త్రీలు అలకలయందు పెట్టుకొను కుంకుమాదికము.” అన్నది.

‘గందవొడి’ అని చెప్పితేచాలు. స్త్రీలు అలకలయందు పెట్టుకొను నదియు ఆ గందవొడి. అది భిన్నవస్తువు కాదు. కావున ‘స్త్రీలు అలకల యందు పెట్టుకొను కుంకుమాదికము’ అని ప్రత్యేకముగా వివరింప నక్కర లేదు.

అది గందవొడియొక్క ఉపయోగమును తెలుపుట యనుకొందమా? అది బాతిగా పొసగనిమాట. ఎందువలనంటే, అలా తెలుపదలచు కొన్నచో, ఆ గందవొడిని స్త్రీలు కుచములయందును పెట్టుకొందురు. కావున, “స్త్రీలు కుచములయందు పెట్టుకొను కుంకుమాదికము” అని కూడా చెప్పవలెను. నూ.ని. చెప్పలేదు.

మరియు నా గందవొడిని, పెండ్లిండ్లలో, డేగాటసమయమున, వధూ వరులు, ఒండ్లొస్తుపై చల్లుకొందురు. ఆ గందవొడిని ‘బుక్కొ’మందురు.

“అనివెరికి నిసికె బెండె నచోట

బంసతులకై న డేగాట సమయమందు

భూమిపైబడినట్టి బుక్కొమనంగఁ

గొలుపువహియించె జక్కఁగాఁ బూర్వసంధ్య”

(బుద్ధచరిత్ర. 3-౧౦౨)

కొబ్బరి, గందవొడి యుపయోగమున ఈ యంశమునుగూడా చెప్ప వలసి యుండును.

మరియు, — లజ్జా మాఘలయిన స్త్రీలు, ఆహారమును - రత్నదీపముల నార్పి పేయుటకు నిల్లుమరుట!

“అర్చిస్తుంగా నభిముఖమిసి ప్రాప్యరత్నప్రదీపాకా

గ్రామూఢానాం భవతి విఫలప్రేరణా చార్ణముష్టి”

(మే. సం. 2-7)

‘చార్ణస్య కుంకుమాదో మష్టి’ (మల్ల. వ్యాఖ్య.)

మరి, ‘స్త్రీలు రత్నదీపముల నార్పుటకుగాను, తెలివితక్కువగా నిల్లు కుంకుమాదికము’ అనికూడా నిఘంటువు చెప్పవలసినదేకదా! నూ.ని. యీ విషయముల నేల చెప్పలేదు?

ఎందుకు గ్రంథవిస్తరము. శబ్దముయొక్క యర్థమునేగాని, ఆ యీ వస్తువుల యుపయోగమును చెప్పట నిఘంటుకృత్యముకాదు. (అసాధారణ విషయములలో తప్ప.)

‘చూర్ణము’నకు ‘పొడి’యనునది సామాన్యార్థము. ‘పరిమళద్రవ్య చూర్ణము (=గండవొడి)’ యనునది విశేషార్థము. నిఘంటువు చెప్పవలసినది ఆ రెండర్థములనే. ‘పొడి’యొక్క ఉపయోగమునుగాని, గండవొడి యొక్క ఉపయోగమునుగాని చెప్ప నక్కరలేదు. చూడండి. శ. ర. “చూర్ణము = గండవొడి, పొడి” అనిమాత్రమే చెప్పినది.

అట్టి - పండితుడును, “చూర్ణ - ర్థమ్. Powder, Flour, Dust. Aromatic powder, pounded sandal, camphor etc” అన్నాడే గాని, ఆ యీ వస్తువుల ఉపయోగాలు చెప్పలేదు. కాబట్టి సూ.ని. త్రొక్కినత్రోవ సరియైనదికాదు.

## 23. కిన్నరకంఠి

శృం.నై. (6-30) వ్యాఖ్యలో, ఆంధ్రమల్లినాథులు, - “కిన్నరకంఠి = కిన్నరుల కంఠమువంటి కంఠము గలది” అన్నారు.

‘కంఠము గలది’ యని చెప్పట యొప్పుదనికొబోలు, సూ.ని., “కిన్నరకంఠి = కిన్నరుల కంఠస్వరమువంటి కంఠస్వరము గలది. మధుర కంఠముగల స్త్రీ; స్త్రీ” అన్నది.

‘కంఠ’మన్నను ‘కంఠస్వర’మని యర్థమగును. కావున సవరింప నక్కరలేదుగాని, అట్లు సవరించి- అర్థము స్పష్టపరుచుట మంచిదే. కాని బహుకంఠ(స్వర)ములతో ఒక కంఠ(స్వర)మును పోల్చుట యుచితము కాదు.

మల్లినాథుడు, - ‘కిమిదం కిన్నరకంఠి సువ్యతే’ (రఘు. ౮. ౬౪) అన్నచోట, - “కిన్నరశ్యేవకంఠోయస్యాస్మా కిన్నరకంఠీ” యని, ఒక కిన్నరుని కంఠ(స్వర)ముతోడి పోలికనే, చెప్పినాడు.

కాని, స్త్రీకంఠమును, కిన్నరుని (=పురుషుని) కంఠముతో పోల్చుటయు నుచితము కాదు. కావున, కిన్నర (స్వరము)వంటి కంఠ(స్వర)ము కలది, యని చెప్పనొప్పును.

‘కిన్నర’— ఒక తెరగుపీఠ. వీణాస్వరముతో స్త్రీకంఠస్వరమునకు పోలిక చెప్పుట కలదు,

శ్రీ దూసి రామమూర్తిశాస్త్రిగారు, ‘పారిజాత’ (2-89) టీకలో,— “కిన్నరకంఠి=వీణాస్వరముంబోలు స్వరముగలదానా” అనియే వ్రాసినారు.

శ్రీ. వె. సదాశివశాస్త్రిలవారు, చం. ప. (3-90) టీకలో,— “\*కిన్నరకంఠి = కిన్నెరవంటి కంఠముగలదానా” అనియే వ్రాసియున్నారు. స్త్రీకంఠమును వీణాస్వరముతో పోల్చుట కలదనుటకు, ఒకకొన్ని ప్రాచీన రచనలు,—

(1) పుష్పబాణవిలాసము.—

“తన్వీ సా యదిగాయతి శ్రుతికటు వీణాధ్వని ర్జాయతే” (అం)

“గాయంత్యో తస్యో కంఠస్వరే శ్రూయమాణే వీణాధ్వనిః శ్రావ్యతాం జహాతి త్యగ్ం. వీణాస్వరము పృథివీతే తదీయకంఠస్వర ఇతిభావః” అని వ్యాఖ్య.

\* వా.ని.—“కిన్నరకంఠి = కిన్నరధ్వనివంటి మధురకంఠధ్వనికల స్త్రీ; స్త్రీ.” అనిచెప్పినది. నూ. ని. చెప్పిన యర్థముసరిగాదని సంస్కరించినదని వేరుగాచెప్ప నక్కరలేదుగదా!

“వీణ ఒకేస్వరముపలుకక యేడుస్వరములుపలుకును. అందు ప్రధాన శ్రుతు లేజేయునను ఇరువదిగెండు శ్రుతులు పలికింపబడును. అట్లు అనేక స్వరములు పలుకు వీణాస్వరముతో స్త్రీ కంఠస్వరమును బోల్చుట యనుచితము; హాస్యాస్పదము” అని పీ.బ్ర. గారి ఆక్షేపము.

వీణ యనేకస్వరముల నొక్కమారేపలుకు ననుకొనుట అవివేకము. కామినీకంఠస్వరమును వీణాని నాదముతో పోల్చుటలో గల సారస్వము సాహిత్యజ్ఞానము, లోకజ్ఞానము కలవారికిగాని గోచరింపదు. ప్రాచీన రచనల సరుగనివారికి, కావ్యమత్యాద తెరుకపడవు— అని నా సమాధానము.

(చూ. 3-1-49 త్రిలింగ)

(2) బిల్వణీయము.—

“దూరేతిష్ఠతు వల్లకీకలరవః ప్రస్తావనాచే ద్దిరామ్”

‘యామినీపూర్ణయొక్క...వాక్కు వీణానినాదమును...అతిశయించు చున్నదని తాత్పర్యము’ అని వేదం. పండితుల వ్యాఖ్యానము.

(3) చంద్రాలోకము.—

“అకారణా త్కార్యజన్య, చతురీ స్యా ద్విభావనా

శంఖా ద్వీణా నినాదోయ, ముదేలి మహ దద్భుతమ్”

“అత్ర శంఖత్వేన కామనీయః కామినీకంఠ స్తంత్రీ నినాదత్వేన తద్గీతం చాధ్యవసీయత ఇత్యకారణా త్కార్యజన్య” (కువలయానందము)

(4) మనుచరిత్ర (శ్రానుప్రతి).—

“కలమధురప్రీణా నిక్వాణంబులరాణం ద్రాణజైరచు విన్నాణంబుల గొల్పుటెలుంగుల వేల్పుగాణలువాడు లక్ష్మీనారాయణుల కళ్యాణంపు పాటలు” (౧. ౮౬)

“కిన్నరీ నిక్వాణంబులరాణక్=కిన్నరీవీణలయొక్క ప్రాతవైఖరిని” అని, జూలూరివారి టీక. — “కిన్నరీ=కిన్నెరలనెడి వీణలయొక్క” అని అనంతాచార్యులవారి టీక.

(5) వసుచరిత్ర :—

“కిన్న, రీనినా దాసుకారి శారీశుకాది

ఘోష ఘుమఘుమితంబైన కోనగనియె” (౨. ౨౪)

‘కిన్నరీ = తంతెక్ట్టువాద్యభేదములలో నొకటైన కిన్నెరయొక్క’ అని టీక.

(6) పారిజాతాపహరణము :—

“తలిరాకుఁబోడి యొక్కలి

జలకమునకు వేళయనుచు శౌరికి వీణా

కలకలములఁ గలకల నగు

పలుపలమెల పాలయ విన్నపముగావించెక్” (2-5)

‘కిన్నరీ’ యన్నను వీణే :—

“తతవాదకసమీరహత కిన్నరీరుతుల్

కిన్నరీరుతులు నేకీభవించె” (వసు. ౧-౧౪౯)



## 24. చిరువడము

శ.ర. లో— “చిరువడము = (చిరుగడము) తియ్యకంద” అని యున్నది.

అట్లే, నూ.ని. యను, “చిరువ(గ)డము = ఒకజాతిదుంప, మధుర కందము” అన్నది. అంతేగాని, అసలు వస్తువేదో గుర్తించలేదు.

‘చిరుగడము’ అంటే, గెనుసుగడ్డ. చిరుగడదుంప; చిలగడదుంప— అనియును వాడుక. కీ. శే. వేదం వేంకటాచలయ్యరుగారు, ఈ దుంపను గురించి యిట్లు వ్రాసియున్నారు :

“మోహనదుంపలు:— వీటికి ఇంగ్లీషులో ‘Sweet potatoes’, అనగా ‘తీపుగల ఉరళగడ్డ’ అని చెప్పుదురు. ఆంధ్రదేశమున ఒక్కొక్క భాగమున ఒక్కొక్క పేరుగలదు. కందమూలాలు, చిరుగడదుంపలు, మోహనదుంపలు, గెనుసుగడ్డలు”— (వివరములకు, చూ. ప్రజోత్పత్తి ఆషాఢ భారతి.)

వేంకట్రాయశాస్త్రిగారు, శృం. నై. (౬-౧౨౩)లో,— “చిరువడములు = చిరువడముల నెడి భక్ష్యవిశేషము” అన్నారు. ఆ యర్థమునకు వారి యూహయే ఆధారము.

ఆం.భా. (౨-౭౨)లో— “చిరుగడంబనగను కెలగు మధురకందంబు” అని యున్నది. అందువల్ల నేకాబోలు, శ. ర. “చిరుగడము (= చిరు వడము) = తియ్యకంద” అన్నది. కాని అట్లనుట సరికాదు. తియ్యకంద; దురదకంద - అనునవి మరియొక దినుసు దుంపలు. అవి ‘నూరణ’ జాతికి చెందినవి. కావున, చిరుగడము = మధురకందము, గెనుసుగడ్డ— అని చెప్పవలెను. గెనుసుగడ్డను సంస్కృతమున ‘ఆలుపు’ అందురు. (చూ. శ.ర.) జ్యోతిషములో,— “చిరుగడము. A sort of edible root; the same as గెనుసు. వకజాతిదుంప” అని చెప్పబడినది.

చిరుగడము - గెనుసుగడ్డయేగాని, భక్ష్యవిశేషము కాదన్నది మనకు ప్రకృతము. అందుకీ క్రింది గ్రంథమంతయును ప్రమాణము.

- (1) “రాజనలతోడ శృంగభేరములతోడఁ  
\*జిరుగడపుఁ బెండలముతోడఁ జేమతోడ  
నొప్పు నాలుగు పొలములం దుపవనములు” (భీమ. 2-56)

‘చిరగడము’ (= గెనుసు) పెండలము జాతిలోనిది. అందువలన -  
‘చిరగడపుపెండల’మనియు వ్యవహరింపబడును.

- (2) “చమురుకొవళ్లు రాజనపు బియ్యంబులు  
చెఱకు కొలలు కంద చిరుగడములు,...  
గసగసలు చారపప్పు ద్రాక్షాఫలములు  
గొనుచుఁ బ్రజలేఁగి రవనీశు కొలువునకును” (రుక్మాంగద. 8-6)

అడవిజాతులవారు రాజుకు కొనుకగా - చిరుగడములు తీసికొనివెళ్లి  
రట. ఆ చిరుగడములు - భక్ష్యవిశేషములేనని - ప్రాజ్ఞులు భావించురా!

(3) శాలిగ్రామ నిఘంటుభూషణమును హిందీసంస్కృతకోశములో -  
“పిండాలు, స్వాదుకందః. పిం. శకర్ కంద్. తెలుగు. చిరగడ” అని  
యున్నది.

(4) వస్తుగుణదీపిక - యను వైద్యనిఘంటువులో, - “గెనుసుగడ్డలు -  
చిరగడము, చిరగడదుంపలు, (ఎఱుపురంగు గలవి) Dioscorea Purpura.

\* ‘చిరువడము, చిరుగడముయొక్క రూపాంతరము’ అన్న శ.ర.  
కర్త వ్రాత తప్పనీ, అవి క్లిష్టపదార్థములనీ, చిరువడము = చిన్నవడ, చిటి  
గారె యనీ, చిరుగడము = చిన్నగడ, బొంగు; దొమ్మరిసాని యాడునది  
యీ ‘గడము’మీదనే - అనీ, - - పీ.బ్ర. గారిదొక వాదము.

అది తెనుగుమాటల ముక్కు-మొగ మెరుగని వివేచితవాదమనీ, వడ;  
గడ అను పదములను ‘వడము’ - ‘గడము’ అనుటయు, లఘురేఫయుతమైన  
‘చిరు’ శబ్దమునకు ‘చిన్న’ అని యర్థముచెప్పటయు - అందుకు తార్కాణమనీ  
నా సమాధానము. (చూ. 15-11-1948 త్రిలిప్త)

ఆ బ్రహ్మంగారు చదివిన చదువులో - కలవడము, కలువడము  
అనునవికూడా, (వడములే) వడలే, గారలే కాబోలును!

కలవడము = కలలోవచ్చే గారె; కలువడము = కల్లుతోచేసిన గారె -  
అని అంటారేమో-వారు. ఏమయినా అంటారు. వారిని కొదనువారెవరు?

సం. రక్తపిండాలు, రక్తాలు, హిం. పిండాల్. వీనిని మాదీఫలపు దుంప అనియు, గెనుసుగడ్డలనియు నందురు. చిరగడదుంపలు (తెలుపురంగు గలవి) The white or country Potato" అని వివరింపబడియున్నది.

(5) ఆంధ్రదీపికలో— “గెనుసుదుంప = చిరగడపు దుంపలలో భేదము” అని తెలుపబడియున్నది.

(6) ఆంధ్రపదపారిజాతములో, — “చిరగడము = ఒకజాతిదుంప, గెనుసుదుంప = చిరగడపు దుంపలలో భేదము” అని యున్నది.

కాబట్టి, వేదంవారు, “చిరువడములు = చిరువడములనెడి భక్ష్య విశేషములు” అనుట తప్పు. నూ. ని. ఆ తప్పును, లోకమునకు తెలుపక పోవుట తప్పు. ఒప్పుగా భావించియే యున్నచో, తా నా యర్థమును గ్రహింపక విడుచుట తప్పు.

## 25. చేవెలుగు

శ.ర.లో, “చేవెలుగు = దివటీ. దివటీ = కరదీపిక” అనియున్నది.

నూ.ని. “చేవెలుగు. ౧ ఎరుటివస్తువుబాగుగా కనబడుటకై చేతితో కంటికికొనించెడి అడ్డు, హస్తావరణము :— క. ‘దీవించి యతని వదనముఁ జేవెలుగిడిచూచి’ (హర. ౨-౪౯)—చ. ‘చే, వెలుగునఁజూచు మాపుగల వృద్ధమహీసురుఁడు,’ (విక్ర. ౨-౧౫౫.)”— అనిచెప్పి, — ౨. కరదీపము, కాగడా, దివ్యటీ (శ.ర.)” అన్నది.

‘చేవెలుగు’నకు, నూ.ని. చెప్పిన మొదటి యర్థమే సరియైనదిగాని, శ.ర. నుండి తీసికొన్న రెండవయర్థము సరియైనదికాదు.

చేవెలుగు తత్త్వమును పరిశీలింపక, శ.ర. కర్త ‘వెలుగు’నకు, ‘దివియ’ అని యర్థముచేసికొని, ‘చేవెలుగు’ = చేదివియ = కరదీపిక = దివటీ, అని, అంచలమిద అర్థము నూహించినట్లున్నది. కాని, వెలుగునకు, దివియ, దీపము అను నర్థములులేవు. అందువల్లనే కరదివియ; చేదివియ; కాలుదివియ; కోలదివియ; నడదివియ, అన్న పలుకుబడులేగాని, ఆ యర్థమున, — కరవెలుగు; కాలువెలుగు; కోలవెలుగు; నడవెలుగు, అన్న పలుకుబడులు లేవు.

చేవెలుగు = దివటీ, అనుటకు, శ.ర. వ్రాతయేగాని, మరి ఆధారము లేదు. అట్టి నిరాధారపు వ్రాతను పరిగ్రహించు టే? శ.ర. ప్రామాణికుడు కావున, ఆయన గారి వ్రాతను తోసివేయబాలక తీసికొన్నామంటారా?

అలాఅయితే శ.ర. లో,—

‘చాటపప్పు = జీడిమామిడిగింజలోని పప్పు.’— ‘తఱపి = తరుణము అనియుండగా, ఆ వ్రాతను బాత్తిగాత్రోసివేసి, నూ.ని. — “చాటపప్పు = ప్రియాలపుర బప్పు” “తఱపి = మురుగు” — అనుట యేల?

ఇంకొకమాట : మనకు శ.ర. కర్త యెట్టి ప్రామాణికుడో, ‘అంధ్ర మల్లి నాథులు’ను అట్టి ప్రామాణికులేకదా! వారు, ఆముక్తమాల్యదా సంజీవనీ వ్యాఖ్యలో, (౪-౭) - “చేవెలుగు = (చేవ + ఎలుంగు) పటిమగల కంఠస్వరము; (పాతాం. చేయెలుంగిడి - చేతితో కూడుకొన్న యెలుగు కావించి - చేయెత్తి కూకవేసి)” అని సెలవిచ్చి యున్నారే. ఆ వ్రాతను గ్రహింపక, నూ.ని. నిరాదరించు టే?

ఎందుకు పెక్కుమాటలు? ఎంతటి పెద్దలకును ప్రమాదముతప్పదు. ఆ పెద్దలయందు మనకెంత అభిమానము - గౌరవము ఉన్నను వారి ప్రమాదములను, ప్రమాణముగా గ్రహించుట తగదు. అది శ్రేయముకాదు.

## 26. నడదివియ

శ.ర. “నడదివియ = దివటీ” అనిచెప్పి,—

“నడదివియలు సేసె నగరికి మాణిక్య

మకుటముల్ పూనిన మనుజుపతుల” (భార. విరా. ౫. ఆ.)

అను ప్రయోగమును చూపినది.

నూ. ని. “నడది (దీ) వియ (నడ + దివియ) కరదీపిక, దివటీ, కాగడా” అనిచెప్పి, —

“నడదివియలు... .. పతుల” (భార. విరా. ౫-౭౦)

వ. “నడదివియలై మకుటారవిందరాగంబులు వెలుంగ నలుగడల సామంతసంధోహంబు క్రందుకొన”... (మనుచ. ౫-౩౨౦)

వ. “ముందఱంజను మూరాభిషిక్తుల మణిగణంబులను నడదీవియలం గూడి. నైష. ౬-౯౦.” అను ప్రయోగములను చూపినది.

శ.ర. కర్త - 'నడదివియ'ను సరిగా గమనించక 'దివటీ' అన్నాడు. ప్రమాదము.

(ధర్మరాజు) మాణిక్యమరుదులు పూనిన మనుజులను, (తన) నగరికి, నడదివియలు చేపెక్ = నడవనేర్చిన నీపములుగా చేసెను. (అనగా పీఠులవెంట నడిపించెను) అని భారతరచన కర్త.

కవి, ధగధగ మెరయు మణికిరీటులతోడి మనుజులను, చక్కగా వెలుగు దివియలను పోలిక పెట్టినాడు. దివియలవలె వెలుగుటయే కాక, మనుజులను - నడచుటయును కలదు గావున, నడదివియలతో పోలిక. లోకములోలేని 'నడదివియల'తో ఉపమించుటచేత - అధూలోపమ. ఏతావతా తేని సారమేమి?

శ.ర. కర్త "నడదివియ = దివటీ" అనుట పొరపాటు. ఆ పొరపాటును గమనింపక, నూ.ని. ఆ శ.ర. వ్రాత నట్లేయై త్రి వ్రాసికొన్నది.

'నడదివియ'కు, శ. ర. యిచ్చిన భారతప్రయోగము చాలదని కాబోలు, నూ.ని. మనుచరిత్రనుండి, నైషధమునుండి, మరిరెండు ప్రయోగముల నిచ్చినది! అసలర్థము నెరుగక, యెన్ని ప్రయోగములిచ్చి యేమి ప్రయోజనము?

వెంకట్రాయశాస్త్రిగారి టీకలును, శ.ర.మీద ఆధారపడి యుండునవే కావున వాటిమాట అటుండుగాక. మనుచరిత్రకు, మహానుభావుడు బ్రాహ్మణ వ్రాయించిన దివ్యమైన టీకయున్నదే! నూ.ని. ఆ టీక చదివికొని 'నడదివియ' యర్థమును తెలిసికొనియుండగూడదా?

చూడండి. ఆ టీక యెంత చక్కగా నున్నదో:-

\* 'నడదివియ'లై = నడకగల దివటీలో అన్నట్లుగానే, కిరీటుల యందలి పద్మరాగములు ప్రకాశించగా... రాజసమూహము సందడి చేయుచుండగా." --

\* వావిళ్ల వారి టీకలోను, - "నడదివియ"లై = గమనముచేయుచున్న దీపము"లై అని సరియైన అర్థమే యున్నది.

ఇక్కడ నింకొక్కవిశేషము :—

ఆ మనుచరిత్ర వచనములో ‘చేదివియలు (=దివిటీలు)’ వేరుగా చెప్పబడి యున్నవి. చూడండి.—

“నడదివియలై... క్రంసుకొన,... అందంద గ్రండుగా మండు చేదివియలు, చెందోవలునుం గా...నృపతిపథయమునాహ్రాచంబు” (౧-౨౯) (శ్రాను, ౧౫౧౧ లో అచ్చువేయించిన ప్రతి.)

సూ.ని. ఆ వచనమును సమగ్రముగా చదువనై నను లేదుగదా!

ఇక, శృం. నై. లోని ‘నడదివియల’ను చూతాము.— “మందఱంజను మూర్ధాభిషిక్తుల మణికిరీటంబులను నడదివియలతోడం గూడి గంధతైలధారాభిషేక ప్రదీపితంబులగు కరదీపికా సహస్రంబులు...సంధ్యాంధకారంబు దూరంబునేయ.” (౬-౨౦)

“మూర్ధాభిషిక్తుల=రాజన్యులయొక్క... నడదివియలతోడ, కరదీపికాసహస్రంబులు = చేదిదీపముల (దివ్వటీల)వేలు.” (సర్వంక షావ్యాఖ్య)

ఆంధ్రమల్లి నాగుల - సర్వంక షావ్యాఖ్యలోను, నడదివియల రూపము స్పష్టముగాలేదు. కాకపోయినను - నడదివియ లనగా నడచుదీపము లని సరిగానే తెలుపబడినది.

సూ.ని. నైషధవచనమునుగూడా సమగ్రముగా చదువలేదు. చదివి యున్నచో - నడదివియలు; కరదీపికలు వేరుగా చెప్పబడియున్న సంగతి గ్రహించియుండదా? అవి భిన్నవస్తువులని తెలిసికొనియుండదా?

ఇంతకును, సూ.ని. నడదివియ = కరదీపిక, దివిటీ, కాగడా, అనుట తప్పు.

‘నడదివియ = నడచునట్టి దివ్యై’ అనుట ఒప్పు-అని ఫలితాంశము.

## 27. నడకొలఁకు.

సూ.ని. “నడకొలఁకు=నడబావి. (నడ + కొలకు) దిగుడుబావి.” అని యరముచెప్పి, అందు కీ క్రింది పద్యమును ఉదాహరించినది.

“ఒడికప్పు దన సొబగున కె

క్కుడు చెన్నులు గలుగఁజూచి కొల నా యన్నుల్

నడకొలఁకు లంచు వారికిఁ

గడువేడుకఁ దమ్మితావి కానుకఁజేసెన్” (య. 3-22)

ఆ యన్నులు, నడకొలఁకులంచుకొని దిగుడుబావులని, కొలను (కర్త)

ఆ యన్నులకు, తమ్మితావిని - కానుకఁజేసినవట! ఇది, నూ. ని. ఉహించిన యర్థము. సరిగా నున్నదా?

ఆ స్త్రీలు దిగుడుబావులై తే - కొలను ఆ దిగుడుబావులకు కానుకఁ చేయవలసినపనియేమి?

అసలు, ‘నడకొలఁకు=నడబావి’, ‘దిగుడుబావి’ అనుటయే తప్ప. నడకొలఁకు-అనగా, నడువ నేర్చిన కొలకు-గాని, నడబావికాదు; దిగుడుబావి కాదు.

ఆ యన్నులు కొలనుకంటెను మిన్నగా చెన్నులు కలిగియున్నారనియు ఇటువంటి తిరుగుచున్నందున - నడువ నేర్చిన కొలకులో - అన్నట్లున్నారనియును - ఉత్పేక్ష.

కొలను, తాను నడువ నేరనిది; కావున, నడువ నేర్చిన ఆ కొలకులను పెద్దచేసి, కానుక లర్పించినదని భావము.

నూ.ని.కి పదార్థమే తెలియలేదు. ఇక పద్యార్థము తెలియుటెట్లు? భావము తెలియు టెట్లు?

నూ.ని. కొలను అంటే, బావి అనుకొనుట వింతగాలేదా? లోకములో, చేరుడుబావులు; దిగుడుబావులు అని బావులు రెండువిధములు. దిగుడుబావులనే నడబావులంటారు.

“చేరుడుబావి—a draw well, in which the bucket is raised by the hand. నడబావి. “A well with steps down into it” (ప్రౌను)

మరి, కొలకులలోకూడా, నడకొలకులు; చేరుడుకొలకులు- అని రెండువిధము లున్నవా? లేవే! నూ.ని. నడకొలకును-నడబావిగా భ్రమించుటకు కారణ మేమి?

‘కొలఁతు’నకు సరసి-యని, యర్థముచెప్పి, — “కొలను కొలఁతు నాఁగ సరసి వెలయు”నన్న ఆం. భా. (1-63)<sup>1</sup> పద్యమును కూడా ఇచ్చియున్నాడే!

అది యట్లుండగా, ‘ఒడికపు=ఒడికమైన, తన=తనయొక్క, సాబగు’ అన్న చోట — ‘ఒడికపుఁదనసాబగు’ అని నుగాగము సంధికార్యమును జరిపిన దేమిటికి? ఆ ‘తన’ త్వార్థప్రత్యయము కాదే? తన ఒడికపుసాబగు-అనిగదా అక్కడ అన్వయము?

ఇంతవిచారణ పెట్టుకొన్నవా రెవరు? అచ్చపు స్థకములో ‘పుఁదన’ అని యున్నది. నూ.ని. అట్లే కాపీవ్రాసికొన్నది. అదేమి? అంటే ‘పుఁదన’ అనియే పాఠమంటుంది?

మరియొక మాట:—

అచ్చలో ఉన్న ప్రకారము, నూ.ని. “కాసుకఁజేసెన్” అన్నదిగాని అట్లనుటయును తప్పే. ‘కాసుకచేసెన్’ అనిగాని, ‘కాసుకనేసెన్’ అనిగాని అనుట ఒప్పు.

‘కాసుకచేసెన్’ అనునది ఏకపదక్రియ. కాసుకగా చేసెను—అని యర్థము. కాసుకను + చేసెను, అని వ్యస్తముగా భావించుట పొరపాటు.

ఆ నూ.ని. యే, ‘కాసుక’ క్రింద, “రాజమార్గచిరత్నసాధ శ్రీలు, గడురక్తిఁ గుంకుమకాన్కసేయ” (ఉ. రా. ౧-౨౩౫) అని పఠించి యున్నది. కాని, మళ్లీ ‘కైకాసుక’ క్రింద, — “నీరుఁ గైకాన్కచేసెద నేడుదాని” (శుక. ౨-౨౮) అనియే ముద్రించినది. అది తప్పు.

“కై కాన్కచేసెద”

అనుట సాధువు. శ.ర.లో, ‘కాన్క’ క్రింద, — “గుములుగాఁ బాలుచు పూగములఁ జెన్నొందు పూగములఁ గొన్నింటిఁ గైకాన్కచేసి” (చంద్ర.) అనియేయున్నది.

## 28. నడగోట

నూ.ని. — “నడగోట = నడకకల కోట” అని యర్థముచెప్పి, ఆ యర్థమునకీ క్రిందిపద్యమును చూపించినది.



సీ. రంగదుత్తుంగతరంగ సంఘాతంబు

నడగోటల తెఱంగు నడపుచుండ. (ప్రభా. ౧-౬౪)

అంతేకాదు; నడగొండ; నడతాడి; నడదీగె; నడపీనుగు; నడ మామిడి-అను పదములుగూడా మూలపదములలో పఠించి, నడకగలకొండ; నడకగల తాటిచెట్టు; నడకగల తీగె; నడచునట్టి శవము; నడకగలమామిడి చెట్టు; అని యర్థములకూడా వ్రాసినది.

నిజానికి, నడిచేకోటలు, నడిచేకొండలు, నడిచేచెట్లు, నడిచేశవాలు, లోకములో ఉన్నవా? లేవుగదా. మరి లోకములోనే లేనివాటినిగూర్చి యింతగా తడవ నేల? ఎరుగని అమాయకపుప్రజలు నడిచే-శవాలు, చెట్లు, కొండలు, కోటలుగూడా ఉంటువికాబోలు ననుకొనరా! ప్రమాద హేతువు కాదా!

శ.ర. 'నడదివియ'ను గ్రహించలేదా? అట్లే, నూ.ని. 'నడగోట' వగైరాలను గ్రహించినది. తప్పేమీ, అంటారా?

నడదివియ-అనగా, నడచునట్టి దివియ-అని, శ.ర. గుర్తించలేదు. అది, ఒకరకమైన కాగడా-అనుకొన్నది. అందువల ఆ పదమును గ్రహించినది. అంతేగాని, నడచుదివిటీ-అని తెలిసికొనియుంటే గ్రహించి యుండదు.

నడ (=నడచు) అను విశేషణముతోకూడిన 'నడగొండ' మొదలగు పదములు కైకొనదగినవి కావన్నభావముతోనే శ.ర. వదలినది. అంతేగాని ఆ శబ్దములను నూ.ని. యెరిగినమాత్ర మెరుగకకాదు.

నడగోట; నడగొండ ప్రభృతులు, కవులు చమత్కారముకొరకు కల్పించుకొన్న శబ్దములుగాని సహజములుకావు. వాని యర్థమూ - అందలి చమత్కారమూ, వివరించుపని, ఆ యా రచనలకు వ్యాఖ్యానములువ్రాయు పండితులదిగాని, నిఘంటుకర్తలది కాదు.

ఆ పదములు గ్రంథసములై యున్నవి కావున, నిఘంటువుగ్రహించి అర్థము చెప్పినది. తప్పేమీ అంటారేమో?

అలా అయితే, నూ.ని. గ్రహించిన 'నడగోట'కు, మీదా క్రిందా,- 'జంగమోద్యాన' మొకటి; 'చరసౌధ' మొకటి, ఉన్నవి, చిత్తగించండి:

1. “అలోలశైవాలజాల లాలిత్యంబు  
జంగమోద్యానవేషము వహింప,  
డిండిరమండలాఖండ సౌభాగ్యంబు  
చరసౌధచయవిలాసము భజింప.”

సూ.ని. ఆ రెండు పదములను గ్రహించి,— జంగమోద్యానము = నడకగల లోట.— చరసౌధము = నడకగల మేడ;— అని యేల అర్థము వ్రాయలేదు ?

అంతేకాదు.— ఆ విరాటపర్వపద్యములోనే ‘నడదివియల’ క్రింద ‘సచేతన త్యాగధ్వజము’ లున్నవి. చూడండి.—

2. “ప్రీతార్థిజనుల సచేతనత్యాగధ్వ  
జములుగా నన్నిదేశములఁ బఱపె.”

మరి, నిఘంటువు ‘సచేతనత్యాగధ్వజము’ అను పదమునుగూడా మూలపదముగా గ్రహింపవలసినదేనా? (సూ.ని. సకారముక్రింద గ్రహించుకొబోలు!)

3. ధనాభిరామములో,—

“నడపాడనేర్చిన నవకంపులత లనఁ బాలుపొందు వెన్నెల బొమ్మ  
లనఁగ” (౨-౨౩)

అని యున్నదట. (సూ.ని. యే ‘నడపాడు’ క్రింద చెప్పినది.)

వకార మింకను రాలేదు గనుక ‘వెన్నెలబొమ్మల’మాట పోనిండు. సూ.ని. ‘నడపాడనేర్చినలతలు = నడవనేర్చిన తీగలు’ అని సకారముక్రింద చెప్పకపోవు టేల?

4. “జంగమరోహణాద్రి సదృశంబులు తత్పురిఁగల్గు భద్రసా  
రంగవరేణ్యముల్” (చంద్రి. పరి.)

5. “జంగమవల్లులో, యమృతసాగరపీచులూ” (భాస్క. రా.)

ఇత్యాదిరచనలను సూ.ని. యెరుగదా? “జంగమరోహణాద్రి = చరించురోహణపర్వతము; జంగమవల్లి = చరించుతీవె” అని, జకారము క్రింద, వ్రాయక వదలుటేల?

6. కళాపూర్ణోదయములో, —“చరన్మహాద్రినాఁ, బట్టగుచున్ గడున్  
మెలయు పట్టపుటేనుగునెక్కి” (8-77) అని యున్నదిగదా.

‘చరన్మహాద్రి = నడచుచున్న పెద్దకొండ’ అని నూ. ని. వ్రాయక పోవుటేల?

7. “ఇటులుండ వద్దయో, చక్కెరబామ్మ యంచు సరస ప్రతిభాపల  
నిచ్చగింపుచున్.” (హంస. 1-84)

అన్న పద్యమును నూ. ని. చూచియుండలేదు కాబోలు! చూచియే  
యున్నచో — ‘చక్కెరబామ్మ = పంచదారతో చేసినబామ్మ’ అని వ్రాసి  
యుండెడిదేకదా!

ఇంకొక్క మనవి:—

మాఘకావ్యములో, ‘పతత్పతంగ ప్రతిమ స్తపోనిధిః’ (౧-౧౨) అని  
యున్నదిగదా. మరి, గ్రంథస్థమైయున్నదని ‘పతత్పతంగ’ శబ్దమును  
పుచ్చుకొని, నిఘంటువు, ‘పడుచున్న నూర్యుడు’ అని యర్థము వ్రాయ  
వలసినదేనా? ఏ నిఘంటువైనా వ్రాసినదా? నూ.ని. పకారముక్రింద  
వ్రాయునా?

ఎందు కింకను విస్తరము. — కవులు చమత్కారప్రియులు. వారు  
తమ చమత్కృతినిర్వహణార్థము సృజించుకొను శబ్దములు చిత్రవిచిత్రములు.  
వాటితత్త్వము వేరు; వాటియర్థము వేరు; వాటి ప్రయోజనము వేరు.  
సామాన్యశబ్దములవలె వాటిని నిఘంటువు తీసికొని ముక్కకు ముక్కగా  
అర్థము చెప్పట ప్రమాదము.

“శ్రీ చన్ద్రుండలు రెండు నండగొని” అని యున్నదిగదా యని—  
నిఘంటువు, — ‘చన్ద్రుండలు = చన్నులనెడి కొండలు’ అని యర్థము వ్రాయ  
వచ్చునా? వ్రాయగూడదు. అట్లే నడగోట; నడమామిడి: మొదలగు  
పదములనుగూడా—నిఘంటువు గ్రహించగూడదు. అర్థములు వ్రాయకూడదు.

## 29. నిలక.

నూ.ని. ‘నిలక’ అనుపదానికి ‘నిలుపు’ అనియర్థముచెప్పి ఆ ప్రక్కన  
(చి.ని., శ.ర., బ్రా.) అని నూచనచేసి పోయినది. అంతేగాని—అపదము

నకు సమగ్రమైన అర్థమేమో, ఆ పదమును లోకము వాడుచున్న విధమెట్టిదో తెలుపలేదు.

చి.ని. (చిన్నయసూరి నిఘంటువు) నాకు లభించలేదు. శ.ర.లో “నిలక = నిలుపు. (ఇది నాకు నిలకయియ్యలేదు.)” అనియున్నది. ఇది యననేమో తెలిసికొనదగిన మార్గ మందులేదు. కాని ప్రాణ్యములో,— “నిలక Standing. యాయేరు నిలకయివ్వదు. I cannot keep my footing in the current” అని చక్కగా చెప్పబడియున్నది.

చూచారా, ప్రాణ్యమును చూచేవరకూ—‘నిలక’ తత్త్వము తెలియలేదు. ఎంతో డబ్బుపెట్టి, సూ.ని. వంటి పెద్దనిఘంటువు కొనియు, సామాన్య శబ్దారములకును, ఇతరనిఘంటువుల నాశ్రయింపవలసివచ్చుట శోచనీయమైన విషయముకాదా?

ప్రాణ్యములో చక్కగా నున్న వివరణము, శ.ర. లో అరగార యగుటయు, ఆ యరగారయు, సూ.ని. లో అదృశ్యమగుటయు ఎందువల్ల?

నిఘంటువు, ముఖ్యముగా - మూలపదములలోనే - చెప్పవలసినది. ‘నిలకయిచ్చు’ అనుక్రియను. అది శబ్దపల్లవక్రియ. దాని స్వరూపము నెరుగని పెద్దలు—గు.సూ.నా.శా. వంటివారు—ఇచ్చు, క్రియ; నిలక, కర్మ. కావున—‘నిలకనిచ్చు’ అనవలెనని వాదించురు. అట్టివాదమున కవకాశము లేకుండునట్లు నిఘంటువు, నిలకయిచ్చు - అను క్రియనే చూపవలెను.

ప్రవాహవేగము కా లాననీయకపోవుటను తెలుపు సందర్భముననే (సామాన్యముగా) ఈ క్రియకు వాడుక. ప్రానుదొర, శ.ర కర్త, వారి ధర్మమాయని, ఆ వాడుకను ఉదాహరణ వాక్యములోనైనను తెలిపినారు. సూ.ని. ఆమాత్రమును తెలుపకపోయెగదా!

### 30. కుటిలము

కుటిలము - అనుపదమునకు, లోకవ్యవహారమున ‘జబ్బు’ అనే యర్థమున్నది. ఆ యర్థమును గ్రహించి ప్రాను, కుటిలము—అను పదముక్రింద,— “యింకా దేహములో కుటిలమువున్నది. the illness is not yet entirely

cured" అని ఉదాహరణతో గూడా చెప్పినాడు. సూ.ని. యీ యర్థమును చెప్పలేదు. కారణ మేమి?

లోకవ్యవహారమునను-ఒక నిఘంటువులోనుగూడా, ఉన్న యర్థమును గ్రహింపకపోవుట పొరపాటుకాదా?

‘పొరపాటో, గ్రహపాటో-ఆయర్థమును శ.ర. చెప్పలేదు; కనుక నేనును చెప్పలేదు’ అంటుంది కొబోలు! సూ.ని.-ఒప్పుకోదగిన సమాధానమగునా?

### 31. నడనిచ్చు

సూ.ని. ‘నడచు’ అను పదము క్రింద, “నడనిచ్చు = నడువనిచ్చు” అని యర్థము చెప్పి,—

“అడుగెన నడనీక యాక వెట్టినసిగ్గు

సంపూర్ణమదధార సరణిబొదల.” (కళుత్. ౪-౧౦)

అను పద్యము నిచ్చినది.

అచ్చుపుస్తకములో, పాఠము ‘నడనీక’ అని యున్నది. కనుక సూ.ని.యు, ‘నడనీక’ అనియే అన్నది. అయితే, ఇంతకును ఆ పదము, పడనీక; చెడనీక; పడనిచ్చు; చెడనిచ్చు, వంటి క్రియయే అగునా? అగుచో నిఘంటువు, అదియొక పదముగా గ్రహించి, అర్థము చెప్పనేల?

అట్టిక్రియకొక, దారియిచ్చు; తెరువిచ్చు; నడకయిచ్చు; నిలకయిచ్చు వంటి శబ్దపల్లవక్రియ యగునా? అలా అయినచో ‘నడనిచ్చు’ అనగూడదు. ‘నడయిచ్చు’ అనవలెను. అప్పుడు, పాఠము ‘నడయాక’ అని యుండవలెను. నడయిచ్చు - అను క్రియ, ‘నడయాడు’ వంటిదగును. అప్పుడు ‘నడ’ విశేష్యముగాని, క్రియకొదు. అందువలన ఆ క్రియను ‘నడ’ క్రింద చూపవలెగాని ‘నడచు’ క్రింద చూపగూడదు.

ప్రాణ్యములో “నడ - Trip or journey. పడవ మూడు నడలు వచ్చినది the boat made three trips. అని చెప్పబడియున్నది.

“నడ = నడచెడి త్రోవ” (ఆంధ్రదీపిక)

“నడ = నడక, గమనము” (శ.ర.)

“బడధు లెల్లను కాలినడలుచేసె” (వసు, 1-46)

ఈ ప్రమాణములనుబట్టి, — నడయాక = ప్రయాణము సాగనీక, (కదలనీక) అని యర్థము చెప్పదగునని యేర్పడుచున్నది; ‘నడ’ విశేష్య మనియు స్పష్టమగుచున్నది.

నడ, యనగా - ‘నడక’యే. ఏరు నడకయియ్యలేదు - అను వాడుక ఆబాలగోపాల విదితము.

“ఎగువ వేదగిరి - దిగువ జొన్నవాడ - నడుమ పెన్నా దేవి-నడకియ్య వమ్మ” అను రీతి (గేయ) రచనలునూ కలవు.

## 32. కాలుదివియ

ప్రాచీనదొరగారు, “కాలుదివిటి - a burning torch” అన్నారు. తప్పు.

ఆచార్యులవారు, శ.ర.లో “కాలుదివియ = కాగడా” అన్నారు. అదియును సరికాదు. దివియయే, కాగడా అయ్యుండగా - మరి ‘కాలు’ అనుట యెందుకు ?

నూ.ని. “కాలుదివియ = నడచువారికి దారిచూపుటకై యుపయోగించు కాగడా; కాగడా” అని రెండర్థములు చెప్పి, యీ క్రింది పద్యమును చూపినది. —

“వారు సంభ్రమించి వడిఁగాలుదివియలు గొనుచు....నృతకాలఁ జొచ్చిరి. భార. విరా. 3-౪. (ప్రాతప్రతి. చి.ని.పా.)”

కాలుదివియ తత్త్వము, నూ.ని. కిని తెలియలేదు. నడచువారికి దారి చూపుట కుపయోగించు కాగడా, కాగడా, భిన్నము లనుకొనుట పొరపాటు. కాగడా, దారిచూపుట కుపయోగించదా? దారిచూపుటకు కాలు దివియనే ఉపయోగింపవలెనా?

గొడవ యెందుకు. ‘కాలుదివియ’ (= కాలుదివిటి) రాచమర్యాదకు చెందినది. ప్రభువులు నడచునప్పుడు, దివిటీలు పట్టినవాండు నిటాన నిలుచుండి నడవక, వంగి, దివిటీలను నడచువారి మోకాళ్లక్రింది కుండునట్లు వంచి, ముందుపోవుచుందురు. అట్లు పట్టెడుదివిటికి ‘కాల్దివిటి’ యని వ్యవహారము,

కాలిదివిటీ మర్యాద, గద్వాలాదిసంస్థానములలో ఇప్పటికిని కలదు.

వెనుకటికి, వేములవాడ భీమకవిపెట్టిన శాపముచేత రాజ్యమును కోలుపోయిన రాజకళింగగంగు, దరిద్రుడై భిక్షుమెత్తుకొనుచు - ఒకనాటి రాత్రి కటికి చీకటిలో దారికానక ఒకగోలలో పడి “ఛీ! కాలిదివిటీలేని బ్రదుకేమి బ్రదుకురా” అని విసుగుకొన్నాడట. (వివరములకు, చూ. చాటు. మంజరి. పుట. 76)

సూ.ని. యీ కథనైనను వినలేదు కాబోలు! చాటుపద్య మణిమంజరి వంటి ప్రసిద్ధ గ్రంథమునుగూడా, సూ.ని. యెరుగకుండుట వింతకాదా?

కాలుదివిటీని గ్రహించిన శ.ర. ‘పగలుదివిటీ’ నేల గ్రహింపలేదో? అదియు కాలుదివిటీ వంటిదే.

పగలు దివిటీ, కావ్యములలో నున్నది.—

1. “ధ్వజవాతహతి నార వైద్యుతాగ్నులఁ జూడి  
\*పగలుదీవెలవారు పంజులెత్త” (మను. 5-52. బౌ). (ప్ర.)

2. “అల విరివింటిదంట ముదమారఁగ నీ వెనువెంటరా ధరా  
శ్చలివడిఁజేరి యామని యుదారతపఃక్రమమెల్ల మాన్చి యు  
బ్బలగతివచ్చు నీకుఁ జెలువా యెనగూర్తు వహింప నీ గురా  
బలలు శిరోనతిం బవలుపంజులు చెంద్రకపావడై రహిక్”  
(చంద్రికాపరి, 2-52)

\* ఈ పద్యమును, సూ.ని. ‘దీవెలవాఁడు’ అను పదమున కుదాహరణగా చూపినది. పొరపాటు.

పద్యమున నున్నది ‘పగలుదీవెలవారు’ గాని, వట్టి ‘దీవెలవారు’ కారు. “పగలు దివియలవారు=పగలు దివిటీలుపట్టేవాండు” అని, అక్కడ జూలూరివారి టీక. “పగలు దివ్వెలవారు = దినవేళను కౌఁగడాలు పట్టువారు” అని వావిళ్లవారి టీక.

అది యట్లుండగా — ‘దీవెలవారు’ అను, బహువచనరూపమునకు, ఏకవచనరూపముగా, సూ.ని. “దీవెలవాఁడు” అనుట తప్పు. దివ్వెలు -

‘కాలుదివియ’ (=కాళ్లకు ముందు పట్టు దివిటీ). ‘పగలుదివియ’ (=పగటి దీవిటీ) అనునవి-మర్యాదాచిహ్నములుగాని, దివిటీ దినుసుభేదము కాదనియు, నూ.ని. వ్రాసినయర్థము తప్పనియు సారాంశము.

కాల్దివియ తత్త్వము తెలియనందుననే, నూ.ని. భారతపద్యమును గ్రహించుటలోను-తప్పు చేసినది.

వావిళ్ల-వారిప్రతిలోను, ఆనంద-వారిప్రతిలోనుకూడా,—

“వారు సంభ్రమించి వడిఁ గోలదివియలుగొనుచు”

అను సాధుపాఠ మగపడుచుండగా-నూ.ని. దానిని తోసివేసి, ఎక్కడనో-పాఠప్రతిలోనున్న “కాలుదివియలు” అను అసాధుపాఠమును తీసికొన్నది. చిన్నయనూరి నిఘంటువులోను-‘కాలుదివియలు’ అనుపాఠ మే యున్నదట. ఉండుగాక. అది సరియైనపాఠమగునో కాదో పరిశీలించిగదా పరిగ్రహింప వలసినది.

\*పై పద్యములో ‘దివియలు’ గొనుచుపోయినవారు ‘కావలివారు. కావలివాం ద్రుపయోగించునవి ‘కోలదివియలు’గాని ‘కాలుదివియలు’కావు. (కాలుదివియలతత్త్వము చెప్పితినిగదా.)

‘కోలదివియ’ యనగా - (కొప్ప దీపిక =) దివిటీకిమారుగా కాల్చి పట్టుకొనెడు వెలుతురుకట్టల కట్ట. (చూ. శ.ర.)-వెలుతురుపుల్ల గాలిలో గనగన మండును. వెలుతురుచెట్టునే ‘కొరిమిపాల’ అంటారు.—

“కొరిమిపాల - The torchwood tree, used for torches. దివిటీకర” (బ్రాహ్మణము.)

అనేకమైనప్పుడు వాటిని పట్టువాడు ఒక్కడగుట యెట్లు? అట్లనుట సరికాదు.

దివిటీడు; దివిటీవాడు - అన్నట్లే, ‘దీపె (=దివ్వె)వాడు’ అన వలెను. (నూ.ని. ‘దివ్వటిలవాడు = దివ్వెలవాడు’ అనికూడా - అని యున్నది. తప్పు)

అడపమువాడు; కొర్రాంజివాడు; బారివాడు; గొడుగువాడు; గుఱ్ఱపు వాడు అన్న పదములెట్టివో—దివిటీవాడు అనునదియు నట్టిదే.



కావలివాండ్లు 'కోలదివియల'నే వాడుదు రనుటకు :

1. "కోలదివియల వెలుంగు దిక్కులకునిగిడి  
తొడరి పురపీఠిఁజీకటిఁ దొలఁగఁదోలఁ  
బటురయంబునఁ దలవరిబలమురాక  
చూచి యొక్కింతచిత్త సంక్షోభమెసఁగ" (దశకు. 5-90)
2. "తలవరులు, కోలదివ్వెలవారిఁ గొంచు నవ్వీఠిఁ  
బదపదఁడిదె దొంగపదపం కి చొప్పు,  
వదలకుండనిరాఁగ." (గౌ. హరి. ఉ. 2319)
3. "ఆలీలఁ గొరవిదయ్యంబుల దివ్వె  
గోలలవారిఁగాఁ గొని గస్తుదిరిగి." (గౌ. హరి. ఉ. 1668)

కోలదివియ, యనగా - కఱ్ఱదివిటీ. కోలదివియ (= కోలదివ్వె)నే, దివ్వీయకోల, దివ్వెకోల, అంటారు. దివ్వెకోల = దివిటీకఱ్ఱ. దివ్వీయ కోలను, ఆం. భా. కర్త, 'దివ్వెనకోల' అన్నాడు.

"జంజూరు దుందురు సురుడు దివ్వెనకోల,  
యనఁ గాఢదీపి కావ్యము చెలఁగు." (2-165)

భారత-పద్యములోని కావలివారు పట్టినవి 'కోలదివియలే = కఱ్ఱ దివిటీలే.'

ఇంతయెందుకు. శ. ర. కర్త "కోలదివియ = వెలుతురుకట్టెల దివిటీ" అని యర్థముచెప్పి, అందు కుదాహరణగా పై భారతపద్యమునే— "కోలదివియలుగొనుచు" అను పాఠముతో చూపియున్నాడు. అంతేకాదు ఆ పద్యమునకు మూలమైన, — "సహస్రైవ సమాజగ్మ రాదాయోల్కా-స్సహస్రశః"—అను శ్లోకమునుగూడా ఇచ్చియున్నాడు.

ఉల్కలనగా - మండెడుపుల్లలు = కోలదివ్వె లన్నమాట.

కొబ్బటి, 'కొలుదివియల' పాఠము తప్పు. నూ.ని. 'కొలుదివియ'కు చెప్పిన యర్థమున్నూ తప్పు.

నడచుట 'కాలి' పనిగనుక, నడచువారికి దారిచూపుటకు 'కొలు దివియ' తప్పు మరియుకదివియ పనికిరాదనుకొన్నది నూ.ని.; దారి కన

బడుటకు వెలుతురు ప్రధానము. “ఎలుకను పట్టుట కేపిలి అయితేయేమి” అన్నట్లు, వెలుతురిచ్చుటకు ఏదివియయైన నేమి? కాలిపనికి - చేదిదివియ పనికిరాదా?

ఎందుకు పనికిరాదా? దొంగను పట్టుకొనుటకై బయలుదేరిన తలవరులు, ‘శంకర. హరిశ్చంద్ర’లో - చేదివియలతోనే బయలుదేరినారు. సూ. ని. చూచియుండదు.

“అప్పీటితలవరు లత్సుగ్రకరవాల

హస్తులై పదపదం డనుచు నిగిడి

చేదివియలుపూని చెచ్చెరనేతేర,” (5-115)

మరియు, నక్షత్రకుని బుజాన నెక్కించుకొని కటికిచీకటిలో కారడవిలో నడచిపోవుచున్న హరిశ్చంద్రునికి, ఆతనిచేతి ఖడ్గమే ‘కరదివ్వె’యై త్రోవచూపినదట. వినండి, గౌరనకవి పల్కులు :—

“కరమునఁబూనిన ఖడ్గప్రకాశ

మరుదుగాఁ గరదివ్వెయై త్రోవఁజూప” (ఉ. 1856)

ఈ ద్విపదను సూ.ని. యెరుగదా? ‘కరదివ్వె’ క్రింద ఉదాహరించు కొనేయున్నదే. దారి నడచువారికి-చేదివ్వెలు(=కరదివ్వెలు)ను పనికివచ్చునని యేల గ్రహింపలేదో!

ఒక విశేషము : కాలిదివిటీ, ఒకనికి మరియొకడు పట్టవలసినదేగాని ఎవనికి వాడు పట్టుకొనుట పొసగదు. కావున కావలివారు కాలిదివిటీలతో పోయినట్లు చెప్పుపాఠము తప్పు.

### ౩౩. ఇను

సూ.ని.—\*“ఇను = రెట్టి, ద్విగుణితము, అధికము” అని యరము చెప్పి, అందుకు, వేదం-వారి శృం.నై. లోని, ‘ఇనువింతలచూపుల’ (౮.౬౧)

\* వా.ని. ‘ఇను’ క్రింద, సూ.ని. చెప్పినట్లే అర్థముచెప్పి, అందుకా శృం.నై. పద్యమునే చూపి, ‘ఇసిఠిత’ క్రింద ‘ఇనువింతల’ పాఠము సరియైనది కాదన్నది. అది సరియైనపాఠముకాదని యెరిగియు, ‘ఇను’ క్రింద చూపనేల?

పద్యమును చూపినది. ఆ పాతము తప్పు. (చూ. 'పాతపరామర్శ'లో, ౪౫)  
 'ఇను'కు సూ. ని. చెప్పినయర్థము లేదు; రాదు.— 'రెట్టి'యను  
 అర్థము రావలెనంటే, 'ఇనుమడి' (=ఇమ్మడి = ఇబ్బడి) అనవలెను.—

(1) "ద్విగుణమున కభిఖ్యులగు నిబ్బ డిమ్మడి  
 జంట దంట దుగయు జమిలి రెట్టి,  
 ఇనుమడి యన." (ఆం. సం. మాన. 42)

(2) "ఇనుమడి యేండ్లు లిద్దరణి యేలునుపాయము సేయువాడ" (విక్ర. 4-45)

(3) "ఒంటి, తిండికతమున నినుమడి కండపట్టి." (శుక. 3-351)

(4) "అఖిలజనులు...ఉత్సవోన్మత్తభావ, మిమ్మడియై  
 ప్రమోదమునం దేలిరి" (భా. ఆశ్వ. 3-౧౧౯)

(5) "మహారవంబుల విష్కంభంబులు గ్రమంబున నొకటి కొకటి  
 రెట్టియై యుండు;...దీప్యపంబుల విష్కంభంబులును...ఒకటికొకటి యను  
 మడియై యుండు." (భా. భీష్మ. 1-27)

ఈ వచనమున 'రెట్టియై' యనియు, ఆ యర్థముననే 'ఇనుమడియై' యనియు ప్రయోగింపబడియుండుట గమనించునది.

(6) "అనినఁ గృపాచార్యుం డీ  
 యనుమడిదివసములఁదీర్ప నే నోపుదు." (,,ఉద్యో. 4-414)

ఇనుమడిదివసములఁ-అనగా, రెట్టింపుదినములలో-నని యర్థము.

(7) "దీనికి నినుమడుంగగుం బ్రతిబలముం, గనినప్పుడు నా  
 రూపంబు" (భా. ఆర. 2-3౪౫)

ఇనుమడుంగగుం = రెండింతలగు నని యర్థము.

ఇట్లు, రెట్టి (ద్విగుణము) అన్న యర్థమున, గ్రంథములలో సర్వత్ర-  
 'ఇనుమడి' (=ఇమ్మడి, ఇనుమడుంగు) కనబడుచున్నదేగాని, వట్టి 'ఇను' నా  
 కొందును కనబడలేదు. సూ.ని. కిని కనబడినట్లు లేదు. కనబడియున్నచో  
 ఉదాహరించి యుండదా?

మరియు, 'ఇను' - వృత్తియందు 'రెంటి' కాదేశముగా వచ్చునేగాని 'రెట్టి'కి రాదు. (చూ. బా. వ్యా. ఆచ్ఛి. ౨౪). అదియును - మడుగు, మాటు, నూటు-అను పదములకేగాని, అన్ని పదములకును రాదు.

శ.ర.—“ఇను వృత్తియందు హల్లుపరమగుచో రెంటి కాదేశముగా వచ్చునది. (ఇనుమడి, ఇనుమాటు మొ.)” - అనియే చెప్పినది,

కవులప్రయోగములును అట్లే కనబడుచున్నవి.---

(1) “కర్ణం, డినుమాటొకశరముదొడుగునే పరులు నగ్గ”  
(భా. కర్ణ. 3-3౧౭)

(2) “ఇనుము విఠిగనేని, నినుమాటు ముమ్మాలు  
కొంచి యతుక నేర్చుగ గమ్మరీడు” (వేమన)

ఇనుమాటు, ఇనుమడుగు-అనుపదములకు, రెండుమాటులు, రెండు మడుగులు-అని యర్థము. కావున 'ఇనువింతలు' అంటే, రెండువింతలుగాని, 'రెట్టివింతలు' కాదు.

'రెండువింత'లన్న యర్థముననైనను, 'ఇనువింత' లనగూడదు. ఇను మాటలు, ఇనుగుట్టములు, ఇనుచెట్లు-అన్న వా రిప్పటికి లేరు.

అది యట్లుండగా—‘ద్విగువున కేకవచనంబు ప్రాయికంబుగా నగు’ (సమా. ౧౨) నన్న నూత్రముప్రకారము,—ఇనుమాటు, ఇనుమడుగు - అయినట్లే, (ఇను + వింతలు) ఇనువింత-అని యేకవచనాంతము కావలసినదే గాని, ఇనువింతలు-అని బహువచనాంతముగా నుండరాదు.

కొబట్టి, ఇనువింతలు-అను రూపమే తప్ప. ఆ రూపమునకు, 'రెట్టివింత'లని యర్థముచెప్పుటయును తప్పే.

వేదంవారు, శ.ర. లో నున్న పాఠము నెరుగక, “స్థితస్య గతిశ్చింత సీయా” అన్నట్లు, అక్కరకు కల్పించుకొన్న అసంగతపాఠముపై నాధారపడి,— నూ. ని. 'ఇను' అనుపదమునకే, రెండు, - రెట్టి-యని రెం డర్థములు చెప్పుటయు, 'ఇను'కు 'ఇనుమడి'కి కూడా 'రెట్టి' యని ఒక యర్థమునే చెప్పుటయు సరికాదు.

## 34. చేపట్టుకుంచము

శ.ర.—“చేపట్టుకుంచము = ఎవ్వ రేది కోరినను దానిని నెఱవేర్చు వాడు” అని యర్థము చెప్పి,—“చేపట్టుకుంచ మక్షీణరంగదభంగ శృంగార శాస్త్ర ప్రసంగలోటు, డమ్మహారాజదేవేంద్రుడు” (శుక. ౧. ఆ) అను పద్యమును చూపినది.

నూ.ని.—“చేపట్టుకుంచము = చేతిలోని కుంచమువంటివాడు. ఎవ రేదికోరిన అది యిచ్చువాడు” అని యర్థము చెప్పి,—“చేపట్టుకుంచ... దేవేంద్రుడు” (శుక.) “చేపట్టుకుంచమైన చెలువు నొకనిజేపట్టి” (శుక.) అను పద్యములను చూపినది.

చేతిలోనికుంచము ఎవరేదికోరిన అది యిచ్చునది కాదు. అట్టిచ్చు గుణము దానికి లేదు. కావున నూ.ని. చెప్పిన వ్యుత్పత్తిర్థము సరియైనది కాదు.

చేపట్టుకుంచము, అను నుడికి—చేత పట్టుకొనుట కనువైన (=చేతిలో నిముడునట్టి) కుంచము; అని అవయవార్థము. ప్రాభవాదులచేత మహాన్నతు డయ్యెను - సుఖభుజైనవాడు అని ఆ యర్థమునుబట్టి యేర్పడు భావము.

అది యెలాగంటే: కుంచము ఆకారముచేత చాలా పెద్దది. అద్ద శేరువలె, శేరువలె చేతికరపునది కాదు. అంతేకాక, ధనముగాని ధాన్యము గాని విస్తారముగా పట్టునది. \* (14 శేరు = 1 కుంచము) కావున మిక్కిలి బరువుకూడాను. అందువల్ల, ఆకారవిపులతచేతను, ద్రవ్యభారముచేతను కూడా, కుంచము చేపట్టునకందుట అసంభవము. అందెనేని ఆశ్చర్యజనకమును, ఆనందదాయకమును నగు విశేషము.

\* “కుంచమునకు 8 సేరే. దీ. పి. శాస్త్రీగారి కుంచమునకు 14 సేరుగా నైనది. వారి 14 సేర్లకుంచ మెందలిదో? ఎంతగొప్పదో” అని పి. బ్ర. గారి యాక్షేపము.

నాది నెల్లూరుజిల్లా కుంచము. 14 సేరదే. అది యెంతగొప్పదో, వారు వచ్చి - కనులార చూచి తెలిసికొందురుగాక—అని నా సమాధానము.

అట్లే, ప్రాభవాదులచేత నున్నతుడైనవాడు, ఆశ్రతులకు సులభుడగుట అరుదు. సులభుడయ్యెనేని అది గొప్ప విశేషము.

మహారాజైనవాడు-ఆశ్రతులకు సులభుడగుట, కుంచము చేపట్టున నిమిషుల వంటిదని సారాంశము.

ఆశ్రతులకు సులభుడైన మహారాజునకు - చేపట్టుకుంచముతో పోలిక. కొబ్బరి, నూ.ని. చెప్పిన అవయవము, భావముకూడా తప్పే. 'చేపట్టుకుంచము—చేతిపట్టున ఇముడుకుంచము - (బ్రేపమ్యవాచకము.) ఆశ్రతులకు సులభుడని భావము' అని చెప్పటం ఒప్పు.

సంపన్నుడును, ఉదారుడును నగువాడు సులభుడగునేని ఆశ్రతుల కోరికలు తీరుటలో ఆశ్చర్య మేమున్నది?

“చేపట్టుకుంచమైన చెలువు నొకనిఁజేపట్టి” అన్న పద్యమున,— చేపట్టుకుంచమైన-అంటే, చెప్పినట్లు వినువాడైన, లోబడియుండువాడైన- అని యర్థము.

ఆ కుకసప్తతిలోనే,— “చేపట్టుకుంచమగుచు, వాడు వర్తింప” (2-204) అనియు నున్నది.

చేపట్టుకుంచమగుచు-అంటే, \*వశవర్తియై - అనియే అర్థము.

“దాత నెఱజూచి, స్నేహింపఁదగువాడు చేపట్టుకుంచంబు ధనరాశి వాడు పేదలకుద్దిక్కు, మనపాలిదేవుఁ డితఁడు విడకు మని కూతు నదలించి విటుగుఱించి.” (బహు. 5. ఆ.)

ఈ పద్యములో,-దాత, చేపట్టుకుంచము-అను విశేషణములు రెండును వాడబడినవి. చేపట్టుకుంచము - అను పదానికే, 'మహాదాత' యని యర్థముగ నేని, మరల 'దాత' యని వేరుగా చెప్పనేల? అది పునరుక్తికాదా? <sup>1</sup>

ఎందు కింకను చర్చ. చేపట్టుకుంచమునకు, 'ఏవ్వ రేదికోరిన అది యిచ్చువాడు, దాత' యని యర్థముచెప్పటం యుచితము కాదు. సులభుఁడు,

\* వా.ని. “చేపట్టుకుంచము = వశుఁడు, సులభుఁడు” అని చెప్పి, అందు కీ పద్యమునే యుదాహరించినది.

వకుడు, లోబడినవాడు - అని చెప్పటయే యుచితము. అందు కింకొక్క మంచి యుదాహరణము :-

శ్రీ వేలూరి శివరామశాస్త్రి గారు 'దివ్యజీవన' మను గ్రంథములో, - 'చేకొద్దికుంచము' అను నానుడిని వాడియున్నారు. కథాసందర్భ మేమనగా - 'మాదలేను' అనునత డొక మేయరు. 'జేవరు' అనునతడు పోలీసుఇన్స్పెక్టరు (మేయరుక్రింది ఉద్యోగి.) మాదలే నొక కేసులో చిక్కుకొనును. జేవరు, మాదలేనును బంధించేయుటకు వచ్చి, ద్వారముకడ నిలిచియుండును. అప్పుడు మాదలేను లేచి, ఆతనిని చూచి, - 'నేనిక మీ చేకొద్దికుంచము' అనును. అనగా నే నింతకుముందు నీ కథికారి నైనను ఇప్పుడు నీ చేతిలో చిక్కినాను. ఇక నీ యిష్టమువచ్చినట్లు చేయ వచ్చును - అని ఆమాట కర్థము. అంతేగాని, - 'నీ వేదికోరిన అది యిచ్చు వాడ' నని కాదు.

కాబట్టి నూ.ని. చెప్పిన యర్థ మొప్పుదు.

చేపట్టుకుంచమన్నను, చేకొద్దికుంచమన్నను అర్థ మొక్కటే. చేకొద్ది కుంచము నూ.ని. తో లేదుగాని, కొవ్వములలో నున్నది. -

“కరతలములకంబు కైవల్యసంపద,

యింటఁజేరినపంట యీప్సితంబు,

ఓడఁగట్టినదూల మీదులేనిశుభంబు,

చేకొద్దికుంచ మశేషభూతి.” (చంద్రా. 1-57)

‘నీరుంగావిపంచెలు’; ‘చేపట్టుంగుంచము’ అను ప్రయోగములు క్వాచితక్రముగా నున్నను, నీరుకావి; చేపట్టుకుంచము - అనుటలో తప్పు లేదు. మార్పివ్రాయ నక్కరలేదు. (వివరములకు, చూ. ‘అంధ్రభాషాసూత్రాసనము. సంధి. ౫3)

చేపట్టుకుంచము - అను పదమును చెప్పి, ‘చేపట్టుంగుంచ’ మనుటయు కలదని చెప్పిన చాలును.

### 35. తరిపాలు

‘తరి’ అను పదముక్రింద, నూ.ని. “తరిపాలు = (తరుచుటవలనఁ గలుగునది వెన్న) తరిగలపాలు - మిక్కిలి వెన్నగలపాలు” అని వివరించి,

అందుకు “చిక్కని తరిపాలు దానపుడు కంఠముమోవఁగఁ ద్రావఁజేయ”  
అను ‘సారంగధర’ (3-౧౯౫) పద్యమును చూపినది.

పద్యములోని పాలు ‘మీఁగడపాలు’గాని ‘వెన్న(గల) పాలు’ కాదు.  
కొచినపాలతోడను, పెరుగుతోడను, కూడియుండునది ‘మీఁగడ’కాని వెన్న  
కాదు. పసిబిడ్డలు సైత మెరిగినసంగతే. గ్రంథప్రమాణ మనవసరము.  
అయినను పాఠకవిరోధమున కొక కొన్నిరచనలు.-

1. “...కొండకవ్వంబు గుత్తి జిజిజిందిరుగు వేగంబున..... మిసిమి  
గల మీఁది మీఁగడపాల తేట నిగ్గుఁ దుంపరల పరంపరలవలన”  
(భాగ. 8-208)

2. “పాలమున్నీటిలోపలి మీఁదిమీఁగడ  
మిసిమి జిడ్డునఁజేసి మేనువడసి” (,,--,,- 266)

3. “తొలఁకి మింటికిఁబొంగు దుగ్ధపాథోరాశి  
కరడులమీఁది మీఁగడలమెఱుంగు” (మను. 5-44)

4. “ఆరంగాఁగిన పాలమీఁగడలు, హస్తాబంబులందేవి, లీ  
లారమ్యంబుగఁ దోడిబాలురకు నెల్లం బెట్టి తానుంఁగానెన్”  
(హరి. పూ. ఆ. ౫)

5. “మీఁదిమీఁగడ మాత్రమే గ్రహించిన దధి  
యంటి వైచిన కలవంటకములు.” (పాంచా. 4-59)

6. “నెఱజాతి పాలమున్నీటి మీఁగడనిగు  
దేలువార్వము చౌపుటాలు ద్రొక్క” (ఉ. హరిశ్చ. 3-131)

‘సారంగధర’లో, గొల్ల వాడు, సిగ్గునకు తెచ్చియిచ్చినవియును-మీఁగడ  
పాలే,—

7. “కనలునిప్పులమీఁద కమ్మనిపాక  
మొదవి మీఁగడగట్ట నొయ్యనఁగాఁచి ... మార్తాండు  
డుదయించువేళను యోగిముఖ్యునకు  
ముదమార నిడి” (నవనాథ. పు. 32)



8. “కలశాభివీక్షణం జిహ్వాగ్రంబేషు కమ్య గాన్తు” (ఆము. 4-10)  
 మీగడపాలు త్రాగుటకు కమ్య గానుండును. మీగడలేనిపాలు చప్పగా  
 నుండును. త్రాగుట కింపు గానుండువు.

‘గొడగూచి’యను నొక పసిబిడ్డ, యీశ్వరునిముందు పాలుంచి ‘ఆరగించ  
 వయ్యా’ అన్నది. ఆయన ఆరగించలేదు. అపు డాబిడ్డ పలికినపలుకు లివ్వి:

9. “పా లేల యారగింపవు లింగమూర్తి  
 కాంచుటచాలన్ కమ్యవల్వమిన్...  
 మీదునోయినవనో, మీగడలేదా” (బసవ. పు. 70)

మధురపదార్థములలో పాలమీగడయేగాని, పాలవెన్న చేరదు. —

10. “పాలమీగడ శర్కరపానకంబు  
 పూవుడేనియ యైన నీ మోవియందు  
 దనరు మాధుర్యమునకు నీటనగరాదు” (ఇందు. పరి. 6-139)  
 లోకవ్యవహారమునను, కౌవ్యములలోనుగూడా, ‘మీగడపాలు’ ‘మీగడ  
 పెరుగు’కలవుగాని, వెన్నపాలు; వెన్న పెరుగు-అనుపలుకుబడి యెందునులేదు.

(1) “మీగడ పెరుగు = మీగడతోడి పెరుగు, శ్రీఘనము.” (శ.ర.)

(2) “వేవిన నిద్రమేలుకని వేటొకబానకు నేర్పుతోడఁ బై  
 మీవడఁబుచ్చి, కవ్వమిడి, మిట్టచనుంగవ రాయిడింప మేఁ  
 దీవ నటింప నెన్నడుము దీలుపడం, గటిగుల్కఁ గాచముల్  
 \*జోవలఁబాడఁ జల్లఁ దరుచుకొ వడి ధర్షణి రజ్జుపాణియై.”  
 —పంచ. వేం. ౧౫౯౦.

‘మీగడపాలు’ అనియేగాని ‘వెన్నపాలు’ అని వ్యవహారములేదు  
 గనుకను, పాలతోనుండునది మీగడగాని, వెన్నకాదు గనుకను, “తరిపాలు=  
 వెన్న(గల)పాలు” అనుట సరికాదు.

పాలతోనుండునది మీగడ యగునుగాక. ఆ మీగడలో వెన్న  
 యుండలేదా! మరి ‘వెన్నపాలు’ అనడానికి ఆక్షేప మేమి? అంటారా?

\* “జోవలువాడ...వడిదర్షణి” అని, శ.ర. పా. (చూ. ‘జోవ’)  
 ‘జోవడఁబాడ’ అని, నూ.ని. పా.

ఆక్షేపమేమీ లేదు; ఆ వెన్నలో - నెయ్యి ఉంటుందా? మరి, నేలిపాలు; నేలిపెరుగు, అనకపోవడ మేల? అను ప్రశ్నకు సమాధానము చెప్పవలసియుంటుంది.

మరొక్క సంగతి:—నూ.ని. “తరి = వెన్న, తరిపాలు = వెన్నగల పాలు” అన్నదిగా, మరి, శుకసప్తతి (2-334)లో,—

“సంకటి తరివెన్నమజ్జిగలు, కంకటిపైఁ బవలింటి నిద్రలు”

అని యున్నదే. అక్కడి, తరివెన్న; తరిమజ్జిగ అను పదముల కరమేమి? (నూ.ని. శుకసప్తతి చూడలేదా? చూచియున్నచో ఆ పదములను తీసికొనకపోవు లేలే?) నూ.ని. పదప్రకారము - తరిమజ్జిగ = వెన్నమజ్జిగ; తరివెన్న = వెన్నవెన్నయే కదా? కావలసినది? అట్లగునా? ఎన్నటికిని కాదు.

తరిమజ్జిగ-యనగా, కవ్వము మొదటి మజ్జిగ. (=చిలుకుచుండగానే తీసికొను మజ్జిగ.) అది తియ్యగా ఉండును. బ్రా.ను “తరిచల్ల. Sweet butter milk” అని చెప్పియున్నాడు. అట్లే, తరివెన్న-అంటే, అప్పుడు చిలికి యెత్తినవెన్న. అదే నవనీతము.

అలాగే, \*తరిపాలు-అంటే, మిగడలోగూడి తియ్యగానుండుపాలు అని సంప్రదాయార్థము.

### 36. దేవాయుధము

నూ.ని.—“దేవాయుధము = దేవతల ఆయుధము” అని ఆరము చెప్పినది. ఎందుకంటే! ఆ యర్థము నొక పెద్దనిఘంటువు చెప్పవలెనా? <sup>9</sup>

\* తరిపాలనగా తరిపిపాలనీ, తరిపిపాలనగా పశువీనిన నెలదినముల లోపలిపాలనీ, తరిపియనగా నెలలోపలి దూడయనీ—వీ. బ్ర. గారి వ్రాత.

దూడను ‘తరిపి’ యనుట తప్పనీ, ‘తరిపి’ యనవలెననీ, ‘తరిపి’ యనగా, ఆరునెలలు దాటిన ముదురుదూడగాని నెలలోపలిదూడ కాదనీ,— బ్రహ్మంగారు, తెనుగెరుగని తెనుగు పండితులనీ, బ్రాహ్మణ్యములూ,—“తరిపి or తరిపిదూడ A sucking calf, a calf a year old.” అని యున్నది చూచుకోవలసినదనీ—నా సమాధానము. (చూ. 6-12-1948 త్రిలిప్త)

దేవాయుధశబ్దము కొంచెము చరిత్రకలది. సంగ్రహముగానే మనవిచేస్తాను.

ఆశబ్దము - ఆము క్తమూల్యదలో ఇట్లు ప్రయుక్తమై యున్నది.

“పసలేదు నిలరోరి పాతకులారని

దేవాయుధంబులు టూవువారు” (7-13) వేదం. ప్రతి.

బ్రానుదొర—, “దేవాయుధములు - A. 6. 100. Stones and cudgels అనగా రాళ్లున్న దుడ్డుకర్రలున్న; దేవశబ్దమునకు యజ్ఞము అర్థముచేసి యజ్ఞమందు ఆయుధములు, రాళ్లు - దుడ్డు మొదలైనవి గలవు గనుక ఆ సంబంధమునుబట్టి యీ పదము ప్రయోగించినారు” అన్నాడు.

శ.ర. కర్త ‘టూవు’ క్రింద పైపద్యపాదము సుదాహరించియు దేవాయుధశబ్దమును గ్రహించినే లేదు. (ఇట్టి ప్రమాదములు శ.ర. లో ఎన్నోయున్నవి.)

వావిళ్ళవారిటీకలోను, “దేవాయుధంబులు = పాపాణములు దుంట కట్టెలును, (ఇక్కడ దేవశబ్దమునకు యజ్ఞమని యర్థముచేసి దాని యాయుధములు దారుమయములుగాను బాపాణమయములుగాను నుండును గనుక తాలును దుంటకట్టెలు ననవచ్చును”) అనియేయున్నది.

సంజీవనీ వ్యాఖ్యానమునకు పూనుకొన్న - ఆంధ్రమల్లి నాథులుకూడా వావిళ్ళవారి (కొదా, బ్రానుదొరగారి) నడుగులనే యందుకొని,—

“(ఆ దొంగలమీదికి) దేవాయుధంబులు - దేవ = యజ్ఞమందు ఉపయోగింపబడు - ఆయుధంబులు = పోటుముట్లను (అనగా \*కొయ్య గొళిత-రాయి - రప్ప - ఇట్టివానిని)” అనియే నెలవిచ్చినారు.

అయితే ఒక విశేషము : వారి వ్యాఖ్యానము ప్రకటితమైనప్పటికీ, దేవాయుధత్వము నెరిగిన వే.ప్ర. శాస్త్రిగారు వారినిదర్శించి ‘అయ్యా, దేవాయుధమనగా శాపము, తిట్టు;గాని, రాయి-రప్పకాదు. దేవతలు-ముఘలును, శాపాయుధులు; ‘దేవాయుధంబులుటూవువారు=తిట్టువారు’ అని సమచిత

\* “దేవాయుధంబులు - మునుష్యులుచేసినట్టి కత్తికటారి లోనగునవి కావు; మఱి దేవుడుచేసిన రాలుకట్టెలు లోనగునవి” అని- సంజీవనీకర్తల పదప్రయోజన వివరణము. సరియైనది కాదు.

మైన ఆరము" అని మనవిచేయగా, వా రా మనవి నొకపాటిగా - అంగీకరించి, - "దేవాయుధములు = శాపములు" అని కొందఱు. దేవతలు గీర్వాణులు గదా" అనియొక చిన్న సవరణముక్క గ్రంథముఖభాగమున - కొన్ని ప్రతులలో - అంటించి ఆ శాస్త్రీగారిని తృప్తిపరచినారు. అంతేగాని, వారి మతమున "దేవాయుధము"లంటే రాళ్లు-రప్పలేగాని, శాపములు, తిట్లు, కావు. అందువలనే గదా - "దేవాయుధములు = శాపములు-అని కొందఱు" అని తేలబలుకుటయే - తాము చెప్పినయర్థము తప్పని యొప్పుకొనక పోవుటయును?

యజ్ఞములయందు ఆయుధము లుపయోగింతురనియు, ఆ యాయుధములు రాళ్లు-రప్పలు-తుంటక పైలనియు ఆంధ్రమల్లి నాగులును భావించుట చిత్రముకాదా!

ఇట్లు దేవాయుధ శబ్దమునుగూర్చి యింతగొడవ నడిచియుండగా, 'రాళ్లు-రప్ప'లని కొందరును - 'తిట్లు-శాప' సారము'లని మరికొందరును- పెద్దలగములు చెప్పియుండగా, ఏదీయెరుగక, ఏకోశమునూ చూడక, ఏ వ్యాఖ్యానమును చదువక, ఏ విమర్శను పరికింపక, సూ.ని. ముక్కకు ముక్కగా, - "దేవాయుధము = దేవతల ఆయుధము" అని యరము వ్రాసి యూరకొన్న దే ధర్మమేనా? నిఘంటువు చేయదగినపనియేనా?

దేవాయుధము = దేవతల ఆయుధము; రాక్షసాయుధము = రాక్షసుల ఆయుధము; యక్షాయుధము = యక్షుల ఆయుధము; నరాయుధము = నరుల ఆయుధము. - అని ప్రతిపదచీకలు నిఘంటువులు వ్రాయవలెనా? అట్లు వ్రాయుట కలదా? అట్లు వ్రాయబూనుకొన్నచో తెమలు పైన్నటికి? ఆ వ్రాతపలన ప్రయోజనమేమి?

దేవాయుధశబ్దమును తా నెక్కడనుండి తీసికొన్నదో - అక్కడ ఏ యర్థమున ప్రయుక్తమైయున్నదో సూ.ని. చెప్పవలదా?

నిజానికి, దేవాయుధములు - శాపములే గాని, రాళ్లు-రప్పలు కావు. - "గీర్వాణాః = దేవతలు. శాపరూపమైన వాక్కు బాణముగా కలవారు" అని అమరము.

కాబట్టి, నిఘంటువు, - దేవాయాధము = శాపము, తిట్టు-అని చెప్పి, ప్రమాణము చూపవలెను.

సూ.ని. కి, దేవాయాధశబ్దమున కరమూ తెలియదు. 'ఆముక్త' ప్రయోగమూ తెలియదు. తెలిసియున్నచో - ఏల చెప్పదు?

### 37. కపిల

“కపిలము = పింగళవర్ణముగల వృషభము, పులయెదు” అనియు, - “కపిల = కపిలగోవు, పుల్లూవు” అనియు వ్రాసిన సూ.ని.యే, - “కఠియావు = నల్లూవు, కపిలధేనువు” అని వ్రాసినది. కఠియావు - కపిలధేనువు గుట్ట యెట్లు? లక్ష్మీనారాయణీయములో “కఠియావు = నీలధేనువు” అని యున్నది.

శ.ర. లో, కపిల = పుల్లూవు-అనియే యున్నది.

సూ.ని. లో నైనను, “కఠి = నల్లనిది”; “కపిలము = పింగళవర్ణము కలది” అని యున్నదేకాని, “కఠి = కపిలము” - “కపిలము = నల్లనిది” అనిలేదే!

‘ఆముక్త’లో - “కపిలగవిసర్పిఁ బృథుదీపకళికఁదీర్చి” (5-92) అన్నచోట సంజీవనీకర్తలు “కపిలగవి = పుల్లూవుయొక్క” అనియే అన్నారు.

కపిలవర్ణము (=పుల్లవన్నె) ‘ఎఱుపు’లో చేరునేగాని ‘నలుపు’లో చేరదు. రఘువంశములో (వరిష్ఠయైన) నందిని, ఎఱునిదిగానే వర్ణింపబడినది.

“లలాటోదయ మాభుగ్నం పల్లవస్నిగ్ధపాటలా

ఓధ్రతీ శ్వేతరోమాంకం సంధ్యేవ శశిసం నవమ్.” (1-83)

శబ్దకల్పద్రుమములో, -

“కపిలా - గోవిశేషః ఇతి హేమచంద్రః-

సా తు స్వర్ణవర్ణా ఇతి పురాణమ్...” అనియు, -

ఆప్టినిఘంటువులో, -

“కపిల Tawny, reddish కపిలా a brown cow” అనియు నున్నది.

ఇన్నిమాటలెందుకు? భార. ఆను. లో, ఇట్లున్నది. -

“సమానవత్సాం కపిలాం ధేనుం దత్వా పయస్వినీమ్,  
సువ్రతాం వస్త్రసంపితాం బ్రహ్మలోకే మహీయతే.” (౮౦-F)

“సమానవత్సాం కృష్ణాంతు ధేనుందత్వా పయస్వినీమ్,  
సువ్రతాం వస్త్రసంపితా మగ్నిలోకే మహీయతే.” (౮౦-౧౩)

కపిలధేనువును దానముచేస్తే బ్రహ్మలోకము, కృష్ణ (నల్ల) ధేనువును దానముచేస్తే అగ్నిలోకము, ప్రాప్తించును-అనడమువల్ల-కపిల కృష్ణవర్ణములు భిన్నములని స్పష్టపడుటలేదా?

ఐతే ఒకమాట:—

కపిలగోవంశే నల్లావని కొందరనుట కలదు. అంతేగాక, ప్రాణ్యములో - “కపిలము - Dun, dark in hue, tawny, brass colour” అనియు నున్నది. దానినిబట్టి, సూ.ని. కపిలాశబ్దము, పుల్లావునందును నల్లావునందునుగూడా చెల్లుబడియగునని భావించెనేమో! అలా అయితే, కపిలము-క్రింద, పుల్లయెద్దు ప్రక్క నొక నల్లయెద్దును, కపిల-క్రింద, పుల్లావువెంట నొక నల్లావునుచేర్చి యుండవలెగదా! చేర్చలేదే! కపిలము = పింగళవర్ణము; నలుపు అనియును వ్రాసియుండవలసినదే! వ్రాయలేదే!

ఏమయినను, “కపిల = పుల్లావు, నల్లావు” అనుట యుచితముకాదు. ఎందువల్లనంటే; కపిల, అయితే - పుల్లావు కావచ్చును; కాకపోతే - నల్లావుకావచ్చును-అనేపక్షమున,—

“మొదవులలో నెల్ల \*గపిలమొదవు వరిష్ఠంబు” (ఆను. 3-19)  
అన్న భారతవచనమున కర్థమేమి?

బాలవ్యాకరణములో - నిర్ధారణషష్ఠికి ఉదాహరణముగా, — “గోవులలోపల కపిల బహుక్షీర” (కార. 16) అన్నచోట, నిర్ధారణం చేమని?

ఎటుచూచినను కఱి=(నల్ల)యావును, కపిల ధేను వనుట కాధారము కనబడలేదు. పెద్దలు పరిశీలింతురుగాక.

\* ఈ సమాసమును-అనింద్యగ్రామ్యముగా గ్రహింపవలెనా? లేక, ‘కపిలమొదవు’ అని మార్చవలెనా?

## 38. అతివాసము

శ.ర. లో 'అధివాసము' ప్రకృతియనియు, 'అతివాసము' వికృతియనియు, గెండుపదములకును - 'శ్రాద్ధదినమునకు ముందుదినము' అని యర్థమనియు నున్నది.

సూ.ని. లో, 'అధివాసము' లేనేలేదు; సరిగదా 'అతివాసము' అ. పుం.అనియు 'శ్రాద్ధదినమునకు పూర్వదినమునందుచేయు ఉపవాస'మని యర్థమనియు నున్నది.

శ.ర. వ్రాత అంతా తప్పేనా? సూ.ని. వ్రాత అంతా ఒప్పేనా? 'శ్రాద్ధదినమునకు ముందుదినము'; 'ముందుదినముచేయు ఉపవాసము; అను గెండ్రములలోను, మదరాసుప్రాంతమున 'అధివాసము' వాడుకలో నున్నదని తద్దజ్ఞులవలన వినికి. (ఆ వాడుకనుబట్టియే శ.ర. కర్త ఆ పదమును గ్రహించెననుట స్పష్టము) తెనుగుదేశమున 'అతివాసము' చాల తావులలో నున్నది. 'అతివాస' మపశబ్దమునకును పెద్దలు 'అధివాస' మనుటయును కలదు.

'అతివాసము' వ్యాకరణమునకు లాంగనిదని కాబోలు, శ.ర. కర్త దానిని 'వికృతి' యనుట. — శాస్త్రము ననుసరింపని పదములనూ, సంస్కృతమునలేని యర్థమును తెనుగుననిచ్చు పదములనూ పండితులు వైకృతములక్రిందను, దేశ్యములక్రిందను చేర్చుట పరిపాటి. (చూ. 'అనుమానము'. శ.ర )

కాని, అది సరియైనమార్గము కాదు. ఏమయినను అవి సంస్కృతశబ్దములే.

'అప్తి' పండితుడు, — "అతివాసః Fast on the day preceding a Sradha" అన్నాడు.

'కి ట్టెల్' కన్నడ నిఘంటువులో, — "అతివాస (సం) Fast on the day before performing the Sradha" అని చెప్పి, "అతివాసర (= అతివాస) మైనూరుప్రాంతమున వాడుక" అని తెలిపినాడు.

బౌను, — "అతివాసము, The fast observed on the day preceding the ceremony in which oblations are presented to the manes of departed ancestors" అని చెప్పి, — "శ్రాద్ధమునకుముందు వొక్కప్రాద్ధపుంజేదినము" అనికూడా చెప్పినాడు.

ఇట్లు, అధివాసరము; అతివాసరము; అధివాసము; అతివాసము—  
అను నాలుగు పదములును దేశమున వాడుకలో నున్నవి. నాలుగును సాధు  
శబ్దములే. నాలుగును పూర్వోక్తములయిన రెండ్రములలోను వాడబడు  
చున్నవి. ఆ రెండ్రములును వైదికసంప్రదాయమునుబట్టి యేర్పడినవి;  
అనగా, రూఢము లన్నమాట.

ఉదా.— (1) తద్దినము = శ్రాద్ధము.

(2) బ్రాహ్మణార్థము = శ్రాద్ధభోజనము (పితృకార్యములయందు  
భోజనమునకుఁ బోవుట. శ.ర.)

శ్రాద్ధాదిపదములూ - వాటి అర్థములూ యెట్టివో, అట్టివే—‘అతివా’  
సాది పదములునూ - వాటి యర్థములునూ.

సూ.ని. యెరుగదుగాని, అ స్థిసంచయనమును ‘చిన్న దిన’ మనుటయు,  
ఉ త్తరక్రియలను ‘పెద్దదినము’; ‘దినము’ అనుటయు వ్యవహారమున నున్నది.  
‘దినవారాలు’ - ‘దినసా’ లనుటయును కలదు,

జౌను, “దినవారములు Funeral ceremonies. దినసవారం -  
ఉ త్తరక్రియలు or కర్మాంతరము” అని తెలిపియున్నాడు.

శ్రీ పెండ్లాల వేంకటసుబ్రహ్మణ్యశాస్త్రిగారు, తమ ‘ఉపయుక్త  
వాచకము’ (పు. 83)లో,— “మృతినొందినవాడు వైతరణీనదినిదాటు  
నిమిత్తము ‘దినవార’కర్మములో గోదానముఁ జేతురు” అని వ్రాసియున్నారు.

కాబట్టి, ‘అతివాసము’; ‘దినవారము’ - మున్నగు శబ్దములన్నియు  
తెనుగున రూఢ్యర్థకములు. అవయవార్థము కుదురదన్న హేతువుచేతగాని,  
ఆ యా యర్థములను సంస్కృత నిఘంటువులు చెప్పలేదన్న కారణముచేత  
గాని, తెనుగునిఘంటువు లా పదములను త్రోసివేయుట తగదు.

చూడండి :—(1) క్రియ; (2) గతి - అను పదములు తెనుగులో  
‘విధము’ అను నర్థమున ప్రయుక్తములగుచున్నవి. వాటి కౌ యర్థము

(1) ‘జతుకాష్ఠక్రియ నొప్పు సంస్కృతపు శ్లేషలో’ (శ్రీనివాస  
విలాసము. (2) ‘తద్గతికావ్యమెల్ల నగు నేనోహోయసం జేయదే?’ (రా.పాం.)



సంస్కృతనిఘంటువులలో నుండదు. అట్లని ఆ పదములను విడనాడవలసిన దేనా?

\*అరవిపరిణామమును పొందిన సంస్కృతశబ్దములు,— అవసరము; ఫలహారము; ఆలయము; మధుపర్కము-వంటివి తెనుగులో అనేక మున్నవి. వాని నన్నిటిని, తెనుగునిఘంటువు శిరసావహింపవలెగాని త్రోపాడరాదు. ఆ యర్థములు సంస్కృతనిఘంటువులలో లేకపోయినను మనకు పరిగ్రాహ్యములేగాని - పరిత్యాజ్యములు కావు.

“తెలుగులో చేరినతర్వాత తెలుగువారి వాడుకనుపట్టే వాటిఅర్థము, ప్రయోగము నిర్ణయించవలెను; గాని, సంస్కృతభాషాలక్షణమునుబట్టి నిర్ణయించ వల్లకాదు.” (చూ. భాషాభేదము. పు. ౧౬౭)

అతివాసమువంటి శబ్దములు తెనుగులో ననేకమున్నవి.—

‘గోముఖము’ అనగా కలాపి (=పేడనీళ్లు) అట. “కలాపి కలయంపి చానపి యన గోముఖాఖ్యై యలరుచుండు” (ఆం. భా. 2-23)

ఆ పదమున కాయర్థ మెట్లు సిద్ధించినదో కొంచెము విచారించండి.

ఒక చిన్న మనవి:—

దక్షిణదేశమున ‘జానువాసము’ అను పద మొకటి శిష్టవ్యవహారములో నుప్రసిద్ధముగా నున్నదట. ఆ పదానికి వివాహమునకు ముందుజరుగు, ‘వరపూజ’ అని యర్థమట! ఆ పదానికి ఆ యర్థ మేలా సిద్ధించినదో యెవరైనను చెప్పగలరా?

అట్లే, ఆ దేశముననే, మధ్యమునకు ‘గంగాసాగరము’ అను వ్యవహార మొకటి యున్నది. ఆ పదమును, శ్రీత్యాగరాజస్వామి,—

---

\* చూ. శ్రీ దువ్వూరి వేంకటరమణశాస్త్రిగారి ‘అర్థవిపరిణామ పద్ధతి’. (‘గిడుగు’వారి వ్యాససంపుటి. పుట. ౨౨౯)

“చక్కని రాజమార్గము ఉండగా,  
సందులుదూఱనేలనె మనసా;  
చిక్కనిపాలు మిగడ యుండగ,  
చీయను ‘గంగాసాగర’ మేలా?”

అని తన కృతిలో ప్రయోగించియున్నాడు.

\* “గంగాపాయీ జహ్నుః,  
సాగరపాయీతు కుంభసంభూతః,  
గంగాసాగరపాయీ  
గంగాధరసోమయాజీ” (అని యొక చాటువు)

విద్వాంసులారా, గోమఘము - ‘పేడనీళ్లు’ అయ్యుండగా ‘గంగా  
సాగరము’ మధ్య మయ్యుండగా, ‘బాసువాసము’ వరపూజ అయ్యుండగా,  
‘అలివాసము’ (=అలివాసరము) శ్రాద్ధదినమునకు పూర్వదినమగుటలో వింత  
యేమి? విప్రతిపత్తి యేమి?

లోకవ్యవహారసిద్ధములయిన యెల్లపదములనూ ఎల్ల యర్థములనూ సంత  
రించి జిజ్ఞాసువులకు తెలియజెప్పవలసిన బృహన్నిఘంటువు, (నూ.ని.)  
శబ్దరత్నాకరము, ష్రాద్ధమువంటి ప్రసిద్ధ నిఘంటువులు చెప్పిన పదములనూ  
అర్థములనూ గూడ చెప్పక, తోసివేయుట ఒప్పుగునా!

‘అలివాసము’ను వికృతియన నక్కరలేదు. ఆ పదానికి శ్రాద్ధదిన  
మునకు ముందటి దినము’ అని యర్థముచెప్పుటలో తప్పులేదు. నూ.ని. ‘అధి  
వాసరము’; ‘అలివాసరము’ అను పదములను పరిత్యజించుట భావ్యముకాదు.

### 39. పాతెడునీళ్లకుఁ గట్టవేయుట

నూ.ని. ‘నీరు’ క్రింద, - “పాతెడునీళ్లకుఁ గట్టవేయుట = అసాధ్యమగు  
పని చేయఁబూనుట” అని యర్థముచెప్పి, అందు కీ క్రిందిపద్యము నుదాహ  
రించినది.

\* ఈ శ్లోకమును మిత్రులు బ్రా. శ్రీ కల్లూరి వీరభద్రశాస్త్రిగారు  
నాకు దయచేసినారు.

“భూపతిమందరాద్రి బువుబోడివరించి తేకమున్న యే  
 యాపున బల్కినందగు; వరుండు బ్రియాంగనఁబెండ్లియాడి కా  
 మోప నవీనభోగములఁ బొందెడువో (?) సతులార మీర నీ  
 పాపపుమాటలాడుదురె పాతెడునీళ్లకుఁ గట్టవేతురే.”

—రుక్మా. ౪-౨౪.

‘భూపతి, ఆపువుబోడినివరించి యిక్కడికి తేకమునుపు-ఎట్టులాడినను  
 అడవచ్చునుగాని, ఆమెను పెండ్లియాడి ఇక్కడికి తెచ్చుకొని ఆమెతో  
 సుఖింపబోవుచుండగా, రాజును మీరిట్టి పాపపుమాట లాడవచ్చునా?  
 పాతెడునీళ్లకు కట్టవేయవచ్చునా?’ అన్నది రుక్మాంగదునిభార్య - తన  
 సవతులతో.

ఇందు అసాధ్యపుపని చేయఁబూనుట యేమున్నది? ఏమియును లేదు.  
 ‘పాపపుమాట లాడుదురె?’ అంటే, అడగూడదని యరము. ఆ యరమును  
 బలపరచునదే - ‘పాతెడునీళ్లకు కట్టవేతురే’ అను లోకోక్తి. కట్టవేతురే?  
 అనగా, కట్టవెయ్యగూడదన్నమాట.

సూ.ని. ప్రకరణమును గుర్తించలేదు. రాజయొక్క అభీప్రాయమున  
 కడపడుట తగదు-అని ప్రకరణార్థము.

నీళ్లకు పాటుట స్వభావము. ఆ పాటుదలకు అడుగా కట్టవేయుట,  
 ఆ స్వభావమును నిరోధించుట. కాబట్టి పాతెడునీళ్లకు కట్టవేయుట-  
 యనగా - స్వాతంత్ర్యభంగము చేయుట; స్వభావము నడ్డగించుట-యగును  
 గాని, “అసాధ్యమగు పనిచేయఁబూనుట” కాదు.

నీళ్లు పాటుచున్నయెడల కట్టగట్టుట అసాధ్యముగదా-అని ఊహ  
 చేసినదికాబోలు సూ.ని.! అట్టిఊహ పసిబిడ్డలు చేయదగినదికాని, లోకజ్ఞు  
 లైన పౌర్ణపండితులు చేయదగినది కాదు.

కట్టవేయుట పాతెడునీళ్లకుగాక పాఱునీళ్ల కెందుకు?

#### 40. తెరువుపెసర

సూ.ని. “తెరువుపెసర=(తెరువు+పెసర) నడచుదారిలో మొలచు  
 పెసర. (ఇది త్రొక్కుడుచే శీఘ్రముగా నశించును) అనిచెప్పి, అందు కీ  
 క్రింది పద్యమును చూపినది:

“కాన నిక్కంపుఁగూరిమి గణికయందుఁ  
బారయ దిలఁబారెన్నే నది తెరువుపెసర” (కవిక. ౪-౧౨౨)  
“(ఇట అచిరస్థాయి, త్షణభంగరము అని భావము)” అనియు  
ప్రాసించి.

తెరువుపెసర - అన్న నుడికి, ‘తెరువులో మొలచు పెసరమొక్క’  
అని యర్థముకాదు; అది త్రొక్కుడుచే శీఘ్రముగా నశించును—కావున,  
క్షణభంగరము-అని భావమును కాదు.

తెరువుపెసర-అనగా, తెరువులోనుండు పెసరచేను. ఆ చేనిపంట  
(= పెసరకాయలు) ఆ తెరువున వచ్చే-పోయే తెరువరులకే (ముప్పాతిక  
మువ్వీసము) చెల్లు. పోతే, చెనుగలవానికి దక్కనది ఒక్క పీసమే.

గణికకూరిమియు నట్టిదే. తెరువుపెసరవంటిదే నన్నమాట. గణిక  
కూరిమిని సందుసుళ్ల నెందరో పొందుచుందురనియు, ఆ కూరిమిలో  
అల్పాల్పమే-ఆ గణికను నమ్మకొనియుండువానికి దక్కననియు భావము.

## 41. చేతడియాలు

నూ. ని. “ఆటు = (స్వేదాదులు)పోవు” అని యర్థముచెప్పి అందు  
కుదాహరణగా,—

‘చెలువ కుమారుని నవ్వుడుగు చేసిన చేతడియాలుకుండఁగా.’

(హర. ౨-౧౦౩.)

“చెక్కుల దిగజాటు చెమట యాఱఁగ...” (చంద్రా. ౨-౧౧౩.)  
అను రచనలను చూపినది.

‘చెమటయాఱఁగ’ అన్నచోట నెట్లో, అట్లే, ‘చేతడియాలుకుండఁగా’  
అన్నచోటను అర్థముచేసికొన్నది నూ.ని.; దాని మతమున ‘చేతడి’ కర్త;  
‘ఆటు’ క్రియ. కాని, ‘చేతడియాలుకుండఁగా’ అన్నచోట ‘తడియాలుట’తో  
ప్రసక్తిలేదు. వడుగుచేయుటకును-చేయి తడియగుటకును సంబంధము లేదు.

‘చేతడియాలుకుండఁగా’ అను నానుడికి ‘వెంటనే’ అని సామదాయి  
కారము.

“చెలవ, కుమారుని న్యడుగు సేసిన చేతడియాటకుండఁగాఁ  
బాలుపసలారఁగా నిరుగుపార్థులవారల భాగ్యసంపదల్  
కుల మభివృద్ధిఁజెంద మన కూరిమినందనుఁ బెండ్లి సేయఁగా  
వలయు ననంతరక్షణమ వైభవమొప్పగ ముక్తికన్యతోఁ”

వడుగుచేసిన చేతడియాటకుండఁగాఁ = వడుగుచేసిన వెంటనే - అని  
ప్రకరణార్థము.

కాశహ స్తిమాహాత్మ్యములో, రాజు - ఒక దానికి తలగొరిగింపగా,  
శివునికరుణచేత ఆ దానికి మరల వెంటనే శిరోజములు మొలచినవి. అందు  
కచ్చెరువుపడుచూ, ఆ రా జిట్లన్నాడు :

“అజ్ఞ పెట్టించి చేతడియాట దిపుడు  
దీని కెబ్బింగి మోహనందైనవేణి, గలిగె” (1-54)

అజ్ఞ పెట్టించునపుడు చేయి తడియగునా? కాదుగదా; మరి రాజులా  
యనుటలో అర్థ మేమి?

అజ్ఞ పెట్టించి=దీనితల గొరిగించి, చేతడియాటదు=ఒక్కనిముసమైనను  
కాలేదు. ఇంతలో దీనికింత చక్కని తలకట్టు ఎట్లువచ్చినది? అని యర్థము.

కాబట్టి, ‘చేతడియాటు’ అను పలుకుబడికి, — చేతడి=చేతిలోనితడి,  
అటు = ఆటోపోవు, అని ముక్కకుముక్కగా అర్థము చెయ్యగూడదు. అది  
యొక జాతీయము. ఆ పలుకుబడిని మొత్తముగా అట్లే గ్రహించి అర్థము  
చెప్పవలెను.

\* ఈ యర్థమును నూ.ని. గుర్తించలేదు. శ.ర. కర్తయు నెరుగడు.

## 42. గీయు

శ.ర. లో, “గీయు = గీతగీయు” అని యున్నది.

నూ. ని. “గీయు = గీచు గ. చివ్వు, చెక్క” అని యర్థముచెప్పి,  
అందు కుదాహరణగా, —

\* వా.ని. “చేతడియాటు=చేయి యాటునంత ఆస్వమైన లేకుండు.  
స్వల్పకాలముగ” అని చక్కగా చెప్పినది.

\* “గీసి గొజ్జగనీరుపోసి నూతినక్రొత్త  
చిటుబంతిపసుపులోచేప నలచిది.” (హర. ౨-౧౦౭)

“నలువ సన్నంబుగా దీని నడుముగీసి,” (నైష. 3-౧౯౧)

వ, “మతీయు నత్తాలంబులగు తాలంబులం గిరాతజాలంబులు గీసి...”  
(చంద్రా. ౨-౮౪)

అను రచనలను చూపినది.

కొని, తాటాకులు - వెదురుబద్దలు మొదలగువానిని క తితో వారి,  
సరిపరుచుటను, తాటిచెట్టు - ఈత చెట్టు మొదలగువానిని (కల్లుకై) క తితో  
చీరుటను, తెలుపుక్రియ-కీయు-పరుషాదిగాని, ‘గీయు’ అని సరళాది కారు.  
పై పద్యములలోనిది (‘కీయు’) పరుషాదిక్రియయే. అందలి కీ-గీ, యగుట  
కళాకార్యము.

“కీసిన వెదురుసలాకల

నేసిన యిరుదలశిఖండి నిడుమంచమునం

దోసరిలి” (క్రీడాభిరామము)

ద్వి. “ఒకప్పుగా ముసుగెడ్డ యొరగొంగడియుఁ

గీసిన గుదియయు.” (నవ-చరిత్ర. పు. 27)

మున్నగు రచనలను చూచునది.

చలుపు; చాగిలి; తోవ; తూటు మొదలగు పరుషాదిపదములు, కాల  
క్రమమున - వ్యవహారమున, సలుపు; సాగిలి; దోవ; దూటు, అని సరళా  
దులుగా మారినట్లే—కీయు-వ్యవహారమున, గీయు-గా మారినది.

జొను, వ్యావహారిక ప్రధానుడు గావున ‘గీయు’ అను సరళాది  
రూపమునే తీసికొని, అర్థము నిట్లు వివరించినాడు :

“గీయుట to scratch, or scrape. To strip off leaves: to  
tap a palm tree by cutting lines in it. ఆకులుగీసే కత్తి, a large  
knife for stripping off leaves; a pruning knife.”

గీటు గీయుటలోని క్రియ సరళాది, (గీయు)

చెక్కుట, చీరుటయను నర్థ మిచ్చు క్రియ పరుషాది, (కీయు)

\* ‘కీసి’ అని, వే. ప్ర. శాస్త్రీగారి పాఠము.

గీయు-అను నర్థమున 'గీచు' అను రూపమున్న కలదు; కాని, కీయు-అను నర్థమున 'కీచు' లేదు.

మరియు, 'గీయు' నకు - గీసి; గీచి, అని క్వాగ్రకరూపములు రెండున్నవి. కాని 'కీయు' నకు 'కీసి' అను రూప మొక్కటే; 'కీచి' అను క్వాగ్రకరూపము లేదు.

### 43. రేవంతుడు

శ.ర. లో—“రేవంతుడు. సం. వి. అ. పుం. అశ్వశిక్షకుడు” అని యున్నది. కాని, ప్రయోగము లేదు.

మనుచరిత్రలో—“అవలతురగబహువిధారోహకశా, రేవంతునకు” అన్నచోట, జూలూరివారు, — “...రేవంతునకు” = అశ్వమును శిక్షించి చక్కగా నడిపించేవాడైనటువంటిని” అని టీక వ్రాసినారు.

ఇతరటీకలును, ఈయర్థమునే చెప్పినవి. బ్రౌను, తననిఘంటువులో—“రేవంతుడు - A horse-breaker. అశ్వశిక్షకుడు.” అని యర్థము చెప్పి, “రేచి పట్టగ లేరు రేవంతులైన” అను ప్రయోగమునుగూడా ఇచ్చియున్నాడు.

అశ్వశిక్షకుడన్న-యర్థమున 'రేవంతు'డను తత్సమపద మొకటియున్న దేమో (సంస్కృతనిఘంటువులలో కనబడదు) కాని, అశ్వహృదయము నెరిగినవాడు, నలునికి బోధనవాడు, రేవంతు డను పేరుగలవా డొక డున్నాడు.

అశ్వారోహణనైపుణ్యమున నలుని, రేవంతుని, ఉపమించిచెప్పుట కావ్యములలో పలుతావులలో కనబడుచున్నది.

(1) “వాహ్యోళిభూమి రేవంత నైషధులటు  
హయరత్నములనెక్కి యాడనేర్చు” (భీమ. 1-66)

(2) “అంత జయంతుఁ డెంతయు రయంబున దేవహయంబునెక్కి రే  
వంతునిరీతి చోడనలు వల్లనముల్ రవగాల్చెలంగ” (శశాం. 5-44)

(3) “వాహా, గోహణరేవంత! లలితరూపజయంతా!”

(కావ్యా. సం. 6-244)

(4) “అరుజే యశ్శయదోడధూవిభుఁడు వాహాగోహరేవంతుఁ డిం,  
పరుదారక్.” (శివలీలావిలాసము)

(5) “ధైర్యామర సానుమంతుండును, దురంగమ రేవంతుండును... నైన  
గణపతిదేవ మహీనాథునకు” (శాసన. మంజరి. పు. 79)

పై రచనలలోని, రేవంతుడు - అపేరుగల ఒక ప్రత్యేకవ్యక్తిగాని,  
అశ్వశిక్షకుడు (=సాహిణి)కాడు.

‘పురాణనామచంద్రిక’ యనుగ్రంథములో, — “రేవంతుడు - ఒక  
గుహ్యకుడు’ అనియున్నది.

కిట్రెల్ - కన్నడ నిఘంటువులో, — “రేవన్త Name of the fifth  
Manu of the present Kalpa; Name of a King.” అనియున్నది.

‘రేవంతుడు = అశ్వశిక్షకుడు’ అనుట కాధారమేమో ఇంకను  
చూడవలెను.

#### 44. చాఁదు సేయు

సూ.ని.—‘చాఁదు’క్రింద, హరవిలాసములోని,—

“మూల్గులైమ్ములతోడ ముదుకగానుండఁగఁ

జాఁదు బాగున నల్లచారుగాఁచి” (౨-౧౨౧)

అను పద్యమును,—\*“చాఁదు సేసిన నల్లజారుగాఁచి” అను పాఠముతో  
గ్రహించి,—“చాఁదు సేసిన = పలుచనచేసిన” అని యర్థముచెప్పినది.

చాదు, (చారుకంఠెను) చిక్కగానుండునుగాని పలుచగానుండదు.  
కావున ‘చాదువలె పలుచనచేసి’ అనుట సరికాదు.

నల్ల(=రక్తము)ను, ముందు (నీళ్లుకలిపి) పలుచనచేసి, పిమ్మట, చారు  
కాచినట్లు చెప్పటయే సరికాదు.

\* సూ.ని. లో, ఈ యర్థ ముండుట చూడక, (22-వ పుటలో,)-

“సూ.ని. తీసికొన్న “చాఁదు సేసిన నల్లక్” అను పాఠాని కర్థమేమో” అని  
ప్రాసియున్నాను. పొరపాటు.



♦ ‘చాఁదుబాగున (=చాఁదువలె చిక్కగా), నల్ల చారుగాఁచి’ అను పాఠమే సరియైనది.

## 45. చీములుగట్టు

సూ.ని.—“చీములుగట్టు = చెవులు - చీములుపట్టినట్లు బాధించు” అని యర్థముచెప్పి, అందు కీ పద్యమును చూపినది.—

“పుడమి జనంబులెల్ల నినుఁ బ్రువ్వఁగఁదిట్టఁగ వించునున్కి నొ  
చెడుమది యెప్పుడుం జెవులు చీములుగట్టెడుఁ గౌరవేశ్వరా.”  
(భా. ఉ. 2-10)

లోకులు నిన్ను తిట్లు తిట్లు వినుటచేత, మనసూ.. చెవులూ బాధపడు చున్నవి-అని పద్యభావము.

కొబట్టి, ‘చెవులు...బాధించు’ అని యర్థముచెప్పుట సరికాదు.  
\* ‘చెవులు...బాధపడు’ అని చెప్పవలెను.

## 46. ముఱు ; ముఱుఁబాలు

ఆం. భా. (2-258)లో,—“ముఱు నాఁగఁ బీయూషనామంబు” అని యున్నది. (పీయూష మనగా - ఈనిన యేడుదినములలోని యావు పాలు, జున్నుపాలు-అని, గురుబాల ప్రబోధిక.)

శ.ర. లో,—“ముఱు = ముఱుఁబాలు = ఆవులులోనగునవి యీనిన తర్వాతి మూడుదినములలోని పాలు” అని యున్నది.

కాని, ‘ముఱు’-ఈనిన యేడుదినములలోనిపాలూ కాదు; మూడు దినములలోనిపాలూ కాదు. అది పాలకు పూర్వరూపము. పసరమునకు చూడిముదిరినకొలదిని ముఱ్ఱిర్పడుచుండును. అది తొలుత పల్పగానుండి క్రమక్రమముగా చిక్కబడుచూ - జిగటలు సాగుచుండును. ఆసన్నప్రసవ

♦ వా.ని. లో,—సూ.ని. పాఠమే, సూ.ని. అర్థమే యున్నవి.

\* వా.ని.—“చీములుగట్టు = (చీముపట్టినపుండుకలవానివలె) బాధ చెందు” అని చెప్పి, పైపద్యమునే చూపినది.

మైన పశువును పిదికిన వచ్చునది 'ముట్టు'. అది కొంచెము పసుపుదాళుగా నుండును.

ఆ ముట్టే ప్రసవానంతరము పాలుగా మారును. పశు పీనినపూట పిండినపాలు పచ్చగాను - చిక్కగాను ఉండును. అవ్వే ముట్టుబాలు.— (ముట్టుతోగూడినపాలు-అని ఆమాట కర్థము.)

ఆ మొదటిపూట పాలను పశువులతోటిలో పోయుదురుగాని కాచి యుపయోగించుకొనరు, ఎక్కువభాగము ముట్టుగా నుండుటయే దానికి కారణము. తరువాత అయిదారుగోజులలో (పూటకు పూటకు ముట్టుభాగము తగ్గుచూ) పరిశుద్ధముగు పా తేర్చుదును. ముట్టుపాలు కాచినంతనే విరిగి గడ్డకట్టును. ఆ గడ్డకే 'జున్న' అని పేరు. ముట్టుపాలనే - జున్న పా లందురు.

కొబ్బటి, “ముట్టు నాగఁగ బీయూష నామంబు” అనుటయు,— “ముట్టు = ముట్టుబాలు” అనుటయు పొరపాటు.

శ.ర.-“జున్న=జున్నబాలు, \*పియూషము” మన్నది. అదియును పొరపాటే. ‘జున్న’ - ‘జున్నబాలు’ భిన్నపదార్థములు.

‘జున్నబా’ లనగా—జున్న కొదగిన పా లని యర్థము. ఆ పాలను కాచినపిమ్మట నేర్పడునది-జున్న.

జున్న, జున్నపాలు-వేరువేరు పదార్థము లనుటకు,—

“కమ్మనిజున్న, మంచి నెయి, గట్టిది విాగడతోఁ బెరుంగు, చొ క్కమ్మగు జున్నపాలు” (హంస. 2-111)

\* ‘పియూషము’ ఇది వ్యావహారికరూపము. — “త్రైయక్షపానీయ పీయూష...ప్రభృతులను గియ్యలు పెట్టరాదు” అని, అప్పకవి హెచ్చరిక. (2-226). శ.ర. కర్త, మూలపదములలో ‘పీయూష’ మన్న రూపమునే చేర్చినాడు. అర్థవివరణాదులలో వ్యావహారిక పదములను వాడవచ్చునని తెలుపుటకు ‘పియూష’ మన్నాడు.

## 47. చూటకారుడు

శ.ర. లో, “చూటకారుడు. మి.గ్రా.విణ. కొల్ల పెట్టినవాడు. ‘వ. అనవరతసుకవి నికరస్తోత్ర వచనరచనాసమయ నిర్వికారుండును, ‘చెంచుమల చూటకారుండును’ వి. పు. ౧ ఆ. (ఇది బిరుదుపేరు. బిరుదుపేళ్లు లక్షణమునకు కట్టుపడియుండవు.)” అని యుండగా,— నూ. ని. ‘చెంచుమల చూటకారుడు’ అను పదమును మొత్తముగా—మూలపదముగా—గ్రహించి “చెంచుదుర్గమును కొల్లగొట్టినవాడు. బిరుదవిశేషము” అని యర్థము చెప్పినది. పైగా, “మిశ్రము-విశేషము” అన్నది.

‘చెంచుమల చూటకారు’ డని, శృం.నై. లో ఉన్నందున, నూ.ని. గ్రహించెనందురా? అలా అయితే,—

‘చెంచుమల చూరకార’ అని కాశీఖండములోను,—

‘చెంజిమల చూరకార’ అని హరివంశమునను,—

ఉన్నవే. ఆ పదములనుగూడా నూ.ని. గ్రహింపకపోవు తేలె?

మరియు, గ్రంథములలోను, శాసనములలోను—(‘చెంచుమల చూటకారు’ డొక్కడే కాదు) ఎన్నోరకముల చూటకారు లున్నారు. చూడండి :

1. ‘పగమణ్ణల చూటకార’ (శాసన పద్యమంజరి. పు. ౧౧)
2. ‘కటకపురీచూరకారి-హరి’ (మట్ల ఆనంతభూపాలుని శాసనము.)
3. ‘వాణీమనో - భాండాధోదత చూటకార’ (కవులషష్ఠీము)
4. \* ‘సరస్వతీమనోభండార చూటకారుండును’ (కావ్యా. సం.)

\* వావిళ్లవారి ప్రతిలోను, శ్రీ సన్నిధానము సూర్యనారాయణ శాస్త్రిగారి ప్రతిలోను,— ‘భండారచార్యకారుండును’ అని యున్నది. కాని, శత్రుదుర్గములను, భండారములను, చూటగొనుట శూరలక్షణముగాని, చోరీచేయుట శూరలక్షణము కాదు. ‘చూరకార’ అనునది బిరుదవిశేషముగాని, ‘చార్యకార’ అనునది కాదు. కావున కవిపాఠము ‘భండార చూటకారుండును’ అనియే యుండుననియు, అందు సమాసము తప్పగునని పూర్వ

నూ.ని. ఈ 'చూటకారసమాసముల నన్నిటిని-అట్లే కైకొని అర్థములు వ్రాయునా? (క కారముక్రింద - 'కటకపురీ చూటకారుడు=కటకపురమును కొల్లగొట్టినవాడు'-అని వ్రాయకపోవు లేల?)

ఇక్కడ ఒక్క చిన్న మనవి :—

నూ.ని. లో 'చూటకారుడు' అను పదమే లేదే; చూటకారుడు - లేకుండానే, 'చెంచుమల చూటకారుడు' ఎలా వచ్చాడు? చూటకారుడు= కొల్లగొట్టినవాడు, అని ఒకముక్క వ్రాసియుంటే,—

“చెంచుమల చూటకారుడు = చెంచుమలను కొల్లగొట్టినవాడు.”

“కోయమల చూటకారుడు = కోయమలను కొల్లగొట్టినవాడు.”

“వంకాయల చూటకారుడు = వంకాయలను కొల్లగొట్టినవాడు.”

“వల్లకాటి చూటకారుడు = వల్లకాటిని కొల్లగొట్టినవాడు.”

అని తా నర్థములు వ్రాయవలసిన ఆక్కర యుండదే. మరి తా\* నా పదమును చెప్పక వదలివేయు లేల?

పరిష్కర్తలు 'చౌర్యకారుండును' అని సవరించియుండురనియు నా యభిప్రాయము.

ఈ విషయమై శ్రీ శాస్త్రిగారికి వ్రాయగా, వారు 'చూరకారుండును' అని యుండుటయే యుచితము. కాని, నా కట్టిపాఠము లభింపలేదన్నాను. వ్రాతప్రతులలో, పాఠము— 'చూటకారుండును' అనియే యుండునని నా నమ్మకము.

\* “చూట తెలుగు పదమును - కార సంస్కృతమును నగుటచేత నిది గ్రామ్యమయి సమాసము నిండ్యముగా నున్నది. అందుచే 'చూటకారుడు' అను పదమును నేకవియు నుపయోగింపడు. కావున దీనిని నూ.ని. మూల పదముగా దీసికొనలేదు. కాని; బిరుదరూపమున 'చెంచుమల చూటకారుడు' అనునది యాక్షేపింపదగనిది. ఏలయన, బిరుదనామములును, శాసన లిఖితములును శాస్త్రనియమములకు గట్టుబడియుండ వందురు. గనుక నియ్యది యేకపదముగానే భావింపబడును. అందుచే నీ పదమును, నూ.ని. మూల

అది యట్లుండగా, 'చెంచుమలచూటకారుడు'డవడో, (అనగా ఆతని 'పేరేమో) తెలుపక, నూ.ని. ఆ సమాసానికి ప్రతిపదార్థము వ్రాస్తుంది; యెందుకంటే?

ఎందుకంటే, యెన్ని పేర్లని వ్రాస్తుంది? చెంచుమలచూటకారుడు, అనవేమారెడ్డి కావచ్చును; వీరభద్రారెడ్డి కావచ్చును; విఘ్నేశ్వరాచార్యుల రాఘవారెడ్డి కావచ్చును; చూమిడి సింగనమంత్రి కావచ్చును; బెండపూడి అన్నయమంత్రి కావచ్చును. మరి యింకొకరును కావచ్చును. దానికి నిరుక్తమున్నది? చెంచుమలను చూరగొనుటలో, ఏమాత్రము సంబంధము కలవాడైనను - చెంచుమలచూరకారుడే. ఇట్టి పదమును నిఘంటువు గ్రహింపవచ్చునా? గ్రహించేయెడల, 'చెంచుమలచూటకారుడు = అనవేమారెడ్డి ప్రభృతులు'; 'పరమండలచూటకారుడు = మహామండలికభీముడు'

పదముగా గ్రహించి యర్థమును జెప్పట తప్పగాదు"- అని పీ. బ్ర. గారి వ్రాత.

1. 'చూటకారుడు' గ్రామ్యమట! సమాసము నింద్యమట! అందు వలన నూ. ని. గ్రహింపలేదట! అయితే, శ. ర. మూలపదముగానే గ్రహించినదే; తప్పేనా?

2. 'చూటకారుడు' అను పదము నేకవియు నుపయోగింపడట! 'పరమండల చూటకారు'; 'కటకపురీ చూరకారు' అను ప్రయోగములను నేను చూపియే యుండగా, "ఏకవియును ప్రయోగింపడనుట తెలివిలో కూడిన మాటయేనా?

3. 'చూటకారుడు' నింద్యమట! 'చెంచుమల చూటకారుడు' అనింద్యమట! అది యేలాగు?

నింద్యసమాసముతోకూడి యేర్పడు సమాస మనింద్యమగునా? 'అల్పదండు' అనునది దుష్ట (నింద్య) సమాసముగదా. 'ప్రసిద్ధాల్పదండు' అనిగాని, 'మేటియల్పదండు' అనిగాని సమాసము చేయుచో సాధువగునా? పీ. బ్ర. గారి వ్యాకరణమున నగుచు కాబోలు!

4. 'చెంచుమల చూటకారుడు' ఏకపదమట! నిజమేనా? ఈ రీతి వ్రాతలు వ్రాయువారును పండితులేనా?

ఇత్యాదిగా పేరులు వ్రాయవలసివచ్చును. వ్రాయవచ్చునా? ఎన్నటికిని వ్రాయగూడదు. నిఘంటువు తీసికొనవలసినది - 'చూఱకొరు' పదమునుగాని, చెంచుమల చూఱకొరుండు; పరమండల చూఱకొరుండు-నంటి పదములను కాదు. 'చూఱకొరుండు' అనుపదమును (శ.ర. కర్తవలెనే) మూలపదముగా చూపి, దానిక్రింద, ఆపదముతోగూడిన పదములను చూపవలెను. అది నిఘంటుమర్యాద. సూ.ని. త్రొక్కినది తప్పుత్రోవ.

మరియు, 'చూఱకొరు' డన్నను, - చెంచుమల చూఱకొరు డన్నను విశేషణమే అవుతుందిగాని, విశేష్యమేలా అవుతుంది. శ.ర. కర్త విశేషణమంటే, "కాదు; అది విశేష్య" మన్నది, సూ.ని. \*కారణమేమో!

\* "ఈ ప్రశ్ననుబట్టియే వింతపడవలసివచ్చినది. ఏలయన: 'చూఱకొరుండు' అనుపదము, సూ.ని. చెప్పినట్లు విశేష్యమై (Noun) కాని, శ.ర. కర్త చెప్పినట్లు విశేషణము (adj) కాదు. విశేషణములకు లింగవచన విభక్తులుండవు. కాని, యీ 'చూఱకొరుండు' పుంలింగము, ఏకవచనము, ప్రథమావిభక్తియు నయి యున్నదిగదా. కావున విశేష్యమేకాని విశేషణముగాదు. విశేషణమనిచెప్పట ప్రమాదము" అని పీ.బ్ర.గారి వ్రాత.

చూఱకొరుండు విశేషణమనుట ప్రమాదమగుచో, ఆ ప్రమాదము, శ.ర. కర్తయిగునేగాని, నాదికాదు. కావున నా ప్రశ్నకు వింతపడవలసి వచ్చినదనుట తెలివితక్కువ.

చూఱకొరుండు - పుంలింగమట! వారిపాండిత్యమున అది అకారాంత పుంలింగము కాబోలు! కాబోలు బోలు బోలు!!

లింగవిభక్తివచనములుండు శబ్దములన్నియు-విశేష్యములేనట! అలా అయితే, లింగవిభక్తివచనములుగల, - శివంకరుండు; ప్రియంవదుండు; నాందీకరుండు; కృపాళుండు-మొదలగుపదములు, నిఘంటువులలో విశేషణములుగా చెప్పబడియున్నవే! వానిగలి యేమి? బ్రహ్మింగారి శాసనము ప్రకారము, నేటినుండియు, వాటిని విశేష్యములుగా భావింపవలసినదేనా? అట్లు భావించు 'యంబ్రమ్మలు'ను ఉండురా?

చూఱకొరుండు (కొల్లగొట్టువాడు) గుణమును తెలుపుపదము గాని, సంజావాచకము కాదు. కావున, విశేష్యము (Noun) అనుట తప్పు. అసలది బిరుదపదము. బిరుదులు విశేషణములుగాని విశేష్యములు కావు.

కారి (కారుడు) అను సంస్కృతశబ్దము చూడ-అను వైకృతముతో సమసించుట వ్యాకరణవిరుద్ధము. అందువల్లనే, శ.ర. క ర్త - (ఇది బిరుదు పేరు. బిరుదుపేర్లు లక్షణమునకు కట్టుపడి యుండవు) అని వివరించి యున్నాడు. సూ.ని. ఆ వివరమును చెప్పక, విడిచినది. అది యెందువలన?

మరియొక విశేషము - చూడకారుడన్న మిశ్రసమాసము కేవల సంస్కృతశబ్దములతోను కలసి-సమసించును. తప్పుకాదు. ('పరమండల చూడకారుడు'; 'కటకపురీ చూడకారుడు'; 'సరస్వతీమనోభంధార చూడకారుడు' అను సమాసములను చూపియేయున్నాను గదా.) ఈ యంశమును, శ.ర. క ర్త చెప్పలేదు. సూ.ని. యెనను చెప్పినా? లేదే!

“లక్షణగ్రంథమైన కావ్యాలంకారసంగ్రహమున గల “సరస్వతీ మనోభంధార చార్యకారుం” డను పదములోగల సలక్షణమైన ‘చార్యకారుం’ డను పదమును చూడకారుడనిదిగి, విలక్షణమొనరించి, యాకవి కనలేని కళంకమును మన దీ.పి. శాస్త్రిగారు గూర్చినారు గదా!” అని పీ.బి.గారి మరియొక వ్రాత.

వాగు సామాన్యసమాసజ్ఞానముకూడా లేనివారు. — “నీర + ఆట = నీరాట, నీరాటము (స్నానము) — ‘నీరాటవనాటములకు - బోరాటంబెలు గలిగి’ (భాగ).” — “నీర + ఆమని = నీరామని (వర్షముతువు). ఈ రెండును తల్పసమాసములు” అనియు, —

“వలరాజు. ‘వల’యనునది తెలుగు. ‘రాజు’ అనునది మిశ్రమ సమాసము.” అని యు, —

“రాజు + ఆస్థ = రాజాస్థ. ఇందలి ‘జా’ ఆకారముతోఁ గూడి యున్నను తత్సమశబ్దముగనుటచే తొలవ్యమైనది.” అనియు, - అన్నవారు. అట్టివానికి విశేషవిధిగల బిరుదుసమాసముల తత్త్వ మెట్లాకళింపుకొగలదు?

‘భంధారచూడకారుడ’ డనుటయే ఓప్పు. ‘చార్యకారుడ’ డని దిద్దుటయే తప్పు.

తిక్కన, నిర్వ. రా. (2-102)లో, — “పాండిత్యసుభగుఁడ్రిభువన, పెండేను” అన్నాడు.

‘త్రిభువన పెండేనుడు’ అనుట తప్పని, దిద్దివేయవచ్చునా? దిద్దుచో, అది యవివేకమును - భాషాప్రోహమును అగును.

## 48. చేటపెయ్య

“చేటపెయ్య=దూడచచ్చిన ఆవు చేపుటకై చచ్చిన దూడచర్మమును కుట్టి దానిలో గడ్డిపెట్టి చేసినదూడ, కృత్రిమవత్సము” (సూ.ని.)

దూడచచ్చిన ఆవుచేపుటకే కాదు, దూడచచ్చిన బట్టచేపుటకును - చేటపెయ్యను-తయారుచేయుట కలదు. కావున, \*“చేటపెయ్య=చచ్చిన దూడచర్మమును కుట్టి - లోపల గడ్డిపెట్టి - చేసిన దూడ” అని చెప్పబడుచున్నది.

చేటపెయ్య-యొక్క తొలిరూపము ‘చేతపెయ్య’ అయ్యుండుననియు, అది, ‘చేతగట్టు’వంటి పదమనియు, చేతపెయ్యయే-కాలక్రమమున ‘చేటపెయ్య’ అయినదనియు నా యోగప్రాయము. పెద్ద లేమంటాగో!

శ.ర. లో “చేత = కృత్రిమము; చేతగట్టు = కృతకాది”-అని యున్నది.

\* వా.ని. “దూడపోయినవెనుక దానిచర్మముతోఁజేయు కృత్రిమవత్సము” అనియే చెప్పినది.

‘చేటపెయ్య’ను గూర్చి, పీ.బ్ర. గార్ ట్లొక వ్యాఖ్యానము చేసినారు:-

“చేటుయొక్క విశేషణరూపమే చేట.— “చేటు. Ill, ruin, waste, spoiling, to be ruined or destroyed.” (ప్రో),— చేటు-అనగా, ‘చెడు’ అని యర్థము. చేటుచెందినపెయ్య-అని భావము. ఇంగుల కొకటిరెండుదాహరణములు:—

‘వారు పై నెత్తివచ్చిన బోరి కోప

మనిన ధృతిచేటకొక పొందగునె చెపును.’ (ఉద్యో. 2-215)

‘చేటుగోరుచున్న చెనటివి నీవు’ (సుగ్రీవ. పు. 15)

బ్రహ్మంగారివ్రాత నాకేమీ బోధపడలేదు. ‘చేటపెయ్య’లోని ‘చేట’కును, పై యుదాహరణలకును సంబంధమేమో తెలియలేదు.

‘చేటు’కు ‘చేట’ విశేషణరూపము! నిజమేనా?

వారిది ‘చేటవ్రాత’ యగునో! ‘వ్రాతచేట’ యగునో! విద్వాంసులు నిర్ణయింతురుగాక.



## 49. నిలువునీరు

సూ.ని. 'నిలువు' క్రింద, 'నిలువు నీరునబండినట్లు' అను నానుడిని—  
 “సమృద్ధమైన నీరునిలిచిన చేనిలో పండిన పెరురీతిగా” అన్న యర్థమునూ  
 వ్రాసి, ఆ యర్థమునకు,—

“చెలగి యమ్మక్కయొక్క యెచ్చెమ్మలేక  
 నిలువు నీరునబండిన ట్లరినాడు.” (౨-౪౨)

అను ‘సారంగధర’ పద్యమును చూపినది. పద్యమును—అర్థమునుగూడా,  
 సూ.ని. వే. వే. శాస్త్రిగారి గ్రంథమునుండి గ్రహించినది.

“నిలువు...నట్లు = మానిసి ప్రమాణపు నీళ్లునిలిచినచేనిలో పెరు  
 పండినరీతిగా” అని, శాస్త్రిగారి టీక.

‘ఒకట నొచ్చెమ్మలేక’—అని, తంజావూరిప్రతి పాఠము. ఏ యంశ  
 మునను లోపములేక, నిలువు = ఈ శరీరము, నీరునబండినట్లు = నీట  
 బెరిగినదో యన్నట్లుగా, (సారంగధరుడు) అరినాడు=ఒప్పియున్నాడు—  
 అని నేను వ్రాసిన టీక. (చూ. పుట. ౧౨౮)

(1) చెట్టునఁబడికినట్లు, (2) పులుమెఁబలిసినట్లు—అను నానుడు  
 లెట్టివో,—‘నీరునఁ బండినట్లు’ అను నానుడియు నట్టిదే.

పైరుగాని, చెట్టుగాని పెరుగుటకు ‘నిలివెడు’ నీరక్కరలేదు. తగు  
 మాత్రమున్న చాలును. నీరు మిలిమిరియున్నచో నీరుచిచ్చుపడి చెట్టు  
 చేమలు నశించును. కావున ఆ నానుడిలోని ‘నిలువు’నకు,— శరీరము  
 (ఆకృతి) అని యర్థముచెప్పట యుచితముగాని, ‘నిలివెడు’ అని చెప్పట  
 యుచితముకాదనీ, చెప్పవలసిన అక్కరయులేదనీ నా యాశయము.

(1) “ఏ వేషము ధరియించిన

నా వేషము తనకు నందమై యధాత్రీ

దేవుఁడు చెట్టునఁబడికిన

భావంబున నుండు యాపు ప్రాయము కలిమిన్.” (కాశీ. 7-232)

(2) “పులుమెఁబి బలిసినట్లుండు పుండరీకములు”

(విడు. బస. పురా. 7-252)

## వీరబ్రహ్మంగారి విపరీత పాండిత్యము

‘నిలువు’ అను పదాన్ని గురించి, పీ.బ్ర.గారు వ్రాసిన వ్రాతలు చిత్ర పిచిత్రములుగా నున్నవి. అందు వారి పాండిత్యము విపరీతముగా వెల్లి విరిసినది. గ్రంథవిస్తరభీతిచే, ఒక కొన్ని యంశములనుమాత్రమే యదాహరించుచున్నాను.

### 1. నిలువు - అవయవార్థము

“నిలువు అను శబ్దము తన యవయవార్థమునే కాక, సందర్భోచితముగా ననేకార్థములను సూచించును” అని యొక వ్రాత.

తెనుగుమాట; ఏకపదము - అయిన ‘నిలువు’కు అవయవమేమి? ఆర్థమేమి?

### 2. నిలువు - శబ్దపల్లవము

“నిలువు అనేకార్థములను సూచించునట్టిది, శబ్దపల్లవము (Idiam) గా వ్యవహరింపబడుచుండును” అని యొక వ్రాత.

శబ్దపల్లవసంజ్ఞక్రియలకేగాని, - నిలువు, నీరు, నిప్పు, నీటు మొదలగు విశేష్యములకు లేదు.

ఆక్రియలలోను, ధాత్వగుల కనుప్రయుక్తంబులై విలక్షణాగాభిధాయకంబులగువానికేగాని, - వచ్చు, పోవు, తిను, వంటి యేకపదక్రియలకు శబ్దపల్లవ సంజ్ఞ చెల్లదు.

కావున, ఏకపదమును-విశేష్యమునైన ‘నిలువు’ శబ్దపల్లవ మనుట వ్యాకరణగంధమెరుగని దుబారా ప్రసంగము.

### 3. నిలువు (Idiam)

తమకు సంస్కృతాంధ్రములయందేకాక, అంగమునందును పాండిత్యము కలదని తెలుపుకొనుటకు కాబోలు, నిలువు-శబ్దపల్లవ మని చెప్పుటతో తృప్తిపడక ‘Idiam’ అనిగూడా సెలవిచ్చినారు.

శ్రీహరికి సంస్కృతాంధ్రములయందుగల పాండిత్య మేపాటిదో అంగమునగల పాండిత్యమును ఆపాటిదిగ నే యున్నది. అగ్రముమాట

అటుండగా 'ఇడియమ్' అనుమాట వ్రాయవలసినతీరు, అనగా గుణింతము (Spelling) గూడా వారు సరిగా నెరుగరు.

Idiam అని వ్రాసినారు; తప్పు.

Idiom అని వ్రాయవలెను. (ఇడియమ్ లోనిది 'ఓయమ్' గాని 'ఎయమ్' కాదు.)

ఆంగ్లమున నైనను ఒక్కపదము 'ఇడియమ్' అనిపించుకొనదు. విలక్షణార్థమునిచ్చు కొన్నిపదములకూడికే 'ఇడియమ్' అని వ్యవహారము. ఆ పదమునకు ఆంగ్లభాషలో వివరణ మిట్లున్నది.

“Idiom—‘One’s language; the way of expression, natural to a language; an expression peculiar to it.’”

కాబట్టి, “నిలువు-శబ్దపల్లవ”మనుట యెట్టితప్పు, 'ఇడియమ్' అనుటయును అట్టితప్పునని పర్యవసానము.

#### 4. నిలువు-హృదయము

‘నిలువు అనేకార్థముల నిచ్చు’ననుచూ వారిచ్చిన యుదాహరణములునూ, చెప్పిన అర్థములునూ ఇట్లున్నవి.—

“నిలువెల్లడయ - ఇట నిలువు అనగా శరీరమును కాదు. ఆకారమునుగాదు. దయకు సానభూతమైన హృదయమని యర్థము. ‘దయార్ద్ర హృదయ’ అని కలదుగదా”—అని వారి వ్రాత.

‘దయార్ద్ర హృదయ’ యనుట లోకమున కలదుగావున, ‘నిలువెల్లడయ’ అంటే హృదయమంతయును దయ యని యర్థమట! ఇది శబ్దార్థము నెరిగిన వ్రాతయే నా? ఆయన నిఘంటువు నైనను చూచుకో గూడదా?

(1) శ.ర. కర్త, నిలువు = ఆకృతి యని అర్థముచెప్పి, అందు కుదాహరణగా, “నిలువు దయామయంబు” అను రామాభ్యుదయ పద్యమునిచ్చినాడు.

(2) శ్రౌనుదొర, ‘నిలువు’ అను పదముక్రింద,—

“కమలంబు మోము కన్నులు

కమలంబులు కేలుగవయుఁ గమలము లడుగుల్

కమలంబులు నిలువెల్లను

కమలకృతి మించె బుడమికన్నియ బలిరే” (రామా, 4-67)

అను పద్యమును చూపించి, “కమలంబులు నిలువెల్లను. She was lovely all over: her whole figure was roses” అని యర్థము చెప్పినాడు.

(3) “నిలువెల్లను గల్ల - కామి నిజమరిగలఁడే” (భాగ. 9-571)

శ.ర. కర్త ‘నిలువు = ఆకృతి’ అని చెప్పియుండగా, శ్రౌసు పండితుడు ‘నిలువు = figure’ అని తెలిపియుండగా, శ్రీ పీఠబ్రహ్మముగా రొకరు ‘నిలువు = హృదయ’మనుట విపరీతముగా లేదా?

5. నిలువు = చూపులు, మాటలు, చేతలు.

“ఖలునకు నిలువెల్ల విషము గదరా సుమతీ. ఇందు, నిలువు అనగా శరీరమునుగాదు, విషమనుగా... విషమునుగాదు. నిలువెల్ల విషమనగా, హృదయప్రేరితములై చూచు చూపులును, ఆడు మాటలును, చేయు చేతలును విషతుల్యములైన పాపభూయిష్ఠములని యర్థము. కావున ఇక్కడ నిలువు-అనగా, చూపులు; మాటలు; చేతలు.” అని వారి యింకొక వ్రాత.

నూ ని. ‘నిలువు = శరీరము’ అని యర్థముచెప్పి, అందుకీ ‘సుమతి’ పద్యమునే యుదాహరించినది.

శ్రౌసు, ‘వాని నిలువెల్లా విషము’ అనేమాటకు “he is a villain from head to foot” అని యర్థముచెప్పి, అక్కడ ‘సుమతి’ పద్యమును గూడా నూచించినాడు.

అసలు ‘ఖలునకు నిలువెల్ల విషము’ అనేమాటకు “సర్వాంగం దుర్జనే విషమ్” అన్న సంస్కృతవాక్కు మూలము.

అది యట్లుండగా, సుమతిశతక పద్యమునకు,—

“శిరసి విషం స్యా త్ఫణి న  
 స్తిష్ఠే త్పుచ్చేతు వృశ్చికస్యాహా!  
 న శిరసి నహి పుచ్చేవా  
 వపుషి ఖల స్యాఖిలే విషం హి స్యాత్”

అని సంస్కృతానువాదము.

కొబ్బటి వీ బ్ర.గారివి ‘అస్తావిస్త్రపు వ్రాతలుగాని సరియైనవికొవనీ, వారు సుమతిశతకపద్యమునకైనను సరిగా అర్థముచెప్పగలవారు కారనీ

అట్టివారు శబ్దారచర్యలకూ, పాఠనిర్ణయాలకూ పూనుకొనుట తప్పనీ అంటే, పెద్ద లంగీకరింపరా?

## 6. పునరుక్తి; ఛందస్సు

“నిలువు = శరీరము, అని యర్థముచెప్పేయెడల, శరీరవర్ణనము సీసచరణములలోను ఉన్నదిగావున పునరుక్తిదోషము తటస్థించి ఛందశ్శాస్త్రరీత్యాగూడా తప్పగుచున్నది” అని వారిదొక ప్రసంగము.

పునరుక్తి వాక్యదోషముగాని, ఛందోదోషము కాదు. ఆ దోషము పద్యముననేకాదు, ఛందస్సుతో సంబంధములేని గద్యమునను ఉండవచ్చును. కావున “పునరుక్తితటస్థించి ఛందశ్శాస్త్రరీత్యా తప్పగును” అనుట శకార సంభాషణమును తలపునకు తెచ్చు అసంబద్ధ జల్పనము.

అదేమికర్మమోగాని ఆ బ్రహ్మకవిగారిబుద్ధికి - అర్థగ్రహణమున - వక్రగమనమేగాని, ఋజుగమనము లేదు. చూడండి.—

“నెమ్మేని, మిసమిసలోగదు మిఱుమిట్లుగొనఁగ”

అని వేదం-వారి పాఠము.—“మిఱుమిట్లుగొలుప” అని నా సవరణ.

నా సవరణ నాక్షేపించుచూ పీ.బ్ర. గారు గిలికినవ్రాత యిదీ.—

“కొనఁగ అనుటయే సరి. ‘కొలుప’ అనుట సరికాదు. ‘కొనఁగ’ అను క్రియకు ‘మిఱుమిట్లు’ కర్మము; ‘మిసమిసలు’ కర్తయునై యున్నవి. ‘మిసమిసలో - మిఱుమిట్లును-కొనఁగ’, అని చక్కనియరము కనబడుచుండగా శ్రీ దీ.పి. శాస్త్రిగారు, — మిసమిసలే (పద్యమునలేని) కనులకు మిఱుమిట్లు గొలుపుచున్నవని వ్రాయుట యసంగతము కాదా?”

మిఱుమిట్లుగొనునవి కన్నులో - కాంతులో, — ఆయనకు తెలియదు. ‘మిఱుమిట్లుగొను’ అనునది అకర్మకక్రియయన్న జ్ఞానమూ-ఆయనకులేదు. మిసమిసలు-కర్తయట! మిఱుమిట్లు-కర్మయట! కొను-క్రియయట! ఆయనా పండితుడే! ఆయన వ్రాతలకును బదులు వ్రాయవలసినదే!! గ్రహచారము!!!

(1) ఆ సారంగధరలోనే.—

“నలుదెసల్ మిఱుమిట్లుగొలుపు దేహచ్చాయ  
తలఁగఁ గ్రోయఁగరాని బలముగాఁగ” (౨-3౫)

అని యున్నది.

(2) భాగవతములో,—

“హేలివ్రాత దీధితులు...వియచ్చగఱోటిసేత్రంబులకు  
మిఱుమిట్లుగొలుప” (10. ఉ. 401) అనియు,—

“మక్కుటంబుగదృష్టి మిర్మిట్లుగొనఁగ” (,,-1306) అనియు  
నున్నది.—

(3) ఆంధ్రభాషాగర్భవములో,—

“కనులు చెదఱంగఁ జీఁకట్లు గ్రమ్మెననుట  
కలరు మిఱుమిట్లుగొనె నన” (3-109) అని చెప్పబడియున్నది.

ఏదియునెరుగక,— పనికిమాలిన వ్రాతలతో భాషారాధకులను  
బాధించు పీఠ్ఠ. గారిని విద్వంసకము మందలింపవలదా?

## 50. నీరుకొలఁది తామర

సూ.ని. ‘తామర’ క్రింద నీరుకొలఁది ‘తామర’ అను సామెతనుచూపి,  
“చెఱువులోని నీ రెంత హెచ్చుగానున్న తామరపూ వంతయెత్తుగాలేచును”  
అని యర్థమువ్రాసినది. ఆ యర్థమునకు,—

“తమవిద్య నెవ్వరేమా,త్రము గనఁజాలుదురు వారిదండను దన్నా  
త్రమప్రకటింతురుబుధు లు, త్రములమహిమ నీరుకొలఁదితామరసుమ్మి”  
అను (కళా. ౨-౮౯) పద్యము నుదాహరించినది.

పై సామెతకు సూ.ని. చెప్పినదేనాయర్థము? ఆ యర్థము ఉదాహృత  
పద్యమున సరిపడినదా? ‘ఉ త్రములమహిమ నీరుకొలఁది తామర’ అన్న  
మాటకు, ‘చెఱువులోని నీరెంత హెచ్చుగానున్న తామరపూవంత యెత్తుగా  
లేచును’ అని యర్థముచెప్పితే, ఏమితేలినట్లు? ఏమితేలినట్లు?

నూ.ని. చెప్పినది ఆ సామెతలోనిమాటల కరమగునేగాని, ఆ సామెతకుగల సంప్రదాయార్థము కాదు. ఎదుటి శక్తిసామర్థ్యములకు తగినట్లును, ఎదుటి హృదయమునకు సరిపోవునట్లును వర్తించుట-యను నరమున వాడబడునది యా సామెత.

‘ఉత్తములమహిమ నీరుకొలది తామర’ యనగా, —తామర, నీటి హెచ్చుతగ్గులనుబట్టి, ఎత్తుగాలేచుచు - క్రిందకిదిగుచు నుండు విధముననే, ఉత్తములయొక్క మహిమయు, ఎదుటివారి ప్రజ్ఞయొక్క న్యూనతాధికతల ననుసరించి, ప్రకటమగుచుండునని భావము.

“మగఁజే కొలదిగ నడిపినఁ

దగ నట్లే నీరుకొలది తామరవై యే

పగిది న్నడచెదవో, నీ

దగునేరుపు చూతుమింక నలరుంబోఁడీ” (యయా. 4-129)

అన్నచోట, “నీరుకొలది తామరయై-నడచుట” యనగా, మగనిమనసు ననుసరించి మెలగుట, యని భావము.

సామెతలు భావప్రధానములు గాని - ప్రతిపదార్థ ప్రధానములు కావు. కావున నూ.ని. వ్రాసినఅర్థము సరియైనది కాదు.

నీరు హెచ్చుగా వచ్చినప్పుడు - ఎత్తుగాలేచునది తామర పువ్వువొక్కటేకాదు, తామరఆకులు-కాడలుకూడా లేచును. కాబట్టి - ‘నీరు కొలది తామర’ అన్నచోట, ‘తామర = తామరపువ్వు’ అనుట సరికాదు.

## 51. కమ్యపంజు

శ.ర. లో, —“కమ్యపంజులు = పంజులకమ్మలు. “ప. కమ్యపంజుల వజ్రంపుఁజకచకల నకనకలు వీడుకొని (స్వా. 3. ఆ.)” అనియున్నది.

నూ.ని., — “కమ్యపంజు = పంజులకమ్మ - రత్నములు కూర్చుటచే దివిటీవలె వెలిగెడికమ్మ” అన్నది.

ఆ రెండువ్రాతలును ప్రమాదమూలకములు. —

‘కమ్యపంజు’ అనగా, కమ్మయొక్క పంజుగాని, పంజులకమ్మకాదు. (పంజు = కమ్మలోపొదిగిన రత్నాల మొత్తము.) అందుకీ క్రింది ప్రాచీన రచనలు ప్రమాణము. —

- (1) “క్రొమ్మించు నిర్మించు కమ్మపంజుల తక్కు  
లుదిరి చెక్కులతోడఁ జదురులాడ.” (రా.వి. 3-125)
- (2) “కలికి చెక్కులడాలు కమ్మపంజుల మేలు  
తళుకుల కపరంజి చెక్కు గులుక” (,,-3-130)
- (3) “వెలలేని నీరుకెంపుల కమ్మపంజు డాల్  
తేటచెక్కులఁ బిల్లగీఁపులాడ.” (పాంచా. పరి. 2-14)
- (4) “చెలి యటు చూచి లేచి తన చేడియపై నొరగెం జలద్బగం  
చలములు గ్రమ్మి ‘పంజు’నునుసానలఁగీరఁ, బడాలువన్నెగం  
టలమొలనూలు జూఱ.” (రా.వి. 3-129)

ఈ పద్యమున ‘పంజు’, చూపులకు పదునుపెట్టు సానగా చెప్పబడినది.

‘సాన’గా చెప్పబడిన ‘పంజు’ కమ్మలోపాదిగిన మణుల మొత్తమే  
ననుట నీ క్రిందిపద్యము స్పష్టముచేయుచున్నది.

“వెలఁదికి మణితాటంకము

లలరుకొ దిగ్విజయకౌంక్ష నతనుఁడు చూపు

న్ములుకులు నిశాతములుగా

నలవడ వడిఁ దీడు శాణయంత్రములనఁగక” (నరస. పుట. 333)

శ.ర. కర్త గమనింపలేదుగాని, ఆయనగా రుదాహరించిన ‘స్వా.  
మను.’ వచనములోను, ‘కమ్మపంజుల = కమ్మలతాలూకు పంజులలోని -  
వజ్రంపు చకచకలు’ అనియే అర్థము.

పంజు-గల కమ్మ ‘పంజుకమ్మ’; అదే ‘పంజులకమ్మ’యును.—

- (1) “పంజులకమ్మ యనఁగ రత్నతాటంకమెసఁగు” (ఆం.భా.2-148)
- (2) “చేర్చుక్క యమర్చి చెక్కులను జొక్కపు పంజులకమ్మలుంచి”  
(పాంచా. 2-7)
- (3) “నునుపెక్కు జిగిచెక్కులను మిక్కుటపుఁ డెక్కు  
గ్రమ్మెడు పంజులకమ్మ లలర” (హంస. 2-4)
- (4) “బంగరుఁదక్కుఁజెక్కులను బంజులకమ్మల డాలు చిందుద్రొ  
క్కంగ” (ఉ.రా. 3-81)
- (5) “తమ్మికెంపుల పంజులకమ్మదోయి” (యయా. 4-90)



“పంజులకమ్మ - Large earrings worn by women” అని బ్రాహ్మమునను, “పంజులకమ్మలు = రత్నములు చెక్కిన కమ్మలు” అని శ.ర.లోనుగూడా చెప్పబడియున్నది.

పంజులకమ్మను, ఊరక ‘పంజు’ అనుటయును కలదు.—

(a) “పంజు. A sort of earrings”. (బ్రాహ్మ)

(b) “పంజు = రత్నములు చెక్కిన తాటంకము”. (ఆంధ్ర.పారి.)

కమ్మలో నుండు భాగములు మాడు.—

1. పంజు (రత్నాలు పొదిగిన భాగము). 2. గొట్టము. 3. చీల. కమ్మచీల; కమ్మగొట్టము - అనుమాట లెట్టివో ‘కమ్మపంజు’ అనుమాటయు నట్టిదే. అది, ప.త. సమాసము.

(పంజు; దివిటీ)

‘పంజు’కు ‘దివిటీ’ యను నర్థముకూడా కలదు. దానిని చూచి, నూ.ని. ‘కమ్మపంజు’కు “రత్నములు కూర్చుటచే దివిటీవలె వెలిగెడు కమ్మ” అని అర్థము చెప్పినది. పంజు (= దివిటీ)వలె వెలిగెడి కమ్మ ‘పంజుకమ్మ’ కాక, ‘కమ్మపంజు’ ఎట్లయినదో నూ.ని. చెప్పలేదు.

అగులు, కమ్మతో దివిటీకి పొత్తు గలుపుట \*పొరపాటు.

కమ్మలనుగూర్చిన ప్రస్తావనలో ‘పంజు’కు దివిటీ యని యర్థము చెప్పట - మజ్జిగన్నములింటూ సైంధవము లెమ్మంటే గుఱ్ఱమును తోలుకొని వచ్చుటవంటి దగును.

కావున అట్లనుటకంటే, ‘కమ్మపంజు’కు, కమ్మరూపమైన పంజు (= రత్నాల కట్టడము) అని విగ్రహముచేసి, రత్న తాటంకము అని యర్థము చెప్పట యుచితమని నాకు తోచుచున్నది.

అప్పుడు, కమ్మపంజు = పంజులకమ్మ, అనుటయును సముచితమే యగును. అంతేగాని, కమ్మపంజు = పంజువలె వెలిగెడు కమ్మ, అనుట మాత్రము సరికాదు.

\* ఈ పొరపాటుకు వేదం.వారి, ‘సారంగధర’ (3. ౧౪౪) లఘు టీక మూలము. (చూ. ‘జితకాశి’ పుట, ౪౫౭)

నూ.ని. 'పంజు' తత్త్వమును సరిగా విచారించ లేదు.

పంజుతత్త్వ మేమనగా:—'పంజు' అనుక్రియ యొకటి యున్నది. 'పంజుట' యనగా చెల్లాచెదురుగ పడియున్న గడ్డి, గాదయు మొదలైన వానిని చక్కపరిచి, కొంచెముకొంచెముగా పోగుచేయుట. కిష్టములో ఎగులచేత లొక్కించిన గడ్డిని, 'పంజి' పోగువేయుదురు. ఒక్కమాటు 'పంజి' (=చక్కపరిచి) తీసిన కసవుమొత్తము ఒక 'పంజ' అనబడును. 'పంజ' - (మానము); పంజెడు - (పరిమాణారకము).

ఒక పంజ పచ్చిగడ్డి; ఒక పంజెడు ఎండుగడ్డి-ఇత్యాదిగా వ్యవహారము.

'పంజు' అనుక్రియయు; పంజ; పంజెడు; అను పదములును, గుంటూరు మండలములోని పల్లెలలో నేటికిని వాడుకలో నున్నవి. పంజి (=ఒకటిగా చేర్చి)న కసవుమొదలగునవి కట్టగా కట్టబడిన పిమ్మట 'పంజు' అనబడును.

కసవుకట్ట యగుచో—కసవుపంజు.

విడవలికట్ట (=గంట) యగుచో - విడవలిపంజు.

గుడ్డలకట్ట (=చుట్ట)యగుచో - గుడ్డపంజు. (ఇదే దివిటీ, కాగడా.)

రత్నములకట్ట (=కూర్పు)అగుచో-రత్నాలపంజు. (ఇదే కమ్మపంజు.)

**N.B.** రతనాలుపొదిగిన యే వస్తువైనను 'పంజు' అనబడును. ఉ॥ పాలకి పంజులు.

కాలక్రమమున 'పంజు' స్వతంత్రశబ్దమై కసవుకట్టకును; విడవలి గంటకును; గుడ్డలచుట్టి చేరుబడు-దివిటీకిని; రతనములకూర్చి కట్టబడు కమ్మకును; ఘంటలుతాపిన పాలకీడండకును; ప్రతినిధియై, ప్రాచీనకౌవ్య ప్రపంచమున విశ్రంభలవిహారముచేసినది. తద్జ్ఞులు (వారే పండితులు) దానిని చూచినవెంటనే గుర్తించి ప్రకరణోచితమైన యర్థముతో గ్రహించెడివారు.

1. "నూరెల వెలుగు పంజులు శరీరస్వస్త  
ధూషామణిస్ఫూర్తి బ్రోదిసేయ." (వేం. పంచ. 4-345)

ఈ పద్యములోని పంజులు, దివిటీలు.—

2. "పంజుజాడల నేగు పదవి రోసినగల్గె  
బంజుజాడల నేగు పదవి యిచ్చట." (రామా. 5-41)

ఇంగు, మొదటి పంజు - దివిటీ; రెండవ పంజు - విడవలి గంట. —

3. “దృగం, చలములు గ్రమ్మి ‘పంజు’ నునుసానలఁదీర.”

(రా.వి. 3-129)

ఇక్కడ, పంజులు - కమ్మలోచెక్కిన రవ్వలు. (కమ్మపంజులు.)

4. “కడలియం దేకోదకమువేళఁ బుట్టిన

పవడంపుఁదీఁగల పంజుతోడ,

వేనవేల్ యోజనంబుల విరివినొప్ప

లక్షకోటిశలాకికాలం కృతంబు

తారకానులమా కిక సాపితంబు

విఘ్ననకుఁబట్టె వెనకయ్య వెల్లగొడుగు.” (కాశీ. 4-294)

ఇక్కడ, పంజు - అనగా పగడపుతీగలతో (నవరత్నములతో)ను చేయబడిన నగిషీపని - యని యర్థము.

5. “పసిఁడితీఁగల కీలుపంజుల డాలు

పన్నెన ముత్యాల పల్లకీ లేవె?” (గౌ. హరి. ఉ. 2282)

(కీలుపంజుల...పల్లకీలు, అని యీ రచనలో చిన్న శబ్దచిత్రము.)

ఇక్కడ పంజులు = రవ్వలుచెక్కిన పాలకీదండలు.

‘పంజు’ ఇట్లు స్వతంత్రముగా - అనేకార్థముల నియ్యగల శబ్దమని గుర్తించి, మహానుభావుడు ప్రాసుదార, ఈ క్రింది విధముగా వివరించి, భాషారాధకుల కృతజ్ఞతకు పాత్రమైనాడు.

“పంజు-A torch, a sort of fire work. A sort of earring. పంజునేవ. The torch dance. Some times పాలకియొక్క పంజులు. the poles of a palankeen. (ప్రాణ్యము.)

బహుజనపల్లి వారు ప్రాసుదారగారి గ్రంథములోని పదములనన్నిటిని క్షణికమునలేదు. వే.వే. శాస్త్రిగారివలెనే నూ.ని. పండితులును బహుజనపల్లి వారి వ్రాతలమీదనే ఆధారపడిరి. ఇక పంజుశబ్దము తెలియు టెట్లు?

పంజాకమ్మ-వలెనే పంజామంచమును కలదు.—

“మాటుగావైచిన మాంజిష్ఠతైరయేతి  
పంజామంచముడిగై మంజుఘోష” (హర. 7-137)

పంజామంచ మనగా రత్నాలుచెక్కిన మంచమని యర్థము.

పంజావాచూరులును గలవు.—

“రాజిల్లు నవపుష్కరాగరత్నముల  
మొగడలు కైదూర్చుముల మిందు పంజా  
పగడంపు వాచూరు.” (నవనాథ. పు. 45) ముద్రితప్రతి.

• వైదూర్యములక = వైదూర్యములచేత, మిందు = అతిశయించు నట్టి, పంజా = చెక్కడపుపనిగల, పగడపువాచూరు (ఇంటిముంజూరు) అని యర్థము.

సూ.ని. ‘పంజాకమ్మ=కమ్మపంజా’ అనెగదా, అట్లే, పంజామంచము = మంచము (పు) పంజా; పంజావాచూరు=వాచూరుపంజా, అనియుననునా?

రత్నములు పొదిగిన కమ్మలన్నియు ‘పంజాలకమ్మ’లే యనియు, ఆకృతిభేదమునుబట్టి, అటకుల కమ్మలు; బచిరెకమ్మలు; తొట్లకమ్మలు; దుద్దుకమ్మలు; అని వివిధములనియు ‘పంజా’ పదము వానియం దెల్ల వర్తించుననియు సారాంశము.

బంగారురేకుమీదనే అటకులనుపోలు నొక్కలు ములునుకొటి నట్టినడుమ నొకరాయి (కెంపుగాని, పుష్కరాగముగాని) ఓగించి చేయబడు కమ్మలు ‘అటకుల కమ్మలు’. (సూ.ని. యరుగదు.) సూ.ని.లో తొట్ల కమ్మలును లేవు.

వయ్యూకారముగా తయారుచేయబడునవి ‘బచిరెకమ్మలు’. శామగ దుద్దులవలె నిర్మింపబడు కమ్మలు, దుద్దుకమ్మలు. (సూ.ని. ఈ చూగికొర మను చెప్పియుండవచ్చును. ఎందువల్లనో చెప్పలేదు.)

“కమలకర్ణికలు బంగారంపుదుగుల

మరువుఁజూపఁగఁ గర్ణముల ఘటించి.” (ఉద్భటా. 1-92)

‘పంజా’ అనుటచేతనే అది కనవుపంజో, రత్నాలపంజో, ప్రకరణ మునుబట్టి తెలియదగియున్నను - ‘కనవుపంజా’ - ‘వజ్రాలపంజా’ - ‘వైదూర్యాలపంజా’ అని వ్యవహరించినను తప్పుకాదు.

1. “ఇల్లు గ టైదుచోట జల్లులు కసవుపం  
జాలు సమానంబులు ఓోళిరమణ.” (రా.వి. 3-40)

2. “తమ్మికెంపుల పంజాల కమ్మదోయి” (యయా. 4-90)

ఇట్లే తక్కినవియు నని గ్రహించునది.

ఈ విపులచర్చలన తేలినదియేమనగా. — ‘పంజాలకమ్మ’కు — ‘రత్నములు కూర్చుటచే దివిటీవలె వెలిగెడి కమ్మ’ అని - యాగికారమును చెప్పట అనుచితమనియు. — ‘రత్నాలకూర్పు (=కట్టడము)నకు - ‘పంజు’ అని పేరు; అట్టి పంజుగలకమ్మలు - ‘పంజు కమ్మలు’ అని చెప్పట యుచితమనియును. —

(‘పంజుకమ్మ’లకు - ‘కట్టడపుకమ్మ’లను వ్యవహారము లోకమున నున్నది. నూ.ని.లో లేదు).

## 52. ఖండించు

శ.ర. లో, — “ఖండించు = ఖండనముచేయు, నటకు” అనియు, — “ఖండితము = నటకబడినది” అనియు నున్నది.

నూ. ని. లో, — “ఖండించు = ఖండములుచేయు” అనియు, “ఖండితము = ఖండింపబడినది. ౧. నటకబడినది. ౨. విఘ్నబడినది. 3. (యుక్తలచే) నిరాకరింపబడినది. (వాదము)” అనియు నున్నది.

మరి, “కప్పిపుచ్చరాదు ఖండించియాడరాదు” (సారంగ. ౨.౨౫౫) మొదలగు సలమలలో, — “ఖండించి గూడరాదు = నటక, ఖండములుచేసి ఆడగూడదు” అనియేనా అర్థము? కాదు.

ఖండించిగూడరాదు-అనగా, - ఇది యిట్టిగి యని నిష్కర్ష గా చెప్ప వీలులేదు-అని అక్కడ అర్థము.

ఈ యర్థమును, శ.ర. ప్రహువివశమున చెప్పకపోయెగాక. నూ.ని. చెప్పకపోవు తెలి? ‘సాగంధరి’ను గూడా సరిగా పరికింపలేదనియేగదా దానివల్ల ఏర్పడునది?

సారంగధరను మాడకపోయిన పోయెగాక; బ్రాహ్మమునైనను చూచెనా? లేను.

బ్రాహ్మ, — “ఖండించుట- To decide, settle, determine.- ఖండింపు. Settlement, bargain.- ఖండింపుచేయుట. —To settle a bargain, to bargain, to appraise.” అని వివరించియున్నాడు.

అటు బ్రాహ్మమునను, ఇటు వ్యవహారమునను, కౌవ్యములలోను ఉన్న, ఖండించు; ఖండింపు; అను పదములను-అర్థములను నూ.ని. చెప్పకుండుట పొరపాటు.

### 53. ఉల్ల

నూ.ని. “ఉల్ల = నాతిదూరము నాతిసమీపముకొని స్థలమందు” అని యర్థముచెప్పి, —

“ఉల్ల పద్మాకరము పొంతనుండి” (భృ. ఆగ. ౬-౧౧/౧) అను ప్రయోగమును చూపినది.

ఉల్ల-అనగా, అదిగో ఆ కనబడుచున్న-అని యర్థము. అంతదూరము కాని, అంతదగ్గరకాని స్థలమందు-అన్న యర్థము రావలెనని ఆ ‘ఉల్ల’కు అర్థము వ్రాసినవారి యుద్దేశము.

కాని వారువ్రాసిన వాక్యము, వారి యుద్దేశమునకు విరుద్ధమైన యర్థమునిచ్చునదిగా పరిణమించినది.

ఎట్లనగా : నాతిదూరముకొనియు, నాతిసమీపముకొనియునైన స్థలమందు-అని వారి వాక్యమున కర్థము.

నాతిదూరము (న + అతిదూరము) అనగా, అతిదూరము కొనిది.

నాతిదూరముకొనిది-అనగా, అతిదూరముకొనిదికొనిది. — అంటే, అతిదూరమైనది-అనియే యర్థము. (ద్వీపభృష్యప్రకృతమర్థంద్రఘయతః.)

అట్లే, నాతిసమీపముకొనిది-అను వాక్యమునకును, అతిసమీపమైనదనియే యర్థము.

కావున, అతిదూరము అతిసమీపమునైన స్థలమందు - అని వారి వాక్యమిచ్చే యర్థము.

ఆ యగము పైపద్యమున సరిపడదు. అందలిభావమున కది విరుద్ధము. అది యట్లుండగా, ఒకవస్తువే, ఒక సమయముననే అతిదూరమునను- అతిసమీపమునను ఉండుట అసంభవము.

ఎందుకింకను చర్చ? సూ.ని. వాక్యములో తప్పున్నది.—

ఉల్ల = నాతిదూరము నాతిసమీపము అయిన స్థలమందు - ఆనవలె; లేదా, అతిదూరము అతిసమీపముకాని స్థలమందు-ఆనవలె. అంతేగాని, 'నాతిదూరము నాతిసమీపముకాని స్థలమందు' అనగూడదు.

అసలు, 'ఉల్ల' అను తెనుగుమాట కర్థముచెప్పునప్పుడు- 'నాతిదూరము నాతిసమీపము'-అని, అంత'గీర్వాణ' మెందుకు?

వావిళ్ల నిఘంటువు,—"ఉల్ల = చాలదగ్గరి చాలదూరముగాని స్థలమందు" అని తేటతెలుగుమాటలతో (సూ.ని. వాక్యములోని తప్పును తొలగించి) యెంతచక్కగా చెప్పినదో చూడండి.

## 54. తేనెతల

సూ.ని.—"తేనెతల = సస్యవిశేషము" అని యగముచెప్పి,—

"తేనెతలవడఁగండె ధాత్రీతలంబు

పొదలి దారణ పోకకుఁ బుట్టెడఁదెయ్యె

నన్నివంకల దుర్బిక్ష మడఁగిపోయెఁ

బ్రస్తులింపఁగఁదగు రామరాజ్యమందు." (జైమిని. ౬.౯) అను పద్యము నిచ్చినది.

కాని, తేనెతల = సస్యవిశేష మని జ్యోతిషమున లేదు; శ.ర. లోను లేదు. ఆ పదము లోకమున వాడుకలోను లేదు. సరిక్రొత్తపదము. అది సస్యవిశేషమని సూ.ని. యెట్లు తెలిసికొన్నది? ఎట్లా తెలిసికొన్నది; మించిచే. మరి, అది మెట్టపెగో, పల్లపుపెగో; పునాసలలో చేరినదో, అసంగలలో చేరినదో తాను చెప్పవలదా? లోకానికి తెలియు టెట్లు?

ఒక క్రొత్తపదాని కర్థమువ్రాయునపుడు, ఆ యగమును స్పష్టపరచు మరయొక తెనుగుమాటనో, సంస్కృతపదమునో అక్కడ ఇయ్యవలె. అట్టిచ్చు ఆచారము సూ.ని.కి లేదా? ఉన్నదే!

“కొత్త = సస్యవిశేషము. ప్రియంగువు”

“జొన్న = స.వి. యావనాళము”

“కంది = స.వి. తువరి.”

“అలసందియ(దె)లు = (సం. అలసాంద్రః) పెద్దబొబ్బరలు.—  
(అలచందలు. అని వ్యవహారము)”

అని వివరించియే యున్నది. ఆ విధముగానే, ‘తేనెతల’ యర్థమును తెలుపు మరియొక పదము నక్కడ చూపకపోవు లేల?

ఏలనగా : పద్యమున ‘పండె’ అను క్రియ యుండుటను బట్టి, పండునది పైయగదా, అని యూహించెనొని, ‘తేనెతల = సస్యవిశేషము’ అన్నదేగాని, అదియేమి సస్యమో, ఏదేశపు సస్యమో, యెట్టి సస్యమో నూ.ని. కిని - తెలియదు. నిజమింతే.

సరే; ‘తేనెతల’ సస్యవిశేషమే యగుగాక. అయితే రామరాజ్యమున ధాత్రీతలమంతయును-‘తేనెతల’ ఒక్కటే పండెనా? ఇతర సస్యములు పండనేలేదా? కవి యట్లే చెప్పియుండునా? అట్లుచెప్పట సమంజసముగనా?

అది యట్లుండనిండు. పద్యములో, ‘తేనెతల పండెఁడె’ అని గదా యున్నది? తేనెతల = ‘సస్యవిశేష’ మైతే, ‘పండె’ ఏమికావలె? పండె - పండె - అనగా నగ్రమేమి? అగ్రమేర్పడుటలేదని ఆ ‘పండె’ను త్రోసివేయవచ్చునా?

ఎందుకింకను పెంపకము. ‘తేనెతలపండె’ అనునది జాతీయమైన నయ్యుండవలె. లేదా పాతము మరియొక విధముగానైన నుండవలె. అంతేగాని, ‘తేనెతల = సస్యవిశేషము’ అనుటమాత్రము కుదురదు.

పదములను కైకొనుటలోను, అర్థములను చెప్పటలోను, నూ.ని. ఇట్లు పొరపడిన తావులింకను - ఎన్నో యున్నవి. మచ్చునకు కొన్ని మాత్రమే చూపినాను.

తత్త్వ మిట్లుండగా, నూ.ని. పండితులలో నన్యతములైన శ్రీ దువ్వూరి నూర్యనారాయణశాస్త్రిగారు, — “ప్రామాణికులగు పెక్కురు పండితు



లేకాభిప్రాయముగ నిర్ణయించిన పదపదార్థములనే పూర్వోత్తరవిరోధములు లేకుండ గ్రహించుట సూ.ని. పరిపాటి. నాటికి నేటికి నీ నిఘంటు నిర్మాణమున ఆసరణియే గ్రహింపబడుచున్నది” అంటారు. మరియు వారు, - “సూ.ని.లో గ్రహింపబడిన పాఠములు పదపదార్థములు నవిరుద్ధము లని పాఠకు లెఱుఁగుదురుగాక” అనియు సెలవిచ్చియున్నారు.

సూ.ని. గ్రహించిన పాఠములలోని పూర్వోత్తర విరోధములను నేను నా పాఠపరామర్శలో తెలిపియే యున్నాను. అంతేకాదు పండితులచే పరామృప్తములైన పదపదార్థములు, పాఠములు సాధువులై యుండుటయు తదితరములు తద్విరుద్ధములై యుండుటయు పలుతావులలో ప్రస్తుట మొనరించియు నున్నాను.

శ్రీ సూర్యనారాయణశాస్త్రిగారి వాక్యములలోని సత్యాసత్యములను, నా పరామర్శలోని గుణగుణములను, నిష్పక్షికబుద్ధులును - భాషాసంప్రదాయాభిజ్ఞులును నగు పాఠకులు లోకమునకు తెలుపకపోరుగదా.

ఇప్పటికే గ్రంథము చాల పెరిగినది. ఇక, ‘పొగరు’ అను పదమును గూర్చి చెప్పవలసిన పరిశిష్ట మొక్కింత కలదు. ఆదిమాత్రము చెప్పి యీ ప్రకరణమును ముగింతును.

## 55. పొగరు

ఈ ‘పొగరు’ను గురించి 111 వ పుటలో కొంత చర్చించియున్నాను.

“అంబరశ్యామిక యంబుధి పొగరుగా

బ్రమసి యెక్కెనాకాక బాడబాగ్ని” (హరివంశము)

అన్న పద్యమున, - ‘అంబుధి పొగరు’ అనగా, సముద్రపు నీలకాంతి యని, యీ క్రింది మనుచరిత్రవచనమువలన నేర్పడుచున్నది. —

“అంతరంగంబున....పొంగి చింతాసాగరంబు..., వెల్లివొడిచెననం దుడిచిన నడంగక, ...తారకల నీరికలెత్తు పొగ రన నిగనిగ లినుమడిగ నిగుడ ...తెప్పలం జిప్పిలుకొటుక లప్పలించి...దృక్కొంబులం దిగువాలు కన్నీరు” (3. ౮. ప్రా.ప్ర.)

ఈ వచనమున కన్నీరు చింతాసాగరపు వెలువగను, \*(తారకల) నిగనిగలు - ఆ సాగరపు పొగరు (నీలిమ)గను ఉత్పేక్షింపబడినవి.

కాబట్టి, హరివంశపద్యమునను, 'అంబుధిపొగరు' అనగా, - 'సముద్రపు నీలిమ' యనియే అర్థము.

గరుత్మంతుడు, - అంబరశ్యామికను - అంబుధిపొగరుగా భ్రమించి (అనగా సముద్రజలమని బ్రమసి) యెక్కిన, బాడబాగ్నియో - అన్నట్లున్నాడని, అక్కడ ఉత్పేక్ష.

ఆకాశమును సముద్రముగా భ్రమించుట నీలవర్ణముచేతనే. ఆకాశమునకును, అట్లే అంబుధికిని నీలిమనుచెప్పుట కవిసమయము. -

“కృష్ణాని, వి సాకాశ, మషీ పంక మ దాంభోధి యమునా  
ఘామ కోకిలాః” (కవికల్పలత)

పొగరు - అను పదానికి, భ్రాను, - “The shade or colour” అని యర్థము చెప్పి, యీ క్రింది ప్రయోగములు చూపియున్నాడు. -

(1) “కపురొందు, ఇంద్రనీలపు పొగరులూసంగు” (సత్య. 3-158)

\* వావిళ్లవారి వ్యాఖ్యలో, - “తారకలక్ = నల్లగ్రుడ్లనుండి, ఈరికలు-ఎత్తు=మొలక లెత్తునట్టి, పొగరు=నల్లనయో (నల్లని వర్ణ మేమో), అనక్, నిగనిగలు=నిగనిగ కాంతులు, ఇనుమడిగనిగుడ్డక్” అని టీకయు, - “తెప్పల కాటుకను గలసి నల్లగ్రుడ్లకాంతులో యన నిగనిగలాడుచు... కన్నుల కొనలనుండి దిగుపాటు కన్నీరు” అని తాత్పర్యమును ఉన్నవి.

నల్లగ్రుడ్లకు నల్లని - నిగనిగలు సహజముగనే యుండును. కావున కాటుకను గలిసిన కన్నీళ్లను, ‘నల్లగ్రుడ్లకాంతులో’ యని ఊహచేయుట (ఉత్పేక్షించుట) యుచితముకాదు.

తారకలక్ = నల్లగ్రుడ్లనుండి, ఈరికలెత్తు, పొగరు-అనక్ = సముద్రపు నీలకాంతియో - అన్నట్లు, నిగనిగలు = తారకల నీలకాంతులు, ఇనుమడిగనిగుడ్డక్, - అని అక్కడ అన్వయము.

సముద్రపు పొగరుగా, ఉత్పేక్షింపబడినవి తారకల నిగనిగలే.

(2) “ఘనాఘనముల్ పొగరెక్కి కేవలాం, ధంకరణంబులై”  
(రామా. 6-23)

(3) “నీలంపుజడలకుఁ బీలిజలులుగావె  
నిగుడు నిగ్గులలోని పొగరుచెగలు” (రామా. 2-76)

శ.ర. కర్త, — “పొగరు = 1. గర్వము; 2. ధైర్యము” అని  
అర్థములు చెప్పి, ధైర్యమునకు, —

“అగరుఘాపపుఁబొగల్ పొగరారు కురులుగా” (రామా. 6-103)  
అను ప్రయోగమును చూపినాడు.

కాని, ‘పొగరారు’-అను పదానికి ‘పొడుగైన’ అని యర్థముకాదు.  
పొగరారు=నలుపారు (=నల్లని) అనియే యర్థము. పద్యమున, పొగలకును-  
కురులకును సామ్యము. ఆ సామ్యము ఆ రెంటికినిగల పొగరు (=నలుపు)ను  
బట్టిగాని, ధైర్యమునుబట్టికాదు.

శ.ర. కర్తకు - పొగరు=నలుపు, అన్న సంగతి తెలియలేదు. పద్యాగ్ర  
మునుగూడా ఆయన సరిగా గమనింపలేదు.

ఇది అర్థపరామర్శ.

# సాహిత్య సమీక్ష

— లెలుఁగు నిఘంటువులు —



## శబ్దపరామర్శ



ఈ ప్రకరణమున సూ.ని. కెక్కని శబ్దములు కొన్ని చూపబడుచున్నవి.

### ౧. తూట్లకమ్మలు

ఇవతలినుండి అవతలికి రంధ్రముండు ఒకదినను కమ్మలు కలవు. వాటిని తూట్లకమ్మ లందురు. అవి గుంటూరుమండలమున ఇప్పటికి నున్నవి. దక్షిణదేశమునను కలవుగాని వాటి రంధ్రములు చాలా పెద్దవిగా నుండును. ఆ కమ్మలు పెట్టుకొను లెగను 'తొళ్ల కాదులవాం' డ్లందురు.

తూట్లకమ్మలు కౌవ్యములలోను వర్ణితములై యున్నవి.—

1. “చి త్తజఁ డను దొమ్మరి లాఁ  
గెత్తి వడిం చూఱిచనఁగ నిడిన కడానీ  
బెత్తెపు వలయములో యన  
బిత్తరి తాటంకయుగము బెడఁగై తోఁచెన్” (చం.రా. 3-79)
2. “మగువ తాటంకయుగ్మంబు మన్మథునకు  
లక్ష్మ్యయుగ్మంబు గాఁబోలు లలిఁ దలంపఁ  
గడఁగి సవ్యాపసవ్యమార్గము లేయ  
నైన రంధ్రంబుగాదె త దంతరంబు.” (శృం.నై. 5-13)

## ౨. దుద్దుకమ్మలు

“బలితంపు విచ్చుటాకుల దుద్దుకమ్మలు  
నిద్దంపుఁ జెక్కుల నీడఁజూడ” (క్రీడా. పు. 32)

దుద్దుకమ్మలను ‘దుద్దు’ అనియు నందురు. —

“కమలకర్ణి కలు బంగారపుచుద్దుల  
మురువుఁజూపఁగఁ గర్ణముల ఘటించి” (ఉద్భటా. 1-92)

(నూ.ని. లో ‘దుద్దు’ మాత్రమే కలదు)

## ౩. చేయార

మనసార; కడుపార; కన్నులార-అన్నట్లు, ‘చేయార’ అనుటయును కలదు. —

“ఈ యాపదలకు మూలం  
బా యింద్రతనూజుఁ డతని నాహవభూమిం  
జేయారఁ జంపి నామదిఁ  
బాయని వగ పార్శ్వమన నృపాలుఁ డబలతో.” (జై. 4-65)

చేయారఁజంపి - అనగా, నీ చేతితో బాగా చచ్చేట్లు కొట్టి, అని భావము. ‘చేయార’కు బ.వ. రూపమే, — ‘చేతులార’.

## ౪. నాసికము

నూ. ని. లో ‘నాసిక’యే కాని, ‘నాసికము’ లేదు. నాసికకు ‘నాసికము’ రూపాంతరము.

బా.వ్యా. లో, — “కంధరాదులు క్షీబతుల్యంబులు బహుళంబుగా నగు” (తత్వ. 66) అన్న సూత్రముక్రింద, — “కంధరము - కంధర. కంధరా నాసికా భిక్షా దంష్ట్రా గ్రీవా పాదు కోల్కా ప్రభృతులు కంధరాదులు” అని చెప్పబడియున్నది. అదియునుగాక, గౌ.హరి. (పుట. 137)లో, —

“సరస చంపకము మెచ్చని నాసికంబు”

అను ప్రయోగముకూడా ఉన్నది.

సూ.ని. కంధర; కంధరము - అను రెండు రూపములను చూపినది. 'నాసిక'ను మాత్రమే చూపి 'నాసికము'ను వదలినది. అందుకు కారణ మేమనగా :

శ.ర. లో “కంధర = మెడ (రూ. కంధరము)” అని యున్నది. కావున, సూ.ని. ఆ రెండు రూపములను చెప్పినది.

శ.ర. లో ‘నాసిక’యే గాని ‘నాసికము’ లేదు. కావున తానును చెప్పలేదు.

## ౫. చెరవెట్టుకొను

1. “కేలఁ గ్రొమ్మించుటద్దంబు గీలుకొల్పి  
‘మంచి’ తొడమీఁద నొప్పారె మదనరేఖ  
ముద్దునెమ్మొము లావణ్యమున జయించి  
కువలయాత్తునిఁ జెరవెట్టుకొన్నకరణి.” (క్రీడా.)

చెర వెట్టుకొన్న కరణిక్ - అనగా తన యధీనమున నుంచుకొన్నట్లు - అని యర్థము.

2. “ఈయెడ నేనుఁ జెఱవెట్టుక  
పోయెడి విభుఁ డిందులేమిఁ బురుహూతుం డ  
న్యాయము నెన్నక మునులా  
యనదను నన్నుఁ గావుండని మొఱయిడఁగన్.”  
(దశా. చ. 4-56)

## ౬. ధర్మకాహళపట్టించు

“ఇతైత్యంగున మాళవేంద్రు నింద్రుచెలిం జేసి తన చెలులు తదీయ తురంగరథంబులు రయంబునం బొదివితేరం గైకొని ధర్మకాహళపట్టించి - పదాతి పరుష వ్యాపారంబులు సాలించి విడిచి.” (దశకు. 12-67)

ధర్మకాహళపట్టించుట - యనగా యుద్ధవిరామ సూచనగా - బాకా ఊదించుట. దీనినే ‘ధర్మదారపట్టించుట’ యనియు నందురు.

సూ.ని. 'ధర్మదారపట్టించు' అను క్రియను చెప్పక, ఆ క్రియతో గూడిన ప్రయోగముల నొక నాల్గింటిని 'ధర్మదార' క్రింద ఉదాహరించినది. అది పొరపాటు.

'ధర్మదారపట్టించు' అను క్రియ శబ్దపల్లవము. నిఘంటు వాక్రియ నశ్లే చూపవలెను. లేనిచో ఆ క్రియాత్ త్వము నెరుగనివారు, - 'ధర్మదారను బట్టించెను'; 'ధర్మదారం బట్టించెను' అని తప్పుగా వాడుదురు.

క్రియా ప్రయోగములను - విశేష్యములక్రింద చూపుట సరికాదు.

సూ.ని. లో 'దారపట్టించు' అను క్రియయును లేదు.

## ౭. తెరువుపెట్టు

తెరువుపెట్టు (శ.స.క్రి.) = దారిచూపుచు ముందు నడచు.

- (1) "మత్స్యవాహవేగంబునకుఁ దగ నీవు ముందటం దెరువుపెట్టుకున్న నెటయేనియుం బోదు." (భోజ. 7-31)
- (2) "అ ప్పశుపాలపుంగవుం డెక్కడెక్కడ యని య క్కూయి వచ్చినవారు తెరువువెట్ట నతిత్వరితంబుగ నరిగె" (హరి. పూ. 7-29)
- (3) "అవలనాక మాపయి మహర్జగ మావల్లకెక్కి వెండియున్ బోవఁగ సత్యలోక మెటపోవలలేనియుఁ ద్రోవపెట్టెదన్." (కరుణ. 2-53)

## ౮. అచ్చుపోయు

'అచ్చుపోయు' అను క్రియ కర్థ మేమో సూ.ని. లో ఏర్పడదు.

'అచ్చు' క్రింద, - "౮. అచ్చునఁ బోసి తీసిన వస్తువు. ఉదా॥ బెల్లపు టచ్చు" అని వ్రాసి, దానిక్రింద, -

"(వ్యవ) అచ్చుపోసి విడిచిన యాబోతు."

అన్నది. మరి, 'అచ్చుపోసి విడిచిన యాబోతు' - 'అచ్చునఁ బోసి తీసిన బెల్లపుటచ్చు' వంటిదే యగునా?

అచ్చుపోసి విడిచిన యాబోతు - అనగా, ఆబోతుగా అచ్చు (= ముద్ర) వేసి వదలిన వ్యవభము. అంతేగాని, అచ్చునఁబోసి తీసినది కాదు.

## ౯. అచ్చవేయు

ఈ క్రియయును సూ.ని. లో లేదు. ఆచారములను అచ్చవేయుట లోకములో నున్నది.

బ్రాహ్మ, - “అచ్చవేసుట to print. అచ్చవేశిన యెద్దు-a (‘braminy’) bull that is marked or stamped; it is allowed to wander at large as consecrated to the deity” అని చెప్పియున్నాడు.

## ౧౦. నెపమార్పు

నెపమార్పు = చంపు.

“ధనము హేరాళ మబ్బె నీతఁడు బళాయి  
వీఁడు ప్రాణాన నరిగిన వెదకి వెదకి  
మనల నెపమార్పుగా కేల మనఁగనిచ్చు  
నీతని వధియింత మని నిశ్చయింతు రపుడు.” (కాశీ. 7-252)

## ౧౧. దంపతి

శ.ర. లోను, సూ.ని. లోనుకూడా “దంపతులు=(ద్వివచనాంతము) జాయాపతులు, ఆలుమగలు” అనియే యున్నది.

కాని ప్రాథమికపుల రచనలలో ‘దంపతి’ అను ఏకవచనరూపము కూడా ప్రయుక్తమై యున్నది.

(1) “శంబరాంతక భుజాజయకీర్తి మహిమలు  
కోకదంపతికి దృక్పూలశిఖలు” (కాశీ. 4-169)

(2) “అద్దంపతి ద్వాపరమున  
మద్దులుగూల్చిన మహాత్మ్యమహితుండ కలిలో  
దిద్దగడ సల్పు నని జను  
లద్దిరపడ వేంకటాద్రి యను సుతుఁ గనియెన్.”

(ములుగు పాపయారాధ్యుల, దేవీ.భా. 1-75)



## ౧౨. ఉపదర్శనము

“ప్రిపుగాంతకుఁ బిలిపింపక

యుపదర్శన మాచరించు టుచితమె హరికిఁ.” (కాశీ. 7-58)

ఉపదర్శన మాచరించుట - యనగా, పెత్తనముచేయుట.

## ౧౩. నిలువుఁబతిమ

\* “కని మదిఁ గలిగిన తీరున

నిను మగనికై వ్రాసికొన్న నిలువుఁ బతిమలకై

గనుఁగొని” (యయా. 5-5)

నిలువుఁ బతిమ - నిలువుటద్దము వంటి పదము.

## ౧౪. దిశ

“దిశలేని నాబోఁటి పశువులపాపంబు

లడఁచువానికి.” (భాగ. 8-81)

దిశలేని = ప్రాపు(రక్షణము)లేని - అని యర్థము. సూ.ని. “దిశ = దిక్కు, కడ” అని మాత్రమే చెప్పినది. ‘దిశ’కు ప్రాపు - అని యర్థము చెప్పి, ఈ యర్థము తెనుగుననే - అని వ్రాయవలెను.

## ౧౫. తపమువడు

“ఇడ్డ బొట్టువోలె నింటిలో నుండక

యాడదాన వంత యడలి బాస

నడవిలోనఁ దపమువడఁ బోదు నను నింత

జఱిగితనము లెందుఁ గఱచి తీవు.” (నన్నె.కు.సం. 6-16)

తపమువడక = తపస్సు చేయుటకు. — ‘తపమువడు’ - శ.ప. క్రియ. అపురూపమైనది. నిఘంటువు తప్పక చెప్పవలసినది.

\* “మనమునఁ గలిగిన తీరున” (శ.ర.పా. చూ. ‘పతిమ’)

## ౧౬. అండజంబుపాన్పు

అండజంబుపాన్పు = హంసతూలికాతల్పము.

- (1) “చిగురులం నీర్చిన సెజ్జె యెందుల కేఁగె  
నీ యండజంబుపా నేలవచ్చె” (దశకు. 9-7)
- (2) “సావర్ణ కీటజ పట్ట జాండజ శయ్యలను.” (భా.సభా. 2-118)

## ౧౭. ఉల్లాభము

శ.ర.లో,— “ఉల్లాభము=సం.వి.అ.పుం. వితానము, మేలుకట్టు”  
అని యున్నది. నూ.ని.లో లేదు.

## ౧౮. ఆపేక్ష

ఆపేక్ష = అపేక్ష.—

“వానిఁ జూచు నా,పేక్ష మనంబునం గలిగె” (నానికే. 3-49)  
“ఆపేక్ష” వ్యాకరణమృతముకొకపోవుగాక. వాడుకలోనేకొక-  
ఒక ప్రామాణికకావ్యములోను ఉన్నప్పుడు, నిఘంటు వా పదమును  
గ్రహింపవలదా?

‘అక్షీంతలు’ అను పద మెట్టిదో ‘ఆపేక్ష’యు నట్టిదే.—

‘అక్షీంతలు’ శ.ర.లో నున్నది. - నూ.ని.లోను ఉన్నది.

‘ఆపేక్ష’ శ.ర.లో లేదు.-నూ.ని.లోను లేదు. కాని ‘ప్రా’లో నున్నది.

## ౧౯. దునియు

దునియు = దున్ను.

నీ|| “...అన్నరపతి దున్నంగ, నిండ్రుండు సనుడెంచి యేల \*యచట,  
దునియెద వనిన న మృనుజాధిపతి తనకోర్కి పెప్పిన.”  
(భా.శల్య. 2-215)

‘దునియు’ అపూర్వమయిన క్రియ. ప్రయోగించినవాడు - కవిబ్రహ్మ.  
నూ.ని. ఆ క్రియను వదలివేయవచ్చునా?

---

\* వా.ని.లో, ‘ఉల్లసమాడు’ క్రింద, “యచటఁ దునియెద వనిన”  
అని యున్నది. పొరపాటు కావచ్చును.

## ౨౦. అవ్వలించు ; అవ్వలికించు

దశకుమారచరిత్ర, 10-88 లో, —

“క్రొవ్వి ఘామిని మొండితోఁ దనకోర్కి తెల్పుడు నేయఁగా  
నవ్వలించినఁ జూచి వాఁడను నంతరంగము లోపలన్”

అనియు, 10-105 లో, —

“నేలపై, నిరుసవడ్లను బోసి యెండ నెఱపి,  
యొయ్యనొయ్యన క్రాసి యుముక నవ్వలికించు  
కొని నేర్పుమై గర(?) కూరవిలిచి”

అనియు నున్నది.

నూ.ని. లో, అవ్వలించు, అవ్వలికించు — అను క్రియలు లేవు.  
(నూ.ని.లో చేరని పదములు దశ.చ.లో చాల ఉన్నవి.)

## ౨౧. ఓడఁగట్టిన దూలము

ఇది, నిరంతర సంబంధము — అను సర్గము నిచ్చు జాతీయము.  
శ.ర.లో లేదు. అందువల్లనే నూ.ని.లోను లేదు.

పూర్వ కవు లెట్లు వాడియున్నారో చూడండి. —

(1) “ఓడఁగట్టిన దూలమై యుండవలయు  
మీకు మౌతును నెనరైన మిత్రభావము” (ఉద్భటా. 2-211)

(2) “కరతలామలకంబు కైవల్యసంపద  
యింటఁజేరిన పంట యాప్తితంబు,  
ఓడఁగట్టిన దూల మీడులేని శుభంబు,  
చేకొద్దికుంచ మశేషభూతి” (చంద్రా. 1-57)

(3) “ఈ లింగములోఁ బ్రాణము  
కాలము గడదాక నోడఁగట్టిన దూలం  
బై లంక నుండఁజేసితి,  
నేలా తుందుడును? పల్లె కేగుడు మీరల్” (కాళ. 8-80)

## ౨౨. గోలీ

గోలీ - అన్న యర్థముననే 'గోలీ' అను పదమున్ను ఉన్నది.

“ఘనభేరికాధ్వసుల్ విని గుండియలు వ్రీల  
వ్రాలు మల్కలకు గోలీలుచేసె” (వసు. 1-47)

సూ.ని. ద్వీ.సం. అనుబంధములో, — “గోలీ = తురకల సమాధి. (చి.ని., ప్రా.మిశ్ర.)” అని చెప్పి, — “ఘన...గోలీలు చేసె. — వసు. ౧-౪౬. (గోలీలు. ము.పా.)” అన్నది.

‘గోలీలు’ - అను పాఠము సరియైనదికాదని సూ.ని. భావించినట్లు ఆ సూచనవలన తెలియుచున్నదిగా! —

‘గోలీలు’ - అను పాఠము తప్పుకాదు; ఒప్పే. ‘గోలీ’కి రూపాంతరమే ‘గోలీ’. ‘గోలీ’ని, గోలి - అను వాడుక హైదరాబాదుప్రాంతమున నున్నది.

సూ. ని. గమనించలేదుగాని, ఆ ప్రాంతముననే — ‘మిశ్రభాషా’ భాగముననే, —

“గోలిదిబ్బ - A churchyard or burying ground. పాతే చోటు” అని యున్నది.

కొబట్టి, సూ.ని., వసుచరిత్రలోని - ‘గోలీలు’ అను, ము.ప్ర.పా. తప్పనుకొనుటయు, ‘గోలీ’ = తురకల సమాధి’ అని చెప్పకపోవుటయు పొరపాటు.

## ౨౩. కల్లచ్చు

కల్లచ్చు - అనగా ఒరగల్లు.

ప్రాంతములో ఇట్లున్నది: — “కల్లచ్చు. A touchstone or crucible. — \*‘యచ్చుచో నెరిగి కల్లచ్చుల నూది, యచ్చుల నొరగొను యగ సాలి యతడు.’ B.D. 4-127.”

కల్లచ్చు శ.ర. లో లేదు; సూ.ని. లో ఎట్లుండును?

---

\* “ఇచ్చుచో నెఱిగి కల్లచ్చుల నూకి, యచ్చుల నొరగొను సగ సాలి యతడు” అని, శ్రీ ప్రభాకరశాస్త్రి గారిప్రతి పాఠము.

సమగ్రమైన నిఘంటువును సంతరింప సమకట్టువారు, ఆ యీ నిఘంటువులలోని, కావ్యములలోని ఒక కొన్ని పదములనుమాత్రమే పోగు చేసిన చాలదు. గ్రంథజాలమును గాలించి అన్ని పదములను అందుకొనవలె. అందుకొనుటేకాదు, ప్రతిపదమును తాము స్వయముగా పరిశీలించి, పద స్వరూప స్వభావములను, సహజార్థ సంప్రదాయార్థ ప్రయోగవైవిధ్యములను తలస్పర్శముగా నవగతముచేసికొని, నిర్దుష్టముగా నిర్వచింపవలె. అంతేకాదు; దేశము నాలుగంచులును కలయదిరిగి (నిఘంటువులలో చేరని) పదములను, పదబంధములను, పలుకుబళ్లను, నానుడులను నేకరించవలె. దేశీయములైన ఆ నుడికారముల తీగుతియ్యములను, వాటిని వాడుకచేయు జాడలను తక్షణాలవలన చక్కగా తెలిసికొని, జిజ్ఞాసువునకు సుబోధమగు విధమున వివరింపవలె. అట్టిపనికి చాలిన ప్రకృష్టప్రజ్ఞగల ప్రాజ్ఞులు భాషారాధనైకదీక్షతో పరిశ్రమించిననేగాని, సమగ్రమైన నిఘంటువు రూపొందదు. అట్టి నిఘంటు వవరరించిన నేగాని భాషకుగల లోటు తీరదు.

సూర్యారాయనిఘంటువు-అట్టి బృహత్కృతమే. అందుకు సందేహము లేదు. కాని, అది యొక్కరిచేతిమీదుగా తయారయినది కాదు. బహుకర్తృకము. అందువల్ల పూర్వపరివిరుద్ధాంతముల కాస్పదమయినది. నిఘంటువులనుండియు, కావ్యములనుండియు—పదములను, అగమములను, పాఠములను గ్రహించుటలో లోటుపాటులు వాటిల్లినవి; తాగుమోనులు తటస్థించినవి. ఆ యీ విషయములను నా పాఠపరామర్శ లోను, ఆనందరామర్శలోను కొంతకుకొంత విశదముచేసి యున్నాను.

ప్రణాళినిఘంటువులలోని, భారతాదిగ్రంథములలోని పదములను పరిశీలించుటలోను పరిపూర్ణమయిన పరిశోధన జరగలేదనుటకు తార్కాణంగా ఒక కొన్నిశబ్దము వీ ప్రకరణమున చూపబడినవి.

ఇది శబ్దపరామర్శ

దీపాల పిచ్చయ్యశాస్త్రి కృత సాహిత్యసమీక్షలో

రెలుగు నిఘంటువులు - అను భాగము

సమాప్తము.

# సాహిత్య సమీక్ష

— కావ్యములు ; వ్యాఖ్యానములు —

## 1. మేఘ సం దేశము

కాళిదాస మేఘసం దేశమునకు, ఆంధ్రమల్లినాథులు శ్రీ వేదం వేంకటరాయశాస్త్రిగారు వ్రాసిన తెనుగువ్యాఖ్యానములో నాకు గలిగిన కొన్ని సందేహములను నేను (1927) ప్రభవ-ఉగాదిసంచికలో ప్రకటించితిని. నా సందేహములకు, భారతి-భాద్రపద సంచిక యందు శ్రీ బులుసు వెంకటరమణయ్యగారును, 1927 అక్టోబరు 30-వ తేది 'యగంధరి' పత్రిక యందు శ్రీమాన్ నల్లూ చక్రపర్తి వేంకటాచార్యులవారును కొన్ని సమాధానములు వ్రాసిరి.

అందు, వెంకటరమణయ్యగారి యుపన్యాస మసమగ్రమనియు, వారుపన్నిన యుక్తులు దుర్బలములనియు తెలుపుచు (శాస్త్రిగారి శిష్యులు) శ్రీమాన్ నేలటూరు రామదాసయ్యగారు, (యం.ఏ., యల్.టి.) భారతి పుష్కలసంచికలో, సుదీర్ఘమైన ఒక యాక్షేపవ్యాసమును ప్రచురించినారు.

వారి యాక్షేపములకు, విభవ వైశాఖ భారతిలో నేను సమాధానములు చెప్పటయు జరిగినది.

ఆ యాక్షేప సమాధానముల సారాంశ మిందు పొందుపఱుపఁబడుచున్నది.

## ౧. మేఘహంసమైత్రి

“కరుం యచ్చ ప్రభవతి మహీ ముచ్చినీన్యా మనన్త్యాం  
తచ్చుత్వా తే శ్రవణసుభగం గర్జితం మానసోత్కృః,  
ఆకైలాసా ద్భిసకిసలయచ్ఛేదపాథేయవనః  
సంపత్స్యన్తే నభసి భవతో రాజహంసా స్సహాయాః” (పూ.మే. ౧౧)

ఈ శ్లోకములోని ‘సహాయాః’ అను పదమునకు, శాస్త్రిగారు పద ప్రయోజనము నిట్లు వివరించినారు. —

“శ్రవణసుభగమ్ శ్రుత్వా సహాయాః సంపత్స్యన్తే- అనగా లోకుల చెవులకు ఇంపయిన (నీయులుమును) విని నీకు సహవాసగాండ్రు అగుదురు - అనుటచేత ఉత్తములయిన యా మహానుభావులకు నీ లోకోపకారశీలతచేత నీయందు స్నేహము కలుగుననియు, వారికి అతిప్రియమైన మానససరస్సు ఇట్లుపై తమకు నివాసయోగ్యమని నీవు ఉత్తము నూచింతువుగాన, వారికిని నీవు ఉపకారివి; ఆ కృతజ్ఞతచే వారికి నీయందు స్నేహము కలుగుననియు ‘హంసరాజులు మానసమునకు పోవుదురు; వారితోఁగూడి నీవు పామ్యు’ అనక ‘రాజహంసాః సహాయాః సంపత్స్యన్తే’ అనుటచేత పూర్వోక్తమయిన కృతజ్ఞతచేతను స్నేహముచేతను వారే నీ సాంగత్యమునుకొరి నీతో వత్తురు. నీవు ప్రార్థించవలసినదిలేదనియు..... భావము.” —

## నా ప్రశ్న

పదప్రయోజనము చెప్పటలో శాస్త్రిగారు మేఘహంసలకు మైత్రి అతిమాత్రము గా ప్రతిపాదించినారు. సముంసనమగునా? మొదల రెంటికిని మైత్రిచెప్పటయే యొప్పును. అందువల్ల నే, మల్లినాథుఁడు, \* ‘సహాయాః = సహాత్రాః’ (తోడి బాటసారులు) అని యర్థము చెప్పి, ‘సహాయ స్తు

\* ‘సహాయాః’ అను సలమునందు ‘సయాత్రాః’ అని నిఘంటు ప్రదర్శనపూర్వకముగా కష్టించి వ్యాఖ్యానము చేసిన మల్లినాథమూరి, స్నేహభాస వచ్చునేమో యని భయముతో విరోధమునే స్థాపించినాఁడు. (న.చ. వేంకటాచార్యులుగారు.)

సయాత్రః స్యాత్' ఇతి శబ్దార్థః.— అని, నిఘంటుప్రమాణమునుగూడ చూపినాడు.

ఆ సయాత్రతను సమర్థించుటకే, ఇతర వ్యాఖ్యాతలు,— 'విరుద్ధానా మపి సహాయతోక్తిః' అని ముందుగా వ్రాసియు,— 'హంసానాం పరుషం మేఘగర్జిత మితి ప్రసిద్ధమ్' అని యొప్పుకొనియు, నవల నెంతెంతో వ్రాయవలసివచ్చినది.

కవు లెల్లరును హంసమేఘములకు విరోధమునే చెప్పినారు.

ఉదాహరణములు.—

### (1) అయ్యలరాజు రామభద్రకవి

“నిరమైత్రిక్ దనవారిలోఁ గలయికన్ ఖీరంబు లుండం బర  
స్పరభేదం బొనరించు నంచుఁ గలహంసశ్రేణులం బండభీ  
కరఘోషంబున ధిక్కరించి కడుఁగిన్కన్బోలె వగోపలో  
త్కరపాతంబున బిట్టు పాఱనడుచున్ గాలాభ్రసందర్భముల్.  
(రామాభ్యుదయము ఆ. 6-9)

### (2) కూచిమంచి తిమ్మకవి

“పరమహంసలఁ బోవఁదఱుమని ఘనుఁడు నె  
వ్వగ భంగ మొందని వాహినీశుఁడు” (రుక్మిణీపరిణయము)  
అని, భీష్ముని వర్ణించుచో పరమహంసఘనశబ్దములకు శ్లేష కల్పించి  
హంసలకును మేఘమునకును గల విరోధమును వెల్లడించినాడు.

### (3) సంకుసాల నృసింహకవి

కవికర్ణ రసాయనములో,—“అపూర్వనిర్వహితృహంస ఘనాఘన”  
(ఆ. 5) అని తన గురువును సంబోధించియు,—

“నిర్భరగతిఁ గరకాసం  
దర్శంబులు రాలె నంత ధరపై జలదా  
విరాభనమగ్నహంసీ  
గర్భద్రవ దండపిండఖండము లనఁగన్” (ఆ. 6)



అని, వడగండ్లను వర్ణించియు హంసాధ్రములకుఁగల ప్రబలవిరోధమును ప్రస్ఫుట మొనరించినాఁడు.

#### (4) శ్రీకృష్ణ దేవరాయలు

“ఉఱుమువిని యలక కై దివి

వెఱుబుఱుచు మరాళపటలి విడిచినబడు న

క్రొఱచిన బిసలవవిసరము

తెఱుగున వడగండ్లు ధవళదీధితి రాలెన్.” (అముక్త. ఆ. 4)

బిసకిసలయచ్చేద పాథేయవంతములై కైలాసమునకు బయలుదేరిన హంసలను, వానిని వెంబడించుచున్న మేఘమును - మేఘసందేశములోని వానినే - మనసున నుంచుకొని రాయ వీరచన చేసిన ట్లున్నది.

మరాళపటలి యుఱుమువిని యలక కై పఱుచుట, - వెఱు = భయము చేతఁగాని, మైత్రిచేతఁగాదని చెప్పుటయేకాక, ఆ కవిరాయలు, “అరిహంస సంసదభ్రాగమంబు” అని యీశ్వరదేవరాయల శౌర్యోత్కర్షణను వర్ణించియు హంసమేఘ విరోధమును విశదముచేసినాఁడు.

#### (5) మహాకవి భోజుఁడు

“రామాకర్ణ భగ్న కౌర్మకభువా ధ్వానేన గోదోరుధా

దృష్టప్రక్షత్రయశస్సితచ్ఛదకులే జీమాతనాదాయితమ్.”

(రామాయణచంపువు)

అను, ఈ శ్లోకమున జీమాతనాదము సితచ్ఛదకులమునకు ఆపత్కరమని విశదముచేసినాఁడు.

ఇట్లు మేఘసందేశవ్యాఖ్యానములలోను, సంస్కృతాంధ్రకావ్యముల లోను, హంసమేఘములకు అరాతిత్వము నిరూపితమైయుండఁగా, హంస మేఘవిరోధము నించుకయు నూచింపక, ఆంధ్రమల్లి నాథులు, - “మేఘుఁడా! వారికి నీవు ఉపకారివి. వారే నీ సాంగత్యముకొరి నీతో వత్తురు. నీవు వారిని ప్రార్థింపవలసినది లేదు” అని, అంత గా విశేషించివాయుట యుచిత మగునా? అని నా ప్రశ్న.

### అయ్యంగారి యాక్షేపములు

(1) “హంసలు కావ్యలోకముననేకాని లోకమున లేవు; అవి బాతులవంటివి. (2) అంచ, ఉఱుమునకులకడు; జలదమునకు జడియదు; హంస, మేఘమునకు జడిసికాదు, పరుగెత్తుట. విక్రమార్వశీయములో,— జలదావృతములయిన నిక్కులను గని మౌనమునకు బయలువెడలెడు హంసలను జూచి, పురూరవుడు,—“మానసోత్సుకములైన యీ పక్షులు సరస్సునుండి ఎగిరిపోకమునుచే పీనివలన ప్రియావృత్తాంతమును తెలిసికొన వలయు—ననుచు, ‘క. నా కొమ్మనిమ్మ హంసము, కైకొంటి తడియమైన కాంతగతంబుకె.’ అని యడిగెను. ఆతఁ డడుగుచుండఁగనే అదివరకే పోవనుంకించుచున్న ఆ హంస మెగిరిపోయినది. అప్పుడు పురూరవుడు,— ‘ఇది, దొంగలను దండించువాఁడు రాజు అని భయముచేత ఎగిరిపోయినది’ అనెను. పురూరవుడు, (హంస) తన దండనకు భయపడిపోయి ననెఁగాని మేఘగర్జకు బెదరిపోయి ననలేదు. కాన హంస మేఘగర్జకు జడియదు.”

### నా సమాధానములు

(1) హంసలు లోకమున నున్న సేమి? లేకున్న సేమి? ఉన్నట్లు కవులు భావించిరి. కాళిదాసు మేఘునిచేతఁబోలె, మఱియొక మహాకవి హంసచేత సంభాషమునుగూడ పంపెఁగదా! అవి లోకమున నున్నను, లేకున్నను కవులు వర్ణించునెడల వానికిని పయోదములకును నైయ్యము చెప్పిరా - వేరమి చెప్పిరా - అన్నది మనకు ప్రకృతము. అవి బాతుల వంటివో, కోఱులవంటివో పరిశీలించి నిర్ణయించుట కిదియేమి జంతు శాస్త్రమా? కాదుగనుక - ఆ ప్రసంగ మప్రస్తుతము. (2) పురూరవుడు, ఉన్మత్తుడు. కావుననే, తన భార్యనడకను హంసదొంగిలించిన దనియు, అది తన దండనకు భయపడిపోయినదనియు అన్నాడు. ఉన్మత్తప్రలాపములను ప్రమాణముగాఁ గొనుటయు, ఒక తెఱఁగు ఉన్నాదమే యగును.

### ఆక్షేపము

“హంసమేఘులైన మందంగు ఆయా కవి యుత్ప్రేక్షితమకాని, ప్రకృతిసిద్ధమేనియు, దాటరాని కవిసమయసిద్ధమేనియు కాదు. ఆ కెంటికిని

మైత్రినిగూడఁ జెప్పవచ్చును. ఇది కవిసమయమే యైనచో సాహిత్యదర్పణమున నేల లేదు?”

### సమాధానము

హంసమేఘములకు వైరమున్నందుననే కవులు త్రేప్తిక్షించుట కవకాశము కలిగినది. లేనిచో ఉత్ప్రేక్షించుటెట్లు? ఇది ఉత్ప్రేక్షాతత్వమెఱుంగని వ్రాత.

కవిసమయములన్నియు నేగ్రంథమునను సంపూర్ణముగా చెప్పబడలేదు. వానిని, సాకల్యముగా తెలిసికొనుటకు బహుకౌవ్యావలోడనమే సాధనము. సమయములు చెప్పుచోట కొన్ని గ్రంథములలో,—కవిలోకప్రసిద్ధమగు—కమలార్కమైత్రియే చెప్పబడలేదు. తావన్మాత్రమున ‘కమలార్కులకు విరోధమునుగూడ చెప్పవచ్చు’-ననవచ్చునా? అయ్యంగారి వంటివా రెవరైన నన్ను చెల్లునా?

### ఆశ్చర్యము

“హంసమేఘవైర నిర్ణాయకముగా, ఉదాహరింపబడిన,—

“నిర్భరగతిఁ గరకాశం

దర్భంబులు రాలె నంత ధరపై జలదా

విర్భావమగ్నహంసీ

గర్భస్రవదండపిండఖండము లనఁగన్.”

అను పద్యములోని ‘అనఁగన్’ అను ఉత్ప్రేక్షావాచకము హంసమేఘ విరోధము లేమిని తెలుపుచున్నది.”

### సమాధానము

పద్యములోని ‘అనఁగన్’ అను ఉత్ప్రేక్షావాచకము, అండపిండఖండములకు సంబంధించినదిగాని, హంసమేఘవిరోధమునకు సంబంధించినదికాదు. అది, కరకలు, నిజముగా అండపిండఖండములు కావని తెలుపునేగాని, హంసమేఘ తద్విరోధాదికము లబద్ధములని తెలుపనే తెలుపదు. అలంకారస్వభావము, పద్యాగ్రముకూడ అయ్యంగారికి ఆకళింపు కాలేదు.

ఆక్షేపము

“కాళిదాసునకు హంసమేఘద్వేషమున తాత్పర్యము లేదు.”

సమాధానము

లేనియెడల, - ‘కలిపయదినస్థాయిహంసా దశార్ణాః’ అన్నచోట,  
“కలిపయదిన - కొలఁది దినములే యుండుట మేఘమువలని ఉపద్రవము  
చేతను” అనియు, - “హంసలు పలాయనమగుట వరాకాలస్వభావ”మనియు  
పదప్రయోజనము తెలిపియున్నారే, శాస్త్రిగారు - (చూ. పు. 52, 53) అది  
యెట్లు సంగతపడును?

గురువులు “హంసకు మేఘ ముపద్రవకారి” యనుచుండఁగా,  
శిష్యులు ‘కారు; కారు, ఉపకారి’ యనుట తగునా?

ఆక్షేపము

“అషాఢమాసం బాడము మేఘము తొలిమేఘము. నవజలధరము.  
కాళిదాసు, ‘నవజలధరః సన్నద్ధః’ అని, ‘నవ’ మని విశేషించి యాశించేసి  
నాఁడు. తొలిమేఘము (నవజలధరము) గావున హంసల కుపకారి” అని  
అయ్యంగారి దొక యుక్తి.

సమాధానము

“మేఘము హంస కపకారి కానేకారు. - ఆ రెంటికిని విరోధము  
లేనే లేదు” అనుచువచ్చిన అయ్యంగారు, ఒకమెట్టు దిగి, “మలిమేఘమే  
గాని, తొలిమేఘము హంస కపకారికా”దన్నారు. అనక యేమిచేయుదురు?  
వారు పన్నిన యుక్తియును నిరర్థకమే. తొలిమేఘముగూడ హంసలకు  
భయావహమే. —

(1) “సలింపు వృద్ధ జలధర

ములు పూనిన యూతకోల మొత్తముల క్రియఁ

దొలువానకాళు లెసఁగెన్

గలహంస కులంబులెల్ల గలఁగంబడఁగెన్” (పాం.మా.)

తొలువానకాళ్లను చూచి, కలహంసకులములు కలఁగఁబడినవట!  
తొలిమేఘ ముపకారి యగుచో కలహంసలు కలఁగఁబడనేల?

- (2) “రాయంచల గుండెబెదరు,  
చూయామంత్రము వియు కమానచ్యుతి, క  
త్యాచుత మయూరకర్ణర  
సాయన, \*మనఁ బ్రథమజలధరారవ మెసఁగెన్.”

(హరి. పూ. ౬. ఆ)

ప్రథమజలధర మన తొలిమేఘమేగా! దాని యారవము అంచల  
గుండె బెదరు కానేల?

- (3) “నవజలధరరవభయనికిత కలహంసకుల కోలాహలకోమలీ...  
భూషణని నాదః” (కౌదంబరి)

‘నవ’జలధరముకూడ హంసకులమునకు భయకారియేనుటకు—ఈ  
భట్టబాణునివాక్యము చాలదా?

ఆ శ్లో ప ము

“వాఙ్మృకి, రామాయణమున, ఊరక ‘సంప్రసితా మానసవాస  
లుబాః’ అన్నాఁడేకాని రాయంచలకును, మేఘమునకును వైరమును  
చెప్పలేదు; అట్లే శ్రీనాథుఁడును, శృంగార సైషధమున—‘శిఖికాధరస్థులగు  
పురుషులు...దమయంతి మనోవిరాగం బెఱింగి ప్రావృషేణ్యపయోవాహం  
బులు రాజహంసావలిం బల్వలాంతరంబులవలనం బాపి చూనసఁగోవరం  
బును బోలె...ఆయ్యంగన భుజంగపుంగవుఁ గదియం గొనివచ్చిరి’ అన్న  
పట్టున మేఘహంసవిరోధమును చెప్పలేదు. కాబట్టి ఆ రెంటికిని వైరమును  
చెప్పియేతీరవలె ననుట సరికాదు.”

సమాధానము

వాఙ్మృకియు, శ్రీనాథుఁడును మేఘమరాశములకు విరోధమును  
చెప్పలేదు; సరే. మైత్రిని చెప్పిరా? లేదే. ప్రతి కవియు హంసమేఘ  
విద్వేషమును చెప్పియేతీరవలె నన్న నియమము లేదుగాని, చెప్పుచో,  
విద్వేషమునేగాని చెలిమిని చెప్పరాదన్న నియమముమాత్రము కలదు.

అయ్యంగారు, “ఆ రెంటికి మైత్రినిగూడ చెప్పవచ్చు” ననిగదా;  
అందుకు ప్రమాణముగా ఒక శాస్త్రవచనముగాని, ఒక కవీరచనముగాని

చూపగలిగిరా? లేదే! మఱి, నిరాధారపు ప్రసంగములతో పుటలు చెజుచుట యెందుకు?

కాళిదాసునకు పూర్వులు-నవ్వులునైన కవులు హంసమేఘవిగోధము నెట్లెట్లు విస్పష్టపఱచియున్నాఁగో చూడుడు.—

- (1) “అలోకితం గృహశిఖండిభి రుత్కలాపై  
ర్హంసై ర్యయాసుభి రపాకృత ము నృనస్మై,  
ఆకాలికం సపది దుర్దిన మంతరిత  
ముత్కంతితస్య హృదయంచ సమం రుణి.”

మేఘాచ్ఛాదితమైన చూకాశమును నెమళ్లు పురులువిప్పి యాడుచు సంతోషముతో నవలొకించిన వనియు, హంసలు ‘అయ్యో! ఉండరాములు వచ్చిన’వని దిగులుపడి చూచినవనియు ఈ శ్లోకమున చెప్పబడినది.

- (2) “ఏత త్తద్భుతరాష్ట్రవక్త్రసదృశం మేఘాంధకారం నభో  
హృష్టో గర్జజి చాలిదర్శితబలో దుగ్గోధనోవా శిఖీ,  
అక్షమ్యాతజితో యుధిష్ఠిర ఇవాక్షధ్వనంగతఃకోకిలో  
హంసాః సంప్రతి పాండవ ఇవ వనా దజ్ఞానచర్యాంగతాః.”

మేఘోదయమునకు సంతసించి నెమలి దుగ్గోధనునివలె గర్వించిన దంట! హంసలు పాండవులవలె అజ్ఞాతవాసము పోయినవంట!

- (3) “ఏ హ్యేహీతి శిఖండినాం పటుతరం కేకాభి రాక్రందితః  
ప్రొడ్డియేన బలాకయా సరథసం సోత్కంత మాలింగితః;  
హంసై రుజితపంకజై రతితరాం సోద్వేగముద్వీక్షితః  
కుర్వ న్నంజనమేచకౌ ఇవ దిశో మేఘ స్సముత్తిప్తః.”

నెమళ్లు, ‘రావయ్యా మేఘుడా! రా!’ అని కేకలు వేసినవనియు, హంసలు, ‘వీర డెక్కడ దాపరించెనా’ యని మేఘునివంక కొందలపాటున వీక్షించినవనియు, ఈ శ్లోకమున వర్ణన.

ఈశ్లోకములు మూడును కాళిదాసునకు పూర్వుడైన శూద్రక మహాకవి రచించిన మృచ్ఛకటికా నాటకములోనివి. మూడింటియందును మేఘ హంసలకు విగోధమే చెప్పబడినది.

(4) ఘటకర్పరూఁడను కవి, - “హంసా నదస్త్యేఘభయాత్ ద్రవంతి”  
(హంసలు మేఘుగర్జన జడిసి పరుగెత్తుచున్నవి) అని వర్ణించినాఁడు.

(5) “తతో ఘనావిర్భవనా ద్భియేన  
త త్రామలం మానస మస్య భేజే;  
కర్ణాంతరక్రాంచపథేన శోభా  
యశోమరాశో యదుకన్యకాయాః.” (భారతచంపువు)

హంస, మేఘోదయమునకు భయపడి మానసమును చేరినట్లు, సుభద్రయొక్క (సౌందర్య) కీర్తి, శ్రీకృష్ణుని మానసమును చేరినదని వర్ణన. “తతః అనంతరం ఘనానాం మేఘానాం...ఆవిర్భవనా దుదయాత్ - భియా భయే నేవే త్యుత్పేక్షా - వరాకాలే హంసా విహాయ భారతం వర్షం మానసం ప్రవిశంతీతి ప్రసిద్ధిః” వ్యాఖ్య.)

(6) “పృథ్వీతాపం సపది శమయ స్తేవకీదక్షిణస్యాః  
ప్రాదుర్భూత స్సపది మురజి న్నిలమేఘో నిశీకే;  
హరోత్కర్షం విబుధశిఖినాం వర్షయ న్నాసురశ్రీ  
హంసశ్రేణ్యాః కిల కలయితుం దూరదేశప్రవాసమ్.”

(చంపూభాగవతమ్ 1-29)

శ్రీకృష్ణుడను మేఘ ముదయించుటవలన విబుధశిఖులకు హరోత్కర్షమును, ఆసురశ్రీహంసశ్రేణికి దూరదేశప్రవాసమును కలిగినవంటి, పూర్వోక్తకవినమయమే యిందు పాటించబడినది.

మఱియొక మహాకవి, ఉఱుమునకు హంస భయపడుట నిట్లు చమత్కరించినాఁడు :

(7) “దయితోసి తతస్తతః పృథివ్యా  
మయి జీమూత! జనస్య జీవనేన;  
విషయా దపి గచ్ఛతః కి మేతాన్  
ధ్వనిభి ర్భీషయసీహ రాజహంసాన్.”

అయ్యో, మేఘుడా, జీవనదానముచేత జగత్తునకు మేలుచేయు సత్పురుషుడవుగదా నీవు, ఆ హంసలు తమదేశమునకు పాటిపోవుచున్నను వెనుకచేరి ఉఱిమి యేల భయపెట్టెదవయ్యా? - అని శ్లోకతాత్పర్యము. ఇందును మేఘహంసలకు విరోధమే చెప్పబడినది.

మేఘహంస విగోధ మెంత ప్రసిద్ధుడూ, యీ క్రింది వేదాంతనేగితుల  
రచన చదివినవారికి వేలుగా చెప్పనక్కరలేదు.

(8) “లక్ష్మీవిద్యుల్లలితవపుషం తత్ర కానుజ్యపూర్ణం  
మౌఢ్యే స్వం నగకతశిలామేనకం వీర్య మేఘమ్;  
శుక్లైర్నిత్యం పరిచితపద స్తాద్వై దేవహంస  
హంసీభూత స్సఖిలు భవతౌ మన్వవా యాగ్రజన్మా”

—హంససందేశము.

హంసరాజా, వైమంథమున లక్ష్మీయను మెలపుతోగతో కూడియుండు  
శ్రీమన్నారాయణుడైన మేఘమును చూచి భయపడెదవేమో! అటు  
భయపడ నక్కరలేదు. అతఁడు, భవాదృశులైన దేవహంసలచే నిత్య  
నేవిత్తుడై, పరమహంసీభూతుడైనవాఁడు. అందువలన మీ కులమునకు  
పెద్ద. నీ వాతనికడకు నిర్భయముగా పోవచ్చును—అని శ్లోకభావము.

మహాకవి, శ్లేషయమకచక్రవర్తి, వేంకటాధ్వరి యేమన్నాఁడో  
విన్నారా?

(9) “చిత్రం చిత్రం జృంభితే కృష్ణమేఘః  
కం సం ప్రాప్తా ప్రాపణోపం సమృద్ధిః  
ఆసే ద్యుక్తం హా నిగాఘప్రశాంతిః  
హంసో హింసాః మానశ్చ కీర్తినుత్థా.” (విశ్వగుణాదర్శము)

వ్యాఖ్యా:—హంసః పక్షి; అసురశృ. హింసాః మానశ్చే ప్రాప్తవా  
నితియత్. వార్షికావసరస్య హంసహింసాకరణత్వం ప్రసిద్ధమ్.

‘వగాకాలము (మేఘము) హంసలను హింసించునది’ యట! హంస  
మేఘములకు వైర మనుట కింతకంటెను బలవత్తరసాత్మ్య మేమికావలెను?

హంసమేఘద్వేషమును తెలుపు తెలుగురచనల నింతకుముందే  
కొన్ని చూపియున్నాను. ఇంకను కొన్ని, —

(1) “కంధరా, లోకనహృష్టభీతశిఖిలోకమరాశము  
సోన దోచినన్” (హంస, 5-54)



(2) “నిగతంబు రాజహంసలఁ

బగువెత్తఁగఁజేయు నార! పటుచటులధవ

త్కర కగవాల కరాళ

స్ఫురతాంభోదము నృసింహభూపాలమణి.”

(కావ్యాలంకార సంగ్రహము)

ఈ పద్యము ప్రతాపగుప్తీయమున శిష్య కేవలపరంపరితరూపకాలంకారోదాహరణమున కై రచింపఁబడిన, —

“ప్రతాపరుద్రదేవస్య - మండలాగ్రవిధుంతుదః

అగుంప నిక్రిమోద్ధామో - గ్రసతే రాజమండలమ్.”

అను శ్లోకమునకు బగులుగా రచింపఁబడినది. శ్లోకమున విధుంతుదరాజమండలియులు చెప్పఁబడఁగా, పద్యమున-తత్ సానమున - ‘అంభోదరాజహంసలు’ చెప్పఁబడినవి. విధువిధుంతుడుల కెట్టి చెలిమియో రాజహంసాంభోదములకును అట్టి చెలిమియే - నన్నసంగతి యీ యాలంకారికరచనవలన నిస్సంశయముగా నేర్పఁబడులేదా?

(3) “తన ధాటికారటత్పటహగర కరాళి

పారి వావలి హంసపటలి గాఁగ.” (బహులాశ్వ. పీఠిక. 49)

(4) “మగిందు నిగువపిండుం

నెగ లేర్పడి చిల్లలాడ దివి కుప్పరముల్

నెగసిపడు వారిధారల

నగుంచె నమేఘవృష్టి యంచలు సెదరక.” (కకుత్. 2-86)

వర్షము (మేఘము) అంచల కెంత భీత్యావహమో, హంసమేఘవైర మెంత ప్రసిద్ధమో యీరచన తెలుపుటలేదా?

అయ్యంగారు తిక్కనభారతమునైనను చదివయున్నచో, “మరాళ మేఘములకు మైత్రిని చెప్పవచ్చు” ననియు, “ఆ రెంటికిని విరోధము చెప్పట కవి సమయముకా”దనియు వ్రాసియుండరు.

ఈ క్రింది పద్యము, ద్రోణార్జునుల యుద్ధవర్ణన ఘట్టములోనిది.

(5) “గురుశరములు సితపక్ష

స్ఫురణంబున నంచపిండుపాలుపు వహించెక

ననిబాణతతి ఘనావలి

కరణి మిగులనొప్పె నల్లగలుల చెలువునక.” (విరాట. 5-139)

కవిబ్రహ్మ తిక్కన గురుశరములను అంపిండుగను, నగుశరములను ఘనావలిగను వర్ణించుటలో భావ మేమి? నగుశరములు గురుశరములను నిరించునని - యనియే కదా! మఱి ఆ భావ మేర్పడుటకు ఆధారము, మేఘము హంసను హింసించునని యన్న ప్రసిద్ధకవిసమయముగాక వే జేయున్నది?

ఇంత యెంగుతు? అంప, జలదము (వర్షము)నకు జడియునది - యన్న అగ్రము దాని కేరలోనే యున్నది.

తెనుగున, హంసకు, - తొలకరి గలగు గువ్వ; వానజాలివులుగు; తొలకరి నూగు-అని పేరులు. (దా. లక్ష్మీనారాయణీయము)

కాబట్టి మేఘుడు హంసలకు విరోధిగాని మిత్రుడు కాదు. మయూరమేఘములకు మైత్రిని, మరాళమేఘములకు శాత్రవమును చెప్ప వలయు నన్నది దాటరాని కవిసమయము. కావున ఆ గంటికిని చెలికారము చెప్పటయు, పైపెచ్చు మేఘుడు హంసల కుపకారి యనుటయు, కవి సమయమునకును, 'నహాయా' అన్న కాళిదాసరచనకును విరుద్ధము.

అది యట్లుండగా శాస్త్రిగారు వ్రాసిన పదప్రయోజనములో పూర్వోత్తరవిప్రతిపత్తియు నున్నది.

అది యెట్లుండగా: వాగు ౧౧ వ శ్లోకముక్రింద, - "మేఘుడా, హంసరాజులు నీ సాంగత్యముకోరి నీతో వత్తురు." అన్నారు. అనగా నర మేమి? మేఘుడు ముందుపోవు ననియు, హంస లాతని వెనుక పోవు ననియును గదా!

మరల వాన, ౨౪ వ శ్లో. క్రింద, - "హంసలు, మేఘుడు ఎక్కడికి వచ్చిన అక్కడినుండి ఉత్తరముగా పోవుచుండు" ననియు, ౬౧ వ శ్లో. క్రింద, - "మేఘుడా, హంసలతో గూడ నే పోవుచున్నచో, క్రాంచ రంధ్రము నీకును తెలియు" ననియు వ్రాసిారు.

ఒకచోట - మేఘుడు ముందుపోవు ననియు, మఱియొకచోట - హంసలే ముందుపోవు ననియు వ్యాఖ్యానించుట యెట్లు ప్రతిపన్నమగును?

పలుపలుకు లేల? శాస్త్రిగారు హంసమేఘములకు పాతును చెప్పట పొరపాటు. ఆ పొరపాటును నిరాధారపు వ్రాతలతోను, కుయుక్తులతోను సమర్థింపఁ బెనగుటాదుట తప్ప.

## ౨. ప్రక్షిప్తములు

“తస్మాదేతం జలధరవగో దివ్యవాచా చచత్తే  
 ప్రాణాంస్తస్యా జనహితరవో రక్షితుం యత్న వధ్వాః,  
 ప్రా ఘోదస్తం ప్రముదితమనాః సాపి తసౌ స్వభగ్నుః  
 కేషాం న స్యా దభీమతఫలా ప్రాగ్ధ నా హ్యుత్తమానామ్.”  
 —ఉ. మే. 56.

“శ్రుత్వా వార్తాం జలదకథితాం తాం ధనేశోఽపి సద్యః  
 శాపస్యాస్తం సదయహృదయః సన్నిధా యాస్తకోపః;  
 సంయోజ్యైతే విగళితశుచా దంపతీ హృష్టచిత్తే  
 ఘోగా నిష్టా నభీమతసుఖాక్ ప్రాపయామాస భూయః.”  
 —ఉ. మే. 57.

మేఘసందేశకావ్యాంతమున గనుపట్టుచున్న ఈ రెండుశ్లోకములును కథాకరీరమునఁ గ్రొత్తగా మొలచిన యొక్కవ అవయవములవలె నిష్ప్రయోజకము లగుటయేకాక సౌందర్యభంగకరములు నగుచున్నవి. అవిషయ నిమిచ్చక విపులముగా విమర్శింతుము.

సందేశకావ్యమునఁ గల ఇతివృత్తమేమి? ప్రోషితుఁడగు నొక యక్షుఁడు, భార్యవియోగదుఃఖమున మతిచెదరి, చేతనాచేతన జ్ఞానము లేక, అనుగాముల విచారింపక, ప్రియురాలికిఁ దన కుశలవార్త తెలుప వలసినదని మేఘునిఁబ్రార్థించుట. ఇట్టిప్రార్థన మొకవింతగాదు. ఏమన, విగహవ్యాకులతచే నున్మత్తులయినవారు ప్రపంచమును మఱచి, తమకుఁ గనబడు ప్రతినస్తువునోడను మొఱవెట్టుకొనుటయు, సాయము చేయుమని కోరుటయు, వానితో సంభాషింపదొంగఁకొనుటయు, వాని తూష్టిభావమును తమకనుకూలముగా సమర్థించుకొని తృప్తినందుటయు, కావ్యప్రపంచమున ఆచారముగా వచ్చుచున్నదే. చూడుఁడు : శ్రీమద్రామాయణమున శ్రీరామునంతటి మహాపురుషుఁడు తన ప్రియురాలిం గానక కానలవెదకుచు-

అశోక, శోకాపనుద, శోకోపహతచేతసమ్

త్వన్నామానం కురు క్షీప్రం ప్రియాసందర్శనేన మామ్.

కార్తూల, యది సా దృష్టా ప్రియా చంద్రనిభాననా,  
మైథివీ మమవిస్మయం కథయస్వ నతే భయమ్. (మృత్యుమన్స్వకం.)

ఇత్యాదిగా శాస్త్రంలాదిమృగముల సేకాక అశోకాదివృక్షములనుగూడ  
తన ప్రియురాలిని గూర్చి పలువిధములుగా ప్రశ్నించుచు వెళ్ళిపొనివలె  
వనమెల్లఁ గ్రుమ్మరెను. ఇట్లే భారతమున నలునిల గానక దుఃఖముంతయు,  
భాగవతమున కృష్ణునింగానక గోపికలును శాస్త్రుచేసులను ప్రశ్నించిరి.  
మా ప్రియులను జూపుఁడని మఱియు మఱియుఁ బ్రార్థించిరి.

అట్లే యక్షుఁడను వలపు తలకెక్కి, బోకజ్జానజ్జానయ్యుఁడై అచేతన  
మగు మేఘమును సంభేతహరణంబును గూచించెను. యక్షుని బోకజ్జాన  
శూన్యత నూత గాఁగొని కాళిదాసుమహాకవి (పూర్వ మేఘమున) చిత్రములము  
మొదలు కైలాసపర్వంతమునుగల మనోహరప్రకృతిని భావి నాత్మబలమున  
నాకర్షించి, కవితాశిల్పమున మఱిత రహాసీ మము గాఁగిల్చి మన కన్నుల  
యెరుట నిలుపఁగలిగెను. (ఉత్తర మేఘమున) హాసవహృదయును  
ద్రవింపఁజేయు కరుణరసమును వెల్లిగొలుపుటకును ముక్కుని యవివేకతయే  
గూఢారము. ముక్కుని యవివేకము పొకిము చెదనంబునగు మేఘుని  
యచేతనత పరమాసాధనము. మేఘుఁడు మూటగాన నేని అచేతనముగ  
నున్నంతవఱకే యక్షున రున్మాదమును - కాళిదాసు కావ్యమునగు గౌరవ  
మును-అనునది యిందలి రహస్యము.

కావ్యనిర్మాణమునకుఁ గథాపురుషుల విరహోన్మాదతాచేతనతలే  
ప్రేరకములును, ముఖ్యాధారములును. కల్పనాశిల్పమున నా రెండు  
విషయములును పరస్పరసంబంధముగల మూల సూత్రములు. ఆ  
సూత్రములలో నేది పురిపిచ్చినను, కావ్యము నిగుచు నెడి, వగలువాళి  
భిన్నభిన్న మగును. కావున మూలసూత్రముల కేపిటి విశ్చిత్తియుఁ గలుగ  
కుండ కథారథమును సడిపించుకొనవలసినది కవికిఁ దప్పనిరీతి. కాళిదాసు  
తనవిధి చక్కగా నేటివేర్చుకొనెనా?

దయితా జీవితాలంబు నాడియెన యక్షుఁడు, మేఘముచే సంభేతము  
నంప సమకట్టినట్లు కావ్యప్రారంభ మొనర్చి, చేతన సాధ్యమగునని అచేతన

మైన మేఘముచేఁ జేయింపఁదలఁచినాఁ జేమి యత్తుడు? అను నాత్మేసమునకు—

“ఘామభ్యోతిస్సలిలమరుతాం సన్నిపాతః క్వమేఘః  
సందేశారాః క్వ పటుకరణైః ప్రాణిభిః ప్రాపణీయాః;  
ఇత్యేత్యుక్త్యా దపరిగణయా గుహ్యక స్థం యయాచే  
కామార్తాసి ప్రకృతికృపణా శ్చేతనాచేతనేషు.” (పూ. మే. 5.)

(హాగ, అగ్ని, నీరు, గాలి యనువాని కలయికయైన మబ్బెక్కడ? సమరములయిన యింద్రియములు గల ప్రాణులచేఁ బంపఁదగిన సందేశారము లెక్కడ? అను విషయమును ఉత్సుకుఁడు గావున యత్తుఁడు విచారింపక (సందేశహరణారము) మేఘుని యాచించెను. కామాంధులగు వారి కిది చేతనము, ఇది యచేతనము అను వివేకముండదు గదా?)

అని సాగసైన అరాంతరన్యాసముతో సముచిత సమాధానమును జెప్పినాఁడు. ఆత్మేసమును సమాధానమును లోకసమ్మతములై కావ్య నిర్మాణమునకు అత్యవశ్యకములై, కవితాశిల్పమునకు వన్నెవెట్టుచున్నవి. ఈ ఆత్మేససమాధానముల భావ మేమి? విరహవీడితుండైన యత్తుఁడు లోకస్థానములేక తనగోడును దాను వెళ్లఁబోసికొను నేకాని, మేఘునివలనఁ దా నేపాటి ప్రయోజనమును బడయుఁజాలఁడు. అనగా సందేశకృత్యము జరుగ దనియేకదా? కావ్యప్రారంభ మీరీతి నుండగా, మేఘునికి అచేతనత ప్రకృతినీధమై యుండగా గవికులగుచు, కాళిదాసు కథా సంవిధానమునకును బ్రకృతికిని విరుద్ధముగా,—

“ఆ మేఘశ్రేష్ఠుఁడు యత్సందేశమును ఆయత్సవధువుయొక్క ప్రాణములను రక్షించుటకై, జనహితమైన ధ్వనికలవాఁడై (దేవరూపమును దాల్చి) నివృత్తాత్ములతో ఆమెకుఁ జెప్పెను. ఆమెయు ఆవారవలన సంతోషించిన మనస్సుకలచై యుండెను. అట్లేకదా! గొప్పవారిని ప్రార్థించినయెడల నెవరికోరికలు సఫలములు కాకుండును!” అని కావ్యమును ఏల ముగింపునకుఁ దెచ్చును?

ఆకాలపు ప్రభావమునో, యత్తుని యదృష్టమువలనో ముచ్చి మాటాడనేర్చి సందేశము నందించియే యుండు ననుకొందము. ఇప్పు

జేమయినది? “జలధరవరః చచక్షే” అను వాక్యమువలన మేఘునికే బ్రాణము వచ్చినది. మూలసూత్రములలో నొకటి విచ్చిన్నమైనది. వెంటనే యత్తున కున్మీదము వదలినది. గండవసూత్రము తునియ్యలేనది. కల్పనా కాశలము కళంకితమయినది. కథాసౌందర్యము మందగించినది. స్వవచన వ్యాఘాతదోషము కావ్యకర్త కంటుకొన్నది. చక్కగా భాషింపనేర్చిన మేఘుని నచేతనమనియు, ప్రాణియు - సర్వకార్యనిర్వహణ దక్షుడగునగు మేఘుని యాచించిన యక్షుని ఉన్మాదియనియు పేర్కొనుట నీకు న్యాయమగునటయ్యో? అని కాళిదాసుచూకవని ప్రశ్నించుట కవకాశము దొరకినది. ఇంత యసందర్భముగా కావ్య పరిపూర్ణ గావింప నా కపింద్రున కేమి యక్కఱగలిగెనో? మేఘుడు సంశయమునందించె ననకున్న—

“కేషాం నస్యా దక్ష్మినుతఫలా ప్రార నా హ్యుత్తమా నామ్.”

అను తన యరాంతరన్యాసమున కింక నవకాశము దొరకదని కాంచో! పోనిండు ‘సంక్షేపం చచక్షే’ అను వాక్యమునే నమ్మి మబ్బు మాటాడ నేర్చిన ప్రాణియే యనుకొందము. అట్లయిన యక్షుడు నోరునొచ్చునట్లు తన్ను స్తోత్రము చేయునపుడుగాని, చిత్తము చెమ్మగిల్లనట్లు ప్రియురాలి వియోగదురవస్థను విన్నవించునపుడుగాని మఱియొక సందర్భమునగాని మాటుపలుకక మూగ మొద్దువలె నూరకుండునా? ఊర కొట్టనయిన నూరకొట్టడా? ఎదుటివాడు గంటలకొలది ప్రసంగించుచుండ హరీ - యనక, అచ్యుతా - యనక బెల్లముగొట్టిన రాయివలె నుండుట ప్రాణిధర్మమా? ప్రకృతిధర్మమా? పాపము! తా నెంత మొత్తుకొన్నను మబ్బు మాటు పలుకమిని యక్షు డిట్లు సమర్థించికొని తృప్తిపడుచున్నాడు.

“కచ్చి త్స్వయ, వ్యవసితమిదం బంధుకృత్యం త్వయా మే  
ప్రత్యాదేశా న్నఖిలు భవతో ధీరతాం కల్పయామి;  
నిశ్చబ్దోపి ప్రదిశసి జలం యాచిత శ్చాతకేభ్యః  
ప్రత్యుక్తంహి ప్రణయిషు సతామిన్సితాగ్రక్రియవ.” (ఉ. మే. 56)

(ఓయీ సాధూ! నాకొఱ కీ బంధుకార్యమును నీ వంగీకరించితివని తలంచెదను, నీవు బదులుమాట చెప్పకుండుట అసంగీకార సూచకము

కాదు. మఱియేమన? అది నీ స్వభావము. బదులుమాటచెప్పట నీ గాంభీర్యమునకు లోపము. (ఉలుమకయే) వాగ్దానములు పలుకకయే నీవు నిన్ను యాచించు చాతకములకు జలము నిచ్చుచున్నావు. నా విషయమునను అట్లే చేసెదవు. ఏలయనిన సత్పురుషులు యాచకులకార్యమును చేయుదురుగాని చేసెదమని పలుకరు.) అని.

మేఘుని ప్రతిగుణమును తన కనుకూలముగ సిద్ధాంతము చేసికొని సంతోషించుట వానికి దప్పనివిధి. ఆ విధియే కావ్యప్రభవకారణమును, మన కానందదాయకమును గదా!

కావ్యప్రారంభమునుండి తుదివఱకును, అనఁగా బూర్వమేఘమున నలువదియేడు శ్లోకములలోను, ఉత్తరమేఘమున నేబదియేడవ శ్లోకము వఱకును మేఘ మచేతనమునుచు వచ్చిన మహాకవి, యేబదియావ శ్లోకమున “జలధరవరః చచక్షే” అనుట పొంది పొసఁగియున్నదా? ఇప్పట్లున పాఠకులకు సందేహము జనింపకుండు లెట్లు? సందేహము పొడమకుండు నట్లు వ్యాఖ్యాత లేమయిన విశేషించి వ్రాసిరా? తిలకింపుడు:—

సంస్కృతవ్యాఖ్యాత, “జలధరవరః చచక్షే ఉక్తవాన్” అని మాత్రము వ్రాసి “నచశంకా నచో తర” మన్నట్లు మిన్నకేగెను. మల్లి నాథ పాదులవారివ్రాతయు నిట్లుండునా? ఇంక ఆంధ్రవ్యాఖ్యాతలగు శ్రీ శాస్త్రిల వారు తమ పదప్రయోజనమున ‘జలధరవరః’ వరుఁడు కావుననే ఉపకారము చేసినాఁడు—అనగా సందేశము చెప్పినాఁడు. అని వ్రాసి సందేహమునకే మఱింత చోటాసంగిరి.

ఇది యిట్లుండ, ‘మొదలులేదు శ్రీరామా’ యన్నట్లు “చచక్షే” అనుటయే ఆసంభవమును, అసందర్భమునునై యుండఁగా మీఁదుమిక్కిలి “దివ్యవాచా” (దేవవాక్కులతో) నట మేఘుఁడు సందేశమును చెప్పట! ఇందులకు సంస్కృతవ్యాఖ్యాత:—

“కామరూపం మఘానః” ఇతి పూర్వాయత్నే జైవోక్తత్వాత్ తదానం మేఘః దేవాకారీ భూత్వా తాదృగ్వాచా యత్సందేశం యత్స వధ్వా ఉవాచేత్యర్థః — (మేఘుఁడు కామరూపుఁ డని యత్యుచితే నిదివఱకే పలుకఁబడియున్నందున, అప్పుడు మేఘుఁడు దేవాకారమును దాల్చి, దివ్య వాక్కులతో సందేశమును చెప్పెను.) అని వ్రాసెను.

ఇచ్చో వ్యాఖ్యాతృసమర్థనము మిక్కిలి యద్భుతమును కొలుపు చున్నది. కార్యార్థియు, విరహోన్మాదియు నగు యత్కుఁడు తన యవ సరమునుబట్టి మేఘుని గొప్పచేసి పొగడుటలో నన్న ‘కామరూప’ మృన్న పలుకా తన సమర్థనమున కాధారము? శ్రీ శాస్త్రులవారో - ‘దివ్యవాచా’ వట్టి యులుములచే నభిప్రాయము తెలియదుగావున దివ్యవాక్కున చెప్పెను- అని వ్రాసిరి. ఎట్లైనను యత్కుఁడంపిన సందేశమును మేఘుఁడు చెప్పియే తీరవలయునని శ్రీ శాస్త్రులవారును తలచిరి!

అలకాపురమున కరిగియో, అరుగకయో, తాను ‘వరుఁడు’ కావుననో మఱియొక కారణముననో మేఘుఁడు సందేశమును చెప్పినను చెప్పియుండ వచ్చునుగాక; పనిలేని పనిగా దేవాకారమును దాల్చుట యెందుకు? యత్కుఁడైనను మొదట స్తోత్రసమయమున మాటవెంబడి మాటగా ‘కామరూపమ్’ అనెనేగాని నీవు దేవతవై - దేవవాక్కులతో నారమణికడ భాషింపు మనెనా? లేదే. యత్కుఁడున్మత్తుఁడయ్యును మేఘుఁడు దేవత యగునని తలఁపలేదు. కావుననే, సందేశప్రారంభమున,—

“కలభతనుతాం గత్వా క్రీడాశైలే నిష్ణన్ సృక్ విద్యురున్మేష దృష్టిమ్ అంతర్భవనపతితామ్ కర్తు మర్హసి” (ఉ.మే. 20) (ఏనుగుపిల్లంత చిన్న యాకారమును దాల్చి క్రీడాశైలమునఁ గూర్చున్నవాడవై నీ మెఱపు చూపును ఆ యింటిలోనికి నిగిడింపుము) అనియు,—

“తస్మిక్ కాలే సాలబనిద్రాసుఖాస్యాత్ యది స్థనితవిముఖస్సక్ యామమాత్రం సహస్య” (ఉ.మే. 36) (నీవు పోయి చూచుసమయమున నామె నిద్రాసుఖ మనుభవించుచుండెనేని ఉలుముక నిశ్చబ్దుడవై జాము సేపుమాత్రము కనిపెట్టుకొని యుండుము) అనియు,—

“తా మత్కావ్య విద్యుద్గర్భస్సక్ స్థనితవచనైః వక్తుం ప్రక్రమేథాః” (ఉ.మే. 37) — ‘విద్యుద్గర్భః అన్తర్గతవిద్యుత్ ఇత్యర్థః. దృష్టి ప్రతిఘాతేన వక్తు ర్యుఖానలోకన ప్రతిబద్ధకత్వాన్న విద్యోతితవ్య మితి భావః. స్థనితవచనైః - స్థనితా స్థేవ వచనాని, తైర్వక్తుం ప్రక్రమేథాః - ఉపక్రమస్య’ (వ్యాఖ్య) — (ఆమెను మేలుకొలిపి, మెఱసినయెడల దృష్టి ప్రతిఘాతమై మాటలాడువారి ముఖము కనబడకపోవునుగాన నీ మెఱపును



నీలో నణచుకొని నీ యులుములు అను మాటలచేత సంభాషింప మొదలు పెట్టుము) అనియు చెప్పినాడు.

ఇట్లు యక్షుఁ డెప్పుడు చెప్పినను మేఘుని మేఘరూపముననే సందేశకార్యము నెరవేర్చు మనెనుగాని, దేవాకారముదాల్చి దేవ వాక్కులతో భాషింపుమని కోరలేదు. యక్షుఁడు కోరినదానిని పొన రించుటకే సమర్థుఁడుకానట్టి (ధూమ జ్యోతి స్సలీల మరుతాం సన్నిపాతః) మేఘుఁడు, యక్షుఁడు కోరకున్నను దేవాకారమును ధరించి, తత్కార్యమును నెరవేర్చె ననుటకంటె వింతకలదా!

దేవాకారమును దాల్చిన 'పెద్దమనిషి' మేఘుఁడు సందేశమును యక్షరమణికి నెమ్మదిగా వచింపక, నడికిరేయివేళ ఊరివారి కందఱికిని వినవచ్చునట్లు పెద్దగా అటచి చెప్పెనట! ఆ యటపును విని (గాఢనిద్రలో నున్న) కుబేరుఁడు సైతము మేల్కొని సందేశమును వినెనట; కుబేరుఁడు మేఘుఁడు చెప్పిన వార్తను విని జాతిపడి తత్క్షణమే శాపావసానము ననుగ్రహించెనట! అట్లా దంపతులను దుఃఖముతీర్చి సంతృప్తులనుజేసి మఱలఁ గూర్చి కుబేరుఁడు కాంక్షితభోగములను మునుపటివలెనే వారికిఁ గలుగఁ జేసెనట! అట్లు వారతని కరుణచే మఱల తేమమును బొందిరట! (ఇది 'శృత్వావార్తామ్' అను శ్లోకమునకు శాస్త్రిగారు వ్రాసిన తాత్పర్యము.)

ఇందుపై వారు 'సంయోజ్య-ప్రాపయామాస' అని నిజంతప్రయో గముచేత కుబేరుఁడు కరుణించి తానే ప్రయత్నపూర్వకముగా వారిని గూర్చి సంతృప్తులంజేసి యిష్టభోగముల నొసఁగెననియు, 'భోగా నిష్టా నభిమతసుఖాః ప్రాపయామాసధూయః' అనుట కావ్యంతమందు మిగుల మంగళశ్రుతిగా నున్నదనియు, ఇందువలనఁ గవి వ్యాఖ్యా త్రధావయితృ పతిత్రాగుల కెల్ల మంగళ ముద్దేశింపఁబడినదనియు లిఖించి, ఆ శ్లోకమున కొక పెద్ద గౌరవమును, ప్రాముఖ్యమును నొసంగిరి. కాని ఆ శ్లోకము మూలమునను, దాని పైశ్లోకమగు 'తత్సందేశ'ము మూలమునను కాలిదాస మహాకవి కవితాశిల్పము కళంకిత మగుటయు, పాఠకులకు సందేహములు పొడముటయు, ఇట్టి విమర్శనము వ్రాయవలయుటయుఁ దటస్థించినది.

ఇంతకును ఈ కావ్యమున మేఘుఁడు కామరూపికావలసిన యవసరముగాని, వ్యాఖ్యాత లాతనిని కామరూపిం గావింపవలసిన యవసరముగాని, సందేశమును చెప్పవలసిన యవసరముగాని, చెప్పింపవలసిన యవసరముగాని - బొత్తిగా లేదు. అలోకసామాన్య ప్రతిభాశాలియు, లోకజ్ఞుఁడును నగు కాళిదాసమహాకవి స్వవచనవ్యాఘాతదోషభూయిష్టముగా కావ్యమును ముగింపను లేడు. ఏబదియైదవ శ్లోకమున, - 'మాభూదేవం త్తే మపిచ తే విద్యుతా విప్రయోగః' అను నాల్గవ చరణముతోనే ప్రాథముగా, కావ్యమును శుభాంతముగాఁ బరిసమాప్తి కావించినాఁడు.

కాళిదాసకవితామర్మవేది యగు మల్లినాథసూరియు, "ఏవం మద్వత్, త్తే మపి స్వల్పకాలమపి, తే తవ, విద్యుతా కళత్రేణేతి శేషః, విప్రయోగః విరహః, మాభూత్ మాస్తు. 'అస్తే కావ్యస్య నిత్యత్వాత్పుర్యాదాశిష ముత్తమామ్. సర్వత్ర వ్యాప్తయే విద్వాన్నాయకేచ్ఛాసూరూపిణీమ్.' ఇతి సారస్వతాలంకారే దర్శనాత్కావ్యాస్తే నాయకేచ్ఛాసూరూపోఽయ మాశీర్వాదః. ప్రయుక్త ఇత్యనుసంధేయమ్." అని తన వ్యాఖ్యానమును ముగించినాడు.

ఇచ్చట శ్రీ శాస్త్రులవారును "మంగళార్థము కావ్యాంతమందు ఆశీర్వాదము" అని వ్రాసిరి. ఇట్లు నిర్దుష్టముగను, సర్వలక్షణసంపన్నముగను కావ్యము ముగియుచుండఁగా, పూర్వోత్తరసందర్భ విప్రతిపన్నములగు నాశ్లోకముల కిఁక నవకాశ మెక్కడిది? అవి కాళిదాసకవికృతములు గావనుటకు జంకఁ బనిలేదు. మఱియు, తద్వ్యాఖ్యయు మల్లినాథకృతము కాదు. అగుచో 'మాభూదేవ'మునఁ గావ్యపరిసమాప్తి నూచించు టెట్లు? ఈ శ్లోకముల నా జోలి యెత్తకుండు టెట్లు? వేయేల : ఆ రెండు శ్లోకములును నిస్సంశయముగాఁ బ్రక్షిప్తములే. రెంటిలో నొకటియగు 'శ్రుత్వావార్తాం' ప్రక్షిప్తమనియు దానికి మల్లినాథసూరి వ్యాఖ్యానము లేనేలేదనియుఁ జెప్పి సందర్భికారపండితులు, ఆ శ్లోకమును తమ ప్రతిలో ముద్రింపక విడిచిరని శ్రీ శాస్త్రులవారే వ్రాసియున్నారు.

కాని \* “విడువ నిచ్చగింపక నేను ముద్రించితిని” అనియు వ్రాసిరి. నందరి కారపండితులైనను మల్లి నాథవ్యాఖ్య లేదన్న కారణమున వదలినట్లున్నది గాని విమర్శించి కథావిరుద్ధమున్న హేతువున వదలినట్లులేదు. అట్లయినచో— ‘తత్సందేశ’—మునుగూడ వదలియే యుందురని నా నమ్మకము.

ప్రక్షిప్తములగు నీ శ్లోకములను కావ్యమునుండి తొలగించితిమేని కవికి స్వపచన వ్యాఘాతదోషమును, మేఘునికి దేవతాపేషము వేసికొని దివ్యవాక్కులతో భాషింపవలయు నన్న ఇక్కట్టును దొలగెట్లయే కాక కావ్యమునకు మంగళాంతత్యమును గలుగును.

\* “వ్యాఖ్యలో కథావిరుద్ధము లని తెలుపకున్న నేమి? వానికి ప్రాముఖ్యమిచ్చి, మూలకథతోఁ జేర్చి, పదప్రయోజనాది సారస్యవివరణమును వ్రాసిన నేమి? శ్రీ శాస్త్రులవారు శిష్యులకు మాకు ఇవి ప్రక్షిప్తము లని ముప్పదియేండ్లనుండి సోపపత్తికముగా నేర్పినారు” — అన్నారు అయ్యంగారు.

ముప్పదియేండ్లక్రిందనే యెఱిగియున్న శాస్త్రీగారు, ఇరువదియేండ్లక్రిందట ముద్రించిన గ్రంథములో వానిని చేర్చినేల? అవి ప్రక్షిప్తములని సూచింపకపోవు లేల? అని నేను ప్రశ్నించితిని.

కాని, అయ్యంగారు ప్రత్యుత్తర మియ్యలేదు.

మఱియు నయ్యంగారు,— “మఱి ప్రక్షిప్తములైనను కవనసౌభాగ్యము కలిగి వ్యాఖ్యయుఁ గలిగియున్న విడువ నిచ్చపాడమకుండును. ముద్రింపఁబడును. అందుల కేమి?” అన్నారు.

కవితాశిల్పము నెఱిగినవా రెవ్వరును అట్లనరనియు, కథాస్వరూపమును చెఱుపని ‘ధారాని’ క్షాద్రిప్రక్షిప్తము లెన్నియైన నుండవచ్చునుగాని, కథాప్రణాళికాభంగ కారియగు శ్లోక మొకటియైనను కావ్యమున నుండరాదనియు, అట్టి శ్లోకముగాని, తుద కొక పదముగాని, యెట్లో కథాగర్భమునఁ జొచ్చినను, ప్రమాదవశమున గర్భమునఁ జొచ్చు మక్షి కాదులవలె— ఎప్పటికేని వెలువడవలసినవేగాని ఇముడునవి కావనియు, ‘ఆహుతస్య ప్రథమదివస’ చర్చయే, అందుకు దృష్టాంతమనియు నేను బదులు చెప్పితిని.

మఱియు, నే నీ వ్యాసమును వ్రాసినవిమ్మట, చెన్నపురికిఁ బోవఁ దటసించెను. అప్పుడు 'సందేశ'మును గూర్చిన నా యీ యూహ లెంతవఱకు సత్యములో - ప్రత్యంతరములను జూచి నిర్ణయించుకొంద మన్న తలఁపున, ప్రాచ్యలిఖిత పుస్తక భాండాగారమున కరిగి, అందొక కొన్ని ప్రతులఁ బరిశీలించితిని.

(1) తెలుఁగు అచ్చుప్రతి. (2) నందర్గికారప్రతి, (3) ఈశ్వర చంద్రునివిడివను. (4) Parab's Edition. (5) Gildemistar's Edition. (6) నేమిదూత. వీనియందు 'తత్సందేశ' మున్నమాట నిజము.

కాని, (1) 1919 సంవత్సరమున తిరువాన్కూరు గవర్నమెంటు సీరీసులో టి. గణపతి శాస్త్రిలవారిచే - దక్షిణావర్త నాథవ్యాఖ్యా సహిత ముగాఁ బ్రకటింపఁబడిన ప్రతిలో ఈ శ్లోకము లేదు.

(2) 1911 సంవత్సరమున రాయల్ ఏష్యాటిక్ సొసైటీపక్షమున ప్రొఫెసర్ E. Hultsch గారు - శ్రీరాజాన కానందదేవ పరమాత్మ చిహ్నిపరనామ వల్లభదేవ విరచిత మేఘమాత వృత్తితో బహుదేశకోశ వ్యాఖ్యాన పరిశోధన విమర్శపూర్వకముగా, నుపోద్ఘాతాదులను వ్రాసి ప్రకటించిన ప్రతిలో ఈ శ్లోకము లేదు.

వల్లభదేవుఁడు:— 'మాధూ దేవం' ఏవ మనేనప్రకారేణ మద్యత్ తవాపి నిమేషమపి తడిత్ప్రియయా విరహో మాధూ దితి భద్రం—అనియే ముగించినాఁడు.

(3) పూర్ణసరస్వతియు తన విద్యుల్లతావ్యాఖ్యానమున:— తయా సతత మవిరహశ్చభూయా దిత్యాశిషా శ్రీబద్ధప్రయోగాచ్చ ఏతత్కావ్య శ్రోతృ వ్యాఖ్యాత్రాదీనామభంగురమంగలసంపత్తిరిత్యశేష మతిమంగలం— అనుటతోనే కావ్యపరిసమాప్తిఁ బొనర్చెను.

(4) అభినవభట్టబాణ బిరుదాంకితులగు పండిత. ఆర్. వి. కృష్ణా చార్యులవారు, పూర్ణసరస్వతిచే వదలఁబడి మల్లి నాథునిచే వ్యాఖ్యానము చేయఁబడిన శ్లోకములనుచేర్చి ప్రచురించిరి. వాటిలో ఈ రెండు శ్లోక ములును లేవు.

(5) 1813 సంవత్సరమున H. H. Wilson గారు కావించిన అంగ్ల భాషాంతరికరణమునను 'తత్సందేశ'ము లేదు.

మఱియు, (6) మల్లి నాథుని (కొన్ని) వ్యాఖ్యలలోను (7) జిన సేనుని వ్యాఖ్యానమునను (8) తంజావూరి ప్రతిలోను (9) Panabokke పుస్తకమునను (10) Stenzler's ప్రతిలోను లేదు, 'మాధూదేవం'తోనే కావ్యము ముగింపబడియున్నది.

ఇట్లు పూర్వోత్తరసందర్భ పరామర్శమువలనను బహువ్యాఖ్యాన పరిశోధనములవలనను ప్రక్షిప్తముని నిర్వివాదముగాఁ జేయుచున్న 'తత్సందేశ' శ్లోకమును దమ ముద్రణమునఁ దొలగింపక పోవుటయేకాక శ్రీ శాస్త్రుల వారు "బాంబాయి ముద్రణమును మదరాసు తెలుఁగు ముద్రణమును బరికించి ఒకదాన లేనిదానిని మఱియొకదానినుండి గ్రహించి నా ముద్రణమును, ఆ రెంటికంటెను పుష్కలము గావించితి ననుచు 'శ్రుత్వావార్తా'మునుగూడఁ జేర్చిరి. కాని అప్రసక్తములును కథావిరుద్ధములు నగువానిని జేర్చుటవలన పుష్కలతకుమాటు, వికృతి వాటిల్లినదని నా తలఁపు.

పుష్కలత యనఁగా గ్రంథభాహుళ్యము కాదుగదా? అగుచో నందర్ని కొర్ ఎడిషన్ లో నున్న,—

“ఇత్థంభూతం సురచితపదం మేఘనూతాభిధానం

కౌముక్రీడా విరహితజనే విప్రయోగే వినోదః;

మేఘస్యాస్మిన్నతి నిపుణతా బుద్ధిభావః కవీనాం

నత్వార్యాయా శ్చరణకమలం కాశిదాస శ్చకార”

అను శ్లోకము మేఘసందేశ కావ్యమునఁ జేర్పఁదగినది కాదో?

## గౌరనహరిశ్చంద్ర-టిప్పణము

\* గౌరనహరిశ్చంద్ర. - ద్విపద - పేరెన్నిక కెక్కిన కమ్మని జాను తెనుగు కావ్యము. అందలి జాతీయములును,

\* ఈ వ్యాసము 1942 జనవరి — ఆంధ్రవారపత్రికలో ప్రచురింపబడినది.

పలుకుబడుల తీరుతియ్యములును, తెనుగువారి కానంద  
దాయకములు. అట్టి యుత్తమకావ్యము ఆంధ్రుల భాగ్యవశ  
మున కీ. శే. వేదం వెంకట్రాయశాస్త్రిగారిచే పరిష్కృతమై  
ముచ్చటగా ముద్రితమైనది. ఆ తేటతెలుగు కబ్బమునకు  
టీకతో అంతగా అవసరము లేకపోయినను పరిష్కర్తలు  
టిప్పణమునుగూడాచేర్చి, తెనుగుతో చాలినంత పరిచయము  
చాలని పాఠకులకు మహోపకారము చేసినారు. కాని,  
వారి టిప్పణము కొన్నిమాటలకు మాత్రమే. వివరింప  
బడవలసిన పదము లనేకము లుపేక్షితములయినవి. వ్రాసిన  
కొద్ది టిప్పణములలోను పొరపాటులు విరివిగా దొర్లినవి. పాఠ  
నిర్ణయమున సరియైన పరిశీలనమును జరుగలేదు. పరిష్కర  
ణములో సాహస మెక్కువగా వినియోగింపబడినది. చాల  
తావులలో పరిష్కర్తలు గ్రంథకర్తభాషను తొలగించి తమ  
సొంతభాషను ప్రవేశపెట్టినారు. అందువలన జాతీయము  
లనేకములు స్వరూపస్వభావములను కోలుపోయి వికృతము  
లయినవి. కవి యుద్దేశించిన యర్థములు వ్యర్థములయినవి.  
ఆ విషయముల నెల్ల విపులముగా విమర్శించుచో గ్రంథము  
పెరుగును. కావున, ఈ వ్యాసమున మాదిరి కొక కొన్ని  
యర్థదోషములనుమాత్రము చూపుచున్నాను.

### ౧. బందిపోటు

‘ఉరవడిఁ గుక్కల నుసికొల్పికొల్పి

సందుగొందులఁ దప్పి చనుమెకంబులను

బందిపోటులఁ బాటుపఱచియు, మఱియు’ (పుట. 31)

బందిపోటులన్ = దారి యడ్డగించుటలచేత’ (టిప్ప.)

‘బందిపోటు’ - ‘దారి యడ్డగింపు’ అనునవి దొంగలకృత్యములుగాని వేటరుల పనులు కావు. —

“బందిపోటు - దొంగలు గుంపులుగా వచ్చి, యింటనున్నవారిపైబడి నిర్బంధించి చేయు దోపిడి. Gang robbery, predatory incursion.” (త్రాసు.)

వేటగాండ్లు మెకములను పాటుపఱచినది ‘పందిపోటులతో’గాని ‘బందిపోటు’లతో కాదు. ‘పందిపో’ టనగా పండులనుపాడుచు ఈఁటె. పందిపోటు = పండిఁటె. (శ.ర.)

(1) ద్వీపద:-“పసిఁడికామలనొప్పు బలుపందిపోట్లు, వెనఁబూని” (నవనాథచరిత్ర. పుట 37.)

(2) క. “...పందిపోటు లమ్ములు, వలలు తెరలు దీమములు సివంగులబోనుల్” (వరాహ 4-71).

‘బందిపోటు’ - ‘దారి యడ్డగింపు’ అనునవి భిన్నకృత్యములుకావున, “బందిపోటులకొక-దారియడ్డగించుటలచేత” అనుటయును తప్పే.

## ౨. ఇంగితము

“ఈరత్నభూషాదు శేటికి మాకు?

నీరువట్టాటునే నెయిత్రావికొనిన

నింగితంబెటుఁగని దే జాణతనము?” (పు. 48)

“ఇంగితము = మొగముజాడ.” (టిప్ప)

ఇంగితమునకు, బొమముడి లోనగు వికారము; అభిప్రాయము అని రెండర్థములు. (శ.ర.) ఇక్కడ చెప్పదగినది రెండవయర్థము. పైవాక్యములు, అటపాటలకుమెచ్చి హరిశ్చంద్రు డాభరణాదు లియ్యబోయినప్పుడు మతంగకన్య లన్నవి. తమ్మేలుకొనవలసినదని యాకన్నెలు కోరుకోరిక. ‘మా మనసులోని కోరిక నెరుగజాలని నీవేమి నేర్పరివి?’ అని ఆయింతుల మాటల కరము. నిజానికి తెలిసికొనవలసినది యెరుటివాని హృదయము లోని భావమునుగాని, వట్టి మొగముజాడను కాదు. మొగముజాడను బట్టియు నూహింపవలసినది హృద్గతభావమునే. అట్లుహింపగలవాడే నేర్పరి; వాడే పండితుడు.

(1) 'పరేగితావగాహియేన బుద్ధి యొక్కటియే పండితునకు విశేషము. అది లేనినాఁడు పండితునికెఁ బామరునికంటె విశేషమేమి?'

(నీతి. మిత్రభేదము)

(2) 'ఎంగిలిముచ్చ గులాములు

సంగతిగాఁ గులముఁ జెలుపఁ జనుదెంచిరయా

యింగిత మెఱిగిన ఘనుఁ డీ

మంగలి కొండోజి మేలు మంత్రులకంటెఁ'

—చాటు. రత్నాకరము.

(3) "ఇంగితము Hint, sign, symptom, gesture. Intention, purpose, inclination 'అకారేణైవ చతురా స్తర్కయంతి పరేంగితం, గర్భస్థం కేతకీపుష్ప మామోదేనైవ పట్వదాః'. ఇంగితజ్ఞాడు penetrating, skilful in reading a character. One who sees the heart." (శ్రావ)

(4) "తస్యసంవృతమంత్రస్య గూఢాకారేంగితస్యచ" (రఘు. 1.20) 'శోకహరాది నూచకో భ్రుకుటీమఖరాగాది రాకారః, ఇంగితం చేష్టితం, హృద్గతవికారోవా; 'ఇంగితం హృద్గతోభావో బహిరాకార ఆకృతి' రితి సజ్జనః' (మల్లినాథుఁడు)

### 3. బడుగు

"నీవేమి చెప్పిన నీకు నిచ్చకము

గా వినుతించుచుఁ గడుపుగూటికిని

బాయక నీయింట బడువనై పనులు

సేయుచునుండ వసివుండఁ గాను" (పుట. 59)

'బడువను = అశక్తుడను.' (టిప్ప)

శ.ర.లో 'బడువు = బడుగు = అశక్తుడు,' అని యున్నది. ఆమాట మీదనే ఆధారపడి శాస్త్రిగారు 'బడువను = అశక్తుడను' అన్నారు. పొరపాటు. కడుపుకూటి కొకరియింట బడియుండు 'బడుగు' కూటిపేద యగునుగాని 'అశక్తు' డగునా? అశక్తుడు పనులు సేయగలడా? విస్తర



మొందుతు : 'బడువనై = కూటి పేదనై' — 'నీ పెట్టుపోతల కాసపడి' — ఆ ప్రకరణోచితమైన యర్థము.

“బడుగు Poor, necessitous” (బ్రాను)

ఆ. వె. “సర్వధనము విష్ణు సంసర్జనముచేసి  
బడుగుపగిది నెట్లు బ్రదికె దీవు?” (భాగ. 8-578)

ఈ యర్థమును గమనింపక ‘వేదం’ వారు శృం. నై. లో గూడ ఇశ్లే యనుచితార్థము వ్రాసినారు. (చూ. ‘బడుగు’)

### ౪. ఎరియు

“ఓపినరీతిఁ బ్రియోక్తుల నెదిరి  
కోపము వద్దలించి, కుశలంబుమీఱ,  
నేచిన యాపద నెరియక, తన్నుఁ  
గాచుకో దగు.” (పుట. 61)

‘ఎరియక = మండక.’ (టిప్ప.)

‘ఎరియు’ అను క్రియకు, ‘మండు’, ‘పరితపించు’, అని రెండర్థములున్నవి. (చూ. శ. ర.) ఇక్కడ రెండవ యర్థము ప్రకరణమునకు దగినది. ఆపదచేత ‘పరితపించుట’ స్వభావముగాని ‘మండుట’ — ‘కాలుట’ స్వభావము కాదు. వైపెచ్చు బ్రాను ‘ఎరియుట = బాధపడుట’ అని యర్థము చెప్పి, అందు కీ పద్యమునే చూపియున్నాడు. కనుక ఆ టిప్పణియు సరికాదు.

### ౫. అదరంట

(1) “కరపల్లవము సాప, కలగొనరేగి  
కడుదురు లదరంటఁ గఱవ.” (పుట 79)

‘అదరు అంటఁ = నిష్పరవ తగిలినట్లు’ (టిప్ప.)

(2) “అలోన నడచిన యమ్మహాభుజగ  
మా లోహితాస్యుని నదరంటఁ గఱచె”. (పుట 205)

‘అదరు అంటు = నిప్పుక యంటునట్లుగా-భ గాలు మనునట్లుగా’ (టిప్ప.)

ఇది భాషా సంప్రదాయమునకు చాలా దూరమైన టీక. ‘నిప్పు’ అనే యర్థమునిచ్చు పదము ‘అదరులు’ నిత్యబహువచనాంతము. అది ‘అదరుట్టి’ ఇత్యాదిగా వృత్తియందుమాత్రమే యేకవచనాంత మగును. (చూడు శ.ర.; శ్రా.వ్యా.శబ్ద. 36). కావున ‘అదరు = నిప్పు’ అనుట తప్పు. ‘అంటు’ అను క్రియకు ‘తగిలినట్లు’ అని యర్థముకాదు. ‘పాము నిప్పు అంటునట్లుగా కఱచె’ ననుట యర్థములేని మాట. ‘పాము-అదరంట గరచినది’ అంటే, ‘అదరు = నిప్పు-అంటునట్లు భగ్గున కరచిన’ దనియు, ‘తేలు-చిగురంట బాడిచినది’ అంటే, ‘చిగురు = చిగురాకు - అంటునట్లు (చల్లగా) కుట్టిన’దనియు తెను గెరిగినవారర్థము చెప్పరు. అదరంటక, చిగురంటక, అను పదములకు లెస్సగా అని యర్థము. అందుకు కవుల ప్రయోగములు ప్రమాణము. అట్టి ప్రయోగములు వందలకొలదిగా నున్నవి. మచ్చుకు కొన్ని—,

(1) గౌ. హరి. లోనే మరియొకచోట;—

‘కుదికిలబడ రెట్ట గుదియించి తిగిచి,

అదరంట మొత్తి, నో రడంగ జంకించి.’ (పుట 164)

(ఇక్కడ ‘అదరంట’కు టిప్పణిలేదు.)

(2) మంజరి:—

‘శకటసమూహంబు చనియెడివేళఁ

జీల లూడంగఁదీయుఁ, జేతులబట్టి

యాడెడి పాపల నదరంటఁగొట్టు.’ (పల్నాటిచరిత్ర. పు. 45)

(3) లయగ్రాహి:—‘అంతవడిఁ దాకి, యదరంటఁ బడ్రవేసి, పెను మంట లెగయం, జఱచి, దంటతన మొప్పక’ (భాస్క.యుద్ధ. 1480)

(4) ‘వత్తు మదరంట వ్రేసిన వ్రాలె నతఁడు.’ (ఉ.హరి. 1-46)

(5) 'కెంగేల నదరంట వాటువడు కాముకుల వెలవెలపాటు.'  
(మను. 3-42)

'అదరంట-చురుకు ముట్టేట్టుగా' అని జూబూరివారి టీక.

(6) ద్వీపద:—

'అనినఁ గాలిననూదు లదరంటఁ జెవులఁ,  
జొనిపినయ్యలైన సురసుర స్రుక్కి.' (నవనాథ. పు. 47)

నూ.ని. 'అదరంట = మర్మస్థాన మంటునట్లుగా -- గాఢముగా, తీవ్రముగా' అని యర్థము చెప్పి, పై గౌరవ-ద్వీపదనే యుదాహరించినది.

## ౬. కంటగించు

“నేనేడ? నీవేడ? నెలతుకయేడ?  
పూని తపోవిఘ్నమున కిది త్రోవ  
తరళాక్షు లన్న మా తల కంటగించు” (పుట. 86)

'కంటగించున్ = గగుర్పొడుచును' (టిప్ప)

'కంటగించున్' అనగా 'నొచ్చును' అని యర్థముగాని 'గగుర్పొడుచు' నని కాదు. ఆడవాండ్లంటే మాకు తలనొప్పి అని యర్థము. సరిపడదు అని భావము. (జాతీయము)

(1) కంటగించు = విరోధించు (శ.ర.)

(2) 'కంటగించుట-To hate, be intolerant, or outrageous.  
To rave or storm' (శ్రీ)

ఒక కొన్ని ప్రయోగములు:—

(1) 'నిష్కారణంబు నా, పేరన్నన్ మదిఁ గంటగించెదరు పెంపే  
మీకు నన్నేచుటల్' (శుక. 2-457)

'మదిన్ కంటగించెదరు = మనసులో గగుర్పొడిచెదరు' అని యర్థము చెప్పట సరి కాదుగదా?

(2) 'మేనమామలు బావలు కానివానిఁ

గాఁగఁజూతురు, మా పాదకట్టువారు

కంటగింతురు నన్నంటె'. (హంసవింశతి. 3-150)

(3) 'బాకిమోమనఁగాదు పగసాటి బెదరించు, నొంటిపల్లనరాదు  
కంటగించు' (శుక. 3-21)

(4) 'ననల క్రొందొడిమ యొత్తినఁ గంటగిలు మస్తకం బెట్టు  
లోచ్చెనో కఱకు జడలు.' (పాండు. 4-3)

(5) 'గృహంబులోనికిఁ, దారఁడు కావరే యనఁడు తాపము  
నొందఁడు కంటగింపఁడు' (భాగ. 7-194)

'కంటగింపఁడు = విరోధిపడు' అని యర్థముగాని 'గగుర్పొడువ'  
దని కాదు.

కంటగించుట యనగా 'కంటకిత మగుట' యనుకొనుట భ్రాంతి.  
శాస్త్రిగారు 'అముక్త' (5-106)లో 'ఒంటి కురువేరు పోచకుఁ గంటగింప  
నైరి' అన్నచోట 'కంటగించు' - ప్ర. కంటకము (తటాలనం గలిగిన  
యప్రీతికి గోమహరణము కలుగును) అని వ్రాసినారు. 'కంటగించు'కు  
'కంటకము-ప్రకృతి' యనుటయును సారపాటే. 'కంటకము' అను శేష్య  
పద మున్నది. కంటకము (=కంటు) = విరోధము. కంటు + ఇంచు =  
కంటగించు. దేశ్యక్రియ. అప్రీతికి గగుర్పాటు కలుగుట నిజమేగాని, తల,  
మొల, పిరుదు, పిక్క - అప్రీతికిగాని ప్రీతికిగాని గగుర్పొడిచినట్లు  
చెప్పిరవా రెందును లేరు. కావున శా.టి. అసాధువు.

## 2. చిదుగు

(1) 'ముష్టి, జదిమియుఁ గటములు చదియలు గాఁగఁ, బడగ  
లాత్రియును.' (పు. 98)

'చదియలు గాఁగఁ = చిదుగునట్లు.' (టీప్ప)

(2) 'బలుకత్తి రాతికిఁ బాసిన గొంటు.' (పుట. 153)

'రాతి...గొంటు = రాతిదెబ్బకు చిదుగని గొంటుపోక.' (టీప్ప)

క్రియ 'చిదుకు' గాని 'చిదుగు' కాదు. చిదుగు విశేషము. 'పడుచుల  
కొపురము-చిదుగులమంట' అని లోకోక్తి.

(1) "చిదుగు-A small stick or pin, or spillikin, fire  
wood. చిదుకుట-To be smashed" (భౌతికము.)

(2) "చిదుగు = ఎండినపుల్ల; సమిధ.-చిదుకు = చిప్పిలు." (శ.ర.)

(3) వ. "వానికిం దేజస్వియను ఋషిపుట్టి అపారంభైన యిద్ద  
భారంబు వహించుటంజేసి యిద్దవాహుం డనంబరగె." (భా. ఆర. 2.353)  
అన్న రచనకు,-- 'ఇద్దభారంబు = చిదుగులమోపు' అని శ్రీ పల్లె పూర్ణ  
ప్రజ్ఞాచార్యులవారి టీక.

(4) "బగబగన మండు చిదుగుసాదమంటల కడ్డంబువట్టి."

(మను. 4-60)

## ౮. అసిబోవు

"అసికోతలుగఁ గోయ, సంత నవ్విభుని

యసికోత లసిబోవ, నప్పిశాచములు." (పు. 96)

'అసిబోవ' = తప్పిపోఁగా.' (టిప్ప)

క్రియ (అసి + పోవు =) 'అసివోవు' గాని (అసి + పోవు =)  
'అసింబోవు' కాదు. \* "అసివోవు పెట్లు నా యసి, వోవు మెకములఁ  
జించు నాయమ్మ నా చిరుకుటమ్మ" (రామాభ్యుదయము. 2-24) అని  
యమకబద్ధమయిన ప్రామాణిక ప్రయోగము. 'అసిపోవు', 'అసియాడు',  
అసియార్చు' అను క్రియలను 'అసింబోవు'; 'అసినాడు'; 'అసినార్చు' అని  
వాడుట సరికాదు.

---

\* 'అసిబోవు పెట్లు నాయసి బోవు మెకముల' అని శ.ర. పా.-  
(చూ. 'అసిబోవు'.) తప్ప. సూ. ని. 'అసివోవు'

## ౯. గుత్త

“పట్టి గుత్తని నిన్నుఁ బ్రజలు వీక్షింపఁ  
జట్టు మోయిం చెద సర్వథా చూడు.” (పు. 129)

‘గుత్త అని = పైకముపెట్టి కొన్నట్టి దాసుఁడని’ (టిప్ప)

\* ‘గుత్త’ యనగా ‘ఫలప్రదమైన యొక సొత్తును ఆ సొత్తు గలవానికి తత్ఫలార్థము తగినధన మిచ్చి తన యనుభవమున నుంచుకొనుట.’ (శ. ర.) గాని, పైకముపెట్టి కొనుట కాదు.

“గుత్త Rent, farm, contract గుత్తలంజ a kept-courtesan. ఆ వూరిని గుత్త చేసుకొన్నాడు; he took the village on rent.” (ప్రాసు.)

“గుత్త = (గుత్తబద్ధవము) మక్తా. (శు. ని.)

“గుడిసెవేటుల నిల్లాలు గుత్తలంజె.” (వేణు. శతకము.)

పైకముపెట్టి కొన్నయెడల కొన్నవా డా వస్తువును దానాధమన వినిమయవిక్రయాదులపాలు చేయవచ్చును. గుత్తవస్తువును అట్లు అన్యాయక్రాంతము చేయుటకు వీలులేదు.

## ౧౦. ముట్టఁ జిక్కిన

“కంఠీరవంబు, ముదిసిన నాఁకొన్న ముట్టఁ జిక్కినను, బొదలు మాంసము డించి పులుమేయఁ జనునె?” (పు. 149)

‘ముట్టక = పడఁద్రోయఁదగినట్లు, చిక్కినన్ = కృశించినప్పటికిని (టిప్ప)

‘ముట్టక’ అను క్రియకు ‘పడఁద్రోయఁదగినట్లు’ అని యర్థముచెప్పటం యొప్పుదు. ‘ముట్టక = కడముట్ట, చిక్కినను’ అని సరియైన యర్థము. ఈ యర్థము నిఘంటువులలో ఎంత స్పష్టముగా చెప్పబడియున్నదో చూడండి.

\* “పచ్చిటితో లబ్ధియై చుచ్చలమెట్లందికొనఁ దాన యూరెల గుత్తవట్టి” (ఆముక్త. 7-5)

“గుత్తపట్టి = తన కొక్కనికే ఇచ్చునట్లుగా అందఱను స్వాధీన పఱచుకొని” అని సంజీవనీవ్యాఖ్య.

(1) “ముట్టు = కడముట్టు. “మ. మను మీచే విను రావణాదుల కథల్ ముట్టం బ్రశంసింపుడు. నిర్వ. రామా. 3. ఆ.” (శ. ర.)

(2) “ముట్టుట, ‘ముట్టగొల్చిన ఫలం బిట్టుండవలదె’ బసవ; ముట్ట గొలిచిన = కట్టకడవెళ్ళా గొలిచిన To worship to the end or with unfailing devotion” (ప్రౌఢ్యము)

### ౧౧. అత్తాడు

“ఆకటం జంటి కత్తాడుచునున్న  
సుతు లోహితాస్యనిఁ జూచి” (పు. 155)

‘అత్తాడుచు = మెడయెత్తుచు’ (టిప్ప.)

‘అత్తాడు’ అను అకర్మకక్రియను అత్తు + అడు అని విభజించుటయు, అత్తు = మెడ, అడు = ఎత్తు - అని యర్థము కల్పించుటయు సరికాదు. అత్తాడు లోనిది ‘అత్తు’ కాని అత్తు కాదు. (చూ. శ. ర.) గ్రంథవిస్తర మెందుకు? అత్తాడుట యనగా తమక పడుట; చుట్టిచుట్టి తిరుగుట. అంతే కాని మెడయెత్తుట కాదు.

“అత్తాడుట To hesitate, waver, roam about, wander about in great distresses తడమాడుట, అల్లాడుట, దేవులాడుట. ద్రౌపది యున్నయెడకుంజని యా సమీపమున నత్తాడుచున్న నమ్మానినితో నిట్లనియె. M. IV. 2-47” (ప్రౌఢ్యము.)

సూ. ని. అత్తాడు = తమకించు, తహతహపడు - అని యర్థముచెప్పి, ఆ యర్థమునకు పై ద్విపద నే యుదాహరించినది.

కావున, ‘మెడయెత్తుచు’ అను టీక తప్ప.

### ౧౨. వెరవేకి

“నన్నెఱింగెడుఁగాక! నాపేరు తెలియ

విన్న మిత్తికి నైన వెరవేకివచ్చు.” (పుట 177)

‘వెరవేకి = విపరీతజ్వరము.’ (టిప్ప.)

‘వెరవేకి’ యనగా వెరవలనివేకి (వెర=భయము; వేకి=జ్వరము) =జడుపుజ్వరము. భయంకరములయిన విషయములను విన్నను, కన్నను జ్వరమువచ్చుట లోకమున కలదు. కావ్యలోకమునను కలదు.—

(1) ‘తల్లడంబునఁ ద్రయోదశవిధ జ్వరమునకు

విన్నమాత్రనే వెఱవేకి దాకె’ (జై. మి. 8-17)

(2) \* “కయ్యంబునఁ బాఱఁబాఱగాయంబుజేసి వెఱవేకి గొలిపిన.” (ఆముక్త. 6-86) ‘వెఱవేకి - భయజ్వరము’ అని వావిళ్ల - వేదంవారి టీకలు.

శ.ర. కర్త ‘వెరవేకి = విరహతాపము’ అని యర్థము చెప్పి, ‘నా, కీ వెరవేకి మాన్వఁగమలేక్షణ, యబ్బిలిపిపు వెజ్జవై.’ (హరి. ఉ. 7 ఆ.) అను ప్రయోగమును చూపి వెరశబ్దము విరహార్థకమయి ప్రత్యేకముగా ప్రయోగములందు కానబడదు—అన్నాడు.

‘వెర’కు ‘విరహ’మనే యర్థము లేనిమాట నిజము. ఉండవలసిన యక్కరయూ లేదు. పద్యములోని ‘వెరవేకి’ జడుపుజ్వరమేగాని విరహజ్వరము కాదు. జడుపుజ్వరము కావుననే ‘వెజ్జ’తో పనిపడినది. జడుపుజ్వరమునకు వెజ్జలు మంత్రించి విధూతిపెట్టుటయు, అది నిమ్మళించుటయు లోకమున నున్నది. కాని విరహజ్వరమునకు, అట్టి మందులు - మంత్రములు - వెజ్జలు లోకమున కనబడుట లేదు.

శ.ర. లో ‘వెరవేకి’ లఘురేఫముతో నున్నది. శాస్త్రీగారున్ను, ‘హరిశ్చంద్ర’ మూలమునను టిప్పణముననుగూడా లఘురేఫముతోనే ముద్రించినారు. కాని ‘ఆముక్త’ లో మాత్రము (వావిళ్ల వారి ప్రతినిబట్టి కాబోలు) గురురేఫముతో ముద్రించినారు.

### ౧౩. తటలక

“విను నిక్కమిది సుమ్ము వీడు నీసొమ్ము. గొను మన్న వాడు నిక్కుచుబల్కె: నీకు, ధనరాశి యిచ్చోటఁ దఱలకయిత్తు” (పుట 190)

‘తటలక = అవతలికిపోక.’ (టిప్ప.)

\* ఈ నాటి ముద్రితప్రతులు రెండింటిను ఈ పాఠమే యున్నది. కాని ప్రాచ్యమున ‘బారం బారం గాయంబునం గాయంబుజేసి’ అనుపాఠ మున్నది.



‘తఱలకయిత్తు’ ననగా, — ‘తప్పకయిత్తు’ నని యర్థముగాని, ‘అవతలికి పోక యిత్తు’ ననికాదు. అవతలికి పోవు; ప్రయాణముగు అను నర్థముల నిచ్చు ‘తరలు’ లఘురేఫము కలది. బ్రాహ్మపండితుడు ‘తరలు’ అను పదము క్రింద ఈ ద్విపదనే యుదాహరించి ‘తరలక నిత్తు’ = I will give it without fail’ అని యర్థముకూడా చెప్పియున్నాడు.

### ౧౮. తన

“వీరబాహుడు తనవెంట నేతెంచు...

తన కింకరులఁ బంపి, ధనము తెప్పించి

పెనురాని పోయించి, ప్రియము రెట్టింప

మునికుమారునకిచ్చి, మ్రొక్కి పొమ్మనిన” (పు. 193)

‘తన = నా’ (టిప్ప.)

‘నా’ వెంటవచ్చు ‘నా’ కింకరులను బంపి వీరబాహుడు ధనము తెప్పించి నక్షత్రమన కిచ్చెను. — అని టీకాకర్తలు వ్రాయుట అక్రమము. వీరబాహుడు అతనివెంట వచ్చుచున్న అతని బంటులనే పంపి, ధనము తెప్పించుకొన్నాడుగాని టీకాకర్తల బంటుల నంపి తెప్పించుకొనలేదు.

‘తన కింకరుల’ అనగా ‘వీరబాహుని కింకరులను’ అని యర్థముగాని ‘నా, కింకరుల’ - ననికాదు. ప్రా.వ్యా. శబ్ద. 78 లో ‘ఆత్మార్థం బాకానాకచో నామాస్మదర్థాభిధాయాయ నగు’ అని యున్నది. కావున ‘తనకు ‘నా’ యన్న యర్థమును చెప్పవచ్చును. కాని ప్రకరణవిరుద్ధముగా ‘అతనియొక్క’ అని చెప్పవలసినచోట ‘నా’ (నాయొక్క) అని చెప్పట తప్పు.

### ౧౯. పడఁగఱచు

“అహితులోత్తమ, లోహితాస్యకుమారు

గహనంబులోఁ బడఁ గఱచిర మృనిన.” (పు. 202)

‘పడఁగ = కూలునట్లు’ (టిప్ప.)

‘పడఁగఱచుట’ యనగా లెస్సగా కరచుటగాని, పడునట్లు కరచుట కాదు. పడదిట్టు; పడగిడ్డు; పడవ్రాయు మొదలగు క్రియలవలెనే ‘పడ గరచు’ జాతీయము. ఆ జాతీయములోని ‘పడ’ను వేర్పరచి ‘పడక’ = పడునట్లు’ అని యర్థము చెప్పట తప్పు.

## ౧౬. కడపు

“ఎలమితో మున్నొక్కఁ డిచ్చిన దైనఁ  
బొలుపొందఁ దా దారపోసిన దైన  
సూదిమోపెడునంత చోటు నాభూమి  
లేదని కడపిన, లెక్కింప-వాఁడు  
ఘనతరమగు నరకమున వేయేండ్లు  
మునుఁగుచుఁ గ్రిమిరూపమున వసియించు.” (పు. 250)

‘కడపినక’ = అపహరించినయెడల’ (టిప్ప.)

కడపుట యనగా ఇయ్యక-పెట్టక పొమ్మనుటగాని, ‘అపహరించుట’ కాదు.

(1) ‘కడపు = ఇయ్యక పొమ్మను. ‘ఏపట్టున నర్థులం గడప’ భో. 3 ఆ. (శ. ర.)

(2) సీ. “దుర్భిక్షువోషంబు దొరఁకొన్న \*గడపనీ  
కడపనీ గృహసూతకంబునందు,  
మీఁదువోరున్నఁ గడపనీ మిన్న కెట్లు  
గడపె నింటింట నీ కాశికా పురమునఁ

బుద్ధిగేహిని? యిది మహద్భుతము కాదె? (కాశీ. 7 ఆ. 139.)

---

\*కడపనీ = కడపనిమ్ము-అని యర్థము.

వావిళ్ల వారి ప్రతిలో, పాఠము “కడపని, కడపని గృహసూతకమ్ము నందు” అని యున్నది.

- గీ. మనము మనమనపూర్వజన్మములయందుఁ  
గడపినారము మధ్యాహ్నకాలభిక్ష  
యనుభవింపక పోవంగ నలవియగునె  
కమలజునికైనఁ బ్రార్థకర్మఫలము? (కాశీ. 7-148).
- క. అడిగిన యప్పుడ చెచ్చెరఁ  
గడపినఁ బోనవ్య యేను? గడుదుర్మతివై  
పడఁతి నను నిలిపి భిక్షం  
బిడక కడునవజ్ఞ చేసి తేల మదమునకా? (భా. ఆర. 5-13.)

## శృంగారనైషధము

ఆంధ్రమల్లినాథులు శృంగారనైషధము పూర్వముద్ర  
ణములలోని అపపాఠములను దాదాపు రెండువేలు సన  
రించియు, సర్వంకష యను సార్థకాభిధగల విపుల వ్యాఖ్యాన  
మును వ్రాసియు, ఆ గ్రంథమును సర్వాంగసుందరముగా  
తీర్చి ఆంధ్రావళి కపారమైన యుపకార మొనరించినారు.  
నేడు పఠన పాఠసములలో నున్నది వారి ప్రతియే. వారి  
పరిష్కరణములోను, వ్యాఖ్యానములోను జాతుపాటు లుప్ప  
తిల్లినవి. \*నా కగపడినవాటిలో కొన్నిటి నిక్కడ చూపు  
చున్నాను.

## పాఠ విచారణ

౧. 'అనందంబునఁ బొందు'

“అనందంబునఁ బొందు మిందునిభవక్తా” (5-61)

\* ఈ వ్యాసములోని కొన్ని విషయములు శ్రీ మల్లాది సూర్యనారా  
యణకాశ్రమిగారి పట్టిపూర్తి సంచిక (1941)లో అచ్చయినవి.

ఆనందంబున = సంతోషముచేత - పొందుము = పొందిక గలిగి యుండుము. (సంతోషింపు మనుట. 'ఆనందంబును' అనియేని పా. అగుఁ గాక.) అని స.వ్యా.

ఆనందంబునుబొందు - అన్న యర్థమున 'ఆనందంబునఁబొందు' అనుట ప్రాచీన సంప్రదాయము. భారతాదులను చక్కగా చదువనివారికి ఈ ప్రయోగము తప్పగను-వింతగను కనుపట్టును.

### భారత ప్రయోగములు

- (1) "ఎవ్వరి యాంధ్రు రింకఁ, బరిభవంబునఁ బొందక బ్రదుకువారు." (విరా. 2-140)
- (2) "ఇప్పు డిటు బ్రుంగుడుపాటునఁ బొందఁ జూచి" ( , 2-192)
- (3) "ఈ యున్నవారెల్ల నా,చే దైన్యంబునఁ బొందు టొప్పదని" (ఉద్యో. 3-378)
- (4) "నీ కుతుండు సహాయులుం దానునుం బుణ్యలోక సౌఖ్యంబునం బొందియున్నవాడు." (ఆశ్ర. 1-101)
- (5) "రెపుకోటిచే నపజయంబునఁ బొంది" (ఆరణ్య. 7-225)
- (6) "సంతాపధరంబునఁ బొందుదు రింతకు" ( , 7-256)

### భాస్కరరామాయణ ప్రయోగములు

- (1) "అని కాశికుఁ డలుఁగఁగ మే  
దిని గంపించె సమ సదేవతలు భయం  
బునఁబొంది రపుడు" (భాస్క. బాల. 201)
- (2) "సంతస, మునఁబొందితి మేము నీవు మునివర" ( , -259)
- (3) "దివ్యశస్త్రాస్త్రంబులు వడసి మహోత్సాహంబునం బొంది  
దర్పాతిరేకంబున." ( , -562)

ఇట్టి ప్రయోగములు పరశ్శతముగా కలవు. కులమువాడు-అనుటకు (ప్రా. వ్యా.సమా. 32) కులమునవాడు-అనుట యెట్టి ప్రయోగవిశేషమో, ఆనందమును బొందు-అనుటకు, -'ఆనందమునఁ బొందు' అనుటయు నట్టిదే.

కావున “అనందంబును అనియేని పా. అగుఁగాక” అని సవరణ నూచించుట అనవసరము; “అనందముచేత-పాండిక గలిగియుండుము” అని యర్థము చెప్పట ఉచితము కాదు.

పాండు-అను క్రియకు ‘పాండిక కలిగియుండు’ అను నర్థము లేదు.

N.B. — శృం.నై. లోని కొన్ని పాఠదోషములు, అర్థదోషములు కూడా-నా ‘జితకాశి’ పీఠికలోను, ఇందే పాఠపరామర్శార్థ పరామర్శలలోను చూపబడియున్నవి.

## అర్థ విచారణ

### ౧. మృదు మధుర చిత్ర విస్తరములు

“మృదు మధుర చిత్ర విస్తర కవితావిలాస వాగీశ్వరులగు కవీశ్వరులును.” (1-11)

‘మృదు = సులువును, మధుర = ఇంపును, (అయిన), చిత్ర=శబ్ద చిత్రము - అర్థచిత్రము నను నిరదేశజగల రచనయొక్క, విస్తర=విరివిగలిగినట్టి, కవితా=కవనముయొక్క, విలాస=క్రీడయందు, వాగీశ్వరులు = బ్రహ్మలు (రూపకము)’ అని సర్వంకషావ్యాఖ్య.

మృదుమధుర చిత్ర విస్తరములు చతుర్విధ కవితలుగాని అవి కవితకు విశేషణములు కావు. చతుర్విధకవితలప్రస్తావము కావ్యములయందు పలు తావులఁ గలదు.

పెద్దన, భట్టమూర్తి, కణాదపెద్దన సోమయాజి మొదలగు కవులు ‘చతుర్విధకవితానిర్వాహకు’ లయినట్లు వారి వారి గద్యములు తెలుపుచున్నవి.

విజయరాఘవభూపాలుఁడు, తన ‘పూతనాపహరణ’ నాటకమున, చతుర్విధకవితల నిట్లు తదవియున్నాఁడు.

‘దక్షిణసింహాసనపట్టభద్ర, కలియుగరామభద్ర, చతుర్విధకవితా నిర్వాహకసార్వభౌమ .... విజయరాఘవనాయక, పరాకు;’ (చూ. తంజావూరు సరస్వతి మహల్ లైబ్రరీ క్యాటలాగు. పుట 227.)

### చతుర్విధకవితలు

‘బంధగర్భచిత్రాశువు’ లనియు, ‘చిత్రవిస్తరమధురాశువు’ లనియు, ‘మృదుమధురచిత్రవిస్తరము’ లనియు, చతుర్విధకవితల విషయమున మతభేదము లున్నవి.

(1) 1832 లో, — మచలత్రకు టీక వ్రాసిన జూలూరి అప్పయ్య శాస్త్రిగారు, — ‘చతుర్విధ = నాలుగుప్రకారములు, అనగా బంధకవిత్య చిత్రకవిత్య గర్భకవిత్య ఆశుకవిత్యము లనేభేదములు కలిగినటువంటి కవిత.’ అన్నారు.

(2) తారాశాంకకర్త — చ॥ ‘చిత్రవిస్తరమధురాశు’ లీలగవితలో రచింపఁగ నేర్చె. (2-54). అని చతుర్విధకవితలను పేర్కొన్నాఁడు.

(3) కళాపూర్ణోదయకర్త, — ‘ఆశుమధుర చిత్రవిస్తరములు’ (1-11) చతుర్విధకవిత లన్నాఁడు.

(4) మఱియు నాతఁడే, ‘నెఱయమెచ్చిరి కవినృపుల యాశు విచిత్ర మృదుకవిత్యకృతియుఁ దదవగతియు’ (కళా. 6-177) అని, ఆశువు-చిత్రము-మృదువు, అను కవితాభేదముల నొకరిముఖమున చెప్పించి తన కావ్యమున చొప్పించినాఁడు.

(5) ‘పాండురంగ’ కర్త, సీ. ‘సలుదెఱంగుల నెన్నఁగల కావ్యధారల ఘనుడ వాశువునందుఁ గరముమేటి, వి’ (1-23) అని, రాజు తన్నగించి నట్లు వ్రాసికొన్నాఁడు.

(6) ‘ఆశు మధుర చిత్ర విస్తర-కవిత్య తత్త్వ కోవిదత్వ ప్రసక్తి.’ (పరమయోగి విలాసము. పుట 206.)

(7) వారి వీరి మాటలెందుకు? అధికవి నన్నయభట్టు, శ్రీ రాజరాజ నరేంద్రుని విద్యావిలాసగోష్ఠిలో, ‘మృదుమధురచిత్రవిస్తర’ నవరసభావ భాసుర కవితారచనా విశారదులైన మహాకవు లున్నట్లు, అదిపర్వము (1-8) లో చెప్పియున్నాఁడు. నన్నయ సమాసమును శ్రీనాథుడేజ్ఞేయమవదించినాఁడు. కావున కవితాప్రస్తావమున మృదుమధురచిత్రవిస్తరములను విశేషణముల పట్టికగా భావించుట సంప్రదాయముకాదు. అది కవ్యభిప్రాయవిరుద్ధము.

సర్వంక మౌక్త్యములు ‘చిత్ర... కవనముయొక్క క్రీడయందు, వాగీశ్వరులు = బ్రహ్మలు (రూపకము), అన్నారు. కాని బ్రహ్మదేవుడు ‘చిత్ర... కవనముయొక్క క్రీడ’ యందు సేర్పరి- అనుటకు ప్రమాణమేమో తెలుప లేదు.

శ.ర. కర్త, ఆశువు, గర్భము, బంధము, చిత్రము అను పదములలో నొకదాని క్రిందనైనను, చతుర్విధకవితలను తడవలేను. ఒక్క ‘బంధము’ క్రింద ‘కావ్యరచనావిశేషము’ అనిమాత్ర మన్నాడు. శ్రౌణు దొర,—“అశుకవిత్వము or అశుధారాకవిత్వం, Extempore poetry అశుకవిత్వము చెప్పుట To improvise. బంధము, బంధకవిత్వము A poem composed in a fantastic form; in the shape of a sword (ఖడ్గబంధము) a serpent (నాగబంధము) etc.” అని వివరించియున్నాడు.

సూ.ని. కవి, కవిత, కవిత్వము, గర్భము, గర్భితము, ఆశువు, అశు కవి, అను పదములలో దేనిక్రిందనైనను, చతుర్విధ కవితలనుగూర్చి చెప్పి యుండవచ్చును. కాని చెప్పలేదు.

‘చిత్రము’ క్రింద,—‘శబ్దచిత్రముగాని అర్థచిత్రముగాని ఉభయ చిత్రముగాని యగు కావ్యము’ అన్నది.

శబ్దచిత్రాదులు కవితాభేదములుగాని, కావ్యభేదములు కావు. కావున చిత్రమగు కావ్య మనుట సరికాదు.

## ౨. అంగుళము

“ధర నేకాంఘ్రి కనిష్ఠికాంగుళమ యాధారంబుగా నిల్చి నిర్భర లీలం గృతవేళ నెట్టిన యధర్మంబుం దపస్విత్వముం బొరనెన్” (1-55)

“ఏకా...య(?)”-ఏక=ఒక, అంఘ్రి=పాదముయొక్క, కనిష్ఠికా = చిటికెన వ్రేలియొక్క, అంగుళము అ = ఎనిమిదియవల ప్రమాణము మాత్రమే (‘యవోదరై రజ్జుశ మష్టసంఖ్యైః’ లీలావతి) ఆధారంబుగా - నిల్చి,—అధర్మము చిటికెనవ్రేల నంగుళప్రమాణభాగముపైనిమాత్రమే నిలిచిన దనుటచే కొంచెముకొంచెము అటనట నుండెడినని భా.-ఒంటికొలి కనిష్ఠికపై నిలుచుట కఠోరతరతపశ్చరణప్రకారము” అని స. వ్యా.

కఠోరతపస్సులను చెప్పు ఘట్టములలో, కవులు సాధారణముగా, \*ఒంటికాలి బొటనవ్రేలిమీఁద నిలబడి తపముచేసినట్లుగా చెప్పుచుందురు. అధర్మముచేసిన తపస్సు కఠోరతరమని యేర్పడుటకు శ్రీనాథుడు, ఒంటికాలి బొటనవ్రేలిని చెప్పక—చిటికెనవ్రేలిని చెప్పినాడు. తపఃకఠోరతరతను తెలుపుటకు చిటికెనవ్రేలే చాలియుండగా, వ్యాఖ్యాతలు—చిటికెనవ్రేలిలోని అంగుళప్రమాణభాగమును చెప్పవలసిన యక్కర యేమి?

ఏమియును లేదు. అమరములో అంగుళీశబ్దమేగాని అంగుళశబ్దము లేదు; అందువలన వా రా శబ్దాని కరము వెదకవలసివచ్చినది. ఆవెదకుటలో—‘ఏనిమిదియవల ప్రమాణ’మన్న యర మొకటి తీలావతిలో చిక్కినది. ఆ యరముతోనే వ్యాఖ్య సాగించినారు.

కాని, కనిష్ఠికలో అంగుళప్రమాణభాగమును ‘కనిష్ఠికాంగుళము’ అనుట పొసగదు. అసలు కాలి కనిష్ఠిక అంగుళముకంటె నెక్కువ యుండదు. కావున కనిష్ఠికలో అంగుళమాత్ర భాగమునుట యొప్పుదు. కనిష్ఠికాంగుళము—అనగా చిటికెనవ్రే లనియే అర్థము. (కనిష్ఠికయైన అంగుళము - అని విగ్రహము.)

శ్రీనాథుడు, అంగుళి-యను నర్థముననే ‘అంగుళ’మును వాడినాడు. వ్యాఖ్యాతలు గమనింపలేదు.

\* (1) “ధర బొటవ్రేల నూని, రవిఁ దప్పక చూచుచు.”

—తా. శ. 1-22

(2) “చెటచెటఁబేలుచు నలుగడఁ

బటుతరశిఖిఖిలు నెగయఁ బదిలముగా నుం

గుటము ధర నూఁది సుసీతిఁ

గుటిలాలక వదన మెఱుకొని రవిఁ జూచుట.”

—నన్నె. కు. సం. ౯, ౮౦౦.

(3) “అంగుస్తాగ్రము నేలమోపితప మేకాబ్దంబు నిండంగఁ జేయంగఁ”  
(భాస్క. బాల. 448)



“భువం య దేకాంఘ్రికనిష్ఠయా స్పృశత్” అనిమూలము. “ఏక పాదస్య కనిష్ఠయా కనిష్ఠాంగుశ్చై భువం స్పృశత్” అని మల్లినాథ వ్యాఖ్య.

కాబట్టి, “కనిష్ఠికయొక్క, అంగుళము=ఎనిమిదియవలప్రమాణము” అను అర మనవసరము; మూలవిరుద్ధము కూడాను.

అంగుళశబ్దమునకు ‘ప్రే’లన్నయర్థము సుప్రసిద్ధమేకాని అప్రసిద్ధము కాదు. చూడండి.

- (1) “మక్కుపయి నంగుళముం గదియించి” (భా. విరా. 2-356)
- (2) “అంగుళాగ్రముల్ నిటికెనలందు మొదలు  
లనఘ దేవర్షి తీరము లనగఁ బరఁగు” (,,అను. 4-113)
- (3) “కరతలాంగుళములఁ గనుతెప్ప లెత్తి  
నెర సున్నదని పాఠ నిష్ఠించి యూఁడు” (బస. పు. 3-768)
- (4) “కొలుకులురెండు నంగుళముల నదును” (,,-3-768)
- (5) “వినాయకు నుంగర మంగుళంబునక” (హంస. 4-156)
- (6) “తనదగు బాహం, గుళములు దక్కటి యంగం  
బుల కెక్కటిసేయ రాజపుత్రుఁడు మెఱసెక” (భోజ. 4-97)

‘అంగుళము = ప్రేలు’ అని నిఘంటువులలోను ఉన్నది.—

- (1) “అంగుళము = ప్రేలు” (శ. ర.)
- (2) “అంగుళము = A finger” (ప్రాణ్యము)
- (3) “అంగుల = A finger” (కన్నడ-నిఘంటువు)

### 3. మడవక

“మడవక మష్టియోగ్యమగు మధ్యముతో నెలవంకయైన య  
ప్పడఁతుక భ్రూలతాధనువు పట్టి మనోభవుఁ డింత నుండియుఁ  
విడుచునకొని మానఁ, డిది నిక్కము, పట్టదకీటజుష్టమై  
యుడుగక కమ్మఘాళి నుసి యొల్కుచునున్న పురాణచాపముక”  
(5-12)

మనోభవుడు, ఇంతనుండియుఁ, - మడవక = (సహజముగా వంగియే యుండుటవలన) వంపనక్కఱలేకయే, ముప్పి.....తో = పిడికిటికి తగినట్టి నడిమిభాగము కలదై, నెలవంకయైన, - ఈ తరుణియొక్క గొమతీవ యనెడి వింటిని, పట్టి, (తన) పురాణ = ప్రాత, చాపమును, విడిచివైచునే కాని విడువకుండఁడు - అని స. వ్యా.

విల్లు వంపదగినది కాని, చాకువలెను, ఆకువలెను మడవదగినది కాదు. వింటిని వంచుటను - 'మడచుట' యనరు. భాషలో విలువంపు-తలవంపు ఉన్నవిగాని, విలుమడత-తలమడత లేవు.

తొలుత ఋజువుగా నుండి, యెక్కువెట్టుటచేత వంగినవిల్లు శర ప్రయోగమునకు పనికివచ్చును గాని, పుట్టుకతోనే వంగియుండు విల్లు పనికిరాదు. అది లక్కగొమ్మచేతివింటివలె, వినోదముగా చూచుటకు మాత్రమే పనికివచ్చును.

కావున, 'గొమ-విల్లు' సహజముగానే వంగియుండుట నొక గుణముగా చెప్పటయు, అట్టి వింటి కానపడి, మనోభవుడు తనచేతివింటిని పాటవేయు - ననుటయు సుచితముకాదు.

అసలు, ఎక్కిడుటచేత నెలవంకవలె వంగియుండు వింటితోనే పడతుకల కనుగొమలకు పోలిక. కనుబొమలను మోపెట్టిన చాపముగను, చూపులను తూపులుగను వర్ణించుట పరిపాటి.

ఉదాహరణములు. -

(1) "బొమవిలు చూపుతూపులును బూని మృగాంకునిగెల్చి."

--- కసు. 2-71

గిరికయొక్క కనుబొమలు వంపబడిన విండ్లవలె నున్నవనియుఁ జూపులు బాణములవలె నున్నవనియు... ఫలితార్థము. - అని వ్యాఖ్య.

(2) "భూచాపవల్లం సుముఖీ, యావన్నయతి వక్రతాం  
తావత్కటాక్షవిశిఖై, ర్భిద్యతే హృదయం మమ."

(మడవక)

‘మడవక’ అనునది ‘మడఁచు’ ధాతువుయొక్క వ్యతిరేకక్వాఠరక రూపము కాదు. ‘మడవు’ ధాతువుయొక్క వ్య.క్వా. రూపము. (మడవు-అను క్రియకు ప్రయోగములు కనబడవు.)

‘మడవక’ అనుక్రియకు, -కాదనక, తప్పక, వెనుదీయక ఇత్యాదిగా సందర్భమునుబట్టి అర్థములు.

(1) “ఏమి పంచినక, మడవక చేయుమి” (భా. ఆది. 2-43)

ఇక్కడ, -మడవక = కాదనక-అని యర్థము.

(2) “మడవక కాకికా విభుని మస్తక ముద్దతీఁద్రుంచి” (భాగ. 10. ఉ. 524)

ఇక్కడ, -మడవక = వెనుదీయక-అని యర్థము.

(3) “మడవక భీమసేనుఁడును మాగధరాజు గడంగి” (, , -736)

ఇందును, మడవక = వెనుదీయక-అనియే అర్థము.

శ.ర. కర్త, — ‘మడవు=విముఖమగు’ అని యర్థముచెప్పి, — “మడవక తనుమధ్య నిండు మనమున నుండెక” (భా. ఆది. 2 అ.) అను ప్రయోగము నిచ్చియున్నాడు.

ఒక్కొక్కయెడ, ఈ క్రియ, -గొనకొని, బలువిడి, కడుకొని-ప్రభృతులవలె. ఊతపదముగా మాత్రమే ప్రయుక్తమగుచుండును.

ఉదా:—“నీకుక, మడవక మాయటివారిమాటలు కొఱయే”

(భా. సభా. 2-190)

ఈ పద్యమున ‘మడవక’ అను పదమునకు ప్రయోజనము లేదు. —

ఇట్లే నైషధపద్యమునను ‘మడవక’ ఊతపదముమాత్రమేనని భావించుట యుచితము. కాదేని, మనోభవుఁడు ఆ పడఁతుక భూతలాభనువును, మడవక = తప్పక, పట్టును (=గ్రహించును) అనియు, తన పురాణచాపమును విడుచునకాని-మానఁడనియు-నరము చెప్పికోవలెను.

అంతేగాని, ‘మడవక=వంపనక్కఱలేకయే’ అని చెప్పుట మాత్రము తగదు.

### ౪. నెలులు

“బలరామ కృష్ణ సంజలఁ  
తెలుపు నలుపు నెన దివ్య తేజంబులతో  
నిలమీడ నవతరించిన  
జలజాతుని నెలులు శర్మసౌరభ మొసంగుట.” (8-137)

“ఇలమీడఁ - అవతరించిన - జలజాతుని = నారాయణునియొక్క  
నెలులు = ప్రకారములు (విలాసములు,) శర్మసౌరభముఁ - ఒసంగుట. -  
శ్రీహరికి కృతయుగమందు ధవళవర్ణము, (కలియుండు) కృష్ణవర్ణమును  
నియతములు. శ్వేతగణమందు ‘బ్రాహ్మణానాం వరో ధర్మః పితర శ్చ  
కృతాచ్యుతః’ అనియు, కృష్ణగణమందు ‘కృష్ణానికేశవః సీరిచీర చంద్రాంక  
రాహవః’ అనియు కా. క. ల.” అని స. వ్యా.

బలరామకృష్ణులు - తెలుపు, నలుపు రంగులతో పుట్టిన, నారాయణుని  
యొక్క నెలులు = ప్రకారములు (విలాసములు) - అనుట సరికాదు. ఎందు  
వల్లననగా: - “నెఱియను మాటకు ప్రకారము, విలాసము అను నర్థములు  
తేవు. ఉన్ననూ ప్రకారములకు విలాసములకు రంగు లుండువు.

శ్రీహరికి కృతయుగమందు ధవళవర్ణము, కలియుండు కృష్ణవర్ణము  
నియతము లనిగదా; మరి, కలియుండు - బలరామరూపహరికి ధవళవర్ణ  
మెట్లు కలిగెను?

ఎందు కెక్కువ చర్చ. - పైపద్యములోని ‘నెలులు’ వెండ్రుకలు  
గాని, ప్రకారములు కావు; విలాసములును కావు.

తెలుపు నలుపు వర్ణములతో - బలరామ కృష్ణ సంజలతో ఇలమీడ  
నవతరించినవి - నారాయణుని తెలుపు - నలుపు వెండ్రుకలే. ఇది పురాణ  
ప్రసిద్ధవిషయము.

- (1) “సచాపి కేశౌ బహి రుద్భుజ్జ  
శుక్ల మేక మపరం చాపి కృష్ణమ్,  
తా చాపి కేశౌ నివిశేతాం యదూనాం  
కులే స్త్రియా దేవకీం రోహిణీం చ,

తయో రేకో బలనేవో బభూవ

యో సౌ శ్వేత స్తస్య శేషస్య కేశః,

కృష్ణో ద్వితీయః కేశవ స్సంబభూవ

కేశో యోసౌ వర్ణతః కృష్ణ ఉక్తః”

—భార. ఆది. 197. అధ్యాయం.

(2) “యదా బ్రహ్మాదయో దేవాః ప్రాగ్నాథం హరిం గతాః

హరిణాద తదా దత్తౌ కేశాఖిలు సితాఽసితా

శ్యామవర్ణ స్తతః కృష్ణః శ్వేత స్సంకర్షణ స్తథా.”

—దేవీభాగ. 4 స్కం. 22 అ.

వ్యాఖ్య.— “సితాఽసితావీతి.—తథా చ కృష్ణః పూర్వోక్త రీత్యా నారాయణస్య అసితకేశ స్యావతారః; బలరామస్తు శేషస్య సితకేశ స్యావతారః.”

(3) సీ. “నారాయణుండు, చెచ్చెర దన సితాసితకేశయుగమున బలరామకృష్ణరూపములఁ దనరి; యనుకులంబున \*లీలమై నుదయమయ్యె.”

—భాగవతము. 2-173

పురాణములదాకా పో నక్కరలేదు. శ్రీనాథుని సద్యమునకు మూలమయిన శ్రీహనుని శ్లోకమును చూచినను, ఆ ‘నెఱుంగు’ కేశములే గాని, ప్రకారములు (విలాసములు) కావని తెలియఁగలదు. చూడుండు.

“తావ కాఽపర తన్యో సితకేశ, స్త్విం హలీ కిల స ఏవచ శేషః,

సాధ్వసా వవతర స్తవ ధత్తే,త జ్జర చ్చివరనాల విలాసః.”

(21-85)

౫. బడుగు - చిదివి

“విశ్వరూప, భవ దూభరి విభవ మహిమ

నెంత వర్ణింపఁజాలు చూ యీ మనంబు?

ప్రాంత పైచీర చెఱుగున బడగువాఁడు

హేమశైలంబు చిదిపితా లెన్నిముడుచు.” (8-148)

\* ‘నమై’ అని వావిళ్ల-వారి ప్రతి.

“బడుగువాడు = ఆశక్తుడు (దుర్బలుడు), హేమశైలంబుక్ = మేరువును, చిదిపి = చిన్నచిన్నతాలుగా చిదియగొట్టి, ఎన్నితాలు మునుచుక్ = కొంచెపాటియేని ముడిచికొని పోజాలడు” అని వ్యాఖ్య.

దుర్బలుడేమి? మేరుపర్వతమును చిన్నచిన్నగాలుగా చిదియగొట్టుట యేమి? కొండనే చిదుకగొట్టిన ఆ దుర్బలుడు, వానిశక్తికి తగినట్లు, కొంచెమయినను ముడిచి కొనిపోజాలక పోవుటేమి? అసలు, దుర్బలునికి పసిడికొండతో పనియేమి? సర్వంక మావ్యాఖ్యసంగతము కాదు.

పద్యములోని ‘బడుగు’ దరిద్రుడుగాని, దుర్బలుడు కాదు. అందలి ‘చిదిపి’ (=గట్టి) విశేషణముగాని, క్రియ కాదు. అసలు పాఠము ‘చిదిపి’గాని, ‘చిదిపి’ కాదు.

శ.ర. కర్త, ‘చిదిపి = పరుషము’ అని యర్థము చెప్పి, అందు కీ పద్యమునే యుదాహరించియున్నాడు.

[మఱియు నక్కడనే, “కొన్నిజీవులు చిదిపిగా ల్లాటికి బ్రగుకు” అను, (శృం.వై. 3-140) పద్యమునుకూడ ఇచ్చియున్నాడు. స.వ్యా.లో ‘చిదిపి’కి అర్థములేదు. ‘జీవులు = ప్రాణులు, తాన్ = తాలను’— అని మాత్రమే యున్నది.]

కాబట్టి, ‘హేమశైలంబుక్ = మేరువును, చిదిపి = చిదియగొట్టి’ అని యర్థముచెప్పుట సరికాదు.

గట్టి పెగుడ్డయిననులేని దరిద్రుడు ఆశకొలది బంగారుకొండకు పోయినను, ఆ కొండబండ లేన్ని మూటగట్టుకొనిరాగలడు? మోముగలిగినన్ని కట్టుకొనివచ్చుటకైనను, వాని పెగుడ్డ ప్రాతది. చినుగుపట్టినది. క్రొత్తది (గట్టిది) కాదు. అందువలన ఎక్కువరాళ్లు కట్టిన నది నిలవను. అని యర్థము. దరిద్రుడు బంగారుకొండకు పోయినను వాడు గ్రహింపగలుగని ఆల్పాల్పమే; అట్లే, విశ్వరూపా, మా మనస్సు నీ భూరివిభవమహిమను వర్ణింపజాలునదియు ఆల్పాల్పమే—అని పద్యభావము. (చూడుడు ‘జిత’, పేజీ. పుట 29).

## ౬. చేపట్టు

“పట్టాంశుకములపైఁ బన్నిరు చిలికించి

చేయార్చి చేపట్టు సేయువారు” (6-108)

పట్టాంశుకములపైఁ = పట్టు వలువలమీఁద, ... చే ఆర్చి = చేతితో జూడించి తడియార్చి, చేపట్టు చేయువారు. (పింజులు పెట్టి మడతలు పెట్టి) పిడికిటం బట్టుటకు తగినట్లుగా సిద్ధపఱచుచున్నవారును; [ఇది మడికి పట్టు వస్త్రములను సిద్ధపఱచుట; సీతారామాచార్యులవారు ‘చేపట్టు’ అనుచో ‘చాపట్టు’ అని పఠించి, చాపట్టు అనగా ‘అప్పడములవంటి యొకవిధ మయిన పిండివంటలు’ అని యర్థము చెలిపినారు. కాని, ఈ పద్యములోఁ జెప్పిన యితరములన్నియు భోజనార్థమయిన సలసంస్కారాదికముగా నున్నవి. — పట్టుతో చేసిన యాసనములమీఁద పన్నిరుచల్లి చేతితోతడవి చాపట్టువలె చదునుచేసినా రనియేని చెప్పవచ్చును. కాని, ఆసనప్రస్తావము గీతముం దున్నది—కాన నీ పాఠము తృప్తికరము గాదు.] అని సర్వంకషా వ్యాఖ్యా వివరణము.

(1) “పట్టాంశుకములపైఁ బన్నిరు ప్రోక్షించి, చేయార్చి చాపట్టు చేయువారు” అని శ.ర. పా.

(2) “పట్టాంశుకములపై...చిలికించి...చేయార్చి చేపట్టు...వారు” అని శాస్త్రీగారి పాఠము.

రెండు పాఠములును సవరింపబడవలసినవే. ఏలనగా;—

కవి చెప్పదలచినది ఆసనశుద్ధిని; సలశుద్ధిని. కావున పద్యమున నుండవలసినవి ‘పట్టాంశుకములు’ గాని, ‘పట్టాంశుకములు’ కావు. ‘చేపట్టు’ గాని ‘చాపట్టు’ కావు.

చిలికించు. ప్రోక్షించు అను క్రియలు రెండును సమానార్థకములు కావున, ఏదయిన నుండవచ్చును. కవివాడిన క్రియయేదో మన మూహింప జాలముగదా! కావున, పాఠము, —

‘పట్టాసనములపైఁ బన్నీరు చిలికించి, చేయార్చి చేపట్లు చేయువారు’ అని యుండవలెను.

పట్టాసనములనగా పట్టపుపీటలు = చెక్కపీటలు.

(1) “పట్టః; టం. A slab, tablet [for writing-upon] plate in general. శిలాపట్ట మధికయానా. S. 3” అట్లే.)

(2) “పట్టము=పీట” (శ.ర.)

చేపట్టుచేయుట-యనగా, సలశుని చేయుట = చేతితో అలికి ముగ్ధు పెట్టుట. భోజనసమయమున పీటలపై నీరు చిలికించి, తుడిచి-శుభ్రపరచి, పీటముంగు చేపట్టు కావించి, దానిమీఁద విస్తరివేసి - వడ్డించుట వైదిక సంప్రదాయము.

(1) “కరగ్యహీతములైన పరిమళోదకములు  
పలుచఁగాఁ జిశికించి-‘పట్టుచేసి’  
రమణీయ నవరత్న రజత చామికర  
రచితంబులగు పల్లెరములు పెట్టి” (నాసికే. 2-218)

(2) “రారయ్యా యని శుద్ధివచ్చురణు గోత్రాదేవతాపుత్రు, వి  
స్మేరాగ్నిప్రభుఁ గూరుచుండనిడి మోల్ చేపట్టుగావించి, నీ  
రారం బండిన ప్రాతరాజనపుదివ్యాన్నంబు నొక్కింత వా  
ధారాధాతముగుండ \*యూర్చి యొసఁగెఁ రంభాపలాశంబునఁ.  
—పాండు. 4-168 (శ.ర. పా.)

(3) “చూపట్టఁగ గోమయఘనఁ, జేపట్టొనరించి” (శుక. 2-88)  
చేపట్టుకొవించుటను శ్రీనాథుడు హరవిలాసములోఁకూడా వాడి  
యున్నాడు.

(4) “చెలువ గొజఁగిసీటఁ పట్టుగావించి,  
పాటించి రత్నకబళము పఱచి” (హర. 2-218)



చేపట్టుకావించుటనే 'పట్టుపెట్టుట' యందురు.

“పట్టుపెట్టుట-To prepare a spot for performing religious rites” (ప్రౌఢ్యము.)

భోజనశాలయందు స్త్రీబుకొందరు, పట్టానములపైకొ = పట్టపు పీటలమీద, పన్నీరు చిలికించి, చేయార్చి = చేయాడించి (= తుడిచి), ఆ పీటలముందు, చేపట్టుచేయువారు అయిరి - అని నైషధపద్యపాదమునకు సరియైన యర్థము.

పట్టుబట్టలను పన్నీట దడిపి మడతలుపెట్టుటతోగాని, చాపట్టు చేయుటతో గాని, అందు ప్రసక్తి లేదు. పట్టుబట్ట నెవ్వరును తడిపి కట్టుకొనరు.

చేయార్చి - అను మాటకు, చేయాడించి - అని యర్థ మగునేగాని, - చేతితో జాడించి తడియార్చి - అనికాదు. కావున ఆ టీక చొల్లదు.

## 2. గూంకారితము

“కలహంసంబు...గూంకారిత పత్ర ధారా విహారంబుగ గోడి వడి డిగ్గునప్పుడు” (2-35)

గూం...బుగాక = 'గూమ్' అను శబ్దము చేయింపబడిన టెక్కల యంచులయొక్క నీల కలుగునట్లుగా (టెక్కల కొనలచే నీలగా 'గూమ్' అని శబ్దము చేయించుచు) అని స.వ్యా.

'శబ్దము చేయింపబడిన టెక్కలు' - అను వాక్యము (కొబ్బరి మొక్కలు పాతిపెట్టింపబడిన తాతగారు - అన్నట్లు) తప్పు.

గూం = గూమ్ అను శబ్దము, కార = చేయింపబడిన, పత్ర = టెక్కలయొక్క అని యర్థముచెప్పట సరికాదు.

'త దగ్ధ సంజాతం తారకాదిభ్య ఇతే' అను సూత్రముప్రకారము 'గూంకార' శబ్దముమీద 'ఇత'(చ) చేరి, యేర్పడినరూపము 'గూంకారితము.' తారకిత కొరకితముల వంటిది.

“వ. వసంత సమయ సౌభాగ్య సం దంతురిత పల్లవిత కొరకిత కుసుమిత ఫలిత లలిత విటప విటపి పీరున్నివహుంకృతము” (భాగ.8-24)

పల్లవిత = చిగిరిన, కోరకిత = మొగ్గదొడిగిన—ఇత్యాదిగా అర్థము.

అట్లే, గుఱంకారిత = గుఱంకారముగల (గుఱంకరించుచున్న)  
పతత్ర = టెక్కులు' అని సరియైనయర్థము.

మూలశ్లోకవ్యాఖ్యానము చూచినవారి కీ యర్థ మొకరుచెప్ప నక్కర లేదు.

“\*స్వదగుఱంకారిత పత్ర పద్ధతిః —(2-70) స్వదేవ పత్ర వేగేన గుఱంకారి గుఱంప ఇత్యాకారకశబ్దం కుర్వతీ పత్రపద్ధతిః గుఱంకారితేతి తారకాదిత్వా దితచ్ఛ. (నారా. వ్యాఖ్య.)

## ౮. జ్యోత్స్న

తే॥ జ్యోత్స్న నాగఁ దమిస్ర నా సుభయభౌర్య

లుడుపతికి; నందు నొకతె బెల్లార్పర్తు నలుపు;

తాను వారికి మెచ్చుగాఁ దాల్చుబోలుఁ

దెలుపు నలుపును నగు మేను నెలతె, యితఁడు. (8-184)

“ఓ నెలతె, ఉడుపతికిఁ = చంద్రునికి, జ్యోత్స్న = వెన్నెల (చంద్రికా కాముదీ న్యోత్సాన్ని' అను.) నాగఁ = అనియు, తమిస్ర = చీకటి రాత్రి ('తమిస్రా తామసీ రాత్రిః' అను.) నా = అనియు... ఉత్ప్రేక్ష.” అని సర్వంకమావ్యాఖ్య.

చంద్రునికి ఒకభార్య 'వెన్నెల' అనియు రెండవభార్య 'చీకటిరాత్రి' అనియు వ్యాఖ్యాతలుచేసిన అర్థము. ఒకభార్య 'వెన్నెల' అయినప్పుడు రెండవది 'చీకటి' కావలెగాని చీకటిరాత్రి యెట్లగును? చీకటిరాత్రికి సవతికాదగినది వెన్నెలరాత్రిగాని, వట్టి వెన్నెల యెట్లవును? మహాకవి యైన శ్రీహర్షుడు చీకటిరాత్రికి, వెన్నెలకూ లంక వేసి, విజ్ఞోడు

\* 'స్వదగుఱంకారి పత్రపద్ధతిః' అని తెనుగులిపి—'వావిళ్ల' వారి ప్రతి. 'స్వదేవ వేగేన గుఱంకారిణీ గుఱామితి శబ్దం కుర్వాణా' పత్రపద్ధతిః పక్షీసరణిః—అని మల్లి నాథ వ్యాఖ్య.

సాపత్న్యమును కూర్చియుండునా? అని నా సందేహము. అయినను చూతమని మూలమున తీసి మాతునుగదా అందులో ఇట్లున్నది:

“గౌరే ప్రియే భాతి తమాం తమిస్రా  
శ్శ్యాత్స్నిచ నీలే దయితా య దస్మిక్,  
శోభా పిలోభా గుభయో స్సయోర్వా  
సితాసితాం మూర్తి మయం బిభర్తి” (22-97.)

చంద్రుని కొకభార్య ‘తమిస్ర’ యనియు, రెండవది ‘శ్శ్యాత్స్ని’ అనియు మూలమున సరిగానే యున్నది. ‘శ్శ్యాత్స్ని’ యనగా ‘వెన్నెల రాత్రి’. ‘శ్శ్యాత్స్ని చంద్రికయాన్వితా-రాత్రిః’ అని అమరము.

మరి తెనుగువ్యాఖ్యాతలు తప్పగ్రము వ్రాయుటకు కారణమేమనగా.- శ్రీనాథుడు, శ్శ్యాత్స్ని (= వెన్నెలరాత్రి) యన్న యర్థమున, ‘జ్యోత్స్ని’ అను పదమును వాడినాడు. జ్యోత్స్ని-యను పదమునకును, వెన్నెల రాత్రి-యను నర్థమున్నది.

‘శ్శ్యాత్స్ని చంద్రిక యాన్వితా’ అన్న పంక్తికిందనే, అమర కోశమున,—‘జ్యోత్స్నే త్యాకారాంత పాఠో వ్యస్తి’ అని తెలుపబడి యున్నది.—“జ్యోత్స్ని-కు ‘వెన్నెలరాత్రి’ యన్న యర్థము శ.ర.లోను ఉన్నది.

శాస్త్రిగారు, పద్యభావమును, జ్యోత్స్నా శబ్దార్థమునుగూడ సరిగా గమనింపలేదు. అందువలన వారుచెప్పిన యర్థము తప్పుయినది.

### ౯. ఉరి

“ఇందుముఖుల, కురులు మరుడను వేటకాఁ డురులునేసి” (3-90)  
‘ఉరులు = వలలుగా’ అని శాస్త్రిగారి టీక.

‘ఉరి’ యనగా ‘ఉచ్చు’ (Noose) గాని, ‘వల’ (Net) కాదు.

“ఉచ్చునా నురి యన నొప్పుచుండు, బక్షిబంధనసంజ్ఞ” (అం.భా. 2-293) లోకములో ‘ఉరిశిక్ష’ కలదుగాని ‘వలశిక్ష’ లేదు. కాబట్టి, ‘ఉరులు = వలలు’ అనుట పొరపాటు.

## ౧౦. కోపాగ్ని

“హరుని కోపాగ్నిఁ బొగ మారి మరుని చాప  
మసితకేసరపరివేష మైననాఁడు.” (3-161)

“హరుని (శివుని), కోప అగ్ని = కోపముతోడి నిష్పచే” అని స.వ్యా.

‘కోపాగ్ని’ యనఁగా కోప మనెడి యగ్ని(రూపకము)గాని, కోపము తోడి యగ్ని (అని తృ. తత్పరుషము) కాదు.

కోపాగ్ని = కోపముతోడి యగ్ని; వియోగానలము = వియోగము తోడి యనలము; ముఖకమలము = ముఖముతోడి కమలము—అని యర్థము చెప్పట యొప్పుదు.

## ౧౧. మరుకీర్తి

“కిన్నరకంఠి యొర్తు మరుకీర్తియుఁబోని పటీరపంకమున్  
విన్నను వొప్పఁగా నలఁచె.” (6-50)

కిన్నరకంఠి = కిన్నరుల కంఠమువంటి కంఠముకలది.—మరు... మున్ = (నలునియవయవములకు) “మదనసుందరుఁడను కీర్తి యనఁదగినట్టి గండపుఁబూతను, ... అలఁచెన్ = పూసెను” అని స.వ్యా.

మరుకీర్తి = మరునియొక్క కీర్తి. ప.త.సమాసము.— కాబట్టి, మరుకీర్తి యనగా—‘మదనసుందరుఁడనుకీర్తి’ యనుటయు, -నలుని యంగములకు పూసిన గండము—‘ఈ నలుఁడు మదనసుందరుఁడు—అను-కీర్తి-అనఁదగినది’ యనుటయు సరికాదు.

మన్మథుని కీర్తినిపోలిన, (పటీరపంకమును=)గండమును, అలఁచెన్— అని యర్థము చెప్పవలెను. గండము తెలుపు గావున కీర్తితో పోలిక. మన్మథోద్దిపకము గావున మరుకీర్తితో పోలిక.

పటీరపంకమున్ = గండపుఁబూతను— అనుట తప్పు. ‘పటీరపంక’ మనగా గండమేగాని ‘పూత’ కాదు.

# శబ్దవిచారణ

## ౧. ఎడబాపు

(1) 'భవద్వియోగకలుషతః' = నీతోడి యెడబాపుచేతఁ గలిగిన చిత్తకలుషము కారణంబుగా' (పు. 309)

(2) 'కొంగుముడి యనఁగా వహువస్త్రాంతముతో వరవస్త్రాంతమును ముడివేయుట-ఎడబాపు కలుగకుండుటకై యీ కర్మాంగము' (పు. 522)

(3) 'తిమిర విరహ పాండూయమాన దిబ్బండులంబును = చీకటి తోడి యెడబాపుచేత తెల్లనగుచున్న దిబ్బులసమాహము కలదియు.' (పు. 651)

(4) 'తత్ వియోగమునఁ = అంత యనురక్తయిన యా భార్యల తోడి యెడబాపుచేత' (పుట. 657)

ఇట్లు వారు 'ఎడబాపు'ను విశేష్యముగా పలుమారు వాడి యున్నారు. విశేష్యము - 'ఎడబాటు' గాని, 'ఎడబాపు'కాదు. 'ఎడబాపు' ప్రేరణక్రియ. ఎడబాయఁజేయు-అని యర్థము.

(1) "ఎడబాపుట To cut off or dis-continue" (బ్రాను.)

(2) "ఎడబాపు = ఎడబాయఁజేయు,--ఎడబాటు = వియోగము" (శ. ర.)

(3) "ఎడబాపు = తొలగించు, తీర్చు" (నూ. ని.)

'ఎడబాటు' అను విశేష్యరూప మున్నట్లు శాస్త్రీగారు గమనించి నట్లే లేదు. వారు తమవ్రాతలలో సర్వత్ర 'ఎడబాపు'నే వాడియున్నారు. చూడండి.

(1) "దార వియోగజ వహ్నిః. దార = భార్యతోడి, వియోగ = ఎడబాపువలన, జ=పుట్టిన, వహ్నిః = చిచ్చును" (ఆము. పు. 394)

(2) "నాతోడి యెడబాపు కలిగిన దినమందె" (మే. సం. పు. 192)

(3) "కూటమియే ఎడబాపు గలుగునని సూచించును."

(హితోప. పు. 112)

శాస్త్రిగారు, 'మాయ'నకు 'మాపు'వలె, — 'ఎడఁబాయ'నకు, 'ఎడఁబాపు'—కృద్రూపముకొనిరేమో! బా. వ్యా. (క్రి. ౭౬)లో— పాయ— అను క్రియకు, పాచు; పాపు — అనునవి ప్రేరణరూపములని చెప్పబడి యున్నది.

## ౨. తోఁటమాలియ

పు. 56 లో,—'దోహదము తోఁటమాలియలు చేసినందున'—'తోఁట మాలెలు దాడిమవృక్షమునకు...పొగను పట్టించురు' అన్నారు.

చెట్లకు దోహదముచేయువాడును, పొగను పట్టించువాడును 'తోఁట మాలి' గాని, 'తోఁట-మాలియ' కాదు; 'తోఁట-మాలె'యను కాదు.

“తోఁటమాలి రాముఁ డెంత పాటుపడునో చూడరా”

అని రెండవతరగతి వాచకపు స్థకమున నొకపాట. తోఁటమాలియ, తోఁట మాలె—అను రెండుపదములకును—ఆకులు పువ్వులు కూర్చి కట్టిన దండ, వన మాల—అనియర్థము. ఆ రెండుపదములకును, తోఁటమాలియ—తోఁటమాలె అనునవి రూపాంతరములు. (చూ. శ.ర.)

మాలి, మాలియ (=మాలె) అను పదములకుగల రూపసాదృశ్యము వలన సరిగా గుర్తింపలేక శాస్త్రిగారు పొరపడ్డారు.

వారిట్లు పొరపడిన తాపు లింకను గలవు. ఒక కొన్ని ఉదాహ రిస్తాను.

## (1) దెప్పరము

(1) శృం.నై. పు. 234 లో,—“నీవు శ్రుతితో సమానురాలవా? అని దెప్పరము”—అన్నారు.

(2) 'అముక్త'లో,—“ముక్త, రాట్కంఠీరవమై యొనర్చె వడి సోణాలంట ఘోణాచ్చిదత్” (5-50) అన్నచోట,—

“రాట్కంఠీరవము-ఇది దెప్పరము. ఆతని గొప్పతనమునకు ఆ పని యనుచితమని భావము” అన్నారు.

(3) ఆమరుకము, పు. 108 లో,— “నీవు నీయందలి యితర సంభోగచిహ్నములను ఎట్లపలపించినను నీ మోవికొటులు... బయలుపెట్టుచున్నవి సుమా-అని దెప్పరము” అన్నారు.

‘నీవు శ్రుతితో సమానురాలవా?’ అనుటయు, — అనుచితకార్యము చేసినవానిని ‘రాట్కంఠీరవ’ మనుటయు, — ‘నీ మోవికొటులు బయలుపెట్టుచున్నవి సుమా’ అనుటయును ‘దెప్పుట’ యగును గాని ‘దెప్పరము’ కాదు.

దెప్పుట యనగా—ఎత్తిపొడుచుట.

దెప్పరము—అనగా ఆపద, కష్టము, కీడు, దుస్సహవాక్యము ఇత్యాదిగా అర్థములు.

(1) “దెప్పరమై మీఁదఁ గీడు దెచ్చర ముమతీ” (సు. శ.)

(2) “ఉప్పరవీదికిఁ దెప్పరంబుగా నెగసి” (భాస్క. యు. 1946)

(3) “ఇమ్ముదెప్పరంబై (అము. 4-35) = ‘తమ లొంటి నివాసస్థానము-ఆపత్ప్రమై’-అని వేదం-వారిదే టీక.

దెప్పుట; దెప్పరము—అను పదములకు శ్రాస ఇట్లు అర్థము చెప్పి యున్నాడు.

“దెప్పుట To taunt, quiz, gibe at, slander, దెప్పుడు మాటలు, Sarcasm.” - “దెప్పరము-కీడు; కష్టము Difficulty, distress.”

కొబ్బటి దెప్పుటను - ‘దెప్పర’ మనుట తప్పు.

## (2) మనికితము

హితోపదేశచంపువు (పు. 53)లో,—

“ఈరహస్య మెఱిగి యెడలకే యుండును

మతిగలాఁడు తనదు మనికితంబు”—అన్నారు.

‘ఇలి విజ్ఞాన మతిమాన్ స్వస్థానం న పరిత్యజేత్’ అని ఆపద్య మనకు మూలము.

స్వసానమును 'తనదు-మనికిత' మనుట తప్ప. సానము-'మనికి'గాని, 'మనికితము'కాదు. 'మనికిత' మనగా దుఃఖము. (చూ. వివరములకు 'జిత కాశి' పీఠిక. పు. 40)

ఒక్క ప్రయోగము.—

“కనుసన్నల పరిజనములు  
దనకుం బ్రియమైన సంవిధానము నడపక  
బెనుపొందిన దీ పిన్నది  
మనికితపడసికుం డమ్మ మనసున దీనికొ” (నాసి. 1-226)

### (3) పురణించు

శాస్త్రిగారు,-పురణించు (= పోలు) అను క్రియకు బదులుగా—  
పురణించు (వర్ణిలు) అను క్రియను అనేకపర్యాయములు వాడియున్నారు.  
తప్ప. (చూ. జి. పీ. పు. 43)

### (4) కరుణ

(1) శృం.నై. (౮-౨౨)లో—“కరుణచప్పుళ్లు. కరుణ=కరడముల  
యొక్క-చప్పుళ్లు” అని స. వ్యా.

(2) ఆముక్త. (1-19)లో,—“గర్భవీచిమతల్లి.-వీచిమతల్లి=శ్రేష్ఠ  
మైన కరుడు” అని సంజీవనీవ్యాఖ్య.

(3) 'విజ' (2-19)లో,—“తెరయెత్త=ప్రేమ అను సముద్రము)  
పొంగి \*కరుణైత్తగా” అని శాస్త్రిగారి టీక.

అల-యను నర్తమునిచ్చు పదము 'కరుడు' గాని 'కరుడు' కాదు.  
కరుడు అనగా, గట్టిపడినముద్ద.—

\* బులుసువారును,-“తెరయెత్త=పొంగి కరుణైత్తగా” అనియే  
అన్నారు.

ఇట్లు వేదంవారి టీకనుండి బులుసువారి టీకలో ప్రవేశించిన  
ప్రమాదము లనేక మున్నవి. వాని నన్నిటిని చూపబూనినచో, అది యొక  
పెద్ద గ్రంథమగును. కావున నూచించి వదలుచున్నాను.



“కలసి శుక్లశోణితములు కరుడుగట్టి” (భా. స్త్రీ. 1-36)

కాబట్టి, తరంగ పర్యాయముగ ‘కరుడు; కరుశు’ అనుట తప్పు.  
 (“కర డనఁ... కరయనంగను వీచి పరఁగును” (ఆం.భా. 1-154)

### (5) ‘దొమ్మరిది’

శృం.వై. (పుట 425)లో ‘లాసిక = దొమ్మరిది’. — ‘దొమ్మరిది ముందుగా నేలలో విద్రలుచూపి’; — ‘కీర్తి యనెడి దొమ్మరిది’ అని, దొమ్మరిదానిని ‘దొమ్మరిది’ అని ముహూరన్నారు.

అట్లనరాదు. ‘దొమ్మరిది’ అనవలెను.

‘దొమ్మరి’-జాతి. ఆ జాతి పురుషుడు దొమ్మరివాడు; దొమ్మరి; దొమ్మరీడు. —

“వెలయు దొమ్మరి యన లఘువిద్యవాడు” (ఆం.భా. 2-287)

శ.ర.లో, — “దొమ్మరి = గడకట్టియాడి జీవనముచేసెడి యొకానొక జాతి. (దొమ్మరివాడు. దొమ్మరిగది.) — దొమ్మరి (దొమ్మరి + ఇ) = దొమ్మరివాడు” — అని చెప్పబడియున్నది.

ఇట్లే, \*కాఁపది (కాఁపు + అది) = కాఁపుజాతిస్త్రీ. —

“చొక్కటపు టొయారమారఁ గని కాఁపది మోహమునిల్పలేక”

హంస. 7. 148

\* సూ.ని. కాఁపుది; కాఁపది — అను రెండుపదములకును, శూద్ర జాతిస్త్రీ — అని యర్థముచెప్పి, —

“కాఁపది యనఁదగునా యది

కా పదియార్వన్నెనలరు కనకముఁ బుటముల్

కాఁప దిగిన డాల్పితిమ” (ఉ.హరిశ్చ. ౪-33)

అను పద్యమునిచ్చి, ‘ఆ కాఁపుది చాల యోగ్యురాలు (వ్యవ)’ — అన్నది.

పద్యముననున్నది ‘కాఁపది’గాని, ‘కాఁపుది’కాదు. ‘కాఁపుది’ అను పదమున కా పద్యము ప్రమాణ మెట్లగును? విస్తరమెందుకు: కాఁపుది-

ఆ జాతి స్త్రీ-యన్న యగ్రమున కమ్మరిది; కుమ్మరిది; ఉప్పరిది; చాకలిది; మంగలిది;—అనవలెను. ఈ తత్వమును గమనింపనివారు,— కమ్మరిది; కుమ్మరిది; ఉప్పరిది; చాకలిది; మంగలిది అందురు.

### (6) 'ఉప్పరలు'

ఆ శాస్త్రులవారే తమ గ్రామ్య భాషాప్రయోగనిబంధనము (పు.13)లో 'చెంచులు, గొల్లలు,...ఉప్పరలు' అన్నారు.

ఉప్పరలు-అనుట సరికాదు. 'ఉప్పర' జాతివాచకము. ఆ జాతి వాడు 'ఉప్పరి',

(1) "పరంగు గుడ్డాదికారి యుప్పరి యనంగ" (ఆం. భా. 2-285)

(2) "ఉప్పర = త్రవ్వయు గోడలుపెట్టియు బ్రదికెడు జాతి.—  
ఉప్పరి = ఉప్పరవాడు, ఖనకుడు." (శ.ర.)

(3) "ఉప్పర The name of the mining caste: who are tank diggers and makers of wells. ఉప్పరవాడు, A man of this caste. ఉప్పరిది, Female of the same. ఉప్పరవాండ్లు or ఉప్పరిలు." (బ్రౌను)

కాబట్టి 'ఉప్పరులు' అనవలెను.

సంస్కృతశబ్దములను గుర్తించుటలోను. ఆంధ్రమల్లి నాగులు ప్రమాద పడ్డ పట్టున్నవి.—

### (1) 'కూర్చి'

శృం.నె. (పు. 372)లో,— 'పవిత్రములు కూర్చి లోనగు దర్భ మయములం జేయునపుడు'—అన్నారు.

యనగా, కాఁపువానిది-యని యగ్రముగాని-కాఁపుజాతిస్త్రీ-యని యగ్రము కాదు.

ఆ చేను కాఁపుది. ఆపిల్ల కాఁపది. అనుట గ్రాంథికమయిన భాష. 'ఆ కాఁపుది చాల యోగ్యురాలు' అని, సూ.ని. యుదాహరించిన 'వ్యవ' వ్యావహారికమేగాని గ్రాంథికము కాదు. ఆ వ్యవహారమును ప్రమాణముగా గ్రహించుట గ్రాంథికనిఘంటువయిన సూ.ని. కి చెల్లదు.

దర్భమయ మయినది 'కూర్చము'; 'కూర్చ' అగు నేగాని 'కూర్చి' కాదు.

- (1) "కూర్చము. (అ. పుం. న.) దర్భపిడికిలి" (శ.ర.)
- (2) "కూర్చము=భూమధ్యే, శ్మశ్రుణి, గడ్డము మీసాల వెంట్రుకలు, జెండాకుచ్చు, కుశే, కైతవే, పీఠే." (శ్రాణ్యము)
- (3) "కూర్చః; కూర్చమ్ A handful of kusa grass." (ఆప్టి)
- (4) "కూర్చము (అ.పుం.న.) కుశముపై, పిడికెడు దర్భలు" (నూ.ని.)

## (2) 'కరకా'

'కురి నచ్చాంబువుక్రింద జీర్ణ కరకాంశవ్రాతముల్ గాననా.'

(నాగా. పు. 9)

'జీర్ణ కరకా అంశవ్రాతములు = పగిలిన కమండలువులయొక్క ముక్కల సమూహములు' అని వారిదే టీక.

కమండలువు అనే యరమున కరకశబ్దము పున్న పుంసకములలోనే కాని స్త్రీలింగమున లేదు.

- (1) 'కమండలౌచ కరకః' (అమరము)
- (2) 'కరకః పక్షిభేదే స్వాత్ కమండలుకరంకయోః  
కరకదాడిమయోః పుంసిస్త్రీయౌ మపి ఘనోపలే.'  
(విశ్వప్రకాశము.)
- (3) 'కరకః కరకం వా పానీయభాజనమ్' (హర్షవర్ధనుని లింగానుశాసనము.)
- (4) 'కరకః కరకం. The water pot (of an ascetic). The shell of the cocoanut (used) as a pot.' (ఆప్టి.)
- (5) 'ఉపానహౌ చ, వాసశ్చ, ధృతమన్యైర్న ధారయేత్,  
ఉపవీత మలంకారం స్రజం కరక మేవ చ.' (మనుస్మృతి.)

కరకం = కమండలువును, అని యర్థము.

### 3. 'నాలిగింటిని'

'నాలుగింటిని' అను పదమును, ఆ శాస్త్రీగారు తమ గ్రంథములలో పలుమారు—'నాలిగింటిని' అని వాడియున్నారు. చూడండి.—

(a) ఆంధ్రప్రసన్నరాఘవ విమర్శలో,—

- (1) 'నాలిగింటిని నాలుగు స్వతంత్రవాక్యములుగా' (పు. 120)
- (2) 'పీనిని నాలిగింటిని' (పు. 151)
- (3) 'ఈ నాలిగింటిలో' ( ,, )
- (4) 'కడను నాలిగింటి వలెనే' ( ,, )

(b) భోజచరిత్రలో,—

- (5) 'చతుష్టయమ్ = నాలిగింటిని' (పుట. 119)

(c) మేఘసందేశములో,—

- (6) 'నాలిగింటిలో కడపటి మూడును' (పీఠిక, పుట. 20)

అసలు శబ్దము 'నాలుగు' గాని 'నాలిగు' కాదుగదా! 'టి-లి-నరం బులు పరంబు లగునపుడు, వానికిముందున్న ఉత్వమున కిత్వమగు' నన్న (బా.వ్యా. ఆచ్ఛిక. 36) సూత్రముప్రకారము 'నాలుగు' లోని 'గు' - 'గి' యగును. అంతేగాని, 'లు' - 'లి' కాదు. అందువల్ల, నాలుగింటిని; నాలుగింటిని—అను రూపములేగాని, 'నాలిగింటిని' - 'నాలిగింటిని' అను రూపములు పుట్టవు.

ప్రాచీన కావ్యములలోను, నిఘంటువులలోనుగూడా 'నాలుగింటిని' అను రూపమే కనబడుచున్నది.

- (1) "అధిప యామోఘముఖ్యంబులైన నెలలు  
నాలుగింటను మాంసంబు నమల కుడుగు  
టాయారారోగ్యబలకీర్తులను ఫలములు  
నాలుగింటిని నిచ్చు నన్నరున కండ్రు" (భార. ఆను. 4-301)

- (2) “ఘోటకమ్ముల నాలుగిట నోనేసి” (భీష్మ, 3-19)
- (3) “తురగముల నాలుగిట ను, ర్తురు నాటిట” (విరా. 5-103)
- (4) “నాలుగింటను వెండియు నాలుగింట” (శాంతి. 4-222)
- (5) “నలుకె శివశరముల నాలుగింట” (కర్ణ, 2-356)
- (6) “ఓలి విశ్రాంతి పద్నాలుగింట” (‘గిడుగు’-అప్ప, 4-304)
- (7) “నాలుగింటికి మిత్రేంద్ర నైరుతాంబులు” (అప్ప, 2-285)
- (8) “ఎనిమిదింటను పనునాలుగింట యతులు” (సుల.సా.పు, 42)
- (9) “వదనములు నాలుగింటికి వరుసగలియు” (కళాపూ, 5-341)
- (10) “కొనకొనంగొడి యేట్రీంత కొంకనక్క  
నమలి యీ నాలుగిటి దర్శనంబు లెస్స,”  
(వే.ప్ర.క్రీడా, పుట 17)
- (11) “ఈ నాలుగింట నొక్కఁజేసి” (‘గిడుగు’-నీతిచంద్రిక, పు. 61)
- (12) “బుద్ధి = అంతఃకరణవృత్తులు నాలుగింటిలో నొకటి.—
- (13) అస్వీక్షకి = రాజవిద్యలు నాలుగింటిలో నొకటి.” (శ.ర.)

ఇంతయేల? బా.వ్యా.లో నే, — ‘నాలుగు + టి = నాలుగిటి’ యని చెప్పబడియున్నది. కాని ‘నాలిగిటిని’ అను రూపము లక్ష్యలక్షణ విరుద్ధము. కాని ‘నాలిగిటిని’ — ‘నాలిగిటిని’ అనవచ్చును.

ఆది యెట్లనగా: — బా.వ్యా. ప్రకీ. ౧౨ వ సూత్రము ప్రకారము నాలుగు-‘నాలు’ అగును. నాలు + టి = నాలి టి యగును. ‘ఁ’లోని లకార గకారములు వేరుగుచో ‘నాలుగు’ అగునేగాని ‘నాలిగు’ కాదు. కనుక ‘నాలిగిటి’ అను రూపము పుట్టదు.

### ౪. ‘ఉరిఁబోసికొనుట’

“అనలోద్బంధన వారిమజ్జన విధా వ్యాపార పారీణతే” (పు. 327)

“అనల-ఉద్బంధన = అగ్ని (ప్రవేశము), ఉరిఁబోసికొనుట” అని స.వ్యా.

‘ఉరిపోయు’ (ఉరివోయు) అనునది శబ్దప్లవక్రియ. కావున ‘ఉరింబోసికొనుట’ అనుట తప్పు. (చూ. ‘సమీక్ష’ పు. 59)

“ఉభయపూర్వ్యముల నురివోసినట్లవి” (భా. శాంతి. 4-40)

ఒక్కొక్కమారు వారు ప్రయోగించుక్రియలు భాషా సంప్రదాయ విరుద్ధములుగ నే గాక హాస్యభాజనములుగా గూడా ఉండెను. మచ్చు కొక్కటి. ---

### ‘ఓండ్రరచించు’

హితో, చంపువు (పుట 95) లో ‘గాడిద ఓండ్రను రచించిన’ దన్నారు.

గాడిద ఓండ్రపెట్టుటయు, ఒక రచన యగునా? రచన యనగా నేమి? స్రుతిభితో ప్రయత్నపూర్వకముగా నేర్పుమొయికొనించు పని. (కావ్యరచన; చిత్రరచన; మాలారచన; - మొదలయినవి.) అంతేగాని, ఓండ్రపెట్టుట; మొఱుగుట; మ్యాప్-అనుట, రచనలుకావు.

‘గాడిద ఓండ్రను రచించెను’

‘కుక్క భౌభౌను రచించెను’

‘పిల్లి మ్యావును రచించెను’

‘ఆవు అంబాను రచించెను’

అన్న కవులు పూర్వలలోగాని ఇప్పటివారిలోగాని కలరా? ‘రచన’కు నిఘంటువులు చెప్పినయర్థము లిట్లున్నవి.

(1) “రచన=మాల్యాదినిర్మాణము; రచనము=నిర్మాణము. (శ.ర.)

(2) “రచన-Making, composing, arranging, preparing, decoration, dressing of the hair. Stringing flowers, weaving wreaths: the arrangement of troops. Literary composition. చేయడము, పుష్పముకరికొ పత్రాదిరచన, దండలుకట్టడము మొదలైనది. గద్యపద్యాదిరచన, కవిత్వముచెప్పడము.-‘ధారుణినట్టి విచిత్రసభారచనలు వినగ జూడబడ దెవ్వరికిఁ’ భారతము.” (బ్రా.సు.)

# అలంకార విచారణ

## ౧. విరోధాభాసము

“అనుచున్ సారఘ సార సారణికి నెయ్యంపుం జెలిం బోని తి  
య్యని వాక్యంబున బోటి భీమసుత మాత్రై యేర్పడం బల్కినన్  
మన మాహాదముఁ బొందుచుండఁగను భూనాథుండు గంభీరతన్  
వినఁ డయ్యెన్ సురరాజకార్యఘటనా విఘ్నంబు వాటిలుటన్.”

—(4-102)

“అనుచున్-బోటి, దమయంతీ ప్రతినిధిగా, తేనెయొక్క-శ్రేష్ఠం  
శముయొక్క - చిటుతయేటికి - ప్రియసఖివంటివైన - తియ్యని వాక్యంబు  
నన్, ... పల్కినన్ = చెప్పఁగా, ... పాటిలుటన్ = సంభవించుటచేత, —  
[ఆహాదకరమైనను వినమి విరోధము, సురకార్యవిఘ్నముచే సమాధానము,  
విరోధాభాసము.] అని సర్వంకషావ్యాఖ్య.

దమయంతి వాక్యము ఆహాదకరమైనను విన్నచో సురకార్యము  
విఘ్నమగునన్న భావమున (నలుడు) వినలేదు. - అన్నప్పుడు, ఆ వినమికి,  
సురకార్యము విఘ్నమగునన్న భావము కారణముగాని ‘సమాధానము’  
కాదు. వినమి ‘విరోధము’ను కాదు. ఈ వాక్యమున విరోధాభాసాలంకార  
మున్నదనుట పొరపాటు.

ఆశాస్త్రిగారు, విరోధాభాసాలంకారమును వివరించుటలో, సారంగ  
ధర - టీకలోను ప్రమాదపడి యున్నారు. (మా. ‘జితకాశి’ పు. ౧౪౪)

## ౨. యథాసంఖ్యము

“ఉపలములకంటె గతినమ్మ లొక్క వేళఁ

గుసుమములకంటె నొకవేళఁ గోమలములు

గాన లజ్జాభయంబులు గలవా? లేవా?

పువ్వుబోడుల హృదయంబు లెవ్వఁ జెలుగు” (7-162)

“కలవో లేవో-దీనికి పూర్వపాదములతో యథాసంఖ్యాలంకారము” అని, స.వ్యా.

“దీనికి పూర్వపాదములతో యథాసంఖ్యాలంకారము” అనగా అగ మేమో నాకు తెలియలేదు. ఈ పద్యములో యథాసంఖ్యము లేనే లేదు. ఉన్నట్లు ఆంధ్రమల్లి నాథులు భావించినారు.

### 3. విశేషోక్తి

“ఆమోదాశ్రుధరంబు వెలిగొన నెట్లాల్చించు గరంబులకొ..... పన్నగస్వామి, యుద్ధామప్రాణిని వీనికిర్తి ఫణభృత్కంతామణుల పాడఁగె.” (5-137)

“నాగకొంతలు కాలింగునికీర్తిని పాడినప్పుడు పన్నగస్వామి గాన రసజ్ఞుఁ డయ్యెను, కనులందు ఆనందపూరము వెల్లువ పాడువఁగా - చెవులతో - నెట్లాల్చించును? అనఁగా వినలే దనుట. — ఇట్ల రసగ్రహణ రూప పుష్కలకొరణ మున్నను శ్రవణ...రూపకార్యము జనింపనందున విశేషోక్తి” అని వ్యాఖ్య.

కరంబులకొ ఆమోదాశ్రుధరంబు వెలిగొన - నెట్లాల్చించుకొ - అను స్త్రీనాథుని రచనకు, — అతింపఁజాలఁడు; కొవున, ఆమోదాశ్రవులను వహింపఁడు. — అని యగము.

అంతేగాని ‘విననే వినఁడు’ అని యగముకాదు. ఈ పద్యమున విశేషోక్తి-యను నలంకార మున్నదనుటయును పొరపాటే. (వివరములకు చూ. ‘జిత.’ పీ. పు. 37)

## ఆముక్తమాల్యద ; వ్యాఖ్యానములు

\*ఆముక్తమాల్యద ప్రతిభావంతులగు పండితులకు నైతము సులువుగా కొరుకుపడని గడుసుకావ్యము. ఆ

\* ఈ వ్యాసములోని కొన్ని యంశములు 1942 లో శ్రీ జనమంచి శేషాద్రిశర్మగారి జన్మదినోత్సవసన్మానసంపుటములో ప్రకటితమైనవి.



కావ్యమునకుగల వ్యాఖ్యానములు రెండు. వావిళ్ల రామస్వామిశాస్త్రిగారి 'రుచి' మొదటిది; వేదము వేంకట్రాయ శాస్త్రిగారి 'సంజీవని' రెండవది:—'రుచి'కంటెను 'సంజీవని' ఆకారముచేత చాల పెద్దది. వావిళ్లవారి మూలమూ వ్యాఖ్యానముకూడా దోషభూయిష్టములుగా నున్నందున వేదమువారు 'సంజీవని'ని వెలయించినారట. ఆ విషయమును వారి క్రిందివిధముగా వక్కాణించినారు:—

'గ్రంథమున కెల్ల జీర్ణోద్ధారమే కావలసివచ్చినది. అందులకై సమగ్రసంస్కరణ సాధుపాఠనిర్ధారణ కువ్యాఖ్యా విషహరణ సమంజసార్థావిష్కరణపూర్వక విపుల వ్యాఖ్యానమును వ్రాయ నుద్యమించితిని.' (ఉపోద్ఘాతము.)

వేదంవారు వావిళ్లవారి వ్యాఖ్యను 'కువ్యాఖ్య' అనుటయేకాక, ఆ 'కువ్యాఖ్య' యైనను వారి సొంతము కాదనియు, ఎవరో తయారుచేసి ప్రకటన కియ్యగా, దానిని తమపేర ప్రకటించుకొన్నారనియు, రామస్వామిశాస్త్రిగారి మీద ఒక సొడ్డుగూడా వేసినారు. అది మనకు విచార్యము కాదు. ఉభయ వ్యాఖ్యానములలోని గుణదోషములను పరామర్శించుటయే వ్యాసముయొక్క ముఖ్యోద్దేశము.

వావిళ్లవారివ్యాఖ్యలో కొన్నిప్రమాదములున్నమాట నిజమేగాని, వేదంవారివ్యాఖ్యలో నున్నప్రమాదము లంత కంటెను తక్కువకావు. ఆకారముచేత పెద్దది కావున తదనుగుణముగా ప్రమాదములును ఎక్కువగనే యున్నవి. మఱియొకవిశేష మేమనగా? వేదంవారు స్వయముగా టీక

వ్రాయుటకు ప్రాలుమాలికాజోలు, వావిళ్ల వారి టీక కే అక్కడక్కడ చిన్నచిన్న మార్పులుచేసి, కూర్పులుపోసి, రూపము మార్చి, 'సంజీవని' యని పేరు పెట్టినారు. అందువల్ల చాల తావులలో వావిళ్ల వారిగ్రంథములోని ప్రమాదములు వేదం వారి పుస్తకములోనికి యథాక్షరము ప్రవేశించినవి. సంజీవనీ కర్తలు, మార్చరానిస్థలములలో మార్చినందున 'రుచి'లోని గుణములు కొన్ని దోషములుగా పరివర్తనమును చెందినవి. వావిళ్ల వారిటీక చదువకయు, నిఘంటువులు చూడకయు, వేదంపండితులు పెక్కు పదముల కర్థములు తప్పుగా చెప్పినారు. సంజీవనిలో పెక్కు చోట్ల ఔచిత్యము విరుద్ధములయిన యన్వయములు చేయబడియున్నవి. పాఠమును నిర్ణయించుటలో వే. వేం. శాస్త్రిగారు 'ప్రమాణమంతఃకరణ ప్రస్ఫుటియః' అన్నట్లు వర్తించిరేగాని ప్రత్యంతరపరిశోధన పూర్వకముగా సాధుపాఠమును సంతరించినవారు కారు. వావిళ్ల వారిప్రతినుండి మూలమును, అర్థమును ఎత్తి వ్రాసి కొనుటలోనైనను మెలకువగలిగి మెలగలేదు. అందువల్ల అందలి అచ్చుతప్పులును ఇందులోనికి చొచ్చుకొన్నవి. ఇన్ని మాట లెందుకు? 'సంజీవని', 'రుచి' నధిక్షేపింపదగిన ఉత్తమ వ్యాఖ్యానము కాలేదు. ఎల్లదోషములకును పుట్టినిల్లయినది. ఈ తత్త్వమును పలువురు పెద్దలు గమనించినట్లు లేదు. అందువల్లనే సామాన్యులమాట అటుండ, నిఘంటునిర్మాణమునకు పూనుకొన్న విద్వాంసులును, 'శాస్త్రిగారి వ్రాతలలో దోషము లుండవు' అన్న సమ్యకముమీద, సంజీవనిలోని

పాఠములను, అర్థములను అపరిశీలితములుగానే కైకొనుచున్నారు. అందువల్ల శాశ్వతముగా నుండవలసిన కోశములలోనికి ఒప్పలతోపాటు తప్పులును ఎక్కుచున్నవి. ఈ విధముగా భాషకు అపకారము జరుగుచున్నది. నా మనసునకు వచ్చిన యీ విషయమును లోకమునకు తెలుపకుండుట దోషమగుననియు, లోకమునకు తెలుపుట భాషకు గొప్ప సేవ చేయుట యగుననియు తోచి యీ వ్యాసమున వివరించుచున్నాను. ఇందలి గుణదోషములకు సహృదయులే ప్రమాణము.

## పాఠ విచారణ

### ౧. స్రగ్ధరాయతి

\*అప్పకవీయములో ‘యతినియతి’ అను శీర్షికక్రింద ఈ పద్యములున్నవి.

క. “ఏకపదంబున విగతు ల

నేకంబులు గలిగియుండునేని పదాదిం

జేకొన్న లిపియె యన్నిటఁ

బ్రాకటముగ నిలుచు సీసపదములఁ దక్కన్.” (3-110)

ఆ. “ఒక్కపదములోనఁ బెక్కు మిశ్రమములు

జలుగుచోట మొదల జడలున్న

నడుగు వెడలుదనుక నందొక్కటియెకాని

యుండ దొకట నదియు నొకట నిదియు.” (3-111)

---

\* ఈ వ్యాసము (1941) త్రిలిప్త రజతోత్సవసంపుటములో ‘యతినియతి’ అను శీర్షికతో ప్రకటింపబడినది.

జయభద్రరగడ

“తృపుత్రికాలోల-కమనీయగుణజాల,  
ఘనసీల యని చెప్పఁ-గా బహువీరతు లాప్స;  
తృపాలకలలామ-కంధిగర్వవిరామ,  
సంగ్రామభీమ యన-మహిని రెంటికిఁ దప్ప.” (3-112)

తే. “ఒంటియడుగున బహుయతు లుండునపుడు  
నడుమ నొకదాన జమిలివగంబు గదియ  
నందుఁ జరణాదికి సవగ్గమయ్యె నెది  
దానికయ నిల్చు వీరతి మందరను గృతుల.” (3-113)

విజయమంగళరగడ

“వైరిమదతమఃపతంగ-స్వజనపోషితాంతరంగ,  
వ్రజవధూభుజంగ యనఁగ-వలయుఁ బెక్కువడలయెడల;  
దారితక్షమాకుమార-ద్వార కాపురీవిహార,  
వ్యాససన్నతప్రచార-యనఁగఁ దప్పఁ గడకువెడల.”

(3-114)

ఆముక్తమాల్యదలో, సంజీవనీకర్తలు ‘ఏకపదంబున’ అను పద్యము నుదాహరించి, పద్యోక్తలక్షణమునకు భిన్నముగా నున్నవన్న హేతువున, మూడు స్రగ్ధరలలో - నాలుగు తావులలో, (వావిళ్లవారి ప్రతిలోనున్న) ప్రాతయతులను తొలగించి క్రొత్తయతులను ప్రవేశపెట్టినారు పరిశీలించి చూడఁగా, ఆ దిద్దుబాటు సరియైనది కాదని నాకుఁ దోచినది. పూర్వ పాఠమును, ‘సంజీవని’ దిద్దుబాటును, నాయూహకుఁగల యుపపత్తులను వివరించుచున్నాను.

(1)

“ఈ రెండును దీనులొంచు నమ్మా-డువులనె యడుగం-దోఁచు-”(1-58)  
ఇందు 2-3 స్థానములలోని ‘డు-ందో’ లకు మైత్రి లేదుగనుక తప్పని శాస్త్రీగారు, — ‘ఈ రెండును దీను లొంచు నమ్మ-న్మువ’ లనె’. — అని పీఠిక (పు. 27)లో సవరణను చూపి, గ్రంథములో - ‘డువులనె యడుగం-దోఁచు’. — అని ముద్రించినారు.

(2)

“చరదృష్టిక్ వైరిపక్షే-క్షణము సచివము-ఖ్య”. — (4-28)

ఇందు 1-3, ‘చ-ఖ’లకు చెలిమి చెల్లదని ‘క్షణము సచివ ‘ష-ష్ఠ’.- అని మార్చినారు.

(3)

“ప్లవమానోత్పాతభూత-ప్రకరపటిమ హా-లాహల”. — (7-11)

ఇందు, తొలుత గ్రహింపబడిన వర్ణము పకారము. దానితో తుదియతి యైన లకారమునకు మైత్రి లేదు. అందువలన వారు, ‘ప్లవమానోత్పాతభూత-గ్లపన’.-అని లకారయతిగా మార్చినారు.

(4)

“ప్లవబృందంబుల్ వనిక్ న-ల్లడఁ బాడు సాడుమక్-పల్కులుక్.” (7-11)

ఇందులో, 2-3 ‘ల్ల-ప’లకు మైత్రి కుదురదని, —‘ప్లవబృందంబుల్ వనిక్, బ-ల్వడి’.-అని సవరించినారు.

అటు సవరించుట సరికాదు. ఎందువల్ల ననగా, అప్పకవీయపు ‘యతినియతి’ రగడలను గూర్చినదిగాని, స్థగరలను గూర్చినదికాదు. కావుననే ఆతఁ డానియతికి రగడలనే చూపినాఁడు. అప్పకవికి పూర్వదేయిన అనంతరము, ‘సంయుక్తయతి’నిగూర్చి చెప్పవలె, —

క. ‘ఒక్కడుగున విశ్రాంతలు

పెక్కగుచో సంయుతములు పెనుపకమును జ

డ్డక్కరమునఁ దానెత్తిన

యక్కరమే యునుపవలయు నన్నిటఁ గృష్ణా.’ (1-109)

క. ‘వడినెలవులలోఁ జేరువ

యెడ నొకసంయుతము నాలయెడ నొకటినిఁ దా

మిడిరేని కవులు తప్పట

యెడఁబడదు పృథగ్యతిప్రయోగముల హరి.’ (1-110)

అని లక్షణముచెప్పి, అందుకు లక్ష్యముగా,

“శ్లోవలయమంతయు వి, పాణమున నెత్తు కిటి,  
మహిమ దలపోయ న, క్కజ మనుచు నిట్లనక;  
శ్లోవలయ మంతయు వి, పాణమున నెత్తు కిటి,  
సత్త్వ మరుదన నొప్పు, సంయుక్తయతి చెడక.”

అను ద్వంద్వరగరగడను, మళియొకవిధమగు రగడను చూపినాడు. అంతే గాని స్రగ్ధరలను చూపలేదు.

కాబట్టి, అప్పకవి ‘యతినియతి’యు, అనంతుని ‘సంయుక్తయతి’యు రగడలనుగురించినవేకాని, స్రగ్ధరలను గురించినవి కావనుట నిజము. తాతంభట్టమాత్రము (సులక్షణసారములో) ‘స్రగ్ధరలలో సంయుక్తయతిని వాడరా’దని వ్రాసినాడు. కాని, ఆ వ్రాత యంతగా నాదరణీయముకాదు. ఎంచువల్లననగా, ప్రాచీన కావ్యములలో పెక్కుతావులలో స్రగ్ధరావృత్తములలో ‘సంయుక్తయతి’ వాడబడియున్నది. స్రగ్ధరాయతులు మూడును పరస్పరము మైత్రి నెనసియుండ నక్కఱలేదు. ఆ మూడిలో నేరెండు మైత్రిని కలిగియున్నను చాలా ననుటకును ప్రాచీనులరచనలలో ప్రమాణము లున్నవి. కొన్ని యుదాహరణలు.

(1) “స—న్య నాధీనుండుగా వై-ష్ణవసుఖదుండుగా-మత్కృపా”  
(పాండు. 2-185.)

ఇందు, తొలియక్షరము ‘న్యా’ కావున, రెండవచోట నకారమునకును, మూడవచోట మకారమునకును యతి చెల్లింపబడినది. (2-3, ‘ష్ణ-మ’లకు మైత్రిలేదు.)

(2) “శ్వామాత్య స్వామిధామ-క్రమణకృశవిహ-ర్షప్రవిశ్రాణితాతి”  
(కళా. 7-177)

ఇందులో, తొలి ‘శ్వా’లోని కకారమునకును - మకారమునకును (2-3 స్థానములలో) యతులు కూర్పబడినవి. (1-3, ‘క-ష’లకు మాత్రము మైత్రి చెల్లును.)

(3) “బాలవృద్ధా \* ర్తస్త్రీ శేషంబుగా నం-దఱుఁ బొలిసిన వె-న్కన్-జయంబేల నాకున్.” (భాస్క. యుద్ధ. 884)

\* ఇది ఆనందప్రతి పా. ‘వావిళ్ల’ ప్రతిలో, ‘బాలవృద్ధానస్త్రీ’ అని పా.

ఇందు, తొలుత (1-2) తకార దకారములకును, పిమ్మట (2. 3) బిందుపూర్వ దకార నకారములకును మైత్రి చెల్లింపబడినది. (అంతేగాని, 1-3, 'ర్', 'స్క'లకు మైత్రి చెల్లనే చెల్లదు.)

(4) “క్షీతిఁగూలఁ గోటిసంఖ్యల్ - గెడయఁ గరివరా-శీలిసాహస్ర సంఖ్యల్” (ఉ, మః. 6-135.)

ఇందును మొదటి 'క్ష' కారములోని కకార షకారములకు వరుసగా 2-3 యతులు చెల్లింపబడినవి. (కాని, 2-3, గ-శీ లకు మైత్రి పోవఁగదు.)

ఇట్లు ప్రామాణికప్రయోగములు కనబడుచుండఁగా వానిల్ల వారి 'ఆముక్త' ప్రతిలోని యతులు దుష్టములగుట యెట్లు? దిద్దవలసిన అక్కఱ యేమి?

ఎందు కింకను విస్తరము. వేదంవారు, ప్రాచీనరచనలను పరిశీలింపకయు, అప్పకవి 'యతినియతి' రగడలకు సంబంధించినదిగాని వృత్తములకు సంబంధించినది కాదన్న సంగతి గమనింపకయు, 'ఆముక్త' స్థగ్రాయతులను మార్చివేసినారు. పొరపాటు.

అప్పకవి, క్రొంచపదవృత్తమున,—

“క్రొంచపదీవృత్తమ్మునఁ జెన్నారఁగఁ బలుకు దురిలఁ-గరివరుల్లె” (4. ఆ.) అని 'క్రొ'లోని కేఫముతో నొకమారును, కకారముతో నొకమారును యతిమైత్రి కూర్చియున్నాడు. కావున ఆతని 'యతినియతి' వృత్తములను గుఱించి చెప్పలేదనుట స్పష్టము. ఒకవేళ చెప్పియున్నను ఆతని మాటనుబట్టి ఆముక్తమాల్యదరచనను మార్చుట మర్యాద కాదు. ఎందువల్ల ననగా 'ఆముక్త' కన్నో తరా లితలివాడైన అప్పకవి శాసనము ఆగ్రంథముమీఁద చెలామణి కానేరదు. అప్పకవీయమునుబట్టి ఆముక్తమాల్యదను, చిన్నయ్యసూరిని బట్టి నన్నయభట్టును సవరించుట అక్రమము. అది యట్లుండఁగా, 'ఆముక్త' కవి, ఒకటికి నాలుగుతావుల పాటించిన యతివిధాన మాతని మతమగును గాని ప్రమాదము కాదు. కవి బుద్ధిపూర్వకముగాఁ గావించిన రచనను మార్చివేయుట తప్పు.

ఇంకొకమాట—అప్పకవిమతమున, కవిరాజవిరాజితమునకు యతులు మూడు. (‘అలరినచో ద్విర, దాచలశైలము, లై త్రివిరామము, లంది నిరగళకవిరాజవిరాజితవృత్తము...వ్రాలు’-ఆ.౪.) ఆముక్తమాల్యదలో, “జయజయదానవదారణకారణ - శార్ఙ్గరథాంగదాసిధరా” అని ఒక్కయతితోనే యున్నది. అప్పకవివ్రాతనే ప్రమాణముగాఁ గొని సగృహ్యయతులను చూర్చిన పెద్దలు, ఆ కవిరాజవిరాజితములో మరిరెండు యతులను ఏల చేర్చలేదో!

అక్కడ వారు, ‘కవిరాజవిరాజితమున-౮, ౭, ౭. అక్షరములయందు యతులు. ఈ పద్యము మనుచరిత్రమందునుం గలదు. యతి ఒకటియే’ అనిమాత్రము తెలిపి వదలినారు.

## ౨. చేఁగొను

చ. \*క్షీతి దుననేటికిఁ హలము చేఁగొని. (4-28)

‘హలము = నాగటి నే, చేఁ = చేతియందు, కొని = గ్రహించి (‘హలముచేకొని’ పా.)’ అని సంజీవని.

‘చేకొని’ అను పాఠమున్నను, ఆ పాఠమున ‘చేఁ = చేతియందు, కొని = గ్రహించి’ అనే యర్థము సిద్ధింపదని ‘చేఁగొని’ అని సవరించినారు; తప్పు. చేకొను; కైకొను; వాకొను; పైకొను అను క్రియలను, ‘చేఁగొను; కైఁగొను; వాఁగొను; పైఁగొను’ అని దిద్దుట సరికాదు.

“క్వచిన్నైవ వికార స్సన్యద్రూఢత్వాచ్ఛబ్దపల్లవః” (అధర్వణ. క్రి. ౩.౨.)

తాత్పర్యము.—“శబ్దపల్లవము రూఢమైన దౌటవలనఁ బరుషములకు సరళాదేశ మొకానొకచో రాదు. ఉ.-చేకొని ఇత్యాదులు.”

అది యట్లుండగా.—నాగటిని గ్రహించుట ‘చేతితో’ గాని ‘చేతియందు’ కాదు. కావున ‘చేఁకొని = చేతియందు గ్రహించి’ అని అర్థము చెప్పటయు నుచితముకాదు.

\* క్షీతి దుననేటికిఁ హలముచే మఱి అని వావిళ్లవారి పాఠము.



## 3. సున్నమెత్తుట

‘సున్న మెత్తుటయుం బట్టుకొరులం బట్టుటయు సౌధ సౌవగ్గ  
భూసాదినిర్మాణంబుల యంద...కొక, యితరస్థలంబుల తేకుండ రాజ్య  
పరిపాలనంబు నేయుచుండె.’ (4-187.)

‘సున్న మెత్తుటయు = సుధాలేపమును’; (సున్నముఁ బూయుట  
మేడలకును...)’ అని వావిళ్ల టీక.

‘సున్నము ఎత్తుట, మోయించుట-దండ్యులకు ఒక శిక్ష. (మేడలకు  
సున్నము-అనఁగా గచ్చు-పూయుదురు) అని వేదమువారి టీక.

లోకములో శిక్షగా ‘బండలెత్తి మోయించుట కలదుగాని, ‘సున్నపు  
కుండన్-గంపన్ యెత్తి మోయించుట లేదు. శరీరమునకు ‘సున్నము-  
మెత్తుట’ ఒకశిక్షగా లోకమున ప్రసిద్ధి.

గీ. ‘మేన రాసున్న మెంతయుమెత్తి, నెత్తి  
గొఱిగి, నిమ్మపులుసు గంటగ్రమ్మి, లోని  
కిముడ నేపాళము లొసంగి, యిట్లు శిశిర  
కృత్యములు నేయ, నప్ప డక్రీతవనిత.’

ఈ పద్యము చంద్రరేఖావిలాపములోనిది. అది హాస్యప్రబంధము  
కావున, బాధాకరములయిన కృత్యములు శీతలోపచారములుగా చెప్ప  
బడినవి.

సున్నముమెత్తుట, వావిళ్లవారి ప్రతిలో ‘సున్న మెత్తుట’ అని ముద్రిత  
మయినది. ముద్రణమున ‘ము’ బారిపోయినది. (అము సరిగానే వ్రాయ  
బడినది.) ఆ జారుపాటును గుర్తింపక, వేదమువారు ‘సున్న మెత్తుట’ అనియే  
ముద్రించి ‘సున్నము + ఎత్తుట’ అని విభజించి, ‘సున్నము-ఎత్తుట ఒక శిక్ష’  
యనియు, ‘సున్నము-ఎత్తుట = గచ్చు-పూయుట’ యనియు, లోకములో  
లేని శిక్షను, భాషలో లేని యర్థమును చెప్పినారు.

వారి పాఠపరిశోధనపద్ధతి తెలియుట కీ యుదాహరణములు చాలవా?  
వారు ఒకటికి రెండుమూడు తాళపత్రప్రతులను పరీక్షించి సాధుపాఠములను  
గ్రహింపలేదు, సరిగదా వావిళ్లవారి ప్రతినుండి యెత్తి వ్రాసికొనుటలో

నె నను మెలకువగలిగి వరింపలేదు. అందువల ఆ ప్రతిలోని అరాసుస్వార ప్రమాదములుగూడా పరి ప్రతిలోనికి అట్లే దిగుములియైనవి. చూడండి.—

1. 'కొండపిడు.' (పు. 41)
2. 'దున్ని' (పు. 47)
3. 'బిగువు' (పు. 60)
4. 'జిగురుగండ' (పు. 301)
5. 'ఆడు (=సృత్వముచేయుచున్న) వారిపై' (పు. 301)
6. 'జరుపు' (పు. 525)
7. 'గుత్తవట్టి' (పు. 677)

సంస్కృతకృతుల ననువదించునప్పుడును, వ్యాఖ్యానించునప్పుడును కూడా ఆంధ్రమల్లి నాథులు, పాఠమును సరిగా పరిశీలించమి కలదు.

ఒకటి రెండు ఉదాహరణలు.—

### (1) కొమరయ్య

“జనయంతి సుతాః గావః సర్వా నేవ గవాకృతీకా;  
విషాహోల్లిఖితస్కంధం కాచి దేవ గవాంపతిమ్.”

(హితో. విగ్ర. 147)

అను శ్లోకానికి, వారు (1914-లో) — “అవు లన్నియు ఎద్దురూపు కోడెలను ఈననే యీనును. కాని కొమ్ముతో కుమారస్వామిని గ్రోతునట్టి (శివుని) యాలపోతును ఈనుది ఏదో ఒక్క యావే” అని తాత్పర్యము వ్రాసినారు. తరువాత (1932-లో) ఆ తాత్పర్యమునే, —

“అటుఁ గోడెల నీను వృషాకృతులనె  
అందు భేదంబుగలుగ దావంత యేని  
కొమ్ముతోఁ గొమరయ్యను గ్రోతు వృషభుఁ  
గనెడు నా గోమతల్లి యొక్క తెయ గాదె”

అని పద్యములో నిక్షేపించినారు. కాని వా రా శ్లోకమునకు చేసిన ఆ యర్థము నాకేమో చాలా విపరీతముగా కనుపట్టినది.

శివుని యాలపో తేమి? కొమరయ్యను కొమ్ముతో గ్రోతుటయేమి? శివలోకములో కుమారస్వామిని కొమ్ముతో గ్రోతు శివుని యాలపోతును,

ఈ లోకములో-ఈ నాడు-ఎక్కడనో-ఏదో ఒక యావు ఈనుటయేమి? అనుకొని, సంస్కృతవ్యాఖ్యానము నెత్తి చూచితిని. అందులో,—

“విషాం-విషాణాభ్యా ముల్లిభితౌ స్కంధౌ యస్య”-అని యున్నది. అంతట (Kale) అంగ్రానువాదమును తీసిచూచితిని. అం దిట్లున్నది.—

“All cows bring forth calves that have the shape of the cowkind: but some one alone produces one, the master of a herd (the best of bulls), having stout and muscular shoulders (lit., having shoulders that are rubbed against by his horns).”—

“లోకములో ఎన్నో ఆవు లున్నవి. అన్నియు కోడెల సీనుచునే యున్నవి. ఆ కోడెలన్నియు వృషభాకారముకలవే (అనగా - పేరుకు అన్నియు నెదులే) కాని, మాంపులకు తాకునట్లు పెరిగిన పెద్దకొమ్మలు గలిగి - ఆలబోతుకాదగిన కోడెసీనునది యేదో ఒక యావే” అని యాశ్లోక తాత్పర్యము. అంతేగాని, అందులో ‘కొమరయ్య’ లేదు. ఆ కొమరయ్యను కొమ్మతోగ్రోతు శివుని యాలబోతు లేదు.

ఆశ్లోకములో, అటు సంస్కృతవ్యాఖ్యాతకూ, ఇటు అంగ్రానువాదకునకూ కనబడని ‘కొమరయ్య’; ‘శివుని ఆలబోతు’ శాస్త్రీ గారికి కనబడుటకు కారణ మేమో!

నా కిటు తోచినది. వారు చదివిన పుస్తకములో ‘స్కందం’ అని యున్నది. (లేదా, స్కంధం-అనియున్నను, వారు ‘స్కందం’ అని చదువుకొనియైన నుందురు) స్కందం = కుమారస్వామిని-అని యర్థముచేసికొని, ఆ యర్థము సరిపడుటకు ‘గవాంపతి’ని — ‘శివుని ఆలబోతు’ అన్నారు.

అంతేగాని, ఆ యర్థమునగల యనాచిత్యమును వారు గమనించలేదు. గమనించియే యున్నచో ‘స్కంధ’ పాఠమును గ్రహించియే యుందురు.

## (2) జీరోద్వానము

ఆగ్రంథములోనే,—“అసి జీరోద్వానే మందవిహా నామ సర్వః” అన్న సంస్కృతవాక్యమునకు—‘వల్లకాటిలో మందవిషముని పా మొకటి యుండెను’ అని తెనుగు వ్రాసియున్నారు.

జీగోద్యానమనగా పాడుబడిన తోట గాని 'పలకాడు' కాదు. శాస్త్రిగారి అనువాద మొప్పుకాదు. (చూ. 'జితకాశి' పీఠిక. పు. 25)

### (3) 'కిమంగ'

ఆగ్రంథములోనే,—

“తృణేన కార్యం భవ తీర్థరాజాం

కిమంగ వాగ్ హస్తవతా నరేణ”—అను శ్లోకమునకు,—

క. “పూరి పుడుకచే, గలదుపని యీశులకుఁ గయి, పలు, కంగంబులు గలానిఁ బలుకవలయునే”—అని వారి తెనిగింపు.

శ్లోకములోని 'కిమంగ'ను తెంచి, వారు 'కిం-అంగ'వాక్పాణిమతా' అని యన్వయముచేసి తెనిగించినారు. అది తప్పుదాడి.

(1) అప్టి 'అంగ Used with 'కిం' in the sense of 'how much less' or 'how much more'—అని వివరించి - అక్కడ పైశ్లోకమునే యుదాహరించి యున్నాడు.

(2) “అంగ - ఇది మఱియు నను సరమందు వరించును. ఉ.— ‘మూర్ఖస్థు నావమంతవ్యః కిమంగ విద్వాక్’” (గురు. ప్రబో.)

(3) “శక్తిరస్తి కన్యచి ద్విదేహ రాజన్యభాయామప్యవస్కందితుం కిమంగ బామాతరమ్” (మహావీరచరిత్ర.)

(4) “అవశ్యంకృత కార్యస్య - వాక్యం హనుమతోమయా ఆకార్యమపి కర్తవ్యం, కిమంగ పున రీదృశమ్” (సుందర. ౬౨-౪.)

(5) “అలోకనంచ వచనంచ నిగూహనంచ

యాసాంస్మరన్నమృతవత్సరసం కృతస్త్వమ్,

తాసాం కిమంగ! పిశితాన్ర పురీషపాత్రం

గాత్రంవిచింత్య సుదృశాం ననిరాకులోసి.”

—వాగ్భటాని ఆలంకారగ్రంథము.

ఆంధ్రమల్లి నాథులు 'కిమంగ' తత్త్వమును గుర్తింపలేదన్నది యిక్కడ సారాంశము.

N.B:—శ్రీ శాస్త్రిగారి శాకుంతలా దృశ్యవాదములలోను ఇట్టి ప్రమాదములు విరివిగా దొరలియున్నవి. అందు కొన్ని, 'ఓదార్పు' - అను గ్రంథమున చూపబడినవి.

## ౪. పాటిపాటి

‘వావిళ్ల’వారి ప్రతి (4-35)లో, — “గంధకారులు పాటిపాటి పద్యంపు మ్రొక్కులతో” అను పాఠము, “పాటిపాటి=కొంచెకొంచెపు,...” అను టీకయు నున్నవి.

వేదం-వారు ఆ పాఠమును - అర్థమును అట్లే గ్రహించినారు.

‘కొంచెముకొంచెము’ అను సర్వమునిచ్చు పలుకుబడి—‘పాటపాట’ గాని, పాటిపాటి కాదు. చూ. శ.ర.

- (1) “...చిటపాటమని పాటపాట చినుకులు వడఁజూ, చ్చుట యాదిగాఁగ” (కళా. ౪. ఆ.)
- (2) “వేసలి పాటపాట నరవెండ్రుకతోఁ దిలతండు లాన్వయ శ్రీనటియింప.” (కౌశిఖిండము 7-160)

## అర్థ విచారణ

## ౧. ఒకఁడుచెప్పక

ఆ. ‘పాత్రభూతు లెస్స బరికించి యతఁడడు  
గకయు నొకఁడు సెప్పకయు మునుపుగఁ  
బనసపండ్లు దిగినపరిగ, స్వప్నము గన్న  
సెఱిగ, నొసఁగి వెలుగుపలుచు టొప్ప.’ (4-274)

అతఁడు అడుగకయున్ = అడుగుటకును, ఒకఁడు సెప్పకయు = మఱియొక్కఁ డతనికి దానమిమ్మని తనతోఁ జెప్పటకును, మునుపుగఁ. ఇచ్చి వెలుగుపలుచు టొప్పను. అని వావిళ్లవారి టీక.

‘చెప్పకయున్ మునుపు=రాజు నీకు సత్కారముచేయ నున్నాఁడని ఆతనితో ఎవ్వడును చెప్పక, ముందే, ఇచ్చి ఆశ్చర్యపెట్టుట ఒప్పకొ’ అని వేదమువారి టీక.

రాజు నీకు సత్కారము చేయున్నాడని ఎవడోపోయి చెప్పక  
ముందే రాజు ఇయ్యవలె నని-యర్థముచెప్పట కేకల మనుచితము.

వావిళ్ళవారి వ్యాఖ్య సరిగాదని-వేదంవారు చేసిన యీ సవరణ తప్ప.

## ౨. పనసపండ్లు దిగిన పరిగ

‘పనసపండ్లు దిగినపరిగ’ = మొత్తములుగాఁ బనసపండ్లొకసారి  
దిగిన చందముగా’ అని వావిళ్ళవారు.

“పనస . రిగ’ = ఉన్నట్లేఉండి ఒకక్షణములో పనసచెట్టునిండ  
పనసపండ్లే దిగఁబడిన చెట్టుండునో ఆ విధముగాను, అభూతోపమ’  
అని వేదంవారు.

‘అభూతోపమ’ అనగా, సహజముకొనట్టి (=కవికల్పితమైన)ఉపమ.  
ఉదా.—‘అయేనుఁగు నడగొండవలె నున్నది’ అన్నప్పుడు, నడగొండ  
(=నడచుచున్న కొండ) కవికల్పితము కావున ‘అభూతోపమ.’ అట్లే  
ప్రకృతమున వేదమువారు ‘పనసపండ్లు’ అను పదానికి ‘పండిన పనస  
కాయలు’ అని యర్థముచేసికొని, పచ్చికాయలుగాక, పండ్లు-పండ్లుగానే  
చెట్టున దిగబడుట సహజముకొదు గావున, పండ్లు దిగబడినట్లు చెప్పట -  
‘అభూతోపమ’ అన్నారు. పొరపాటు.

పనసపండ్లు దిగుట-యనగా, పనసపిండ్లు పుట్టుట అని సంప్ర  
దాయార్థము. “దిగుట-To come forth as fruit from the bud”  
(బ్రౌను.)

‘పనస’-వనస్పతి. అనగా పూతలేకయే కాయలుకాయుచెట్టు.  
ఉదా—మేడి. వనస్పతి ఫలోత్పత్తికి ముందెట్టి నూచనయు నుండను.  
ఉన్నట్లేఉండి చెట్టు ఆపాదమస్తకము పిండెలు పుట్టి కూర్చుండును.

‘పనస ఉన్నట్లేఉండి తటాలున సమృద్ధిగా ఫలించి ఆశ్చర్యమును  
కలిగించునట్లు, రాజును ఉన్నట్లేఉండి తటాలున సమృద్ధిగా సత్కరించి  
ఆశ్చర్యమును కొలుపవలెను’-అని చక్కని ఉపమ.

వావిళ్ళవారి టీకయే సరియైనది.

కాచిన మేడిచెట్టును శ్రీనాగు డిట్లు వర్ణించినాడు.—

గీ. 'కమియ నామూలమాడంబుగా ఫలించి  
యంబరము మోచియున్న యుదుంబరములు  
శీల బ్రహ్మాండభాండమాలికలభూష  
లవధరించిన వృషభాంకు ననుకరించె.' (కాశీ. 1-91)

ఫలించి యనగా కాయలుకాచి-అని యర్థము. మేడిపంట యెట్టిదో  
పనసపంటయు నట్టిదే.

### 3. కసీసము

“ఇంగిలికమ్మునం దడిపి యెత్తు కసీసపు రెంటెమో యనకొ  
నింగి గరు త్వరంపరల నిగ్గున లే దొగరెక్కె” (4-10)

“కసీసపు రెంటెమో = నల్లని బంట నేత వస్త్రమో. — \*కసీసము  
అనగా నల్లనిది, దీనికి ప్రకృతి ‘కాసీసము.’ కాసీసమనగా మైలు  
తుత్తము; అది నలుపుగాన దీనికి ఈ యర్థము వచ్చినది” అని సంజీవనీ  
వ్యాఖ్య.

\* వావిళ్ల నిఘంటువు, “కసీసము = 1. అన్నభేది. 2. నల్లచాయ  
గల తెల్లబట్ట.” అని యర్థములు చెప్పి, రెండవయర్థమునకు, — “సీ... కలధౌత  
వస్త్రముల్ చెలగుచుండు నవి నల్లచాయచే నలరుచున్నను గసీసం బన  
గాదగు”నను, ఆం. భా. (ద్వి. ౧౫౫) పద్యము సుదాహరించినది.

ఆం. భా. పద్యమును గ్రహించుటలో ఆ నిఘంటువు పొరపడినది.

‘జరబాజు నేరాజు యురసా తగటి యనఁ, గలధౌత వస్త్రముల్  
చెలగుచుండును’; — ‘అవి నల్లచాయచే నలరుచున్నను గసీసం బనగా  
దగును’-అని పద్యార్థము.

‘కలధౌతవస్త్ర’మనగా బంగారు-వెండి సరిగగల వస్త్రముగాని  
‘తెల్లబట్ట’ కాదు. కావున ‘నల్లచాయగల తెల్లబట్ట’ అనుట సరికాదు.

నలుపు తెలుపులకు సామానాధికరణ్యము కుదురదు.

శ.ర. లో, 'కాసీసము = మైలుతుత్తము' అని యున్నది. సంజీవనీ కర్త లా వ్రాత నట్లే గ్రహించినారు. పొరపాటు.

కాసీసము-అనగా 'అన్నభేది' గాని 'మైలుతుత్తము' కాదు.

కాసీసము, ఇసుమునుండి పుట్టునది. — మైలుతుత్తము, ఇత్తడినుండి పుట్టునది.

(a) "కాసీసమ్ Green vitriol, green sulphate of iron. మయూర తుత్తమ్ Blue vitriol or sulphate of copper" (ఆప్టి.)

(b) "అన్నభేది Green vitriol, sulphate of iron. ఒక మందు దినుసు. — మైలుతుత్తము Blue vitriol or sulphate of copper. తుత్తము." (త్రాసు.)

కాబట్టి శ.ర. కర్తయు, సంజీవనీకర్తయును, — 'కాసీసము = మైలుతుత్తము' అనుట పొరపాటు. మైలుతుత్తమురంగు-నీలము (Blue) గాని కేవలము నలుపుకాదు. కావున 'మైలుతుత్తము నలుపు' అనుటయును సరి కాదు. ఆకాశవర్ణమును నీలమేగాని కేవలము నలుపు (Black) కాదు. అందువల్లనే వావిల్లివారు, — "కసీ...అనకా = నీలవస్త్రమో అనునట్లుగా" అన్నారు. అదే యుచితమైన అర్థము.

### ౪. చట్టలు

'తమ యొక్కిరింతలు ... నవీన సవిధ కేదారంబులం ద్రెల్లిచట్టలు దిగంబడి వెడలలేకుండం దారు దిగ నిమ్మరేక పిమ్మటఁ గొని.' (4-35.)

'చట్టలు దిగంబడి = చంకలవఱకుఁ గ్రుంగిపోయి.' అని, వా. వ్యా.

'(కర్త . ఎక్కిరింతలు) చెంగటి వరిపాలములో పడి, చట్టలు = పిఱుందులు, దిగంబడి = పూడిపోయి, వెడలలేకుండక = పైకి లేచిరాలేని వారై' అని వే-వ్యా.

మాగానిబురదలో దిగబడినవి, గుఱముల 'జబ్బలు'గాని 'పిఱుందులు' కావు. 'చట్టలు = పిఱుందులు' అనుట సరికాదు.

(1) "భుజసమాఖ్యయగు, జబ్బ-చట్ట-బుజంబన." (ఆం. భా. 2-138)

(2) "చట్ట The outside of the thigh." (త్రాసు.)

(3) "చట్ట = తొడకు వెలుపలిభాగము. (శ.ర.)



‘పిఱుడు’ లనగా పిఱులు. (‘The buttocks or posteriors.’-బ్రాను.)  
కావున ‘చట్టలు దిగబడి’ యనగా ‘తొడలవరకు దిగబడి’ యని యరము  
కాని, ‘పిఱుడులు పూడిపోయి’ అని యరము కాదు.

దిగబడుట అనగా, బురదలోనికి దిగిపోవుట. కాబట్టి, దిగబడి =  
పూడిపోయి-అనుట చెల్లదు.

‘పైకి రాలేనివారై’ అనుటయును ప్రమాదమే. బురదలో దిగబడి  
పైకిలేచి రాలేకున్నవి గుఱుములు; అమహత్తులు. కావున, ‘పైకి...రాలేనివై’  
అనవలెను.

‘పిమ్మటగొను’ శ.ప. క్రియ. కావున ‘పిమ్మటగొని’ అనగూడదు.  
(చూ. సమీక్ష. పు. 29)

### ౫. చెల్మ

ఉ. ‘అంటలుగట్టి \*చెల్మలకు నాండ్లును బిడ్డలు గూరంగోయఁబోఁ  
గంటకముల్ పదాబ్జములఁ గాఁడ.’ (3-83.)

‘చెల్మలకుఁ = చెలికలకుఁ = బీటి నేలకు’ - అని సంజీవని.

ఈ పాఠమా - అరమా శ.ర. ననుసరించినవి. ‘చేలకును’ అని  
వావిళ్ల-ప్రతి పాఠము. అనే సాధువు. ఎందువల్లననగా : చెలిక-యనగా  
‘చేను’గాని బీడుకాదు.

“చేనఁ జెలిక నాక్షేత్రంబు విలసిల్లు” అని ఆం.భా.(2-230)  
చెప్పచున్నది. కావున, — ‘చెలికలకుఁ = బీటి నేలకు’ అనుటకే తప్పు.

తరువాత, అసలుపదము ‘చెలిక’ అని ఇకొరాంతమగుచో, బా. వ్యా.  
ప్రకీ. ౧౨. సూ. ప్రకారము-‘చెల్మ’ అగునేగాని, అకొరాంతమైన ‘చెలిక’  
‘చెల్మ’ కాదు. కావున ‘చెల్మలకుఁ’ అను పాఠముకంటే ‘చేలకును’  
అను పాఠమే మేలయినది.

### ౬. అంతలు - ఇంతలు

ఉ. ‘ఎం, తేరుష ద్రొబ్బ నంతలును నింతలునై పడు తన్నభశ్చ్యుతాం  
గార శిశుప్రతానముల కైవడి రాలె సురేంద్రగోపముల్.’ (4-107)  
‘అంతలు నింతలునై = ఇంతంతతునియలై.’ (వావిళ్ల టీక.)

‘అంతలును = పెద్ద గుంపులును, ఇంతలును = చిన్న గుంపులును, వి-సురేంద్రగోపముల్ = ఆరుద్రపురుగులు (ఇంతలును అంతలును వి=చిన్న మొత్తములును పెద్ద మొత్తములునుగా) రాలెక = నేలకు రాలినవి.’ (వేదం. టీక.)

వావిళ్లవారిదే సరియైన టీక. వేదంవారిటీక కేవల మనుచితము.

క. “ఇంతలు నంతలునగు తన, సంతానము.” (పాండు. 8-29)  
ఇంతవాండ్లును - అంతవాండ్లును అయిన బిడ్డ-లని యర్థము.

## 2. అక్క-వాడ

గీ. ‘దర్భపోటులు తిని, లేని తలుల మైత్రి  
నంటి పితృశేషము భుజించి, యదియు నెడల  
నక్క-వాడల నరకూళ్లు మెక్కి, మీఠ  
వీని శేఖర మొకతులార్చిజ్యము కొని.’ (7-5)

“అక్క-వాడలెక = అమ్మలక్కల వీధులయందు.” (వా. వ్యా.)

“అక్క-వాడలెక = అమ్మలక్కల వీధులయందు (అనగా వీధివీధి కేగి అమ్మా అక్కా అని స్త్రీలను మంచిమాటలాడి నేర్పహముచేసికొని ఆ దాక్షిణ్యముచేత వారియింట), అరకూళ్లు = సగము కడుపునకు తిని” (వే. వ్యా.)

‘అక్క-వాడ’ యనగా పూటకూలి యిండ్లుండు వీధిగాని ‘అమ్మలక్కల వీధి’ కాదు. ఏ పట్టణములోగాని ‘అమ్మలక్కలవీధి’ యని ఒకవీధియున్న శ్లేకావ్యములోను కనబడదు. శ.ర. కర్త ‘అక్క = వంటలక్క’ అని యర్థముచెప్పి, అందు కుదాహరణగా ఈ పద్యమునే చూపినాడు; లక్ష్మీ నారాయణీయములో ‘అక్కలవాడ = వంటలక్కలుండువీధి’ అని స్పష్టముగా చెప్పబడియున్నది; త్రాసుపండితుడు “అక్కలవాడ Slut’s alley, a street in which cook maids live వంటచేసే ఆణంగులు వుండేవీధి” అని వివరించి అక్కడ ‘అక్క-వాడల నరకూళ్లు మెక్కి’ అని యీ పద్య పాదమునే ఉదాహరించినాడు.

క్రీడాభిరామమున ఈ పదము పలుమారుప్రయుక్తమై యున్నది.—

- (1) “ఎక్కడికి వార్యబోయెద రెఱుగఁ జెప్పఁ  
దక్కవాడకు మేము బ్రాహ్మణుల మగుట.” (పుట. 60)
- (2) “సన్మతినుండఁగావలయుఁ జక్కనివాడవ యక్కవాడలోక.”  
(పుట. 63)
- (3) “క్రొమ్మెఱుంగుతో, నుక్కివమాడుమేని పస యొడ్లకుఁ గల్గునె  
యోరుఁగంటియం, దక్కల వాడలోని వెలయాండ్రకుఁ దక్కఁ  
గిరాట టిట్టిభా.” (పుట. 87)
- (4) “గర్భమాదిగ నోరుఁగంటి యక్కలవాడ  
వలత్నియై తిరుగాడు వాఁడు వీడు.” (వీతిక. పుట. 88)

## ౮. తనుయాత్ర

గీ. “లలన మృదుబాహు యుగబిసలతలు గడఁగి  
బిసలతా శ్రీలనెల్లను వెస హరించె  
మఱి హరింపంగ నవి నెఱివిఱిగికాదె  
సారె దనుయాత్రఁ దంతుల జరుపుచుండు.” (5-19)

‘తనుయాత్ర’ = దేహయాత్రను, (శరీరపోషణము ననుట.) తంతుల  
= నూలిపోగులచేతను, జరుపుచుండు = కడపుచుండును. - ఆయమయొక్క  
కోమలములగు బాహువులనియెడు తామరతూండులు చెలరేగి యెల్ల  
తూండుల కాంతిసంపదల నపహరింపఁగా నవి గుంపుచెదరి మఱియొక  
విధముచే బ్రదుకఁజాలక నూలిపోగులు వడికికొని శరీరయాత్ర గడుపు  
ననియును, తామరతూండులు విఱిగెనేని వానిలో నూలిపోగు లుండునని  
యును భావము. (వావిళ్లవారి వ్యాఖ్య)

“తనుయాత్ర” = దేహధారణము, తంతుల = నూలువడుకుటచేత  
(సన్నపోగులను ధరించి) జరుపుచుండు. - ఆమె బాహువులు తామర  
తూండ్ల సిని హరించినవి. ఆకొరణంబున తామరతూండ్లు-నూలువడుకుకొని  
జీవించుచున్నవి. అదే వానిని విఱిచినచో సన్నపాటిదారములు వచ్చుట.”

(వేదమువారి వ్యాఖ్య.)

‘తంతువులతో తనుయాత్ర జరుపుట=నూలిపోగులు వడికికొని శరీర యాత్ర గడపుట’ యన్న వావిళ్లవారి యర్థమునే మాటలుమార్చి వేదము వారు అనువదించినారు.

తంతువులతో తనుయాత్ర జరుపుట-యనగా, తంతువులే ఆహారముగా కాలము గడపుటగాని ‘నూలువడికి-అమ్మకొని తన్ములమున జీవించుట’ కాదు.

గాంధీ వేరుసెనగపప్పుతో శరీరయాత్ర జరిపెడివాడు— అంటే, వేరుసెనగపప్పును అమ్మకొని తన్ములమున జీవించెడివా డని యర్థము కాదు. ఆ పప్పును తిని శరీరమును నిల్పుకొనెడివాడని యర్థము. అట్లే ప్రకృతమునను.

మరియు,—‘తామరతూండ్లు నూలువడుకుకొని జీవించునవి అయి నందువల్ల నే వానిని విఱచినచో సన్నపాటి దారములు వచ్చుట’ అని ఆంధ్రమల్లినాథులు వ్రాయుట మిక్కిలి వింత. నూలును తినువారి కడుపులో నూలుండవచ్చునుగాని, నూలువడికి అమ్మి జీవించువారి కడుపులో నూలుండు టెట్టు?

ఎందుకు గ్రంథవిస్తరము. దేహయాత్ర, శరీరయాత్ర. అను పదములకు భుజించుట . అని యర్థము. అందు కీ క్రింది గ్రంథములు ప్రమాణము.

(1) దేహయాత్ర = మెసపుట, భుజించుట (శబ్దార్థకల్పతరువు )

(2) ,, = Nourishment, food. (ఆప్టే)

(3) ,, = తిండి. (శ.రం.)

(4) “యాత్రాస్యాద్యాపనేగతా. (అమగము) యాత్రాశబ్దము భోజనము మొదలైన వర్తనములకును గమనమునకును పేరు. ఉదా:—శరీర యాత్రా. ప్రాణయాత్రా.” (గురుబాల ప్రబోధిక)

(5) శృం. నైషధమున—(హంసవాక్యము) ‘ఫలకుసుమ మూలమాత్రం బున శరీరయాత్ర నడపుచు మునులుంబోలె...ఉన్న వారము.’ (1-108)

- (6) గీ. “పుష్ప ఫలపత్రజల మాత్రముల శరీర  
యాత్ర గడపుచు సన్మార్గమధిగమించి  
యెసఁగు నివియెల్ల నీకేల యెగ్గనర్పు” (వసు, 3-128)
- (7) నీతిచంద్రిక.- (మిత్రభేదమున కొంగవాక్యము.) ‘జలశైవాలాదులతో  
దేహధారణంబు చేయుచు ముముక్షుత్వంబు బూని మునివృత్తినున్న  
వాడను.”
- (8) సీ. “అనుదినంబును దేహయాత్ర కాయితమానె  
నీవార శాకాది పూవుఁబోణి” (హర, 4-18)
- (9) క. “తనుయాత్రకుఁగా నశనము  
గొనుఁ బూర్ణముగా” (శాంతి, 5-321)

### ౯. ‘తొడిఁబడి’; ‘విషయాతురు’

#### వేదంవారి పాఠము

క. ‘తొడిఁబడి, విషయాతురు నవి  
విడు మనియెడుకంటె గలదె వేజేపగ? నే  
ర్పడరఁ గథాదుల నొకవెం  
బడి దోఁపంబలికి మైత్రి బాపుట యొప్పుకొ.’ (4-191)

‘బడి’ అను పదముక్రింద, శ.ర.లోను, వావిళ్ల - ప్రతిలోను పాఠ  
మిట్లున్నది.—

“తొడిఁబడ... \*విడువు మనియెడికంటె... గథాదుల నొకటం, బడి  
దోఁపఁ బలికి మైత్రి బాపుటయొప్పుకొ.”

“తొడిఁబడి = తొట్టుపడి, విషయ ఆతురుకొ = శబ్దాదులయిన  
యంద్రియార్థములచేత, ఆతురుకొ = రోగియైనవానిని (అనఁగా - అవి లేని  
యెడ దుఃఖపడువానిని - విషయాసక్తుననుట). - అవి ..కంటెకొ = అవిషయ  
ములను వదలునుని యుపదేశించుటకంటె, ఒకవెంబడికొ = ఒక క్రమమున,

---

\* ‘విడువు మనుటకంటె’ అని వావిళ్లవారి పా.

తోషణ్=అతనికే తెలివి వచ్చునట్లు, పలికి=వచించి, మైత్రిక్=విషయము మీది ఆసక్తిని, పాపుట=తొలగించుట, ఒప్పుణ్=తగును" అని వేదం వారి వ్యాఖ్య.

(1)

ఉపదేశించువాడు తొట్రుపడుట స్వభావము కాదు. కావున 'తొట్రుపడి యుపదేశించుటకంటె' అని అర్థముచెప్పుట సరికాదు. తొడిబడి = తొందరపడి-అని చెప్పుట యుచితము. 'తొడిబడణ్ = త్వరపడి' అని వావిళ్ల వారి టీక.

(2)

'విషయ-ఆతురుణ్ = ... ఇంద్రియార్థములచేత - రోగియైనవానిని' అని యర్థముచెప్పుటయు సరికాదు.

శ.ర.లో, 'ఆతురుడు = వ్యాధిగ్రస్తుడు; తెవులుగొంటు' అని యున్నది. అందువలన సంజీవనీ పండితులు, — 'విషయములచేత రోగియైన వానిని' అని యర్థము చెప్పినారు. కాని అది సరియైనమార్గము కాదు. 'విషయ ఆతురుడు = విషయములు లేనియెడ దుఃఖపడువాడు = విషయాసక్తుడు' అని డొంకతిరుగుడుగా వ్రాయ నక్కరలేదు. 'ఆతుర' శబ్దమునకు- 'ఆసక్తుడు' అన్న యర్థము నిఘంటువులలో నున్నది. —

(1) "ఆతుర-Eager, Over-anxious-" (అస్తి.)

(2) ఆతురము Hurry, eagerness, affection, ఆతురచి తయై Being afflicted. గర్భాతురము Famishing hunger. తుధాతురుడై the same. కామాతురుడై eager with lust." (త్రాణ్యము)

(3) విషయాతురుణ్ = స్రక్చందనాది విషయములయం దాసక్తుడైనవానిని" అని వావిళ్ల వారి టీక.

విషయాతురుడు - అనగా విషయాసక్తుడని సరియైన అర్థము.

విషయాతురుడు=విషయములచేత రోగియైనవాడు. విద్యాతురుడు= విద్యచేత రోగియైనవాడు. అర్థాతురుడు=అర్థము (= ధనము)చేత రోగియైనవాడు. అని యర్థములు వ్రాయుట యుచితము కాదు.

(3)

‘మైత్రి=విషయములయందున్న స్నేహమును’ అని వావిళ్ల వారును,—  
 “మైత్రి=విషయముమీది ఆసక్తిని” అని వేదంవారును అర్థము  
 చెప్పినారు. కాని అట్లు చెప్పుట సరికాదు.

ఆ విషయాన క్రింది—మైత్రి=మైత్రితో—మంచిమాటలచేత, పాపుట  
 యొప్పుకొని చెప్పుట యుచితము.

కావున ‘మైత్రివాపుట’ అను పాదముకంటె ‘మైత్రిబాపుట’ అను  
 శాస్త్రీగారి పాఠమే గ్రహింపదగినది. కాని వారుచెప్పిన అర్థముమాత్రము  
 గ్రహింపదగినది కాదు.

(తొడిబడ)

తొడిబడ—అను పాఠమున,—తొడిబడకొ—విడు మనియెడుకంటెకొ=  
 (విషయములను) పూర్తిగా విడిచిపెట్టుమని (ఒకమాటగా) చెప్పుట  
 కంటెను, వేటే పగగలదే?—అని యన్వయము.

తొడిబడకొ=పూర్తిగా—అనుటకు,—

“తొడిబడక జేతికి దొరకిన ధనము

విడిచి మీదటఁగొను వెంగలి గలఁడె?” (గౌ. హరి. పు. 181)

‘తొడిబడ’ను ఊతపదముగానైనను గ్రహింపవచ్చును. అందు  
 కొక ప్రయోగము.—

“తొడిబడక బరుసంబుతో నిమ్మ సోకి

కడువడి మేల్మీబంగార మైనట్లు.” (గౌ. హరి. పు. 251)

౧౦. జపయజ్ఞశీలురు

చ. ‘చిరసముపార్చితాన్ని తడిచెంది నకించునటంచునో, కృతా  
 ధ్వారతఁ దదగ్ని మై నునికి దాన నొకంగము తాచుచేతనో  
 పురధరణీసురుల్ నిగమభూధరముల్ జపయజ్ఞశీలు, రా  
 హరిధనదాదులైన వలహస్తము సాచరు దానధారకున్, (2-33)

“జపయజ్ఞశీలురు=జపయజ్ఞ పరులై” అని వావిళ్లవారి టీక.

“జపయజ్ఞశీలురు = మంత్రావర్తనములు, యజ్ఞములు చేయించుట స్వభావముగాఁ గలవారు” అని వేదంవారివ్యాఖ్య.

జపయజ్ఞశీలు రనగా, జపయజ్ఞ పరులే (= జపయజ్ఞములు చేయుట స్వభావముగా గలవారే) కాని ‘చేయించుట స్వభావముగా గలవారు’ కారు.

‘జపశీలుడు = జపముచేయించుట స్వభావముగా గలవాడు.’ — ‘యజ్ఞశీలుడు=యజ్ఞముచేయించుట స్వభావముగా గలవాడు.’ ‘భయశీలుడు = భయపెట్టుట స్వభావముగా గలవాడు.’ ‘దానశీలుడు = ఇచ్చించుట స్వభావముగా గలవాడు.’—అని యర్థము చెప్పట తప్ప.

శీలశబ్దార్థమును నిఘంటువు లిట్లు చెప్పుచున్నవి.

(1) “శీలుడు He who is possessed of, or endowed with; practising, versed in; స్వభావముగలవాడు. స్నానశీలుడు he who is addicted to bathing. భయశీలుడు he who fears.” (శ్రాను.)

(2) “శీలః - Disposition, nature; frequently at the end of comp. in the sense of disposed or habituated to, indulging in, prone to, addicted to; attached to &c.—as కలహశీల disposed to quarrel, quarrel-some, భావనశీల disposed or apt to think, so దానశీల; మృగయాశీల, దయాశీల; పుణ్యశీల; ఆశ్వాసనశీల. etc” (ఆప్టి)

‘యజ్ఞ పరుడు = యజ్ఞముచేయువాడు’ - అనుటకు—

(1) అగ్ని కార్యముఁ దీర్పు మభవుఁ బూజింపుము

పంచమహాయజ్ఞ పరుడఁడ వగుము. (కాశీ. 4-105)

(2) “వలయునేని యధిప వాసవుచాడ్పునఁ, గ్రతుపరుండ వగుము.” (భా. శాంతి. 1-289)



## ౧౧. చేవెలుగు

సీ. 'తమమ్రోలనుండు నందలముఁ గానక దాటి

చేవెలుం గిడి బెస్తఁ జీరువారు.' (4-7)-పాఠాంతరము

“చేవెలుంగిడి = (చేవ + ఎలుంగు) పటిమగల కంఠస్వరముచేసికొని (పా. 'చేయెలుం గిడి = చేతితో కూడుకొన్న యెలుంగు కావించి, చేయెత్తి కూకవేసి అనుట') మఱియు లక్ష్యము.—క. 'దీవించి యతనివదనము, చేవెలుం గిడి చూచి'— హరవిలాసము” (సంజీవని.)

చేవెలుంగిడుట—చూచుటయందుగాని 'చీరుటయందు' కాదు. కావున 'చేవెలుంగిడి-చీరువారు' అనుపాఠ మసాధువు. మఱియు వారు,—‘అతని వదనము చేవెలుంగిడి చూచి’ యన్న లక్ష్యపద్యమునకును,—పటిమగల కంఠ స్వరము చేసికొని చూచి—అనియు, చేతితో కూడుకొన్న యెలుంగుకావించి, చేయెత్తి కూకవేసిచూచి—అనియు అనుచితార్థమునే భావించినారు.

అసలు, చేవ + ఎలుంగు = చేవెలుంగు—అను సంధికార్య మప్రశస్తము.

‘చేయెలుంగు’—అను పదమూ, ‘చేతితో కూడుకొన్న కంఠస్వరము’— ‘చేయెత్తివేయు కూక’ అను నర్థములును అప్రశస్తములే.

చేవెలుంగిడుట చూచుటయందే ననుటకు ఒక కొన్నిప్రయోగములు.—

(1) సీ. ‘పెద్దవిన్నపము చెప్పినఁగాని వినరాదు

చేవెలుంగిడుకున్నఁ జెడును దృష్టి’ (విష్ణుపురాణము.)

(2) వ. ‘కంబంబుమఱుంగునం గదలమెదల వెఱచియున్న య మృహను భావుం జేవెలుంగునం గనుంగొని’ (మల్ల. విప్ర. 4-24)

(3) సీ. ‘కంటికిఁ జేయొరగానిల్చి కన్గొని

యన్నన్న యెంతద వ్యనెడువారు.’ (సారంగ. ౧ ౧౨౩.)

(4) ‘సంజప్రాదు వెలుంగునకుఁ గరంబు మఱుంగుపెట్టుకొని, కనుమేగ దూరంబు చూపు సారించి’ (మిత్రభేదము.)

## ౧౨. పచ్చికస్తూరి

(పు. 521) ‘పచ్చికస్తూరి = తడియాజుని కస్తూరి.— కస్తూరికి ఆఱక ముందు పరిమళము హెచ్చు.’ వే. వ్యా.

ఇది కస్తూరియొక్క పుట్టుపూర్వము లెరుగని వ్యాఖ్య. అందు కీ క్రింది వ్యాసపంతులే తార్కాణము.—

(యువ. ఆషాఢభారతి. ‘కస్తూరి మృగము’)

1. “కస్తూరి పచ్చిగనుండగ అసహ్యమగు కౌరువాసనయున్న మాత్రపువాసనయున్న కలిగియుండును. నిజమగు కస్తూరి సౌరభపరిమళములు ఈ స్రావము ఎండినకొలదిని కలుగుచుండును. అట్టి సువాసన గలిగిన పిదపనే దీనికి గొప్ప విలువ గలుగుచున్నది.” (వ్యాసకర్త, ఒంగోలు వెంకటరంగయ్యపంతులుగారు.)

Harmsworth's popular Science. Group 5. Animal life.

II. “The gland in adult male contains about an ounce of a secretion of a powerful musky odour.

When first obtained it is overwhelmingly strong to the human nose, but it rapidly dries, and lo, it is the musk of commerce which scents charms and amulets beyond number—”(Page 1416.)

కస్తూరికి ఆఱకముందు పరిమళము హెచ్చు అనుట సరికాదని పై పంక్తులవలన తేలిందగదా? ఇక ‘పచ్చికస్తూరి’ యను నుడి తత్త్వ మేమనగా: అది యొక జాతీయమైన పలుకుబడి. పచ్చివిషము. పచ్చి నెత్తురు. పచ్చితేనె. పచ్చిబోగముది. పచ్చిపలువ. పచ్చియోదా - ఇత్యాదుల వంటిది.—పచ్చితేనె = తడితేనె; పచ్చితురక = తడియాఱని మహమ్మ దీయుడు-అనునీటి టీకలు అసమంజసములు.

‘పచ్చితేనె’ అనుట కొకటి-రెండు ప్రయోగములు.—

సీ. ‘చిలుకపోటులచేతఁ జిరిగిన సహకార

ఫలములఁ దొరఁగెడి పచ్చితేనె.’ (పాండు. 1-117)

క. ‘పుట్టుకుఁ బుట్టెడివేళం

దిట్టపు నునుపచ్చి పుట్టతేనియ చవితోఁ

బుట్టె నన నమృతముట్టెడు

పుట్టనిసువు సత్కవిత్వములు వర్ణింతున్’ (పాండు. 1-10)

గీ. 'డాంబికులచేతఁ బచ్చిబండగులచేతఁ  
గల్గరులచేత దర్పించుఁ గలియుగంబు.' (శైమిని. 8-112)

బండగుడు = ఆతఁడయి, దుర్మార్గుడు. పచ్చిబండగు డనగా, కడుంగడు దుర్మార్గుడని యర్థము. అంతేగాని, 'తడియాఱని దుర్మార్గు' డని కాదు.

ఇట్లే 'పచ్చి'కి సందర్భానుసారముగా-క్రొత్త, మేలైన, నికరమైన- ఇత్యాదిగా నర్థములు చెప్పికోవలెను.

### ౧౩. అశ్లీలము

(పు. 521) "కస్తూరి ఒకజాతిలేడియొక్క యండకోశమందు జనించును. దానిని అశ్లీలతాపరిహారార్థము నాభిజ మందురు." అని సంజీవనీ వ్యాఖ్య.

ఇదియును ఉజ్జయింపు రాధాంతమేగాని, వస్తుతత్వము నెరిగిన సిద్ధాంతము కాదు.

కస్తూరి, కస్తూరిమృగముయొక్క\* అండమునుండి పుట్టునని కొంద రనుకొన్నారు. వారు 'అండజ' యన్నారు. నాభినుండి పుట్టునని కొందరి మతము. ఆమతమువారు 'నాభిజ' యన్నారు. అంతేగాని అశ్లీలతా పరిహారార్థము 'అండజ'ను- 'నాభిజ'గా ఎవరును మార్చలేదు. అట్లు మార్చి రనుటకు ప్రమాణమును 'సంజీవనీ'వారు చూపను లేదు. 'అండ' పదమే అశ్లీలమైతే 'అండజయానలు' అధోగతిపాలు కారా? 'బ్రహ్మాండము' మునిగిపోదా?

కస్తూరియొక్క పుట్టుకనుగూర్చి పరిశోధించిన పండితులు అది నాభినుండి పుట్టునదేగాని అండమునుండి పుట్టునది కాదని స్పష్టముగా చెప్పినారు. ఈక్రింది పంక్తులు పఠింపదగినవి.

\* "కస్తూరికౌమ్యగాణామండా ద్గంధగుణమఖిల మాదాయ  
యది పునరహం విధిస్యాం ఖలజిహ్వీకౌనూం నివేశయిష్యామి." —ఆలంకార చంద్రిక.

ఒంగోలు వెంకటరంగయ్యపంతులుగారి వ్యాసమునుండి,—

(a) “పురుగుపిల్లికివలెనే దీనికిని ఆసనభాగమున నొక మాంస గ్రంథి (కాయ) గలదు. ఈ గ్రంథినుండి యూరుచుండు నొక ద్రవ్యము తోకపొడవున నేర్పడియుండిన ఒకకాలువవంటి గాడిగుండ స్రవించు చుండును. కస్తూరియూరే గ్రంథి ఇదికాదు. కస్తూరియూరే గ్రంథి మొగ జాతికిమాత్రమే యుండును. తెలుగువారు ‘కస్తూరి’ యను ద్రవ్యమును ఇంగ్లీషున మస్కు (Musk) అనియు, ఉర్దూభాషనుందు ‘మిష్కు’ లేక ‘మఘ్కు’ అనియు అందురు. కస్తూరికి కస్తూరి యను హాస్వరూపమును గలదు. ఇంగ్లీషు ఉర్దూపర్యాయముల వ్యుత్పత్తిని విచారింప సంస్కృతము లోని ముష్కశబ్దభవమయినట్లు తెలియుచున్నది. బహుశః ఈ ద్రవ్యోత్పత్తి ముష్కగ్రంథులనుండి వెడలునటుల వారు భ్రమపడి యుండును. మన పూర్వీకులమాత్రము ఇట్టి పొరపాటు పడలేదు. నాభిప్రదేశమే దీనికి యుత్పత్తిస్థానమని ఆర్యపరిజ్ఞానము. అందుచేత నే దీనికి మృగనాభియనియు ‘పేరు గలిగినది.” (భారతి.)

Harmsworth's popular Science Group 5. Animal life.

(b) ‘To catalogue the nature and purposes of the many external glands which distinguish the various species of deer would task the most expert student of the subject, but the glandular abdominal pouch from which this deer gets its name must not be passed without notice.’

(c) ‘కస్తూరి, కస్తూరి యను లేడివంటి మృగమయొక్క నాభినుండి పుట్టును. ఆ మృగమును జంపి దానియొక్క నాభిని గోయుదురు. ఆ నాభిని చీల్చి కస్తూరిని తీయుదురు.’ (భావప్రకాశ.)

(d) పండితరాయలు—

‘కస్తూరికాం తృణభుజా మటవీచరాణాం

విన్యస్య నాభీషు వధాయ వృథా సకౌర;

మూఢో విధిస్స కిల దురనలోలజిహ్వ

మూలేషు నిక్షిపతి చేత్ సకలోపకౌరః’ (భామినీవిలాసమ్.)

(e) కాళిదాసు.— “అసీనానాం సురభిశశిలం నాభిగంధై ర్మృగాణాం” (మే. సం. 1-56)

“నాభిగంధైః కస్తూరీగంధైః తేహం త దుద్భవత్వాత్ - అత ఏవ మృగ నాభిసంజ్ఞా చ. ‘మృగనాభిర్మృగమదః కస్తూరీ చ’ ఇత్యమర్థః” అని మల్లినాథ వ్యాఖ్య.

(f) శ్రీ వేటూరి శంకరశాస్త్రిగారు, — ‘కస్తూరి, మృగముయొక్క అండములనుండి జనించునని కొందరు తలంచరి’ అన్నారు. (మా. యువ. ఆశ్వయుజ-భారతి. ‘కస్తూరి.’)

నాభిజము ; అండజము

సంస్కృతమున ‘నాభిజము’ ‘అండజము’-అన్నారు. కాని కస్తూరీ పర్యాయములైన, నాభిజ-అండజా శబ్దములు నిఘంటువులలో ఆకారాంత శ్రీలింగములుగానే కనబడుచున్నవి. పులింగములుగాగాని నపుంసక లింగములుగాగాని కనబడుటలేదు.

(1) ‘గంధసూరిశ్చ కస్తూరీ మదాహ్వ మృగ నాభిజా

కస్తూరి కాండజా నాభి ర్మిత్రా యోజనగంధికా’

(శాలిగ్రామ నిఘంటువు.)

(2) ‘అండజా మృగ నాభౌ స్యాత్’ (మేడిని.)

౧౮. ఖురాసానిపుచ్చలు

(వావిళ్ల వారి పాఠము; వ్యాఖ్యానము)

“అలక నోటక ధట్టికా ఖురపుటిహల్య స్థురాసానిపుచ్చలు వోఁ దున్ని” (1-42). — “కురా...చ్చలు - కురాసాని = కురాసానిదేశసులగు మేచ్చు లనియెడు, పుచ్చలు = పుచ్చచెట్లు, పోఁదున్ని = చెడఁదున్ని.”

(వేదంవారి పాఠము; వ్యాఖ్యానము)

“... హల్యస్థురాసాని పుచ్చలు \*వోఁదున్ని”. — “ఖురాసాని పుచ్చలు = ఖురాసాన్ దేశపు పుచ్చకాయలవంటి వగు సశిరస్త్రులమేచ్చు

\* వావిళ్ల వారి ప్రతిలో, ‘వోఁదున్ని’ అని పద్యమునను, ‘పోఁదున్ని = చెడఁదున్ని’ అని టీకలోనుగూడా, ‘దు’కు ముందు అరసున్న యున్నది. అది ప్రమాదమూలకము. ఆప్రమాద మట్లే శ్రీ వేదంవారి ప్రతిలోనికని వచ్చినది.

శిరస్సులను, పోక్ = పాడగునట్లు, దున్ని. — తురకల శిరములను, పుచ్చ తోటలనుంబోలె...దున్నివైచి". —

(1) పద్యమున, కృష్ణరాయడు - ఖురాసాని దేశీయులైన (ఏదిల ఖానుని) సైనికులను తన గుట్టపుదళములచేత ప్రొక్కించి అంత మొందించుట వర్ణ్యము; ఆ సేనల నట్లు ధ్వంసముచేయుట, పుచ్చలుదున్ని పొలము బాగుచేయుటగా చెప్పట అలంకారము.

యుద్ధపురుషు ప్రతిభలుల శిరములను నగుకునుగాని దున్నడు. — పొలమును బాగుపరచ బూనినవాడు, ఆ పొలములోనున్న పుచ్చలు-వెంపలులు మొదలగు చెట్టుచేమలను దున్ని వేయునుగాని, (సశిరస్త్రమేచ్ఛ) 'శిరస్సులను' దున్నడు.

కావున, వేదంవారు ఈ యుద్ధపక్షమునను, ఇటు వ్యవసాయ పక్షముననుగూడా- (సశిరస్త్రమేచ్ఛ) శిరస్సులను-దున్నినట్లే వ్యాఖ్యానించుట సమంజసముకాదు.

'మేచ్చు లనియెడి పుచ్చచెట్లు పోదున్ని' అన్న వావిళ్లవ్యాఖ్యయే సరియైనది. (కురాసానిదేశస్థులనుటమాత్రము సరికాదు.)

(2) ఖురాసానిపుచ్చలు - అను రూపకసమాసమునకు, ఖురాసానులనెడి పుచ్చలు-అని యర్థ మగునేగాని, 'ఖురాసానిదేశపు పుచ్చకాయల వంటి వగు సశిరస్త్రమేచ్ఛ శిరస్సులు-అని యర్థము కాదు. కావున వేదంవారు చేసిన అర్థకల్పనము సరియైనది కాదు.

(3) పుచ్చలు-అనగా పుచ్చచెట్లేగాని, పుచ్చకాయలు కావు. — పుచ్చలు, నిమ్మలు, తుమ్మలు, వేపలు-మొదలగు బహువచనాంత శబ్దములన్నియు వృక్షబోధకములుగాని ఫలబోధకములు కావు.

(i) 'బొపలు తప్పినను వేపలు తప్పవు'—

(ii) 'తుమ్మలలో పొద్దుపొడిచినట్లు' అని లోకోక్తులు.

(iii) 'గొడవతి సేనయుఁ దా, నుం గలఁగి పాటె రేఁగులు, దం గేళ్లుగఁ ద్రొక్కికొనుచుఁ దద్దయుభీతికా" (కళా. 8-72.)

(iv) "కదలికొచయముఁ దుంగతతులుక నా, రంగములు నాదిగ ధరంగలుగునట్టి హృదయంగమ బహుద్రుమ కుడుంగములు పెంచెకా" (కళా. 4-79)

ఇత్యాదిగా కవిప్రయోగములు. కాబట్టి 'పుచ్చలు=పుచ్చ కాయలు' అనుట భాషాసంప్రదాయ విరుద్ధము.

ఇక్కడ ఒక్కమాట.— 'ఆముక్త'లోనే, (6-13) దొగ్గళ్లు. \*దుండిగలు అను బహువచనాంతపదములు, దొగ్గలిచెట్లు-దుండిగపుచెట్లు అన్న యర్థముననే వాడబడియున్నవి. వేదంవారి టీకగూడా అట్టి యర్థముతోనే నడచినది. కాని, దొగ్గళ్లు=దొగ్గలిచెట్లు-అని వ్రాసియు, పుచ్చలు=పుచ్చచెట్లు అన్న యర్థము నూహింపలేక పోయినారు.

(4) 'పుచ్చతోటలనుంబోలె గున్నివైచి' అనుటయును తప్పే. ఎందువల్లనగా.—వెట్టిపుచ్చ-మంచిపుచ్చ అని పుచ్చ రెండువిధములు. వెట్టిపుచ్చకాయలు కటికిచేరు. మానవులు తినరు. పశువులును తినవు. వెట్టిపుచ్చలు పాలములో తమంతనే మొలచును. ఎవరును పైరుచేయరు. మంచి పుచ్చకాయలు (పండ్లు) తినదగినవి. గైతులు ఫలాభిలాషచే, మంచి పుచ్చవీతనములు చల్లి, నీరుకట్టి, ఆ చెట్లను పెంచుదురు. అట్లు పెంప బడునదే పుచ్చతోట. శ్రమపడి పెంచుకొన్న అట్టి తోటను, ఎట్టి యవివేకియు గున్ని పాడుచేసికొనడు. కావున—'పుచ్చతోటలనుంబోలె గున్నివైచి'-అనుట అసంగతము.

### ౧౩. నాభి; నిర్విషము

“స్వ నివానోగ్రనిదాఘవై ఖరినె యూష్మక్ మల్లికల్ కామినీ  
కిన దానీల కిచాగ్రపంక్తి శెఱియలొగ చాపఁగార, బాటలలో  
ఘనతం దేనియసోనఁ గూర్చె; నదియొగఁగా; నాభియుక్ నిర్విషం  
యను దోఁబుట్టువులయ్యు వేర్పడ గుణంబుల్సాపఁగార జూడ మే?”

—2-67

\* 'దుండుగలు'-అని ఆ యిరువురి సాతమున్ను. చెట్టు 'దుండిగ'(ము) గాని 'దుండుగ' కాదు. కావున 'దుండుగలు'అనుట సరికాదు. 'దుండిగలు' అనవలెను.

'దుండుగలు'=కలుపు మొలకలు' అని వేదంవారి టీక.—దుండుగలు=దుండిగపుచెట్లు-అని వావిళ్ల వారి టీక. వావిళ్ల వారిచే సరియైన టీక.

“నాభియుక్=విషమును (‘నా మైకదేశ గ్రహణే నామగ్రహణ’ మ్మను న్యాయంబున, నాభియే వత్సనాభి), నిర్విషంబును=అమృతంబును, తోబుట్టువు అయ్యు=సాగరోత్పన్నము లగుటచేత అన్నదమ్ము లయ్యును, వేర్పడక=భేదపడునట్లు, గుణంబుల్=ఒకటి చంపెడుగుణమును రెండవది ప్రాణమిచ్చు గుణమును, చూపవే = చూపుచున్నవిగదా.—గ్రీష్మర్తువులో ఉవిదలు మల్లెలను పాటలములను కొప్పులోఁ దాలురు. అందు మల్లెలు... ప్రమదల తలవెండ్రుకల యగ్రములను చీల్చిందొడంగుడు,...పాటలలు తామును గ్రీష్మకారణములే యయ్యును,...ఆ చీలికలను మరల కూర్చినవి. ఇది సరియే. తోబుట్టువుల కిట్లు విరుద్ధగుణము లుండునా? యనిన ఉండును. సాగరోత్పన్నము లగుటచేత తోబుట్టువులయిన కాలకూటామృతములయందు విరుద్ధగుణములు ప్రసిద్ధములేగదా.” అని \*సంజీవనీ వ్యాఖ్య.

నాభి, నిర్విషము-అను పదములకు ‘సాగరోత్పన్నములయిన కాల కూటము, అమృతము-అని యర్థముచెప్పుట తప్పు. కాలకూటామృతములు భిన్నగుణముల నిన్పుచుండుట<sup>4</sup> నునము చూచుచున్నాముగదా! అనుట అనుభవమూర మైన మాట. సాగరోత్పన్న కాలకూటమును ‘నాభి’యనియు, అమృతమును ‘నిర్విష’మనియు పేర్కొన్నకవి ఒక్కడును నాకు కనబడ లేదు. ఆ పదముల కట్టివాడుక భాషాలోకమున లేదు.

తత్త్వమేననగా: ‘నాభి’ - ‘నిర్విషము’ అనునవి అంగడిదినుసులు గాని కాలకూటామృతములు కావు. భూమినుండిపుట్టు ఓషధులుగాని సాగరోత్పన్న విషామృతములు కావు. (వత్స) నాభి; కాలకూటము అనునవి రెండును రెండురకములయిన సావర విషములు.—

“పుని క్షీ జే చ కావోల కాలకూట హలాహలాః  
సౌరాష్ట్రిక శ్చౌక్లేయో బ్రహ్మపుత్ర ప్రదీపనః  
దారదో వత్సనాభశ్చ విషభేదా అవీ నవ.” (అమరము)

కాబట్టి, “నాభి = కాలకూట” మనుట సరికాదు.

\* ఈ వ్యాఖ్య వాల్మీకి వారి వ్యాఖ్య ననుసరించి వ్రాయబడినదే.



వత్సనాభము (=నాభి), నిర్విష (=నిర్విషము; అనునవి చెట్ల వేళ్లని నిఘంటువులలో స్పష్టముగా చెప్పబడి యున్నది.

(వత్సనాభి)

(1) “వత్సస్యేవ నాభి రస్య వత్సనాభః. వత్సముయొక్క నాభి వలె నుండునది. సింగువార సమ పత్ర వృక్షవిశేష భవః తత్సంబంధివాయు ర్జ్వరప్రదః-వావిలాకువంటి ఆకులుగలిగిన వృక్షమందు పుట్టునది. దీనియందుఁ బుట్టిన వాయువుయొక్క స్పర్శముచేత జ్వరము పుట్టును.” (గురు. ప్రబో.)

(2) “వత్సనాభము. An active poison, also called Mith zehar the root of the Aconitum ferox brought from Nepal. వసనాభి.” (బ్రాణ్యము)

(నిర్విష)

(1) “నిర్విషా, నిర్విషి-త్పణివిశేషః” (శబ్దకల్పద్రుమము)

(2) “నిర్విషాఽపవిషాచైవ, వివిషా విషహా పరా

విషహంత్రి విషాభావా, హ్యవిషా విషవైరిణీ.

సం. నిర్విషి-సింధి. నిర్విషీహూసా.” (శాలిగ్రామ నిఘంటువు)

(3) “నిర్విష Kyllingia Monocephala delphinenne denuatum. సం. నిర్విషా. నిర్విషి. దీనిని ఫార్మి భాషలో ‘జడ్వార్’ అందురు. ఇది కౌరముగ చేదుగా నుండును. శీతవీర్యము కలది. దీనిదుంప ‘నాభి’ కొమ్మును బోలి యుండును. మిక్కిలి కఠినముగా నుండును. విష ములను హరించును. తేలు, పాము మొదలగువాని విషములను హరించు శక్తిగల దగుటచేత దీనికి నిర్విష మని పేరు.” (వస్తుగుణదీపిక.)

నాభి-నిర్విషమూ, రెండును ఉద్భిజ్జములే. అందువలన నవి తోఁబుట్టువులు. అందు \* నాభి. (=వత్సనాభము) నిలువున ప్రాణముతీయు కటికివిషము; నిర్విషము-విషహరము.

“అనేన వత్సనాభ నామ్నా మహావిషేణ సన్నియ తోయం, తత్ర మాలాం మజ్జయిత్వా, తయా స వక్షసి ముఖే చ హస్తవ్యః” (దశకుమార చరిత్రమ్)

తోబుట్టువులయ్యను, అవి యిట్టి పరస్పరవిరుద్ధగుణములు కలవియై యున్నవి. ఆ రెంటిని వైద్యులు వాడుట కలదు. అందువలన వాటిగుణములు లోకవిశ్రుతములు.

కావున నేకవిరూపములు, తోబుట్టువులయ్యను విరుద్ధగుణములుచూపు మనీపాటలల కుదాహరణగా- అట్టి గుణములనేచూపు నాభిని-నిర్విషమును చూపినాడు; వాటిగుణములు లోకులెల్ల రెఱిగినవే కావున, -“నాభియున్ నిర్విషంబును తోబుట్టువులయ్య వేర్వడ గుణంబుల్ నూపఁగాఁ జూడమే” అన్నాడు.

కాబట్టి, “నాభి = సాగరోత్పన్న కాలకూటము. — నిర్విషము = అమృతము” అని యగ్రముచెప్పట తప్ప.

### ౧౬. భల్లాతకి

“పల్లచీమల వక్రభల్లాతకియుఁ బోలె

నెత్తునుప్పటి నొప్పు కట్టెవాని” (౬. ౧౯)

“వక్రభల్లాతకియుఁ బోలె = వంపుగింజల జీడిచెట్టువలె (ముంత మామిడిచెట్టు = మొక్కజీడిచెట్టువలె)” అని సంజీవనీ.

(1) ‘వక్ర = వంపుగింజల’ అనుట తప్ప. వక్ర = వంకరయైన, భల్లాతకి = జీడిచెట్టు అనుట ఒప్పు. — “వక్ర...బోలె = వంకర జీడిచెట్టువలె” అనియే వావిళ్ల వారి టీక.

(2) ‘భల్లాతకి = ముంతమామిడిచెట్టు = మొక్కజీడిచెట్టు’-అనుట యును తప్ప.

భల్లాతకి (=జీడిచెట్టు), ముంతమామిడిచెట్టు-భిన్నజాతివృక్షములు. - జ్ఞాను, “జీడిచెట్టు-The marking nut plant. ముంతమామిడి (\*జీడి మామిడి) చెట్టు-The cushoo nut tree” అని చెప్పియున్నాడు.

ముంతమామిడిపప్పు (Cushoo nuts) తినదగినవి. జీడిగింజలను మానవులు తినరు. పశువులును తినవు. మందులలో వాడుదురు. వాటి రసము సోకినచో శరీరము పెట్టి పుండగును.

\* శ.ర. కర్త ‘జీడిమామిడి = మోరటి (దీని కాయలయందలిదే చాటపప్పు” అన్నాడు. తప్ప. (మా. ఈ గ్రంథముననే, పు. 142)

జీడిగింజను సంస్కృతమున 'అరుష్కర' మందురు. — 'అరూంషి వ్రణాక్ కరో తీతి అరుష్కరః. అరుస్సు లనగా వ్రణములు. వానిని చేయునది అని ఆ పదమున కర్థము. (చూ. గురు. ప్రబో.)

కావున వేదంవారి టీక గ్రాహ్యము కాదు.

## ౧౭. పాడబము

“నానావిధ పాడబముల

నాను నృపాహార మెపుడు నపరాహ్ణమునం

గాని మఱి శుద్ధకోష్ఠతఁ

గాని తమిక్ భుక్తియెపుడు గడుఁ బథ్యమగున్” (4-281)

“నానావిధపాడబములక్ = పలుదెలింగుల రుచులతో, ఆనునృప ఆహారము = భుజింపఁబడు రాజభోజనము, ఎపుడుక్ = ఎప్పుడును, ఆనుక్ = కూడియుండును. అపరాహ్ణమునక్ = మధ్యాహ్నమున కనంతర మేగాని, మఱి = మఱియు, శుద్ధకోష్ఠతఁగాని = ఆమాశయపక్వాశయ శుద్ధిం జెందిగాని, తమిక్ = ఆఁకటితో, భుక్తి = తినుట, ఎపుడుక్ = సదా, కడుక్ = మిక్కిలి, పథ్యమగున్ = దేహమునకు హితమగును” - అని సంజీవనీవ్యాఖ్య.

నే నీ పద్యమును, టీకను పరామర్శించుచూ, ఆంధ్రవారపత్రిక - బహుధాన్య (1918) దసరాసంచికలో, ఇట్లు వివరించియున్నాను.

\* పాడబశబ్ద పరిశీలనము - అను శీర్షికతో (1952 అక్టోబరు-నవంబరు - డిసెంబరు) త్రిలింగలో నొక పెద్దవ్యాసము ప్రచురించితిని. ఆ వ్యాసమున కిది సంగ్రహము.

♦ “ఆను నృపాహారము = భుజింపఁబడు రాజభోజనము, ఆనుక్ = కూడియుండును” అని రెండు “ఆను”లతోనున్న టీకయు, ‘శుద్ధకోష్ఠతఁ’ అన్న మాటకు “ఆమాశయ పక్వాశయ శుద్ధింజెంది” అన్న వివరణమును, “నృపాహారమెపుడు..... ‘భుక్తియెపుడు’ అని రెండు “ఎపుడు”లతో నున్న పాఠమున్నూ సరియైనవి కావనికూడా నే నా పరామర్శలో తెలిసి యున్నాను.

“రాజుల భోజనము పలు తెఱగుల రుచులతో కూడియుండును. కనుక అపరాహ్ణముననే తినవలయును-అని యర్థముచెప్పట యుచితము కాదు. రాజులభోజనమే కాదు; ఎవరిభోజనమైనను పలురుచులతో కూడియే యుండునుగాని - ఒక్కరుచితో నుండనే యుండదు.

‘షాడబ’ మనునది ఒక పానీయవిశేషముగాని రుచి కాదు. అది ఉపహారములలో చేరినది. ఉపహారములు అపరాహ్ణమున (అనగా ‘టిఫిన్’ సమయమున) గాని, శుద్ధకోష్ఠతః=పరగడుపునగాని తీసికొనుట మంచిది.

రసాలా రాగ ఖాండవ షాడబములని పానీయములు వివిధములు. రాగ షాడబములను వాల్మీకి, రామాయణమున వాడియున్నాడు.

“తథాష్టులవణోత్తంపైః వివిధై రాగ షాడవైః.” (సుందర. 11-15)

వ్యాఖ్య.-“తథేతి.- రాగ షాడవైః శర్కరాక్షాద్రద్రాక్షాదాడిమ మధుర ద్రవ్యాణాం వికారాః విరళరసాః త ఏవవస్త్రుగళితాః సాంద్రాః షాడబాః.—తదుక్తమ్ “సితా మధ్వాదిమధురాః రాగాస్తే స్వచ్ఛతాం గతాః; తే సాంద్రాః షాడబా లేహ్యాః తే వస్త్రుగళితా ఇతి.”— “సితా మధ్వాది మధురో ద్రాక్షా దాడిమజోరసః, విరళశ్చేత్ కృతోరాగః సాంద్రశ్చేత్ షాడబః స్మృతః.”

మరియు, బ్రాహ్మ తన నిఘంటువులో షాడబమునకు ‘షడ్రస నిర్మిత భోజనము’ అని యర్థముచెప్పి, అందుకు పై ‘ఆముక్త’ పద్యమునే యుదాహరించి యున్నాడు. ‘పాండురంగ’ టీకలో, ‘షాడబ=ఆఱురసములతో గూడిన పదార్థము’ లని యున్నది. అందువల “షాడబ” శబ్దానికి “రుచి” యని యర్థము చెప్పట యుచితముకాదు. ‘నృపాహర’ మను పాఠమున్న సరియైనది కాదు. ‘ఉపాహర’మని యుండవచ్చును.”-(ఇది నా వ్యాసము లోని సారాంశము.)

ఈ నా వ్యాసమును విమర్శించుచూ,—శ్రీ బులుసు వేంకట రమణయ్యగారు తారణ ఆషాఢ (1944 జూలై) భారతిలో, “షాడబానికి ‘రుచి’ అనే అర్థము కుదురనట్లే పానీయరూపమైన ‘ఉపాహర’మనే అర్థముకూడా కుదరదు.—షాడబాలంటే ఫులుసు” అన్నారు.

తరువాత తారణ ఆశ్వయుజ (1944-అక్టోబరు) భారతిలో, డాక్టరు, చిలుకూరి నారాయణరావుగారు, “షాడబము = ఫులుసు - అనగూడదు. కుడుము-అనవలె” నన్నారు.

ఆపైని, తారణకౌరిక (1944-నవంబరు) భారతిలో, శ్రీ నేలటూరి వేంకటరమణయ్యగారు, — శ్రీ వేంకటరాయశాస్త్రిగారు - “షాడబము = రుచి” అనుట లోపమే అనుకొనినను ఊని చెప్పదగినది కాదు. ‘ప్రాచీన లెవ్వరును శ్రీ బులుసు వేంకటరమణయ్యగారివలె ‘పులు’ సనియు, శ్రీ నారాయణరావుగారివలె ‘రుడు’మనియు చెప్పలేదు. శ్రీ గోవిందరాజుక్కడుదక్క ఇది భక్త్యమని చెప్పినవా రెవ్వరును లేరు. లేవ్యమని కొందఱు నిర్ణయించిరి. కాని సర్వసామాన్యముగా నందఱును దీనిని పానీయముగనే గ్రహించిరి” అన్నారు.

### నా సమాధానము

షాడబము = పులుసు-అనగూడదు గాని, రుడుము-అని చెప్పుటలో తప్పులేదు.

‘షాడబాః షడ్రససంయోగకృతా భక్త్యవిశేషాః’ అని చెప్పిన రామాయణవ్యాఖ్యాత శ్రీ గోవిందరాజపండితునిమాట గీటునబుచ్చుట పాటికాదు.

వైద్యనిఘంటుకర్త యగు శివదాసపండితుడును, — “ఖాండవః మధు రాష్ట్రలవణ నానాసుగంధి ద్రవ్యకృతఖాద్య విశేషే, ఖాండవాః-ఫల మధు రాష్ట్ర లవణాః సున్నిగద్రవ్యజాః నానావిధాః” అని చెప్పియున్నాడు.

కాబట్టి, “గోవిందరాజుక్కడు దక్క ఇది భక్త్యమని చెప్పినవా రెవ్వరును లేరు” అనుట పొరపాటు.

షాడబము=రుడుము-అనవచ్చు ననుచు శ్రీ నారాయణరావుగారు, — “షాడబము ఒక తీయని భక్త్యము; పిండివంట. మిరాయివస్తువు. షాడవ శబ్దానికి విల్సన్ పండితుడు తన సంస్కృత నిఘంటువులో “Confectionery, Sweet Meats” అని యర్థమువ్రాసి, రామాయణ మహాభారత ములలో ఉదాహరణము లున్నవని నిరూపించినాడు. షాడవశబ్దమునకు ప్రయోగము సుశ్రుతములో భక్ష్యార్థమున నున్నట్లు తెలిసినాడు.....” అని సప్రమాణముగా నిరూపించి యున్నాడు.

కాబట్టి, ‘షాడబము = భక్త్యము’ అని చెప్పగూడ దనుట తప్పు.

### షాడబల త్వము

షాడబలము లనునవి అనులవణాదులును, చక్కెర తేనె మొదలగు మధుర ద్రవ్యములును చేర్చి ద్రవరూపమునను, లేహ్యపాకమునను, భక్ష్య రూపమునను, తుదకు చూర్ణముగను తయారుచేయుబడు పదార్థములు. అందుకీ క్రిందిగ్రంథములు ప్రమాణము.

రాగఖాండవములు (మోరాబే, మురబ్బా).

“ఆమమాత్రం త్వచాహీనం ద్విస్త్రీర్వా ఖండితం తతః  
భృష్ట మాజ్యేమనాగస్తం ఖండపాకేథ యుక్తితః  
సుపక్వంచ సముత్తీర్ణ మరీచై లేందువానితం  
సాపితం స్నిగ్ధమృద్ధాంజే రాగఖాండవ సంజితమ్.  
పుష్టిదో బలదః పిత వా తాస్రారుచి నాశనః  
స్నిగ్ధో గురు స్తర్పణశ్చ సుస్వాదూ రాగఖాండవః.”

### లేహ్యము

“సితా రుచక సింధూతైః స వృక్షాప్ల పరూషకైః  
జంబూఫలరసై ర్యుక్తో రాగో రాజికయా కృతః.”

“ఖాండవా మధురామ్లాదిరస సంయోగ సంభవాః,  
దీపనా బృంహణా రుచ్యాస్తీక్ష్ణా హృద్యా శ్శృమాపహాః.”

ఇతి నానాఖాండవాః (యోగరత్నాకరము.)

### చూర్ణము

“శోమలామలకజం చూర్ణం శుంకేయీలా శర్కరాన్వితమ్,  
మాతులుంగ సమే నాత్తం శోషితం నూర్యరశ్మిభిః.”

“ఏవంతు బహుశోభ్యక్తం శోషితంచ పునః పునః  
ఈషల్లవణ సంయుక్తం చూర్ణం ఖాడవ ముచ్యతే.”

(త్రేమకాతూహలమ్.)

సానీయము

పాడవము (=ఖాండవము) తాపశాంతికై గ్రీష్మస్తువున నేవింపదగిన పానీయ మని వాగ్భట నూత్రస్థానమున ఈ క్రింది శ్లోకరూపమున చెప్పబడి యున్నది.

“పిబే ద్రసం నాతిఘనం రసాణాం రాగఖాండనౌ

పానకం పంచసారం వా నవచ్ఛుద్భాజన సి తప్సః.”

(గ్రీష్మస్తుచర్య)

పాడవము పానీయరూపమున తగురుచేయబడుటయు కలదు. కావున “పరిశీలించిచూస్తే పాడబానికి ‘రుచి’ అనే అగ్రము కుదరనట్లే, పానీయ (రూపమైన ‘ఉపాహార’) మనే అగ్రముకూడా కుదరదు. పాడవ మనగా పులుసు” అన్న ‘బులుసు’వారి వాదము నిరాకరము; నీరసమున్నూ.

## శబ్దవిచారణ

### ౧. ఉష్పదనము

(పు. 141) ‘లావణ్యకలనక్’—లావణ్య = ఉష్పదనముయొక్క’ అని సంజీవనీవ్యాఖ్య.

ఆ శాస్త్రీగారు, అమరుకము (అనుబంధము)లోగూడా, —‘లావణ్య మనగా కాంతి; ఉష్పదనము’ అనియే అన్నాడు.

‘ఉష్పదనము’ అనవలెగాని ‘ఉష్పదనము’ అనగూడదు.

ఉష్ప=లవణము, ఉష్పయొక్క గుణము ‘ఉష్పన’(రసము). ఉష్ప-గుణవాచకము. ఉష్ప+తనము = ఉష్పదనము.

ఉష్పనీరు; ఉష్పనినీరు; ఉష్పనిది; ఆ బావినిళ్లు ఉష్పగా నుండును- ఇత్యాదిగా వాడుక. “ఉష్పదనము or ఉష్పన saltness.”— ‘పుష్పని మాట చప్పనిమాటచెప్పి-By fair means or foul’ అని శ్రావ్యము.

ఉ. ‘ఊరును బేరు లేని యొక యుష్పని చప్పని కావ్యమల్లసిం గారపుఁగైతగాండ్రు’ (శ్రీతిరుపతికవుల బుద్ధచరిత్ర. 1-12)

## ౨. కరటము

2-41 క్రింద 'లహరి = పెద్దయలల (పెద్ద కరటముల)యొక్క' అన్నారు.

'అల' యను అర్థమిచ్చుపదము 'కరటము'గాని 'కరటము' కాదు.

కరటము (సంస్కృతము) = కాకి. కరటము (దేశ్యము) = అల. 'కరటము', పూర్వ నిఘంటువులలోనే కాదు నేటి నిఘంటువయిన నూ.ని. లోను లేదు; కాని, ఉత్తరస్కారులలో వ్యవహారమునను, ఈనాటి రచనలలోను విరివిగా ఉన్నది.

1. ప్రథవక్రూపణ-భారతి.—“కమ్మతెమ్మెర కరటాల కలతలోన,” (పూడిపెద్ది వెంకటరమణయ్యగారు.)

2. ఆంధ్ర-(పత్రిక) ప్రమాధికాంక్షి.—“ముఠికిదొరువులలోని బురద నీటి కరటములపై నీడ ముఠియునట్లు.” (కాశీభట్ట సుబ్బయ్యశాస్త్రిగారు.)

3. విభవభాద్రపద-భారతి; 'భావకవిత్వము.'—“గంగాపదము తాఁగ, అది నాలో గొలగూడెము, ఉండదో-ఉండదో అని కరటములచే ఘోషించును.” (వేలూరి శివరామశాస్త్రిగారు.)

4. చిత్రాశ్వీయము.—(పీఠిక. పు. VI.) “పైకి, లేచి విరిసిన కరటాల లేతగాడ్పు.” (కోట వీరాంజనేయ శర్మగారు.)

5. విష్ణుధనువు (కావ్యము) పుట 16—“అలలై-లయల కరటాల రీతి ఎగురుచు.” (ఉమావిజయ మహేశ్వరంగారు)

6. ఈశ్వర ఉగాదిసంచిక—‘కుంతీకుమారి’,—

‘ఏటి కరటాలలో పెట్టె యేగుచుండ

సుదతి కనుచూపు మేరకు చూచి చూచి.’

(జంధ్యాల పాపయ్యశాస్త్రిగారు.)

వేదంవారు తమ కథాసరిత్సాగరము ప్రథమ ముద్రణము (1892సం.) పీఠికలోకూడా—“రై నాలు మొదలగువారి నావెల్లు, ... బృహత్కథ యను మహాసముద్రములో ఒక 'కరట' మైనను గానేరవు” అని వ్రాసియున్నారు.



## 3. అడ్డుకొయ్య

2-౧౦ క్రింద, - “గండపట్టెలు = కవాట తిర్యగారవిశేషములు” అన్నాగు వానిశ్లవారు. — “గండపట్టెలు = తలుపుమీఁద నమర్చిన యడ్డు కొయ్యలు” అన్నారు వేదంవారు.

శ.గ.లో, - “గండపట్టె = తలుపుమీఁద నమర్చెడి యడ్డుకొయ్య” అని యున్నది. \* ఆ మాటల నే తీసికొన్నారు వేదంవారు.

కాని ‘అడ్డుకొయ్య’-అనుట తప్పు. గండపట్టె, తలుపుమీద అడ్డుముగా నమర్చబడునుగాని ‘అడ్డు’గా నమర్పబడదు.

(a) ♦ “గండపట్టెలు Cross pieces of wood, at the back of a door” (బ్రౌణ్యము.)

(b) “ఆ ధాత్రీశు వక్షఃకవాటముపై నెఱాకొ గండపట్టెగతి నుండక నాదు కే స్వర్చుటల్.” (కళా. 7-110)

అడ్డుముగా అమర్చబడు కొయ్య ‘అడ్డుకొయ్య’ అగునుగాని ‘అడ్డు కొయ్య’ కాదు. అడ్డుము; అడ్డు-అను పదముల కర్తములో భేదమున్నది.

అడ్డుము = వెడలుపు (నిలువునకు వ్యతిరేకము), తిర్యక్కు.

అడ్డు = నిరోధము.

కావట్టి, అడ్డుకొయ్య; అడ్డుగొట్టు; అడ్డుకమ్మ మున్నగు పదములను అడ్డుకొయ్య, అడ్డుగొట్టు, అడ్డుకమ్మ-అనగూడదు.

అడ్డుము = తిర్యక్కు, అనుటకు, —

(1) “అడ్డంబు నిడుపు నా పడలగతి” (మను. 2-7)

(2) “మో మడ్డంబు గదల్చి” (హర. 2-58)

మోము అడ్డంబు గదల్చి-అనగా, తల యీ ప్రక్కకును-ఆ ప్రక్కకును ; అడ్డుముగా ఆడించి-యని యర్థము. — † అడ్డుగా కదలించి-యనరాదు.

\* వే. వేం. శాస్త్రిగారివలెనే, నూ. ని.యును-గండపట్టె=తలుపు మీఁద నమర్చెడి యడ్డుకొయ్య’ అని శ.గ.లోని మాటలనే వ్రాసికొన్నది.

♦ గండపట్టెలు-at the front-అని యుండనగును.

† నూ.ని. ‘అడ్డుముగా=అడ్డుగా-కదల్చి’ అనియే అర్థముచెప్పినది. సరికాదు.

- (3) “సిశితఖండంబులు బగబగనమండు చిదుగు సాదమంటల కడ్డంబువట్టి”  
(మను. 4-60)

“అడ్డంబువట్టి=అడ్డముగా ప్రేలంబట్టి” అని జూలూరివారి భావం.  
మంటల కడ్డుగా ప్రేలంబట్టి—అని చెప్పగూడదు.

- (4) “అడ్డ మారుమాట్లు, నిలువు తొన్నిదిమాట్లు” (మహాభారతము)  
అడ్డు = నిరోధము-అనుటకు, —

- (1) “పార సేత్రముల కడ్డూచారక మున్న” (కాశీ. 1-౨౪)

‘అడ్డూచొచ్చు=అడ్డుగా చొచ్చు’-అని నూ.ని. వివరణము.

- (2) ‘వాడి మాట కడ్డులేదు’ అని వ్యవహారము.

కాబట్టి ‘అడ్డము’ అన్న యర్థముగ ‘అడ్డు’ అను పదమును వాడరాదనియు, అడ్డకొయ్యను—అడ్డుకొయ్య-అనగూడదనియు సవ్యవహారము.

వేదంవారు, శృంగై.లో కూడా,— “అహోహో శివ సేతయు  
గోపురద్వారకవాటదురర్ధిరఃప్రసారితయు” (1-59) అన్నదాని,—  
‘తిరః = అడ్డుగా, ప్రసారితయును = విస్తరిల్లినవై యుండును’ అన్నారు.

కవాటము, తిరఃప్రసారిత = అడ్డము(వేటలుపు)గా ప్రసరించుట  
కలదిగాని, అడ్డుగా ప్రసరించుటకలది కాదు. కావున, ‘అడ్డుగా-విస్తరిల్లిన’  
దనుట సరికాదు.

‘తిర’ శృబ్దమునకు ‘అడ్డముగా’ ననియే అర్థము.—

“తిర్యగ్గతే సాచి తిరోపి. సాచి, తిరః ఈ అను అడ్డముగా నను  
నర్థమునందు వర్తించును.” అని గురు. ప్రభో. వివరణము.

కాబట్టి, ‘తిరః = అడ్డుగా’ అని చెప్పవలె తప్ప.

మరియు, వారు (5-62) క్రింద,— “సాముకాట్లు దేహముపొడుగు  
నను అడ్డుగా తగడులవలె నుండును” అన్నారు.

సాముకాట్లు దానిదేహము పొడుగునను - అడ్డముగా నుండును గాని  
అడ్డుగా (నిరోధముగా) నుండవు. కావున, ఆ టీక యొప్పుకు.

ఒక విశేషము: అడ్డు (నిరోధము) అన్న యర్థమున ‘అడ్డము’ను  
వాడవచ్చునుగాని, అడ్డము (తిర్యక్తు-) అను నర్థమున ‘అడ్డు’ను వాడరాదు.

## అలంకార విచారణ

సర్వంకషా వ్యాఖ్యలోవలెనే సంజీవనీ వ్యాఖ్యలోను అలంకారనిర్ణయమున పొరపాటులు జరిగియున్నవి. గ్రంథ విస్తర భయముచే మచ్చున కొక్కటిమాత్ర మిందు చూపుచున్నాను.

## ౧. ఉపమ

గీ. “మంత్రభృత్య, భూతభూతా త్త శాంభవ భూమికుండు.” (2-39)

“మంత్రములచేత నేవకు లయినట్టి బూచులచేత (బూచులమూలముగా) పొందబడిన శివసంబంధియైన వేషముకలవాడు—(భూతములను పనిగొనుచు ఆపరశివుడో యన నున్నాడనుట. -ఉపమ.” (సంజీవనీ.)

(బూచులమూలముగా పొందబడిన) శివసంబంధియైన వేషము కలవాడు-అన్న వాక్యమున నిజముగా అలంకారము లేదు. ‘ఉపమ’ యట! అది యెక్కడ? పద్యములోనా? వివరణ వాక్యములోనా?

‘ఆపరశివుడో యన నున్నాడు’ అంటే ఉపమయగునా? ఉపమకు-ఆపరశివుడొక డుండవలెగదా! ఉన్నాడా? ఆతడే లేనప్పుడు ఉపమించుటెట్లు?

ఎందుకు విస్తరము.—‘ఆపరశివుడో యన నున్నాడు’ అనునది, ఒక ఊహ. ఊహ ఉత్పేక్ష యగునుగాని ‘ఉపమ’ కాదు.

ఆయుత్పేక్షయైనను - శాస్త్రిగారి వివరణ వాక్యములోనేగాని - పద్యములో లేను. వ్యాఖ్యాత అలంకారమును చెప్పవలసినది మూలమునకు గాని. తన సొంతవాక్యమునకు కాదు.

దీపాల పిచ్చయ్యశాస్త్రికృత సాహిత్యసమీక్షలో

కావ్యములు ; వ్యాఖ్యానములు

అను ఛాగము సమాప్తము.

## కూర్పులు, మార్పులు

పుట 156లో, -చనవరి = కొలువుకొడు, సేవకుడు - అనుటకు, —  
మడికిసింగన సకలనీతిసమృతమున రాజనీతిలో, —

(1) “జనటాయ గాండ్రును జనవరిలెంకలు-రాష్ట్రకంటకులు పీరల  
నృపాలు, డెపుడు మాన్వక సాగనిచ్చిన.....అల్లుల నదలించి తినియు,  
లంచములుగొన్న ధరయెల్ల బాడుగాజె?” (పద్యసంఖ్య 196)

చనవరిలెంకలు-అనగా ‘చనవరు’ లనబడు సేవకు లన్నమాట.

(2) “క్షత్రియుఁ గోపింప భక్తముఁజూపుఁ జా  
టముఁ జనవరియు నోడరు భజింప,...  
కాన నిట్టిభిధము మానవులకు నధి  
కార మీగి వెరవుకలిమి గాదు.” (ప.సం. 215)

పుట 58లో, -పండ్లుకొలుకుట-కోపలక్షణ మనుటకు, —  
“పాటు తెంచికీరంబులు పండ్లుగఱవ” (శృం. నై. 1-96)

‘పండ్లుగఱవ’ = ఫలములను కొట్టఁగా (కోపముచే పటపట పండ్లు  
కొలుకఁగా-అనియు) వేదంవారి వ్యాఖ్య. ‘పండ్లుకొలుకుట అనూయా  
లక్షణ’ మన్న వా రీ యుదాహరణమును చిత్తగింతురుగాక.

పుట 66 లో “కడలేని... ..ముసుగుదన్న” అన్నచోట, అర్థ  
మిట్లు చెప్పికోవలెను.

వీడ్వంబు కప్పు = విడెమువల్ల కలిగిన నలుపు, చందురకొవిమోవి  
పల్లాతులక = ఎఱ్ఱని మోవియందలి పలునొక్కులను, ముసుగుదన్న =  
కప్పిజేయగా.

విడెపురంగును నలుపుగాచెప్పుట కలదు. —

(1) “మృగమదము మించు తములంపు టిరులు మోవి, దళముగా”  
(ఆముక్త. ౪-౧౩౫)

(2) “దరహాసములఁ దోచు తాంబూలసేవాంధ  
కారితాధరరదక్షుల యొలుపు” (మను. 6-14)

తాంబూలనేవా = తాంబూల నేవనముచేత (=తాంబూలపు కప్పు చేత) అంధకారిత = కనబడకుండా చేయబడిన, అధర దంతక్షతుల యొఱపు-ఆని యర్థము.

పుట. 92-‘ఆనలుపెట్టు’ అనుటకు. — (కళా. ౬. ౬౬)

“పలికిన నేను సతలఁపుపదతిగా కిపుజేమి మీతి వ  
రిలిలిఁ \*దొడింబడికా నిను వధింపఁగవచ్చెదనో యటంచు నా  
కలఁగుచు రాకమాను మని యానలుపెట్టఁగ.” శి.ర. పా.

పుట. 100 లో, — వలరాచవారు = మన్మథుడు — అనుటకు. —

“అతివ తొడలును, జఘనంబు లరసిచూడఁ  
గొమరుమీఁతొడు జమిలితొండముల శిరసు  
తొడి వలరాచవారి యద్భుతపుహస్తి  
యగ్రభాగంబు చూపఱి కౌత్య దోఁప.” (కళా. 7-133)

పుట. 166 లో, — కుట్టిమములు మేడమీది ప్రదేశము అనుటకు, —

“అధఃకృ తాంభోధర మండలానాయస్యాం శశాంకోపలకుట్టిమానామ్;  
జ్యోత్స్నానిపాతాత్ క్షరతాం పయోభిః కేలీపదం వృద్ధి మురీకరోతి.”

కుట్టిమ-శబ్దము, — రత్నాలుచెక్కిన కిరీటప్రదేశమునందును వర్తింతు  
నని యీక్రింది పద్యము చెప్పుచున్నది.

“కైటభరిపునకు సుగవర  
కోటీర తటాగ్ర రత్నకుట్టిమ కురువిం  
దాటోప కిరణరంజిత  
పాటలిత విరాజమానపదపద్మనకుక్షా.”

(సకలసీతీసమ్మతము-ప. సం. 288)

కాబట్టి, ‘కుట్టిమము = తాళికట్టనపు నేల’ అనుటయు, — ‘శిలా  
రత్నాది నిబద్ధమి’ అనుటయు సరికాదు.

పుట 111, 266.—పొగరు = నీలకాంతి - యనుటకు, —

క. “కరము పొగరెక్కె నంబర  
మురువిద్యుదీపకళిక లుమినిన ధూమ  
స్ఫురణ బొగచూరె ననఁగా  
హరిమణిజంబూఁఫలూనితామలరుచులకు” (‘ఆము’-4-138)

పుట 240.—రేవంతుఁడు = గుహ్యకు డనుటకు, —

“రేవంతప్రముఖ గుహ్యకులను, ... నలకూబరుండు రావించె” (మను. 5-55)

పుట 276లో, — ‘అవ్వలించు’ అను క్రియను, సూ.ని.-ద్వి.సం.లో, —  
ప్ర.సం. అనుబంధములో చూపియున్నది. (నే నిటీవల చూచినాను.)

పుట. 256—“కమ్మపంజుల వజ్రపుం జకచకల” అన్న ‘మను’ వచన  
మార్పు, —

“కమ్మపంజుల=దివిటీలవలె వెలుగుచున్న కమ్మలయందలి, వజ్రపుం  
జకచకల = మగరాల కాంతులచేత” అని ‘వావిళ్ల’వారి టీక. ‘ఆనంద’  
వారి టీకయు నిదే.

కాని, ‘కమ్మపంజు’ అను పదములోని ‘పంజు’కు ‘దివిటీ’ యని  
అర్థము చెప్పచో, ఆ కమ్మ, పంజువలె వెలుగు వట్టి ‘కమ్మ’ యగునే గాని  
రత్నాలకమ్మ కా నేరదు. అప్పుడు, అందు మగరా లున్నట్లు వర్ణించుట  
పోసగదు.

కావున ఆ కమ్మను రత్నతాటంకముగానే చెప్పవలెను. అట్లు  
చెప్పటకు ‘పంజు’కు మగరాలకట్టుబడి యనియే అర్థము చెప్పవలెను.

అందువల్లనే ‘జూలూరి’ వారు, దివిటీప్రస్తావమే యెత్తలేదు. —  
“కమ్మపంజుల...చకల=పంజులతాటంకములయందలి హీరమణులయొక్క”  
అని మాత్రమే టీక వ్రాసినారు.

ఈ క్రింది పదములు పుట 277 లో చేర్చదగినవి :

### ౨౪. అగ్రపుస్తకము

భారతములో,— “అగ్రపుస్తకంబు లర్పించి చూచుచు” అని (ద్రోణ. 2-345) యున్నది.

నూ.ని.లో, ‘అగ్రపుస్తకము’ లేదు.

### ౨౫. కరూశము

భాస్కర రామాయణములో,— “మలకలితమైన దేశము, మలదంబు కరూశయుక్త మహిగలదేశం, బలవడఁ గరూశము” (బాల. ౩౩) అని యున్నది.

శ.ర., నూ.ని., వా.ని. కూడా “కరూశము = ఒకదేశము” అని మాత్రమే చెప్పినవి. ఒకదేశము - అను నర్థము పై పద్యమున సరిపడునా?

పుట 317లో,— ‘...బునంబొందు’ అనుటకు, నన్నె. తు. సం. ప్రయోగము.—

“దివ్యశక్తు లెంతశేషంబులయ్యెను...అతికోమలంబైన కాముశక్తికి లోనైన మృదుభావంబునం బొందు” (4-78)













